

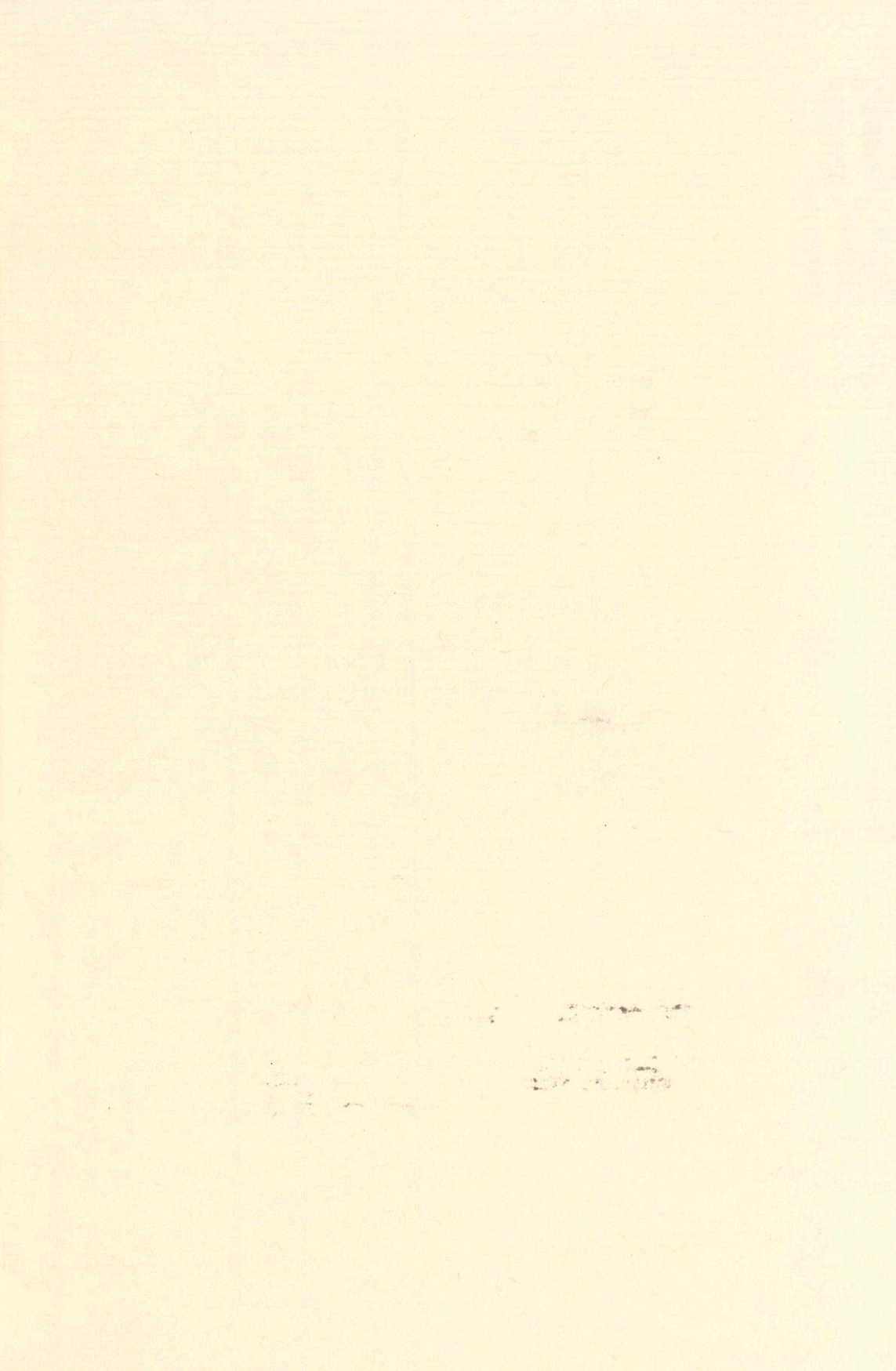
N12<512881096 021



UBTÜBINGEN



Buchbinderei
R. Schaffhansser
Oberach, Krummer Weg 34



orient

Zeitschrift für Althebraistik

Verlag W. Kohlhammer

11. Band 1998 Heft 1

R. M. 12
1998. 1999
Gemeinsam mit *ohret*
Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein,
Hermann Lichtenberger, Edward Lipiński,
Udo Rüterswörden und Stanislav Segert
herausgegeben von Hans-Peter Müller

J. Fox: Isolated Nouns in Semitic Languages

D. R. Hillers: Palmyrene Aramaic Inscriptions
and the Bible

E. Jenni: Vollverb und Hilfsverb
mit Infinitiv-Ergänzungen im Hebräischen

A. Berlejung – A. Schüle: Erwägungen zu den
neuen Ostraka aus der Sammlung Moussaïeff

T. Muraoka: Again on the Tel Dan Inscription
and the Northwest Semitic Verb Tenses

K. Siewert: Sondersprachliche Hebraismen

W.-D. Syring: QUEST 2 – Computergestützte
Philologie und Exegese

Bibliographische Dokumentation:
Lexikalisches und grammatisches Material;
Dokumentation neuer Texte

2A 7452

210

Gemeinsam mit Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein, Hermann Lichtenberger, Edward Lipiński, Udo Rütterswörden und Stanislav Segert

herausgegeben von Hans-Peter Müller

11. Band 1998 Heft 1

Die ZAH erscheint jährlich in zwei Heften mit einem Gesamtumfang von 240 Seiten. Der Bezug des Jahrgangs 1998 kostet im Abonnement DM 290,- inclusive Versandkosten, das Einzelheft DM 155,- zuzüglich Versandkosten. In den Bezugspreisen sind 7 % MwSt. enthalten.

Verlag und Gesamtherstellung: W. Kohlhammer GmbH; Postanschrift: 70549 Stuttgart; Lieferanschrift: Heßbrühlstraße 69, 70565 Stuttgart; Telefon 07 11 / 78 63-0; Telefax 07 11 / 78 63-263. Anzeigen: W. Kohlhammer GmbH, Anzeigenverwaltung, 70549 Stuttgart, Telefon 07 11 / 78 63-0, Telefax: 07 11 / 78 63-393.

Zur Zeit ist unsere Anzeigenpreisliste Nr. 6 gültig.

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Alle Urheber- und Verlagsrechte sind vorbehalten. Der Rechtsschutz gilt auch für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Jede Verwertung bedarf der Genehmigung des Verlags.

Der Vertrag erlaubt allgemein die Fotokopie zu innerbetrieblichen Zwecken, wenn dafür eine Gebühr an die VG WORT, Abt. Wissenschaft, Goethestr. 49, 80336 München, entrichtet wird, von der die Zahlungsweise zu erfragen ist.

Autoren von Artikeln und Miszellen werden gebeten, ihre satzreifen Manuskripte bzw. Disketten mit zwei Ausdrucken an Prof. Dr. E. Jenni, Oberalpstraße 42, CH-4054 Basel, oder an Prof. Dr. H.-P. Müller, Alttestamentliches Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität, Universitätsstraße 13-17, D-48143 Münster (Telefax 02 51 / 832 84 60), zu senden.

Die Sprachen der Beiträge sind deutsch, englisch und französisch.

Es wird gebeten, für Abkürzungen die in ZAH 1/1988, S. 2-19, abgedruckten Verzeichnisse zugrunde zu legen; die Abkürzungen der biblischen Bücher der „Bibel-Einheitsübersetzung“ gelten nur für Autoren deutschsprachiger Artikel. Soweit irgend möglich, sollen semitische u. ä. Zitate in Transkriptionen nach der in Heft 1/1988, S. 20 f., abgedruckten Umschrifttabelle gegeben werden. Gewünschter Kursivsatz wird durch schwarze, Sperrsatz durch rote, Kapitälchensatz durch grüne Unterstreichung angezeigt. Jedem Artikel und jeder Miszelle ist eine kurze Zusammenfassung in der Sprache des Artikels, dazu die Anschrift des Verfassers (möglichst mit Fax- und e-mail-Adresse) beizugeben, die am Ende der betr. Arbeit im Druck erscheinen.

Verlag und Schriftleitung gehen davon aus, daß der Abdruck ihnen angebotener Beiträge die Rechte Dritter nicht verletzt.

Die Autoren von Artikeln und Miszellen erhalten ein Freistück des Heftes, an dem sie mitgearbeitet haben; sie erhalten ferner 25 Sonderdrucke ihres Beitrags kostenlos sowie weitere Sonderdrucke zum Selbstkostenpreis des Verlags.

Für die bibliographische Dokumentation zu lexikalischen und grammatischen Daten und die Dokumentation über jeweils neu entdeckte und publizierte Texte, auch aus Qumran, werden die Autoren einschlägiger Artikel und Bücher gebeten, ihre Arbeiten – gegebenenfalls leihweise – an Prof. Dr. U. Rütterswörden, Lutherstraße 14, D-04315 Leipzig, zu senden.

Ein Rezensionsteil ist für die ZAH nicht vorgesehen.

Zeitschrift für Althebraistik ISSN 0932-4461Gemeinsam mit Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein, Hermann Lichtenberger,
Edward Lipiński, Udo Rütterswörden und Stanislav Segert

herausgegeben von Hans-Peter Müller

Inhalt von Band 11, 1998**Artikel**

J. Fox: Isolated Nouns in Semitic Languages	1
F. A. Gosling: An Open Question Relating to the Hebrew Root <i>glh</i>	125
D. R. Hillers: Palmyrene Aramaic Inscriptions and the Bible	33
E. Jenni: Vollverb und Hilfsverb mit Infinitiv-Ergänzungen im Hebräischen ..	51
J. Krispenz: Grammatik und Theologie in der Botenformel	133
H.-P. Müller: Zu den semitisch-hamitischen Konjugationssystemen	140
J. Tropper: Althebräisches und semitisches Aspektsystem	153
R. Voigt: ‚Fuß‘ (und ‚Hand‘) im Äthiopischen, Syroarabischen und Hebräischen	191

Miszellen

A. Berlejung – A. Schüle: Erwägungen zu den neuen Ostraka aus der Sammlung Moussaïeff	68
J. Dochhorn: Auferstehung am dritten Tag? Eine problematische Parallele zu Hos 6,2	200
T. Muraoka: Again on the Tel Dan Inscription and the Northwest Semitic Verb Tenses	74
G. W. Nebe: Qumranica III – zu unveröffentlichten Handschriften vom Toten Meer: Vertrag über den Kauf eines Eselsfohlen aus dem Jahr 122 nach Chr. (5/6Hev 8)	205

Berichte

K. Siewert: Sondersprachliche Hebraismen	82
W.-D. Syring: QUEST 2 – Computergestützte Philologie und Exegese	85

Verlag W. Kohlhammer Stuttgart Berlin Köln

ZA 7452

I

Bibliographische Dokumentation

Lexikalisches und grammatisches Material, in Verbindung mit B. Kedar-Kopfstein, H. Lichtenberger und H.-P. Müller bearbeitet von A. Bräcker, J. Dochhorn, Chr. Fabritz und D. Schwiderski 90

Lexikalisches und grammatisches Material, bearbeitet von A. Bräker, J. Dochhorn, Chr. Fabritz, S. Grätz, H.-P. Müller, U. Rütterswörden und D. Schwiderski 210

D. Betz – B. Ego – J. Kamlah – A. Lange – D. Römheld: Dokumentation neuer Texte 109

B. Ego – J. Kamlah – A. Lange: Dokumentation neuer Texte 225

Register, bearbeitet von D. Schwiderski

1. Sachbegriffe und Namen 233

2. Lexeme und Kontextformen 234

3. Belegstellen 235



Verlag W. Kohlhammer Stuttgart Berlin Köln

2A 7452

Artikel

Isolated Nouns in the Semitic Languages¹

Joshua Fox (Jerusalem)

Part A. Role of the Pattern in the Isolated Nouns

In the formation of nouns in the Semitic languages, triconsonantal roots are interleaved with patterns which consist of vowels and slots for root consonants, in some cases with affirmatives. Some of the patterns are productive, and some carry with them well-defined meanings. For example, in most Semitic languages, the patterns descended from Proto-Semitic **qātīl*² indicate the G active participle. But not all nouns are formed in this manner. Nouns not derived from a root and a pattern, called the “isolated” nouns, have distinct characteristics that distinguish them from the majority of Semitic nouns.

An “isolated noun” is defined as a substantive that does not share a consonantal root with another word of similar meaning, whether verb or noun. Therefore, unlike most nouns, the isolated noun is not separable into root and pattern by comparison to other words that have the same root but a different pattern.

Adjectives are excluded from the definition of “isolated noun” because of their close connection to the verb in Semitic: an adjective such as **kabid* “heavy,” which exists in a number of Semitic languages and so is reconstructed for Proto-Semitic, forms a stative predicative/perfect³ by the addition of suffixes, as well as a prefixal imperfect/preterite. In all Semitic languages, the adjective meaning “X” has an associated verb “to be X,” except for demonstrative adjectives and denominative (relative) adjectives formed by suffixation to a noun (e.g., the Arabic nisbe ending *-*īyy*). Since a verb of the same root existing alongside a noun makes the noun non-isolated, the adjectives are here excluded.

Because this definition of isolated nouns is focused on distinguishing those nouns in which root and pattern are not separate elements in the derivation of the word, it excludes those which have another noun from the same root, as well as those which

¹ I would like to thank Moshe Bar-Asher, Chaim Cohen, Aharon Dolgopolsky, Gideon Goldenberg, my advisor John Huehnergard, Jo Ann Hackett, Wolfhart Heinrichs, and Shlomo Izre’el for their helpful comments on the subject of isolated nouns and on earlier drafts of this article, which originated in my dissertation *Noun Patterns in the Semitic Languages* (Cambridge MA: Harvard University, 1996). Errors remain my responsibility. Work on the dissertation was supported by the Lady Davis Foundation and by the Harvard University Graduate Society.

² *Q*, *t*, and *l* are mere place-holders for the three radical consonants, without reference to whether the \sqrt{qtl} root or any given pattern with \sqrt{qtl} exists in any given language. (In Syriac and Hebrew, for example, the root is \sqrt{qtl} .) *C*₁, *C*₂ and *C*₃ are also used, particularly when specific radical positions must be indicated.

³ See Huehnergard 1987b: 221.

have a verb of the same root. There are a very few of reconstructible nouns with a common root, yet with no reconstructible verb from the root, for example, **imm* “mother,” alongside **umm-at/-ān* “people, army.” Because the great majority of the non-isolated (derived) nouns have a verb from the same root, the verb is often treated as the etymon from which the nouns are derived.⁴

There are similar, although not identical, categories of nouns referred to in the literature as isolated,⁵ primitive,⁶ unmotivated,⁷ or primary.⁸ Definitions of the terms differ slightly, although in practice there is a large overlap between the various categories.

One approach to these nouns, based on the techniques of Indo-European, assumes that most “roots” in the Proto-Indo-European sense – full reconstructed lexemes, not reconstructed abstract triconsonantal units – are verbs, from which most nouns are derived. The few “roots” (in the Indo-Europeanists’ sense) that are nouns, then, are “primitive” nouns by this definition. These nominal “roots” can form denominal nouns and verbs.⁹

Alternately, the “primitive” noun is often defined as a simple concrete term for a common item,¹⁰ such as the nouns on the Swadesh list (Swadesh 1952: 455-57).¹¹ As Proto-Semitic is reconstructed here, the nouns that fit our definition of the isolated noun often have a conceptually simple, concrete meaning, but the overlap is not complete. Still, the semantics of the nouns may help point the way to the isolated nouns, even though their status must be confirmed by an examination of the lexica of the Semitic languages.

The “primitive” nouns may also be defined as the set of all the nouns which can be reconstructed in full – in form and meaning – to the proto-language.¹² This

⁴ See Brockelmann’s (VG: 330 [§ 114]) objections to this principle.

⁵ E.g., “Isolirt” (Barth 1894: 1 [§ 1]).

⁶ E.g., Kautzsch 1910: 225 (§ 82).

⁷ E.g., “immotivato” (Fronzaroli 1963: 120). Buccellati (1996: 69-75) discusses the class of “unmotivated” noun, which includes both the “primary” nouns (corresponding to the definition of “isolated” used here) and loanwords. I received Buccellati’s study, with an important investigation of the nature of the unmotivated noun, only after the submission of the present article, and so I was unable to fully incorporate its conclusions.

⁸ E.g., “Primär” (BLE: 445 [§ 60]).

⁹ My thanks to Gideon Goldenberg, who pointed out the intrusion of such concepts from the study of the Indo-European languages into Semitics (Spring 1995).

¹⁰ Some treatments of primitive nouns are associated with discredited theories of a trend in the psychological diachronic development of language from primitive and simple to modern and sophisticated. These theories assume that conceptually “primitive” nouns are the only nouns existing in an earlier stage of human development. Voigt (1988: 47-50) discusses some of the misconceptions about the character of proto-languages, and cites the literature.

¹¹ Swadesh (1952: 455) describes his list of words (which includes various parts of speech, not just nouns) as drawn from the “‘intimate’ vocabulary,” as opposed to the “‘cultural’ part of the vocabulary.”

¹² A formal definition of “primitive” nouns as all those which are reconstructible should not be taken to imply that the linguistic ancestor of the Semitic languages had only those nouns. The formal method of reconstruction used here reconstructs to the proto-language only morphemes

definition of “primitive” nouns does not exactly overlap with the definition used here for Proto-Semitic isolated nouns: if an exclusive criterion of reconstructibility were to be applied, it would include, in the set of “primitive nouns,” such nouns as **umq* “depth,” and **kabid* “heavy, liver,” nouns which are reconstructible, and so “primitive” by this definition; yet these nouns show verbs of the same root, and so are not “isolated,” by the definition used in the present article. Nonetheless, it is a remarkable fact of the reconstruction of Proto-Semitic that most of the isolated nouns are reconstructible while most, although not all, of the nouns derived from roots *cannot* be reconstructed as a complete unit of root, pattern, and meaning. This indicates that the derived nouns have undergone language-specific re-formation by analogy, applying roots to patterns.

The special nature of Proto-Semitic isolated nouns, as they are understood here, is that they do not share triconsonantal roots with other reconstructed nouns or verbs. Thus, they do not participate in this typically Semitic means of word formation. It is this characteristic of the set of isolated nouns as opposed to the derived nouns that leads Bergsträsser, for example, to state the “system [of root and pattern] holds almost without limit in the realm of the verb and those nouns that stand in some relation to the verb; it does not pertain to the substantives proper, the primary nouns” (Bergsträsser 1983: 6).

Not only do the consonants of the isolated nouns lack morphemic status, but they fail to follow the phonological co-occurrence restrictions on root consonants typical to the Semitic languages (Fronzaroli 1963: 120-21).¹³ In most triconsonantal root morphemes, homorganic consonants are not found in C_1 and C_2 , nor in C_1 and C_3 (although the latter restriction is less complete). Except for those cases in which C_2 and C_3 are identical, the geminate roots, homorganic consonants are not found in C_2 and C_3 . Among the isolated nouns, many violations of the restrictions are found. There are isolated nouns which have homorganic C_1 and C_2 , like **ahl* “tribe, tent,” **ahad* “one,” and **aday* “breast”; there are some isolated nouns with homorganic C_2 and C_3 , like **gurn*, “granary, threshing floor,” **sidθ* “six”; and other isolated nouns with homorganic C_1 and C_3 , like **rigl* “foot,” **rahil* “ewe,” and **tis* “nine” or even identical C_1 and C_3 , like **θalāθ* “three.”¹⁴

This difference between the isolated nouns and other Semitic words indicates another sense in which the isolated nouns do not have roots. The co-occurrence restrictions on Semitic roots do not apply to the entire Semitic word. Morphemes other than the root can have consonants homorganic with the root consonants. For example, a root with *t* or *d* in it can take the third person feminine singular verbal prefix *t-*, while, a root with *m* or *n* can take an D participle with *m-*. Therefore, the co-occurrence restrictions are characteristic of the root, and the failure of the isolated nouns to follow these restrictions is another difference between the consonants in the isolated nouns and the ordered sets of consonants that form a root.

which are found in wide-spread descendant languages, whereas it is quite possible that a morpheme found in the linguistic ancestor was lost in all but one language, or even that it was completely lost.

¹³ Greenberg (1950) discusses the co-occurrence restrictions and the exceptions to them among the isolated nouns. (See especially pp. 168-69).

¹⁴ Greenberg 1950: 168, 172, 175, and 177.

Even though the isolated nouns are not formally analyzable into roots and patterns, the concept of “pattern” does have relevance to the isolated nouns, if only in the strictly formal sense of an arrangement of vowels and slots for consonants. First, even isolated nouns are analyzed for root and pattern in derivation of denominal words and inflection of broken plurals in all the Semitic languages, and thus also in Proto-Semitic; second, the patterns of the isolated nouns are not scattered at random among all the available patterns, but rather are strongly clustered among a few types. In a synchronic analysis of any of the Semitic languages, there are almost no truly isolated nouns, that is, nouns which do not share a root with any other word, since the Semitic languages can extract roots from any word and create verbs and nouns on the basis of the new roots. For example, Arabic *kalb*¹⁵ and Syriac *kalbā* “dog” have associated with them the denominal verb *kaliba* and *klab* “to be rabid,” in Arabic and Syriac respectively, as well as the denominal *kallāb* and *kallābā* “dog-trainer, dog-handler.” It is clear that the denominal nouns are formed directly from “dog,” and not derived from the denominal verbs, because there are no verbs of the root \sqrt{klb} meaning “to raise/train dogs.”

A Proto-Semitic which is reconstructed according to the characteristics of the daughter languages must be reconstructed with this Common Semitic root-extraction ability, and so in this sense, even in Proto-Semitic, all nouns, including isolated nouns, can be analyzed as having a root. Yet many nouns can still be reconstructed as isolated nouns for Proto-Semitic, because these nouns occur in widespread Semitic languages, while no other words of the same root show the same wide distribution. The derivatives of such nouns, when they exist, are language-specific developments.

For this reason, even though the definition of “isolated noun” can in principle apply to nouns of the attested languages, the concept should be understood, for the purposes of this article, as relevant mostly to the reconstructed system (Fronzaroli 1963: 123).

In inflection, too, forms may be developed on the basis of roots analyzed from the isolated nouns. Arabic, some Ethiopic languages, and Modern and Old South

¹⁵ Standard citation forms are used. In Akkadian, the unbound singular is cited, along with mimation in those forms attested in mimated dialects and time periods. In Arabic, the singular is listed, without case vowel or nunation. In Gōʿaz, the nominative singular is given. In Hebrew, the absolute singular is listed only when it is attested. Allomorphs such as the construct state, the form before suffixes, or the plural appear when the absolute singular is unattested or when they contribute to the reconstruction of the pattern. In Mehri, the singular is given in the citation form. When the word begins with *h* which is not part of the proto-form (but rather developed from a prefixed article), the *h* is separated with a hyphen. In Sabaic, the singular is given when attested; otherwise, the attested form is used. In Syriac, the “emphatic state,” along with the absolute state when available, is cited.

Hebrew and Biblical Aramaic are transliterated as follows: *ā* is *qāmes*, *a* is *pātaḥ*, *o* is *ḥōlem*, *u* is *šureq* or *qibbuš*, *i* is *ḥireq* (with or without *yod*), *e* is *šere* (with or without *yod*), *ε* is *sgol*, and *šwā* goes unindicated. *Ḥāteḥ* vowels are indicated by superscription. Spirantization is indicated by underlining.

Syriac is transliterated with the vowels *ā*, *a*, *o*, *u*, *i*, *e*, and *e*, indicating the distinctions of vowels preserved in the Eastern tradition.

Arabian languages form broken plurals from almost all substantives, whether isolated or not. Occasional broken plurals are also formed in other languages, even for isolated nouns: Hebrew $\text{ʾaḥim} < *ʾaḥḥv̄m-$ “brothers” as the plural of ʾāḥ , and Babylonian *abbū*, Assyrian *abbāʾū* “fathers” as the plural of *abum* “father.”

Northwest Semitic, too, has a regular broken plural, formed by the addition of an $*-a-$ infix to the pattern of $*qatl$, $*qitl$, and $*qutl$ nouns; this infix occurs together with the regular plural suffix, $*-āt$ or $*-v̄m$ (Huehnergard 1991: 284; Ginsberg 1970: 102). This infix is seen in the $-ā-$ infixed after C_2 in the absolute plural of Hebrew nouns (e.g., *klāḇim* “dogs” as the plural of *kēleb*); also, the since-lost $*a$ is evident in the spirantization of C_3 in the plurals of monovocalic¹⁶ Aramaic nouns such as *kalbe* (or *kalḥayyā*) “dogs” and in the construct plurals of monovocalic Hebrew nouns, such as *kalbe* “dogs of.” Ugaritic shows a similar formation through its alephs, as for example *rašm* /*raʾašv̄mal* “heads,” the plural of *riš* /*raʾšul* “head,” and also in syllabic transcription, as for example *ḥa-ba-li-ma* /*ḥabalīmal* “ropes, lots,” and *na-bā-ki-ma* /*nabakīmal* (beside syncopated *na-ab-ki-ma* /*nabkīmal*) “springs” (Huehnergard 1987c: 282, 304).¹⁷

The Northwest Semitic $*-a-$ infix has important consequences for the significance of the pattern as a component of the isolated nouns. Because this plural-formation procedure applies only to $*qv̄tl$ nouns, the pattern, even the pattern of isolated nouns, has a role in the inflectional system as a conditioning factor for a morphological rule.

If we can reconstruct the broken plural to Proto-Semitic, then the pluralization of nouns is yet another type of analysis of isolated nouns into root and pattern in Proto-Semitic, since the broken plural preserves the root, but replaces the pattern (sometimes choosing a plural pattern on the basis of the singular). And in fact, there is ample evidence from throughout the Semitic family for the broken plural. Not only do Arabic, some of the Ethiopic family, the Modern South Arabian family, and the Old South Arabian family include productive broken plurals, but Northwest Semitic has the productive $*qv̄tl \rightarrow *qv̄tal+v̄ma$ plural. Remnants of the broken plural in Akkadian include the reflexes of $*qutalā$, found also in Arabic (Huehnergard 1987a: 181-88), as well as *abbū* “fathers,” *aḥḥū* “brothers,” and *iššū* “trees,” which show a doubling of the second consonant. Languages in which the broken plural is not productive have some plural nouns whose pattern has no relation to that of the singular, as for example Hebrew *rékeb* “horsemen,” and Syriac *qritā* “town,” plural *quryā*, and *ḥmārā* “donkey,” plural *ḥemrā*.¹⁸

¹⁶ *Qv̄tl* patterns should not properly be termed “monosyllabic,” since they are bisyllabic in the reconstruction $*qv̄tilum$ with case vowel and mimation. A syllabic division of the *qv̄tl* pattern, by itself, is impossible. But the *qv̄tl* pattern has only one vowel, and so should be termed monovocalic. Likewise, *qv̄rīv̄l* patterns should be termed bivocalic.

¹⁷ Thus, for the plural of *qv̄tl* nouns, Ugaritic has both *qv̄talv̄ma* and *qv̄tlv̄ma*. The latter is formed with an optional syncope role (Huehnergard 1987c: 280-82).

¹⁸ These Syriac plurals are marked with *syāme*, indicating that they were considered plurals by the scribes.

Even though patterns are not defined for the isolated nouns as units of meaning, the distribution of formal patterns is not random: some patterns have no isolated nouns, while others have a large number.

In order to examine this distribution, a count was conducted of the formal patterns of the isolated nouns, as reconstructed in the list below. Some uncertainty will necessarily remain, but clear trends are evident in the distribution of the patterns. Most of the nouns are monovocalic patterns, i.e., **qvtl* (60% of the isolated nouns), and most of the monovocalics are **qatl* nouns (63% of the monovocalic isolated nouns and 29% of all the isolated nouns are **qatl*). Among the **qvtl* nouns, next in frequency after **qatl* is **qitl* (25% of the monovocalic isolated nouns) and then **qutl* (12% of the monovocalic isolated nouns).

Among the bivocalics, the **qatvl̄* nouns are in the majority (70% of the bivocalic isolated nouns with ungeminated C_2). By far the largest group of bivocalics is the set of **qatal* isolated nouns (75% of the **qatvl̄* isolated nouns). Some **qatal* nouns with a collective sense may owe their second **a* vowel to back-formations from the plural, if they are based on a **qv̄tal(v̄ma)* form with the **-a-* plural infix seen regularly in **qvtl* nouns in Northwest Semitic and in some Arabic and Ethiopic broken plurals (Huehnergard 1995: 16). If so, however, the plural or collective semantics are no longer consistently apparent. There is a smaller group of isolated **qatil* nouns (23% of the **qatvl̄* isolated nouns). Among these, a semantic group that stands out is a group of nouns for body parts, a pattern seen most clearly in Hebrew and Arabic, and to some extent in Akkadian.¹⁹ These nouns are **^caqib* “heel,” Akkadian *eqbum*, Arabic *^caqib*, Hebrew *^caqeb*; **katip* “shoulder,” Arabic *katipā*; (beside *kitf*), Hebrew *kāteṗ* (construct *kéteṗ* from **qatl* or **qitl*), Syriac *katpā*; **karis* “belly,” Akkadian *karšum*,²⁰ Arabic *kariš*, *Gəʿəz karš*, Hebrew *kāres*, Syriac *karsā*; and **warik* “thigh,” Akkadian *warkatum*, Arabic *warik* (beside *wark*, *wirk*, *warak*), Hebrew *yāreḳ* (construct *yéreḳ*). In this group may also be **raḥim* “womb” (if this is an isolated noun and not related to a verb from **√rhm* “love, have mercy”), Akkadian *rēnum*, Arabic *rahim* (beside *rahm* and *rihm*), and Syriac *rahmā*, but Hebrew *rēḥem* (following the synchronic pattern for **qatl* noun from strong roots; there is also *rāham*, the expected form for a II-guttural **qatl* noun). In addition, **kabid* “liver” is reconstructible to Proto-Semitic, although it is not an isolated noun, since it coincides with **kabid* “heavy.” Nouns from **kabid* “liver” include Akkadian *kabittu*, Arabic *kabid* (beside *kabd* and *kibd*), *Gəʿəz kabd*, Hebrew *kābed*, and Syriac *kabḏā*. A correlation between the **qatil* pattern and the semantic category of body parts constitutes evidence for a role of patterns, albeit a small one, in the semantics of the Proto-Semitic isolated noun.

¹⁹ In Ethiopic, the **i* is lost. In Aramaic, the **i* is lost in the emphatic state, and the anaptyctic **i* in **qvtl* nouns means that **qatil* is indistinguishable from **qvtl* in the absolute and construct states. In Akkadian, the **i* should be visible after C_2 in forms without vocalic endings, but the available forms do not provide unequivocal evidence. Since the body-part nouns are substantives, and Akkadian consistently distinguishes underlying *qvtl* from *qatvl* stems for substantives and adjectives respectively (Kienast 1989: 279-80, 286), it is quite likely that the **qatil* patterns of body-part nouns merged fully into the **qatl* pattern.

²⁰ The construct state *karas* is attested, indicating that *karšum* is not from **qatil*, but rather from **qatl* or **qatal*.

Many of the **qatil* body-part nouns have **qitl* or **qatl* biforms in both Hebrew and Arabic, and so this alternation is reconstructed for Proto-Central-Semitic. In Hebrew, the construct state often shows a proto-pattern different from that of the absolute state (e.g., *kāṭēp* ~ *kētēp* and *yārek* ~ *yérek*), and in Arabic, the nouns often appear in several different patterns with no semantic distinction, possibly on a dialectal basis (e.g., *katif* ~ *kitf* and *warik* ~ *wark* ~ *wirk*).

There are no ***qatul*'s among the isolated nouns, except perhaps for **šabu^c* “hyena.” Arabic *dabu^c* (with the biform *dab^c*),²¹ and Hebrew *šābo^c* suggest Proto-Semitic **qatul*. Syriac *ʾap^cā*,²² Gǝʾz *sə^cb*,²³ and Akkadian *būšum* (if from **ba^cuš*)²⁴ could come from **qatul* among other patterns. Thus, the reconstruction **qatul* is the only Proto-Semitic pattern supported by all the languages.²⁵ The Hebrew, Gǝʾz, and Akkadian forms could also come from **qutul*, and the analogical re-shuffling of Aramaic patterns could produce the Syriac form from **qutul* as well. The metatheses in this word – the consonants appear in the orders **šb^c*, **b^cš*, and **š^cb* – suggest that this may be a Proto-Semitic taboo word. Its precise reconstruction is therefore difficult.

The order of frequency of the vowels seen in the **qṽil* monovocalics, **a*, **i*, **u*, is also present here in the **qatṽil* bivocalics. In the West Semitic perfect based on the Proto-Semitic predicative form of the verbal adjective **qatṽil*, the same order of frequency of internal patterns occurs. Arabic, Hebrew, and Aramaic have the order of frequency **a*, **i*, and **u*, and in Gǝʾz, *qatala* verbs (**a* theme vowel) outnumber *qatla* (**i* or **u* theme vowel). Thus, the distribution of the vowels of the West Semitic perfect stem – the Proto-Semitic verbal adjective – is like that of the isolated noun patterns. In Akkadian, on the other hand, the most common vowel for the verbal adjective is **i*, with **u* and **a* far less common. Akkadian **qatil-* and West Semitic **qatal-* as the bases of the suffixal conjugations probably spread through leveling in the respective sub-families of Semitic.

**Qṽil* and **qatṽil* patterns are the main triconsonantal forms for the isolated nouns. There are also quite a few Proto-Semitic biconsonantal **qṽil* nouns²⁶ (11% of the Proto-Semitic isolated nouns).²⁷ Again, the order of frequency of the vowels of the

²¹ According to Lane (1766) these biforms have origins in different dialects, *dabu^c* from Qays and *dab^c* from the Tamīm.

²² The initial *c* < *š* dissimilates to ʾ under the influence of the following *c*, as in Syriac *ʾurdā* “frog” (compare Hebrew *spardea^c*, Arabic *difdi^c*, Mehri *šafdēt*) and *ʾelā* “rib” (**šila^c*) or Biblical Aramaic *ʾā^c* “tree, wood” (from the root **√^cš*). The proto-pattern of *ʾap^cā* could be **qatl* or **qatṽil*.

²³ The development **qatul* to **qutul* by a rule of assimilation around gutturals is possible for this word, but a reconstruction of *sə^cb* as proto-**qitl*, **qitl*, or **qutul* is equally possible.

²⁴ *Būšum* could be from **qitl* as well as **qatul*.

²⁵ See Brockelmann VG: 337 [§ 120].

²⁶ According to Voigt (1988: 61-64, 209-10), only among the isolated nouns are truly biradical roots found (other than, perhaps, among the geminate roots).

Nöldeke (1910) discusses these in detail; many of the nouns mentioned there are particular to Arabic or to Central Semitic and not reconstructible to Proto-Semitic.

²⁷ **Pṽ/pvm* “mouth,” may be a monoconsonantal. There is also Ugaritic *g* “voice,” although this is not reconstructible.

biconsonantal isolated nouns, like the order of frequency of the vowels of the **qvtl* and **qatvl* isolated nouns, is **a*, **i*, **u*.

The definition of the isolated nouns implies that all **qvl* nouns are isolated nouns. The non-isolated nouns are those derived from a verbal root, and the biconsonantal structure **qvl* does not allow for derivation from a triconsonantal root. There are some derived **qvl* nouns (e.g., **θūm* “garlic”), and some **yvqvl* “hollow” forms of the **yvqvtvl* form, but these are synchronically analyzed by the languages as triconsonantal, with a glide as C_2 .

The quadriconsonantal patterns constitute 11% of the Proto-Semitic patterns. These include a variety of pattern types, including a number of $*C_1vC_2C_1vC_2$ patterns, with no formal consistency.

There are a few isolated Proto-Semitic nouns scattered among other triconsonantal patterns. The **qatvl* patterns constitute only 3% of the Proto-Semitic patterns. However, to the extent that so few data may be relied on, the picture is similar to that of the **qatvl* nouns: these too show main vowels in the order of frequency **a*, **i*, and **u*. There are also a few **qital*, **qitāl*, and **qutāl* patterns (5% of the isolated nouns), again with no significant consistency of form.²⁸

The great rarity of **u* among the isolated nouns is partially the result of the assumption of labialization used here for nouns with a labial consonant and with evidence for proto-**u* in some languages and **i* or **a* in others. (See below, p. 12) The fact that most apparent reflexes of **u* are attributable to labial consonants lends support to Diakonoff’s thesis (1975: 134) that the vowels commonly reconstructed as **i* and **u* come from a common source, which he denotes ϱ . Still, **i* and **u* are well-distinguished in the systems of verbs and derived nouns, so their separate reconstruction is required.

Gemination is nearly or completely non-existent in the reconstruction of the isolated nouns. Nouns with gemination (see the list below) include **kammūn* “cumin” and **rummān* “pomegranate,” although these words may be *vores peregrinatae*, culture-words which were borrowed from one Semitic language to another, or even from outside the Semitic language family. *°Ayyāl* “ibex” may be isolated, if not related to the root $\sqrt{^{\circ}wl}$ “strong, first.” Hebrew *peḥām* “coal” comes from **qattal*, but Arabic has **qatl* and other languages do not allow the determination concerning the presence of gemination. Hebrew *peḥām* may be the product of semantic analogy with *gaḥēlēt* (**qattalt*) “coal,” (plural *geḥālim*). **Immar* “sheep,” found in Akkadian, Aramaic, and Ugaritic, is another isolated noun apparently reconstructible with geminate C_2 , although the evidence for gemination is only clear in Akkadian.

Another important constraint on the distribution of the patterns of the isolated nouns is that **a* is by far the most common vowel for the first syllable of the triconsonantal bivalics, **qvt(t)vl*. (Of the **qvt(t)vl* nouns, 73% have **a* in the first syllable.)

²⁸ There may be another pattern for isolated nouns, **qutul*, suggested by Hebrew (e.g., *bkor* “first-born” and *h^alom* “dream”), but these are exceedingly rare. In any case, it is impossible to reconstruct a Proto-Semitic **qutul* isolated pattern, since the other languages contradict Hebrew (e.g., Arabic *bikr*, Biblical Aramaic *hēlem*, Arabic *ḥulm*. $G\acute{o}z$ *ḥəlm* could be **qutul*, **qitl*, or **qutl*).

The near absence of affirmational patterns is an important pattern-based restriction on the isolated nouns.

There are a number of isolated nouns with sufformative **-at*, a morpheme analyzable²⁹ as a marker of the feminine and nomen unitatis. For example, **kall-at* “bride, daughter-in-law”³⁰ has the feminine sufformative **-at* (which is productive on feminine attributive adjectives and occurs on many other words as well); but this noun does not share a triradical root such as **√kll* with reconstructible nouns or verbs of similar semantics, and it may be termed isolated.

Interestingly, Proto-Semitic isolated nouns are not otherwise reconstructible with affirmatives, even though by the definition applied here, a noun with affirmatives *could* be an isolated noun. For example, if there were a reconstructible noun in the semantic category of “location” beginning in **ma-*, with the pattern **maqtal*, but not sharing the last three consonants with another word of related meaning, then that would be an isolated noun with an affirmative.³¹

With isolated nouns ending in **-ān*, it can be difficult to determine if the **-ān* is to be considered an affirmative. **Lišān*³² “tongue” is isolated within Semitic, but the **-ān* suffix/sufformative is recognized on other words within Semitic. Despite the likelihood that at the Proto-Afroasiatic stage of reconstruction “tongue” lacks the **-ān* suffix,³³ there is no reason, given the Semitic evidence, not to consider **lišān* an sufformativeless Proto-Semitic isolated noun with pattern **qitāl*. **ʔAtān* “jenny” presents a similar problem. On the other hand, in Hebrew *ʔādon* “lord,” and Ugaritic *ʔadānu* (UT 351-52; Huehnergard 1987c: 104), besides *ʔadu* “lord, father,” the evidence of the Ugaritic *ʔadu* may permit the separation of the **-ān* suffix.³⁴ Another possible isolated noun with **-ān* is “oak,” Hebrew *ʔallon* and *ʔallā*, Ugaritic *ʔallānu* (Huehnergard 1987c: 107), Akkadian *allānu*, since the existence of Hebrew *ʔallā* (a hapax legomenon), without **-ān*, may allow the analysis of the sufformative as a separate element.

²⁹ This morpheme is analyzable in the sense that there are other pairs of words distinguished only by its presence or absence, even though in the isolated nouns with **-at* it follows from the definition that there is no noun with similar meaning and form, but lacking **-at*. See Aronoff 1976: 10-11.

³⁰ Some other examples are **ʔam-at* “female slave,” **dal-t* “door,” **mi²-(a)t* “hundred,” **dim^c-at* “tear,” **him²-at* “curds, butter,” and perhaps **hawa/āt* “word, speech” (Huehnergard 1987c: 302, n. 25). See the list of isolated nouns below.

³¹ An alternate definition of an isolated noun, not used here, may impose the additional condition that an isolated noun be monomorphemic. In that case, the isolated noun would have to be without analyzable affirmatives, besides being without root and pattern in the sense defined above.

³² Hebrew and Ugaritic (Huehnergard 1987c: 143) have **lašān*, while Akkadian, Ethiopic, and Arabic have **lišān*. Aramaic has **liššān*, represented by Syriac *leššānā*, Biblical Aramaic *liššān*. The first vowel may be shifted from **a* under the influence of the sibilant *š* (Nöldeke 1904a: 32). The doubling of the *š* seems to be a regular phonological rule in Syriac, *#CišV > #CiššV*. Other examples are *nešše* “women,” *ʔeššāṭā* “fever” (from **iš* “fire”), *heššokā* “dark.” (J. Huehnergard, personal communication, Spring 1996). There is also the absolute/construct state *qeššāṭ* “bow,” with doubled *š*, compared to the emphatic *qešṭā* with *quššāyā* on the *t*.

³³ Skinner (1987: 79-83) suggests **nš(i)m* for Proto-Afroasiatic, and says that **lš* is possible for a stage immediately preceding Semitic.

³⁴ *ʔadānu* may, however, be a loanword from Hurrian.

Some affirmatives have been proposed on comparative Afroasiatic grounds for isolated nouns, but they are not analyzable within the Semitic languages or Proto-Semitic, and so such nouns should be regarded as *affirmativeless* Proto-Semitic isolated nouns. The nouns with the proposed **-b* sufformative for wild animals or **-l* for domesticated animals (Diakonoff 1988: 570) fall into this category.

Most isolated nouns show an important characteristic that differentiates them from most derived nouns – they may be reconstructed in whole. In derived nouns, the patterns may be reconstructed, and the roots may be reconstructed, but the root, pattern, and meaning that make up an internally-formed Semitic word generally do not show enough consistency among the Semitic languages to allow reconstruction of the whole word. There are exceptions, of course, in both categories: there are isolated nouns whose patterns are difficult to reconstruct (see items marked with a minus sign in the list below), and derived nouns which show consistency among the Semitic languages (like the aforementioned **kabid* “heavy, liver,” and **^cumq* “depth”).

The isolated nouns are a self-contained group of Proto-Semitic words which do not interact with the remainder of the linguistic system through the medium of a root. They show several notable features: their meanings tend to be simple and concrete; their consonants, formal vowel patterns, and meanings show far more consistency throughout the Semitic languages than other nouns. Thus, the isolated nouns give us a glimpse into a Proto-Semitic that is uninfluenced by the analogizing tendencies of the root and pattern system.

Part B. Reconstruction of the Isolated Nouns

The following is a list of Proto-Semitic isolated nouns. The inclusion or exclusion of items from this list can never be certain: when languages have verbs of the same root as a noun, there is no way of determining whether the verbs are denominal. Occasionally, especially in the South Semitic *Gǝʕaz* and Mehri, only an *m*-preformative noun exists beside a verb (e.g., *Gǝʕaz mabraq* “lightning”), suggesting that the *m*-preformative noun is derived from a root, but in these cases, the evidence of other, widely-spread Semitic languages, prevails. When the formal roots and meanings are cognate, but patterns are not, more than one proto-pattern is listed. Since this list is primarily intended to collate the patterns of the isolated nouns, not all biforms and allomorphs are listed, although the ones with significance in reconstruction are. Because of the special developments that they undergo, proper nouns are almost entirely excluded, even when they are the only available cognate of an isolated noun found in other languages.

We can never know the full lexicon of the language spoken by the linguistic ancestors of the Semites. The reconstruction here uses a formal convention for Proto-Semitic: a word that occurs in two of the three groups East, Central, and South Semitic is included in the list.³⁵ A word that is found in only one subgroup is

³⁵ The classification adopted here follows the system of Hetzron (1974; 1976: 101-6) as modified by Huehnergard (1991: 283; 1992). The place of the Old South Arabian languages in the

excluded according to this convention. A word found in only Central and South Semitic is included, even though only a reconstruction to Proto-West-Semitic is allowed by attestation in these groups. This convention does not exclude the possibility that an isolated noun was lost in most of the Semitic languages but that it was preserved in one language, or in a few closely related languages. But words found in widespread languages are less likely to be the result of independent language-internal developments, unless borrowing can be shown, and so the exclusion of nouns found only in one language group brings consistency to the process of reconstruction. When loanwords are listed, a notation is made that they are loanwords.

An unequivocal reconstruction (marked with + in the list below) is made when at least two widely separated Semitic languages agree on a proto-pattern, and no languages contradict; or, when a language contradicts, there is an explanation for the change in pattern that allows the reconstruction, such as analogy and borrowing.

Often, not all of the Semitic words are perfect cognates in root and pattern, and sometimes more than one Proto-Semitic pattern is given (marked with ° below). This does not mean that the proto-language is reconstructed with bifurcations, but rather that two possible patterns present themselves for reconstruction. In these cases, the pattern that appears in more than one language, preferably in widely distributed languages, is listed first, if there is such a pattern. Usually, however, when there are alternate patterns, none of them appears more likely than the others, and then **qatl* is listed first, followed by **qitl*, **qutl*, **qatal*, **qatil*, and so on.

When the languages suggest quite different proto-patterns, all are listed, but these reconstructed patterns (marked with –) are not included in the counts. It is assumed in these cases that some of the words may have undergone a complete morphological pattern replacement, rather than just a phonological development, and no reconstruction is possible. In these cases, one pattern is arbitrarily chosen to head the entry, but that pattern has no priority over the others. Even when a few alternate patterns are listed, the minus sign indicates that no clear reconstruction of a pattern can be made.

In the statistical count, all quadriradical patterns are treated together.

In order to take into account both the nouns for which only one pattern (+) and those for which more than one pattern (°) is reconstructed, while not giving each of the latter type of pattern as much weight as the former, calculations of the relative frequency of the patterns in Proto-Semitic in this analysis use a “pattern value” equal to the sum of the number of words for which a given pattern is reconstructed exclusively (marked with +) plus half the number of words for which the pattern is reconstructed alongside others (marked with °). For example, for 68 of the isolated nouns, only **qatl* is reconstructed (marked with +), while for 29 other nouns, some languages attest to **qatl* and other languages attest to other patterns, with no simple explanation for the alternate pattern such as borrowing or semantic analogy (these

classification scheme has not yet been definitely fixed. There is a strong basis, however, for classifying them in Central Semitic, along with Arabic and Northwest Semitic (Voigt 1987: 13-14; Nebes 1994: 78).

cases are marked with °). The pattern value, then, is $68 + \frac{1}{2} \times 29 = 82.5$. Nouns marked with a minus sign are not counted in this calculation.

If we were to use only those nouns for which a unique pattern may be reconstructed (+), the results would not be very different. For the larger groups of patterns, the result gained by the latter method shows a relative fraction of the group of patterns (out of the set of isolated nouns) that varies by only 5% or less from the result gained by the “pattern value” method. All the statements made about the relative frequency of various groups of patterns remain the same regardless of which method is used.

An approximate gloss is listed for the Proto-Semitic words. When the reflex in one of the languages has an exceptional meaning that diverges greatly, it is provided after the entry for that language. For reasons of space, the debates that often surround the glosses of the nouns and the relations between the glosses in the languages are not summarized, since the primary interest of this list is the forms of the isolated nouns.

Some developments are given less weight in reconstruction than others. When languages are known to change patterns without phonological regularity, these possibilities are taken into account in reconstruction. Thus, for example, Arabic often has dialectal biforms like **qatil* ~ **qitl*, as for example *rahil* ~ *rihl* “ewe,” so these biforms are given less weight than forms from other languages.

Aramaic has frequent alternations and allomorphic biforms among the reflexes of **qvtl* and **qvtvl*, because of anaptyxis and analogy,³⁶ and so the Aramaic evidence is given less weight in this regard. If Aramaic disagrees with the other languages on which of the **qvtl* or **qvtvl* patterns is to be reconstructed, the pattern suggested by the other languages is reconstructed unequivocally. Also, because the historical phonology of Modern South Arabian is understood less than that of other languages, the Modern South Arabian evidence is allowed to influence the reconstructions only when the proto-pattern of the Modern South Arabian word is evident.

When the vowel **u* appears in the vicinity of a labial consonant in some languages, while **i*, or less commonly **a*, appears in other languages, the **u* is assumed to be the result of labialization, even if the development is not phonologically regular. For example, Semitic “mother” is reconstructed as Proto-Semitic **imm*, on the assumption that the **i* shifted to **u* in the vicinity of the **m* in some of the languages, such as Akkadian, Arabic, and Ugaritic (and perhaps Gǝʿəz). Other examples are **š(i)m*, **amm-at*, perhaps **abn*, **alp*, **amm*, **barr*, **gapn*, **karm*, **matn*, **š/samm*, **šamn*, **biṛ*, **birk*, **libb*, **riṁ*, **ramh*, and **θipr*. (See the list below for glosses and reflexes.) The variant vowel **u* appears in some cases in many Semitic languages and in some cases in a few, but in all cases in which labialization is possible, the variants with **a* or **i* have been preferred in reconstruction to the variant with **u*.

Sources used are Barth 1894: 1-9 (§§ 1-3); BLe 445-506 (§§ 60-61); Diakonoff 1970; LaSor 1990 (the data in this article are to be treated with caution); Leslau 1958; Nöldeke 1910; and Rabin 1975 as well as the dictionaries AHW, BDB, BGMR, Brockelmann-Lex Syr, Dillmann 1865, the glossary of UT (alphabetic

³⁶ See Muraoka 1976, Spitaler 1968, and Blake 1953: 14-15.

sources for Ugaritic), Huehnergard 1987c (vocalized Ugaritic words from syllabic sources), Johnstone 1981, 1987, Lane, Leslau 1938, 1956, 1979, 1989, EDH, and CDG, Littmann and Höfner 1956-62, and CSD. Other sources are cited in the notes. Forms from a representative sample of the Semitic languages, Akkadian, Arabic, Gǝʿəz, Hebrew, Mehri, Sabaic, Syriac, and Ugaritic, are given. Modern South Arabian languages other than Mehri, Ethiopic languages other than Gǝʿəz, and dialects of Aramaic other than Syriac are adduced only when they make an important contribution to the reconstruction not made by the primary dialect. Hebrew citations are mostly drawn from Massoretic Biblical Hebrew, with some references to Mishnaic and Hexaplaric Hebrew, and Arabic citations are mostly from the Classical form of the language, with some references to modern spoken dialects. References to Akkadian are primarily to Old Babylonian, but evidence from other dialects is adduced when it can contribute to the reconstruction. The reconstructions to Proto-Semitic are by the author of the present article.

The forms are sorted in the list by pattern, using the following characteristics of the pattern in this order of precedence: number of radicals;³⁷ mono- or bivocalic (for triradical nouns); quality of first vowel; quality of second vowel if any; quantity of first vowel; quantity of second vowel if any; C_2 ungeminated or geminated. Within each pattern, nouns with +, °, and – are gathered together (as mentioned above, the sorting of nouns in the latter two classes may be arbitrary). Within each of these classes, nouns are sorted by Proto-Semitic root, with the consonants taken in this order (based on the Latin order): *ʔ, *ʕ, *b, *d, *ð, *g, *γ, *h, *ħ, *ḥ, *k, *l, *m, *n, *p, *q, *r, *s, *š, *ś, *t, *t̄, *θ, *θ̄, *w, *y, *z.

List of Reconstructible Isolated Nouns³⁸

- °*qṽ; *pṽ, const. *pṽ,³⁹ “mouth”; Akk *pūm*, OAK *pāum*, *pūm*; Arab *fam*, const. *fṽ/fam*; Gǝʿəz ʔaf, with suffix ʔafṽ-; Heb *pē*, const. *pī*, pl. *piyyot*, *pipiyyot*; Sab *f* “voice”; Syr *pummā*; Ug *p*
 +*qal; *ʔab, const. *ʔabṽ; “father”;⁴⁰ Akk *abum*, const. ʔabṽ; Arab ʔab, const. ʔabṽ; Gǝʿəz ʔab, with suffix ʔabṽ; Heb ʔāb, const. ʔabi;⁴¹ Meh *ḥ-ayb* (*ḥ-* is a prefix originating in a MSA article); Sab ʔb; Syr ʔabā; Ug *ab*

³⁷ Of course, the “radicals” are part of a formal root, not a derivational root. Isolated nouns with repeated elements, * $C_1N C_2 C_1N C_2$, are presented among the quadriradical roots below, alongside the few quadriradical nouns with no repeated consonants.

³⁸ Abbreviations (in addition to those listed in ZAH 1 [1988] 2-16) are as follows. Languages and dialects are Akk(adian), Arab(ic), Aram(aic), Ug(aritic), Heb(rew), Meh(ri), M(odern) S(outh) A(rabian), O(ld)/M(iddle)/N(ew)/S(tandard) A(ssyrian)/Ak(kadian)/B(abylonian), Sab(aic), Syr(iac). PS = Proto-Semitic. Grammatical terminology: Pl. = plural, sg. = singular, const. = construct, nom. un. = *nomen unitatis*. Special symbols (see above, pp. 11ff. for further explanation): “+” = definitely reconstructible, “°” = more than one possible reconstruction, “-” = no reconstruction is possible by the methods used here.

³⁹ See Skinner 1977: 58-62.

⁴⁰ See Nöldeke 1904b on the semantic analogy between *ʔab and *ʔimm that makes their forms converge.

- +*qal; *^ʔah, const. *^ʔahv̄, pl. *^ʔahh-; “brother”; Akk *aḫum*, pl. *aḫḫū*; Arab ^ʔah, const. ^ʔahv̄; Gǝʿəz ^ʔah^w, ^ʔahəw, with suffix ^ʔah^(w)v; Heb ^ʔāh, const. ^ʔāhi, pl. ^ʔāhim (*^ʔahȳma); Meh *gā*; Sab ^ʔh; Syr ^ʔahā; Ug *ah*⁴²
- +*qal-at; *^ʔam-at; “female slave”; Akk *amtum*; Arab ^ʔamat; Gǝʿəz ^ʔamat; Heb ^ʔāmā; Sab ^ʔmt; Syr ^ʔamtā/āmāt; Ug *amt*
- +*qal-t; *dal-t; “door”; Akk *daltum*; Galilean Aram *daltā*; Heb *déleṯ*, with suffix *dalto*, also const. *dal* (from absolute *dāl*); Syr pl. ^ʔādlātā, ^ʔēdlātā (Perhaps an Akkadian loanword, related to *edēlum* “to lock,” or the result of prosthesis from **dlātā*?); Ug *dlt*
- +*qal; *dam; “blood”; Akk *damum*; Arab *dam*; Gǝʿəz *dam*; Heb *dām*; Sab *dm*; Syr *dmāldem*; Ug *damu*
- +*qal; *ham, const. *^ʔhamv̄; “husband’s father”; Akk *emum*; Arab *ḥam*, const. *ḥamv̄* “husband’s male relation”; Gǝʿəz *ḥam*, with suffix *ḥamv̄*; Heb with suffix *ḥāmīkā*; Meh *ḥaym*; Syr *ḥmā*
- +*qal; *ma^ʔ; “water”; Akk *mū*, OAk *māū*; Arab *mā*; Gǝʿəz *māy*; Heb *máyim*, pl. *meme*; Meh *hə-mō*; Sab *mw*; Syr *mayyā*; Ug *my*, *mym*
- +*qal-t; *qaš-t; “bow”; Akk *qašum*; Arab *qaws*; Gǝʿəz *qast*; Heb *qéṣeṯ*, with suffix *qašti*; Syr *qeštā/qeššat*; Ug *qaštu*
- +*qal-at; *šap-at; “lip”; Akk *šaptum*; Arab *šafat*; Heb *šāpā*; Syr *septā/spā*; Ug *špt*
- +*qal; *šaw; “sheep” (collective); Akk *šum* MA, NA *šubu* (*šu-(ū)-be-(e)*), SB *šūu*, thus Proto-Akk **šū*^ʔ/**šuw*-;⁴³ Arab *šā*; Galilean Aram *šītā*; Heb *še*, const. *še*, with suffix *seyo* and *syehu*; Sab dual *s²hn*; Ug *š*
- +*qal; *yad; “arm, hand”; Akk *idum* “side”; Arab *yad*; Gǝʿəz ^ʔad; Heb *yād*; Meh *h-ayd*; Sab *yd*; Syr ^ʔidā/yad; Ug *yd*
- °*qall/qil; *naš/nis;⁴⁴ “people”; Akk *nišū* “people”; Arab *nisā*, *niswat* “women”; Biblical Aram *nšehon*; Heb *nāšim* “women”; Syr *nešše* “women”; Ug *našūma* “people”
- *qal-at; *raḥ-at; “palm of hand”; Akk *rettum*; Arab *rāḥat*; Gǝʿəz ^ʔarāḥ; Heb *rāḥat* “winnowing shovel”; Syr *laḥtā* (irregular consonant correspondence)
- +*qil; *^ʔil; “god”; Akk *ilum*; Arab ^ʔilāḥ; Heb ^ʔel, ^ʔloah; Sab ^ʔl; Syr ^ʔallāḥā; Ug ^ʔilu

⁴¹ *^ʔibb “bud, fruit” may be reconstructed to Proto-Northwest Semitic. Note also Hebrew ^ʔābīb “ripe wheat” and Amharic *abāba* “flower,” with the same root and similar meaning. Yet the semantic difference between *^ʔibb and “father” is significant, and *^ʔibb may be related to Arabic ^ʔunbūb “internodal joint of a cane or reed” and Biblical Aramaic (with suffix) ^ʔinbeh “fruit” (Hebrew pl. construct ^ʔibbe, Syriac ^ʔebbā).

⁴² *ah* is the usual writing, but there also appear a nominative singular construct state *uh* /*uhūl*, and a genitive singular with suffix *iḥh* /*iḥihul*. The Ugaritic rule of vowel assimilation around gutturals sometimes operates across the morphological boundaries between the word base and the case vowel; sometimes, however, paradigm leveling causes the vowel of this noun to remain *a*, since the internal pattern does not otherwise vary with case (Huehnergard 1987c: 272-73, including nn. 29, 30).

⁴³ J. Huehnergard, personal communication, Fall 1995.

⁴⁴ Compare also nouns with the consonants *^ʔnš: Arab (^ʔ*nās* “mankind,” ^ʔ*anas* “people”; Heb ^ʔ*noš* “man, mankind,” ^ʔ*nāšim* “people”; Meh ^ʔ*ans* “humans” (collective, loanword?); Syr <>^ʔ*nāšā* “man, mankind,” Biblical Aram ^ʔ*nāš*, ^ʔ*noš*; also, with *^ʔyš: *^ʔiš; Heb ^ʔiš “man,” ^ʔéṣeṯ “woman” (const.), pre-suffixal form ^ʔištī; Sab ^ʔyš.

- +**qil(-āt)*; ⁴⁵ *^ʔ*iš(-āt)*; “fire”; Akk *išātum*; Gəʿəz ^ʔ*asāt*; Heb ^ʔ*eš*, with suffix ^ʔ*iššo*, ^ʔ*iškem*; ⁴⁶ Syr ^ʔ*eššātā* “fever”; Ug ^ʔ*ištu*⁴⁷
- +**qil*; *^ʕ*iš*; “tree, wood”; Akk *išum*, pl. *iššū*; Arab *ʕīdat*; Biblical Aram ^ʔ*ā*; Gəʿəz ^ʕ*ād*; Heb ^ʕ*es*, pl. *ešim*; Sab ^ʕ*d*; Ug ^ʕ*š*, pl. *ʕiššūma*
- +**q(i)l*; ⁴⁸ *^b*(i)n*, pl. **ban-*; “son”; Akk (rare) *binum*, *bunum*; Arab *(i)bn*, sound pl. *banūna*; Heb *ben*, pl. *bānim*, with suffix *bn-*; Meh *bər*, *həbre*; Sab *bn-m*; Syr *brā/bar*, pl. *bnin*; Ug *bn*
- +**qil(-a)t*; **mi^ʔ-(a)t*; “hundred”; Akk *me^ʔat*, *me^ʔtum*, *mētum*; Arab *mī^ʔat*; Gəʿəz *mā^ʔt*; Heb *me^ʔā*, const. *mā^ʔat*, pl. *me^ʔot*, dual *mā^ʔ<>^ʔtáyim*; Sab *m^ʔt*; Syr *m^ʔ<>^ʔā*; Ug *mi^ʔtu*
- +**qil-at*; **pi^ʔ-at*; “corner, forehead, temple (of head)”; Amharic *fit* “face”; Akk NB, Assyrian *pātum* “edge,” *pūtum* “forehead” (corner/edge of head); Arab *fi^ʔat*; Gəʿəz *fit*; Heb *pe^ʔā* “corner, temple (of head),” const. *p^ʔat*; Soqotri *fí^o* “front”; Syr *p^ʔ<>^ʔtā*; Ug *pi^ʔtu*
- +**qil-at*; **ri^ʔ-at*; “lung”; Akk *irtum* “chest” (with metathesis); Arab *ri^ʔat*; Heb, Mishnaic *re^ʔā*; Meh *rayē^ʔ*; Syr *ra^ʔ<>^ʔtā*, *rā^ʔ<>^ʔtā*, *rātā*; Ug ^ʔ*iratu* (with metathesis)
- +**q(i)l*; *^š*(i)m*; “name”; Akk *šumum*; Arab *(i)sm*; Gəʿəz *səm*; Heb *šem*, const. *šem*, *šem*, with suffix *šmi*, *šimkā*; Meh *ham*; Sab *s¹m*; Syr *šmā/šum*; Ug *šm*
- +**q(i)l*; *^š*(i)t*; “buttocks”; Akk *išdum* (relation to *^š*(i)t* uncertain); Arab *(i)st*; Heb *šet*; Meh *šīt*; Syr *štā*, *eštā*, masc. *šet*
- +**q(i)l*; *^θ*(i)n*; “two”; Akk *šinā*; Arab *(i)θnān*; Gəʿəz *sanuy* “Monday,” *sānəy* “the next day”; Heb *šnáyim*, fem. *štáyim*; ⁴⁹ Meh *atrō*; Sab *θny*; Syr *tren*, fem. *tarten*; Ug *θn(m)*
- +**qul*; **mut*; “man, husband”; Akk *mutum*; ⁵⁰ Gəʿəz *mət*; Heb pl. *mtim*; Ug *mt*
- +**qatl*; *^ʔ*abn*; “stone”; Akk *abnum*; Gəʿəz ^ʔ*abn*; Heb ^ʔ*ēḅen*, with suffix ^ʔ*abno*; Sab ^ʔ*bn*; Syr ^ʔ*aḅnā*
- +**qatl*; *^ʔ*ahl*; “tribe, tent”; Akk *ālum* “city”; Arab ^ʔ*ahl*, ^ʔ*āl* “family”; Heb ^ʔ*ōhel* “tent”; ⁵¹ Sab ^ʔ*hl*; Syr *yahlā* “(a tribe of Arabs)”; Ug *ahl* “tent”
- +**qatl-ān*; *^ʔ*all-ān*; Akk *allānum*; Heb ^ʔ*allon* “oak,” ^ʔ*allā* “oak”; Ug ^ʔ*allānu*
- +**qatl*; *^ʔ*alp*; “ox, thousand”; Akk *alpum* “ox”; Arab ^ʔ*alf*; Gəʿəz ^ʔ*alf* “thousand”; Heb ^ʔ*élep*, const. pl. ^ʔ*alpe* “ox, thousand, clan”; Meh ^ʔ*āf* “thousand”; Sab ^ʔ*lf* “thousand”; Syr ^ʔ*alpā/ālep* “thousand”; Ug *alp* “ox, thousand”

⁴⁵ See Huehnergard 1987c: 302, n. 25.

⁴⁶ See Blau 1972: 62-65.

⁴⁷ Thus van Soldt, 1990: 732; Huehnergard (1987c: 110) reads ^ʔ*ištu*.

⁴⁸ This and other nouns listed here as **q(i)l* may in fact be better designated **ql*, a word-initial consonant cluster with a consonantal or semi-vocalic second element (Testen 1985).

⁴⁹ For this transliteration of *šnáyim* and *štáyim*, see Hoberman 1989.

⁵⁰ Akkadian shows *u*, which may be the product of the labial *m*. The forms from languages other than Akkadian could have proto-**i* or **u*. Because there is no definite **qil* form, the reconstruction is left here as **qul*. As the only **qul* form, this word is exceptional. Yet, as mentioned above (p. 12), **u* is generally the rarest of the vowels among the isolated nouns.

⁵¹ This may represent *^ʔ*ahl*, shifting to *^ʔ*al* before the Canaanite Shift, then developing to [ʔ^ol], which is pointed by the Massoretes with consonantal *h* (Huehnergard 1995: 12). Compare also *mōhar* (**mahr*) and *šoḥar* (**ḥahr*) below.

- +*qatl-at; *²amm-at; “cubit”; Akk *ammatum*; Gǎʿaz ʾammāt; Heb ʾammā; Sab ʾmt; Syr ʾammāʾammā; Ug *amt*
- +*qatl; *²anp; “face, nose”; Akk *appum*; Arab ʾanf; Gǎʿaz ʾanf; Heb ʾap, with suffix ʾappi; Syr ʾappā; Ug ʾappu
- +*qatl; *²arš; “earth”; Akk *eršetum*; Arab ʾarḍ; Heb ʾéres, with suffix ʾarši; Sab ʾrḍ; Syr ʾarʿāʾarāʿ; Ug ʾarsu
- +*qatl; *²ary; “wild animal”; Akk *arium* “buck”; Arab ʾurwīyat “mountain goat”; Heb ʾarye, ʾari “lion”; Gǎʿaz ʾarwe “wild beast”; Sab ʾrwy-n “mountain goat”; Syr ʾaryā “lion”
- +*qatl; *²arz; “cedar”; Arab ʾarz; Gǎʿaz ʾarz; Heb ʾérez, const. pl. ʾarze; Syr ʾarzā; Ug ʾarzu
- +*qatl; *²ayn;⁵² “nothing”; Akk *yaʾnu*, *yānu* (metathesis); Arab ʾayna interrogative; Gǎʿaz ʾanbi “refuse”; Heb ʾáyin; Ug *in*
- +*qatl; *^camm; “clan, army, paternal kinsman”; Akk *ummānum*;⁵³ Arab ʿamm “paternal uncle”; Heb ʿam, ʿām; Sab ʿm “uncle, male agnate”; Selti *umi* “maternal uncle”; Syr ʿammā; Ug ʿm
- +*qatl; *^carš; “bed, couch”; Akk *eršum*; Arab ʿarš “throne”; Heb ʿéres, with suffix ʿarši; Ug ʿrš
- +*qatl-; *^cašt-ay/ān; “one”; Akk *ištēn(um)*,⁵⁴ *ištiānum*, fem. *ištīat*, *ištēt*; Heb ʿašte (only as part of “eleven”); Ug ʿšt (only as part of “eleven”)
- +*qatl; *^caθm; “bone”; Akk *ešemum*; Arab ʿaẓm; Gǎʿaz ʿaḏm; Heb ʿésem; Meh ʾāzayz; Syr ʿaṭmā “thigh”; Ug ʿzm
- +*qatl; *^cayn; “eye, source”; Akk *īnum*, Assyrian *ēnum*; Arab ʿayn; Gǎʿaz ʿayn; Heb ʿáyin; Meh ʾāyn; Sab ʿyn; Syr ʿaynā; Ug ʿēnu
- +*qatl; *^cbaʿl; “lord, husband”; Akk *bēlum*; Arab *baʿl*; Gǎʿaz *bāʿl*; Heb *bāʿal*, with suffix *baʿli*; Meh *bāl*, Jibbāli *baʿal*; Sab *bʿl*; Syr *baʿlā/bʿel*; Ug *baʿlu*
- +*qatl; *^cbaqq; “gnat”; Akk *baqqum*, *baqbaqqu*; Arab *baqq* “bedbug”; Galilean Aram *baqqā*; Syr *bāqā*.
- +*qatl; *^cbarr; “grain”; Akk Mari *burrum* (loanword?); Arab *burr* “wheat”; Heb *bar*, *bār*; Sab *br*; Meh *bār*
- +*qatl(-at); *^cbayš(-at); “egg”; Arab *bayḍ*; Heb pl. *bešim*; Meh *bīḏáyṭ*; Syr *bēʿtā*
- +*qatl; *^cbayt; “house”; Akk *bītum*, Assyrian *bētum*; Arab *bayt* “tent”; Gǎʿaz *bet* Heb *báyit*; Meh *bayt*; Sab *byt*; Syr *baytā*; Ug *bt*
- +*qatl; *^cdaθʾ (with metatheses); “grass, spring”; Akk *dīšum*, OAk *dašum*; Arab *ḥaʾd* “moistness, moist soil,” *daḥaʾiyy* “rain after hot season”; Galilean Aram *diʿā*; Heb *déšē*<>; Jibbāli *dṣṭē*; Sab *dθʾ*; Syr *teḏ*<>ʾā
- +*qatl; *^cgabb/ganb; “back, side”; Arab *ḡanb*; Gǎʿaz *gabbo*; Heb *gab*, with suffix *gabb*; Syr *gabbā*
- +*qatl; *^cgady; “kid”; Akk *gadū*; Arab *ḡady*; Heb *gdī*, pausal *gēdi*; Syr *gadyā*; Ug *gdy*

⁵² See Faber 1991: 414.

⁵³ Rather than *^c√^cmm, this may be related to Hebrew ʾummā, Arabic ʾummat, Syriac ʾummtā “tribe, people.”

⁵⁴ For the Akkadian shift #^cašt > #išt compare ʿaštar > *Ištar* “(name of a goddess)” (J. Huehnergard, personal communication, Spring 1996).

- +*qatl(-at); *gann(-at); “garden”; Arab *ġannat*; Gǝʿ az *gannat*; Heb *gan*, with suffix *ganni*, also *gannā*, const. *ginnat*; Sab *gny-n* “(garden) crop”; Syr *gannṯā*; Ug *gn*
- +*qatl; *gapn; “grape vine”; Akk *gapnum*, *gupnum*; Arab *ġafn*; Heb *ġépen*; Syr *gupnā*, *gpettā*; Ug *gpn*
- +*qatl; *gawz; “nuts, walnuts”; Arab *ġawz*; Gǝʿ az *gawz*; Heb ^ʕ*goz*; Syr *gawz(t)ā*
- +*qatl; *habl; “rope, field”; Akk *eblum*; Arab *ḥabl* “rope”; Gǝʿ az *ḥabl*; Heb *ḥéḇel*, with suffix *ḥablo*; Sab *ḥbl* “course of stones,” *ḥblt* “terrace field”; Syr *ḥablā/hḇel*; Ug pl. *ḥabalūma*
- +*qatl; *ḥar^ʔ; “excrement”; Amharic *ar*; Arab *ḥar^ʔ*, *ḥur^ʔ*; Heb const. pl. *ḥ^are*, pl. with suffix *ḥar^ʔehem*, *ḥ^arihem*; Syr *her^ʔā*
- +*qatl; *ḥ/hayl; “force”; Arab *ḥawl*, *ḥayl* “horses, cavalry”; Gǝʿ az *ḥayl*; Heb *ḥáyil*; Syr *ḥaylā*
- +*qatl-at; *kall-at; “bride, daughter-in-law”; Akk *kallatum*; Arab *kannat* (irregular consonant correspondence); Heb *kallā*; Syr *kallṯā*
- +*qatl; *kās; ⁵⁵ “cup”; Akk *kāsum*; Arab *kās*, *kāʕs*; Heb *kos*; Syr *kāsā*; Ug *ks*
- +*qatl; *kabs; “lamb, ram”; Arab *kabš* “ram”; Heb *kéḇēs*, *késēḇ* (with metathesis); Meh *kabs*; Syr *keḇšā* (irregular consonant correspondence)
- +*qatl; *kalb; “dog”; Akk *kalbum*; Arab *kalb*; Gǝʿ az *kalb*; Heb *kéleḇ*, const. pl. *kalḇe*; Meh *kawb*; Syr *kalbā*; Ug *kalbu*⁵⁶
- +*qatl; *kapp (See also *kanap, p. 24),⁵⁷ “hand”; Akk *kappum*; Arab *kaff*; Heb *kap*, pl. *kappot*; Meh *kaf*; Syr *kappā*
- +*qatl; *karm; “vineyard, vine”; Arab *karm*; Gǝʿ az *karm*; Heb *kérem*, with suffix *karmi*; Syr *karmā*; Ug *krm*
- +*qatl; *kasp; “silver”; Akk *kaspum*; Heb *késēp*, with suffix *kaspi*; Syr *kespā*; Ug *kaspu*
- +*qatl; *lahm; “food”; Arab *lahm* “meat”; Heb *léhem* “bread”; Soq *léhem* “large fish”; Syr *lahmā* “bread” Ug *lhm* “bread”
- +*qatl; *lahy; “cheek”; Akk *lētum*,⁵⁸ Nuzi, SB *lahū* “back side” (irregular consonant correspondence);⁵⁹ Heb *lhi*; Arab *lahy* “jowl, jaw”; Meh *lahyēt* “chin,” *melhāw* “jaw”; Tigre *lähe* “jaw”
- +*qatl; *lawḥ; “tablet”; Akk *lēum*; Heb *luḥ*,⁶⁰ Syr *luḥā*; Arab *lawḥ*; Gǝʿ az *lawḥ*; Ug *lh*
- +*qatl; *mahr; “brideprice”; Arab *mahr*; Heb *móhar*,⁶¹ Meh *mēhər*; Syr *mahrā*; Ug *mhr*

⁵⁵ Or *kās with no *ʔ, the Arabic *kaʕs* being a hypercorrect form, in which case “cup” should go under *qatal.

⁵⁶ Van Soldt 1990: 732.

⁵⁷ *Kapp and *kanap are semantically similar, and the languages with the assimilation rule $nC_1 > C_1C_1$ allow the reconstruction of the two with the common root \sqrt{knp} . If this reconstruction is correct, then, *kanap and *kapp may be non-isolated. However, Arabic *kaff* and Mehri *kaf* do not show **n, as would be expected if *kapp came from **kanp.

⁵⁸ AHW (vol. 1: 546) relates this to Hebrew *loaʕ*, Syriac *loʕā* “jaw.”

⁵⁹ Tropper (1995: 61–66) gives examples of Akkadian *ḥ* for West Semitic *ḥ, thus relating Akkadian *lahū* to West Semitic *lahy.

⁶⁰ See Steiner 1987: 121.

- +*qatl; *malk; “king”; Akk *malkum*, Mari *mālikum* “prince”; Arab *malik* (probably an Aram loanword);⁶² Gəʿəz ʾamlāk (pl. form) “God”; Heb *mélēk*, with suffix *malki*; Sab *mlk*; Syr *malkā*; Ug *malku*
- +*qatl; *marʿ; “son, lord, man”; Akk *mārum*, OA *marʿum*, *merʿum* “son”; Arab *marʿ*⁶³ “man”; Sab *marʿ* “man, lord”; Syr *māryā/māre*⁶⁴ (**māri*) “the Lord”
- +*qatl; *matn; “hip”; Akk *matnu* “sinew”; Arab *matn* “back”; Heb *mōten*; Meh *mōtən*; Syr pl. *matnāiā*
- +*qatl; *nād; “waterskin”; Akk *nādum*; Heb *no^{v̄}d*; Meh *ḥə-nīd*; Ug *nādu*⁶⁵
- +*qatl; *naḥl; “stream, wadi”; Akk *naḥlum*, *naḥallum*; Heb *nāḥal*, const. pl. *naḥle*; Syr *nahlā*; Ug *naḥal(l)u*
- +*qatl; *napš; “soul, breath, neck, self”; Akk *napištum*, OAk, Assyrian *napaštum*, later *napištu*; Arab *nafs* “self,” *nafas* “soul, breath”; Gəʿəz *nafs*; Heb *népeš*, with suffix *napši*; Meh *ḥə-nōf*; Sab *nfs* “dispute, risk of life”; Syr *napšā*; Ug *npš*
- +*qatl; *pāʿm; “leg, foot”; Akk *pēmum*; Heb *pāʿam*, const. pl. *pāʿame*; Meh *fēm*, Jibbāli *fāʿm*; Ug *pʿn*
- +*qatl; *qamḥ; “flour”; Akk *qēmum*; Arab *qamḥ* “wheat”; Čaha *qamā*; Gəʿəz *qamḥ* “produce”; Heb *qémah*; Syr *qamḥā*; Ug *qmḥ*
- +*qatl; *qarn (non-Semitic loanword?); “horn”; Akk *qarnum*; Arab *qarn*; Gəʿəz *qarn*; Heb *qéren*, with suffix *qarni*; Meh *kōn*; Syr *qarnā*; Ug *qrn*
- +*qatl; *qaww; “thread, line”; Akk *qū*;⁶⁶ Arab *quwwat*; Heb *qaw*; Soq *qā*; Syr *qwe*
- +*qatl; *rāʿš; “head”; Akk *rēšum*; Arab *rāʿs*; Gəʿəz *rəʿs*; Meh *ḥə-rōḥ*; Heb *ro^{v̄}š*, pl. *rā^{v̄}šim*; Sab *rʿs¹*; Syr *rešā*
- +*qatl; *raḥt; “watercourse”; Akk *rātum*; Heb *rāhat*; Syr *raḥtā*
- +*qatl; *ramḥ; “lance”; Arab *rumḥ*; Gəʿəz *ramḥ*; Heb *rómah*; Meh *rəmḥat*; Sab *rmḥ*; Syr *rumḥā*; Ug *mrḥ* (with metathesis)
- +*qatl; *šalm; “image”; Akk *šalmum*; Arab *šanam* (irregular consonant correspondence, loanword?); Heb *šelem*, with suffix *šalmo*; Sab *šlm*, *zlm*; Syr *salmā/slem*
- +*qatl; *šab^c; “seven”; Akk *sebūm*, absolute state *sebe* (irregular consonant correspondence);⁶⁷ Arab *sab^c*; Gəʿəz *sab^c*; Heb *šéba^c*, with suffix *šib^cā*; Meh *hōba*, *yəbáyṭ*; Sab *s¹b^c*; Syr *šab^cā/šba^c*
- +*qatl; *š/samm (some of these may be loanwords); “grass, incense, drug”; Akk *šammum*; Arab *samm*, *summ*; Heb pl. *sammim*; Meh *səm*; Syr *samm*
- +*qatl; *šamn; “fat, oil”; Akk *šamnum*; Arab *samn* “clarified butter, ghee”; Heb *šémen*, with suffix *šamni*; Syr *šumnā*
- +*qatl; *šawṭ; “whip”; Arab *sawṭ*; Gəʿəz *sawṭ*; Heb *šot*; Syr *šawṭā*

⁶¹ This may represent **mahr*. See n. 51 above.

⁶² J. Huehnergard, personal communication, Fall 1995.

⁶³ With the article, the form is *al-marʿ*. When undetermined, the vowel of the noun varies with the case: (*i*)*mru^{un}*, (*i*)*mra^{an}*, (*i*)*mriⁱⁿ*.

⁶⁴ The emphatic state can be *māryā* (used only for God) or *mārā* (also used for humans rulers).

⁶⁵ Van Soldt 1990: 732.

⁶⁶ Sumerian *gu* is probably a loanword from the Semitic.

⁶⁷ A change *š > s* may be conditioned by the labial *b*. See Faber 1985: 106, n. 34.

- +*qatl; *ša²n; “sheep” (collective); Akk *ṣēnum*; Arab *da²n*; Heb *šo[<]>n*; Sab *ḏ²n*; Syr *ānā*; Ug *šin*
- +*qatl; *šamr; “wool”; Gə² əz *damr*; Heb *šémér*, with suffix *šamri*; Syr *amrā²mar*; Ug *sml⁶⁸* (irregular consonant correspondence)
- +*qatl; *tays; “male goat”; Akk *d/taššu* (SB, LB, MA, NA); Arab *tays*; Heb *táyis*; Syr *taysā*; Tigre *tāstay* “young bull accustomed to yoke”
- +*qatl; *ta²m; “judgement, taste”; Akk *tēmum*; Arab *ta²m*; Gə² əz *tā²m*; Heb *tā²am*, with suffix *tā²mo*; Syr *tā²mā²f²em*
- +*qatl; *tall; “dew”; Arab *ṭall*; Gə² əz *tall*; Heb *ṭal*, with suffix *ṭallām*; Syr *ṭallā²ṭal*
- +*qatl; *ṭayr; “gate”; Arab *ṭayr* “gap, front teeth, frontier way of access”; Heb *šā²ar*, const. pl. *šā²are*; Syr *tar²ā²trā²* (with metathesis); Ug pl. *ṭayarūma*
- +*qatl; *ṭalg; “snow”; Akk *šalgum*; Arab *ṭalg*; Heb *šéleg*; Meh *falg* (irregular consonant correspondence⁶⁹); Syr *talgā*
- +*qatl; *ṭawr; “bull”; Akk *šūrum*; Arab *ṭawr*; Gə² əz *sor*; Heb *sor*, with suffix *soro*, pl. *šwārim*; Meh *tawr*; Sab *ṭwr*; Syr *tawrā*; Ug *ṭr*
- +*qatl; *ṭaby; “gazelle”; Akk *šabītum*; Arab *zaby* “oryx”; Heb *šbi*; Sab *šby*; Syr *tabyā*; Ug *ṭby*
- +*qatl; *ṭahr; “top, noon”; Akk *sērum* “back”; Arab *zahr* “top,” *zuhr* “noon”; Heb *šohar⁷⁰* “roof,” dual form *šāh²rāyim* “noon”; Meh *ḏahr* “noon,” *ḏar* “on”; Sab *b-zhr* “(on the) back (of)”; Ug *ṭr*
- +*qatl; *wayn; “wine” (non-Semitic loanword?); Arab *wayn*; Gə² əz *wayn*; Heb *yāyin*; Sab *wyn*, *yyn* “vineyard”; Ug *yn*
- +*qatl; *yawm; “day”; Akk *ūmum*; Arab *yawm*; Gə² əz *yom* “today”; Heb *yom*, pl. *yāmim* (*qal-*vma*); Meh *ḥə-yām*; Sab *ym*, *ywm*; Syr *yawmā*, *imāmā*; Ug *yōmu*
- +*qatl; *zayt; “oil, olive”; Arab *zayt* “oil,” *zaytūn* “olives”; Gə² əz *zayt*; Heb *záyit*; Meh *zayt* “oil,” *zaytūn* “olives” (loanword?); Syr *zaytā*; Ug *zt*
- ⁰*qatl/qitl; *ʔask² išk; “testicle”; Akk *iškum*; Arab *iskat* “labia”; Gə² əz *ʔaskit*; Heb *ʔšēk*; Syr *ʔšktā*
- ⁰*qatl-at/qitl-at; *ʔanθ-at/*ʔinθ-at; “woman”; Akk *aššatum* “wife”; Akk *iššum* “woman”; Arab *ʔunθā* “female”; Gə² əz *ʔanəst* “woman, women” (*qatīl-t); Heb *ʔiššā*; Sab *ʔnθ*, *ʔθ* “woman”; Syr *ʔa<n>ttā* [*attā*] “woman”; Ug *aθ* “woman”
- ⁰*qatl/qitl; *ʔaθl² iθl; “tamarisk”; Akk *ašlum*; Arab *ʔaθl*; Heb *ʔéšl*; Sab *ʔθl*
- ⁰*qatl/qitl; *ʔanz² inz; “she-goat”; Akk *enzum*; Arab *ʔanz*; Čaha *anz*, *ānz*; Heb *ʔez*, pl. *izzim*; Sab *ʔnz* “goats” (collective); Syr *ʔezzā*
- ⁰*qat(a)l; *ʔas²(a)r; “ten”; Akk *ešerum*; Arab *ʔašr*, fem. *ʔašarat*, but *ʔašara*, fem. *ʔašrata* in “eleven” through “nineteen”; Gə² əz *ʔašr*, *ʔašartu*; Heb *ʔéšer*, masc. *ʔāšārā*, as component of “ten” through “nineteen” *ʔāšār*; Meh *ʔōšər*; Sab *ʔs²r*; Syr *ʔesrā*; Ug *ʔšr*

⁶⁸ Dietrich and Loretz 1966: 132.

⁶⁹ The consonant correspondence $\theta > f$ is also known from some neighboring dialects of Arabic (W. Heinrichs, personal communication, Spring 1996).

⁷⁰ This may represent *ṭahr. See n. 51 above.

- ⁰**qatl/quttāl*; **baql/buqqāl*; “groats, sprouts, malt”; Akk *buqlum*, *baqlu*, *baqiltu*; Arab *baql* “vegetables”; Gǝʿ əz *baq*⁷¹l; Sab *bql* “plants”; Syr *buqqālā*; Ug *bql*
- ⁰**qat(a)l*; **b/paθ(a)n/m*; “snake”; Akk *bašmum*; Arab *baθan*; Heb *péʿen*; Syr *pattānā*; Ug *bθn* (irregular consonant correspondence)
- ⁰**qatl/qitl/qutl*; **haθθ/hīθθ/huθθ/haθy*; “arrow”; Akk *ušsum*; Arab *huzwat*, *hazwat*, *hizwat* “arrow,” *hazz* “portion, luck”; Gǝʿ əz *ħasṣ*; Heb *heš*, with suffix *ħiṣṣi*; Aram *het̄yā*; Ug *hθ*
- ⁰**qatl-at/qitl-at/qutl-at*; **kaly-at/kily-at/kuly-at*; “kidney”; Akk *kalītum*; Arab *kulyat*; Gǝʿ əz *k*⁷²alit; Heb *kilyā*; Soqotri *kéloiħ* “intestines”; Syr *kulyā*; Ug pl. *klyt*
- ⁰**qatl/qitl*; **našr/nišr*⁷¹; “vulture”; Akk *našrum* (loanword); Arab *našr*, *nisr*; Gǝʿ əz *nəsr*; Heb *nešer*, const. pl. *nišre*; Syr *nešrā*; Ug *nšr*
- ⁰**qat(a)l*; **par(a)*⁷³; “onager”; Akk *parū* “mule”; Arab *fara*⁷⁴ (loanword?); Heb *pére*^{<7>}
- ⁰**qat(a)l*; **qaw(a)l*; “voice”; Akk *qūlu* “silence,” relation to meaning in other languages unclear; Arab *qawl*; Gǝʿ əz *qāl*; Heb *qol*; Syr *qālā*; Ug *ql*
- ⁰**qat(i)l*; **rah(i)m*; “womb”; Akk *rēmum*; Arab *raħim*; Heb *rēħem*, *rāħam*, with suffix *rahmāħ*; Meh *rahm* (loanword?); Syr *rahmā*
- ⁰**qatl/qitl*; **sapl/sipl*; “vessel”; Akk *saplu*; Arab *sifl*; Heb *sépel*; Ug *saplu*
- ⁰**qatl/qitl*; **šamš/simš*⁷²; “sun”; Akk *šamšum*; Arab *šams*; Heb *šémēš*, with suffix *šimšāħ*, pausal *šāmēš*, Hexaplaric *šamš*; Sab *s*²*ms*¹; Syr *šemšā*; Ug *šapsū*
- ⁰**qatl/qutl*; **šary/sury*; “balsam” (vox peregrinata?); Arab *darw*, *dirw*; Heb *š^ári*; Sab *drw*; Syr *šarwā*; Ug *šurwu* (irregular consonant correspondences)⁷³
- ⁰**qat(i)l*; **war(i)ħ*; “moon, month”; Akk *warħum*; Heb *yérah*, const. pl. *yarħe* “month,” *yāreah*, with suffix *yreħek* “moon”; Gǝʿ əz *warħ*; Meh *warx*; Sab *warħ*; Syr *yarħā*; Ug *yrħ*
- **qatl*; **ħalq*; “neck, ring”; Akk *liq pi*, *lāq pī* “gum” (with metathesis, in idiomatic construction); Arab *ħalq*; Gǝʿ əz *ħalq*; Heb dual with suffix *malqoħāy* “jaws” (with metathesis)⁷⁴; Meh *ħəwķāt*, Jibbāli *ħalkét*; Ug *ħlq-m*
- **qatl*; **gaww*; “interior, chest, back”; Arab *ğaww* “interior”; Heb with suffix *gawwām* “back,” *gewā* “back,” const. *gew* “midst,” *gwiwā* “body”; Jibbāli *géħē*⁷⁵; Syr *gawwā* “interior, chest”
- **qatl*; **parr*; “bull”; Arab *farīr/farūr* “young sheep”; Heb *par*, with article *happār*, pl. *pārim*; Meh *fōr*; Ug *pr*
- **qatl*; **talm*; “furrow”; Gǝʿ əz *talm*; Heb *télem*, const. pl. *talme*; Targ Aram *tālāmā*; Ug *tlm*
- +**qitl*; *⁷⁵*imm*; “mother”; Akk *ummum*; Arab *ʿumm*; Gǝʿ əz *ʿamm*; Heb *ʿem*, with suffix *ʿimmi*; Meh *ħ-ām*; Sab *ʿm*; Syr *emma*; Ug *um*

⁷¹ Several of the **qatl*/**qitl* variants occur with II-š roots, suggesting an early palatalization of *a* > *i* before syllable-final š (J. Huehnergard, personal communication, Spring 1996).

⁷² See Faber 1984: 215-19.

⁷³ See Steiner 1977: 151.

⁷⁴ CDG: 230. The Ugaritic *maqqaħu* “(pair of) tongs” (Huehnergard 1987c: 143), which shares the *m*-preformative with this Hebrew word, may indicate that *malqoħāy* comes from √*lqħ* “take, receive.”

- +**qitl*; **igl*; “calf”; Akk *agalum* “donkey”; Arab *ʿiġl*; Gǎʿ *ʾəz ʾəgʷl* (irregular consonant correspondences) “young (of animal)”; Heb *ʿéġel*; Syr *ʿeġlā*; Ug *ʿgl*
- +**qitl*; **bīr*; “well”; Akk *bērum*, *būrum*; Arab *bīr*; Harari *buʾur*, *bur* “deep”; Heb *bʾer*,⁷⁶ *bor*; Meh *bayr*; Syr *berā*; Sab *bʾr*; Ug *bir*
- +**qitl*; **birk*,⁷⁷ “knee”; Akk *birkum*; Arab *rukbat* (with metathesis); Gǎʿ *ʾəz bārġ*; Heb *bérġk*; Meh *bark*; Syr *burkâ/broġk*; Ug *birku*
- +**qitl-at*; **dimʿ-at*; “tear”; Akk *dimtum*; Arab *damʿ* (collective); Heb *dimʿā*; Syr *demʿtā*; Ug *udmʿt*
- +**qitl*; **ḏīb*; “wolf, jackal”; Akk *zību*, *zibū* “vulture, jackal”; Arab *ḏīb*; Gǎʿ *ʾəz zāʾb*; Heb *zʾeb*,⁷⁸ Syr *debā*
- +**qitl*; **gild*; “skin”; Arab *ġild*; Heb with suffix *gildi*; Meh *gēd*; Syr *geldā*
- +**qitl*; **giyd*; “sinew, neck”; Akk *gīdu* “sinew”; Arab *ġīd* “neck”; Heb *gid*; Soqotri *zīd*; Syr *gyāḏā*; Targumic Aram *gidā*
- +**qitl-at*; **hint-at*; “wheat”; Akk *ḥuṭetum*; Arab *ḥintat*; Heb *ḥittā*; Meh *ḥaṭāt*; Syr *ḥettā*; Ug *htt*
- +**qitl-at*; **ḥimʿ-at*; “butter, curds”; Akk *ḥimētum*; Heb *ḥemʿā*; Sab *ḥmʿt*; Soq *ḥāmi* “butter”; Ug *ḥmat*
- +**qitl*; **ḥišn*; “bosom”; Arab *ḥiḏn*; Gǎʿ *ʾəz ḥən*; Heb *ḥōṣen*; Syr *ḥannā*, Galilean Aram *hinnā* (with assimilation of **c* to **n*)
- +**qitl*; **kilʿ*,⁷⁹ “two”; Akk *kilallān*; Arab *kilā*; Gǎʿ *ʾəz kəlʿe*; Heb *kilʿayim* “two kinds”; Sab *kʿy*; Ug *klat*
- +**qitl*; **libb*; “heart”; Akk *libbum*; Arab *lubb*; Gǎʿ *ʾəz ləbb*; Heb *leb*, with suffix *libbi*, also *lebāb* (**qital*),⁸⁰ Meh *ḥə-wbēb*; Sab *lb*; Syr *lebbā*; Ug *lb*
- +**qitl*; **milḥ*; “salt”; Arab *milḥ*; Gǎʿ *ʾəz malḥ*; Heb *mélāḥ*; Syr *melḥā*; Ug *mlht*
- +**qitl*; **qinn*; “nest”; Akk *qinnum* “nest, family”; Heb *qen*, with suffix *qinno*; Syr *qennā*
- +**qitl*; **rīḡm*; “wild-ox”; Akk *rīmum*; Arab *rīḡm* “gazelle”; Heb *rʿem*; Syr *ramā*, *remā*; Ug *rum*
- +**qitl*; **riġl*; “foot”; Arab *riġl*; Syro-Palestinian Arab *ʾəzr*; Gǎʿ *ʾəz ʾəgr*,⁸¹ Heb *réġel*, with suffix *ragli*, Hexaplaric *riġl*,⁸² Babylonian Hebrew *riġl*; Sab *rgl*; Syr *reglā*, Mandaic *ligrā*; Ug *riġlu*
- +**qitl*; **šidθ*,⁸³ “six”; Akk *šeššum*, OA attributive masc. *šedištum*; Arab *sitt*; Gǎʿ *ʾəz səssu*, masc. *səḏastu*; Heb *šeš*, masc. *šiššā*; Meh *ḥət*, *yəṭīt*; Sab *s¹dθ* (earlier period), *s¹θ* (middle and later periods); Syr *settā*; Ug *θθ*

⁷⁵ See **ummatl-ān* below (p. 22), which may render this non-isolated.

⁷⁶ This may represent **bīr*, developing to [ber], written <*bʾr*>, which is reported by the Massoretes with consonantal ʾ (Huehnergard 1995: 13). See also *zʾeb* (**ḏīb*), *īenā* (**īʿn-at*), and *šʿer* (**θīʿr*), below and p. 22.

⁷⁷ Most of the languages have a D or L verb of this root meaning “to bless,” but this verb is probably denominal, allowing us to retain **bīrk* as an isolated noun.

⁷⁸ See n. 76 above.

⁷⁹ By the semantic nature of this word, it is attested in the dual, or in a frozen reflex of the dual.

⁸⁰ Perhaps formed by analogy on the plural base with **a*-infix.

⁸¹ See Kaye 1991 on the relation between Ethiopic *ʾəgr* and Syro-Palestinian *ʾəzr*.

⁸² See Kaye 1991: 847-48; Huehnergard 1987c: 72, 176.

- +**qitl*; **šinn*; “tooth”; Akk *šinnum*; Arab *sinn*; Heb *šen*, dual *šinnáyim*; Ug *šnn*; Sab *θn* “front teeth” (collective); Syr *šennā*
- +**qitl(-at)*; **tīn(-at)*; “fig”; Akk *tittum*; Arab *tīn(-at)*; Heb *tēnā*;⁸⁴ Syr *te<n>tā*; Ug *tī natu*
- +**qitl*; **tibn*; “straw”; Akk *tibnum*; Arab *tibn*; Heb *tēben*; Syr *tebnā*; Ug *tibnu*
- +**qitl*; **till* “mound, hill”; Akk *tīlum*, *tillu*; Arab *tall*; Heb *tel*, with suffix *tillām*; Syr *tellā*
- +**qitl*; **tis̄*; “nine”; Akk *tišum*; Arab *tis̄*; Gāʿ *ʾaz tās̄*; Heb *tésā*; Meh *sā*; Sab *ts̄*^{1c}; Syr *tes̄ ā/tśā*; Ug *tś*
- +**qitl*; **tīyn*; “mud, clay”; Akk *tīdum*, *tītu*, *tiddu*, *tiṭtu* (**tiyntum*); Arab *tīn*; Heb *tiṭ* (Akkadian loanword?);⁸⁵ Meh *tayn*; Syr *tīnā*
- +**qitl*; **θ̄r*; “flesh”; Akk *šīrum*; Arab *θ̄r* “blood-revenge”; Heb *š̄er*, Sab *θ̄r*; Ug *θ̄ru*, *šir*⁸⁶
- +**qitl*; **θ̄ipr*; “fingernail, claw”; Akk *šuprum*; Arab *zifr*, *zuf̄r*; Gāʿ *ʾaz šaf̄r*; Heb *šippóren*; Meh *df̄er*; Syr *teprā*
- +**qitl*; **zipr*; “pitch”; Arab *zift*; Gāʿ *ʾaz zāft*; Heb *zép̄et*
- +**qitl*; **ziyō*; “breast”; Akk *zizum*; Heb *ziz*; Ug *zd*
- +**qutl*; **uōn*; “ear”; Akk *uznum* “ear, authority”; Arab *uōn*; Gāʿ *ʾaz ʾāzn*; Heb *ʾózen*; Meh *h-aydēn*; Sab *ʾōn* “permission, authority”; Syr *ednā*,⁸⁷ Galilean Aram *ʾudnā*; Ug *udn*
- +**qutl-at(-ān)*; **umm-at(-ān)*;⁸⁸ “tribe, nation”; Akk *ummānum*;⁸⁹ Arab *ʾummat*; Heb *ʾummā*; Syr *ʾummtā*; Ug *ʾummatu*
- +**qutl*; *ʾurh*; “way”; Akk *urhum*; Heb *ʾorah*; Syr *ʾurhā*
- +**qutl*; **ury*; “manger”; Akk *urum*, *urrū* MA *urāʾu*; Arab *ʾiry*, *ʾāriyy*; Heb *ʾuryā*, *ʾurwā*; Syr *ʾuryā*
- +**qutl*; **butm/n*; “pistachio”; Akk *butnu*; Arab *butm*; Heb *bóten*; Syr *betmtā*
- +**qutl*; **gubb*; “pit”; Akk NA, NB *gubbu* (loanword?); Arab *gubb*; Gāʿ *ʾaz gabb* (with no labialization, possibly **qitl*); Heb *gob*; Syr *gubbā*
- +**qutl*; **gurn*; “granary, threshing floor”; Arab *gurn*, *ḡirn*; Gāʿ *ʾaz gʷarn*, *gurn*; Heb *góren*; Sab *grn*; Ug *grn*
- +**qutl*; **hupn*; “hollow of hand”; Akk *upnum*; Arab *hafnat*, *hufnat*; Gāʿ *ʾaz hafn*; Heb dual *hopnáyim*; Syr *hupnā*; Ug *hpn*
- +**qutl*; **kull*; “all”; Akk *kullatum*, OAk, OA const. *kalu*;⁹⁰ Arab *kull*; Gāʿ *ʾaz kʷall*; Heb *kol*, with suffix *kullo*; Meh *kal*; Sab *kl*; Syr *kullā*; Ug *kl*
- +**qutl*; **muh̄h*; “brain, top”; Akk *muh̄hum*; Arab *muh̄h*; Heb *moah*; Meh *mēma* (**mā mā*, irregular consonant correspondence); Syr *muh̄hā*; Ug *m̄h*

⁸³ See Faber 1984: 215-19.

⁸⁴ See n. 76 above.

⁸⁵ J. Huehnergard, personal communication, Spring 1996.

⁸⁶ See n. 76 above. The Ugarit evidence suggests two words.

⁸⁷ Syriac shifts *u > *i* in some cases, such as *ʾednā*, *šeršā*, *betmtā*, and *debbā* (J. Huehnergard, personal communication, Spring 1996).

⁸⁸ See **imm* “mother” above (p. 21) which may render this non-isolated.

⁸⁹ May be related to **√mm*. (See **amm* above, p. 16.)

⁹⁰ Von Soden (AHw, vol. 1: 427; GAG: 51, 83) gives a III-weak base, but a biradical base for the Akkadian word is more probable. (See Huehnergard 1987a: 190, n. 51; Gelb 1955: 105.)

- +**qutl*; *nuwn*; “fish”; Akk *nūnum*; Syr *nunā*
- +**qutl*; **šurs*;⁹¹ “root”; Akk *šursum*; Arab *širs* “thorn-bush,” *sirr* “marrow, origin”; Gāʿ *az sār*w “sinew, root, origin, tribe,” *sarwe* “beam of wood”; Heb *šorēš*; Syr *šeršā*; Ug *šrš*
- +**qutl*; **θuw*m; “garlic”; Akk *šūmum*; Arab *θūm*; Gāʿ *az sum*; Meh *təmēt*, Jibbāli *tum*; Heb pl. *šumim*; Syr *tumā*
- °**qutl/qatl*; **dubb/daby*; “bear”; Akk *dabū*, OAk *dabium*; Arab *dubb*; Gāʿ *az dabb*; Heb *dob*; Syr *debbā*;⁹² Targ Aram *dubbā*
- **qutl*; **ḍubb*; “fly”;⁹³ Akk *zubbum*; Amharic *zamb*; Arab *ḍubāb*⁹⁴; Heb *zḥub*; Syr *dabbābā*, *debbābā*⁹⁵
- **qutl*; **ḥurl*; “chickpea”; Akk *ḥallūrum*, *ḥi/ullūru*, *ḥallāru*; Heb *ḥārul*, plural *ḥ^arullim*; Syr *ḥurlā*
- **qut(u)l*; **qut(u)r*;⁹⁶ “smoke”; Akk *qutrum*; Arab *qutr*; Gāʿ *az qatār*; Heb *qtóret* “incense”; Sab *mqtṛ* “incense altar”; Ug *qtr*
- +**qatal*; **ʾahad*;⁹⁷ “one”; Akk *wēdum*; Arab *ʾahad*, *wāḥid*; Gāʿ *az ʾaḥadu*; Heb *ʾehād* (**qattal*); Sab *ʾhd*; Syr *ḥad*; Ug *ʾaḥadu*
- +**qatal*; **ʾaḥar*; “place, footstep”; Akk *ašrum*, *ašarum*; Arab *ʾaḥar*; Gāʿ *az ʾašar* (irregular consonant correspondence);⁹⁸ Heb *ʾašer* (relative pronoun); Syr *ʾatrā*, *ʾatar*
- +**qatal*; **ʿapar*; “dust”; Akk *eprum*, *eperum*; Amharic *afār*; Arab *ʿafar*; Heb *ʿāpār*, const. *ʿa^apar*, with suffix *ʿa^apāro*; Syr *ʿaprā*; Ug *ʿpr*
- +**qatal*; **barad*; “hail”; Arab *barad*; Gāʿ *az barad*; Heb *bārād*; Meh *bārēd*; Sab *brd*; Syr *bardā*
- +**qatal*; **bašal*; “onion(s)” (collective); Arab *bašal*; Gāʿ *az bašal*; Heb *bāšāl*; Meh *bašalēt*, Jibbāli *bēšāl*; Sab *bšl*; Syr *bešlā*
- +**qatal*; **bašar*; “flesh”; Akk *bišrum*; Arab *bašar*; Gāʿ *az basor* (loanword?); Harari *bāsār*; Heb *bāšār*, with suffix *bšāri*; Meh *bāšārēt* “skin”; Syr *besrā*; Sab *bs²r*; Ug *bšr*
- +**qatal*; **bawab*; “door”; Akk *bābum*; Arab *bāb*; Meh *bōb*; Syr *bābā* (The West Semitic nouns may be loanwords from Akkadian.)
- +**qatal*; **bawam-at*; “high place”; Akk *bāmtum*; Heb *bāmā*; Ug *bmt* “back (of an animal or person)”

⁹¹ This may come from a reduplicated root. The radicals of some of the words are not fully cognate, but Akkadian, Hebrew, Syriac, and Ugaritic all have the root **√srš*. See Faber 1984: 213-15; CDG: 535.

⁹² See n. 87 above.

⁹³ See Skinner 1977: 51-58.

⁹⁴ It is likely that the Arabic pattern is formed on semantic analogy to a group of names for animals, birds, and insects in the pattern *qutāl*, and with the vowel melody *u – ā* in general.

⁹⁵ See n. 87 above.

⁹⁶ Assimilation or dissimilation of the emphatic feature of *C*₂ to that of *C*₁ has led to *t* and *ṭ* for *C*₂ in various languages.

⁹⁷ Beside **ʾahad*, there is a variant with initial **w*. In addition to the forms for “one” listed here for Akkadian and Arabic, there are Arabic *waḥīd*, Hebrew *yāḥīd*, Syriac *ʾihīdā* “only” and Ugaritic and Hebrew *yḥd* “together.”

⁹⁸ Voigt (1994: 105, 111) attributes the *s* to the influence of the *r*.

- +**qatal*; **ḏahab*; “gold”; Arab *ḏahab*; Heb *zāhāb*, with suffix *zhābi*; Meh *dəhēb*; Sab *ḏhb*; Syr *dahbā*
- +**qatal*; **ḏakar*; “male”; Akk *zīkrum*, *zīkarum*; Arab *ḏakar*; Heb *zākār*; Sab *ḏkr*; Syr *dekrā*
- +**qatal*; **ḏanab*; “tail”; Akk *zibbatum*; Arab *ḏanab*; Gəʿəz *zanab*; Heb *zānāb*, with suffix *znābo*; Meh *dənōb*; Syr *dunbā*; Ug *ḏnb*
- +**qatal*; **ḏaqan*; “beard”; Akk *ziqum*; Arab *ḏaqan*; Heb *zāqān*, const. *zqan*, with suffix *zqāno*; Syr *dqan*, *daqnā*
- +**qatal*; **gamal*; “camel”; Akk *gammalu* (loanword?); Arab *ḡamal*, *ḡaml*; Gəʿəz *gamal*; Heb *gāmāl*, pl. *gmallim*; Sab *gml*; Syr *gamlā*
- +**qatal*; **halab*; “milk”; Arab *halab*, *halīb*; Gəʿəz *halab* “sour milk,” *halīb* “milk”; Heb *hālāb*; Meh *hālēb* “milking” (action noun); Syr *halbā*; Ug *hlb*
- +**qatal*; **ḥatan*; “son-in-law, bridegroom”; Akk *ḥatnum*, *ḥatanum*,⁹⁹ Arab *ḥatan*; Heb *ḥātān*, with suffix *hātāno*; Syr *ḥatnā*
- +**qatal*; **kanap* (See also **kapp*, p. 17); “wing”; Akk *kappum*; Arab *kanaf*; Gəʿəz *kənf*; Heb *kānāp*, const. *knap*, with suffix *knāpo*; Sab *knf* “border, side”; Syr *kenpā*; Ug *kanapu*
- +**qatal*; **maṭar*; “rain”; Akk *mitrum* “watercourse”; Arab *maar*; Heb *mātār*, const. *mṭar*, const. pl. *mitrot*; Sab *mṭr* “(rain-watered) field”; Syr *metrā*; Ug *mṭr*
- +**qatal*; **namal*, nom. un. *namal-at*; “ant(s)”; Akk SB *lamattu* (with metathesis, loanword?); Arab *naml*; Heb *nmālā*, Amarna Canaanite *namlu*; Meh *nōmēl*; Syr *nmālā*
- **qatal*; **naway*; “steppe”; Akk *nawū*; Heb *nawē*; Sab *nw* “environs”
- +**qatal*; **paraš*; “horse”; Arab *faras*; Gəʿəz *faras*; Heb *pārāš*; Sab *frs*¹
- +**qatal*; **qanay*; “reed”; Akk *qanū*; Arab *qanā*, *qanāt* “spear”; Gəʿəz *qanot* “goad”; Heb *qānē*; Meh *kənēt*; Syr *qanyā*; Ug *qn*
- +**qatal*; **sanay*; “thornbush”; Akk *sinū*; Arab *sanā*; Heb *snē*; Syr *sanyā*
- +**qatal*; **šadaw*; “field, mountain”; Akk *šadūm*, OAk *šadwum*; Heb *šāde*, *šāday*; Sab *s²dw* “mountain, irrigated field”; Ug *šadū*
- +**qatal*; **šamā*; “sky”; Akk *šamū*, OAk *šamāum*; Arab *samā*; Gəʿəz *samāy*; Heb *šāmāyim*; Meh *hāytəm*; Sab *s¹my-n*; Syr *šmayyā*; Ug *šamūma*
- +**qatal*; **šawaq*; “leg”; Arab *sāq* “lower leg”; Heb *šoq* “leg”; Syr *šāqā* “leg”; Tigre *səqoqā* “bone”
- +**qatal*; **tawā*; “chamber”; Akk *tāum*; Heb *tā* (loanword?); Syr *ʿawwānā* (irregular consonant correspondence), Targ Aram *təwā*
- +**qatal*; **talay*; “kid, goat”; Arab *talā*; Gəʿəz *tali*; Heb *tālē*; Sab *tlyn*; Syr *ṭalyā*
- +**qatal*; **ṭaday*; “breast”; Arab *ṭady*, *ṭadā*, *ṭidy*; Heb dual *šāḏāyim*, rare *šoḏ*; Meh *tōdi*; Syr *tā*; Ug *ṭd*
- ^{0*}*qatal/qatl*; **baraql/barq*; “lightning”; Akk MB, SB, NA *berqu*, *birqu*; Arab *barq*; Heb *bārāq*; Meh *bōrək*; Gəʿəz *mabraq*, *mabrəq*; Sab *brq* “rainy season, monsoonal storm”; Syr *barqā*
- ^{0*}*qatal/qatl*; **lašad/lašd*; “cream”; Akk SB *lildu*; Gəʿəz *lasd*; Heb *lašād*
- ^{0*}*qatal/qatl*; **nahar/nahr*; “river”; Akk *nārum*; Arab *nahr*, *nahar*; Heb *nāhār*; Sab *nhr*; Syr *nahrā*; Ug *nhr*

⁹⁹ See Goetze 1947: 247.

- ⁰**qatall/qatl*; **tamar/tamr*; “palm-tree”; Arab *tamr* “dates”; Gǎʿ *əz tamr*, *tamart*; Heb *tāmār*; Meh *tōmār*; Sab *tmr*; Syr *tmartā*
- +**qattal*; *^ʔ*ayyal*; “ibex, mountain goat”; Akk *ayyalum*; Arab ^ʔ*iyyal*; Gǎʿ *əz hayyal*; Heb ^ʔ*ayyāl*, ^ʔ*áyil*; Sab ^ʔ*yl*; Syr ^ʔ*ay(y)lā*
- ⁰**qattal/qatl*; **pahham/pahm*; “coal”; Akk *pēntum*; Arab *fahm*; Gǎʿ *əz fəhm*, or perhaps *fəhhəm* (the orthography is indeterminate); Heb *pehām* (**pahham*); Syr *pahmā* or perhaps *pahhmā* (the orthography is indeterminate); Ug *p̄hm*
- +**qatāl*; *^ʔ*arān*; “chest (i.e., box)”; Akk *arānum*; Arab ^ʔ*irān* (with dissimilation); Heb ^ʔ*ron* (reduced first vowel, therefore **qitāl* with dissimilation of **a* from **ā*), with article *hāʔāron* (**qatāl*); Syr ^ʔ*āronā* (loanword?); Ug *arn*
- +**qatāl*; *^ʔ*atān*; “she-ass”; Akk *atānum*; Arab ^ʔ*atān*; Heb ^ʔ*āton*; Syr ^ʔ*attānā*, Targ Aram ^ʔ*attānā*, ^ʔ*īnānā*; Ug *atn*
- +**qatāl*; **θalāθ*,¹⁰⁰ “three”; Akk *šalāšum*; Arab *θalāθ*; Gǎʿ *əz šalās*; Heb *šāloš*; Meh *šhālēt*, *šātāyt*; Sab *s²lθ* (earlier period), *lθ* (middle and later period); Syr *tlātā*; Ug *lθ*
- +**qātāl*,¹⁰¹ *^ʿ*ālam*; “world”; Arab ^ʿ*ālam*; Gǎʿ *əz ʿālam*; Heb ^ʿ*olām*; Sab ^ʿ*lm*; Syr ^ʿ*ālmā*; Ug ^ʿ*lm*
- +**qatil*; *^ʿ*aqib*; “heel”; Akk *eqbum*; Arab ^ʿ*aqib*; Heb ^ʿ*āqeb*, const. ^ʿ*aqeb*, const. pl. ^ʿ*iqbe*, ^ʿ*iqqbe*, ^ʿ*iqqbot*; Syr ^ʿ*eqbā*, ^ʿ*qeb*; Tigre ^ʿ*əqəb* “leg”
- +**qatil*; **haθir*; “court”; Arab *haθīrat* “pen, pound”; Gǎʿ *əz haθr*; Heb pl. *h^ašerim*, const. pl. *haθre*; Sab *mθzr*; Ug *hθr*
- +**qatil*; **hamiš*; “five”; Akk *hamšum*, absolute *hamiš*; Arab *hams*; Gǎʿ *əz hams*; Heb *hāmeš*, masc. *hamiššā*; Meh *xāymeh*, *xəmmōh*; Sab *hms¹*; Syr *hammeš*; Ug *hmš*
- +**qatil*; **kariš*; “belly”; Akk *karšum*, later *karašu*; Arab *kariš*, *kirš*; Gǎʿ *əz karš*; Heb with suffix *krešo*; Meh *kērās*; Syr *karsā*
- +**qatil*; **katip* “shoulder”; Akk *katpum*; Arab *katif*, *kitf*, *kataf*; Gǎʿ *əz matkaft* (with metathesis); Heb *kātep*, const. *kétep*; Meh *katf*; Syr *katpā*; Tigre *mäktäf*
- +**qatil*; **lahir* (with metatheses); “ewe”; Akk *lahrum*; Arab *raḥil*, *rihl*; Heb *rāhel*; Syr *rahlā*
- +**qatil*; **wāʿil*; “antelope”; Arab *wāʿil*, *wāʿl*; Gǎʿ *əz wəʿālā*, *wāʿālā*; Heb pl. *y^ʿelim*, const. pl. *yāʿale*; Sab *w^ʿl*; Meh *wēl*
- +**qatil*; **warik*; “thigh, hip”; Akk *warkatum*; Amharic *wärč* “front leg of animal”; Arab *warik*, *wark*, *warak*, *wirk*; Heb *yārek*, const. *yérek*, with suffix *yreki*; Meh *wärkēt*; Sab *wrk*; Targ Aram *yarkā*
- ⁰**qatill/qitl*; **namir/nimr*; “leopard”; Akk *nimrum*; Arab *namir*; Gǎʿ *əz namr*; Heb *nāmer*; Sab *nmr*; Syr *nemrā*
- +**qatīl*; **baʿīr*; “beasts”; Akk *bīru*, *bēru* “young bull,” also *būrum* “calf”; Arab *baʿīr* “camel stallion”; Gǎʿ *əz bəʿr*; Heb with suffix *b^ʿiro*; Meh *bəʿáyir*; Sab *b^ʿr*; Syr *b^ʿirā*

¹⁰⁰ See Faber 1984: 215-21.

¹⁰¹ The reconstruction of this noun is very difficult. See Jenni 1952: 199-221 for possible etymologies, and a comparative discussion of the word in Northwest Semitic, Arabic, and Gǎʿ *əz*.

- *qatīl/qutl; *harp/hurp; “winter”; Akk *harpum*, *haruptum*; Arab *harīf* “fall”; Heb *hórep*; Gə́ əz *harif* “current year”; Sab *hrf*
- *qatīl; *θaqīd; “almond”; Gə́ əz *səg(ā)d*; Heb *šāqed*; Syr *šqadīā* (irregular consonant correspondence, loanword?); Ug *θuqdu*
- +*qātil; *γārib; “raven”; Amharic *qura*; Akk *āribu*, *ēribum*; Arab *γurāb*¹⁰²; Heb *oreb*; Meh *yəgəráyb*; Syr *urhā*
- +*qatul; *šabu^c (with metatheses); “hyena”; Akk *būšum*; Arab *ḍabu^c*; Gə́ əz *šə^cb* “hyena”; Heb pl. *šbo^cim*; Syr *ap^cā*
- +*qatūl; *atūd; “wild sheep”; Akk *etūdum*, *atūdum*; Arab *atūd*; Heb pl. *attūdim*
- +*qatūl-at; *batūl-at; “virgin, young woman”; Akk *batūlum* “young man,” *batultum* “young woman”; Arab *batūl*; Heb *btulā*; Syr *btultā*; Ug *btl*
- *qatūl/qutāl; *harūs/hurās; “gold”; Akk *hurāšum*; Heb *hārus*;¹⁰³ Ug *hurāšu*
- +*qattūl; *kammūn; “cumin”; Akk *kammūnum*; Arab *kammūn*; Heb *kammon* (loanword?); Gə́ əz *kammin* (loanword?); Syr *kammunā*; Ug *kmm*
- +*qital; *inab; “fruit, grapes”; Akk *inbum*; Arab *inab*; Heb *enāb*; Sab *nb*; Syr *enbtā^cenbā*; Ug *ymb* (irregular consonant correspondence)
- +*qital; *šikar; “intoxicating drink”; Akk *šikarum*, *šikrum*; Arab *sakar*; Gə́ əz *səkār*; Heb *šekār*
- +*qital; *šila^c; “rib”; Akk *sēlum*, *sīlum*; Arab *ḍila^c*; Heb *šelā^c*, const. *šēla^c* (*qatl); Meh *zala^a*; Ug *sf*; Syr *ef ā*¹⁰⁴
- *qit(a)l; *dib(a)š; “date honey”; Akk *dišp* (with metathesis); Arab *dibs*; Gafat *dəbsä*; Heb *dbaš* (loanword?), with suffix *dibšī*; Meh *dabh*; Sab *dbs*¹; Syr *deḅšā*
- *qital/qatl; *šī ar/śā r;¹⁰⁵ “hair”; Akk *šārtum*; Arab *šā r*; Gə́ əz *šə^aart* “hair”; Heb *še^aar*, const. *šā ar* and *š ar*, also *šā^arā*; Syr *šā rā*; Ug *šā artu* “wool”
- +*qittal; *immar; “sheep”; Akk *immerum*, Assyrian *emmerum*;¹⁰⁶ Syr *emmrā*; Ug *imr*
- *qittal; *kinnam; “louse”; Heb pl./collective *kinnām*, *kinnim*; Soq *konem*
- +*qitāl; *ōirā^c; “arm”; Arab *ōirā^c*; Gə́ əz *mazrā^ct*; Heb *zroā^c*, *ezroā^c*; Syr *drā^cā*; Ug *ōr^c*
- +*qitāl; *himār; “ass”; Akk *imērum*, Assyrian *emārum*; Arab *himār*; Čaha *əmor* (Arab loanword?); Heb *h^amor*; Meh *hayr*; Sab *hmr*; Syr *hmārā*; Ug *hmr*
- +*qitāl; *lišān; “tongue”; Akk *lišānum*; Arab *lišān*; Gə́ əz *lāsān*; Heb *lašōn*; Meh *əwšēn*, Jibbālī *lšīn*; Sab *ls¹n*; Syr *leššānā*; Ug *lašān*
- +*qitāl; *tihām; “sea”; Akk *tāmtum*, *tiāmat*; Arab *taham* “land sloping down to sea,” *tihāmat* “(geographical name for a coastal plain)”; Heb *thom*; Syr *thomā* (loanword?); Ug *tahāmatu*
- *qitāl-at/qatl/qatīl; *šī ar-at/śā r/śā r; “barley”;¹⁰⁷ Arab *šā r*; Heb *š orā*; Gə́ əz *šā r* “grass,” *šərnāy* “wheat”; Sab *s^{2c}r*; Syr *s^cartā*; Ug *šī rru*

¹⁰² It is likely that this pattern is formed on semantic analogy to a group of names for birds in *qutāl*.

¹⁰³ Greek χρυσός is probably a loanword from Phoenician.

¹⁰⁴ With dissimilation *šf* > *ᶜf* (thus Biblical Aramaic) > *ᶞf*.

¹⁰⁵ But see also **šī ar-at/śā r/śā r* “barley” (p. 27).

¹⁰⁶ According to the regular sound rules, this may also be reconstructed as **qittil*.

- **qutāl*; ²*unāš*; “mankind”; Arab (²*u*)*nās* “mankind,” ²*anas* “people”; Heb ²*noš* “man, mankind,” ^{2a}*nāšim* “people”; Meh ²*ans* “humans” (collective, loanword?); Sab ²*ns*¹, ²*s*¹; Syr <>*nāšā* “man, mankind,” Biblical Aram ^{2e}*nāš*, ^{2e}*noš*¹⁰⁸. (Compare also the possibly related *²*iyš*; “man”; Heb ²*iš* “man,” ²*éšét* “woman” (const.),¹⁰⁹ pre-suffixal form ²*išti* “woman”; Sab ²*ys*¹.)
- +**qutāl*; **burāθ*; “juniper”; Akk *burāšum*; Heb *broš*, also pl. *brošim* (irregular consonant correspondence, loanword?); Syr *brotā* (loanword from a dialect with **ā* > **ō* and **θ* > **t*?)
- +**qutāl*; **kunāθ*; “emmer”; Akk *kunāšum*; Syr *kunnātā*
- +**quttāl*; **rummān* (*-*ān* may be a suffix); “pomegranate”; Akk *nurmū*, *nurmānu*, Nuzi *nurumu* (with metathesis), *lurmūm*, *lurīnu*, MA *lurimāu*, *lurimtum* (with dissimilation); Arab *rummān* (loanword); Gǎʿ *az rommān* (loanword); Heb *rimmon*; Syr *rummān*
- **qutāl*; **buhān* and other patterns, with metatheses; “thumb, finger”; Akk *ubānum* “finger”; Arab ²*ibhām* “thumbs”; Heb *bóhen*, also pl. *bhonot* (**qutul* [Kogut 1969-70] or **qutāl*) “thumb”
- **qutāl*(*t*); **nuhās*(*t*); “bronze”; Arab *nuhās*; Heb *nhōšét* (**nuhušt*), *nhušā* (**nuhūšat*); Gǎʿ *az nāhs*; Syr *nhāšā*
- **qutul/qitl/qatul*; **bukur/bikr/bakur*; “firstborn”; Akk *bukrum*; Arab *bikr*; Gǎʿ *az bak^wr*; Heb *bkor*, with suffix *bkori*, pl. *bkorot*; Meh *bēkār*; Sab *bkr*; Syr *bukrā*; Ug *bkr*
- **quttul/ūqtūl*; **šuppur^fušpūr*; “bird”; Akk *iššūrum*, *šibārum*; Arab *ušfūr*; Heb *šippor*; Syr *šepprā/šeppar*; Ug *uššūru*, *špr*
- +**qatlad*; *²*alman-at*,¹¹⁰ “widow”; Akk *almattum*; Arab ²*armalat*; Heb ²*almānā*; Meh *harmēt*; Syr ²*armaltā*; Ug *almnt*
- +**qatlad*; *²*ap^εay*; “viper”; Arab ²*af^εā*; Gǎʿ *az af^εot*; Heb ²*ep^εε*
- +**qatlad*; *²*arba^ε*,¹¹¹ “four”; Akk *erbūm*, OAk *arba^εum*; Arab ²*arba^ε*; Gǎʿ *az arba^ε*; Heb ²*arba^ε*; Meh *árba*, *arbōt*; Sab ²*rb^ε*; Syr ²*arba^ε*; Ug *arb^ε*
- +**qatlad*; *²*arbay*; “locusts”; Akk *erbūm*; Heb ²*arbe*; Meh *harbyēt*; Ug *irby*
- +**qatlad*; *²*arnab*; “hare”; Akk *arnabum*, *annabum*; Arab ²*rnab*; Heb ²*arnébet*; Meh *harnáyb*; Gafat: Wolane *arbännō* (with metathesis); Syr ²*arnbā*; Ug *anhb* (UT 361)¹¹²
- +**qatlad*; *²*aqrab*; “scorpion”; Akk *aqrabum*; Arab ²*aqrab*; Heb ²*aqrāb*; Tigre ²*ärqāb*
- +**qatlad*; *²*θā^εlab*; “fox”; Akk *šēlebum*; Arab ²*θā^εlab*, ²*θū^εal*, ²*θū^εāl*; Heb ²*šu^εāl*; Meh *yājáył*, Jibbāli *if^εél*; Syr *ta^εlā*

¹⁰⁷ See also *²*šī^εar/sā^εr* “hair” (p. 26).

¹⁰⁸ The form with *o* is likely a borrowing from Hebrew.

¹⁰⁹ ²*Éšét* is adopted for the absolute state as well in a few cases. ²*Éšét* may be from *²*š^ε-t* (i.e., the feminine of *²*š^ε*), with shortening of the vowel in a closed syllable (Huehnergard 1995: 11).

¹¹⁰ Not isolated if related to the roots of Akkadian *lemēnum* “be bad, poor,” Amharic *lämmänā* “beg” (although the latter is probably denominal; J. Huehnergard, personal communication, Spring 1996).

¹¹¹ The languages, in analyzing this word, extract the trilateral root *²*rb^ε*.

¹¹² The consonants are not proper cognates, however. WUS (27), interprets this as “perfume,” or an animal which produces a perfume, cognate to Gǎʿ *az nāhb* “bee.”

- +**qatlād*; **tawʿam*; “twin”; Akk *tūʿamum*; Arab *tawʿam*; Gǝʿaz *māntā*; Heb abs. pl. *ʿōmim*, const. pl. *ʿōme*, *tāʿme*; Syr *tāʿmā*
- +**qatlād*; **tawlaʿ*; “worm”; Akk *tūltum*; Amharic *təl*; Heb *tolāʿ*, *tolēʿā*; Soq *taʿāleh*; Syr *tawlaʿā*, *tawlaʿtā*
- **qatlād*; **akbar*; “mouse”; Akk *akbarum*, *akkaru*, *agbaru*; Arab (Yemenite) *akbār*, pl. *akābur*; Heb *akbār*; Syr *uqbrā*
- **qatlād/quīlud*; **p/baryāθ/s*; “flea”; Akk *perš/saʿum*, *perʿāšum*, *paršaʿuʿu*, *puršūʿu*; Arab *burayṯ*; Heb *parʿoš*; Syr *purtaʿnā*
- **qatalid/qutl*; **yarapilʿurp* (The roots * $\sqrt{\text{ypr}}$ and * $\sqrt{\text{rb}}$ may have exerted analogical influence on each other.); “cloud”; Akk *urpum*, *urpatu*, *erpetum*; Heb pl. with suffix *ʿāripé<y>hā*, *ʿārapel*, pl. *ʿārābot*; Syr *arpellā*; Ug *yrpl*, *ʿrpt*
- +**qatāliy*; **θamāniy*; “eight”; Akk absolute state *samāne*; Arab *θamānī*; Gǝʿaz *samāni*; Heb *šmonē*; Meh *tāmōni*; Sab *θmny*, *θmn*; Syr *tmānyā*; Ug *θmn*
- +**qalqal*; **kabbak*; “star”; Akk *kakkabum*; Arab *kawkab*; Gǝʿaz *kokab*; Heb *koḳāb*; Meh *kəbkēb*; Sab *kwkb*; Syr *kawkbā*; Ug *kkkb*, pl. *kkbm*
- 0**qalqal-at/qatl*; **laylay-at/layl*; “night”; Akk *liliātum*; Arab *layl*; Gǝʿaz *lelit*; Heb *láyilā*, *láyil*, *lel*; Meh *láylat*, *līlāt*; Sab *lly*; Syr *leyā*; Ug *ll*
- 0**qalqal/qulqul*; **qadqad/qudqud*; “head, pate”; Akk *qaqqadum*; Heb *qādqod*; Ug *qdqd*
- **qalqal/qitāl/qatāl*; **gargar/girān/garān*; “neck, throat”; Arab *ǧirān*; Gǝʿaz *gʷərʿe*; Heb *ǧāron*, *ǧargéret*; Syr *gargartā*, *gaggartā*
- **qitlīd*; **hinzīr*; “pig”; Akk *huzīrum*; ¹¹³ Arab *hinzīr*; Heb *hāzir*; Meh *xənzīr*; Syr *hzirā*; Ug *hnrz*, *huzīru*
- +**qitlād*; **šimʿal*; “left”; Akk *šumēlum*; Arab *šimāl*, *šimʿal*, *šāʿm*; Heb *šmo<ʿ>l*; Sab *šm*; Syr *semmālā*; Ug *šmal*
- +**qutlud*; **qunpuḍ*; “hedgehog”; Arab *qunfuḍ*, *qunfaḍ*; Gǝʿaz *qʷənfəz*; Hebrew *qippod* (irregular consonant correspondence); ¹¹⁴ Syr *quppā*
- **qulqul*; **gul/mgul/m-t*; “skull”; Arab *ǧumǧumat*; Heb *gulǧolēt*; Meh *ǧəmgəmot*; Syr *gulǧultā*
- **qitlād/qitl*; **ʿisbaʿ/sibʿ*; “finger”; Arab *ʿisbaʿ* (most common, also *ʿušbuʿ*, *ʿalšbal/iʿuʿ*); Gǝʿaz *ʿašbāʿt*; Heb *ʿešbāʿ*; Meh *šəbāʿ*, Jibbali *ʿəšbāʿ*; Sab *ʿšbʿ*; Syr *seḅʿtā/seḅʿā*; Ug pl. *uḅʿt*
- **qatlaCṽCṽ*; **ankabūθʿankabīθ*; “spider”; Arab *ʿankabūt* (perhaps Aram loanword, because of the *t*, where ** θ would be expected for PS * θ); Heb *ʿakkābišʿakšub*; Meh *ʿānšét*; Targ Aram *ʿakkulāḅītā*

Bibliography

- Aronoff, M., *Word Formation in Generative Grammar*, Linguistic Inquiry monograph 1, 1976.
 Barth, J., *Die Nominalbildung in den semitischen Sprachen*, 1894.

¹¹³ This may be an Akkadian **qutayl* diminutive formation, borrowed directly or indirectly by other languages, including Hebrew and dialects of Aramaic (Von Soden 1991: 1488).

¹¹⁴ There is also *qippoz*, with the expected correspondences, glossed “arrow-snake” (BDB: 891), but this seems to be related to Arabic *qiffāzat*, PS **qippāz(-at)*.

- Bergsträsser, G., *Introduction to the Semitic Languages: Text Specimens and Grammatical Sketches*, trans. P. T. Daniels, 1982.
- Blake, F.R., *Studies in Semitic Grammar V*, JAOS 73, 1953, 7-16.
- Blau, J., *Marginalia Semitica*, Israel Oriental Studies 2, 1972, 57-82.
- Buccellati, G., *A Structural Grammar of Babylonian*, 1996.
- Diakonoff, I.M., *Problems of Root Structure in Proto-Semitic*, ArOr 38, 1970, 453-80.
- , *On Root Structure in Proto-Semitic*, in: [eds.] J. and Th. Bynon, *Hamito-Semitic, Janua Linguarum, series practica 200*, 1975, 133-51.
- , *Afrasian Languages*, 1988.
- Dietrich, M. and O. Loretz, *Zur ugaritischen Lexikographie*, BiOr 23, 1966, 127-33.
- Dillmann, A., *Lexicon Linguae Aethiopiae*, 1865.
- Faber, A., *Semitic Sibilants in an Afro-Asiatic Context*, JSS Suppl. 29, 1984, 189-224.
- , *Akkadian Evidence for Proto-Semitic Affricates*, JCS 37, 1985, 101-107.
- , *The Diachronic Relationship Between Negative and Interrogative Markers in Semitic*, in [ed.] A.S. Kaye, FS W. Leslau, 1991, 411-429.
- Fronzaroli, P., *Sull'elemento vocalico del lessema in semitico*. RSO 38, 1963, 119-29.
- Gelb, I.J., *Notes on von Soden's Grammar of Akkadian*, BiOr 12, 1955, 93-111.
- Ginsberg, H.L., *The Northwest Semitic Languages*, in: [ed.] B. Mazar, *The World History of the Jewish People*, vol. 2, 1970, 102-124.
- Goetze, A., *Short or Long a? (Notes on Some Akkadian Words)*, Or(NS) 16, 1947, 239-250.
- Greenberg, J.H., *The Patterning of Root Morphemes in Semitic*. Word 6, 1950, 162-181.
- Hetzron, R., *La division des langues sémitiques*, in: [ed.] A. Caquot and D. Cohen, *Actes du Premier Congrès International de Linguistique Sémitique et Chamito-Sémitique*, 1974, 181-94.
- , *Two principles of genetic reconstruction*, Lingua 38, 1976, 89-108.
- Hoberman, R.D., *Initial Consonant Clusters in Hebrew and Aramaic*, JNES 48, 1989, 25-29.
- Huehnergard, J., *Three Notes on Akkadian Morphology*, in: [eds.] D. M. Golomb and S. T. Hollis, FS T. O. Lambdin, 1987a, 181-93.
- , *"Stative," Predicative Form, Pseudo-Verb*, JNES 46, 1987b, 215-32.
- , *Ugaritic Vocabulary in Syllabic Transcription*, Harvard Semitic Studies 32, 1987c.
- , *Remarks on the Classification of the Northwest Semitic Languages*, in: [eds.] J. Hoftijzer and C. Van der Kooij, *The Balaam Text from Deir 'Alla Re-evaluated*, 1991, 282-93.
- , *Languages of the Ancient Near East*, in: [ed.] David Noel Freedman, *The Anchor Bible Dictionary*, vol. 4, 1992, 155-69.
- , *Nominal Patterns*, in: T.O. Lambdin and J. Huehnergard, *Historical Hebrew Grammar: Outline*, Unpublished MS, 1995.
- Jenni, E., *Das Wort 'ōlām im Alten Testament*, ZAW 64, 1952, 197-248; 65, 1953, 1-35.
- Johnstone, T.M., *Jibbāli Lexicon*, 1981.
- , *Mehri Lexicon and English-Mehri Word-List*, 1987.
- Kienast, B., *Zur Nominalbildung im Semitischen*, in: [eds.] H. Behrens et al., FS Åke W. Sjöberg, 1989, 277-87.
- Kautzsch, E. [ed.], *Gesenius' Hebrew Grammar*, trans. A.E. Cowley, 1910.
- Kaye, A.S., *Etymology, Etymological Method, Phonological Evolution, and Comparative Semitics: Ge'ez (Classical Ethiopic) ḥagr and Colloquial Syro-Palestinian Arabic ḥẓr "Foot" One Last Time*, in: [ed.] A. S. Kaye, FS W. Leslau, 1991, 827-49.
- Kogut, S., *קטל - קטל - צורת קטל - להניח למצוא במקרא צורת קטל - קטל?*, Leshonenu 34, 1969-70, 20-24.
- LaSor, W.S., *Proto-Semitic: Is the Concept No Longer Valid?*, in: [ed.] E.M. Cook, FS S. Segert, Maarav 5-6, 1990, 189-205.
- Leslau, W., *Lexique Soqori (Sudarabique moderne) avec comparaisons et explications étymologiques*, Collection Linguistique Publiée par la Société de Linguistique de Paris 51, 1938.
- , *Étude decriptive et comparative du Gafat (Éthiopien méridional)*, Collection Linguistique Publiée par la Société de Linguistique de Paris 57, 1956.

- , Ethiopic and South Arabic Contributions to the Hebrew Lexicon, U. of California Publications in Semitic Philology 20, 1958.
- , Etymological Dictionary of Gurage (Ethiopic), 1979.
- , Concise Dictionary of Ge'ez (Classical Ethiopic), 1989.
- Littmann, E. and M. Höfner, Wörterbuch der Tigrē-Sprache: Tigrē-Deutsch-Englisch, Wissenschaften und der Literatur, Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission 11, 1956-62.
- Muraoka, T., Segolate Nouns in Biblical and Other Aramaic Dialects, JAOS 96, 1976, 226-35.
- Nebes, N., Zur Form der Imperfektbasis des unvermehrten Grundstammes im Altsüdarabischen, in: [eds.] W. Heinrichs and G. Schoeller, FS E. Wagner, 1994, 59-81.
- Nöldeke, Th., Compendious Syriac Grammar, trans. J. A. Crichton, 1904a.
- , Ausgleichung in den semitischen Wörtern für "Vater" und "Mutter," in: Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft, 1904b, 69-72.
- , Zweiradikalige Substantive, in: Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft, 1910, 109-78.
- Rabin, Ch., Lexicostatistics and the Internal Divisions of Semitic, in: [eds.] J. and Th. Bynon, Hamito-Semitic, Janua Linguarum, series practica 200, 1975, 85-102.
- Sivan, D., Ugaritic Grammar [Hebrew], Biblical Encyclopaedia Library 9, 1993.
- Skinner, N., 'Fly' (Noun) and 'Mouth' in Afroasiatic, Afroasiatic Linguistics 4/1, 1977, 51-62.
- , 'Eye' and 'Tongue' in Afroasiatic, in: [eds.] H. Jungraithmayr and W.M. Müller, Proceedings of the Fourth International Hamito-Semitic Congress, Current Issues in Linguistic Theory 44, 1987, 74-83.
- von Soden, W., Deminutiva nach der form *qutail* > *qutl* und vergleichbare vierkonsonantige Bildungen im Akkadischen, in: [ed.] Alan S. Kaye, FS W. Leslau, 1991, 1488-92.
- van Soldt, W. H., Review of Huehnergard 1987c, BiOr 47, 1990, 728-35.
- Spitaler, A., Zum Problem der Segolisierung im Aramäischen, FS C. Brockelmann, WZ Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe 17, Heft 2/3, 1968, 193-99.
- Steiner, R. C., The Case for Fricative-Laterals in Proto-Semitic, AOS 59, 1977.
- , *Lulav* versus **lu//law*: A note on the conditioning of **aw* > *ū* in Hebrew and Aramaic, JAOS 107, 121-22, 1987.
- Swadesh, M., Lexicostatistical Dating of Prehistoric Ethnic Contacts, With Special Reference to North American Indians and Eskimos, PAPS 96, 1952, 452-63.
- Testen, D., The Significance of Aramaic *r* < **n*, JNES 44, 1985, 143-46.
- Tropper, J., Akkadisch *nuḥḥutu* und die Representation des Phonems /h/ im Akkadischen, ZA 85, 1985, 58-65.
- Voigt, R. M., The Classification of Central Semitic, JSS 32, 1987, 1-27.
- , Die infirmen Verbaltypen des Arabischen und das Biradikalismus-Problem, Akademie der Wissenschaften und der Literatur – Mainz, Veröffentlichungen der orientalischen Kommission 39, 1988.
- , Die Entsprechung der ursemitischen Interdentale im Altäthiopischen, in: [eds.] W. Heinrichs and G. Schoeller, FS E. Wagner, vol. 1, 1994, 102-17.

Abstract:

Among the Semitic nouns, the isolated nouns are distinct in that they are not built on the usual root-and-pattern structure. This article reviews the definition of the isolated nouns and related categories, and examines the distribution of (phonological) patterns among such nouns. **Qvtl* nouns predominate, while **qatvl* and **qvl* nouns also occur in significant numbers. In each of these categories, the vowels occur in the order of frequency **a*, **i*, **u*. Few isolated nouns have other patterns; nonetheless, some have patterns, such as **qitāl*, which are rare in Semitic derived nouns.

Most of the article is devoted to a list of reconstructed nouns in which isolated nouns attested in wide-spread Semitic languages are compared, demonstrating the regularity of correspondence of isolated nouns as compared to the derived nouns.

Address of the author:

Dr. J. Fox, Department of Hebrew Language, Mount Scopus, Jerusalem, Israel

Palmyrene Aramaic Inscriptions and the Bible

Delbert R. Hillers (Baltimore, Maryland)

The Aramaic inscriptions from Palmyra are a sizable corpus of ancient texts which have at times been employed with profit for the interpretation and illumination of biblical texts, and which continue to constitute a valuable resource. A more detailed exposition of this assertion is given in this author's "Palmyrene Aramaic Inscriptions and the Bible, especially Amos 2:8,"¹ which may be consulted as the introduction to this article, a series of three notes continuing this general topic, touching: (A) the name *yhwh* ^ʾ*lhym* in Genesis 2-3; (B) Abraham's purchase of tomb property, and (C) the biblical Hebrew terms for 'goddess.'²

A. Genesis 2-3 "The god Yahweh and the Naked Couple"

Since its beginning Pentateuchal criticism, with its abandonment of the idea of authorship by Moses in favor of a discrimination of various sources (of later date), has depended heavily on the pattern of the names for the deity in the first five books of the canon. A small, but troublesome anomaly in the more or less clear pattern of divine names that can be observed is the combination of two names usually kept apart, *yhwh* and ^ʾ*lhym*. This dual title *yhwh* ^ʾ*lhym* is prominent in the first narrative portion, the creation and paradise story of Genesis 2 and 3. There is good reason to think that this is a passage that comes from the "Yahwist," one of the principal sources distinguished by critics. So scholars have had to seek some kind of explanation for the unusual combination, since elsewhere the "Yahwist" uses just the so-called Tetragrammaton.

The problem remains unresolved in the sense that after more than a century of Pentateuchal source-criticism, there is no agreed-on explanation. For a delineation of

¹ ZAH 8 (1995) 55-62.

² Abbreviations used: BS III = C. Dunant, *Le sanctuaire de Baalshamin à Palmyre: Vol. III Les inscriptions*, Bibliotheca Helvetica Romana (Rome: Institut Suisse de Rome, 1971); CIS always refers to one part of *Corpus inscriptionum semiticarum: Pars secunda, Tomus III: Inscriptiones palmyrenae*; Inv = *Inventaire des inscriptions de Palmyre*. (Fascicles 1-12, various editors and publishers, since 1930); NRSV = *New Revised Standard Version*; NJV = *New Jewish Version*, i.e. *Tanakh - The Holy Scriptures: The New JPS Translation According to the Traditional Hebrew Text* (Philadelphia: Jewish Publication Society, 1988); PAT = D. Hillers and E. Cussini, *Palmyrene Aramaic Texts* (Baltimore: Johns Hopkins, 1966); RSP = M. Gawlikowski, *Recueil d'inscriptions palmyréniennes provenant de fouilles syriennes et polonaises récentes à Palmyre* (Paris: Imprimerie nationale and C. Klincksieck, 1974); RTP = H. Ingholt, H. Seyrig, and J. Starcky, *Recueil des tessères de Palmyre*, Institut Français d'Archéologie de Beyrouth. Bibliothèque archéologique et historique (Paris: Geuthner, 1955).

This article is derived principally from lectures and seminars held in 1995 at the Università degli Studi di Firenze; I wish to express my thanks to Prof. P. Fronzaroli, and Dr. F. Lelli, and especially to Prof. Ida Zatelli, for cordial hospitality and stimulating discussion.

the issues involved I have profited much from the concise but thorough and judicious survey by S. Japhet.³ The distribution of the phrase *yhwh ʾlhym* in the Bible is “distinctive,” in Japhet’s term. Ignoring the predictable textual variations found in various manuscripts and editions, which are not numerous or serious, and on which one may consult Japhet’s detailed treatment, *yhwh ʾlhym* (or *hʾlhym*) is found twenty times in the “Yahwistic” Eden story, twelve times in Chronicles, and nine times elsewhere, including the one other occurrence in the Pentateuch, Exodus 9:30. Usually the word *ʾlhym* is without the article, but we find *yhwh hʾlhym* in 1 Chron 22:1, 19; 2 Chron 32:16.

It is impossible, and I hope unnecessary for the present purpose, to review all the explanations given by scholars for the unusual combination. Probably very much in the minority are those who, like Cassuto, have tried to explain the combination of names as conveying a particular, definable sense.⁴ In Cassuto’s case, his discussion of the divine names in this passage is only part of his pervasive reflection of source criticism; throughout the Pentateuch he wishes to find not a different source, but a different religious sense, which is signaled by the choice of *yhwh* or *ʾlhym*. Unless, then, one would wish to follow his major contention, his explanation of *yhwh ʾlhym* in Genesis 2 and 3 cannot be persuasive.

This possibility having, then, been generally rejected, many scholars have been led to explain the double name as in one way or another the result of a process of editing, either in that sources have been combined, or that a Yahwistic source has suffered the addition, over time, of the name *ʾlhym* after the original Tetragrammaton.

A minor offshoot, something of an oddity, is represented by E. Speiser, who, following Tur-Sinai, wished to compare use of *ʾlhym* here to use of the determinative *preceding* (not following) divine names in cuneiform writing. This is ingenious, but otherwise seems to me to have merit perhaps only in this, that as a desperate resort it points to the inadequacy of previous explanations.⁵

Before proceeding to the possible contribution of epigraphic evidence, note that Japhet, who discusses *yhwh ʾlhym* in the context of a broader review titled “The Names of God,” does not find that this double title is somehow inauthentic; instead she concludes: “The usage in Chronicles may indicate that the epithet was no innovation.”⁶ This restrained judgment contrasts favorably with the sweeping and somewhat incautious pessimism of Westermann’s initial summary statement: “The

³ *The Ideology of the Book of Chronicles and Its Place in Biblical Thought*, Beiträge zur Erforschung des Alten Testaments und des Antiken Judentums 9, transl. A. Barber (Frankfurt am Main: Peter Lang, 1989) especially the section “YHWH Elohim,” pp. 37-41. Another useful summary is that of C. Westermann, *Genesis*, BK I/1 (Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1974) 270-71.

⁴ U. Cassuto, *A Commentary on the Book of Genesis* (Jerusalem: Bialik, 1961).

⁵ Prof. William Hallo, the distinguished Assyriologist, in oral comment on this paper, called my attention to ambiguities and peculiarities in the interpretation of the DINGIR sign, ordinarily a determinative, in ancient Akkadian royal titles and elsewhere. These problems are best pursued by Assyriologists, and seem to me to constitute at most a possible qualification of what is said in this paragraph.

⁶ Japhet, *Ideology*, 41.

designation of God as *yhw h ʾlhm* presents considerable difficulties, beginning with how to explain the grammar of the combination and running on to the question of authorship.⁷

The contribution which Palmyrene texts offer to this discussion is this: a combination such as “the god Yahweh,” *yhw h ʾlhm*, is well-attested in texts of considerable antiquity, from Palmyra and elsewhere. At Palmyra, there are abundant examples following the pattern: “(Divine Name), the god.” This occurs in both singular, and (after two or more divine names) in plural. Thus: *lb ʿlšmn ʾlh* “to Baalshamin, the god” or “to the god Baalshamin”⁸; *lhrt ʾwlwny wlršp ʾlhy* “to Herta and Nanay and Reshef, the gods.”⁹ Dozens of examples could be added.

The Aramaic inscriptions from Hatra, which belong to the same major phase of Aramaic as Palmyrene, contribute examples as well. To cite but one in extenso: *dkyr wbyrk qdm b ʿšmy n ʾlh* “May PN be remembered and blessed before Baashamin the god.”¹⁰ From approximately the same period is the Old Syriac inscription from Edessa, a dedication of a statue, with this phrase *lsyn ʾlh* “for Sin, the god.”¹¹

Such a locution is even older than appears from these “Middle Aramaic” texts, and by curious chance occurs also with the name *yhw*, (presumably pronounced approximately *yāhū*). An alternate form of *yhw h ʾlhm*, this shorter form is familiar from use in biblical personal names such as *yirm ʿyāhū* (Jeremiah). In the famous appeal by the Jews of Elephantine, after the destruction of their temple, we find not only the name of an Egyptian deity written *hnwb ʾlh* “Khnum, the god” but also, several times, *yhw ʾlh* ‘Yahu, the god’; the dual name, or combination of name and title, occurs in another text as well.¹²

These phrases found in extra-biblical Aramaic texts are, in my opinion, the formal equivalent of *yhw h ʾlhm* in spite of a difference in detail, that is, that in the Aramaic form we regularly have the article following the noun “god”, whereas more commonly in the Bible one finds the form *ʾlhm*, without the definite article. Bearing in mind, at the outset, that the use of the “status determinatus” of Aramaic is not completely equivalent to use of the article in biblical Hebrew,¹³ it is significant

⁷ Westermann, *Genesis*, 270: “Die Gottesbezeichnung *yhw h ʾlhm* bietet erhebliche Schwierigkeiten, angefangen von dem grammatischen Verständnis der Zusammensetzung bis hin zu der Frage des Autors.”

⁸ *BS III* 18:3 = *PAT* 0174:3.

⁹ J. Cantineau, “Tadmorea (suite),” *Syr* 17 (1936) 267-355; p. 268, text no. 17 line 6.

¹⁰ B. Aggoula, *Inventaire des inscriptions hatréennes*, Institut Français d’archéologie du proche-orient, Bibliothèque archéologique et historique tome CXXXIX (Paris: Geuthner, 1991), pp. 18-19, no. 23, line 1; cf. also pp. 21-22, no. 26, line 2; pp. 58-59, no. 82, lines 3-4. Numbers of the edition of Vattioni are, for the texts cited above, the same; see F. Vattioni, *Le iscrizioni di Hatra*, Istituto orientale di Napoli, Supplemento n. 28 agli Annali, vol. 41 (1981), fasc.3.

¹¹ Conveniently available in the collection of H.J.W. Drijvers, *Old-Syriac (Edessian) inscriptions* (Leiden: Brill, 1972); phrase cited is p. 10, no. 14 line 3.

¹² B. Porten and A. Yardeni, *Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt Newly Copied, Edited and Translated into Hebrew and English*, Vol 1: *Letters* (Jerusalem: Hebrew University, 1986); texts cited here are A4.7 (= Cowley 30) line 5; lines 6, 24, 26; and A4.10 (= Cowley 33) line 8.

¹³ It is possibly relevant that the Greek usually translates *yhw h ʾlhm* by κύριος ὁ θεός with the article.

that the use of $\text{ʾ}lhym$ or $h^{\text{ʾ}}lhym$ in the Bible, where this is both a common noun and at other times a proper name, a divine name, presents a situation that is not neatly compartmentalized; there is inconsistency in use with or without the article, or, to put it another way, these categories overlap. In this connection it is particularly significant that $yhw h^{\text{ʾ}}lhym$, with article, *does* occur in the passages notes already by Japhet in her discussion and cited above: 1 Chron 22:1, 19; 2 Chron 32:16. It is interesting to note that in 1 Chron 22:1 the full phrase is: *byt yhw h^{\text{ʾ}}lhym ... wmbzh l^{\text{ʾ}}lh lysr^{\text{ʾ}}l* “the house (i.e. temple) of YHWH the god ... and altar for offerings, of Israel” compare Elephantine $\text{ʾ}gwr^{\text{ʾ}} zy yhw^{\text{ʾ}}lh^{\text{ʾ}}$, “the temple of Yahu, the god” and the common occurrence in Palmyrene of *DN* (Name of deity) $\text{ʾ}lh^{\text{ʾ}}$ “DN, the god,” in connection with dedications of shrines and altars.¹⁴ To cite one example in full: $\text{ʿ}lwt^{\text{ʾ}} \text{ʾ}ln qrbw PN wPN lb^{\text{ʿ}}l^{\text{ʾ}}smn \text{ʾ}lh^{\text{ʾ}}$ “PN and PN offered these altars to Baalshamin, the god” (*BS III* 24 = *PAT* 0180:1-3).

In addition to the three biblical passages cited above as attesting the combination $yhw h^{\text{ʾ}}lhym$ there are three others which deserve citation. Japhet did not overlook these, but lists them only in a footnote; in her opinion these three (1 Sam 6:20; Neh 8:6; 9:7) are not the same as her three sure examples, but rather show use of $yhw h^{\text{ʾ}}lhym$ as what she calls “a general term”¹⁵ But such a designation is obviously vague in the extreme as a linguistic description. Instead, these passages confirm and then extend the overlap of biblical and extra-biblical usage. Nehemiah 9:7 is just $\text{ʾ}attāh hū^{\text{ʾ}} yhw hā^{\text{ʿ}}lōhīm$ “You are the LORD God” in the traditional English rendering; in that advanced here: “You are the god Yahweh.” Neh 8:6 adds an epithet: “Ezra blessed $yhw hā^{\text{ʿ}}lōhīm hag-gādōl$ “Yahweh, the great god.” Compare the inscriptional use of the extended pattern: 1) Deity Name, 2) $\text{ʾ}lh^{\text{ʾ}}$ and 3) epithet, as $l^{\text{ʾ}}drp^{\text{ʾ}} \text{ʾ}lh^{\text{ʾ}} tb^{\text{ʾ}}$ “to Shadrappa, the good god” (*CIS* 3972:3 = *PAT* 0318) or $\text{ʿ}zyzw \text{ʾ}lh^{\text{ʾ}} tb^{\text{ʾ}} wrhmn^{\text{ʾ}}$ (*CIS* 3974:-3 = *PAT* 0320) “...Azizu, the good and merciful god.” Many, many more could be cited. Semantically close to the $yhw hā^{\text{ʿ}}lōhīm hag-gādōl$ of Neh 8:6 is $bl \text{ʾ}lh^{\text{ʾ}} rb^{\text{ʾ}}$ “Bel, the great god” in a Palmyrene inscription (J. Cantineau, “Tadmorea,” *Syr* 14 [1933] p. 177 line 4 [Tad 3] = *PAT* 2756).

In conclusion, the biblical combination $yhw h^{\text{ʾ}}lhym$ is not grammatically difficult, and not artificial, in the sense that it is a mechanical or unidiomatic creation that came about in the course of redaction or transmission of the texts where it stands. In a given instance, of course, its presence in the text may indeed result from deliberate redaction, but even if that is sometimes the case, the redactors resorted to a genuine, existing form of divine title, one which is attested in documents of considerable antiquity.

In my opinion, the use of $yhw h^{\text{ʾ}}lhym$ in the creation and paradise story of the Yahwist is motivated; it reflects an intention or need on the part of the original narrator. We may suppose that this story-teller shared the tradition reflected in the inscriptions, of frequently adding an identifier “(the) god” after the name of a deity. Where not just custom, in a polytheistic world this would have been partly reverential, and partly parallel, for divine names, to the inclusion of an identifier

¹⁴ *BS III*, 1 = *PAT* 0158; *BS III* 3 = *PAT* 0160; *BS III* 10 = *PAT* 0167; *BS III* 18 = *PAT* 0174; *BS III* 24 = *PAT* 0180; *CIS* 3983 = *PAT* 0329, and so on – many other instances could be cited.

¹⁵ Japhet, *Ideology*, 38, note 88, citing M. Segal, *Tarbiz* 9 (1937-38) 129 note 1.

after a human name, e.g. “So-and so, the butcher” – which approaches being a surname, as „So-and-so Butcher.”¹⁶ This practice would also have served to clarify matters in a world which men shared with gods to the extent that men and gods occasionally even had the same names.¹⁷

We may also reasonably suppose that the repeated and concentrated use of *yhwh* ^ʔ*lhym* in Genesis 2-3 is partly due to the work of transmitters and editors of the text, with motives having to do with fitting this story with the foregoing, with the rest of Genesis, and indeed, with Israelite religion. I would not wish to maintain that *every* recurrence of the term is original. But if provisionally we may accept the insight that the sense started out as “the god Yahweh,” we may proceed to a rereading of the story.

For readers not acquainted with that line of study which connects the myth of Genesis 2-3 to other Near Eastern myths, I wish to emphasize that by no means all of what is stated in the following pages is new. On the contrary, most of it is prepared for in the detailed studies of others. Building on these, my brief retelling, foregoing elaborate foot-noting, is meant to stress an angle of approach opened by the new evidence introduced in this essay. The reader will understand, too, that I hope only to make a sensible contribution to an ongoing conversation about this story, and have no illusions about having the final word on the subject!

It seems useful to provide at the outset a summary of the way the story will be read. The garden is the primordial garden of the gods, especially of Yahweh. Man is made to work there, to spare the gods the labor. Man is created mortal, from the start. The snake tells the truth and the god Yahweh lies. The story has nothing much to do with sex, and a lot to do with clothing. The eating of the fruit represents a gain, but an ambiguous one, and the false step which incurs the fear of the god Yahweh and expulsion from the garden is a mutual step by man and woman, with the order of action and dramatis personae: snake, woman, man dictated by the narrative desire to reach a climax, culminating in the curse on the man.

The garden is the primordial garden of the gods. The geography is mythical, with the source of all earthly rivers coming from the midst of the garden, giving rise to the four great rivers of the world. The puzzling mention of the gold and precious substances in connection with one river is an allusion to a theme that is prominent in the description of “Eden, the garden of the gods,” (Hebrew: *b^{ec} eden gan ^ʔlôhîm*) in

¹⁶ In the Palmyrene inscriptions, a name may of course be followed by a whole series of patronymics, but in not a few cases a name is followed, not by a patronymic, but by a common noun, providing either a gentilic, a military rank, a civic or religious title, or the name of a profession. Examples of these categories, which sometimes overlap, are: *PN tdmwry^ʔ qšt^ʔ* “PN, the Palmyrene, the archer”; similarly: *PN qšt^ʔ*; *PN hptyn* “PN, centurion’s servant”; *PN grmtws* “PN, the scribe”; *PN^ʔ pkl^ʔ dy^ʔ zyzw^ʔ lh^ʔ* “PN, apkalla (a kind of priest) of the god Azizu”; *PN krwz^ʔ* “PN, the herald”; *PN^ʔ mn^ʔ* “PN, the craftsman”; *PN tḥ* “the butcher (or: cook)”; *PN mks^ʔ* “PN, the tax-collector.” For precise references, see the “Glossary” in *PAT*.

¹⁷ J. Teixidor, “Remarques sur l’onomastique palmyrénienne,” *Studi epigrafici e linguistici* 8 (1991) 213-23, especially 217-18.

Ezekiel 28:18, part of a chapter as fascinating as it is textually and linguistically difficult.¹⁸

In the garden of the god Yahweh, the first man is set to work. The presupposition is an original situation like that plaintively depicted at the start of Atra-ḥasīs: “When the gods like men bore the work and suffered the toil.”¹⁹ Everything in the story implies that man is made mortal, subject to death: he is made out of the ground, and the story climaxes in a revelation of what he is, not a change of what he is: “For dust thou art, and unto dust shalt thou return” *kī ʿāpār ʿattāh we ʿel ʿāpār tāšūb*. Compare Job 1:21: “Naked I came out of my mother’s womb, and naked shall I return there.” “Dust” is in the scriptures practically an unequivocal metaphor for death.²⁰

The snake tells the truth throughout: the man and woman do not die, and their eyes are opened; they become like gods in their knowledge and consciousness. For readers with any shred of orthodoxy left in them, whether Christian or Jewish, or even with a cherished memory of what was learned in religious instruction, it may be disconcerting to confront the corollary: the god Yahweh lied when he said they would die, and concealed the truth about the real effect of the fruit of the forbidden tree. This necessary conclusion is if not upsetting then apt to create suspicion also for readers of this ancient sacred book who, free of any theological concern, will ask whether such a story about the god of ancient Israel is thinkable within their sacred literature?

It is well to recall, with such a concern in mind, that there are other rather appalling statements about Yahweh in the Bible. In these chapters, Genesis 2 and 3, we are within a collection of tales which have a special character. O. Eissfeldt separated it from other Pentateuchal strands, calling it “L,” for “Laienquelle,” the “Lay source,” which he deems “particularly crude and archaic.” This is a cycle where (in the Tower of Babel story) “Yahweh is anxious about his power.”²¹ J. Goldin, the well-known professor of Midrash, once summed up for me, in conversation, the aim of

¹⁸ The Hebrew text seems to say that the primordial man of Ezekiel lives “on the holy mountain” amidst what are called (translating etymologically) “stones of fire (ʿabnê ʿēš – perhaps the sense is ‘artificial gems’ cf. Ugaritic *abn šrp*). The phrase *gan hā ʿlōhīm* has a tantalizing echo in a grammatically puzzling Palmyrene reference to a sanctuary as *gnt ʿlm* (*BS III* 45:12). The Aramaic is: *wʿhd bgnt ʿlym* “and one in the *sacred garden*” and whatever the grammar of that Aramaic phrase may be, some such translation is justified by the Greek version of the same inscription: [ē]v ἱερῶν ἄλσει “in the sacred grove”; see also J.T. Milik, *Dédicaces faites par des dieux (Palmyre, Hatra, Tyr) et des thiasés sémitiques à l’époque romaine*, *Recherches d’épigraphie proche-orientale I* (Paris: Geuthner, 1972) 4-8; Milik restores *gntʿ ʿlym* in another Palmyrene text, *Inv 11* 80:6 = *PAT* 1505; note also *RSP* 162:4 *gnt dy mtq[dšʿ]* “the conse[crated(?)] garden” = *PAT* 1944.

¹⁹ W.G. Lambert and A.R. Millard, *Atra-Ḥasīs, The Babylonian Story of the Flood* (Oxford: Clarendon, 1969). The translation of Lambert and Millard for Tab I i lines 1-2 is given above; the Akkadian is: *i-nu-ma i-lu a-wi-lum ub-lu du-ul-lu is-gi-lu šu-up-ši-[i]k-ka*.

²⁰ See D. Hillers, “Dust: Some Aspects of Old Testament Imagery,” in *Love and Death in the Ancient Near East*, edd. J. Marks and R.M. Good (Guilford, Conn.: Four Quarters, 1987 [Marvin Pope volume]) 105-09.

²¹ Eissfeldt, *The Old Testament: An Introduction*, trans. P.R. Ackroyd (New York: Harper & Row, c. 1965) 194-99.

midrash as being. "... to domesticate the god of Israel." In Genesis 2-3 we meet a god who is not so domesticated.

The story has much to do with being clothed as opposed to being naked. The first state of man is not so much one of innocence as of ignorance. His nakedness is a sign that he is like the other animals. Nudity in this story is not in the first place a symbol of a state of sexual development or experience. He was naked because he did not know any better – what has passed so long as the story of "the Fall" is the story of a rise.

The god Yahweh himself is not a male Greek god, proud in the magnificence of his human torso. This is a Near Eastern god, and like kings and important people, the gods (with certain exceptions) wear clothes. Thus we must conceive of Yahweh as walking in his garden to enjoy the cool part of the day, lightly clothed perhaps, but not naked!

Even if we did not have all the artistic depictions of gods recovered by archaeology, we would reach the same end through textual evidence within the Bible. In Isaiah 6, the "train" of God's robe "fills the temple." In the late book Daniel, the Ancient of Days wears "clothing as white as snow" (Dan 7:9). On the opposite side, there was an abhorrence of exposure within ancient Israel, reflected often in the law codes and in the prophets. We recall, too, the Gilgamesh epic, where an important part of the civilizing process for the savage-man, Enkidu, was (in the Old Babylonian version) getting some clothes. The prostitute "pulled off (her) clothing; With one (piece) she clothed him."²²

Not incidentally, attention to the origin of an important feature of human society, in this case clothing, is continued in other parts of the primordial story. In the line of Cain we have a technogony of some detail. Already in these preceding chapters we may detect the view that the origin of clothing preceded the first domestication of animals, metallurgy, and music.²³

If we reread the story from 2:25-3:11, we note, how prominent the theme 'naked vs. clothed' is, culminating in the accusing question of the angry god who stands before the naked couple: "Who told you that you were naked?"

I do not wish to limit the implications of Genesis 2 and 3. It may be suggestive of all kinds of things, including sex. But, one may argue, it is not sexuality that set man apart from the gods or animals. Everything and everyone had sex, from beasts to gods, in polytheistic conceptions of the world. This turns up, of course, in early stories of Genesis, where we read that the gods, not content with their own kind, so to speak, had intercourse with human women: "... the gods saw that the human

²² The translation is that of E.A. Speiser, in *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*, ed. J.B. Pritchard (Princeton: Princeton University, 1955) 77 lines 27-28.

²³ See R. Oden, Jr., "Grace or Status? Yahweh's Clothing of the First Humans," *The Bible without Theology* (San Francisco: Harper & Row, c. 1987) 96, on the invention of clothing as part of a technogony. Oden aptly compares the *Phoenician History* of Philo of Byblos, where in a section on the development of the arts of civilization, a culture hero is said to have discovered skin clothing. The whole essay (92-105) is worth consulting on the detail of the clothing of Adam and Eve in the exegetical tradition (I am grateful to Prof. Kyle McCarter for calling my attention to Oden's work). Focused on this detail, Oden reaches a conclusion opposite to my own: the clothing "is an authoritative marking of the pair as beings who belong to a sphere distinct from the divine."

women were good-looking, and took as wives anyone they chose" (Genesis 6:1 and especially 4).

Like Barr, I hold that a main focus of the story is how man lost a chance for immortality by becoming like a god.²⁴ Another major feature, the one stressed here, is that the gain and loss are summed up in the contrast 'naked' as opposed to 'clothed'. Since the tale is about origins, about an event at the beginning, we are right to read it as intended to speak, in a sense, of universals of human life; yet we must not overlook that the story is culturally determined, that here a Near Eastern or Israelite attitude toward the naked body shapes the telling.

My reading of the Garden of Eden story is, at least in intention, independent of the question of dating of the story, or of source-critical considerations, that is, of the JEDP terminology that is the stock in trade of students of the Pentateuch. Ideally, reading and comprehension precedes such questions. But since, in my opinion, the reading advanced here turns out to have implications for Pentateuchal origins, let me sketch an opinion on this subject.

Some contemporaries think that the origin of the earliest sources of the Pentateuch was in a national "epic," in the sense of an extensive poetic composition from very early in Israel's history as a people. There is a certain *a priori* plausibility in some form of such a view, since verse was the common and socially prized medium for long and unified narrative. Moreover, since 1930 we have possessed impressive examples of such narrative poems in the Late Bronze epics from Ugarit. It is also common for scholars to regard certain poems, such as the Song of Deborah and some others, as the very earliest elements in the Bible. The general view is expressed in the title of F. Cross's *Canaanite Myth and Hebrew Epic* and in its content;²⁵ the continuity of biblical narrative and an earlier poetic narrative form is stressed in S. Parker's treatment of Ugaritic stories under the title *The Pre-biblical Narrative Tradition*.²⁶

The problem is that the stories of Genesis, notably those which deal with the primeval time, are nothing like that: they are typically short, folklike, and not notably unified, and are, astonishingly, prose. Whenever or however it happened, it is more plausible to suppose that a popular narrative form, the brief prose tale, underwent a process of collection and elevation to higher status, through incorporation into the body of literary works that the Israelite elite thought worth preservation and study. If something like that happened, as I suppose it did, the eventual canonization did not mean that the "milk of the word" was homogenized. The tales were not reduced to an insipid orthodoxy.

²⁴ J. Barr, *The Garden of Eden and the Hope of Immortality* (Minneapolis: Fortress, c. 1992) 66. Though I agree with Barr's principal thesis, a smile is irresistible when Barr verges on speculation about what we might call the "private life of Adam and Eve" in saying: "In my judgment it is far more natural to understand that the human pair did make love in the Garden of Eden."

²⁵ *Canaanite Myth and Hebrew Epic: Essays in the History of the Religion of Israel* (Cambridge, Mass.: Harvard University, 1973).

²⁶ *The Pre-biblical Narrative Tradition: Essays on the Ugaritic Poems Keret and Aqhat* (Atlanta: Scholars, 1989).

B. Abraham's Purchase of Tomb Property

The tale of how Abraham bought a burial-place for Sarah at Machpelah (Gen 23) is clear enough so that modern readers can follow it, and even appreciate its charm. Even so, close students of Genesis have not been wrong in perceiving problems in this account. The very expansiveness and richness of detail leads to questions, at least for the reader who is separated from the social and historical context in which the story was written. Why are we given so much detail here, and what do the individual elements mean? Why does Abraham behave and speak in just the way he does, and what are the motives of the "Hittites" with whom he deals?

In expounding the story of this legal transaction, commentators have done their best to exploit what is now known of ancient Near Eastern law. In 1953, an important phase in these researches was initiated by M. Lehmann, who attempted to show that the background of the story was to be sought in ancient Hittite law.²⁷ In the time since, this hypothesis has called forth responses and objections from other students of ancient law, who by now have brought evidence contesting, and refuting Lehmann's claim that there is some specific link between the legal situation presupposed by Gen 23 and Hittite law. Where these scholars have advanced a positive view of their own, it has been in favor of seeing a resemblance between elements in Gen 23 and the Neo-Babylonian "dialogue" document of sale.²⁸ In some cases, a dominant interest of students of legal aspects of the chapter has been historical rather than expository, that is, the problem of the "Patriarchal Period" or the historicity of the Abraham has been the point at issue, so that the legal background is discussed, but not fully exploited for a reading of the narrative.²⁹

The early study (1971) by R. Westbrook, reprinted unchanged as chapter One of his *Property and Family in Biblical Law* of 1991, deserves separate mention at this point, less perhaps for its conclusions than for the wealth of suggestive detail and observation it contains.³⁰ Westbrook concedes that there is a good deal to be said for the "dialogue document" theory, but prefers to see in the narrative the pattern of a "double transfer" legal device characteristic of legal practice in certain areas during the second-millennium B.C. His interest is, in the end, in the date of the narrative and the historical background presupposed. In my opinion, the evidence Westbrook advances, from Ugarit and elsewhere, is unconvincing, and the sensible principle he announces: "It is not to be expected that the narrative form of Genesis 23 ... will conform to the tight juristic dialogue document" (p. 31) seems to undercut much in his own argument.

²⁷ "Abraham's Purchase of Machpelah and Hittite Law," *BASOR* no. 129 (Aug., 1953) 15-18.

²⁸ Notable contributions to the discussion are H. Petschow, "Die neubabylonische Zwiesgesprächsurkunde und Genesis 23," *JCS* 19 (1965) 103-20, and G. Tucker, "The Legal Background of Genesis 23," *JBL* 85 (1966) 77-84. For further bibliographic detail, see C. Westermann, *Genesis*, BK I/2 (Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1974) 455-56, with references also to previous bibliographic sections of the commentary.

²⁹ Thus notably J. van Seters, *Abraham in History and Tradition* (New Haven: Yale University, 1975) 98-101; the historical problem is foremost also in other treatments.

³⁰ *Property and Family in Biblical Law*, JSOT Supplement Series 113 (1991) 24-35, reprinted from *Israel Law Review* 6 (1971) 209-25.

The outcome of this body of intense research is somewhat disappointing for the reader of Gen 23, for it seems that little more than a broad generalization is justified. Westermann's summary, which seems to me fair enough, is this: the extra-biblical parallels show that the sale in Gen 23 is depicted in a way that is in general consonant with both the usages and the atmosphere of ancient Near Eastern legal transactions, but that one should not think that any specific model was followed.³¹ Modern commentators, then, may seem to have no better recourse than some form of the old explanation, that this story of protracted negotiations contains a good deal of exaggerated "oriental" courtesy.

The inscriptions from tombs at Palmyra introduce fresh evidence to the discussion, both because they supply details of legal terminology and because they deal specifically with the making of tombs and the sale of tomb property. In the following discussion I draw on the researches of Dr. E. Cussini, summed up in *The Aramaic Law of Sale and the Cuneiform Legal Tradition*.³² I am indebted to this work both as a collection and analysis of Near Eastern legal materials, and as a stimulus for my reconsideration of Gen 23. Responsibility for the conclusions I draw about biblical matters is, of course, my own.

Acquisition of a piece of property is central to the narrative in Genesis 23.³³ Many parallels in detail to ancient sale-documents confirm this, as the work of previous students of the subject shows.

The corpus of Aramaic inscriptions and Aramaic-Greek bilinguals from Palmyra provides a considerable number of texts that give information on the peculiar legal consideration involved in building a tomb and in selling tomb property.³⁴ This, rather than the broader topic of sale of real property, is central to understanding of the biblical narrative. The point not to be missed in Gen 23 is that Abraham wants, and finally gets, "tomb property" (ʔhzt qbr).

In general, the history of various societies ancient and modern leads us to expect that burial places may be a special kind of property. The truth of the American proverbial dictum: "As difficult as moving a cemetery" is confirmed repeatedly, whenever a city of our time feels the need to make some other use of what has been a burial ground. This arises from strongly held notions of sacredness and permanence associated with burial of the dead. As an illustration from ancient times (not related to Palmyrene practice!), in Roman legal collections, such as the Institutes of

³¹ Westermann, *Genesis*, 455-56.

³² Ph. D. dissertation, The John Hopkins University, 1992.

³³ The assertion that ʔhzh here means something other than transfer of land, and refers instead only to a right to use of land, deserves mention, but does not seem to be based on extensive consideration of Near Eastern legal evidence; this is the view of G. Gerleman, "Nutzrecht und Wohnrecht: Zur Bedeutung von ʔhzh und nhlh ," *ZAW* 89 (1977) 313-25. A statement such as this about Abraham: "Er wird durch den Handel mit den Leuten von Hebron kein kanaanäischer Grundstückbesitzer" is perhaps provocative, but does not seem to be demonstrated.

³⁴ In addition to Cussini's "Aramaic Law of Sale," note that a convenient ordered collection of relevant texts, under the main categories "Foundation" and "Cession," follows the detailed treatment of Palmyrene tombs in M. Gawlikowski, *Monuments funéraires de Palmyre*, Travaux du Centre d'archéologie méditerranéenne de l'Académie Polonaise des Sciences, 9 (Warsaw: Państwowe Wydawnictwo Naukowe [= PWN-Éditions Scientifiques de Pologne] 1970).

Justinian, one finds that certain things belong to no one (*nullius autem sunt res*): – *res sacrae et religiosae et sanctae*, and that one way of making a place “religiosum,” that is, sacred to the gods of the netherworld, is by burying a corpse in it.³⁵ In actual practice, as epigraphic evidence shows, the Romans did buy and sell property which was “religiosum” through burial, but judging from the legal statements, this kind of transaction seems to have been somewhat irregular, a gray area, where economic necessity was in conflict with important social and religious tenets.³⁶

At Palmyra, the texts having to do with the foundation, that is, creation of tombs, use terms in part comparable to conventional legal terminology such as the following: the tomb is “made” and “built” by an individual, at his expense, for himself and his descendants (sometimes specifically restricted to male descendants), “forever.” However, the special status of the tomb, in the intention of the creator, is marked in some cases by use of the verb “consecrate”, either of part of the tomb or of all of it,³⁷ and conversely, unused niches are sometimes designated as “profane, unconsecrated” (*šhym*).³⁸ There are sometimes explicit provisions against any future alienation of the tomb.³⁹ The special religious conception of a tomb is indicated explicitly in one case by a curse on any person who “opens” the burial; the protection of the tomb from violation in this way was widespread in antiquity, and was presumably widespread at Palmyra. Even construction of the temple to Baalshamin was interrupted for a time by encounter of an old tomb. This seems to account for the special inscription honoring an individual who “opened” the tomb and thus, we may deduce, enabled work to proceed.⁴⁰

Moreover, in the grave of one Abdastor a curse is invoked against anyone who sells (*zbn*) something or other appertaining to the tomb (the specific sense of the term used, *rb*, is obscure; if it does not refer to a part of the property, perhaps the

³⁵ J.A.C. Thomas, *The Institutes of Justinian: Text, Translation and Commentary* (Cape Town: Juta, 1975) citations from 65-66; Thomas writes (75): “Res religiosae were, in pagan times, those of the di manes, at all times, in effect, sepulchres and burial places.” Cf. Francis de Zulueta, *The Institutes of Gaius*, Part I (Oxford: Clarendon, 1946) Book II, 2, 4-9.

³⁶ See J. Crook, *Law and Life of Rome* (Ithaca, New York: Cornell University, 1967; paperback ed. 1984) especially 133-38, on the ambiguities and contradictions concerning *sepulchra*.

³⁷ See for example [*qbr*]² *dnh bn*² *w²qdš PN* “PN built and consecrated this [tomb]” *CIS* 4162:1, Gk ἀφιέρωσεν = *PAT* 0514; cf. the bilingual *CIS* 4214:1 = *PAT* 0570 with *qdšt* “I consecrated” // Greek ἀφιέρωσα *ksdr² mql²* ... *mqdš* “the exedra opposite ... is consecrated” H. Ingholt, “Two Unpublished Tombs from the Southwest Necropolis of Palmyra, Syria,” *Near Eastern Numismatics, Iconography, Epigraphy and History: Studies in Honor of George C. Miles*, ed. D.K. Koumjian (Beirut: American University of Beirut, 1974) p. 38 line 2 = *PAT* 2727; *gwmhyn trn bryyn ymryyn mqdšyn* “two outer consecrated niches on the right” Ingholt, “Inscriptions and Sculptures from Palmyra II,” *Berytus* 5 (1938) p. 124 (21 II):2-3 = *PAT* 0095. As Prof. Gawlikowski pointed out to me (oral communication), the use of some form of *qdš* at Palmyra is not especially common, in view of the great number of burial inscriptions. All the same, the evidence cited is perhaps sufficient to establish that the notion of “consecration” was part of the conception of a proper burial-place.

³⁸ Of about six or seven examples, I cite H. Ingholt, “Inscriptions and Sculptures from Palmyra I,” *Berytus* 3 (1935) 96:2-3 = *PAT* 0047: *š²r² ksd²r² šhym²* “the rest of the unconsecrated exedra.”

³⁹ Thus *CIS* 4214 = *PAT* 0570, *CIS* 4215 = *PAT* 0571.

⁴⁰ *BS III* 60:2, 5 = *PAT* 0208.

prohibition is against any legal transaction concerning the tomb, giving it as security).⁴¹

From the same tombs at Palmyra comes abundant evidence that, pressed by necessity in years after the construction of an elaborate family burial place, the heirs of the founder did after all sell parts of the tombs, also to those who were not relatives. The “cession” texts in the tombs, probably excerpts from fuller official archival texts, use enough of legal form to show that these sales were approximately on a level with transfer of any real property.⁴² Yet perhaps the frequent resort to terms other than *zbn* “to sell” – especially reference to “partnership” – is at times a legal fiction, betraying a sense that these sales required treatment as something of a circumvention of a different set of norms.

This body of evidence for the special status of an ^ʔ*hzt qbr*, a tomb property, yields an improved understanding of the course of the narrative in Genesis 23. At the beginning, Abraham announces what he wants: tomb property. The Hittites, who understand the implications of his request, make a counter-offer: permission to bury his wife’s body in any of their tombs – generous and courteous, but less than what the patriarch is asking for. (The story presupposes that the Hittites have, already prepared, family tombs suited for multiple burials.) Abraham makes his desire still more explicit, the hypogeum (Hebrew *m^crh*; Palmyrene *m^crt^ʔ*) of Ephron and the ground around it, referring to “full price” (v. 9).⁴³ The counter-offer is again generous, this time grant of the land, but still short of what Abraham wants, which is a purchase with payment. Finally the terms are agreed on, the money is paid,⁴⁴ even its quality is described, and the hypogeum and the ground in which it was excavated passed legally (v. 17: *qm*) to Abraham, and he buried Sarah there. This last act resolves the situation set up at the beginning of the narrative, by the death of Sarah; at the same time, this is a consummation of the legal and social act; by carrying out the burial in the tomb Abraham has made it “consecrated,” and thus sealed its

⁴¹ The text is H. Ingholt, “Inscriptions and Sculptures from Palmyra II,” *Berytus* 5 (1938) 133 = *PAT* 0097; see also J. T. Milik, “Les papyrus araméens d’Hermoupolis et les cultes syro-phéniciens en Égypte perse,” *Bibl* 48 (1967) 550 and footnote 2: “gage, caution, hypothèque”; so also the definition in C.-F. Jean and J. Hoftijzer, *Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l’Ouest* (Leiden: Brill, 1965), and in J. Hoftijzer and K. Jongeling, *Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions* (Leiden: Brill, 1995).

⁴² See Cussini, “Aramaic Law of Sale,” for details.

⁴³ On “full price” see Westbrook, *Property and Family*, 25: “... the formula ‘to give for money’ exists as a standard expression for ‘to sell’ in Akkadian (*ana kapim nadānum*) and almost certainly also in Hebrew, and a fortiori Abraham’s statement *bks p ml^ʔ ytnnh ly* in v. 9 can refer to nothing else. It recalls the formula *ana šimim gamrim* in contracts of sale in Akkadian and *bedamin gemarin* in the contracts of Bar Kokhba.”

⁴⁴ Westbrook, *Property and Family* (27-28) observes acutely: “It is noteworthy that many other passages in the Bible concerning purchase of property take care to mention that it was for a money price, even giving the exact price, although it is of no apparent significance for understanding the story. Of particular significance are two passages recounting the purchase of land from a pagan for the purpose of erecting a holy structure. In Gen. 33:19, Jacob buys land for a hundred *qsyth*. He intends to build an altar ... Moreover, *the land is to serve later as the grave for the bones of Joseph* ... (emphasis mine, DRH).

special status. Significantly, the legal term *qm* is repeated in the summary sentence (v. 20), and also the phrase I take to be central: “tomb property” (^ʿ*hzt qbr*).

We may sum up the outcome of introducing evidence from Palmyrene tomb inscriptions in this way. Genesis 23 is the story of how Abraham acquires a special kind of property, secured to him and his heirs both by religion and by law.

Not only the cosmogonic chapters of Genesis, but also much in the later chapters about the patriarchs is part of the primordial and creative period for Israelite society, where existing institutions and arrangements of life are grounded in an earlier order by charter stories.

Bronislaw Malinowski, a pioneer of modern anthropology, formulated in a classic way the idea that myth functions in society as a *charter* for the society’s fundamental structures and institutions. Even though he focuses on only one aspect of myth, his words are cited here as indicating a valid way of conceiving the nature of Genesis 23, and of many other stories of the patriarchs.

Myth, as a statement of primeval reality which still lives in present-day life and as a justification by precedent, supplies a retrospective pattern of moral values, sociological order, and magical belief. ... The function of myth, briefly, is to strengthen tradition and endow it with a greater value and prestige by tracing it back to a higher, better, more supernatural reality of initial events.⁴⁵

C. ‘Goddess’ in Biblical Hebrew

In the lexicon of biblical Hebrew, for ‘god, deity’ we have, most commonly, ^ʿ*lhym*, but for ‘goddess’ there is nothing generally recognized as a corresponding term. There are, however, various relevant words which come in for consideration in this connection: ^ʿ*šērāh* and ^ʿ*astōret* or plural ^ʿ*astārōt*. This note is intended to state at some length what the relevant Palmyrene evidence is for a term ‘goddess,’ and then to consider how several biblical passages are clarified when seen from this vantage-point. This, in turn, contributes to observations concerning other divine names in the Bible.

In Palmyrene Aramaic the Semitic name of an ancient goddess appears in a variety of phonetic realizations, reflecting a long and variegated religious and linguistic history. Thus as names of a deity or deities we find both ^ʿ*štrt* “Ashtart” and ^ʿ*tr^ʿth* “Atargatis,” deriving in different ways from older Northwest Semitic forms.⁴⁶ From Akkadian *ištar* “Ishtar” we have in Palmyrene a somewhat uncertain attestation of a

⁴⁵ “Myth in Primitive Society,” in *Magic, Science and Religion and Other Essays* (Garden City, New York: Doubleday, 1954; reprint of essay of 1926) 146.

⁴⁶ For ^ʿ*štrt* see e.g. *lbl wlb^ʿšmn [wl^ʿglbwl wlm]kbl wl^ʿštrt wlnmsys wl^ʿršw wl^ʿbgl^ʿ ʿlhy tby^ʿ [wskry^ʿ]* “for DN ... and for Ashtart and for DN ..., the good and generous gods” *Inv* 12 55:2-3 = *PAT* 1568; *l^ʿštr[t] ʿštr^ʿ tbt^ʿ* “for Astarte, the good goddess” J. Cantineau, “Textes palmyréniens provenant de la fouille du temple de Bêl,” *Syr* 12 (1931) p. 134 (no. 13):2-3 = *PAT* 2751. On ^ʿ*tr^ʿth* Atargatis see e.g. *lmlkb[l] wgd tymy wl^ʿtr^ʿth ʿlh[y^ʿ] tby^ʿ]* “to DN and DN and to Atargatis, [the] good god[s]” *CIS* 3927:4-5 = *PAT* 0273.

form derived from the Assyrian dialect $\text{ʾs}[t]r$ ⁴⁷ and several occurrences of ʾštr .⁴⁸ The phonetic value of š in this case is uncertain, but to judge from ordinary Palmyrene spelling, the letter probably reflects phonetic $[\text{š}]$ rather than $[\text{s}]$ (spelled with the ambiguous letter $\text{š}/\text{s}$).⁴⁹

As in Akkadian, so in Palmyrene the proper name ʾštr comes to be used also as a common noun meaning ‘goddess.’ Use of ʾštr , etc., in the sense ‘goddess’ is unmistakable especially when it follows the name of another deity and is modified by the adjective tb^{b} ‘good’, as in $\text{ʾštr}^{\text{b}} \text{tbt}^{\text{b}}$ ‘...to Astar[te], the good goddess ...’⁵⁰ This is the feminine counterpart of a locution common in masculine form, used of male deities, thus $\text{lšdrp}^{\text{b}} \text{ʾlh}^{\text{b}} \text{tb}^{\text{b}}$ ‘... to Shadrapa, the good god ...’,⁵¹ which occurs also in the plural: “in honor of DN and DN (this name is feminine: $\text{ʾlt} = \text{ʾAllat}$) and DN, the good gods ...” $\text{ʾlhy}^{\text{b}} \text{tby}^{\text{b}}$.⁵²

The hypothetical *ʾlht^{b} ‘goddess’ would not be unexpected in Palmyrene; such a feminine counterpart to masculine ʾlh^{b} ‘god’ occurs, e.g., in approximately contemporary Nabataean Aramaic.⁵³ On the basis of present evidence we could set up a paradigm of this sort for Palmyrene:

m.sg.	‘god’	ʾlh^{b}
f. sg.	‘goddess’	$\text{ʾštr}^{\text{b}} / \text{*ʾlht}^{\text{b}}$
pl.	‘gods’	ʾlhyn (abs.); ʾlhy^{b} (emphatic)

Though the attestation within this Aramaic dialect of the sense ‘goddess’ for a term that is also in use as a divine name, ‘Ishtar,’ is clear, the phenomenon is scarcely singular or remarkable in itself; as noted, this semantic development is well-attested within Akkadian. It is not improbable to suppose that Akkadian has influenced Palmyrene usage in this instance, even though we must think of an inner-Aramaic development which had recourse to an originally foreign term to fill a slot in the paradigm, or replace a native word which had stood in that slot.⁵⁴

⁴⁷ On ʾstr , either Istar (variant of Ishtar, name of deity) or ‘goddess’ (common noun) see $\text{ʾs}[t]r$ ² CIS 3985:1 = PAT 0331 (see also Cantineau’s remarks to this text, *Inv* 6 1); the context is very broken, but the ending *aleph* (-²) suggests perhaps a common noun.

⁴⁸ There is also a single occurrence of a divine name ʾštrbd , RTP 198 = PAT 2198; see note of A. Caquot, RTP, p. 181 and J. Hoftijzer, *Religio Aramaica: Goddienstige Verschijnzelen in Aramese Teksten*, MEOL, XVI (Leiden: Ex Oriente Lux, 1968) 45.

⁴⁹ For this phenomenon, see Jean Cantineau, *Grammaire du palmyrénien épigraphique* (Cairo: Imprimerie de l’Institut français d’archéologie orientale, 1935) 41-43.

⁵⁰ J. Cantineau, “Textes palmyréniens provenant de la fouille du temple de Bêl,” *Syr* 12 (1931) p. 134 (no. 13):3 = PAT 2751.

⁵¹ CIS 3972:3 = PAT 0318.

⁵² CIS 3955:7 = PAT 0301.

⁵³ See e.g. M. Savignac, “Chronique: ‘Notes de voyage – Le sanctuaire d’Allat a Iram,’” *RB* 6 (1932) 405-22; inscription p. 411 line 1: $\text{d}^{\text{b}} \text{ʾlt}^{\text{b}} \text{ʾlht}^{\text{b}} \text{d}[y] \text{bsr}^{\text{b}}$... “This is Allat, goddess w[ho] is in Bosra” or “goddess of Bosra.”

⁵⁴ See S. Kaufman, *The Akkadian Influences on Aramaic*, Assyriological Studies 19 (Chicago: Univ. of Chicago, 1974) 60, where Akkadian influence is said to be likely, though not certain. Kaufman also cites, in brief, evidence for forms of *istra* ‘goddess’ in Mandaic and Syriac. That the Palmyrene development is due to Akadian influence is rendered especially probable by the

Nevertheless, the Palmyrene Aramaic evidence does make its own contribution. It provides evidence that a development from what was originally a divine name to a common noun 'goddess' took place also in Northwest Semitic as well as in Akkadian. Hebrew dictionaries need not confine themselves to listing, under ^c*aštoret*, only Akkadian *ilāni u ištarāt*.⁵⁵

To turn to individual passages, the starting point will be 1 Samuel 7:2-4; from which discussion passes to Judges 3:7, drawing on the related verses Judges 2:11-13 and 10:6.

In 1 Sam 7, the prophet Samuel addresses the people, telling them: "If with your whole heart you would return to YHWH" *hāsīrū* ^{et} ^{ae}*lōhē han-nēkār mittōk^e kem w^ehā-^caštārōt* "remove the foreign gods from your midst, and *hā-^caštārōt*" that is "the goddesses," or: "the foreign goddesses." This is repeated, in an interestingly different form, when the people carry out the command of the prophet (v. 4). "So the Israelites removed" ^{et}*hab-b^e ^cālīm w^e ^{et}hā-^caštārōt* "the gods and goddesses." These provisional translations are meant to summarize the point of view to be argued in the succeeding discussion.

Such translations as given here are not commonly accepted. A sample may suffice. Vulgate: *auferte deos alienos de medio vestri Baalim et Astaroth* (this involves a conflation of variants as well). *NRSV* (= *New Revised Standard Version*): "... put away the foreign gods and the Astartes from among you." *NJV* (*New Jewish Version*): "... put away the alien gods and the Ashtaroth from your midst." Also *Today's English Version (TEV)* and the *New International Version (NIV)* follow traditional lines. *Parola di Dio* (a recent Italian version) has: "gli idoli della dea Astarte e tutte le altre divinità" (reversing the order).

A spot check suggests that even recent commentaries are disappointing in this regard. Thus, to cite a recent full German work, the commentary of Stoebe: "... dann entfernt aus eurer Mitte die fremden Götzen ..." The goddesses are banished altogether, as a later addition to the text.⁵⁶ In the extensive and recent Anchor Bible commentary on Samuel, McCarter, like Stoebe, is soon diverted into text-critical matters at this point. Basing his version on a Septuagint variant reading τὰ ἄλση 'the groves,' he ends up with "... you must remove the foreign gods from among you, as well as the Asherim."⁵⁷

Here, instead, is a point where Palmyrene evidence, together with Akkadian evidence long available and recognized in some fashion (as in *BDB*, see note 10 above), helps us recognize a biblical Hebrew idiom: 'foreign gods and goddesses.' The construction of the phrase is of a common type, a construct chain with a

phonetic phenomena in Palmyrene, where an inner-Aramaic development from **trt* would have resulted in **trt* (compare the commonly attested deity name *tr^cth*) or, with Canaanite influence, the attested form ^š*trt*. See also J. Teixidor, *The Pantheon of Palmyra*, Études préliminaires aux religions orientales dans l'empire romain (Leiden: Brill, 1979) 60-61.

⁵⁵ Akkadian evidence is cited already in the Brown-Driver-Briggs *Lexicon (BDB)*. For Biblical Hebrew this lexicon notes that the name of a specific deity, but in plural ^c*aštārōt* also "of various local goddesses"; in these cases it is usually paralleled by *bā'al* in singular or plural.

⁵⁶ H.-J. Stoebe, *Das Erste Buch Samuelis*, KAT VIII 1 (Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1973) 167-68.

⁵⁷ P.K. McCarter, Jr., *I Samuel*, AB (Garden City, N.J.: Doubleday, 1980) 140-41.

compound first element, spit (^ʿlôhê han-nēkār ... w^ehā^c aštārôt.), so that the *rectum* (*han-nēkār*) modifies both, but follows the first noun, while the second has the definite article. This could be reduced, without violence to Hebrew grammar, by omitting the modifier and the article; the resulting *^ʿlôhîm w^e aštārôt being the semantic equivalent of Akkadian *ilāni u ištarāt*.

Before turning to another passage, we may glean more from this context. In describing the fulfillment of this command, we have in the following verse (40) the alternate expression: “So Israel put away the foreign gods and goddesses” (*hab-b^{ec}ālîm w^ehā^caštārôt*). The pair *b^{ec}ālîm ... aštārôt* occurs several times in biblical Hebrew texts, but once again translators and commentators do not go far enough. *b^{ec}ālîm* here, and probably in other cases, means ‘foreign gods’; it is the equivalent of ^ʿlôhê han-nēkār in the earlier verse. If it is not idle to speculate as to why the pairing *hab-b^{ec}ālîm – hā^caštārôt* is more common than ^ʿlôhê han-nēkār ... w^ehā^caštārôt of v. 3, one might propose that since ^ʿlôhîm by itself may have the sense ‘god (of Israel, God,’ there was a pressure within this semantic field for insertion of an alternate term in the masculine slot of the paradigm comprising terms for ‘foreign god’:

m.sg.	‘god’	<i>bā^cal</i> (e.g. Judges 2:13)
f.sg.	*‘goddess’	* <i>štrt</i>
m. & common pl.	‘gods’	<i>b^{ec}ālîm</i> (e.g. 1 Kg 18:18; Hos 2:19) ⁵⁸
f. pl.	‘goddesses’	<i>aštārôt</i>

Of course, another explicit term covering this whole range was ^ʿlôhê X, with X = name of a city, a foreign people, *han-nēkār*, etc.

From this same passage, 1 Sam 7, we may also note the reading of the Septuagint at verse 3, where instead of *hā^caštārôt* the Greek τὰ ἄλση implies a Vorlage *h^ʿšrym* “the *asherah*’s” Without following McCarter in preferring this as a reading, we may nevertheless note, in anticipation of evidence to follow, that there is in the Bible a certain amount of interchange between the (originally) divine names Asherah and Astarte, and perhaps also in use of either in the sense ‘goddess.’

The next passage is Judges 3:7, with its parallels in Judges. The Israelites “...worshipped *hab-b^{ec}ālîm* and *hā-^ašērôt* the foreign gods and goddesses.”⁵⁹ To supplement this, from Judges, note that at 2:11 we are told “they worshipped ^ʿet *hab-b^{ec}ālîm* foreign gods,” and still more revealingly, in Judges 10:6 “... they worshipped ^ʿet *hab-b^{ec}ālîm w^eet hā^caštārôt* ‘foreign gods and goddesses.’ This general heading is then continued by a more specific listing:⁶⁰ “the gods of Aram, the gods of Sidon, the gods of Moab, the gods of the Ammonites, and the gods of the Philistines.” References elsewhere to the specific goddess Ashtoreth as “deity of the Sidonians” (1 Kg 11:5, 33; 2 Kg 23:13) support the notion that here in Judges

⁵⁸ “I will remove the names of the foreign gods from her mouth; and their names will no longer be mentioned.”

⁵⁹ Note the variant of several Hebrew manuscripts, also implied in Syriac and Vulgate: *hā^caštārôt*.

⁶⁰ Not unlike the group of nations indicted by god in Amos 1:3-2:3.

10:6 the plural forms are general terms, a heading that precedes more specific designations.

If the point just made is cogent, then again the translations and commentators come short of exactness in giving the sense;⁶¹ various translations give us *Baalim et Astaroth* and *Baalim et Astaroth* (Vulgate); gli idoli di Baal e di Asera, gli idoli di Baal e di Astarte (*Parola di Dio*); "... the Baals and the Asherahs, the Baals and the Astartes" (*NRSV*); "...the Baalim and the Asheroth," "the Baalim," "Baal and the Ashtaroth" (*NJV*).

Bits of evidence have already been cited that point to a possible development from a divine name ^{ʾa}šērāh to a common noun 'goddess.' In this connection 2 Chron 24:18 is of interest; "... they worshipped hā-^{ʾa}šērīm and hā-^{ʾa}šabbīm "the goddesses and the foreign abominations (a contemptuous term substituting for the more neutral ^{ʾe}lōhē han-nēkār 'foreign gods.'

Note also, as part of the general background, that in Hebrew as in some other languages, names of a whole variety of deities develop into common nouns, commonly designating commodities or activities with which the deity was believed to be associated. ^ʿaštārôt is also a common noun, something like 'sheep-breeding', and quite a few others can be named, in Hebrew, in Akkadian, and in other languages.⁶² It is not out of the question, then, that a semantic development that took place for ^ʿaštārôt or ^ʿaštōret could have been repeated with ^{ʾa}šērāh, as indeed is attested for the masculine ba^ʿal.⁶³

Many scholars have wanted to explain the uses of b^ʿalīm and ^ʿaštārôt and similar cases from the religious situation, seeing in the background of these names something especially Canaanite. As an alternate to these various views, this phenomenon may be seen as a linguistic process, one that need not have had, at least initially, any profound connection with Israel's religion.

Abstract:

A. Genesis 2-3 "The god Yahweh and the Naked Couple"

The uncommon dual title yhw ^ʾlhym is much used in Gen 2-3 and is found a few times elsewhere in the OT. Such a pattern: DN + '(the) god' is found frequently in Palmyrene Aramaic inscriptions and in other bodies of inscriptions; precisely yhw ^ʾlh^ʾ "the god Yahu" is found in Elephantine Aramaic. The dual title in biblical Hebrew is not a grammatical difficulty, or, necessarily always

⁶¹ I have consulted, as recent and extensive, R. Boling, *Judges*, AB (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1975) 74, 80 191.

⁶² W.F. Albright collects a good number in his *Archaeology and the Religion of Israel* (Baltimore: Johns Hopkins, 1946) 162-63, 220 note 115.

⁶³ I am indebted to Prof. Baruch Halpern for sending me several relevant articles of his own, especially his "The Baal (and the Asherah) in Seventh-Century Judah: YHWH's Retainers Retired," in *Konsequente Traditionsgeschichte: Festschrift für Klaus Baltzer*, edd. R. Barthelms, T. Krüger, and H. Utzschneider, *Orbis Biblicus et Orientalis* 126 (Freiburg, Universitätsverlag, 1993) 115-52; Halpern carries out a close grammatical analysis of some divine names treated here, and his work should be consulted as a supplement to the discussion offered here. Consult also his "Brisker Pipes than Poetry": The Development of Israelite Monotheism," in *Judaic Perspectives on Ancient Israel*, edd. J. Neusner and B. Levine (Philadelphia: Fortress, 1987) 77-115.

due to redactional combination. In Gen 2-3 „YHWH, the god“ or „the god YHWH“ encourages a thoroughly polytheistic reading of the story, with recognition also of the contrast between the naked human couple and the deity who wears clothes.

B. Abraham's Purchase of Tomb Property

Among the Palmyrene Aramaic inscriptions are many which deal with the founding of communal, family tombs, or with subsequent sale of the tomb or parts of it. Against this background, the protracted negotiations of Gen 14 are clarified, each step leading to Abraham's goal of securing by purchase (not gift) a special kind of property, an ³hzt qbr, 'tomb property.'

C. 'Goddess' in Biblical Hebrew

In many cases, what were originally proper names of deities *b^cālīm* and *ʿāštārôt* have come to mean in biblical Hebrew '(foreign) gods and goddesses,' by a linguistic process paralleled in Akkadian, and, for West-Semitic, in Palmyrene Aramaic. Though long recognized, in partial fashion, within Hebrew lexicography, recent translations and commentaries lag in this respect. In addition, the phenomenon may be recognized in cases previously unrecognized, notably in some uses of ³šerāh or ³šerôt as 'goddess, goddesses.'

Address of the author:

*Delbert R. Hillers, Professor emeritus, The Johns Hopkins University, 3923
Canterbury Road, Baltimore, Maryland, 21218, U.S.A.; Fax: 001-410-243-0851; E-
mail: nes_adrh@jhunix.hcf.jhu.edu.*

Vollverb und Hilfsverb mit Infinitiv-Ergänzung im Hebräischen

Ernst Jenni (Basel)

1. Die hebraistische Forschung hat auf dem Gebiet der Syntax der Verbalsätze im Alten Testament einen beträchtlichen Schritt nach vorne zu verzeichnen. Nachdem Walter Groß schon in ZAH 6, 1993 und 7, 1994 wichtige Ergebnisse seiner Untersuchung der Satzteilfolge vorgelegt hatte – sie betrafen vor allem das sog. ‘Vorfeld’ der Verbalsätze –, steht nun seit Ende 1996 „Die Satzteilfolge im Verbalsatz alttestamentlicher Prosa“ mit gründlicher und methodisch umsichtiger Analyse der Verhältnisse auch im ‘Hauptfeld’ dieser Sätze zur Verfügung.¹ Das Buch betritt weithin Neuland und stellt daher große Anforderungen an den Leser, dem sich aber nach Einarbeitung in die erforderliche Terminologie und nach Durchsicht der zahlreichen Beispiele neue Einsichten in allgemeine Regeln und spezielle Probleme der Exegese eröffnen.

Da sich Satzsyntax und Satzsemantik nicht gut trennen lassen, kann auch meine Untersuchung der Gebrauchswesen der hebräischen Präpositionen, insbesondere der Präposition Lamed, von den Aufstellungen bei Groß in starkem Maße profitieren. Umgekehrt vermag die Erforschung der Verwendung von ל dazu beizutragen, die Umschreibung syntaktischer Kategorien zu klären und ihre Handhabung zu verbessern. In diesem Sinn soll der folgende Artikel einen kritischen Beitrag zu der in der Einleitung bei Groß gebotenen Übersicht über die Satzteile beisteuern und zur Diskussion stellen.

2. Ausgangspunkt der Satzteil-Theorie bei Groß sind die Aufstellungen von Wolfgang Richter², die seit 1980 aber auch weiterentwickelt worden sind; es genügt hier auf die forschungsgeschichtliche Übersicht von Groß mit den Stichworten ‘Dependenzgrammatik’, ‘Verbvalenz-Analyse’, ‘Syntagmen (Ergänzungen)’, ‘Circumstanzen (freie Angaben)’ usw. zu verweisen.³ Das im folgenden darzustellende Problem kann aber auch mit traditionellerer Terminologie angegangen werden. Es handelt sich um die Verben mit direktem Objekt (Sy2), bei denen das Sy2 als Infinitivus constructus realisiert ist (Sy2x), und um die desemantisierten Funktionsverben, die durch eine Präpositionalverbindung ל + Infinitiv (Sy7) ergänzt werden. Die uns speziell interessierenden Umschreibungen bei Groß lauten: „Das 2. Sy kann auch als Infcs realisiert sein; meist ist dieser Infcs durch I= angeschlossen, selten begegnet er

¹ W. Groß, Die Position des Subjekts im hebräischen Verbalsatz, untersucht an den asyndetischen ersten Redesätzen in Gen, Ex 1-19, Jos - 2 Kön, ZAH 6, 1993, 170-187; Zur syntaktischen Struktur des Vorfelds im hebräischen Verbalsatz, ZAH 7, 1994, 203-214; Die Satzteilfolge im Verbalsatz alttestamentlicher Prosa, 1996.

² W. Richter, Grundlagen einer althebräischen Grammatik. B. Die Beschreibungsebenen III. Der Satz (Satztheorie) (ATS 13), 1980.

³ Groß (1996) 1-43.

‘nackt’⁴.⁴ „7. Sy ist eine PV mit Infcs, meist mit I=. Es setzt voraus bzw. bewirkt die teilweise Desemantisierung des Verbs, von dem diese PV abhängt, so daß dieses übergeordnete Verb zum Funktionsverb wird (‘etwas wieder tun, häufig tun, nochmals tun’), während das 7. Sy die Funktion des semantischen Prädikats übernimmt ... 2.Sy = PV:Infcs bewirkt oder signalisiert keine Desemantisierung bzw. Funktionalisierung des Verbs, von dessen Valenz es gefordert wird“.⁵ Der für uns entscheidende Satz über das mit I= eingeführte Sy2x bemerkt: „... kann I= dabei auch fehlen, ohne daß die geringste Bedeutungsnuance damit verbunden wäre; vgl.

Dtn 10,10c: לֹא-אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתָךְ

Dtn 23,6: וְלֹא-אָבָה יְהוָה אֲלֵהֶיךָ לִשְׁמַע אֶל-בְּלַעַם.⁶

Im folgenden soll der Nachweis geführt werden, daß zwischen den beiden Konstruktionen mit und ohne Präposition vor dem Infinitiv sehr wohl ein semantischer Unterschied besteht. Die als Sy2x bezeichneten Ergänzungen wären demnach auf die valenzbedingten Ergänzungen mit Infinitiv ohne Präposition zu beschränken; die Ergänzungen mit ל + Infinitiv dagegen wären sämtlich zu Sy7 zu rechnen, wenn man die (satzsyntaktisch begründete) Syntagmen-Einteilung beibehalten will. Auf die Stellungsregeln der Satzteile dürfte das übrigens kaum einen großen Einfluß haben, da die Infinitive (mit ihrer Dependenz) als verkürzte Sätze ohnehin an das Satzende tendieren.⁷

3. Vom Standpunkt der Satzsemantik her⁸ sind vorab noch Klärungen notwendig. Wir betrachten hier nicht die von der Verbvalenz unabhängigen Verknüpfungen eines Hauptsatzes mit einem Infinitivsatz durch ל, die syntaktisch einer freien Angabe (Circumstantial der Absicht o.ä., Infinitivsatz in Vertretung eines abhängigen Adverbialsatzes) entsprechen und mit „um zu“ / „so daß“ / „indem“ usw. übersetzt werden können (gut drei Viertel aller Konstruktionen mit ל + Infinitiv), sondern die von der Verbvalenz geforderten Einbettungen eines Infinitivsatzes anstelle einer (nominalen / pronominalen / Nebensatzförmigen) Objekt-Ergänzung, die ein komplexes Prädikat ergeben, bestehend aus einem Funktionsverb (Hilfsverb, Modalitätsverb, Rahmenverb) und einem durch ל eng angeschlossenen Infinitiv, dessen Inhalt hinsichtlich seiner Wirklichkeit (Verlaufsstadien als Teilverwirklichung, Möglichkeit, Notwendigkeit) modalisiert wird. Die an der zweiten Bezugsstelle eines Verbs auftretenden Infinitive ohne ל (Infinitivus constructus und absolutus, Verbalnomina) gelten als gewöhnliche nominale (nominalisierte) Objekt-Ergänzungen.

4. Die meisten Lexika und Grammatiken verzeichnen jeweils bei den Verben mit Infinitiv-Ergänzung die Fälle mit und ohne Präposition ohne weitere Erklärung. Daß man hier nicht weiterfragt, hängt sicher damit zusammen, daß auch in unseren Sprachen ähnlich beide Konstruktionen vorkommen („er kann kommen“ vs. „er vermag zu kommen“). Auch Ilmari Soisalon-Soininen, der seinerzeit den Gebrauch des

⁴ Groß (1996) 26.

⁵ Groß (1996) 27 mit Anm. 104.

⁶ Groß (1996) 30f.

⁷ Groß (1996) 271f.

⁸ Zur Terminologie vgl. P. von Polenz, Deutsche Satzsemantik, ²1988.

Infinitivus constructus etwas genauer untersucht hat⁹, ist der Meinung, daß beide Konstruktionen ohne Unterschied in der Bedeutung gebraucht werden: „Schon in der Gruppe der direkten Objekte kommen neben den Infinitiven mit ל auch Infinitive ohne Präposition vor, und zwar in ganz ähnlichen Fällen, allerdings im Vergleich zu den erstgenannten sehr selten.“ ... „Die meisten in rein verbaler Funktion gebrauchten Infinitive ohne Präposition stehen bei den Verben wie יתן, יכל (lassen, gestatten), אבה, מאן pi., החל. Dazu kommen noch andere, seltene Fälle. Bei allen diesen Verben kann auch der Infinitiv mit ל gebraucht werden, und zwar ohne irgend einen Unterschied in der Bedeutung.“

Als einziger Versuch, die Frage nach einem Unterschied der Konstruktionen überhaupt zu stellen und eine Lösung am gesamten Material durchzuprüfen, ist mir die ungedruckte Leidener Dissertation von Maarten Burggraaf¹⁰ bekannt geworden. Er zeigt, allerdings ohne tiefer eindringende Erklärungen und mit nicht immer leicht handhabbaren Kriterien, daß die Infinitive ohne ל jeweils generelle Sachverhalte, solche mit ל dagegen spezifische Sachverhalte voraussetzen. Ein durchgehender semantischer Unterschied in den Verbbedeutungen wird aber, wie die Übersetzungen zeigen, nicht konstatiert. Das Ergebnis der Untersuchung ist weitgehend überzeugend, dürfte aber nur ein Symptom oder eine Nebenwirkung der eigentlichen Unterscheidung benennen und kann und muß als Teillösung des Problems in eine umfassendere Theorie einbezogen werden.

5. Bei genauerem Zusehen zeigt sich, daß die Behauptung, es gebe keinen Unterschied in der Bedeutung bei den genannten Verben, ob mit oder ohne Präposition vor dem Infinitiv gebraucht, nicht stimmt. An allen textlich einwandfreien Stellen läßt sich bei den in Frage kommenden Verben ein deutlicher, wenn auch für uns minimaler Unterschied feststellen, der durchgehend auf die gleiche Ursache zurückgeht.

Für diese Differenzierung der beiden Konstruktionen ist es notwendig, bei den als Modalisatoren eines eingebetteten Verbs in einem komplexen Prädikat auftretenden Verben zwischen den Funktionen als Hilfsverb und als Vollverb zu unterscheiden. Für zahlreiche Modalisatoren ist neben der Verwendung als Hilfsverb auch ein selbständiger Gebrauch als Vollverb belegt, z.B. neben ל- יכל „können“ auch יכל „überwältigen / überlegen sein / vermögen / fertigbringen“, neben ל- בקש D „nach etwas trachten“ auch בקש D „verlangen / fordern“, neben ל- מאן D „(eine Möglichkeit / Aufforderung) ablehnen“ auch מאן D „widerstreben / gegen etwas sein“.

In der Verwendung als Vollverb stehen diese Verben mit direktem Objekt, das gegebenenfalls ein Verbalnomen oder ein bloßer Infinitiv ohne ל sein kann, anders als bei der Verwendung als Hilfsverb, wo die endozentrische enge Verbindung zwischen dem leicht desemantisierten Modalisator und dem Einbettungsverb zu einem komplexen Prädikat durch ל markiert ist.

⁹ I. Soisalon-Soininen, Der Infinitivus constructus mit ל im Hebräischen, VT 22, 1972, 82-90 (Zitate: 83 / 84f.).

¹⁰ M. Burggraaf, Een onderzoek naar functie en gebruik van de infinitivus constructus voorafgegaan door de prepositie / in het klassieke Hebreeuws, Proefschrift Leiden 1989.

Auf der Seite der Infinitive ist der Unterschied ebenso deutlich faßbar. Als Verbalnomen ohne Präposition bezeichnet der Infinitiv die Tätigkeit als etwas unmodifiziertes Ganzes, praktisch also das Produkt der Tätigkeit, während der Infinitiv mit ל die durch den Modalisator modifizierbare Produktion meint. Die Differenz zwischen Gesamtergebnis und Durchführung kommt bei den qualitativen Modalisatoren recht gut zum Ausdruck; man vergleiche:

Ez 33,32: וּמְטִיב נִגֵּן „(mit schöner Stimme) und feinem Saitenspiel“ mit

1Sam 16,17: אִישׁ מִיְטִיב לְנִגֵּן „nach einem Mann, der geschickt saitenspielen kann“.

Die These, daß bei einer Aussage mit Infinitiv ohne ל das Verbum in seiner Vollverb-Bedeutung gebraucht werde, beim Infinitiv mit ל dagegen in einer leicht desemantisierten Hilfsverb-Bedeutung, ist bei allen in Frage kommenden Verben (gegen 20) und Belegstellen (ca. 110 + 450) im einzelnen zu verifizieren. Eine leichte Unsicherheit, ob bei Infinitiven ohne Präposition und ohne Objektsuffix nicht ein gleichlautender absoluter Infinitiv (z.B. Jes 1,16 הִרְעָה) oder ein Verbalnomen (z.B. Jes 23,16 שִׁיר; Hi 21,14 דַּעַת) vorliegen könnte, ist nicht gravierend. Die These kann auch den von Burggraaf festgestellten Unterschied zwischen generellen und spezifischen Sachverhalten gut erklären: Vollverben haben im Kontext eine unabhängigere Stellung, während komplexe Prädikate, die einen Sachverhalt in modalisierter Form aussagen, auch einen spezifischeren Kontext verlangen.

6. Die in Frage kommenden Verben, die beide Konstruktionen aufweisen, werden im folgenden durchbesprochen (A: Hilfsverb; B: Vollverb). Verben, bei denen nur die eine oder die andere Konstruktion belegt ist, sind nicht erfaßt.¹¹ Grundsätzlichere Erwägungen bei einzelnen Leitverben wechseln mit abgekürzten Darstellungen aufgrund von Analogien. Bei negierten Aussagen ist die unmittelbare Evidenz der semantischen Differenzierung naturgemäß etwas geringer, aber selbst bei nur neunzigprozentiger Plausibilität der Aufstellungen wäre die These als bewiesen anzusehen. Die Anordnung der Liste soll ähnliche Fälle beisammen lassen und ist daher semantisch gegliedert:

a) quantitative und qualitative Modifikationen der Verwirklichung

(Teilverwirklichung: Verlaufsphasen, Iteration, lokale und wertende Einschränkungen):

לָּלַח H „anfangen“ / לָּלַח D „vollenden“

לָּלַח „aufhören, unterlassen“

לָּלַח D „sich beeilen“ / לָּלַח D „zögern“

¹¹ Beispiele für Modalitätsverben nur mit Infinitiv-Ergänzung ohne ל sind selten, z.B.:

Gen 31,28: עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ „nun, du hast töricht gehandelt“;

Spr 15,21: וְאִישׁ חֲבוּנָה יִישַׁר-לִבָּת „aber der einsichtige Mann geht geradeaus“.

Der Inf. cs. als verkürzter Objektsatz kommt sonst praktisch nur bei Verben des Denkens vor, z.B.: דָּמָה D „meinen“ (Ps 50,21); זָכַר „daran denken“ (Jer 2,2; 18,20; Hab 3,2; Ps 109,16; 132,1); יָדַע „wissen“ (Num 10,31; Dtn 2,7; 2Kön 19,27 par. Jes 37,28; Ps 139,2; Jer 15,15); דָּפַלֵּל D „vermuten“ (Gen 48,11); שָׁכַח „vergessen“ (Ps 77,10). Bei שָׁמַר „behüten“ in Ps 121,8 ist צָאֲתָךְ als Gesamtausdruck nominalisiert. Textlich unsichere Stellen sind Ex 19,12; Ri 11,20; Mal 2,16.

יִסַּף Q/H „wiederholen“
 נָבְחָה H „hoch oben handeln“ / רָחַק H „fernhin handeln“
 טָבַח/טָבַח H „gut handeln“

b) Können (Möglichkeit):

יָכַל „können, dürfen“
 לֹאֵה Q/N „nicht mehr können“
 יָדַע „verstehen“
 נָתַן „erlauben“

c) Wollen (Notwendigkeit):

אָבָה „willig sein“
 אָמַן H „erwarten“
 בָּקַשׁ D „trachten nach“
 חָפֵץ „gern haben“
 נִסָּה D „versuchen“
 מָאֵן D „sich weigern“.

7. Modifikation der Verwirklichung

חָלַל H „anfangen“

A) In etwa 35 Fällen steht חָלַל H mit ל + Infinitiv als Modalisator (Zeitverlaufsverb) einer Tätigkeit: die erste Phase einer Tätigkeit wird ausgesagt (Jon 3,4 „und Jona begann in die Stadt hineinzugehen“, und zwar vorläufig „eine Tagereise weit“; die Stadt ist nach 3,3 drei Tagereisen zu durchwandern). Drei Verwendungen können unterschieden werden:

a) „anfangen (etwas zu tun)“, Oppositum כָּלָה D:

Gen 6,1 „sich zu vermehren“; 11,6 „der Anfang ihres Tuns“; Num 25,1; Dtn 2,31 „fang an, in Besitz zu nehmen“¹²; 3,24; 16,9; Ri 10,18; 13,5.25; 16,19.22; 20,31.39.40; 2Kön 10,32; 15,37; Jer 25,29; Jon 3,4; Est 6,13; Esr 3,6; Neh 4,1; 1Chr 27,24 „hatte zwar mit der Zählung begonnen, sie aber nicht vollendet“; 2Chr 3,1.2; 29,17; 31,7.10; 34,3bd; passiviert חָלַל Hp „angefangen werden (mit einer Tätigkeit)“: Gen 4,26;

b) „zum erstenmal tun/sein“: Gen 10,8 par. 1Chr 1,10 „er war der erste Gewalt herrscher auf Erden“; 1Sam 14,35; 22,15Q; Est 9,23;

c) „beginnen (Zeitspanne)“: Gen 41,54 „(als die sieben Jahre der Fülle im Lande Ägypten um waren [חָלָה Q],) begannen die sieben Hungerjahre zu kommen“;

B) In drei Fällen dagegen steht חָלַל H ohne ל vor Infinitiv:

Dtn 2,25: הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל תֵּת פַּחַדְךָ וִירְאָתְךָ עַל-פְּנֵי הָעַמִּים
 „von heute an will ich Schrecken und Furcht vor dir auf die Völker legen“;

Dtn 2,31: ... רָאָה הַחֲלָתִי תֵּת לְפָנֶיךָ

„siehe, schon fange ich an, Sihon und sein Land dir preiszugeben“;

¹² Zum Text vgl. L. Perlitt, Deuteronomium (BKAT V/3), 1994, 194f.

Jos 3,7: היום הזה אהל גדלך בעיני כל-ישראל

„von heute an will ich dich groß machen vor ganz Israel“.

In allen drei Fällen ist nicht eine erste Anfangsphase des Legens / Preisgebens / Großmachens gemeint, die später ihre Fortsetzung und Steigerung und schließlich ihr Endresultat finden könnte. Der Anfang bezieht sich nicht auf den Zeitverlauf der im Infinitiv ausgedrückten (resultativen) Tätigkeit, sondern auf den „heute“ beginnenden gesamten Zeitraum, für den der bewirkte Gesamtzustand gelten soll. חלל H hat hier die Bedeutung „von jetzt an (für eine dauernde Maßnahme) den Anfang setzen“ und nicht „anfangen, etwas (noch Unabgeschlossenes) zu tun“.

Die aufgrund der Versionen vorgeschlagene Emendation in Mi 6,13:

גם-אני החלתי הכותך „so beginne auch ich, dich [von jetzt an] zu schlagen“ (statt „ich habe krank gemacht“, von חלה H), paßt genau ins Bild.

כלה D „vollenden“

A) Normal wird mit כלה D „beenden, vollenden“ gegen 50mal die letzte Phase einer Tätigkeit ausgesagt:

Gen 17,22 „als Gott mit Abraham zu Ende geredet hatte“; 18,33; 24,19ac.22; 27,30; 43,2 „als sie nun das Korn aufgegessen hatten“; 49,33; Ex 5,14; 31,18; Num 4,15 (fertig sein mit der Einhüllung); 7,1; 16,31; Dtn 20,9; 26,12 („vollständig“); 31,24; 32,45; Jos 8,24; 10,20; 19,49; Ri 3,18; 15,17; 1Sam 13,10; 18,1; 24,17; 2Sam 11,19; 13,36 „kaum hatte er ausgeredet“; 13,39¹³; 1Kön 1,41; 3,1; 7,40 par. 2Chr 4,11; 1Kön 8,54 par. 2Chr 7,1; 1Kön 9,1; 2Kön 10,25; Jes 33,1¹⁴; Jer 26,8; 43,1; 51,63; Am 7,2; Ruth 3,3bc; 2Chr 29,29; negiert: Lev 19,9 (vollständig abernten); mit טרם „noch nicht“: Gen 24,15.45.

B) Eine einzige Stelle bietet כלה D mit Infinitiv ohne ל, ist aber textlich unsicher:

Dan 12,7 וככלות נפץ יד-עם-קדש

„und nachdem vollendet wird das Zerschlagen der Macht des heiligen Volkes(?)“.

Möglicherweise ist hier nicht die Endphase des Zerschlagens, sondern ein Abschluß-Ereignis in der Endzeit überhaupt gemeint („zum letzten Mal zerschlagen“), doch ist der Text unsicher und bleibt der Sinn des Satzes unklar (vgl. schon V.8!).

חדל „aufhören / unterlassen“¹⁵

A) Die beiden Bedeutungen des Negationsverbs חדל „nicht mehr tun“ und „nicht tun“ ergeben in der Hilfsverb-Konstruktion elfmal bzw. zweimal die Aussagen:

a) „(mit einer bestimmten Tätigkeit) aufhören (= nicht-tuend werden)“: Gen 11,8 „und sie ließen ab, die Stadt zu bauen“; 18,11; 41,49; 1Sam 12,23; 23,13; Jer 44,18; 51,30; Ps 36,4ab; Spr 19,27; Ruth 1,18;

¹³ Zum Text vgl. H.J. Stoebe, Das zweite Buch Samuelis (KAT VIII/2), 1994, 335.

¹⁴ corr: ככלתך, cf BHS.

¹⁵ E. Jenni, Lexikalisch-semantische Strukturunterschiede: hebräisch HDL – deutsch „aufhören / unterlassen“, ZAH 7, 1994, 124-132 = Studien zur Sprachwelt des Alten Testaments (ed. B. Huwiler – K. Seybold), 1997, 196-205.

b) „(eine bestimmte Tätigkeit) unterlassen (= nicht-tuend sein)“: Num 9,13 „wer es unterläßt, das Passa zu halten“; Dtn 23,23 „wenn du aber unterlässest, zu geloben“.

B) Mit einem bloßen Infinitiv als Objekt bedeutet ל הדרל absolut als Vollverb der Negation bei einer unbestimmt gelassenen, nur bewerteten Handlung „nichts tun“:

Jes 1,16 הרע הדרלו „tut nichts Böses!“.

Die an sich ebenfalls sinnvolle Konstruktion mit ל würde „hört auf mit dem (jetzigen) Böses-Tun“ bedeuten und die Durchführung einer bestimmten Handlung untersagen. Ohne ל wird prinzipiell das Ergebnis, die böse Tat, der guten Tat in V.17 (Inf. abs. היטב) gegenübergestellt.

מהר D „sich beeilen“

A) Die Funktionsverb-Bedeutung „(eine Handlung) eilends / bald tun“ kommt 10-mal vor:

Gen 18,7 „er rüstete es eilends zu“; 27,20 „wie hast du es so bald gefunden?“; 41,32 „daß Gott es bald tun wird“; Ex 10,16; 12,33; 2Sam 15,14 „macht euch eilends auf den Weg“; Jes 32,4; 51,14; Spr 6,18; Pred 5,1.

B) An der einzigen Stelle mit מהר D + Infinitiv ohne ל ,

Ex 2,18: $\text{מדוע מהרתן בא היום}$ „warum seid ihr heute so früh heimgekommen?“, ist מהר D nicht als Modalisator auf das Verbum בוא allein bezogen (*„warum seid ihr heute eilends [und nicht langsam] heimgekommen?“), sondern als Vollverb der Zeitbestimmung auf das gesamte Prädikat „heute so früh heimkommen“.

אחר D „zögern“

A) In drei Fällen modifiziert אחר D „zögern, säumen, hinausschieben“ die zeitliche Verwirklichung einer Handlung:

Gen 34,19 „der Jüngling aber zögerte nicht, so zu tun“; Dtn 23,22 „wenn du dem Herrn, deinem Gott, etwas gelobst, so sollst du nicht säumen, es zu halten“; Pred 5,3 „wenn du Gott ein Gelübde tust, so erfülle es ohne Verzug“.

B) In Ps 127,2: $\text{שוא לכם משכימי קום מאחר-ישבת}$

„es ist umsonst daß ihr früh aufsteht und spät euch niedersetzt“,

werden zwei abgeschlossene Handlungen zum Tageslauf in Beziehung gesetzt (nicht: *„wenn ihr schnell aufsteht und euch langsam niedersetzt“).

Bei שכם H „früh tun“ ist eine Hilfsverb-Konstruktion mit ל + Infinitiv nicht belegt.

יסף Q/H „wiederholen“

A) Das Iterationsverb יסף , das die Verwirklichung des noch ausstehenden Teils einer Handlungsfolge anzeigt, kann je nachdem ob eine einmalige oder eine mehrfache Wiederholung vorliegt, mit „nochmals tun“ oder mit „weiterhin tun“ übersetzt werden. Mit Berücksichtigung der Negation und der steigenden Wiederholung können wir die etwa 75 Stellen folgendermaßen gliedern:

a) „wiederum, nochmals tun“:

Gen 4,2 „und weiter gebar sie seinen Bruder Abel“; 18,29 „und abermals redete er mit ihm“; Num 22,25 „da schlug er sie abermals“; Dtn 20,8 „und weiter sollen die Amtleute zum Volk sprechen“; Ri 3,12 „da taten die Israeliten wiederum, was dem Herrn mißfiel“; 4,1; 9,37; 10,6; 13,1; 20,22 „sie stellten sich wiederum in Schlachtordnung (am gleichen Ort wie am ersten Tag)“; 20,23.28 „sollen wir nochmals in den Kampf ziehen?“; 1Sam 9,8 „da erwiderte der Knecht Saul noch einmal“; 20,17; 23,4; 2Sam 2,22; 5,22; 7,20; 24,1;

b) „fortfahren / weiterhin tun“:

Ex 9,34 „er verharrte in seiner Sünde“; Num 32,15 „so wird er sie noch länger in der Wüste lassen“; Dtn 5,25 „wenn wir noch länger die Stimme des Herrn, unseres Gottes, hören“; 1Sam 3,21 „und der Herr fuhr fort, in Silo zu erscheinen“; 1Sam 19,8; 1Kön 16,33; Jes 29,14; Hos 13,2; Jon 2,5; Ps 78,17; 2Chr 28,22;

c) „nicht nochmals tun“:

Gen 8,21ab „ich will hinfort nicht mehr ... verfluchen / schlagen“; 38,26; 44,23; Ex 5,7; 14,13; Dtn 13,12; 17,16; 18,16; 19,20; 25,3; 28,68; Jos 23,13; Ri 2,21; 8,28; 10,13; 13,21; 1Sam 7,13; 15,35; 2Sam 7,10; 14,10;

d) „nicht weiterhin tun“:

Ex 9,28 „ihr sollt nicht länger bleiben“; Jos 7,12 „ich werde künftig nicht mit euch sein“; 1Sam 27,4Q; 2Sam 2,28; 2Kön 6,23; 21,8; 24,7; Jes 10,20; 23,12; 51,22; Jer 31,12; Ez 36,12; Am 7,13; Nah 2,1Q; Zeph 3,11; Ps 10,18; 41,9; 77,8; Kgl 4,15.16.22; 1Chr 17,9; 2Chr 33,8;

e) „noch stärker tun“:

Lev 26,18 „so werde ich euch noch mehr züchtigen, siebenmal“; 1Sam 18,29 „da fürchtete er sich noch mehr vor David“; 2Sam 3,34 „da beweinte ihn alles Volk noch mehr“.

B) Der bloße Infinitiv ohne ל kommt 24mal als Ergänzung zu יס־ף Q/H vor:

Gen 4,12; 8,10.12; 37,5.8; Ex 8,25; 10,28.29; Num 22,15.19.26; Dtn 3,26; 1Sam 3,6.8; Jes 1,13; 7,10; 8,5; 24,20; Hos 9,15; Am 5,2; 7,8; 8,2; Hi 27,1; 29,1.

Der Unterschied zwischen den Konstruktionen mit und ohne Präposition mag für uns minim sein, kann aber doch genügend deutlich gemacht werden, wenn man יס־ף Q/H + Infinitiv als Vollverb „etwas hinzufügen“ mit freiem nominalisiertem Objekt ansieht, יס־ף Q/H + ל + Infinitiv dagegen als leicht desemantisiertes Hilfsverb „fortfahren zu ...“ in engster Verbindung mit dem Infinitiv. Beim Hinzufügen wird ein neues Geschehen („von jetzt an“) ins Auge gefaßt, beim Fortfahren das alte Geschehen aufgenommen („wie vorher“). Man kann sich die Differenz an Kontrastparallelen mit gleichen Verben klar machen und paraphrasierende Adverbialausdrücke als Kompatibilitätsprobe einsetzen:

1Sam 18,29 mit ל: „und Saul fürchtete sich vor David noch mehr [als vorher]“,

vs. Gen 37,8 ohne ל: „und sie haßten ihn [von da an] noch mehr um seiner Träume willen“ (nicht: *,„sie haßten ihn weiterhin [wie bisher]“;

Ex 5,7 mit ל: „ihr sollt den Leuten kein Stroh mehr geben wie bisher (כתמול) (שִׁלְשָׁם)“,

vs. Gen 4,12 ohne ל: (V.11 ועתה „und nun“: ...) „wenn du den Acker bebauen wirst, soll er *dir* [von jetzt an] keinen Ertrag mehr geben“;

Dtn 17,16 mit ל: „ihr sollt niemals wieder [wie früher] diesen Weg zurückkehren“, vs. Gen 8,12 ohne ל: „sie (die Taube) kehrte aber [nach weiteren sieben Tagen] nicht wieder zu ihm zurück“;

Ps 41,9 mit ל: „er wird nicht mehr [wie früher] stehen können“,

vs. Jes 24,20; Am 5,2: „sie steht [von jetzt an] nie wieder auf“.

Der Unterschied ist auch auf der aspektuell-modalen Ebene erkennbar: bei יָסַף Q/H mit ל + Infinitiv bezieht das real assertierte Hilfsverb die Handlung iterativ/kontinuativ auf die nur in der Vorstellung (nicht-faktual) vorhandene Ausgangshandlung im Infinitiv zurück („fuhr fort im Hinblick auf das betreffende Geschehen“); bei יָסַף Q/H + Infinitiv (ohne ל) wird der reale Vollzug einer modal nicht markierten, durch Zeit- und Umstandsbestimmungen als neu charakterisierten Handlung ausgesagt („fügte ein Geschehen hinzu“).

Für die noch nicht besprochenen Stellen mit Infinitiv ohne ל müssen folgende Hinweise auf Gegenbeispiele und auf Umstandsbestimmungen, die mit Iteration nicht recht kompatibel sind, genügen:

Gen 8,10: „da wartete er noch weitere sieben Tage; dann ließ er die Taube von neuem aus der Arche fliegen“, nicht: *„er fuhr fort mit Aussenden“ (vgl. auch oben V.12);

Gen 37,5: textlich fragliche Vorwegnahme von V.8, s.o.;

Ex 8,25: „morgen“, „wiederum von neuem täuschen“, nicht: *„fortlaufend täuschen“;

Ex 10,28.29: „nochmals unter die Augen treten“, „sobald ...“, nicht: *„ständig weiter sehen dürfen“;

Num 22,15: nicht einfache Wiederholung der Sendung, sondern „noch zahlreichere und vornehmere Fürsten als diese“; 22,19: „was der Herr dazufügend reden wird“, nicht: *„was der Herr nochmals [wie vorher] reden wird“; 22,26: die Iteration bezieht sich nicht nur auf das erneute Vorangehen (עָבַר), sondern auch auf das folgende וַיַּעֲמֵד „stellte sich [von neuem] hin“ (V.24);

Dtn 3,26: „genug, rede [von jetzt an] nicht mehr mit diesen Worten“, nicht: *„wiederhole nicht die früheren Worte“;

1Sam 3,6.8: „abermals“ / „zum dritten Mal“, nicht: *„der Herr rief Samuel weiterhin“; vgl. dagegen 1Sam 3,21: „und der Herr fuhr fort, in Silo zu erscheinen (לְהִרְאוֹת)“;

Jes 1,13: „bringt [Imperativ = von jetzt an] nicht mehr“, nicht: *„unterbrecht jetzt das Bringen“;

Jes 7,10; 8,5; Hi 27,1; 29,1: neue Rede, nicht fortwährendes Reden;

Hos 9,15: „ich will sie [von jetzt an] nicht mehr lieben“;

Am 7,8; 8,2: „ich werde ihm [von jetzt an] nicht noch einmal vergeben“, nicht: *„ich will ihm nicht mehr weiterhin [wie gewöhnlich] vergeben“.

הַמְגִבִּיהַּ H „hoch oben handeln“ (שָׁפַל H „tief unten handeln“)

A) In Ps 113,5.6 הַמְגִבִּיהַּ לְרִאוֹת „der hoch oben thront, der tief unten hinschaut“,

ist die Verwirklichung der Infinitiv-Handlungen (לשבת „thronen“ / לראות „hinschauen“) lokal eingeschränkt (teilrealisierende Modifikation aus rhetorischen Gründen).

B) Die Aussage in Hi 5,7: ובני־רשף יגביהו עוף „die Funken(?) fliegen hoch“, kennzeichnet ein allgemeines, natürliches Phänomen ohne Auswahlmöglichkeit; der Infinitiv mit ל würde den Funkenflug als durch גבה H absichtlich modifiziert darstellen.

Zu שפל H ist keine Infinitiv-Konstruktion ohne ל belegt.

רחק H „fernhin handeln“

A) In Ex 8,24: רק הרחק לא־תרחיקו ללכת „nur dürft ihr nicht allzu weit wegziehen“,

geht es um ein Mehr oder Weniger in der Realisation der Möglichkeiten bei der Tätigkeit des Wegziehens.

B) In Ps 55,8: הנה ארחיק נדר „siehe, weit weg möchte ich flüchten“, ist das Ziel (Ergebnis) der ganzen Flucht visiert (parallel zu „ich wollte Herberge nehmen in der Wüste“), nicht aber der Vorgang des Davonflüchtens intern modifiziert (*„immer weiter flüchten“).

טוב/יטב H „gut handeln“

A) Drei Stellen mit טוב/יטב H als Modalisator/Hilfsverb + ל + Infinitiv beziehen das „gut / schön machen“ eng auf die Tätigkeit des Infinitivverbs:

1Sam 16,17: ראו־נא לי איש מיטיב לנגן

„seht euch für mich um nach einem Mann, der sich gut versteht aufs Saitenspiel“;

2Kön 10,30: יען אשר־הטיבת לעשות הישר בעיני

„weil du gut ausgeführt hast, was mir wohlgefällt“

(mit dem Gegenbeispiel 1Kön 14,9 לעשות „du hast schlechter gehandelt“);

Jer 1,12: היטבת לראות „du hast recht gesehen“.

Es wird jeweils eine positiv bewertete Realisierung einer auf verschiedene Art und Weise möglichen Tätigkeit ausgesagt; die Ausführung (Produktion) ist der reale Teil einer ganzen Palette von Möglichkeiten einer vorgestellten (also nicht-realen) Tätigkeit.

B) Die drei Stellen mit יטב נגן H ohne ל beziehen sich allgemein auf die Schönheit des Saitenspiels als Produkt neben anderer Musik:

Jes 23,16: הִיטִיבֵי נגן „spiele schön!“ (neben הרב־יִשִׁיר „singe viele Lieder!“);

Ez 33,32: יפה קול ומטב נגן „einer mit schöner Stimme und gutem Saitenspiel“;

Ps 33,3: שִׁירֹו־לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הִיטִיבוֹ נגן בתרועה „singt ihm ein neues Lied, macht schöne Musik mit Jubel!“.

Da hier verhältnismäßig wenig und gleich viel Vorkommen von Infinitiven mit und ohne Präposition vorliegen, dazu erst noch ein schönes minimales Kontrastpaar 1Sam 16,17 und Ez 33,32, soll hier der Unterschied zwischen den beiden Konstruk-

tionen etwas ausführlicher dargestellt werden. Als zweistelliges Kausativum zu טוב Q (Nebenform יטב) „gut/schön sein“ bezeichnet טוב/יטב H mit direktem konkretem oder abstraktem Objekt „etwas gut/schön machen“, z.B. Hos 10,1 „desto schöner machen sie die Masseben“ oder Jer 2,33 „wie gut machst du deinen Wandel!“. In Spr 30,29 haben wir als Ergänzungen Verbalnomina:

מִי־טָבִי יֵצֵד ... מִי־טָבִי לָקַח „die ansehnlich schreiten ... die stattlich gehen“.

Die deutsche Übersetzung verwendet bei solchen Qualitätsverben mit Verbalnomen als Objekt gerne adverbielle Umschreibungen („das Schreiten schön machen“ = „ansehnlich schreiten“), ohne daß dadurch das Vollverb „gut machen“ desemantisiert würde. In der gleichen Weise sind die Stellen mit Objekt נָנַח „gut/schön spielen/musizieren“ aufzufassen. Die Verbindung zwischen Verbum und Objekt ist so eng wie möglich; man könnte sich dafür auch einen einzigen Ausdruck als Äquivalent denken, z.B. „schönspielen“, wenn es das im deutschen Wortschatz gäbe. Die beiden Verbalbegriffe beziehen sich auf die gleiche Realität: auf die Herstellung eines Produkts („schöne Musik machen“) in Auswahl zu anderen Produkten (Worte, Gesang usw.).

Anders steht es bei der Hilfsverb-Konstruktion mit לִנְנוּחַ: das „gut machen“ ist eng auf die Tätigkeit des Infinitivverbs bezogen und bezeichnet eine der möglichen qualitativen Ausführungen dieser Tätigkeit. Nicht das effektive Produkt נָנַח, sondern die vorgestellte Tätigkeit (Produktion) wird modifiziert. In 1Sam 16,17 kommt es auf die mehr oder weniger große Kompetenz des auszusuchenden Spielenden an („einen, der sich gut versteht auf das Musizieren, nicht: *einen, der schöne Musik hervorbringt“).

In der Übersetzungssprache stehen wohl keine unmittelbaren syntaktischen Mittel bereit, den Unterschied der beiden Konstruktionen des Hebräischen deutlich sichtbar zu machen. Am ehesten kann man es vielleicht mit der Intonation versuchen:

Ez 33,32 מִי־טָב נָנַח „einer, der gut spielen kann“ (= „der gute Musik macht“) vs.

1Sam 16,17 מִי־טָב לִנְנוּחַ „einer, der gut spielen kann“ (= „der gut Musik macht“).

8. Modifikation der Möglichkeit (Können)

יָכַל „können“

A) Die 125 Stellen mit יָכַל „können / dürfen“ verteilen sich auf folgende Gebrauchsweisen:

a) „können“ mit Negation:

Gen 13,6 „darum konnten sie nicht beieinander bleiben“; 19,19 „aber ins Gebirge kann ich mich nicht retten“; 19,22 „denn ich kann nichts tun, bis ..“; 31,35; 36,7; 44,22.26ab; 45,1.3; 48,10; Ex 7,21.24; 9,11; 10,5; 12,39; 15,23; 19,23; 33,20; 40,35; Num 9,6; 11,14; 13,31; 14,16; 22,18; 24,13; Dtn 9,28; 28,27.35; 31,2ab „ich vermag nicht mehr, aus und ein zu gehen“;

Jos 7,12.13; 15,63; 17,12; 24,19; Ri 2,14; 11,35; 14,13.14; 21,18; 1Sam 3,2; 4,15; 17,33.39; 2Sam 3,11; 1Kön 5,17; 8,11 par. 2Chr 5,14; 1Kön 9,21; 13,4.16ab; 14,4; 20,9; 2Kön 4,40; 16,5 par. Jes 7,1; 2Kön 18,29 par. Jes 36,14 par. 2Chr 32,15; Jes 56,10; 59,14; Jer 6,10; 11,11; 14,9; 19,11; 44,22; Ez 7,19; 33,12; 47,5; Hos 5,13; Am 7,10; Zeph 1,18;

Ps 40,13; Ruth 4,6ad; Hhld 8,7; Pred 1,8.15ab; 6,10; 8,17ae; Esr 2,59 par. Neh 7,61; Neh 4,4; 6,3; 1Chr 21,30; 2Chr 5,14; 7,2.7; 29,34; 30,3;

b) „können“ in einem Fragesatz:

Dtn 7,17 „wie kann ich sie vertreiben?“; 1Sam 6,20 „wer kann bestehen vor dem Herrn, diesem heiligen Gott?“; 2Sam 12,23 „kann ich es etwa noch zurückholen?“; 1Kön 3,9; Jer 18,6; Ps 78,19; Pred 7,13; Dan 10,17; 2Chr 32,13.14ab;

c) „können“ in einem Konditionalsatzgefüge:

Gen 13,16 „so daß, wenn man den Staub der Erde zählen kann, man auch deine Nachkommen wird zählen können“; 15,5 „wenn du sie zählen kannst“; 1Sam 17,9; 2Kön 18,23 par. Jes 36,8; Jer 13,23;

d) „können“ mit אולי „vielleicht“:

Num 22,11 „vielleicht kann ich es dann bekämpfen“;

e) „dürfen“ mit Negation:

Gen 34,14 „es ist uns unmöglich, unsere Schwester einem unbeschnittenen Mann zu geben“; 43,32 „denn die Ägypter dürfen nicht mit den Hebräern essen“; Dtn 12,17; 16,5; 17,15; 21,16; 22,3.19; 24,4; Jos 9,19; 2Sam 17,17cd; Jer 36,5 „ich darf das Haus des Herrn nicht betreten“.

Nach den bisherigen Erkenntnissen ist bei der Hilfsverb-Konstruktion mit ל die Durchführung der verbalen Handlung im Blickpunkt. Je nach der Situation und den Fähigkeiten des Subjekts wird ein bestimmtes Handeln (im Unterschied zu anderen Handlungen) als durchführbar bzw. als nicht durchführbar erklärt. Der durch יכול modalisierte Infinitiv ist dabei normalerweise betont, bei דבר D z.B. Pred 1,8: „niemand kann es *sagen*“; Dan 10,17: „wie könnte ein so geringer Knecht meines Herrn mit einem so hohen Herrn *reden*“.

B) An den 27 Stellen mit bloßem Infinitiv ohne ל ist nicht die Durchführung (Produktion) der Handlung allein in Frage gestellt, sondern das Objekt der ganzen Handlung mitsamt ihren speziellen Umständen, d.h. ihr Ergebnis (Produkt) in impliziter Gegenüberstellung zu anderen Ergebnissen. Somit ist neben dem Können bzw. Nicht-Können das spezielle Objekt mit seinen speziellen Umständen normalerweise hervorgehoben, beim oben zitierten Verbum דבר D z.B. Gen 24,50: „wir können dir *weder Böses noch Gutes* sagen“; Gen 37,4: „da haßten sie ihn und konnten *kein gutes Wort* mehr mit ihm reden“.

Die weiteren Fälle mit Infinitiv ohne ל sind:

Gen 44,1: „*so viel, wie* sie mitführen können“;

Ex 2,3: „da sie ihn [nach drei Monaten] nicht *länger* verbergen konnte“;

Ex 18,18: „die Sache ist für dich zu schwer, du kannst sie nicht *allein* besorgen“;

Ex 18,23: „*wenn* du ..., [nur] *dann* wirst du bestehen können“;

Num 22,37: „kann ich dich *wirklich* nicht ehren?“;

Num 22,38: „kann ich jetzt *irgend etwas* reden?“;

Dtn 1,9: „ich vermag euch nicht *allein* zu tragen“; vgl. aber Num 11,14: „ich allein vermag dieses ganze Volk nicht zu *tragen* (לשאַר), es ist mir zu schwer“;

Dtn 7,22: „(nach und nach ...) du kannst sie nicht *schnell* vernichten, sonst ...“;

Dtn 14,24: „wenn aber der Weg zu weit ist für dich, daß du *ihn* (den Zehnten) nicht hintragen (לשאַר) kannst, weil ...“; vgl. aber BHS: Qumran (לשֵׂאוֹ);

Dtn 22,29: „er kann/darf sie *sein Leben lang* nicht verstoßen; in Dtn 22,19 steht der gleiche Satz mit הִשְׁלִיךְ im masoretischen Text neben הִקְלִישׁ im samaritanischen Text, der hier wohl ursprünglicher sein könnte. Die Hinzufügung von ל ist wohl als Angleichung an andere Sätze des Nicht-Dürfens zu verstehen.

Ri 8,3: „*was* vermochte ich zu tun *im Vergleich zu euch?*“.

Die restlichen 14 Stellen stammen aus poetischen, d.h. aus in kurzen Sätzen formulierten Texten, und haben alle die Vollverb-Bedeutung „etwas vermögen / zu etwas instande sein / etwas fertigbringen“. Auch hier kommt es auf das im Vollverb ausgedrückte (positive / negative / erfragte / fragliche) Ergebnis an, nicht auf die bloße Modifikation der Durchführung der Handlung im Infinitiv, die aus dem Zusammenhang zu erwarten ist. Der Infinitiv ist entsprechend, im Gegensatz zum Verbum finitum, nicht hervorgehoben. Auf die Einzeldiskussion kann hier verzichtet werden; es handelt sich um die Stellen Jes 46,2; 47,11.12; 57,20; Jer 49,10.23; Hab 1,13; Ps 18,39; 36,13; 78,20; Hi 4,2; 33,5; Spr 30,21; Klgl 1,14.

הִנְיָ Q/N „nicht mehr können“

A) An drei Stellen ist die Durchführung der Handlung (Finden, Trinken, Zurückführen) in Frage gestellt; der Infinitiv ist entsprechend betont:

Q: Gen 19,11: „(Blindheit ...), so daß sie die Türe nicht mehr finden konnten“;

N: Ex 7,18: „und die Ägypter werden das Wasser aus dem Nil nicht mehr trinken können“;

Spr 26,15: „steckt der Faule die Hand in die Schüssel, kann er sie nicht einmal mehr zu seinem Munde zurückführen“.

B) An den Stellen mit Infinitiv ohne ל hat הִנְיָ N die Vollverb-Bedeutung „sich abmühen um etwas (= müde werden)“ und „einer Sache überdrüssig sein (= müde sein)“:

Jes 1,14: „ich bin es [von jetzt an] müde, sie (die Feste) zu ertragen“;

Jer 6,11: „ich bin voll der Zornglut des Herrn, ich habe Mühe, sie zurückzuhalten“;

Jer 9,4: (Text?, MT:) „verkehrt zu handeln sind sie müde“;¹⁶

Jer 15,6: „ich bin des Erbarmens überdrüssig“;

Jer 20,9: „ich mühte mich, es auszuhalten, und konnte nicht (וְיָאֵל אֲדֹכֵל)“.

Hier ist das im Verbum finitum ausgedrückte Ergebnis fokussiert, während das Infinitiv-Objekt unbetont bleibt. Der Unterschied gegenüber der Konstruktion mit der Präposition ist in Jer 20,9 besonders deutlich.

וַיִּדְעוּ „verstehen“

A) An 13 Stellen wird der Infinitiv mit ל an das Hilfsverb „verstehen, sich verstehen auf, können“ angefügt:

Ex 36,1 „so daß sie sich auf die Ausführung verstehen“; 1Kön 5,20 „daß niemand unter uns ist, der Holz zu fällen versteht wie die Sidonier“; Jes 50,4 „daß ich den

¹⁶ So MT; vgl. aber D. Barthélemy, Critique textuelle de l’Ancien Testament 2 (OBO 50/2), 1986, 534f.

Müden zu ... (לעוֹרָה) wisse“¹⁷; Jer 4,22 „aber Gutes zu tun verstehen sie nicht“: Pred 4,13.17; 6,8; 10,15; 2Chr 2,6.7.13abc.

Wieder ist hier nicht das Ergebnis, das Daß des Könnens oder Nicht-Könnens, im Vordergrund, sondern die infinitivische Tätigkeit, das Wie der Durchführung. Man kann sinngemäß mit „wie“ übersetzen: Ex 36,1 „zu wissen, wie sie alle Arbeit ausführen sollten“; 1Kön 5,20 „jemand, der weiß, wie man Holz fällt“; Pred 10,15 „der nicht einmal weiß, wie man den Weg zur Stadt findet“. Ebenso ist an den übrigen Stellen die kundige Art und Weise der Ausführung betont.

B) Etwa ebenso viele Stellen enthalten ein Verbalnomen oder einen Infinitiv als direktes Objekt zu יָדַע. Das Schwergewicht liegt eindeutig auf dem durch eine allgemeine Fähigkeit hervorgebrachten bzw. nicht hervorzubringenden Ergebnis. Parallel zu den Objekten und Verbalnomina in:

Gen 25,27: אִישׁ יָדַע צֵיד „ein der Jagd Kundiger“;

Am 5,16: יוֹדְעֵי נְהִי „die der Klage kundig sind“;

Jes 29,12: לֹא־יֹדְעֵי סֵפֶר „ich kann nicht lesen“,

meinen auch die Infinitive ohne ל eine allgemeine Fähigkeit:

1Sam 16,18: יָדַע נָגַן „des Saitenspiels kundig“;

1Kön 3,7: לֹא אָדַע צָאֵת וּבֹא „ich weiß nicht aus noch ein“;

Jes 8,4: ... בְּטָרִם יֹדַע הַנְּעָר קָרָא „ehe der Knabe wird sagen können: ...“;

Jer 1,6: לֹא־יֹדְעֵי דְבַר „ich kann nicht reden“;

vgl. ferner Jes 47,11 (BHS); 56,11; Jer 5,16; 8,12 und Am 3,10.

Als Kontrastpaar mit minimalem, aber erkennbarem Bedeutungsunterschied (Gewicht auf Produkt oder Produktion) kann dienen:

Am 3,10 (ohne ל) וְלֹא־יֹדְעוּ עֲשׂוֹת־נִכְחָה „sie verstehen nicht, das Rechte zu tun“ = „sie sind nicht fähig, *rechte Taten* zu vollbringen“, neben

Jer 4,22 (mit ל) חֲכָמִים הֵמָּה לְהִרְעוֹת וּלְהִיטִיב לֹא יֹדְעוּ

„weise sind sie um Böses zu tun, aber Gutes zu tun verstehen sie nicht“

= „aber sie wissen nicht, *wie man Gutes vollbringt*“.

נָתַן „erlauben“

A) An 18 Stellen steht negiertes נתן in der Hilfsverb-Bedeutung „(nicht) erlauben“:

Gen 20,6 „darum habe ich dir nicht gestattet, sie zu berühren“; 31,7 „aber Gott hat

ihm nicht gestattet, daß er mir Schaden tue“; Ex 3,19 „daß euch der König von

Ägypten nicht wird ziehen lassen“; 12,23; Num 22,13 „denn der Herr hat sich ge-

weigert, mich mit euch ziehen zu lassen“; Jos 10,19 „laßt sie nicht in ihre Städte

kommen“; Ri 1,34; 3,28; 15,1; 1Sam 18,2; 24,8 „duldete nicht, daß sie sich gegen

Saul erhoben“; 2Sam 21,10; Hos 5,4; Ps 16,10; Hi 31,30ab; Pred 5,5; 2Chr 20,10.

B) Infinitive ohne ל begegnen in Num 20,21 und 21,23 in der Wendung:

וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגַבְלוֹ

Die Übersetzung von Noth:¹⁸ „Sihon aber gab Israel den Durchzug durch sein Gebiet nicht frei“ kann vielleicht andeuten, daß es um ein prinzipielles Verbot jedes

¹⁷ HAL 760.

Durchzugs und nicht um eine momentane Verhinderung der Tätigkeit *durchziehen* geht.

In Ps 55,23: לֹא יִרְדּוּ לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק „er läßt den Gerechten nimmer wanken“ dürfte die Formulierung ebenfalls einen prinzipiellen Entscheid zum Ausdruck bringen.

Die fixierte Wendung מִי יִרְוֶן „o daß doch!“¹⁹ wird dreimal von einem Inf. cs. gefolgt:

Ex 16,3; 2Sam 19,1; Hi 11,5. Die ursprüngliche Bedeutung „zulassen/veranlassen“ in der rhetorischen Frage „wer könnte zulassen?“ (= „es sollte jemand zulassen!“) wirkt an diesen Stellen noch nach und betont die Modalität des ganzen Objektsatzes, nicht nur der Verbhandlung (Ex 16,3 „daß wir *durch die Hand des Herrn in Ägypten* gestorben wären“; 2Sam 19,1 „daß *ich selber an deiner Stelle* gestorben wäre; Hi 11,5 „daß *Gott* (אלוה) vorangestellt) redete und seine Lippen gegen dich auftäte“).

9. Modifikation der Notwendigkeit (Wollen)

אָבָה „willig sein“

A) An den 30 Stellen mit ל vor dem Infinitiv hat אָבָה die Hilfsverb-Bedeutung „(eine vorgeschlagene Option) annehmen“, negiert „ablehnen“:

Gen 24,5.8 „vielleicht daß / wenn diese Frau mir / dir nicht in dieses Land folgen will“; Ex 10,27 „so daß er nicht willens war, sie zu entlassen“; Lev 26,21; Dtn 1,26; 23,6; Jos 24,10; Ri 19,10.25; 20,13; 1Sam 22,17; 26,23; 2Sam 2,21; 6,10; 13,14.16.25; 14,29bc; 23,16.17 par. 1Chr 11,18.19; 2Kön 8,19 par. 2Chr 21,7; 2Kön 24,4; Ez 3,7ab; 20,8; 1Chr 19,19.

B) In neun Zusammenhängen hat אָבָה den bloßen Infinitiv als Ergänzung bei sich: Dtn 2,30; 10,10; 25,7; 29,19; 1Sam 15,9; 2Kön 13,23; Jes 28,12; 30,9; Hi 39,9.

Nach den früheren Erwägungen ist an diesen Stellen die Vollverb-Bedeutung „(grundsätzlich) willig sein“, negiert „(grundsätzlich) dagegen sein“ anzunehmen. Bei ähnlichem Sachverhalt kann der Gesichtspunkt verschieden sein. In Dtn 2,30 (ohne ל) wird eine sich aus dem Zusammenhang ergebende generelle Einstellung zum Ausdruck gebracht: „aber Sihon wollte uns nicht durch sein Land ziehen lassen; denn der Herr hatte seinen Sinn verhärtet“; in Ex 10,27 (mit ל) wird eine spezifische Reaktion auf einen Antrag vorgestellt: „aber der Herr verstockte das Herz des Pharaos, so daß er sie nicht entlassen wollte“. In Dtn 25,7 wird aus der berichteten Reaktion (מֵאֵן mit ל + Infinitiv) auf die grundsätzliche Ablehnung geschlossen („er will keine Schwagerehe mit mir eingehen“, ohne ל). Eine Durchsicht der Stellen zeigt, daß bei אָבָה ohne ל eine habituelle Indisponiertheit, bei אָבָה mit ל dagegen eine momentane Ablehnung einer Möglichkeit gemeint ist. Die Bedeutungsnuance kann durch Kompatibilitätsproben mit Adverbialausdrücken wie „nun einmal / überhaupt“ bzw. „damals / schließlich“ o.ä. festgestellt werden. Auf diese Weise

¹⁸ M. Noth, Das vierte Buch Mose. Numeri (ATD 7), 1966, 130.140.

¹⁹ B. Jongeling, L'expression MY YTN dans l'Ancien Testament, VT 24, 1974, 32-40 (speziell 36).

läßt sich auch die von Groß zitierte scheinbare Gleichbedeutung der Konstruktionen in Dtn 10,10 und 23,6 erklären:

Dtn 10,10: לֹא־אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ „der Herr wollte dich [nun einmal] nicht verderben“;

zeigt die prinzipielle Haltung Gottes gegenüber dem Volk als Grund für die Erhöhung Moses;

Dtn 23,6: וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמַע אֶל־בִּלְעָם „aber der Herr, dein Gott, wollte [damals] nicht auf Bileam hören“, erinnert an die einstige Reaktion Gottes auf das Ansinnen der Moabiter.

אָמֵן H „erwarten“

A) Möglicherweise hat אָמֵן H „glauben, meinen“ in Ps 27,13 die Hilfsverb-Bedeutung „zuversichtlich erwarten“: לֹלֵי הָאֱמֻנָתִי לְרֵאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה

„wenn ich nicht die Zuversicht hätte, die Güte des Herrn zu schauen“.

Bei dieser Auffassung wird die epistemische stärker von der deontischen Modalität überlagert.

B) Die Vollverb-Bedeutung mit Infinitiv-Ergänzung anstelle eines כִּי-Satzes findet sich in

Hi 15,22: לֹא־יֵאֱמִין שׁוֹב מִנִּיחֹשֶׁךְ „er glaubt nicht, daß er der Finsternis entkommt“.

בָּקַשׁ D „danach trachten“

A) Die Hilfsverb-Bedeutung „danach trachten / erstreben / versuchen“ (notwendige Verwirklichung einer Möglichkeit) ist über 20mal belegt:

Gen 43,30 „und das Weinen kam ihn an“; Ex 2,15 „und er trachtete danach, Mose zu töten“; Dtn 13,11 „denn er hat gesucht, dich abzubringen von dem Herrn“; 1Sam 14,4; 19,2.10 „und Saul versuchte David mit dem Speer an die Wand zu speißen“; 23,10; 2Sam 20,19; 21,2; 1Kön 11,22.40; 1Kön 19,10.14; Sach 6,7; 12,9; Ps 37,32; 40,15; Pred 12,10 „der Prediger bemühte sich, liebliche Worte zu finden“; Est 2,21; 3,6; 6,2; in 2Sam 14,16 ist wohl nach LXX מִבְּקַשׁ zu ergänzen.

B) Die Vollverb-Bedeutung „etwas verlangen / fordern / suchen“ mit direktem Objekt ist gut bekannt. Sie liegt auch bei zahlreichen Stellen mit Abstraktbegriffen als Objekt des Strebens vor (z.B. Spr 17,9: מִבְּקַשׁ אַהֲבָה „wer Liebe sucht“).

An drei Stellen steht der Infinitiv ohne ל als Objekt:

Ex 4,24: וַיִּבְקַשׁ הַמִּיתוֹ „und er wollte ihn töten“

(Beschluß, nicht Suchen nach Möglichkeiten wie in Ex 2,15; 2Sam 20,19; 1Kön 11,40; Ps 37,32);

Jer 26,21: וַיִּבְקַשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ „(als nun der König ... von seinen Reden hörte.)

verlangte der König, daß man ihn töte. (Als Uria das hörte, ...)“.

Jojakim hat nicht nur die innere Absicht und sucht nach Möglichkeiten, wie er ihn töten könnte, sondern spricht ein Todesurteil, von dem Uria hören kann.

Ps 27,4: אֹתָהּ אֶבְקֹשׁ שְׁבִתִי בְּבֵית־יְהוָה

„dies begehre ich: zu wohnen im Hause des Herrn“ (nicht: *, „danach trachte ich, wie ich im Hause des Herrn wohnen könnte“).

חָפֵץ „gern haben“

A) Die Modalisation (wollen / nicht wollen) einer bestimmten und betonten Tätigkeit liegt vor in:

Dtn 25,7.8 „ich habe keine Lust, sie zu heiraten“; Ri 13,23 „wenn der Herr uns hätte töten wollen“; 1Sam 2,25; 1Kön 9,1; Jer 42,22; Ps 40,9; Hi 9,3; Ruth 3,13; Est 6,6; Neh 1,11.

B) Ein Infinitiv ohne ל steht als direktes Objekt zu חָפֵץ „begehren“ in:

Jes 53,10: וַיְהוֹה חָפֵץ דְּכָאוּ „aber dem Herrn *gefiel* es [offenbar], ihn zu schlagen“; Hi 13,3: וְהוֹכַח אֱלֹהִים אֶל־חָפֵץ „und mit Gott zu streiten ist mein [erklärter] *Wunsch*“;

Hi 33,32: כִּי־חָפֵצְתִי צִדְקָךְ „denn [noch so] *gern* gäbe ich dir recht“.

Der durch die Zusätze unterstrichene Nachdruck liegt auf dem auffälligen, nicht ohne weiteres zu erwartenden Begehren. Als Kontrastbeispiel zu Hi 13,3 kann Hi 9,3 dienen:

עִמּוֹ „wenn er Lust hätte, mit ihm zu *streiten*“.

נסה D „versuchen“

A) Die Hilfsverb-Bedeutung „versuchen / unternehmen“ legt das Gewicht auf eine Aktion, die aus anderen Möglichkeiten ausgewählt wird:

Dtn 4,34: אִם הִנְסָה אֱלֹהִים לְבֹא לְקַחַת לּוֹ גּוֹי

„oder ob je ein Gott versucht hat, *herzukommen* und sich ein Volk herauszuholen ...“.

B) Die Vollverb-Bedeutung „ausprobieren / den Versuch wagen“ betont die Fraglichkeit des Wollens bei einer bestimmten Handlung:

Dtn 28,56: הָרֵכָה ... אֲשֶׁר לֹא־נִסְתָּה כַּפְּרִגְלָהּ הַצַּג עַל־הָאָרֶץ

„auch die weichlichste Frau ..., die noch nie [auch nur] versucht hat, ihre Fußsohle auf die Erde zu setzen“.

מָאן „sich weigern“

A) An 32 Stellen hat מָאן die Hilfsverb-Bedeutung „sich weigern“ im Sinne einer aktuellen Zurückweisung einer angetragenen Handlungsmöglichkeit:

Gen 37,35 „aber er wollte sich nicht trösten lassen“; Ex 4,23 „und du hast dich geweigert, ihn ziehen zu lassen“; 7,14.27; 9,2; 10,3.4; 16,28; 22,16; Num 22,13; Dtn 25,7; 1Sam 8,19; 2Sam 2,23; 13,9; 1Kön 20,35; 21,15; Jer 5,3; 8,5; 11,10; 13,10; 25,28; 31,15; 38,21; Hos 11,5; Sach 7,11; Mal 2,13; Ps 78,10; Hi 6,7 „meine Seele sträubt sich, daran zu rühren“; Spr 21,7.25; Est 1,12; Neh 9,17.

B) Diesen Stellen mit לָ stehen 9 Stellen mit Infinitiv ohne לָ gegenüber:

Num 20,21; 22,14; Jer 3,3; 5,3; 9,5; 15,18; 50,33; Mal 2,13; Ps 77,3.

Die Konstruktion mit direktem Objekt bezeichnet eine generell ablehnende Haltung oder Einstellung gegenüber einer Handlung als solcher, die Hilfsverb-Konstruktion mit לָ dagegen eine aktuelle Zurückweisung einer Handlungsmöglichkeit. Im ersten Fall kann die ablehnende Haltung mit „ständig dagegen sein / widerstreben“ wiedergegeben werden: Num 20,21 (Durchzugsverbot); Jer 3,3 und 9,5 (Unwilligkeit des Volkes); Jer 15,18 (Unheilbarkeit der Wunde); Jer 50,33 (dauernde Unterdrückung); Ps 77,3 (andauernde Untröstlichkeit; gegenüber Gen 37,35: momentane Zurückweisung eines Tröstungsversuchs). Das Nebeneinander beider Konstruktionen auf engem Raum in Num 22,13-14, Jer 5,3 und Mal 2,13 beweist nicht deren Beliebigkeit, sondern ist vom sachlichen Zusammenhang von ablehnender Haltung und daraus entspringender ablehnender Handlung her zu verstehen:

In Jer 5,3 schildert מוסר קחת מאנו die fortdauernde Haltung,

die (immer wieder) zur Zurückweisung der Umkehrforderung führt: מאנו לשוב.

In Mal 2,13 bezeichnet עוד in

מאין עוד פנות אל-המנחה „er wendet sich nicht mehr zum Opfer“

die ablehnende Grundhaltung, während die Fortsetzung

ולקחת רצון מירכם „(er weigert sich,) Wohlgefallen aus eurer Hand anzunehmen“ die aktuelle Zurückweisung der jeweiligen Annäherungsversuche meint.

Num 22,13 meldet Bileam den Boten die ablehnende Antwort:

מאן יהוה לתתי להלך עמכם

„denn der Herr hat sich geweigert, mich mit euch ziehen zu lassen“.

Die Boten ihrerseits berichten dem König:

מאן בלעם הלך עמנו „Bileam will nicht mit uns kommen“,

indem sie Weigerung als grundsätzliche Haltung der Unwilligkeit interpretieren. Die sachliche Nähe der beiden Aussagen kann nicht darüber hinwegtäuschen, daß der Verfasser hier offenbar zwei (minimal) verschiedene Konstruktionen gewählt hat.

Zusammenfassung (abstract):

An rund 550 Stellen im hebräischen Alten Testament begegnen etwa 20 verschiedene Modalisationsverben mit Infinitiv-Ergänzung (am häufigsten *jkl* „können“ und *jsp* Q/H „wiederholen“). Es wird gezeigt, daß bei der häufigen (80%) Konstruktion des Infinitivs mit der Präposition *l-* die Modalisation eng nur auf die Verbalhandlung bezogen ist und mit ihr ein komplexes Prädikat bildet, während bei der Konstruktion des Infinitivs als freies Objekt (ohne *l-*) der gesamte Infinitivsatz mitsamt Ergänzungen und Angaben modalisiert wird. Im ersten Fall hat das Verbum finitum Hilfsverb-Bedeutung, im zweiten die betonte Vollverb-Bedeutung (z.B. *hll* H „anfangen, etwas zu tun“ vs. „von jetzt an so handeln“). Der bislang kaum beachtete Bedeutungsunterschied läßt sich bei allen Verben, die beide Konstruktionen zulassen, durch semantische Tests nachweisen. Die Funktionsverben mit *l-* werden gegliedert in Verben der Teilverwirklichung (phasale, lokale, qualitative Einschränkungen), des Könnens (Möglichkeit) und des Wollens (Notwendigkeit).

Anschrift des Autors:

Prof. Dr. Ernst Jenni, Oberalpstrasse 42, CH-4054 Basel, Schweiz

Miszellen

Erwägungen zu den neuen Ostraka aus der Sammlung Moussaïeff

Angelika Berlejung – Andreas Schüle (Heidelberg)

I. Einführung

Vor kurzem legten F. Israel, P. Bordreuil und D. Pardee die editio princeps zweier Ostraka vor¹, die sich derzeit in der Sammlung Sh. Moussaïeff befinden. Ihre Herkunft aus dem Antikenhandel ließ bereits bei den Editoren die Frage nach der Echtheit der Stücke entstehen, die sie am Ende ihrer Studie mit aller Vorsicht positiv beantworteten². Im folgenden Beitrag möchten wir einige ergänzende Beobachtungen zur Diskussion stellen, die u.E. zusätzliches Licht auf die beiden Texte und das Problem ihrer Authentizität werfen.

II. Text A

- 1 *ybrkk yhw h bšlm . w^ct . yšm*
- 2 *^cdny . h[šr] . ^ʔt ^ʔmt [h?] -- mt*
- 3 *^ʔyšy . l^ʔ bnm . whyh . ydk .*
- 4 *^cmy . wntth . byd . ^ʔmtk . ^ʔt . h*
- 5 *nhlh ^ʔsr . dbrth . l^cms*
- 6 *yhw . w^ʔt . sdh . hhtm . ^ʔs*
- 7 *r bn^cmh . ntth . l^ʔh*
- 8 *yw . --*

- 1 Es segne dich YHWH mit Wohlergehen. Und nun: Es möge erhö-
- 2 ren mein Herr, der [Oberst] seine Magd [---]. Gestorben ist
- 3 mein Mann. Keine Söhne. Und es möge deine Hand
- 4 mit mir sein, und du mögest geben in die Hand deiner Magd den Erb-
- 5 teil, den du versprochen hast dem ^ʔAmas-
- 6 *yahu* und das Weizenfeld, das
- 7 du aus Wohlgefallen gegeben hast dem ^ʔAhi-
- 8 *yaw*.

III. Kommentar

Zeile 1:

Die Schreibung <ybrkk> legt nahe, daß zwischen den letzten Wurzelkonsonanten und das Suffix ein Bindevokal eingeschoben wurde (wie masoretisch /yēbārēkēkāl/);

¹ P. Bordreuil, F. Israel, D. Pardee, Deux ostraca paléo-hébreux de la collection Sh. Moussaïeff: I) Contribution financière obligatoire pour le temple de YHWH, II) Réclamation d'une veuve auprès d'un fonctionnaire, *Semita* 46, 1997, 49-76.

² Bordreuil, Israel, Pardee, Ostraca, 75f.

dem steht die sonst epigraphisch belegte Schreibung <ybrk> gegenüber³, die vielmehr nahelegt, daß das Suffix direkt an den Jussiv trat, was im Fall von BRK und dem Suffix der 2. m. sg. zur Einfachschreibung von <k> führt (*lyabarrekā*). Ungewöhnlich ist auch die Formel /BRK *baššalq̄m*/. In den bisherigen Briefen fehlt eine solche Erweiterung des Segenswunsches; als präpositionaler Ausdruck ist *baššalq̄m* (in stark fragmentarischem Kontext) vielleicht in Lachisch-Ostrakon 7 (Lak(6): 1.7,6) belegt. Allerdings bietet das Biblisch-Hebräische in Ps 29,11 einen Beleg für die vorliegende Formulierung. Wie sonst in den Briefen aus Lachisch, Arad und *Murraba'āt* bildet <w^c> /wa'attā/ den Übergang zum Hauptteil⁴.

Zeile 2:

Das Objekt zu *yšm* wird in dieser Zeile mit vorangestellter nota accusativi genannt. Da im Althebräischen gilt, daß Objekte mit der nota accusativi determiniert sein müssen (vgl. alle epigraphischen Beispiele), ist an ²mt ein Suffix zu ergänzen (in Frage käme das der 2. oder 3. m. sg.). Allerdings ist zwischen ²mt und der Lücke noch so viel ebene Fläche, daß zumindest Buchstabenreste erkennbar sein müßten. <mt> kann als Partizip (*mēt*) 'ist tot' oder Perfekt (*met*) 'ist gestorben' verstanden werden.

Zeile 3:

Für das Althebräische ungewöhnlich ist die Schreibung von <²yšy> 'mein Mann'. <y> als Vokalbuchstabe für /-ī-/ im Wortinneren ist zwar schon im 8. Jh. belegt (Arad(8):40,8), die Schreibung von mehreren Vokalbuchstaben im selben Wort findet sich im Althebräischen ansonsten eher selten. Als möglicher Beleg könnte allenfalls <yhwd[h]> in Z. 13 derselben Inschrift gelten, jedoch ist diese Stelle nicht eindeutig, da auch die Kurzform <yhwd> möglich und laut Kopie sogar wahrscheinlicher ist. Ebenso problematisch ist der Vorschlag von Renz zur Lesung der umstrittenen Z. 2 von BLay(7):1 <yhwdh>⁵. Bei der in <²yšy> dokumentierten Schreibung handelt es sich um eine Option, die erst in nach-althebräischer Zeit breit bezeugt ist, so daß sich eine Datierung des Ostrakons vor das 6. Jh. kaum nahelegt.

Syntaktische Schwierigkeiten bereitet die Interpretation von <l^o bnm>; dem sachlichen Zusammenhang nach muß es sich dabei um den Hinweis der Absenderin des Briefes handeln, daß ihre Ehe kinderlos oder aber, in juristischer Hinsicht gleichviel, ohne Söhne geblieben war. Für die Negation eines nominalen Elements wäre regelmäßig allerdings die Partikel <²yn> zu erwarten und für den Ausdruck 'nicht haben' <²yn> + Präp. *la* + pronom. Suffix (z.B. *l'ēn lī* od. *lanū banīm*) 'ich habe/wir haben keine Söhne'. *lq̄* ist eine Formulierung, die aus biblischem Kontext durchaus bekannt und daher keinesfalls zwangsläufig auf eine „langue de tous les jours“⁶ zurückzuführen ist. Sie gehört allerdings auch im Biblischen Hebräisch einer späten Zeit an, da die einzigen Belege in der Chr zu finden sind (1 Chr 2,30.32).

³ KAgr(9):9,6f.; Jer(X):34,15 und 35,5 (Ketef Hinnom); evtl. auch Lak(6):31,2 (hier und im folgenden zitiert nach J. Renz, *Handbuch der althebräischen Epigraphik I*, Darmstadt 1995).

⁴ S. auch Bordreuil, Israel, Pardee, Ostraca, 63.

⁵ Zur Diskussion s. Renz, HAE I, 245f.

⁶ So Bordreuil, Israel, Pardee, Ostraca, 65.

Eine weitere syntaktische Eigentümlichkeit ist <whyh ydk>. Nach der Regel, daß paarweise Körperteile feminin sind, sollte in diesem Fall, bei voller Kongruenz von Subjekt und Prädikat, <whyt ydk> stehen. Besonders im Arabischen sind Abweichungen von dieser Regel bekannt, das Prädikat kann demnach auch bei femininem Subjekt maskulin bleiben⁷. Ob abweichendes Kongruenzverhalten auch im Althebräischen möglich ist, läßt sich aufgrund fehlender Beispiele in den Inschriften nicht entscheiden. Im Biblisch-Hebräischen gibt es speziell für den Fall von *hyh + yd* nur einen Beleg für Inkongruenz (Ex 17,12). Die Konstruktion *hyh + yd* wird im Biblisch-Hebräischen im allgemeinen mit der Präposition <bi> verbunden, während die hier vorliegende Kombination *hyh + yd + ʿm* nur in 1 Chr 4,10 belegt ist.

<whyh> und parallel <wnth> in Z. 4 führen weiterhin zur Frage, wie die Suffixkonjugation zu verstehen ist, zumal sich hieraus ganz unterschiedliche Interpretationsmöglichkeiten ergeben. Als Perfekta verstanden würde die Absenderin konstatieren, daß sich der adressierte Lehnsherr nach dem Tod ihres Mannes ihrer Sache angenommen und ihr dessen Besitz übertragen hat ('Es war deine Hand mit mir und du gabst in die Hand deiner Magd den Erbteil ...'); als sog. 'Perfectum consecutivum' mit imperativisch-jussivischer Funktion ginge es umgekehrt um die Aufforderung an den Lehnsherrn, für die Besitzansprüche der Frau einzutreten. 'Dankschreiben' oder 'Petition' sind demnach die Alternativen. Dem vordringlicheren Anlaß eines solchen Schreibens nach liegt die 'Petition' wahrscheinlich näher (zumal mit der 'Petition des Erntearbeiters' aus *Mēšad Ḥašavyāhū* sogar epigraphisch eine Gattungspare vorliegt). Jedoch ist die Auffassung als 'Perfectum consecutivum' problematisch; dieses kann zwar grundsätzlich imperativisch-jussivische Bedeutung haben, was aber nach den Regeln des Althebräischen voraussetzt, daß dem Perf. cons. ein Imperativ oder Jussiv voransteht (so immer in den Inschriften)! Ausnahmen davon existieren für das Biblisch-Hebräische in der juridischen Formelsprache des Deuteronomiums (z.B. Dtn 13,6; 17,7; 19,19; 21,21; 22,21.24). Allerdings wird die Datierung der einschlägigen Stellen derzeit kontrovers diskutiert, so daß nicht ohne weiteres vorausgesetzt werden kann, daß diese Verwendung des Perf. cons. noch den syntaktischen Regeln des Althebräischen unterliegt, wie sie hingegen in einem Ostrakon, das aus paläographischen Gründen in das 7. Jh. datiert werden müßte⁸, zu erwarten sind.

Zeile 4:

In allen drei Fällen der 2. m. sg. wird die Suffixkonjugation mit <-h> im Auslaut geschrieben (<ntth> (Z. 4.7), <dbrth> (Z. 5)). Entsprechende Schreibungen sind aus Lachisch und Arad bekannt (Lak(6):1.2,6; 1.3,6.8; Arad(6):7,6; Arad(8):40,9). Umstritten ist jedoch, ob es sich dabei überhaupt um Vokalbuchstaben für den Auslaut der 2. m. handelt oder aber vielmehr um Objektsuffixe. Letzteres ist in allen Fällen möglich und u.E. auch die wahrscheinlichere Lösung. Ob /-tā/ überhaupt volle Auslautlänge hatte, ist zu bezweifeln, denn auch nach der (wahrscheinlich noch vorexilischen) Verschiebung $\bar{a} > \bar{q}$ blieb /-tā/ erhalten, wie Qumranschreibungen zeigen,

⁷ W. Fischer, *Grammatik des Klassischen Arabisch*, Porta Linguarum Orientalium NS 11, Wiesbaden 1987², § 356.

⁸ So mit Bordreuil, Israel, Pardee, *Ostraca*, 57. 70-73.

statt zu /-tō/ zu werden⁹. War aber *-ā* in diesem Fall nur halblang, ist praktisch ausgeschlossen, daß es (zumal unbetont) althebräisch mit Vokalbuchstaben geschrieben wurde. Das allerdings wäre im Fall von *nth* in Z. 4 vorzusetzen, weil es sich hierbei kaum um ein vorausweisendes Objektsuffix handeln kann; das Objekt sollte dann appositionell direkt nachstehen und überdies nicht mehr mit der nota accusativi eingeleitet werden.

Zeile 5-7:

Anders als in Z. 4 können die Schreibungen <*dbrth*> (Z. 5) und <*nth*> (Z. 4.7) jeweils als 2. m. Perfekt mit rückverweisendem Suffix verstanden werden (/debbartahāl '(die *naḥalā*), die du versprochen hast ...'; /natattahūl '(das Weizenfeld), das du ... gegeben hast ...'). Mit ²*Amasyahu* und ²*Aḥiyaw* (s.u.) sind offenbar diejenigen gemeint, denen die Besitztümer des verstorbenen Ehemanns übertragen wurden.

<*bn^cmh*> (Z. 7) ist am besten als präpositionaler Ausdruck der Art und Weise zu verstehen, darin enthalten <*n^cmh*> /*nō^cmā*/ 'Großzügigkeit, Freundlichkeit', das bislang im Alten Testament (z.B. Spr 3,17; Ps 27,4) jedoch nur maskulin belegt ist. Sachlich möglich ist auch der Ortsname *Na^camā* (Jos 15,41)¹⁰, allerdings ergeben sich dann syntaktische Probleme: Der gesamte Satz würde dann mit *Na^camā* enden ('Und du mögest geben in die Hand deiner Magd den Erteil ... und das Weizenfeld, das sich in *Na^camā* befindet'). Damit bliebe aber der Zusammenhang mit dem folgenden Satz offen. Bordreuil, Israel, Pardee lassen mit *w^tśdh ḥḥtm* einen neuen Satz beginnen und übersetzen: 'Et quant au champ de froment qui (est) à Na^camah, tu (l' ?) as donné à son frère.' Das wäre dann möglich, wenn es sich (wie die Übersetzung andeutet) um einen zusammengesetzten Nominalsatz handelte, bei dem aber das vorangestellte Thema *śdh ḥḥtm* nicht Akkusativ, sondern Nominativ sein müßte.

Zeile 8:

Die beiden lesbaren Buchstaben <*yw*> repräsentieren u.E. das theophore Element des Personennamens ²*Aḥiyaw*. Dagegen spricht nicht, daß das gleiche Element im anderen Namen des Textes mit *-yhw* (²*Amasyahu*) geschrieben wird. Jedenfalls gibt es keinen zwingenden Grund anzunehmen, daß ein Schreiber nur eine Variante des Gottesnamens verwendete (dies würde voraussetzen, daß nicht die jeweilige Aussprache eines Namens ausschlaggebend für seine Schreibung war, sondern die Etymologie der in ihm enthaltenen Elemente). Schwierigkeiten bereitet die Deutung als Nomen (²*ah*) im sg. mit Suffix der 3. m. sg. Als Suffix am Plural wäre epigraphisch <*-w*> zu erwarten (vgl. *r^cw* 'sein Genosse', Siloah-Inschrift Jer(8):3,2; s. auch Lak(6):1.3,17f <²*nšw*> 'seine Leute'), in *Khirbet El-Qōm* existiert daneben die Schreibung <*-yh*> (*msryh* 'von seinen Bedrängern', Kom(8):3,3), im Moabitischen steht <*-h*> (*y^mh* 'seine Tage', *Mōšā^c*-Inschrift Z. 8). Die im Biblisch-Hebräischen gebräuchliche Schreibung <*-yw*> ist dagegen epigraphisch erst in den Silber-Amu-

⁹ Der Verweis von Bordreuil, Israel, Pardee, Ostraca, 68 auf die Qumranschreibungen und das samaritanische Hebräisch, wo gerade kurzes *-a* überhaupt erst mit Vokalbuchstaben geschrieben werden kann, ist deswegen eher ein Argument gegen volle Vokallänge. Nur diese aber *kann* im epigraphischen Hebräisch – zumal im unbetonten Auslaut! – mit Vokalbuchstaben stehen.

¹⁰ So Bordreuil, Israel, Pardee, Ostraca, 70.

letten aus Ketef Hinnom (5.-2. Jh.¹¹) bezeugt (*pn̄yw* 'sein Angesicht') und kam wohl erst sekundär auf, als das Suffix am Nomen im Singular nicht mehr wie im Althebräischen mit <-h> sondern mit <-w> geschrieben wurde und damit mit dem Suffix am Plural zusammenfiel. Kein epigraphisches Beispiel existiert für den Singular ^ʾah mit Suffix -hū. Dies wird im Hebräischen üblicherweise mit Bindevokal -a- angeschlossen, bei ^ʾab und ^ʾah als einsilbigen Nomina mit Stammvokal -a- wurde dagegen, wie die Schreibungen des Biblisch-Hebräischen zeigen, -i- eingefügt, das in der Drucksilbe den Akzent hatte (^ʾabiḥū). Ob die Kontraktion zu ^ʾabiū, die hinter der Schreibung mit <-yw> steht, schon althebräisch stattfand, läßt sich ohne Vergleichsmaterial allerdings nicht sagen.

IV. Text B

- 1 *k* ^ʾšr swk . ^ʾšy
 - 2 *hw* . hmlk . ltt . byd
 - 3 [z]kryhw . ksp tr
 - 4 šš . lbyṯ yhw .
 - 5 š III
- 1 Wie dir befohlen hat ^ʾEšya-
 - 2 hu, der König, zu geben mittels
 - 3 [Z]akaryahu das Silber von Tar-
 - 4 šiš für den Tempel YHWHs -
 - 5 III Sch[ekel].

V. Kommentar

Philologisch zeigt der Text keinerlei Abweichungen gegenüber den bekannten Inschriften. Erwähnenswert erscheint uns die Tatsache, daß die Status-constructus-Verbindung *ksp tršš* in dieser Form weder epigraphisch noch biblisch belegt ist. Die Herkunft von Silber aus *Taršiš* wird im Alten Testament durch die Erwähnung der 'Taršiš-Schiffe' (1 Kön 10,22; Jes 60,9; ähnlich 2 Chr 9,21) oder durch die Präposition <min> (Jer 10,9) zum Ausdruck gebracht¹². Der Zahlungsbetrag von drei Schekeln (wohl nach dem königlichen Gewicht¹³) erscheint auf dem Hintergrund von Ex 30,13 und Neh 10,33 relativ hoch, da im ersten Fall nur ½ Schekel (nach dem Schekelgewicht des Heiligtums), im zweiten 1/3 Schekel Heiligtumssteuer erhoben wurden.

VI. Auswertung

Für die philologische Auswertung ist vor allem das erste Ostrakon (Text A) von Belang. Hierzu ist festzuhalten, daß sich in diesem verhältnismäßig kurzen Text eine auffällige Anzahl von graphemischen, morphologischen und syntaktischen Abweichungen gegenüber den bisher bekannten Inschriften findet. Das allein ist freilich kein Argument für die Beurteilung von 'Echtheit' oder 'Fälschung' – unterstellt, daß

¹¹ Zur Diskussion s. Renz, HAE I, 448-452.

¹² Silber aus Taršiš ist auch vorausgesetzt in Ez 27,12; 38,13.

¹³ Zu den unterschiedlichen Gewichtssystemen s. H. Weippert, Art. Gewicht, in: BRL², 93f; M. Oeming, Art. šāqal, in: ThWAT VIII, 454-458, bes. 455f.

sich auch ein(e) Fälscher(in) solcher Abweichungen bewußt sein konnte. Schwerer wiegt schon, daß diese eine vermeintlich epigraphische Eigentümlichkeit noch betonen und 'vereindeutigen' (so im Fall von *ntth*) oder aber, daß die Abweichung sich auflöst, wenn man nicht die Inschriften, sondern den Gesamtbestand des Biblisch-Hebräischen zur Grundlage nimmt (so für die Suffigierung des Jussivs *ybrkk*, die Schreibung eines Wortes mit mehreren Vokalbuchstaben und die 'freie' jussivische Verwendung des Perf. cons.). Als 'Fälschung' beurteilt wurde demnach versucht, biblisch-hebräische Grammatik mit 'typischen' Elementen des epigraphischen Hebräisch zu versehen und so den Eindruck des 'Originalen' zu erwecken.

Will man an der 'Echtheit' festhalten, müßte man eine Inschrift vergleichsweise jüngeren Datums annehmen – mit sprachlichen Parallelen zum chronistischen Hebräisch (*lq̄ bānīm, hayā + yad + im*). Im Widerspruch dazu stünde dann allerdings die Paläographie, aufgrund deren die Texte kaum später als ins 7. Jh. zu datieren wären. Weiterhin würde man in einem (spät-)nachexilischen Text die Schreibung des Plural absolutus mit Vokalbuchstabe <-ym> erwarten. Dieser Dissens zwischen philologischem und paläographischem Befund bleibt erklärungsbedürftig, auch wenn man die Authentizität der Stücke nicht in Frage stellen will. Vorbehaltlich einer solchen Erklärung tendieren wir zu der einfacheren Lösung: Es handelt sich um eine Fälschung!

Zusammenfassung (abstract):

Die neuen Ostraka der Sammlung Moussaïeff werden einer philologischen Betrachtung unterzogen. Im Vergleich mit den bisher bekannten althebräischen Textzeugnissen zeigen sich dabei zahlreiche morphologische und syntaktische Besonderheiten. Paläographisch ins 7. Jh. datiert, weisen die Stücke syntaktisch jedoch eine späte Sprachform mit Verbindungen zum chronistischen Hebräisch auf. Auf dieser Grundlage stellte sich die Frage nach der Echtheit dieser Texte neu.

Anschriften der Autoren:

Dr. A. Berlejung, A. Schüle, Wissenschaftlich-Theologisches Seminar der Universität Heidelberg, Kisselgasse 1, D-69117 Heidelberg, Bundesrepublik Deutschland

Again on the Tel Dan Inscription and the Northwest Semitic Verb Tenses

Takamitsu Muraoka (Leiden)

In a recent article, his third publication on the prefix conjugation in the ninth-century Tel Dan Aramaic inscription, J. Tropper (1996) continues a debate on the prefix conjugation as attested in the inscription against the Northwest Semitic, principally Hebrew, background. His article has been preceded by another study by J. Emerton (1997), who also addresses the same subject matter. Since the present writer happens to have the pleasure of having triggered their publications, that by Tropper (1997) in particular, he may be allowed to respond.¹

Our position, first enunciated in Muraoka 1995a, has been pretty consistent. This position may be summarised as follows:

1. Our inscription contains at least seven² reasonably certain cases of preterital pc³ forms.
2. Two of these instances are not preceded by the conjunction Waw.
3. We lack sufficient evidence to allow us to assume the formal identity of the phenomenon with that in Biblical Hebrew.
4. These preterital pc forms in the inscription may attest the so-called short imperfect.

In the following we shall offer some remarks on the above propositions.

1. Preterital pc forms

Until the discovery of our inscription we knew of only three cases of preterital pc, all from the Zakkur inscription.⁴ Given the locality where the Tel Dan inscription was found and its contents, one cannot entirely preclude a possible influence of Hebrew on Aramaic, though no real case has been made for such an influence as regards the cases in the Zakkur inscription. In this regard it is important to remember that comparative Semitics – Akkadian, Biblical Hebrew, Geez, and Classical Arabic – correlates the short pc with the preterital function. The same comparative evidence also reminds us that all those ancient Semitic languages use the short pc also as volitive in a broad sense with more precise nuances indicated by terms such as jussive, precative and vetitive. Whether or not the precative use and the volitive had

¹ Tropper directs his criticism also to Müller (1995).

² Possibly nine if one include a partly restored *[w]yħmlk* 'and he made king' (line 4) and *[w]ᵑpq* '[and] I departed' (line 5). Thus Degen's wish has been fulfilled: he (Degen 1969:115 end) had cautioned against drawing a far-reaching conclusion concerning the alleged religious colouring of the syntagm as known at the time only in three examples in the 8th century Zakkur inscription. Sasson (1997) has introduced into the discussion a different kind of stylistic and literary parameter, though unconvincingly to our mind: see Muraoka – Rogland 1998.

³ pc = prefix conjugation; sc = suffix conjugation.

⁴ We leave out of account the controversial Deir Alla plaster texts.

at one stage some common denominator, we believe it important to keep both uses in view when we discuss the function and usage of the short pc. From this perspective we would emphasize that the volitive use of the short pc is very firmly established throughout Classical Aramaic down to Qumran Aramaic and with no geographical limitation. There is no point in speaking of Canaanism or Hebraism in this last respect.

As to the importance of this new and firm evidence for the preterital pc in Old Aramaic there is no argument between Tropper and me.

2. No Waw preceding

We stand by our earlier statement that “the fact that two of these six preterital prefix conjugations are *not* preceded by the conjunction Waw cannot be over-emphasized” (Muraoka 1995a:20). The statement was made, for one thing, from the perspective of *Forschungsgeschichte*. Namely, the only relevant Old Aramaic instances known prior to the discovery of our inscription, those of the Zakkur inscription, had been viewed by a number of previous scholars, starting with Nöldeke (1908:21), in terms of Waw converse as well as preterital force.⁵ Whether or not one accepted the theory of Canaanism,⁶ which is for all intents and purposes Hebraism,⁷ it appeared to us important to highlight his detail. It is not self-evident, however, that these are all short pc’s: on which see below, (4).

In our very first study (1995a:20) we stated in no ambiguous terms that “the use of the originally preterital short prefix conjugation with the conjunction *waw* in a special phonetic shape [emphasis added] is a feature unique to Classical Hebrew.”

For Tropper, the complex, or syntagm, consisting of the conjunction Waw and the immediately following pc, more specifically short pc, and not merely the preterital use of the pc, is a significant isogloss, an areal isogloss characterising West Semitic languages (Tropper 1996:637-38).⁸

3. Comparability between Biblical Hebrew and Old Aramaic

The single most important disagreement between Tropper and us concerns the nature and extent of affinity between Biblical Hebrew and Old Aramaic. We both agree that the two languages share the use of the pc, most likely short pc, as a punctiliar, preterital tense form.

⁵ For an illuminating historical survey of the analysis of the Zakkur evidence, see Degen 1969:114, n. 21.

⁶ So still Segert (1975:377): “sicher ein Kanaanismus.” See also a short discussion on the question by Emerton (1997:438-39).

⁷ Though a similar phenomenon is attested in Moabite and the Deir Alla dialect.

⁸ Gibson (1975:15) attempts to cut the link between the preterital use of the pc and the Waw by referring to some examples in Biblical Aramaic. Most of the examples, however, are not convincing. *yhk* Ezr 4.12 is found in a temporal clause introduced by ‘*ad* ‘until,’ *ydhlhny* and *ybhlhny*, besides being long pc’s, do not have to be preterital, and *yhyt* is morphologically and lexically difficult anyway. The only remaining example is *ytwb* Dan 4.31.

According to Tropper (1994:490) the usage in the two languages is “durchaus vergleichbar,” which one may translate “totally analogous.”⁹ His latest position (Tropper 1996:644), slightly nuanced with the word “durchaus” conspicuously missing, is summed up as follows:

... altwestaramäisches *wyqtl* und masoretisch-hebräisches *wayyiqtol* formal und funktional vergleichbar sind: Sie haben dieselbe Genese (beide enthalten die semitische PKKF [= Kurzform der Präfixkonjugation] und dieselbe konsonantische Gestalt. Sie teilen außerdem die gleiche Hauptfunktion, nämlich die Bezeichnung des präteritalen Tempus sowie des perfektiven Aspekts, und dienen übereinstimmend als narrative Erzählformen für – meist im Progreß verlaufende – perfekte Sachverhalte der Vergangenheit. Die Bezeugung zweier *yqtl*-Formen ohne vorausgehendes *Waw* in der Dan-Inschrift ist kein stichhaltiges Argument gegen die Vergleichbarkeit von aram. *wyqtl* und hebr. *wayyiqtol*.

From the very first we have been sounding a warning against imprecise terminology whereby the usage in our inscription (and the Zakkur inscription) was totally identified with the *Waw* consecutive with the imperfect in Biblical Hebrew.¹⁰ Apart from the undesirable imprecise terminology, such an approach obscures the fact that the major contribution made by our inscription to the question of the verb tenses is precisely the preterital use of the *pc* (and possibly irrespective of the presence or absence of the conjunction *Waw*). Moreover, while Biblical Hebrew displays a roughly complementary distribution of *wayyiqtol* in prose and free-standing *yiqtol* in poetry, we find both juxtaposed in a single inscription. This latter fact cannot be explained away, as Tropper (1996:638) does, by saying that the overwhelming majority of stelae in the Ancient Orient are witnesses of artistic prose (“Kunstprosa”) or narrative poetry. Apart from the fact that to call the Tel Dan inscription a piece of poetry you must have a unique sense of aesthetics, much of Biblical narrative, which is universally agreed to be poetic, surely “Kunstprosa,” does not mostly mix the two features.

One of the principal arguments advanced by Tropper (1996:635-36) against my proposition that we lack hard evidence for assuming the identity between the *Waw* in our inscription (and the Zakkur inscription) and that of BH *wayyiqtol* is that the phonetic shape uniquely characterizing the BH syntagm, namely the vowel *a* of the conjunction and the gemination of the prefix consonant, is a secondary and late (“sekundär und spät”) feature of Massoretic Hebrew. Nonetheless, he speaks of *wayyiqtol* throughout his study, even in the title of his article, and he obviously thinks that this syntagm is very ancient in Hebrew, going back at least to the 9th century B.C.E., the date of our Aramaic inscription. On the other hand, he cites a footnote we added to our translation/revision of Joüon’s grammar (Joüon – Muraoka

⁹ For my gloss of “vergleichbar” as “analogous,” note that Tropper formulates his thought as “Aram. *wyqtl* und hebr. *wayyiqtol* sind morphologisch identisch und auch funktional vergleichbar” (1997:634).

¹⁰ The latest example is Sasson 1997, which is entitled “Some observations on the use and original purpose of the *Waw* consecutive in Old Aramaic and Biblical Hebrew.” That imprecise terminology does lead to a misunderstanding is illustrated by what Emerton writes (1997:437).

1991 § 118a¹¹) where we had drawn attention to the absence of the first two features in the second column of the Origenian Hexapla and the Samaritan reading tradition of the Hebrew Pentateuch. This makes one conjecture that Tropper would probably date the introduction of this phonetic shape to the post-Christian era. But this presupposes an oversimplified, linear development of the language. Would he go as far as to suggest that the Massoretic distinction between *w-yiqtol* and *wayyiqtol* is a purely artificial feature introduced by Massoretic scholars and it had no basis in a tradition of Bible reading handed down from a period when Hebrew was still a living language, and that the Hexapla and the Samaritan tradition prove that no such distinction ever existed in an earlier stage of Hebrew? What else would he mean by “sekundär und spät”? In fact, his “sekundär und spät” are opposed to his “alt bzw. ursprünglich” (Tropper 1997:635). Systematic and deliberate introduction of such a far-reaching feature in the Massoretic period seems to us intrinsically implausible, little less implausible than the now generally discredited Kahle’s theory on the Massoretic tradition with respect to the allophonic distribution of the six plosives and the morpheme of the second person masculine singular. On the other hand, we are quite comfortable with the notion that this morpho-phonemic distinction is an inner-Hebrew development whereby the original vowel *a* of the conjunction was reduced when followed by an ultima-stressed long pc (*yiqtol*), whereas the penultimately stressed short pc (*yiqtol*), instead of lengthening the preceding vowel of the conjunction, lengthened the immediately preceding prefix consonant by way of gemination.¹² Such an inner-Hebrew development amounts to what we called its unique feature. Since this inner-Hebrew development presumably took place as a result of an accent shift, one would at least have to postulate a similar shift in Old Aramaic in order to argue that the same morpho-phonemic distinction obtained there, too. The fact is, however, that, in comparison with Hebrew, we have too little tangible evidence in Aramaic to base such an assumption on.

In sum, at the moment we have no internal Aramaic evidence which would support Tropper’s contention that the Aramaic *wyqtl* and BH *wayyiqtol* are “morphologisch identisch.” “Morphologisch” should mean more than “konsonantische Gestalt,” for one term of the equation, *wayyiqtol*, contains more than a sequence of consonantal morphemes. In an etymological sense they are certainly “vergleichbar,” and invite and stand comparison, but having compared them, one cannot assert without qualification that they are formally identical.

Incidentally, if partly restored *wqtl*[*t* ‘and I killed’ (line 8) be correct,¹³ it would neutralize the opposition between *wyqtl* and *wqtl*, thus weakening Tropper’s hypothesis on the comparability between Old Aramaic and Biblical Hebrew.

4. The short preterital imperfect

The question as to whether the pc forms in our corpus is short or long has already been mentioned above a couple of times.

¹¹ Wrongly given as “119a” (Tropper 1996:635, n. 4).

¹² So Bergsträsser 1929:22, Bauer – Leander 1922:218-19, Blau 1972:228, n. 9, and Ben-Hayyim 1977:81.

¹³ As for a possible infinitive absolute at this point, see Muraoka 1995:19.

Degen's analysis (1969:114) of the three Zakkur inscription as "Kurzipf." must be based on syntagmatic consideration, for there is no morphological indication supporting such an analysis.¹⁴

Similarly, Tropper has assumed all along that the same applies to the Tel Dan inscription, without, however, demonstrating it, for the actually attested forms provide no formal clue to allow us to settle the question. The only example which I thought (Muraoka 1995a:19) might provide such a clue, namely *w³šm* 'and I placed' (line 9), is not acceptable to him as an orthographic indication of the short stem vowel *i*: in the light of the graphic contrast in Fekheriyān between *lšm* 'Let him place,' a precative (line 11) as against *wyšym* 'and he will place,' an indicative, long *pc* (line 12), I had argued that *w³šm* in the Tel Dan inscription could suggest a short *pc*. Tropper's reasoning is that the use of mater lectionis for long vowels in non-wordfinal positions is unattested in West Aramaic inscriptions prior to 800 BCE. But we have not heard of any pre-800 Old Aramaic inscription of western provenience in which there is an occasion to use a world-medial mater lectionis.¹⁵

This question has also bearing on one's analysis and interpretation of the two Wawless forms: *ysq* 'he went up' (line 2) and *yhk* 'he went' (line 5). Since the context of the first instance is only partly preserved, we shall focus on the better preserved second: *wyškb ʔby yhk ʔl [ʔbhw]h wy^cl mlky[š]r²l ...*, which may be tentatively glossed as 'and my father lay, he went to his [forefathers] and the king of Israel entered ...' Emerton (1994:257) had proposed taking *yhk* as circumstantial, and in a recent study (Emerton 1997:432-35) he attempts to clarify and elaborate his position on this matter. He concurs with the view that "*wyškb* is the main verb and that *yhk* describes the circumstances rather than a fresh action: 'he died, going to [his fate ...]'.¹⁶" The decision seems to depend on two matters. Firstly, how should one restore the lacuna? Biran and Naveh, in their publication of the first fragment (1993:91), cited an Akkadian idiom *ana šimtišu illik* 'he went to his fate' as synonymous with 'he died,' without, however, restoring a corresponding Aramaic phrase. Even after the publication by Biran and Naveh of the second fragment and their proposal to restore the text as given above, Emerton still prefers the editors' pseudo-restoration, and "going to his fate" can be indeed interpreted as circumstantial or rather explicative and elaborating, best expressed in German with *indem*. Secondly, how should one take the meaning of the main verb, *škb*? "To lie in bed, whether death-bed or as a sick man" or simply a synonym of *mwt* "to die" as in Emerton's translation? Our preference lies with the first. The verb in Qal is often – more than 30 times according to BDB, s.v. – used, referring to death, but not "meaning" it. This occurs in collocation with the phrase "with one's forefathers," and significantly most of these examples are attested in the book of Kings of a closely related genre as our inscription. The use of the verb on its own with similar nuance appears to be confined to poetic texts, in some of which, e.g. Is 14.8, it does not necessarily refer to death. We believe that the collocation originally meant "to come to lie in ancestral grave." Thus we have some difficulty in translating the verb in our inscription

¹⁴ In that sense his wording is illogical: "Als 'wa-yiqtol' hat das Kurzipf. in 3 Belegen in der Zkr-Inschrift die Funktion der Erzählform."

¹⁵ Tropper does not consider Samalian as representative of such an idiom.

“died,” as Biran and Naveh 1993 did, who, in their 1995 article, have opted for an alternative rendering suggested by themselves earlier: “lay down, ... went to his [ancestors] (*viz.* became sick and died),” which seems to us an improvement. Should one opt for this interpretation of *wyškb* and Biran – Naveh’s restoration meaning “to his forefathers,” one could not maintain that the second action is circumstantial: it is rather a fresh action, the two actions being distinct and occurring the one after the other.

Tropper (1997:640–43) also addresses himself to this question. He mentions two possible analyses: paratactic and hypotactic.¹⁶ If paratactic, the two verbs would be synonymous, hence the second, according to him, must also match the first formally, i.e. short pc. If hypotactic, an interpretation Tropper favours, the second verb would indicate an accompanying or resultative action (“Begleit- oder Folgehändlung”). He opts for the second analysis on a semantic consideration, namely “to go to one’s father” is a euphemism for “to die.” However, he offers no argument for this semantic choice. Moreover, his translation “und (daraufhin) legte sich mein Vater nieder, um zu sterben / wobei er starb” is problematic: “um zu sterben” is final, not resultative;¹⁷ “wobei er starb” is not exactly an accompanying action in relation to “he lay down.” What is meant by the text is conceivably either “he lay in bed for a while, [then] went to (join) his forefathers” or “he was laid in the ancestral tomb. He went to (join) his forefathers.” Most of the Ugaritic examples of the syntagm <sc – pc> Tropper cites are translated by himself as being final in force: e.g., “Er stand auf, um (Speisen) zu bereiten.” Another Ugaritic example he cites of the syntagm <pc – pc> is to us most illuminating: “Daraufhin (geschah es, daß) Daniel ... sich erhob, um(?) sich den Eingang des Tores zu setzen [*ytsu ytb*] (und Gericht zu halten).” What appears to us to be a significant feature of the whole syntagm and has not been noticed by Tropper is *asyndesis*. That is the essence of the phenomenon which he wants to illustrate by referring to Nöldeke. The paragraph in the latter’s Syriac grammar (Nöldeke 1898: § 337), which Tropper quotes, follows paragraphs which discuss various types of “Copulativsätze.” Nöldeke’s perspective is evident in the introductory clause which Tropper has omitted: “Das Syr. setzt nun aber überaus häufig zwei Verba, welche a) rasch auf einander folgende oder zusammenfallende Handlungen bezeichnen ... ganz ohne Verbindung zusammen.” Mark the adversative, contrastive “aber” and “auf einander folgende.” In analysing such cases of *asyndesis*, one needs to face a fundamental, methodological question: are we not mixing up a question of pragmatics, namely translation strategy and that of analysis of linguistic structure? The question becomes acute when a given language has at its disposal forms, whether lexical or syntactic, explicitly marking the function in question.¹⁸ Thus, even if one conceded that the two verbs in the Tel Dan inscription

¹⁶ By “hypotactic” he apparently means “logically hypotactic,” reference being not to a construction with the use of a subordinating conjunction or a non-finite verb form. For in purely formal terms our construction is paratactic.

¹⁷ Emerton (1997:434) seems now to be in favour of the view that the *waw*-less *yhk* can express purpose. It is not clear to us whether he has now abandoned his earlier interpretation, i.e. circumstantial, which is not the same a final.

¹⁸ Cf. Muraoka 1997 where the alleged final function of a Biblical Hebrew syntagm is discussed.

can be translated in a way suggesting a form of subordination between them, it does not necessarily follow that the two verbs are morphologically different. Indeed, in all Syriac cases Tropper cites from Nöldeke the verbs are of the same tense.

References

- Bauer, H. – P. Leander, 1922. *Historische Grammatik der hebräischen Sprache des alten Testaments*. Repr. Hildesheim: Georg Olms.
- Ben-Hayyim, Z. 1977. הפעל "זמני" בלשון המקרא ומסורת השומרונים בהם. In ספר דב סדן, S. Warsas, N. Rottenstreich, and H. Schmeruk (eds), 66-86. Tel Aviv: Hakibbuts Hameuchad.
- Biran, A. – J. Naveh, 1993. An Aramaic stela fragment from Tel Dan. *IEJ* 43:81-98.
- , 1995. The Tel Dan inscription: a new fragment. *IEJ* 45:1-18.
- Blau, J. 1972. תורת ההגה והצורות. Tel. Aviv: Hakibbuts Hameuchad.
- Degen, R. 1969. *Altaramäische Grammatik der Inschriften des 10.-8. Jh. v. Chr.* Wiesbaden: Franz Steiner.
- Emerton, J. 1994. New evidence for the use of the Waw consecutive in Aramaic. *VT* 44:255-58.
- , 1997. Further comments on the use of tense in the Aramaic inscription from Tel Dan. *VT* 47:429-40.
- Gibson, J.C.L. 1975. *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions*. vol. 2, Aramaic Inscriptions. Oxford: Clarendon.
- Joüon, P. – T. Muraoka. 1991 (1993). *A Grammar of Biblical Hebrew*. 2 vols. Roma: Pontifical Biblical Institute Press.
- Müller, H.-P. 1995. Die aramäische Inschrift von Tel Dan. *ZAH* 8:121-39.
- Muraoka, T. 1995. Linguistic notes on the Aramaic inscription from Tel Dan. *IEJ* 45:19-21
- , 1996. The Tel Dan inscription and Aramaic/Hebrew tenses. *Abr-Nahrain* 33 (1995):113-15.
- , 1997. The alleged final function of the Biblical Hebrew syntagm <Waw + a volitive verb form>. In E. van Wolde (ed.), *Narrative Syntax and the Hebrew Bible*, 228-41. Leiden: E.J. Brill.
- with M. Rogland, 1998. The waw consecutive in Old Aramaic? A rejoinder to Victor Sasson. To appear in *VT* 48:99-104.
- Nöldeke, Th. ²1898. *Kurzgefasste syrische Grammatik*. Repr. with an appendix by A. Schall. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Sasson, V. 1997. Some observations on the use and original purpose of the *waw consecutive* in Old Aramaic and Biblical Hebrew. *VT* 47:11-30.
- Segert, S. 1975. *Altaramäische Grammatik*. Leipzig: Enzyklopädie.
- Tropper, J. 1993. Eine altaramäische Steleninschrift aus Dan. *UF* 25:395-406.
- , 1994. Paläographische und linguistische Anmerkungen zur Steleninschrift aus Dan. *UF* 26:487-92.
- , 1997. Aramäisches *wyqtl* und hebräisches *wayyiqtol*. *UF* 28:633-45.

Abstract:

The recently discovered Tel Dan inscription shows (1) that Old Aramaic, in addition to the volitive use, used the prefix conjugation to indicate a one-off (“einmalig”), punctiliar action in the past, and possibly as a free variant of the suffix conjugation for this latter function, (2) this preterital prefix conjugation, just as its volitive variety, was most likely short, and (3) the evidence currently available does not allow one to postulate that Old Aramaic knew a distinction between Waw consecutivum and Waw copulativum in Biblical Hebrew, the former automatically chosen where

the conjunction is proclitically attached to such a preterital *yqt*, and the following initial consonant equally automatically being geminated.

Address of the author:

Prof. Dr. T. Muraoka, Wijttenbachweg 57, NL-2343 XW Oegstgeest, The Netherlands; E-mail: muraoka@pi.net

Berichte

Sondersprachliche Hebraismen

Klaus Siewert (Münster)

1. Arbeitsstelle Sondersprachenforschung/Münster

Die Dokumentation und Erforschung untergehegender Sondersprachen in den deutschsprachigen Ländern Europas ist die zentrale Aufgabe der Arbeitsstelle Sondersprachenforschung¹, die 1994 vom Verfasser an der Universität Münster gegründet worden ist. Die Arbeit betrifft ein dringendes Desiderat der Sprachwissenschaft: von der germanistischen Sprachwissenschaft aus sind solche Varietäten des Deutschen bisher stark vernachlässigt worden, zum größten Teil sind sie nicht einmal abgefragt. Hinzu kommt, daß die Reste solcher Sondersprachen, zu denen die sogenannten Rotwelsch-Dialekte und die Viehhändlersprachen zählen, in absehbarer Zeit (mit Ausnahme einzelner, in der Umgangssprache lexikalisierter Wörter) restlos verschwunden sein werden. Noch ist das Sprachwissen letzter noch lebender Sprecher als wertvolle, alsbald versiegende Quelle zur Dokumentation solcher Varietäten vorhanden. Schriftliche Dokumente haben solche Mischsprachen, die im wesentlichen gesprochene Sprachen waren, nur selten hervorgebracht. Wenn es sie gibt, sind sie meist rezent und in der Regel nicht von den alten Sprechern geschrieben.

Mittlerweile verfügt die Arbeitsstelle über ein Archiv einmaliger Tondokumente, die aus der Befragung letzter noch lebender Sprecher solcher Sondersprachen hervorgegangen sind, sowie über ein Archiv der schriftlichen Quellen, in dem zahlreiche, in der Regel bislang unbekannte Quellen aufbewahrt werden. Die Arbeitsstelle organisiert internationale Symposien zur Sondersprachenforschung, deren Erträge in einer vom Verfasser in Verbindung mit Robert Jütte, Yaron Matras und dem Deutschen Sprachatlas, Universität Marburg/Lahn, beim Harrassowitz-Verlag herausgegebenen Reihe „Sondersprachenforschung“ publiziert werden². Unselbständige Publikationen der Arbeitsstelle erscheinen in der Regel in der „Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik“. Im Aufbau ist eine Spezialbibliothek Sondersprachen.

2. Teilprojekt X: Sondersprachen

Rotwelsch-Dialekte und Viehhändlersprachen haben die Tendenz zur Geheimsprachlichkeit. Durch die Besetzung bestimmter Bezirke des Wortschatzes mit Fremdvokabular werden kommunikative Störungen ausgelöst. Im äußersten Fall soll ein Dritter bewußt vom Verständnis ausgeschlossen werden. In der Nomenklatur der

¹ K. Siewert, Arbeitsstelle Sondersprachenforschung. Forschungsbericht. Berichtszeitraum 1.4.1994 - 31.1.1996, Münster 1996; K. Siewert, Arbeitsstelle Sondersprachenforschung. Forschungsbericht II. Berichtszeitraum 1.2.1996 - 31.8.1997, Münster 1997.

² K. Siewert (Hg.), Rotwelsch-Dialekte. Symposium Münster. 10. bis 12. März 1995 (Sondersprachenforschung 1), Wiesbaden 1996; K. Siewert, Aspekte und Ergebnisse der Sondersprachenforschung. Symposium Brüssel. 28. bis 31. Mai 1997 (Sondersprachenforschung 3), in Druckvorbereitung.

Sondersprachenforschung ist dieses Fremdvokabular unter den Begriff Spendersprachen gefaßt.

Die Funktion der Geheimsprachlichkeit wird unter anderem durch Hebraismen geleistet, die (zum Beispiel in der Münsterschen Masematte) anteilmäßig den größten Spenderbereich ausmachen. Die Viehhändlersprachen werden geradezu von Hebraismen beherrscht, was sich eingängig durch den hohen Anteil jüdischer Viehhändler an den damaligen Sprechergemeinschaften erklärt. Daneben kommen Lexeme aus dem Sintes/Romanes vor. Diese beiden Spenderbereiche prägen auch im wesentlichen den sondersprachlichen Wortschatz der Rotwelsch-Dialekte, die daneben noch Einsprengsel aus anderen Sprachen zeigen, darunter Romanismen und Slavismen, sehr vereinzelt auch Anglizismen. In einzelnen Fällen läßt sich etymologisch ferne Herkunft sichern, etwa für das Wort *bambule* 'Trubel, Rummel' aus der Münsterschen Masematte³, das über das Romanische vermittelt in die Sondersprache gelangt. Letztlich stammt es aus der Bantu-Sprache, in der es eine bestimmte afrikanische Trommel bezeichnet.

Verdunkelungsfunktion im Rahmen der Rotwelsch-Dialekte leisten weiterhin untergegangene alte Mundartwörter. Dieselbe Funktion soll durch morphologische und semantische Verfremdungen im Rahmen des deutschen Lexeminventars (zum Beispiel *trittling* 'Schuh'), wie sie die alte Gaunersprache des Rotwelschen (ab saec. XII/XIII) entwickelt hat, erfüllt werden.

3. Hebraismen

Bei der lexikographischen Dokumentation solcher Sondersprachen⁴ liegt eine der zentralen Aufgaben darin, die Identifizierung der Lexeme nach Spendersprachen zu leisten. Sofern das gelingt, wird in den jeweiligen Lexikonartikeln unter der Sigle E eine entsprechende Angabe gemacht, die das sondersprachliche Lexem (gegebenenfalls) als Hebraismus ausweist. Die Angaben sind nicht eigentlich etymologisch. Sie verweisen im Sinne einer synchronen Sichtweise auf den sprachlichen Zustand der Spendersprache – hier also des Hebräischen – zum historischen Zeitpunkt der Übernahme in die Sondersprache. Für die westfälische Masematte ist es das Jüdisch-Deutsch⁵ der an der sondersprachlichen Sprachgemeinschaft beteiligten Juden. Dementsprechend wird auf die synchrone Gestalt des in die Sondersprache integrierten hebräischstämmigen Lexems verwiesen: zur Masematte auf den betreffenden Beleg bei Werner Weinberg⁶, der die Reste des Jüdisch-Deutschen in Westfalen dokumentiert hat. Von dort aus läßt sich dann bei entsprechendem Interesse auf die hebräische Grundlage zurückgehen.

³ K. Siewert, Masematte, Zur Situation einer regionalen Sondersprache, in: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik 58 (1991), 44-56.

⁴ K. Siewert, Boofkenrackewehe, Prolegomena zu einem sondersprachlichen Wörterbuch, in: Satz-Text-Diskurs, herausgegeben von Susanne Beckmann und Sabine Frilling (Akten des 27. Linguistischen Kolloquiums Münster 1992), I, Tübingen 1994, 291-300.

⁵ H. Franke, Zur inneren und äußeren Differenzierung deutscher Sondersprachen, in: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik 58 (1991), 57 - 62.

⁶ W. Weinberg, Die Reste des Jüdischdeutschen (Studia Delitzschiana 12), Stuttgart/Berlin/Mainz/Köln 1969.

Das Interesse der Sondersprachenforschung ist nicht in erster Linie die etymologische Grundlage im Hebräischen. Nur der Vergleich des sondersprachlichen Lexems mit dem betreffenden Wort aus dem Spenderbereich in synchroner jüdisch-deutscher Gestalt verrät die Integrationsmuster, die aus dem Blickwinkel der Kontaktlinguistik von zentralem Interesse sind. Wandlungen, die das Wort bei der Integration in die Sondersprache erfahren kann, betreffen Betonungsverhältnisse, grammatische Kategorien (Genuswechsel), mundartliche Interferenzen und Bedeutungswandel (zum Beispiel jd. *goie* ‚Nichtjüdin‘ > mas. *choie* ‚[allgemein] Frau‘).

Neben der Direktentlehnung aus dem Jüdisch-Deutschen können Hebraismen grundsätzlich auch über das alte Rotwelsch in die heutigen Sondersprachen gelangt sein, wobei die worthistorischen Wege der Einwanderung von Hebraismen in die Sondersprache im einzelnen schwer nachzuzeichnen sind. Mit hoher Wahrscheinlichkeit sind die heute im gesamten deutschen Sprachgebiet verbreiteten, ursprünglich der Gaunersprache angehörenden Wörter wie zum Beispiel *malochen* über das Rotwelsche in die Sondersprache gelangt. Ein besonderes Augenmerk der Sondersprachenforschung gilt den semantischen Verhältnissen. Hier hat Yaron Matras festgestellt, daß die jüdische Viehhändlersprache im Gegensatz zur jüdischen Mundart oder zum Jüdisch-Deutschen einen wesentlichen und unterscheidenden Zug im aktiven Gebrauch solcher Hebraismen aufweist. Während diese „tradierte Bezeichnungen für Normen, Funktionen und Institutionen des ethnisch-religiösen Gemeindelebens aus dem hebräischen Schrifttum kopieren, um das gemeinschaftliche, tradierte Bewußtsein zu pflegen und so gemeinschaftsinterne Verhaltensnormen aufrechtzuerhalten“, versucht die Viehhändlersprache, „geltende kommunikative Normen außerhalb der Gemeinschaft in bestimmten Situationen zu umgehen“⁷. Der Weg dorthin führt über eine lexikalische Umorientierung im Sinne semantischer Verfremdung⁸. Beispiele für diesen semantischen Wandel hebräischer Etyma in der Viehhändlersprache sind etwa:

Viehhändlersprache	Hebräisch
<i>beduhcht</i> ‚reich‘	<i>bātū^ah</i> ‚sicher‘
<i>gai</i> ‚Handelsbereich eines Viehhändlers‘	<i>gaj</i> ‚Tal‘
<i>haggel</i> ‚ganz, sehr‘	<i>hak-kōl</i> ‚alles‘
<i>lekähcha</i> ‚mit einer Frau schlafen‘	<i>lāqah</i> ‚nehmen‘
<i>lekoudesch</i> ‚Handelssprache‘	<i>l’sōn qōdāš</i> ‚heilige Sprache‘
<i>pschihdim</i> ‚Pfennige‘	<i>p^ešūṭim</i> ‚einfache‘
<i>schuck</i> ‚Mark‘ [sic!]	<i>šūq</i> ‚Markt‘

Die Arbeitsstelle Sondersprachenforschung ist für Hinweise, die ihr Arbeitsgebiet betreffen, stets dankbar.

Anschrift des Autors:

Dr. Klaus Siewert, Arbeitsstelle Sondersprachenforschung, Bispinghof 5/6, D-48143 Münster, Bundesrepublik Deutschland

⁷ Y. Matras, Sondersprachliche Hebraismen: Zum semantischen Wandel des hebräischen Komponente der südwestdeutschen Viehhändlersprache, in: K. Siewert (Hg.), Rotwelsch-Dialekte. Symposium Münster. 10. bis 12. März 1995 (Sondersprachenforschung 1), Wiesbaden 1996, 43 - 58, hier 57.

⁸ Die folgende Tabelle verkürzt aus: Matras (Anm. 7), 54.

QUEST 2 – Computergestützte Philologie und Exegese

Wolf-Dieter Syring (Greifswald)

Nach den in mühevoller, oft jahrzehntelanger Detailarbeit und Niederschrift erstellten Konkordanzen von Mandelkern, Lisowsky und Even-Shoshan¹ sind bereits einige Konkordanzen zum hebräischen Alten Testament erschienen, die die schnellen Suchmöglichkeiten moderner Computer nutzen, um semantische und syntaktische Erscheinungen aus den über 400000 Wörtern des AT herauszufiltern.² Dabei bieten die „Rechenknechte“ insbesondere bei komplexen und wurzelunabhängigen Suchvorgängen einige Möglichkeiten, die bei der Verwendung gedruckter Ausgaben nicht oder nur unter unvertretbarem Mehraufwand zugänglich sind.

Eine komfortable und effektive Arbeit am Text des Alten Testaments setzt eine breite und zuverlässige Datenbasis voraus und benötigt ein einfach zu beherrschendes Programm mit einer unkomplizierten Übernahme von Ergebnissen in die vom Benutzer verwendeten Textprogramme. Inhalt dieses Artikels ist eine kurzgehaltene Vorstellung des Programms Quest, das in seiner zweiten Version voraussichtlich 1999 im wissenschaftlichen Verlagsprogramm der Deutschen Bibelgesellschaft erscheinen wird.

1. Die Datenbasis

Die Güte einer Textdatenbank wird bestimmt von Umfang und Qualität der enthaltenen Texte. Quest 2 enthält neben den Ausgaben der BHS und des NT Graece auch die Texte der Septuaginta sowie der Vulgata.³ Für die Septuaginta stehen die am CCAT⁴ erarbeiteten morphologischen Daten zur Verfügung, für die BHS die unter d) kurz beschriebene WIT-Datenbank.⁵

¹ S. Mandelkern, *Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae* (Graz 1955); G. Lisowsky, *Konkordanz zum Hebräischen Alten Testament* (Stuttgart 1958); A. Even-Shoshan, *A New Concordance of the Bible* (Jerusalem 1989).

² Quest 1.0 (Haarlem 1992); Bible Windows 5.1 (Cedar Hill, Texas, 1997); Bible Works 3.5 (Seattle, Washington, 1996); Accordance 2.1 (Vancouver 1997). Die aufgeführten Programme haben ähnliche Zielvorstellungen, wenn auch die Anzahl der beigegebenen Texte, deren Qualität und Kodierungstiefe z.T. erhebliche Unterschiede aufweisen.

³ *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Stuttgart 1990⁴); *Septuaginta* (Stuttgart 1935); *Biblia Sacra iuxta Vulgatam Versionem* (Stuttgart 1983³); *Novum Testamentum Graece* (Stuttgart 1993²⁷). Eine Reihe neuerer Übersetzungen stehen ebenfalls zur Verfügung, z.B. in deutscher Sprache: *Luther-Übersetzung* (Revision 1984), *Einheitsübersetzung* und *Elberfelder Übersetzung* (Revision 1993).

⁴ Center for the Computer Analysis of Texts, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania. Die morphologische Analyse der Septuaginta wurde unter der Leitung von R. Kraft erstellt.

⁵ *Werkgroep Informatica Text*. Die „Werkgroep Informatica“ wurde 1977 gegründet und hat sich – unter der Leitung von E. Talstra – nach der Erstellung und Korrektur eines maschinenlesbaren, morphologisch analysierten Textes des AT mit den theoretischen Voraussetzungen einer

a) Text: Nachdem der Herausgeberkreis der Biblia Hebraica editio quinta die Entscheidung getroffen hat, den Codex Leningradensis weiterhin als Grundlage zu verwenden,⁶ ist es sinnvoll, bei der Herausgabe einer Computerkonkordanz zum AT ebenso zu verfahren. Der Michigan-Claremont-Text, eine maschinenlesbare Ausgabe der BHS, der als Referenztext für alle weiteren maschinenlesbaren Ausgaben diente, wurde für die Arbeit der „Werkgroep Informatica“ an der theologischen Fakultät der Freien Universität Amsterdam überprüft und – in Zusammenarbeit mit der Deutschen Bibelgesellschaft – von Druck- bzw. Datenfehlern weitestgehend befreit. Der von Quest verwendete Text enthält somit den vollständigen Konsonanten- und Vokal-Text sowie die Akzentzeichen der BHS.

b) Apparat: Ketib/Qere sowie der Apparat der BHQ (und des NT Graece) sind in Quest enthalten und von jeder betroffenen Textstelle aus zugänglich. Die Schriftzeichen, die nicht dem hebräischen, griechischen oder lateinischen Alphabet entstammen, werden in Umschrift wiedergegeben.

c) Zeichenkodierung: Die bei bisherigen Computersystemen vorhandene Beschränkung auf ca. 220 Zeichen je Schriftart hat dazu geführt, daß verschiedene Abbildungen des hebräischen Alphabets und der Vokale auf den ASCII-Zeichensatz verwendet werden.⁷ Die mit Unicode 2.0 vorhandene Standardkodierung der hebräischen Zeichen ist im Blick auf den benötigten hebräischen Zeichenvorrat vollständig und wird von Quest verwendet.⁸ Die zur Eingabe hebräischer Zeichen verwendete Zuordnung zur Tastatur kann den Gewohnheiten des Benutzers angepaßt werden. Ein dem Druckbild der BHS entsprechender Zeichensatz gehört zum Lieferumfang von Quest.

d) Grammatische Kodierung: Die Entwicklung einer grammatischen Datenbank stellt einen Neuanatz der Forschung innerhalb der Althebraistik dar.⁹ Der in der

grammatischen Textdatenbank zum AT befaßt sowie mit der Entwicklung linguistischer Programme zum Aufbau dieser Datenbank, vgl. E. Talstra und F. Postma, *On Texts and Tools. A short History of the Werkgroep Informatica*, in: *Computer Assisted Analysis of Biblical Texts* (Amsterdam 1989) 9-28.

⁶ Vgl. A. Schenker, Eine Neuausgabe der Biblia Hebraica, ZAH 9 (1996) 58-61. Die erste Lieferung der BHQ (Megilloth) mit ihrem neu erarbeiteten und gestalteten Apparat wird mit Quest 2 ausgeliefert.

⁷ So wird z.B. א mit „a“ oder „>“ kodiert, ו mit „w“ oder „\$“, die Vokale stehen vor oder nach den zugehörigen Konsonanten (אָ = „egr“ oder „ger“), ebenso die Akzentzeichen; mit Dagesch oder Mappiq versehene Konsonanten werden entweder als Großbuchstaben kodiert (א = „b“; אַ = „B“) oder als Folge von Konsonant und Punkt (אָ = „b.“ oder „.b“).

⁸ Die Bemühungen des Unicode-Konsortiums, die Schriftzeichen aller Sprachen auf ca. 65000 Zeichen abzubilden und ihre Verwendung zu standardisieren, haben 1996 einen vorläufigen Abschluß gefunden: *The Unicode Standard, Version 2.0* (Reading 1996), bes. 6.20-6.21; 7.60-7.62. Da die verbreiteten Textprogramme bisher keine Unicodezeichen verarbeiten können, werden bei der Übernahme hebräischer und griechischer Texte die benötigten Konvertierungen automatisch vorgenommen.

⁹ Vgl. C. Hardmeier, Elektronische Datenverarbeitung als Instrument der Analyse von hebräischen Texten des Alten Testaments, in: *Actes du premier Colloque International Bible et Informatique: Le Texte* (Paris/Genève 1985) 203-212; E. Talstra, *An hierarchically structured Database of Biblical Hebrew Texts. The relationship of grammar and encoding*, ebd. 335-349; E. Talstra, *The production of a syntactically orientated concordance of Biblical Hebrew Texts*, in: *Actes du*

„Werkgroep Informatica“ beschrittene Weg einer von der Wortebene ausgehenden, aufsteigenden Kodierung und die Unterscheidung distributionaler und funktionaler Kategorien gewährleisten ein hohes Maß an Transparenz und Überprüfbarkeit.¹⁰

Die von den graphischen Einheiten des Textes ausgehende morphologische Analyse liefert als Grundeinheiten der weiteren Arbeit die Wörter des AT sowie deren Eigenschaften.¹¹ In einem iterativen und rekursiven Strukturierungsprozess (parsing process)¹² werden zunächst Wortfügungen (phrases) definiert und durch fortschreitende Differenzierung und Ergänzung präzisiert. Dieser Vorgang wird anschließend auf Sätze (clauses) und Satzfügungen (clause connections) angewendet, im Blick auf eine funktionale Textgrammatik des hebräischen AT.¹³ Der Strukturierungsprozess arbeitet mit rein deskriptiven Kategorien, die aus den morpho-syntaktischen Merkmalen der jeweiligen Untereinheiten gewonnen werden, und orientiert sich an reproduzierbaren und damit nachprüfbareren Vergleichen mit Mustersammlungen (pattern matching), die sukzessiv – unter Einbeziehung aller Texte des AT – vervollständigt werden. Dabei wird auf ein vorgegebenes grammatisches Regelwerk verzichtet, das stets Einzelentscheidungen in den verbleibenden Ausnahmefällen erfordert.

Neben diesem an Aufbau und Verteilung grammatischer Phänomene orientierten Weg zur deskriptiven Erfassung „distributionaler“ Daten wird ein zweiter Ansatz verfolgt, der die Relationen resp. Funktionen grammatischer Einheiten berücksichtigt.¹⁴ Als Beispiele seien die Bestimmung der Satzteile (clause constituents), der Relationen zwischen Phrasen (z.B. attributiv) und zwischen Sätzen (z.B. parallel) genannt.

Die in Quest 2 verwendete Textdatenbank bietet distributionale und funktionale Daten zur Wort-, Wortfügungs- und Satzebene, in Teilbereichen auch zur Satzfü-

deuxieme Colloque International Bible et Informatique: Méthodes, outils, résultats (Paris/Genève 1989) 563-580; C. Hardmeier und E. Talstra, Sprachgestalt und Sinngehalt. Wege zu neuen Instrumenten der computergestützten Textwahrnehmung, ZAW 101 (1989) 408-428.

¹⁰ Folgende Ebenen werden verwendet: Wortebene, Wortfügungsebene, Satzebene, Satzfügungsebene. Vgl. E. Talstra, Phrases, Clauses and Clause connections in the Hebrew database of the Werkgroep Informatica. Computer-assisted production of syntactically parsed textual data (Werkgroep Informatica, Faculty of Theology, Vrije Universiteit, Amsterdam 1996, unveröffentlicht).

¹¹ Diese Analyseebene wird von den meisten Konkordanz-Programmen zum AT zur Verfügung gestellt, vgl. die in Anm. 2 genannten Programme.

¹² Vgl. E. Talstra (1996) 2: „The process of syntactic parsing is, first, a process of text *segmentation* and the calculation of grammatical and lexical *features* of the segments produced. Second, it is a process of the combination of these segments by establishing their grammatical *relations*.“

¹³ E. Talstra (1996) 1: „This research implies both the construction of a text database and the search for a text grammar of classical Hebrew.“

¹⁴ E. Talstra (1996) 3: „The production of more abstract or functional grammatical categories will have to be done after the inventory of linguistic forms has been made extensive und consistent. ... From the study of distributional patterns the production is possible of functional labels for linguistic elements at all levels of grammatical analysis.“ So fungiert z.B. in Hiob 1,1 ein Personalpronomen mit Artikel in attributiver Relation zu einem vorangehenden, ebenfalls determinierten Nomen (הַיְשׁוּהָאֵלֹהִים) als Demonstrativum. Diese (nach dem Muster Artikel-Nomen-Artikel-Personalpronomen aufgebaute) Nominalphrase fungiert als Subjekt in einem Verbalsatz: ... וְהָיָה הָאֵלֹהִים הַיְשׁוּהָאֵלֹהִים תָּם.

gungsebene. Die in der Datenbank vorliegenden Festlegungen sind nicht veränderbar, es besteht jedoch die Möglichkeit, eine Nutzer-Datenbank mit Alternativen aufzubauen und in die Suchvorgänge einzubeziehen.

2. Das Programm

Die derzeit an einem interdisziplinären Forschungsschwerpunkt der Universität Greifswald¹⁵ entwickelte zweite Version von Quest bietet – bei einer gegenüber der ersten Version weitreichenden Vereinfachung und Verbesserung der Bedienung – folgende Möglichkeiten:

Einfache Abfragen, die der Arbeit mit gedruckten Konkordanzen entsprechen, können im Hauptfenster des Programms ausgeführt werden. Als zusätzliche Möglichkeit steht neben der üblichen alphabetischen Wortliste auch eine Sortierung nach Häufigkeit zur Verfügung; beide Listen können auf Teile des AT (z.B. Pentateuch oder Dodekapropheten) oder Teile einzelner Bücher (z.B. Deuteronesaja) sowie auf selbstdefinierte Einheiten (z.B. die Rahmenerzählung des Hiobbuches: Hiob 1,1-2,13; 42,7-17 oder die weisheitliche Poesie des AT: Hiob 3,1-42,6; Prov; Ps 1; 37; 73 ...) beschränkt werden.

Einzelne grammatische Erscheinungen können in einem Abfragedialog definiert (z.B. die wurzel-unabhängige Suche nach den Verbformen der 1. und 2. Person im Hiobbuch oder die Suche nach allen außer den proklitischen Präpositionen im Dodekapropheten) und zu komplexen Abfragen zusammengestellt werden (z.B. die Suche nach absoluten Infinitiven, die mit einer finiten Form gleicher Wurzel verbunden sind, oder nach Nominalphrasen, die ein determiniertes Partizip enthalten). Es besteht die Möglichkeit, Zwischenergebnisse (z.B. die als Subjekt fungierenden Phrasen im Deuteronomium) für eine spätere Bearbeitung zu speichern oder durch zusätzliche Angaben (z.B. Subjekt in Verbalsätzen mit einem Narrativ als Verbform) einzuzugrenzen.¹⁶

Ergebnisse werden als Fundstellenliste im Hauptfenster ausgegeben. Die einzelnen Fundstellen können in verschiedenen Zusammenhängen (z.B. im Vers- oder Satzkontext, im Kontext einer definierbaren Anzahl von Phrasen vor bzw. nach der gefundenen Phrase) auf dem Bildschirm dargestellt, in ein Textverarbeitungsprogramm übernommen oder direkt gedruckt werden, wahlweise mit zusätzlichen grammatischen Informationen.¹⁷

¹⁵ Der Forschungsschwerpunkt „Computergestützte Philologie und Bilderschließung“ wurde im Jahr 1996 auf Initiative und unter der Leitung von C. Hardmeier an der Universität Greifswald eingerichtet und ist der theologischen Fakultät zugeordnet. Neben Quest werden Programme für andere philologische Forschungsvorhaben (aus der Nordistik, Baltistik, Germanistik) entwickelt.

¹⁶ Viele der genannten Möglichkeiten bestanden bereits in der ersten Version, waren aber aufgrund einer komplexen Abfragesprache nur schwer zugänglich. In der zweiten Version wurde der Datenbestand erheblich ausgeweitet und die Vielfalt der Abfragemöglichkeiten erweitert.

¹⁷ Die Such- und Ausgabemöglichkeiten können hier aus Platzgründen nur auszugsweise genannt werden. Weitere Informationen können bei der am Ende des Artikels genannten Adresse angefordert werden.

3. Der Stand der Arbeit

Eine Vorversion des Programms und ein umfangreicher Teil der Datenbasis wurden während der CeBIT 1998 in Hannover vorgestellt, die letzte Testphase (Betatest) beginnt im Oktober 1998. Derzeit werden die Übersetzungen und Wörterbücher (Hebräisch-Deutsch, Hebräisch-Englisch, Griechisch-Englisch) schrittweise in das Programm eingebunden, und die Programmbedienung wird für deutsch-, englisch- und französisch-sprachige Nutzer angepaßt.

Es besteht bis September 1998 die Möglichkeit, zusätzliche, eventuell für spezielle Forschungsvorhaben benötigte Funktionen zu implementieren. Vorschläge dieser Art sind an den Verfasser zu richten und können bei vermutetem Interesse für einen größeren Nutzerkreis in die Endversion übernommen werden.

Anschrift des Autors:

W.-D. Syring, Forschungsschwerpunkt Computergestützte Philologie und Bilderschließung, Theologische Fakultät der Universität Greifswald, 17487 Greifswald, E-mail: syring@rz.uni-greifswald.de

Bibliographische Dokumentation

Lexikalisches und grammatisches Material

In Verbindung mit Benjamin Kedar-Kopfstein, Hermann Lichtenberger und Hans-Peter Müller

bearbeitet von Antje Bräcker, Jan Doehorn, Christian Fabritz und Dirk Schwiderski

I. Lexikalisches Material

Die Dokumentation setzt ZAH 10, 1997, 207-224, fort. Zum Abschluß des dort vorliegenden lexikalischen Teils wird im folgenden u.a. auf einige übergreifende methodologische Arbeiten verwiesen.

Lexikographie: Methodologie

- L.J. de Regt, Multiple Meaning and Semantic Domains in Some Biblical Hebrew Lexicographical Projects: the Description of *zera*^c (ZAH 10, 1997, 63-75, hier 75).
- „In this article the classical approach to lexicography of Biblical Hebrew as reflected in standard bilingual dictionaries is compared with recent developments in the description of the meaning of Hebrew words. These show a separation of paradigmatical and syntagmatical semantics as well as a renewed interest in the treatment of near synonyms and in a lexicon set up like a thesaurus. This affects the presentation of multiple meaning or polysemy. Users such as Bible translators are likely to benefit from some of these developments. To illustrate the principles behind the different approaches, it is discussed how they deal with the lexicography of the Hebrew word *zera*^c.“

Lexikographie: Verwendung des mischnischen Hebräisch

- G.B. Sarfatti, Mishnaic Vocabulary and Mishnaic Literature as Tools for the Study of Biblical Semantics (T. Muraoka [ed.], Studies in Ancient Hebrew Semantics [Abr-Nahrain Suppl. 4], 1995, 33-48).
- Der Vf. untersucht die Bedeutung des mischnischen Hebr. (MH) für die Lexikographie des biblischen Hebr. (BH). Ausgehend von Erwägungen zur sprachgeschichtlichen Abhängigkeit („MH can be seen as a layer added to the preceding layers of BH“ [35]) wird die Entwicklung verschiedener semantischer Felder vom BH zum MH untersucht. Als Ergebnis lassen sich u.a. folgende Tendenzen festhalten: Kaum Veränderungen lassen sich bei den Zahlwörtern, Körperteilen, Verwandtschaftsbezeichnungen, Zeitbegriffen sowie den Bezeichnungen für Kleidung, Nahrungsmittel und grundlegende menschliche Aktionsarten erkennen. „The dialectic and legal vocabulary of MH“ dagegen „was nearly entirely built by changing the meaning of Biblical words from concrete to abstract“ (37). Diese Tendenz zum Abstrakten läßt sich oftmals bereits innerhalb des BH erkennen. Dem entgegengesetzt ist ein Trend, der im Wesen des MH als „*halacha*-centered language“ begründet ist: „many words that had a general and rather broad sense in BH restricted their sense in MH and became specific terms relating to religious law and life“ (38). Für die zahlreichen Beispiele sowie die Funktion der mischnischen Texte als Wortkommentar (״jn [mjlh zw] ״l״ [mjlh zw] „such and such word does not have but such and such a meaning“ [41]) muß auf den Text selbst verwiesen werden. Eine allgemeine Regel,

„that establishes in which cases and by which ways the meaning of a word in MH or rabbinical sayings illuminates its meaning in BH“ (45), läßt sich nicht aufstellen.

Lexikographie: Verwendung des Arabischen

- J. Kaltner, *The Use of Arabic in Biblical Hebrew Lexicography* (CBQ Monograph Series 28), 1996.
- Eine methodologische Kritik des Verfahrens, althebr. Wortbedeutungen über arab. Parallelen zu erschließen. Abschließend (98-102) werden allgemeine Regeln für diesen Bereich der althebr. Lexikographie aufgestellt.

Semitische Wörter im Demotischen

- G. Vittmann, *Semitisches Sprachgut im Demotischen* (WZKM 86, 1996 [Festschr. H. Hirsch], 435-47).
- Der Vf. stellt eine Liste demotischer Wörter mit semitischer Herkunft zusammen, die hinsichtlich ihrer graphischen und lautlichen Wiedergabe kommentiert werden. Dabei ist es „häufig unmöglich zu entscheiden, ob ein [...] Wort schon viel früher [sc. in die älteren Sprachstufen des Ägyptischen] eingedrungen sein muß (wie etwa *gmwl* „Kamel“ [...]), mithin also schon einen Teil der ägyptischen Sprachgeschichte bildete [...], oder ob es erst in der Spätzeit als «echte» Entlehnung Eingang fand“ (435f.). Von den angeführten 78 Wörtern sind 37 erst demotisch nachweisbar. Bei einem großen Teil der Wörter handelt es sich um „Kultur- und Wanderwörter“, Ausdrücke für Werkzeuge und Gefäße sowie um perserzeitliche Begriffe aus Verwaltung und Felderwirtschaft.

II. Grammatisches Material

0. Allgemeines

0.1. Allgemeines: Grammatiken und Lehrbücher

0.1. Grammatik des Hebräischen → 0.2. Forschungsgeschichte: Becker (s.u.)

0.1. Grammatik des Hebräischen → 0.2. Forschungsgeschichte: García-Jalón (s.u.)

0.1. Grammatik des Biblisch-Aramäischen

- E. Qimron, *Biblical Aramaic* [hebr.] (The Biblical Encyclopaedia Library 10, 1993).
- Die Grammatik des biblischen Aram. in neuhebr. Sprache bietet folgenden Aufbau: Abriß der Sprachgeschichte (1-3), Schrift (5-8), Phonologie (9-33), Morphologie (35-79), Index der Verbformen orientiert an der Verbalflexion (ohne Belege; 81-85), die biblisch-aram. Texte in masoretischer Punktation (Qere-Varianten in margine; 87-105), Passagen aus Daniel in babylonischer Punktation (nach einer Handschrift der Kairoer Geniza, mit Varianten von 3 weiteren Handschriften im Apparat; 106-115), die aramäischen Passagen des Daniel nach den Handschriften aus Qumran (116-120), Index verborum (lexematische Auflistung sämtlicher Formen; 121-147).

0.1. Lehrbuch: Grammatik

- B. Donnet-Guez, *Grammaire de l'Hebreu. Simple et pratique*, 1993.
- Eine lernorientierte Grammatik, die sowohl in das biblische als auch das moderne Hebräisch einführt.

0.1. Lehrbuch: Wortschatz

- K.-M. Beyse u.a., *Wortkunde des Hebräischen*, 1995.

- „Die Wortkunde gliedert sich in einen [morphologisch orientierten] grammatisch-systematischen und einen alphabetischen Teil. Der erste Teil soll das Vokabellernen parallel zur Behandlung des grammatischen Stoffes im Unterricht ermöglichen; der zweite Teil will das Einprägen von Vokabeln [...] fördern. [...] Vorangestellt sind in den Gruppen 1-4 unabhängig von der grammatischen Systematik gängige Vokabeln“ (8). Sie ist konzipiert als Ergänzung zu H.-Chr. Goßmann, Grundriß der hebräischen Grammatik, ³1995.

0.1. Linguistik und Hebräischunterricht

- Chr.H.J. van der Merwe, Applied linguistics and the teaching of Biblical Hebrew: not a bag of tricks, but a confrontation with basics in teaching a foreign language (Journal for Semitics 3, 1991, 167-87, hier 184).
- „Applied linguistics provides us [...] with a useful insight into the nature of language knowledge“. Vor dem Hintergrund dieser Erkenntnis werden Lernziele für den Hebräischunterricht formuliert.

0.2. Allgemeines: Forschungsgeschichte

0.2. Forschungsgeschichte

- D. Becker, Linguistic Rules and Definitions in Ibn Janāḥ's *Kitāb al-Lumā'* (*Sefer ha-Riqmah*) Copied from the Arab Grammarians (JQR 86, 1996, 275-98, hier Abstract 275).
- „This article sheds new light on Rabbi Yona ibn Janāḥ – the greatest Hebrew grammarian of the medieval period. [...] Attempt has been made [...] to examine the treatises of the Arab grammarians who preceded Ibn Janāḥ to determine the latter's sources for his works on Hebrew grammar, especially his comprehensive grammar of Biblical Hebrew, *Kitāb al-Lumā'*. [...] Not only does Ibn Janāḥ borrow many topics from the Arab grammarians, in many instances he copies whole sentences and passages verbatim. This article presents only representative examples of the twenty linguistic rules and definitions in the areas of phonology, morphology, syntax, and semantics, which have obviously been taken from the Arab grammarians, either in general content or in verbatim copying. The findings show that the Arab grammarian who had the greatest influence on Ibn Janāḥ was al-Mubarrad, although in the specific field of linguistic rules and definitions, Ibn Janāḥ was also influenced by Ṣīḇawayhi and al-Zajjājī.“

0.2. Forschungsgeschichte

- H. Bobzin, Hebraistik im Zeitalter der Philologia Sacra am Beispiel der Universität Altdorf (H. Irsigler [ed.], Syntax und Text. Beiträge zur 22. Internationalen Ökumenischen Hebräisch-Dozenten-Konferenz 1993 in Bamberg, 1993, 151-69).
- Das Wirken dreier Hebraisten der Universität Altdorf wird näher dargestellt: Daniel Schwenter (1585-1636), Theodoricus (Dietrich) Hackspan (1607-1659) sowie Johann Christoph Wagenseil (1633-1705). Es läßt sich die Tendenz feststellen, daß sich das Forschungsinteresse vom hebräischen Bibeltext auf die jüdische Traditionsliteratur verlagerte.

0.2. Forschungsgeschichte

- V. DeCaen, Ewald and Driver on Biblical Hebrew „Aspect“: Anteriority and the Orientalist Framework (ZAH 9, 1996, 129-51, hier Abstract 150f.).
- „Conventional wisdom holds that the inflectional system of the Biblical Hebrew verb encodes Graeco-Slavic *perfectivity* [...], but Ewald [Grammatik der hebräischen Sprache des A.T., ²1835] and Driver [A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew and Some Other Syntactical Questions, ³1892] never held such a position. This paper offers up an alternative, *caesural* account of Biblical Hebrew aspectology, with a detailed examination of the original «Orientalist» framework that has become the fountainhead of linguistic theorizing on so-called «tenseless» languages. Somewhat anachronistically we may say that Ewald and Driver posited *anteriority*, but against different theoretical horizons. Ewald framed his proposal against the

background of his Sanskrit studies and the Romantic theorizing on the origins of the Indo-European verb. Driver adapted the threefold system of Greek *Zeitarten* proposed by G. Curtius; his proposal added the participle as the third term, and aligned the Hebrew prefixed form with the Greek aorist stem. Slavic perfectivity, it seems, was uncritically introduced from general aspectological study in the first half of the 20th century; this radical revision gained a foothold with Brockelmann's 1951 survey of the verb [Die 'Tempora' des Semitischen, *Zeitschrift für Phonetik und allgemeine Sprachwissenschaft* 5.3/4, 133-154].“

0.2. Forschungsgeschichte

- S. García-Jalón, La gramática hebrea en la península ibérica en el siglo XVI (EstB 54, 1996, 349-59, hier 349).
- „Our knowledge of the sixteenth century humanists who composed Hebrew grammars in Spain is very limited. These pages offer a presentation not only of Spanish but also Portuguese and other grammarians particularly related with the Iberian Peninsula.“

1. Sprachgeschichte

1.1. Sprachgeschichte: Geschichte und Dialekte des Althebräischen

1.1. Sprachgeschichte und Geschichtswissenschaft

- A. Hurvitz, The Historical Quest for „Ancient Israel“ and the Linguistic Evidence of the Hebrew Bible: Some Methodological Observations (VT 47, 1997, 301-15).
- Der Vf. setzt sich kritisch mit P.R. Davies (In Search of „Ancient Israel“ [JSOT.SS 148], 1992) auseinander. Ziel ist „to deal specifically with the linguistic/philological aspects of Davies's argumentation. In this context I shall focus attention on questions of methodology and approach, since it is precisely these matters whose bearing upon the whole issue is of crucial consequence“ (302). Der Vf. nennt ausführlich die einschlägige Forschungsliteratur und konfrontiert die Position von Davies, die er als „a new concept which may be defined as a one-dimensional (i.e., a-historical) approach to B[iblical]H[ebrew]“ (306) bezeichnet, mit nicht-biblischen Belegen der klassischen und nachklassischen Periode. „We have, therefore, to conclude that «Classical BH» is a well-defined linguistic stratum, indicative of a (typologically) distinctive phase within biblical literature and a (chronologically) datable time-span within biblical history – notwithstanding Davies's assertion to the contrary.“ (309) „It is this vast collection of sources – Hebrew and Aramaic, literary and epigraphical, Jewish and non-Jewish – which faithfully reflects the linguistic milieu of «post-classical Hebrew» in general; it is this linguistic environment which largely shaped the profile of LBH in particular. Our diachronic enterprise, which seeks to trace and identify imprints of LBH within the OT, is thus securely established upon – and extensively sustained by – the combined evidence of both biblical and non-biblical data; the non-biblical sources providing us again [...] with the required «external control»“ (311). Anhand des Lexembaispiels *ḡrt* (*ḡggeraet*) stützt der Vf. seine Ausführungen.
- Vgl. P.R. Davies, Was the Siloam Tunnel Built by Hezekiah? (BA 59, 1996, 138-49); R.S. Hendel, The Date of the Siloam Inscription: A Rejoinder to Rogerson and Davies (BA 59, 1996, 233-7); J.A. Hackett – F.M. Cross u.a., Defusing Pseudo-Scholarship. The Siloam Inscription Ain't Hasmonean (BAR 23, 1997, 41-50.68).

1.2. Sprachgeschichte: Samaritanisches Hebräisch

1.2. Samaritanisches Hebräisch: Morphologie

- M. Florentin, Studies in the Morphology of Samaritan Hebrew [hebr.] (Leshonenu 59, 1996, 217-41, hier engl. Abstract III).

- „One of Samaritan Hebrew’s most distinctive morphological features is differentiation in meaning [...] characterized by morphological riches stemming from three sources: (1) the heritage of ancient Hebrew, which does not always have traces in Tiberian Hebrew; (2) internal developments, especially analogies; (3) borrowings from Aramaic. [...] This morphological differentiation can be classified into two categories: 1) Constant differentiation, that is, a fixed arrangement of a morphological category [...] e.g., the contrast between the patterns *qātal* and *qetal*, which is used to distinguish between the past and future tenses respectively (חיה [hayya] - «he was»; ויהיה [weyya] - «he will be»). [...] 2) Random differentiation, achieved by contrast between patterns which do not have a predictable or constant meaning; e.g., אנשׁם [ənāšəm] (*qetāl* = human beings) / אנושׁים [ənūšəm] (*qetol* = angels)“.

1.3. Sprachgeschichte: Rabbinisches Hebräisch

- 1.3. Mischnisches Hebräisch → Lexikographie: Sarfatti (s.o.)

1.4. Sprachgeschichte: Geschichte und Dialekte des Aramäischen

1.4. Aramäische Dialekte

- T. Muraoka, Notes on the Aramaic of the Achiqar Proverbs (E. Wardini [ed.], Built on Solid Rock [FS E.E. Knudsen], 1997, 206-15, bes. 207f.).
- Entgegen den Thesen von Greenfield (Dialect traits in Early Aramaic [Leshonenu 32, 1968, 359-68]) u.a. lassen sich die mit *Mem* präfigierten Infinitive abgeleiteter Stämme in den Ahiqarsprüchen (*mšlmwth* TAD C1.1,131 u.ö.) und den Hermopolispapyri (*lmtjh* TAD A 2.4,11 u.ö.) nicht als charakteristisches Merkmal des westlichen Aram. verstehen, wogegen vor allem Belege in den Elephantine-Texten sprechen. Gleiches gilt für eine eindeutige dialektale Zuordnungen von /-at/ zum westlichen sowie /-ut/ zum östlichen Typus des Aramäischen: „As far as the infinitive is concerned, it appears that its morphology in the Achiqar proverbs and the Hermopolis letters cannot serve as a decisive and reliable characteristic for Aramaic dialectology. One must simply accept that the infinitive constitutes a most complicated chapter in the historical grammar of Aramaic“ (208).
- Esr 4,22; 5,10; 7,16; Dan 5,12.

1.5. Sprachgeschichte: Sonstige Sprachen

1.5. Vergleichende Semantik: Moderne Sprachen

- L. Alonso Schökel, Hebreo + Español. Notas de semántica comparada III (Sefarad 54, 1994, 3-12).
- „The autor calls the attention to the independent coincidences of Hebrew, Spanish, and other modern languages in semantic uses and developments. Numerous examples show that speech, as a way of expression of human experiences, bears strong similarities through different languages and times of history.“

1.5. Indo-europäische Sprachen

- S. Levin, Semitic and Indo-European. The Principal Etymologies with Observations on Afro-Asiatic (Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science, Series IV. Current Issues in Linguistic Theory 129, 1995).
- Es werden nicht nur Stämme, sondern auch Flektionsformen der Stämme verglichen. Beispiel: Der griechische Genitiv Dual τούρων wird dem arab. stammesverwandten Genitiv Dual *ḥawrayn* zur Seite gestellt (16-7). Das Hebr. wird mit einbezogen. Inhalt: Introduction (1-11), Non-verbal nouns and their inflection (13-130), Verbal roots (131-296), Pronouns (297-365), Prepositions (366-400), Addenda (401-58), Indices (459-514, hebr. Formen 488-94).

1.5. Indo-europäische Sprachen → 0.2. Forschungsgeschichte: DeCaen (s.o.)

1.5. Arabisch → Lexikographie: Kaltner (s.o.)

1.5. Demotisch → Semitische Wörter im Demotischen: Vittmann (s.o.)

2. Die Schrift

2.1. Die Schrift: Konsonantenzeichen

2.2. Die Schrift: *matres lectionis*

2.2. Geschichte der *Matres lectionis*

- G.B. Sarfatti, The Origin of Vowel Letters in West-Semitic Writing. A Tentative Recapitulation [hebr.] (Leshonenu 58, 1993, 13-24, hier engl. Abstract I-II).
- Der Vf. bietet einen Überblick über die Geschichte der *Matres lectionis* von ihren Ursprüngen in der phönizischen Schreiberkonvention über die altaramäischen Zeugnisse bis zum biblischen Hebräisch. Der häufige Gebrauch von *Matres lectionis* in Fremdwörtern und Personennamen zeigt, daß diese nicht als Ergebnis konservativer Schreibung zu anzusehen sind, „but as an innovation aimed at making it easier to arrive at the correct pronunciation“. Folgende Entwicklung läßt sich rekonstruieren: „1. The principle of using a consonantal grapheme to indicate a vowel was adopted by the Aramaeans at the time they borrowed the Phoenician alphabet, and spread from their script to others. 2. Historical spelling made only a secondary contribution to the development of *matres lectionis*. [...] 3. At a later date, *matres lectionis* may have spread through the process of analogy. 4. Over the centuries, *matres lectionis* were consistently and increasingly used for the purpose of eliminating ambiguity in writing, though an opposite «aesthetic» trend is seen regarding the biblical text, which prevented the reiteration of a letter in the same word.“

2.3. Die Schrift: Vokalzeichen

2.3. Reduzierte Vokale

- G. Khan, Remarks on Vowels Represented by *šewa* and *ḥatep* Signs in the Tiberian Vocalization System (JSS 41, 1996, 65-74, hier 73f.).
- „[V]ocalic *šewa* and vowels marked by *ḥatep* signs were sometimes lengthened by *ga^ˆya*. The marking patterns of *ga^ˆya* with *šewa* are similar to those of minor *ga^ˆya* on short vowels in closed syllables. In the standard Tiberian text the *šewa* and or *ḥatep* sign that has *ga^ˆya* is not replaced by a full vowel sign. The Karaite transcriptions show that the pronunciation of a *šewa* with *ga^ˆya* was similar to that of a short vowel in a closed syllable with minor *ga^ˆya*. In both cases the representation of the vowel by a *mater lectionis* is not regular. This appears to reflect the fact that the vowel was lengthened but its duration was less than a vowel with major *ga^ˆya*. So, as far as *ga^ˆya* is concerned, vocalic *šewa* was equivalent to a short vowel in a closed syllable. We have further evidence for this equivalence from other sources.
The vowel marked with a *ḥatep* sign on a non-guttural consonant in a word such as קָרָה had a different status from that of vocalic *šewa* or *ḥatep* vowels elsewhere. It could be lengthened by major *ga^ˆya*, in which case the lengthened vowel was represented by a full vowel sign (קָרָה־יָה). The Karaite transcriptions regularly represent this lengthened vowel by a *mater lectionis* just as they do other vowels with major *ga^ˆya*. It was perceived by the Masoretes to be less closely connected to the following letter than a syllable with vocalic *šewa*.“

2.4. ^ʔ*ōtījjōt g^edōlōt* (Großschreibung hebr. Buchstaben)

- M.J. de Azcárraga, Las ^ʔ*ōtīyyōt gēdōlōt* en las compilaciones masoréticas (Sefarad 54, 1994, 13-30, hier Abstract 29).
- „In this article many of the discrepancies existing among the *masorōt* about the ^ʔ*ōtīyyōt gēdōlōt* – edited by Ben Ḥayyim in the Second Rabbinic Bible, by S. Frensdorff in the *Ochlah W'Ochlah*, and by C. D. Ginsburg in his masoretic compilation – are shown; these discrepancies are also analysed with the help of the most important masoretic commentaries: the ^ʔ*Ōr Tōrā* by M. de Lonzano and the *Minḥat Šay* by Y. S. de Norzi.“

3. Phonologie

3.1. Veränderung der Vokale

3.1.1. Lautwandel *a > i*

- E. Qimron – D. Sivan, Interchanges of *Pataḥ* and *Hiriq* and the Attenuation Law [hebr.] (Leshonenu 59, 1995, 7-38, hier engl. Abstract I).
- „Interchanges of *pataḥ* and *hiriq* [i] in closed unaccentuated syllables are prevalent in biblical Hebrew, especially in the Tiberian tradition. They are generally described as resulting from a vowel change [a] > [i] in certain phonological environments (attenuation). After examining the evidence in the various linguistic traditions of Hebrew in comparison to the Semitic languages, we conclude that the prevailing description is inaccurate. Where the [i] vowel occurs in all the traditions of Hebrew, it should be considered either proto-Semitic or proto-Hebrew. In the Tiberian tradition *hiriq* replaces *pataḥ* almost exclusively when the following syllable has an [a] vowel (dissimilation). Other rare cases are interpreted individually.“

3.2. Phonologie: Veränderung der Konsonanten

3.2.1. Sibilanten

- R.S. Hendel, Sibilants and *šibbōlet* (Judges 12:6) (BASOR 301, 1996, 69-75, hier Abstract 69).
- „The phonetic problem of the *šibbōlet* incident in Judges 12 has long defied easy solution. After a consideration of the historical sibilant in question, this article proposes that the evidence from the Ammonite seal of *Ba^ʿliša^ʿ*, an Ammonite king of the sixth century B.C.E., provides access to a solution. The biblical writing of this Ammonite name with a *samek* instead of a *šin* provides a phonetic parallel to the writing of *šibbōlet* with a *samek* instead of a *šin*. The problem, in short, is resolved as the graphemic expression of a phonetic contrast between Cisjordanian and Transjordanian realizations of the phoneme *š*.“

3.3. Phonologie: Betonung

3.3.1. He locale

- I. Ben-David, Two Comments on Morphology [hebr.] (Leshonenu 58, 1994/95, 297-307, hier engl. Abstract I-II).
- Der Verfasser gibt Beispiele für Ultimabetonung von Formen mit paragogischem *-āh* (He locale): אָהַ (Dtn 1,28); אָהַ (Ez. 47,19); אָהַ (1 Sam 20,20); vgl. auch אָהַ (Jes 21,2) sowie אָהַ (Jer 20,17). „On all these nouns the paragogic *-āh* is followed by a guttural letter. It seems likely that the guttural letters reduced the primarily penultimate stress of the words connected by paragogic *-āh* to ultimate.“

4. Wortbildung

4.1. Wortbildung: Nomina

4.1. Farbbezeichnungen (²*iqbarra*) → ^r*nn* Massey-Gillespie (ZAH 10, 1997, 221)

4.1. *in*-Suffix → *tnjn* Brown (ZAH 10, 1997, 223)

4.1. *l*-Suffix → *bsq* Ahituv (ZAH 10, 1997, 209)

4.1. Prothetisches Aleph → ²*hr²h* Schmitz (ZAH 10, 1997, 207)

4.1. *qattalt/qattalat* → *šbt* Rechenmacher (ZAH 10, 1997, 222)

4.1. Vierradikalige Wurzeln → Vierradikalige Tiernamen Massey – Massey-Gillespie (ZAH 10, 1997, 224)

4.2. Wortbildung: Eigennamen

4.2. Ortsnamen: *ajim*-Suffix → ²*prjm* Neef (ZAH 10, 1997, 208)

4.2. GNF: *ta-/h*-Suffix → ²*šrh* Hess (ZAH 10, 1997, 208)

5. Morphologie

5.1. Morphologie: Pronominalsuffix

5.1. Pronominalsuffixe

– Y. Lerner, *Pronominal Suffixes in the Pentateuch* [hebr.] (Leshonenu 56, 1991, 25-35, hier engl. Abstract II-III).

– „This paper describes and explains the deviant suffixed pronominal forms in the language of the Pentateuch, thus giving an insight into this grammatical field at the earliest stages of Biblical Hebrew. [...] The writer distinguishes between deviant forms expressed in the relatively-late Tiberian vocalization but not in the orthography – forms which need not be ancient – and those expressed in the orthography and supported by the vocalization, which are undeniably ancient“. Für statistische Einzelheiten muß auf die Arbeit selbst verwiesen werden.

5.1.2. Sing. fem. (aram.)

– St.E. Fassberg, *The Pronominal Suffix of the Second Feminine Singular in the Aramaic Texts from the Judean Desert* (Dead Sea Discoveries 3, 1996, 10-9, hier 17-9).

– „There are four different orthographies of the 2nd feminine singular pronominal suffix on singular nouns in texts from the Judean Desert: *-kj*, *-jkj*, *-k* and *-jk*. On the basis of the use of *matres lectionis* and comparative data, one may venture the following realizations. *-kj* could reflect [-ek̄i] as in the Syriac *ketiv* and the consonantal text of Egyptian Aramaic or [-ik̄i]; this suffixal form might, however, conceivably be an archaic, historical spelling that was realized as [-ek̄]/[-ik̄]. *-k* seems to represent [-ek̄] as in the Syriac *qere* (and the one example in Palmyrene) or [-ik̄]. *-jk* most probably reflects [-ik̄], the form of the suffix that is well attested in Palestine from the Middle Aramaic period on. The orthography *-jkj* poses more difficulties. Whereas it could reflect [-ek̄i]/[-ik̄i] and, indeed, is found alternating with *-kj* in the Genesis Apocryphon, the use of a medial *yod* to represent [i], [e] (< *i) seems to be unattested in Judean Desert documents. One may, however, prefer to take the *yod* as representing medial [i],

in which case *-jkj* represents [-īkī] (cf. *zljkj* at Elephantine). The final *yod* of *-jkj* may also be an instance of archaic orthography, in which case the final [-ī] was not realized. The reconstruction of the suffixes depends to a certain extent on how one interprets the use of *matres lectionis* and the history of the 2nd feminine singular suffix in Aramaic. Curiously, the distribution of forms does not enable one to attribute the different orthographies either to genre or to chronology“.

5.1. Pronominalsuffixe (phön.)

- M.G. Amadasi Guzzo, Remarques sur la terminaison du substantif féminin pluriel devant les pronoms suffixes en phénicien (JSS 41, 1996, 203-13, hier 212f.).
- „En conclusion il apparaît que le phénicien, comme les autres langues sémitiques, conservait au féminin pluriel une terminaison en voyelle devant les suffixes. L’orthographe des pronoms possessifs de la troisième personne du singulier et du pluriel montre que cette voyelle était de qualité *i* ou *ē* au cas oblique. L’exemple latinopunique LYBYTHEM, permettrait de supposer que la terminaison du nom était en *ē*, comme au masculin. Cependant, dans le cas du suffixe de la première personne du singulier, l’expression *bynuthi* «mes filles», du v. 932 du Poenulus semble contraire à cette reconstruction; mais on pourrait supposer un développement **banōt-ē-ya* > **banōt-ēy* > *bⁿnūtī*. En ce qui concerne le rapport avec l’hébreu, il faut en tout cas mettre en doute l’opposition présentée entre le phénicien et l’hébreu préexilique: le système qui y est attesté n’est en effet documenté que dans l’hébreu biblique, tandis qu’il n’existe aucun exemple de substantif féminin pluriel avec un pronom suffixe dans les inscriptions de la période ancienne. Ainsi, si l’on ne veut pas supposer une voyelle longue dès l’origine, on peut envisager qu’une tendance à des formations analogiques, par rapport au substantif masculin pluriel, s’est manifestée à partir d’une certaine époque, aussi bien en phénicien qu’en hébreu.“

5.1. Objektsuffix 3. Sing. mask.: *-hj* vs. *-h* (aram.)

- T. Muraoka, Notes on the Aramaic of the Achiqar Proverbs (E. Wardini [ed.], Built on Solid Rock [FS E.E. Knudsen], 1997, 206-15, bes. 208-13).
- „As the bound pronominal suffix morpheme for 3m.s. Aramaic uses two allomorphs spelled with *-h* or *-hj*. [...] It is generally said that the choice between the two allomorphs is phonetically conditioned: *-hj* after an originally long vowel or a diphthong, e.g. ³⁰*būhī* «his father» [...] side by side with *malkeh* «sein König»“ (208). Gegen diese Deutung spricht jedoch einerseits das Vorhandensein von Imperfekta auf *-nhj* (z.B. ³¹*l nqtlnhj* TAD C1.1,61 u.ö.), andererseits die Tatsache, daß der Vielzahl von Formen auf *-hj* lediglich 6 Belege mit *-h* gegenüberstehen. Nach ausführlicher Besprechung des Materials und der bisherigen Forschungsmeinungen votiert der Vf. für die Annahme einer schlichten Defektivschreibung. Für diese These spricht u.a., daß eine Schreibung *-h* für *-hj* auch bei den Nomina gelegentlich begegnet (vgl. ³²*bwhj* vs. ³³*bwh* in TAD B3.6,11f. u.ö.).

5.2. Morphologie: Nomen

5.2. He locale → 3.3. Phonologie: Betonung: Ben-David (s.o.)

5.2. Status constructus → 6.2. Constructus-Verbindungen: Avishur, Ben-David, Kroeze (s.u.)

5.3. Morphologie: Verbum

5.3.1. Morphologie: ‘Tempora’ und Modi

5.3.1. Suffixkonjugation

- W. Diem, Suffixkonjugation und Subjektspronomen. Ein Beitrag zur Rekonstruktion des Ursemitischen und zur Geschichte der Semitistik (ZDMG 147, 1997, 10-76).
 - Dem Vf. geht es darum, für die semitische Sprachfamilie „die älteste gemeinsame Vorform nach der vergleichend-historischen Methode zu rekonstruieren“. In diesem Sinne betrachtet er „die Endungen der Suffixkonjugation im Ursemitischen“ (12), wobei die wissenschaftsgeschichtliche Diskussion einen weiten Raum einnimmt:
 - „a) Eine nähere Betrachtung der nominalen Theorie zeigt, daß sie selbst unter ihren eigenen Voraussetzungen fragwürdig ist. Zugleich sind alle Versuche, die westsemitische Endung *-a* als Innovation zu erklären, gescheitert. Bei unvoreingenommener Betrachtung ist für die 3. Mask. Sing. der Suffixkonjugation im Ursemitischen die Endung **-a* anzusetzen. Da sich diese Endung mit keinem nominalen Suffix plausibel identifizieren läßt, verliert die nominale Hypothese dadurch noch mehr an Wahrscheinlichkeit.
 - b) Die Subjektspronomen der 3. Sing. zeigen einzelsprachlich Formen ohne *-t* und Formen mit *-t*, was auf ein ursemitisches Paradigma mit der Alternanz **-∅* vs. **-t* bzw. **-a* vs. **-at* schließen läßt.
 - c) Wie die Endungen der 1. und 2. Pers. lassen sich auch die Endungen der 3. Pers. der Suffixkonjugation mit auslautenden Elementen der Subjektspronomen identifizieren und somit auf pronominalen Ursprung zurückführen, indem die beim Subjektspronomen der 3. Sing. bestehende Alternanz **-a* vs. **-at* mit Hilfe der entsprechenden Endungen der Suffixkonjugation als Mask. *-a* vs. Fem. *-at* festgelegt wird. Die ursemitischen Subjektspronomen der 3. Sing. lauten somit **hšū^o-a* und **hšī^o-at*, wobei sich die Distribution von *h* und *š* beim Anlaut noch nicht sicher bestimmen läßt.“ (71f.)
- Eine „Übersicht über die rekonstruierten Formen der Suffixkonjugation und der Subjektspronomen im Ursemitischen“ (72) sowie ein Ausblick schließen den Beitrag ab.

5.3.2. Morphologie: Verbalnomina

5.3.2. *m*-Infinitive abgeleiteter Stämme (aram.) → 1.4. Aramäische Dialekte: Muraoka (s.o.)

5.3.3. Morphologie: Verbalstämme

5.3.3.1. Niph^oal, Nitpa^oel

- M. Florentin, The Disappearance of the Internal Passive and the Status of *np^ol* and *ntp^ol* in the Samaritan Tradition and Mishnaic Hebrew [hebr.] (Leshonenu 56, 1992, 201-11, engl. Abstract I-II).
- Der erste Wurzelradikal des Niph^oal Perfekt wird in der samaritanischen Aussprachetradition geminiert. Nöldeke votiert für eine Angleichung an das Niph^oal Imperfekt; es kann sich aber auch um Formen des Nitpa^oel handeln, welches im nachbiblischen Hebräisch zunehmend an die Stelle des Niph^oal rückte.

5.3.3.2. Hoph^oal, Pu^oal, Hitpa^oel

- M. Florentin, The Disappearance of the Internal Passive and the Status of *np^ol* and *ntp^ol* in the Samaritan Tradition and Mishnaic Hebrew [hebr.] (Leshonenu 56, 1992, 201-11, engl. Abstract I-II).
- Das interne Passiv (Pu^oal, Hoph^oal) wird im samaritanischen, qumranischen und mischnischen Hebräisch zunehmend durch das externe (Hitpa^oel) ersetzt. Dabei begegnen Formen mit assimiliertem Taw (*hp^ol* < *htp^ol*), welche in Qumran gelegentlich zu Hoph^oalformen korrigiert wurden.

5.3.4. Morphologie: Schwache Verben

5.3.4. Verba mediae geminatae

- I. Ben-David, Some Notes Concerning the Structure of the Verb in Biblical Hebrew [hebr.] (Leshonenu 56, 1991, 17-24, engl. Abstract I-II).
- Es werden Unterschiede in der Flexion von Handlungsverben und Stativverben der Verba mediae geminatae diskutiert.

6. Syntax des Wortes

6.1. Syntax der Pronomina

6.1. Relativpartikel ^ʔšr

- W.C. van Wyk, The Syntax of ^ʔšr in Biblical Hebrew Investigated Anew (Journal for Semitics 4, 1992, 200-9, hier 208).
- Die These von R. Schwarzschild (The Syntax of ^ʔšr in Biblical Hebrew With Special Reference to Qoheleth [Hebrew Studies 31, 1990, 7-39]), ^ʔšr werde im biblischen Hebräisch seiner Herkunft entsprechend wie ein Substantiv behandelt, wird widerlegt. „It is [...] evident that the «nominal hypothesis» fails to explain other relevant syntactic matters (such as the relation of ^ʔšr to both the antecedent and the following relative clause). ^ʔšr can therefore not be categorized as a noun in the syntactic component of Biblical Hebrew. Rather, whatever the possible origin of the word, ^ʔšr must be viewed as an introductory particle (complementiser) introducing a subordinate relative clause.“

6.2. Syntax der Nomina

6.2. Constructus-Verbindungen

- Y. Avishur, The Reversed Construct Structure in the Bible, Qumran Scrolls and in Early Jewish Literature [hebr.] (Leshonenu 57, 1993, 279-88, hier engl. Abstract I).
- Die Inversion von *Nomen regens* und *Nomen rectum* in Constructusverbindungen wird genauer untersucht. „[T]his phenomenon occurs in the Hebrew language to a far greater extent than was hitherto assumed“.

6.2. Constructus-Verbindungen

- I. Ben-David, Biblical Nouns Vocalized in the Construct State Where the Following Word Is Not a Genitival Attribute [hebr.] (Leshonenu 58, 1993, 25-48, hier engl. Abstract III).
- „This study cites examples from the biblical corpus where nouns (in small syntactical units) vocalized in the construct state lack a genitive relationship (*šel*) between the two members.“
- Gen 3,22; 39,20; Dtn 23,5; Ri 5,10; 1 Sam 21,3; 25,3; 1 Chr 9,32; 22,12; Est 3,12; Ijob 17,4; Ps 103,6; 136,8f; Spr 19,11.17; Jes 14,6.19; 27,12; 29,1; 35,2; 56,10; Jer 2,19; Ez 16,34; 26,10; Sach 11,7.

6.2. Constructus-Verbindungen

- J.H. Kroeze, Semantic Relations in Construct Phrases of Biblical Hebrew: a Functional Approach (ZAH 10, 1997, 27-41).
- „The theory of Functional Grammar developed by S.C. Dik is used as theoretical paradigm for the analysis of the semantic relations in construct phrases of Biblical Hebrew. [...] The book of Proverbs is used as field of application. [...] The book contains 1287 different construct phrases. It is assumed that, theoretically and with some exceptions, all kinds of predicates and semantic functions can be combined in construct phrases. Using a total of 36 semantic categories, construct phrases are analysed by indicating the combination of these categories. The semantic functions of both elements in a phrase are indicated consistently. Unmarked paraphrases are used to clearly show the semantic relations between these elements. These paraphrases can also be used to test the semantic analysis of a certain construct phrase. This

method results in a simple but very productive system. Although a very large number of combinations are possible (94 in Proverbs), all of them can be classified into twelve main groups“ (41): positions with (1.) *nominalised verbal* (2.) *supposed verbal* predicates; actions with (3.) *nominalised verbal* (4.) *supposed verbal* predicates; states with (5.) *nominalised verbal* (6.) *supposed verbal* (7.) *nominalised adjectival* (8.) *expressed adjectival* (9.) *nominal* (10.) *appositional* predicates; processes with (11.) *nominalised verbal* (12.) *supposed verbal* predicates (33-39).

6.2. ‘Genitiv’

- J.H. Kroeze, Die chaos van die „genitief“ in Bybelse Hebreeus (Journal for Semitics 3, 1991, 129-43, hier Abstract 129).
- „The first problem regarding the Biblical Hebrew «genitive» – as understood in traditional (classical) grammar – is a terminological one. If the term genitive is used to denote a surface structure case, it can not be used for Hebrew. The term “construct state” is not used consistently. The whole construction could be called the “construct-phrase”, in which the first element is the construct state and the second the post-construct. Other workable terms are *semikut*, *nismak* and *somek*.
Traditional grammar uses the same name for different categories of genitives and *vice versa*. Different single categories are distinguished, and the main divisions of the categories differ extensively. Only the second element is usually named, although both elements fulfill a semantic role. The linguistic levels of morphology, syntax and semantics are mixed. The separation of these probably provides the best solution for the problem of the «genitive».”

6.2. Genitivus locativus → bt I Dobbs-Allsopp (ZAH 10, 1997, 209)

6.3. Syntax der Partikel

6.3.1. Syntax der Partikel: Präpositionen

6.3.1. Beth comitantiae

- E. Jenni, Philologische und linguistische Probleme bei den hebräischen Präpositionen (ders., Studien zur Sprachwelt des Alten Testaments, 1997, 174-88, hier 181f.).
- Der Vf. bestimmt die Verbklasse, an die der Gebrauch des *Beth comitantiae* gebunden ist: “Immer, wenn b^e nicht mit einer Ortsbestimmung, sondern mit einer Person oder einem Ding verbunden ist, und wenn das Verbum nicht ein einwertiges Vorgangsverbum oder ein zweiwertiges Handlungsverbum mit Objekt ist, sondern ein zweiwertiges Ortsveränderungsverbum mit Subjekt und obligatorischer Ortsbestimmung wie «hinausgehen aus», liegt ein Beth der Begleitung vor, ebenso bei den valenzvermehrten, d.h. kausativierten Ortsverben, den Transportverben (z.B. Ps 105, 37 «er führte sie heraus mit Gold und Silber»)”.

6.3.1. Beth essentiae

- E. Jenni, Philologische und linguistische Probleme bei den hebräischen Präpositionen (ders., Studien zur Sprachwelt des Alten Testaments, 1997, 174-88).
- Der Vf. stellt Regeln für den Gebrauch des Beth essentiae nach dem Satzbauplan auf: „Immer wenn b^e in einem präpositionalen Ausdruck einen Nominalsatz transformiert, aber auch nur dann, liegt ein *Beth essentiae* vor. [...] Das *Beth essentiae* stellt zwei Grössen gleich, die bereits in einer Prädikation gleichgestellt sind und hält sie darin fest, ein x in der Rolle des y, wobei eigentlich schon $x=y$ “ (185). „Die Regel lautet also: Immer wenn Referenzidentität zwischen den beiden durch b^e in Beziehung gesetzten Grössen vorliegt, aber nur wenn diese Referenzidentität vorliegt, haben wir ein *Beth essentiae* anzunehmen“ (187).
- Jos 19,7.

6.3.1. Präposition *k*

- E. Jenni, Pleonastische Ausdrücke für Vergleichbarkeit (K. Seybold – E. Zenger [edd.], Neue Wege der Psalmenforschung [FS Beyerlin], 1994, 201-6).
- Verbindungen von *k^e* mit abstrakten Begriffsworten für Gleichheit, Ähnlichkeit oder Entsprechung + Pronominalsuffix (z.B. *kdmwt*, *k^erk*, *kngd*) sind funktionsidentisch mit *k^e* + Pronominalsuffix. Es werden u.a. die Konsequenzen für die Deutung von Gen 1,26 und Gen 2,18.10 aufgezeigt.

6.3.1. Präposition *k*

- E. Jenni, Philologische und linguistische Probleme bei den hebräischen Präpositionen (ders., Studien zur Sprachwelt des Alten Testaments, 1997, 174-188, hier 188).
- Die Präposition *k^e* „ist im hebräischen Präpositionalsystem ein Mittelding zwischen *b^e* und *l^e*, teilweise gleichstellend und teilweise ungleichstellend, ein Ausdruck für partielle Gleichheit der inhaltlichen Merkmale bei gleichzeitiger Verschiedenheit der übrigen Merkmale, und damit ein Ausdruck der Ähnlichkeit“.

6.3.2. Syntax der Partikel: Adverbien

6.3.2. Zeitadverbien

- Chr.H.J. van der Merwe, Reconsidering Biblical Hebrew Temporal Expressions (ZAH 10, 1997, 42-62, hier Abstract 62).
- „Although time is one of the building blocks of any narrative, the fact that we know very little about BH temporal expressions is seldom acknowledged. In this study an attempt is made to kindle some interest in this neglected field of study of BH. The shortcomings of the information conveyed in BH publications are illustrated by means of listing an array of questions that cannot be answered by existing sources. Ways in which these questions could be addressed are then described in the light of the prospects provided by recent advances in the study of BH word order, the study of the temporal adverbials and the study of the use of temporal constructions in modern languages (like English).“

6.3.2. *gam*

- Chr.H.J. van der Merwe, Pragmatics and the Translation Value of *gam* (Journal for Semitics 4, 1992, 181-99, hier 197f.).
- Ausgehend von einer Untersuchung der textpragmatischen Funktionen von *gam* kommt der Vf. zu folgenden Übersetzungsvorschlägen: „1. When a possible but *unexpected or extreme* implicature of a newly established assumption is confirmed by means of a *gam* that precedes a referent A (or referents A), the inclusion of which in the referents B is confirmed, *gam* should be translated as *even*. 2. When the domain of *gam* is not a referent A but the propositional content of a sentence and the state of affairs or events that are referred to are unexpected or extreme, *gam* should be translated as *what is more* or *moreover* [...], when an implicature is regarded as expected, *gam* should be translated as *yes*. 3. When the stronger confirmation of an existing assumption or a set of assumptions is involved and *gam* precedes the referent A, it must be translated as *also*, *too* or *as well as* in most cases. When the domain of *gam* is a sentence and a state of affairs or events are referred to, a translation of *gam* as *furthermore* is preferable“ (197f.).

6.3.2. *raq* → *rq* Kogut (ZAH 10, 1997, 221)

6.4. Syntax der Verben

6.4.1. Syntax der Verben: Gesamtdarstellungen

6.4.1. Valenzgrammatik

- G. Vanoni, Fragen der Syntax und Semantik von Verbvalenzen im Althebräischen (H. Irsigler [ed.], Syntax und Text. Beiträge zur 22. Internationalen Ökumenischen Hebräisch-Dozenten-Konferenz 1993 in Bamberg, 1993, 25-47).
- Es wird zwischen freien und gebundenen, obligatorischen und fakultativ gebundenen sowie definit-fakultativen und indefinit-fakultativen gebundenen Syntagmen differenziert und die valenztheoretische Bedeutung übertragenen Sprachgebrauchs sowie idiomatischer Wendungen diskutiert.

6.4.1. Verbalsystem

- Y. Endo, The Verbal System of Classical Hebrew in the Joseph Story. An Approach from Discourse Analysis (Studia Semitica Neerlandica 32), 1996, bes. 319.
- Die Prosaabschnitte der Josephsgeschichte werden textlinguistisch auf das 'Tempussystem' hin untersucht, dabei wird zwischen direktem und narrativem „discourse“ unterschieden. Der Vf. legt sich nicht auf einen textlinguistischen Ansatz fest, sondern berücksichtigt mehrere. Die Untersuchung nimmt ihren Ausgang vom „direct discourse“. Zunächst werden „one-clause verbal utterances“ diskutiert, dann „utterances of two or more clauses“, „syntactic interaction with adjacent clauses“ sowie „[v]olitive clauses“, anschließend die syntaktischen Beziehungen in der „narration“.

6.4.1. Verbalsystem

- R.S. Hendel, In the Margins of the Hebrew Verbal System: Situation, Tense, Aspect, Mood (ZAH 9, 1996, 152-81, hier Abstract 181).
- „In view of the current impasse in our understanding of the Classical Hebrew verbal system, it is appropriate to reexamine the marginal or less frequent uses of the verb in order to gain perspective on the semantic axes of the whole system. The linguistic categories of situation, relative tense, aspect, and mood, as currently understood in general linguistics, are analytically useful in discerning the major semantic dimensions, and the significant contrasts within these, of the verbal system. Of special importance are the linguistic signals (adverbs, clause structure, etc.) that differentiate among these semantic dimensions in ordinary classical usage. In various ways the classical system breaks down in Late Biblical and Rabbinic Hebrew, often affecting later interpretations of the system. When viewed from its margins, the Classical Hebrew verbal system is seen to be multidimensional yet coherent, involving as its major semantic axes the interrelations of situation, relative tense, aspect, and mood.“

6.4.1. Verbalsystem

- A. Niccacci, On the Hebrew Verbal System (R.D. Bergen [ed.], Biblical Hebrew and Discourse Linguistics, 1994, 117-37).
- Das Verbalsystem des biblischen Hebräisch basiert auf drei fundamentalen Distinktionen: Zum einem ist zwischen direkter Rede und Erzählung zu unterscheiden, zum anderen zwischen Sätzen mit verbalem Element in Spitzenposition und solchen, die von einem nonverbalen Element eingeleitet werden. Entscheidend ist sodann, welchem „communication level“ der Satz angehört, d.h. ob er Vordergrund- oder Hintergrundinformation bietet.

6.4.2. Syntax der Verben: Aspekt-/Tempussystem

6.4.2. Perfekt → 0.2. Forschungsgeschichte: DeCaen (s.o.)

6.4.2. *w^qatal*

- R.E. Longacre, *Weqatal* Forms in Biblical Hebrew Prose. A Discourse-modular Approach (R.D. Bergen [ed.], Biblical Hebrew and Discourse Linguistics, 1994, 50-98, hier Abstract 50).

- „This article takes issue with the explanations of usages of the *waw* consecutive perfect (*weqatal*) as found in the Gesenius-Kautzsch-Cowley (1910) Hebrew grammar. In attempting to account for various occurrences of this form GKC leave a large number of unexplained residues, even suggesting that in some places the *weqatal* form is simply erroneous. From a discourse-motivated perspective with attention to distinction of text types (genres) and to progress within given texts, I restate what is helpful in GKC and suggest a previously unposited function to explain a sizable proportion of the GKC residues.”

6.4.2. Präformativkonjugation (aram.)

- St. Bombeck, Die Verwendung der Präformativkonjugation im Aramäischen des Buches Daniel (BN 83, 1996, 5-8, hier 8).
- Der Vf. untersucht die aram. Teile des Danielbuches hinsichtlich einer präteritalen Verwendung des Langimperfekts. Hierzu wird die Pešitta vergleichend herangezogen, die das Imperfekt in der Regel auch durch ein solches wiedergibt, jedoch „[für Vergangenheit kann ein Impf. anscheinend nur verwendet werden, wenn die Zeitstufe vorher einmal durch ein Perf. festgelegt ist.“ Vergleiche mit dem akkad. Verbalsystem führen zu weitreichenden Schlüssen: „Wenn der Autor das aramäische Impf. sparsam und in eindeutigen Kontexten wie ein akkadisches Präteritum oder Präsens verwendet hat, konnte er damit den Eindruck verstärken, der Text würde aus der Zeit der neubabylonischen Könige und von ihrem Hof stammen. So ließe sich die Verwendung des aramäischen Impf. da, wo es keine N[ach]Z[eitigkeit] bezeichnen kann, als Stilmittel erklären. Mit einem Publikum, das solche Akkadismen erkennen kann, ist wohl weniger im Palästina des 2. Jhs. v. Chr. zu rechnen als in Babylonien.“

6.4.2. *wajjiqtol*

- R. Buth, Methodological Collision between Source Criticism and Discourse Analysis. The Problem of „Unmarked Temporal Overlay“ and the Pluperfect/Nonsequential *wayyiqtol* (R.D. Bergen [ed.], Biblical Hebrew and Discourse Linguistics, 1994, 138-54).
- In Erzähltexten wird gelegentlich das Zeitkontinuum durchbrochen, ohne daß dies entsprechend markiert wird, d.h. es werden *wajjiqtól*-Formen mit plusquamperfektischer Bedeutung verwendet. Literarkritische Analyse sieht hier oft „Nähte“ zwischen verschiedenen Quellen. Die vorliegende Untersuchung versucht, Regeln für dieses syntaktische Phänomen aufzustellen.

6.4.3. Syntax der Verben: Verbalnomina

6.4.3. Verbalnomina

- A. Gai, The Twofold Nature of the Deverbal Nouns in Ancient Semitic Languages (ZDMG 146, 1996, 278-316).
- „Most Semitic languages include in their verbal system two nominal elements, i.e. infinitive and participle. These elements being nouns (the infinitive – substantive, the participle – adjective) pertaining to the verbal system, they may have either a verbal nature or a nominal one. The concrete nature of every specific element may potentially find expression in the character of its complement: an adnominal complement (an adjective or a «genitive») for an element of nominal nature, or an adverbial complement (a direct or indirect object, prepositional phrase etc.) for an element of verbal nature“ (278). „The aim of this research is to study the natures of the deverbal nouns in the different languages, the tools the languages developed for formally differentiating and characterising their different kinds, and the extent to which they make use of these tools“ (279). Die Untersuchung zahlreicher Beispiele aus dem Arabischen, Akkadischen, Ge'ez, Syrischen und Hebräischen kommt zu folgendem Ergebnis: „The only language that displays any interest in making a distinction between two sorts of deverbal nouns, and in formally characterising their nature [...] to some extent, is Hebrew“ (292). Für Einzelheiten muß auf die Arbeit selbst verwiesen werden.

6.4.3. Partizip Aktiv

- I. Ben-David, The Alternation *šewāšerē* in the Present Participle [hebr.] (Leshonenu 57, 1992, 103-7, hier engl. Abstract I).
- „*pō^{ca}lā* is chiefly verbal and usually found at the beginning of a phrase or within it, accompanied by conjunctive accents; *pō^celā*, on the other hand, is preferably nominal and frequently found at the end of a phrase with major disjunctive accents.“

7. Satz und Satzgefüge

7.1. Satzteile

7.1. Stellung des Verbum finitum

- A. Niccacci, Finite Verb in the Second Position of the Sentence. Coherence of the Hebrew Verbal System (ZAW 108, 1996, 434-40, hier 440).
- „Two sentence patterns exist in biblical Hebrew: first, «finite verb + circumstance», and second, «circumstance + finite verb». From the first pattern verbal sentences are generated; from the second, nominal clauses. The main problem of the Hebrew verbal system is the analysis of the sentence with a finite verb in the second position, i. e., x-qatal or x-yiqtol. Three types are attested: (1) the compound nominal clause, (2) the double sentence, and (3) a tense transition from antecedent construction(s) to main-line wayyiqtol in historical narrative. These three types have in common the fact that the verb is demoted. Nominal clauses are dependent on verbal clauses in historical narrative.“

7.1. 'Vorfeld'

- W. Gross, Das Vorfeld als strukturell eigenständiger Bereich des hebräischen Verbalsatzes. Syntaktische Erscheinungen am Satzbeginn (H. Irsigler [ed.], Syntax und Text. Beiträge zur 22. Internationalen Ökumenischen Hebräisch-Dozenten-Konferenz 1993 in Bamberg, 1993, 1-24).
- „*Alles, was im Verbalsatz dem verbum finitum vorangeht, gehört einem strukturell eigenständigen Bereich des Verbalsatzes mit spezifischen Regeln an*“ (1), für den der Terminus „Vorfeld“ vorgeschlagen wird. Die Kategorie „zusammengesetzter Nominalsatz“ wird abgelehnt, jeder Satz mit einer finiten Verbform ist ein Verbalsatz. Es werden verschiedene Formen der Besetzung des Vorfeldes aufgeführt, insbesondere Voranstellungen, die nicht zwingend durch die Intention der Hervorhebung erklärt werden können (z.B. das Deiktikon *koḥ* in der sogenannten Botenspruchformel).

7.1. Attribute: adnominal, adverbial

- A. Gai, Adnominal and Adverbial Attributes in Semitic Languages (Mus 109, 1996, 369-93, hier 369).
- „The basis upon which the proposed thesis stands and from which it grows, is the theory saying, that there are three and only three syntactic relationships among the different sentence components – the predicative, attributive (adnominal) and <objective> (adverbial). The aim of this article is to contend that the latter two relationships, i.e., the attributive and the <objective> are in actuality two realisations of the same relationship, viz. that the relationship of the object or the adverb to its verb is the same as that of the adnominal attribute to its qualified substantive, and therefore only two relationships exist – the predicative and the attributive. This idea has already been expressed by both Semitist and non-Semitist linguists ... This article aims to confirm and illustrate this thesis by means of examples, and to explain several phenomena in the Semitic languages in light of it.“ Als übergreifende Bezeichnung wird „complement“ vorgeschlagen.

7.2. Einfache Sätze

7.3. Satzgefüge

7.3. Relativsätze

- J. Joosten, The Syntax of Relative Clauses With a First or Second Person Antecedent in Biblical Hebrew (JNES 52, 1993, 275-80).
- Der Beitrag befaßt sich mit „congruence and incongruence in relative clauses with a first or second person antecedent“, beschränkt auf attributive Relativsätze („explicit nominal or pronominal antecedent“ [275]). Syndetische Relativsätze sind kongruent mit einem „first or second person antecedent“, asyndetische dagegen diskongruent. Diese Diskongruenz „functions as a mark of subordination“ (276), eine Funktion, die in syndetischen Relativsätzen durch die Relativpartikel übernommen wird. Für die genannte These werden im einzelnen Belege gegeben, auf wenige Ausnahmen (adnominale Partizipien) wird abschließend eingegangen.

7.3. Relativsätze

- H. van Dyke Parunak, The Discourse Implications of Resumption in Hebrew ^{ʔa}šer-Clauses: A Preliminary Assessment from Genesis (L.J. de Regt u.a. [edd.], Literary Structure and Rhetorical Strategies in the Hebrew Bible, 1996, 101-16, hier 101).
- „In Hebrew, unlike European languages, resumption of the antecedent of a relative clause by a noun or pronoun in the relative clause itself is «optional.» For some constructions resumption is usual, while for other constructions it is the exception. This study provides evidence that unusual resumption or nonresumption carries discourse meaning.“

7.3. Untergeordnete Nominalsätze

- T. Zewi, Subordinate Nominal Sentences Involving Prolepsis in Biblical Hebrew (JSS 41, 1996, 1-20).
- Unter Bezugnahme auf ihre Dissertation von 1992 (Syntactical Modifications Reflecting the Functional Structure of the Sentence in Biblical Hebrew [hebr.]; vgl. auch ZAH 10, 1997, 113f. [7. Nominalsatz: Zewi]) bietet die Vf.in eine Übersicht über die Typen biblisch-hebr. Nominalsätze. Unterschieden werden „Basic Types“ (A: predicate–subject; A2: subject–predicate) und „Types Involving Extraposition“ (B: subject, predicate clause[predicate–subject(pers.pr.)]; C: predicate clause [predicate–subject(pers.pr.)], subject; D: subject, predicate clause [predicate(pers.pr.)–subject]). Gegenstand der Untersuchung ist eine Variante des Typs B. „The predicate clause of this nominal sentence is another nominal sentence, constructed in the order of predicate – subject, similar to that of type A. The latter subject, i.e. that of the predicate clause, is always a personal pronoun, which represents the subject of the whole sentence in the predicate clause. The predicate of the predicate clause can be any sentence part, viz. a noun, a pronoun, an adjective, an adverb, a prepositional phrase, etc. Type B has been found in [...] the whole Bible, excluding its Biblical Aramaic passages“ (4). Folgende Punkte sind von besonderem Interesse: „(1) The status of the subordinate sentence [...] is that of an object clause. (2) The object clause is the second object related to the verb in the principal clause, the former object of which comes right after the verb or its subject. (3) The personal pronoun, which is the subject of the object clause, is also a resumptive pronoun, referring to a subject. Its subject is the first object of the principal clause. (4) The subordinate particle is mostly *ki*. (5) The verbs taking the object clause are *rāʾā(h)*, *yādaʾ*, or *hikkir*. These verbs are familiar in classical Arabic traditional grammar as belonging to a defined group of verbs called *ʔafʿāl al-qulūb*“ (8). Für Einzelheiten und die zahlreichen Beispiele muß auf die Arbeit selbst verwiesen werden.

7.4. Satzübergreifende Gefüge

7.4. Großsatzformen

- H. Irsigler, Großsatzformen im Althebräischen und die syntaktische Struktur der Inschrift des Königs Mescha von Moab (H. Irsigler [ed.], *Syntax und Text. Beiträge zur 22. Internationalen Ökumenischen Hebräisch-Dozenten-Konferenz 1993 in Bamberg*, 1993, 81-121).
- Einzelbeobachtungen zum erweiterten Satz, zum Satzbund und zu Satzgefügen, die der Vf. 1977 festgehalten hat (Gottesgericht und Jahwetag. Die Komposition Zef 1,1-2,3, untersucht auf der Grundlage der Literarkritik des Zefanjabuches [ATS 3]), werden hier weiterentwickelt und auf die Meša'-Inschrift angewandt. Satzgefüge bleiben dabei weitgehend unberücksichtigt.

8. 'Textgrammatik'

Zum Abschluß wird auf drei Arbeiten verwiesen, die, obwohl sie über den Bereich der traditionellen Grammatik hinausgehen, hier von Interesse sein mögen:

- F.I. Andersen, Saliency, Implicature, Ambiguity, and Redundancy in Clause-Clause Relationships in Biblical Hebrew (R.D. Bergen [ed.], *Biblical Hebrew and Discourse Linguistics*, 1994, 99-116, hier Abstract 99).
- „Salient readings – those that make the first claim on the listener/reader – are explored for various clause and paragraph structures. Particular emphasis is given to determining strategies employed by classical Hebrew writers to convey the temporal significance of clauses containing *qatal*, *weqatal*, *yiqtol*, and *waw + yiqtol* verbs. Biblical Hebrew conventions regarding the establishment of logical, temporal, spatial, and actantial connections between clauses are discussed. Constraints that create obligatorily present elements are also noted. Genesis 3 is then examined to illustrate various aspects of interclausal relationships.“
- M.J. Boda: Chiasmus in Ubiquity: Symmetrical Mirages in Nehemiah 9 (JSOT 71, 1996, 55-70, hier Abstract 70).
- „Although one cannot deny that chiasmus was one structuring device used by ancient Hebrew composers, the explosion of identification of this device in the past half century has made many scholars sceptical. This study draws together recent research on the criteria for identifying and denying the presence of chiasmus in Hebrew literature and then applies those criteria to a recent study of one composition.“
- C.L. Miller, Introducing Direct Discourse in Biblical Hebrew Narrative (R. D. Bergen [ed.], *Biblical Hebrew and Discourse Linguistics*, 1994, 199-241, hier Abstract 199).
- Drei syntaktische Signale zur Einleitung direkter Rede werden unterschieden und untersucht: „(1) single-verb frames with one finite speech verb; (2) multiple-verb frames with two (or more) speech verbs which refer to the same locutionary act; (3) frames with one finite verb and an infinitival form of the verb *'mr* «to say» (*le'mor*).“

Anschrift der Autoren:

Alttestamentliches Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität, Universitätsstr. 13-17, D-48143 Münster, Bundesrepublik Deutschland

Dokumentation neuer Texte

Dorothea Betz – Beate Ego – Jens Kamlah – Armin Lange – Diethard Röhheld

I Eisenzeit i & ii

W.E. AUFRECHT – W.D. SHURY, *Three Iron Age Seals: Moabite, Aramaic and Hebrew* (IEJ 47, 1997, 57–68).

— Im Aufsatz werden drei Siegel unbekannter Herkunft in Photographie, Transkription und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht.

1: Skaraboid aus grünem Jaspis (1,1 × 1 × 0,5 cm): *kms'm* („Kemosh is [my] kinsman“; 58). „The seal is divided into three registers by two sets of double lines. The upper register contains a crescent moon and star; the first four letters of the owner's name appear in the central register; and, in the lowest one, the last letter of the name is flanked by two dots or circles“ (57f.). „In sum, on the basis of its onomastics, iconography and palaeography, the seal may be identified as Moabite and dated to c. 700–675 B.C.E.“ (60).

2: Skaraboid aus durchsichtigem Bergkristall (1,9 × 1,6 × 1 cm): *בעלען* („Ba'al has given fertility“; 62). „The seal depicts a cow with a suckling calf, above which the owner's name appears“ (60f.). „On the basis of its onomastics, iconography and palaeography, the seal may be identified as Aramaic, dated to c. 900 B.C.E.“ (65).

3: Skaraboid aus Bronze (1,19 × 0,91 × 0,27 cm; 3,63 gr.): *ידע בן / פצרי* („Yahweh has urged“ or „Yahweh has appointed“; 68). „The badly-eroded back of the seal portrays an animal, probably a goat (less likely, an antelope) leaping from the ground, which is represented by a line with two balls or globes attached. Above the body of the animal there are marks that may be stars or crescents, but alternatively may be the result of flaking and pitting. An engraved oval with a dot in the centre, perhaps representing the sun, appears above the animal's head. The face of the seal is divided into two registers by a double line with flared ends. The names are found in both registers“ (65). „On the basis of its onomastics and palaeography, the seal may be identified as Hebrew, dated c. 750–725 B.C.E.“ (68).

N. AVIGAD (†) – B. SASS, *Corpus of West Semitic Stamp Seals* (Publications of the Israel Academy of Sciences and Humanities, Section of Humanities), Jerusalem 1997.

— Der Katalogteil enthält über 1200 westsemit. Stempelsiegel (oder ersatzweise deren Abdrücke) vornehmlich des 8.–6. Jh. v.Chr., soweit sie bis 1991 bekannt (publiziert oder unpubliziert) waren. Nicht aufgenommen sind Zylindersiegel mit westsemit. Legende. Die gewählten Korpusgrenzen sind durch die Vorarbeiten und den Tod N. Avigads im Januar 1992 mitbedingt. Das Korpus ist vor allem im Bereich der perserzeitlichen und hellenistischen Stempelsiegel unvollständig (vgl. 11). Die Bibliographie wurde von B. Sass auf den Stand von 1995/6 gebracht und Lücken im Korpus geschlossen.

Der Band enthält eine allgemeine Einführung, die aus früheren Arbeiten Avigads posthum kompiliert wurde. Der sich anschließende Katalog gliedert sich nach hebr., phön., aram., ammon., moab., edom. und philistäischen (?) Siegeln oder Abdrücken sowie deren Mischgruppen (hebr.–phön. u.ä.) und mehreren Rubriken zweifelhafter Fälle. Geboten werden ein Photo, selten ersatzweise eine Zeichnung, Legende mit Übersetzung, Herkunft (soweit bekannt) und Aufbewahrungsort, Material, Größe, Ikonographie und wenn möglich Datierung. Die nachweisbaren PNN (und ONN, GNN) werden im anschließenden Onomastikon besprochen. Ein Glossar weist ferner Titel, Berufsbezeichnungen u.ä. nach. Die Zusammenfassung wertet das Material statistisch aus. Eine Bibliographie und umfassende Indices (einschließlich einer Konkordanz der Legenden!) beschließen den Band.

Über 100 Siegel bzw. Abdrücke waren bislang unpubliziert. Abzüglich unleserlicher oder gefälschter bzw. zumindest zweifelhafter Exemplare bleiben knapp 90 neue Texte, für die hier auf den Band selbst verwiesen werden muß.

«Achaean» (or that Ikausu himself adopted the name) may be of great importance in the discussion of the origin of the Philistines“ (11).

Im Rahmen der paläographischen Diskussion wird ein ebenfalls aus Tel Miqne-Eqron stammendes Ostrakon in Photographie und Transkription veröffentlicht: „an inscription inscribed on the rim of a bowl before firing, reading *bnʾnt* «Benʿanat»“ (13; „a surface find [1990], Field I, upper tell“ ebd., Anm. 40).

L.G. HERR – L.T. GERATY – Ø.S. LABIANCA – R.W. YOUNKER – D.R. CLARK, *Mādabā Plains Project 1994: Excavations at Tall Al-ʿUmayrī, Tall Jalūl and Vicinity* (Annual of the Department of Antiquities of Jordan 40, 1996, 63–81, hier 70f.).

— In Tell el-ʿUmērī wurden 1994 bei Ausgrabungen zwei Siegel gefunden: „two scaraboid seals (object no.5009 [with an inscription reading *lʾn bn brkl*: . . .] and no.5167; the latter depicted a Mesopotamian figure“ (70). Für das beschriftete Siegel werden Photographien von dem Siegel und einem Abdruck geboten.

D. USSISHKIN, *Excavations and Restoration Work at Tel Lachish 1985–1994: Third Preliminary Report* (Tel Aviv 23, 1996, 3–60, hier 56–59)

— „Twenty-seven impressed handles have been recovered on the site since 1983: in the excavation of Areas D and R; on the roadway leading to the city gate during the restoration work (that is, in Area GW); in the digging carried out in 1993 and 1994 by the National Parks Authority; and on the surface“ (56).

1–8: vierflügelig, למלך חברן

9: vierflügelig, למלך זיה

10: vierflügelig, למלך סוכה

16: zweiflügelig, למלך חברן

17: zweiflügelig, למלך זיה

18: zweiflügelig, למלך סוכה

20: למלך נרה / שבתא „(belonging) to Nera (son of) Shebna“ (57)

21: למלך אהימ / אהמה „(belonging to) *mkyḥ* (son of) Ahimut“ (58)

23: למלך מגן / להנחם „(belonging) to Tanhum (son of) Magen“ (58)

24: למלך אהזיה / לתנחם „(belonging to) Ahazyahu (son of) Tanhum“ (58)

25: למלך עזר / לצפן „(belonging) to Zafan (son of) Ezer“ (58)

26: „The triangular impression carries a personal name read by A.G. Vaughn as *lšlm / ḥʾ* – «(belonging) to Shalum (son of) Aha»“ (59).

27: „Stamped handle with a squ[a]re impression.“ למלך אה // לתנחם „(belonging to) Aha (son of) Tanhum“ (59).

Die Abdrücke # 11–15 gehören zu Königsstempeln des vierflügeligen Typs, die Inschriften sind aber nicht mehr lesbar. # 19 gehört zum zweiflügeligen Typ und ist ebenfalls nicht mehr lesbar. # 22 ist der Abdruck eines Privatsiegels, dessen Inschrift nicht mehr lesbar ist.

II Babylonisch–persische Zeit

D. DEMPSEY, *Ostraca and a Seal Impression from Tell Nimrīn, Jordan* (BASOR 303, 1996, 73–78).

— 1993 wurden bei Ausgrabungen in Tell Nimrīn neun Ostraka und ein Siegelabdruck gefunden, die im vorliegenden Aufsatz in Photographie, Zeichnung, Transkription und englischer Übersetzung veröffentlicht werden. „Of the nine ostraca, eight were legible, and eight are single-word inscriptions, written with ink on the outside of the sherd. All are written in an Aramaic cursive script of the late fourth century B.C.E. Six of the eight legible ostraca (nos. 1, 2, 4, 6, 8, 9) attest the same personal name (PN): אהאב (*ḥʾb*)“ (73). „Ostrakon no. 3 (artifact no. 87) . . . is read here as כליה (*klyh*) . . . I interpret the last two letters of this word as the theophoric element יה; כליה, then, is another PN. As far as I can ascertain, this particular PN is unattested in any other ancient Near Eastern text. Two possible interpretations of this PN are: (1) «YH is perfect,» . . . (2) «YH has measured»“ (73).

„Ostracon no. 5 (artifact no. 102) is also inscribed with a single word. The inscription reads: עקרב (*qrb*), «scorpion»“ (73).

Für den Siegelabdruck führt die Verf. folgendes aus: „The impression is 1.8 cm in height, 2 cm in width. Two lines separate the top and bottom halves of the impression . . . The impression contains two words, one on each line. The second line can be read with some certainty as the PN מלכרר (*mlkwr*)“ (76). „Although the word on the first line of the impression is more difficult to interpret, three letters can be identified with some certainty: הוּר or הוּרָ (76), was die Verf. zu הוּרָ rekonstruieren möchte.

I. EPH'AL – J. NAVEH, Aramaic Ostraca of the Fourth Century BC from Idumaea, Magnes Press, Jerusalem 1996.

— Auf dieses Buch wurde in der vorauslaufenden „Dokumentation neuer Texte“ bereits hingewiesen (→ ZAH 10.2, 226). Es umfaßt die Erstpublikation (Photographie, Umschrift, Übersetzung) von 201 Ostraka, von denen hier zur Erläuterung des Kommentars eine Auswahl abgedruckt ist. Die Ostraka stammen aus Südpalästina (Idumäa) und datieren in das 4. Jh. v.Chr. Einzig die Ostraka # 200–201 sind älter (5. Jh. v.Chr.; vgl. unten # 201). Die 201 Ostraka wurden aus einer Gruppe von mehr als 300 Tonscherben ausgewählt (vgl. S. 7 und 9). Auf über 100 Scherben konnten die Verfasser keine sichere Lesung ermitteln. Die ca. 300 von den Verfassern gesichteten Scherben gehören zu einem noch wesentlich größeren Fund, „at least double the number we had to hand. Many ostraca of the same provenance are in the possession of private collectors“ (7). Das kann nur bedeuten, daß Raubgräber ein umfangreiches Textarchiv aus spätpersischer–frühellenistischer Zeit in Südpalästina geplündert haben. Dieser wissenschaftlich äußerst bedeutende Textfund ist also seines Kontextes beraubt und über mehrere Stellen verstreut. Weitere 218 Scherben wurden bereits von A. Lemaire veröffentlicht (Nouvelles inscriptions Araméennes d'Idumée au Musée d'Israël, Paris 1996; → ZAH 10.2, 226), offensichtlich unabhängig von der hier zu besprechenden Publikation. Daß die Bearbeitung getrennt erfolgte, erschwert eine zusammenfassende Gesamtbewertung des Archivfundes. Auf den Seiten 9–18 bieten Eph'al und Naveh eine Einleitung. Zunächst wird festgehalten, daß die Ostraka # 1–36 eine eigene Gruppe bilden, das „Archiv des Ḥalfat“ (Ḥalfat erscheint regelmäßig als Lieferant; vgl. S. 10 der Einleitung und unten # 1-5.9-13.15-16 als Beispiele). Diese Texte wurden zwischen 360–355 v.Chr. abgefaßt. Bei ihnen, wie auch bei der überwiegenden Mehrzahl der anderen Texte, handelt es sich um „dockets“ (Lieferscheine/Quittungen), die nach einem bestimmten Schema aufgebaut sind (1. Datum, 2. PN, 3. Liefergüter; vgl. auch die von Lemaire behandelten Texte → ZAH 10.2, 226). Auch die meisten der Ostraka, die nicht zum „Archiv des Ḥalfat“ gehören, lassen sich gut datieren, da das Datum sehr häufig erhalten ist. Als Jahreszahlen erscheinen dabei die Regierungsjahre verschiedener Herrscher, allerdings fast immer ohne Nennung des Königs. Es werden die Regierungsjahre 1–19 und 42–46 genannt, nicht aber die Jahre 20–41. Daraus leiten die Verfasser ab (16ff.), daß der Beginn des Archives in das 42. Regierungsjahr Artaxerxes II. (404–359 v.Chr.) fällt. Demnach ist # 48 der älteste Text (14. 6. 363 v.Chr.) und # 111 (vgl. unten) der jüngste (22. 2. 311 v.Chr.). Das letztgenannte Ostrakon ist einer von fünf Fällen, in denen ein Königsname verzeichnet ist (hier: Alexander IV. 317–311 v.Chr.; vgl. auch unten # 13 [Artaxerxes III. Ochos; 359–337 v.Chr.] sowie # 96 und # 98 [Philipp III. Arrhidaïos; 323–317 v.Chr.]). Welche Lebensbedingungen zu dieser Zeit in Südpalästina herrschten, wird durch das Archiv auf einzigartige Weise beleuchtet. Bei den vermarkteten Produkten handelt es sich fast ausschließlich um landwirtschaftliche Erzeugnisse, hauptsächlich um Getreide oder Mehl, Oliven und Wein. # 46 (vgl. unten) bezieht sich auf Viehzucht; in einigen Fällen werden Holzlieferungen erwähnt (vgl. unten # 167). Vereinzelt ist von Geld die Rede, stets in kleineren Summen (vgl. unten # 16 und # 201). ON sind allerdings nur äußerst selten genannt, der einzig sichere und vollständig erhaltene kann nicht lokalisiert werden (vgl. unten # 100). Verwaltungs- oder Berufsbezeichnungen fehlen sogar gänzlich. Auf die Gesellschaftsstruktur fällt jedoch durch den dreimaligen Gebrauch der Wendung „Haus des PN“ und vor allem durch den 30mal belegten Terminus „Söhne des PN“ ein erhellendes Licht (vgl. unten # 106 sowie # 96 und # 150). Die Verfasser deuten diese Sippenbezeichnungen als Hinweis auf eine tribale Sozialstruktur (vgl. 15). Das Ostrakon # 61 (vgl. unten) enthält in der zweiten Zeile als Patronym den PN יהורכל.

Dieser Name, dessen theophores Element יהו auf die Verehrung Jahwes weist, erscheint auch in den Wendungen בית יהוכל oder בני יהוכל (vgl. unten # 96 und # 106). Die Verfasser schreiben über jenen יהוכל, der durch # 61 als Person greifbar wird: „He is the head of a family whose descendants bear non-Yahwistic names“ (26 Anm. 16). Ein Angehöriger dieser Sippe, עבדאוסירי (vgl. unten # 96), trägt einen Namen, dessen theophorer Bestandteil durch eine ägyptische Gottheit gebildet wird (vgl. auch unten עבדאסי in # 98 und S. 15 der Einleitung). Allgemein heißt es zu den PNN und ihren theophoren Elementen: „Our ostraca contain about 150 personal names (...). Among the theophoric elements found in about 61 names are the following divine names: Qaus (in 20 cases), El (18), Baal (14), and Yahu (3)“ (S. 15). 36 PNN werden mit dem Arabischen in Verbindung gebracht. In der onomastologischen Zusammensetzung erkennen die Verfasser eine „edomitisch-arabische“ Mischkultur, wie sie für das frühhellenistische Idumäa typisch sei. Durch den Archivfund sei nun bewiesen, daß die Anfänge dieser spezifischen Regionalkultur einige Generationen weiter zurückreichen als bislang vermutet.

# 1			
1	ב 3 לאיר שנת 45	„On the 3rd of Iyyar, year 45.	
2	היתו חלפת לבעלעיד	Ḥalfat brought to Ba'al'id	
3	בר חורי מן טחון משבי	son of Ḥuri, from the grind of <i>Mšby</i>	
4	זי נתנ... ראש	that he gave ... barley groats:	
5	... (Symbol) ס 2 ק 3	2 <i>seah</i> , 3 <i>qab</i> . (sign+signature)“(22)	
# 2			
1	ב 20 לתמוז שנת 46	„On the 20th of Tammuz, year 46.	
2	חלפת ליד קצא זי	Ḥalfat to the hand of Qoša, who is	
3	במנקדה ח' כ' 1 ס' 3	in Maqqedah, wheat: 1 <i>kor</i> , 3 <i>seah</i> .	
4	(Symbol) ש[ע]ראל	Sha'adel (sign)“(22)	
# 3			
1	ב 22 לסיון שנת 46	„On the 22nd of Sivan, year 46.	
2	חלפת לבעלעיד בר חורי	Ḥalfat to Ba'al'id son of Ḥuri,	
3	נשיף ס 2 קמח ס 2 ק 1	fine flour: 2 <i>seah</i> ; flour: 2 <i>seah</i> , 1 <i>qab</i> .	
4	... (Symbol)	(sign+signature)“(22)	
# 4			
1	ב 6 לתמוז שנת 46	„On the 6th of Tammuz, year 46.	
2	חלפת לבעלעיד בר חורי מן	Ḥalfat to Ba'al'id son of Ḥuri, from	
3	טחונא אחריא קמח	the later grind, flour:	
4	ס 3 ק 3	3 <i>seah</i> , 3 <i>qab</i> .“(22)	
# 5			
1	ב 19 לתמוז שנת 46	„On the 19th of Tammuz, year 46.	
2	חלפת לבעלעיד מן טחונא	Ḥalfat to Ba'al'id, from the later	
3	אחריא נשיף ס 1 ק 2	grind, fine flour: 2 <i>seah</i> , 2 <i>qab</i> ;	
4	קמח	flour: ...	
5	(Symbol)	(sign+signature)“(24)	
# 9			
1	ב 4 לסיון [שנ]ת 2	„On the 4th of Sivan, year 2.	
2	חלפת מן מנקדה לבעלעיד	Ḥalfat, from Maqqedah, to Ba'al'id,	
3	ש כ 1 ס 26 ק 5	barley: 1 <i>kor</i> , 26 <i>seah</i> , 5 <i>qab</i> .“(24)	
# 10			
1	ב 24 לאב שנת 2	„On the 24th of Ab, year 2.	

2	חלפת ש 6 פֿלג קָב	Ḥalfat, barley: 6 <i>seah</i> (and) half a <i>qab</i> .
3	זבדאל	Zebadel“(24)
# 11		
1	ב 25 לאדר אחרי	„On the 25th of Second Adar,
2	שנת 2 חלפת בר סמוך	year 2. Ḥalfat Son of Samuk,
3	משח ק 2 ר 2 ה 1	oil: 2 <i>qab</i> , 2 quarters, 1 eighth.“(26)
# 12		
1	חלפת ח 2 ק 2	„Ḥalfat, wheat: 2 <i>seah</i> , 2 <i>qab</i> .
2	ב 22 לסיון שנת 2	On the 22nd of Sivan, year 2.“(26)
# 13		
1	ב 16 לתמוז שנת 4	„On the 16th of Tammuz, year 4
2	ארתחשש מלכא היתי	of Artaxerxes the king. Ḥalfat
3	חלפת ש כר 1 ס 12 ק 3	brought barley: 1 <i>kor</i> , 12 <i>seah</i> , 3 <i>qab</i> ;
4	ח כ 1 ס 5 ק 4	wheat: 1 <i>kor</i> , 5 <i>seah</i> , 4 <i>qab</i> .“(26)
# 15		
1	ב 4 לשבט שנת 4	„On the 4th of Shebat, year 4.
2	חלפת מן מקדה	Ḥalfat from Maqqedah,
3	ח סאן תרי 10 קב	wheat: 12 <i>seah</i> , (and) a <i>qab</i> .
4	קוס[יתע]	Qaus[yeta]“(26)
# 16		
1	ב 28 לכסלו	„On the 28th of Kislev,
2	יהב חלפת ליהוענה	Ḥalfat gave Yeho‘anah
3	דמי חמדה 8 מ	the price of the wine, 8 <i>ma‘ah</i> .“(26)
# 46		
1	ב 13 למבת דבר עבדאדה	„On the 13th of Tebeth, ‘Abd’ada took/drove
2	מן קדם עזיוו ולעדאל	from ‘Azizu and La‘adel
3	חיון 4 דכר 1 אמרן 2 רחל 1	4 animals: 1 ram, 2 lambs, 1 ewe.“(36)
# 61		
1	ב 1 לתמוז שנת 1 מן	„On the 1st of Tammuz, year 1, from
2	נחין[נו] בר יהוכל	Nutay[nu] son of Yehokal,
3	ח כ 1 ס 9 ק 1	wheat: 1 <i>kor</i> , 9 <i>seah</i> , 1 <i>qab</i> .“(42)
# 96		
1	ב 2 לאדר שנת 3 פלפס מלכא	„On the 2nd of Adar, year 3 of
2	עבדאוסירי לבני יהוכל	Philip the king.
3	חמר ס 16 על יד	‘Abdosiri of the Sons of Yehokal,
4	חגי זבדאלהי	wine: 16 <i>seah</i> , to the hand of
5	יתוע	Ḥaggai and Zebadallahi.
# 98		Yatua“(54)
1	[.] ב 10 לכסלו שנת 2	„On the 10th of Kislev, year 2 [.]
2	חגֿעל עלקוס בר חורי	‘Alqaus son of Ḥuri brought in,
3	אשכר פלפוס ליד	as the tribute of Philip, to the hand of
4	עבדאסי משח	‘Abdisi, oil:
5	ס 3	3 <i>seah</i> .“(54)
# 100		
1	ב 4 לתמוז	„On the 4th of Tammuz,
2	קוסעדר בר עלקוס	Qaus‘adar son of ‘Alqaus,

3	מן ערבת חנזור	from 'Arbat Ḥanzaru,
4	ח כ 10	wheat: 10 <i>kor</i> .
5	נחינא כתב	Netina wrote (it).
6	(Symbol)	(a sign)“(54)
# 106		
1	ב 14 לטבת שנת 17	„On the 14th of Tebeth, year 17.
2	קוץ לבית יהוכל	Qoṣ(?) of the house of Yehokal,
3	ח ס 16 ק 1 ר 1	wheat: 16 <i>seah</i> , 1¼ <i>qab</i> .“(56)
# 111		
1	...	...
2	...	...
3	ב 20 לשבט שנת 5	... On the 20th of Shebat, year 5
4	אלכסנדר מלכ[א]	of Alexander the king.“(58)
# 150		
1	ב 1 לניסן בני רמרן	„On the 1st of Nisan, the Sons of
2	לבעלי מנקדה חמר	Rammarana
3	סאן עשרן ער ק 2	to the citizens of Maqqedah, wine:
4	אל יד גלפא ודעימרן	twenty <i>seah</i> ; pine (seed): 2 <i>qab</i> , under the authority of Galpa and De'imarana.“(72)
# 167		
1	ב 27 לאלול על יד שמרי	„On the 27th of Elul, to the hand
2	א[.]ל שעדי ועלקוס עקן	of Shimri,
3	מובלן 3	..., Sha'adi and 'Alqaus, wood: 3 loads.“(78)
# 201		
1	[..]מה כסף []	„... money ...
2	קוסנר בר גלגל חשב'ו בר לצרא	Qausner son of Galgul, Ḥashabyau son
3	יהוכל עזור ברה 1 שמעיה בר תבנה	of Laṣra, Yehokal, 'Azzur his son 1, Shema'ayah
4	יהועז בר חגר אור טביו בר שמעיה[ה]	son of Tibnah, Yeho'az son of Ḥigger-Ur, Ṭubyau
5	נשאן אלה ינתנן חפסה זי עלימי []	son of Shema'aya[h]. These men(?) will give the provision
6	פטיס שמה 1 אחחפי שמה אסרשו[ת]	of the servants of ...
7	שמו שמה	1 named Peṭis, named Aḥḥapi, 'sršwt ... named Šmw“(92)

Für den gesamten Inschriftenbestand und die Erläuterungen in Fußnoten wird auf die wichtige Veröffentlichung selbst hingewiesen.

J.W. FLANAGAN – D.W. MCCREERY – K.N. YASSINE, Tall Nimrīn. Preliminary Report on the 1995 Excavation and Geological Survey (Annual of the Department of Antiquities of Jordan 40, 1996, 271–292; hier 277).

— Im Bericht wird ein 1995 bei Ausgrabungen in Tell Nimrīn gefundenes Ostrakon in Photographie, Zeichnung und Transkription veröffentlicht: „It consists of a four letter, single word inscription written on the exterior of a small ... jar sherd ... Project epigrapher Deirdre Dempsey's preliminary field reading of the ostrakon is «*klyh*» which may be a personal name meaning either «YH is perfect» or «YH has measured»“ (277).

III Hellenistisch-römische Zeit

Y. GERBER – H. JENNI, A Nabataean Graffito. A Sherd from the Swiss-Liechtenstein Excavation at Az-Zanṭūr, Petra (1994) (*Annual of the Department of Antiquities of Jordan* 40, 1996, 463–466).

— Bei Ausgrabungen in Petra wurde eine Scherbe mit einem nabatäischen Graffiti gefunden. „The sherd is not from a closed find-complex. Other finds and the pottery from the area of the structures in squares 115/L and 116/K-L are, without exception, dated to the first century AD“ (463). „The inscription seems to have consisted of a single line, beginning with *zyd?m br l///*, «?, son of ?» more than this is not left“ (464). „Whatever might be suggested as the reading of the first personal name . . . , it is not attested otherwise and – except for the first element (*zyd* «increase of . . .») – not fully explainable“ (464). Eine paläographische Datierung der Inschrift erscheint nicht möglich.

L. GERSHUNY – B. ZISSU, Tombs of the Second Temple Period at Giv'at Shapira, Jerusalem (*Atiqot* 30, 1996, 45*–59* [Hebräisch]; 128–129 [engl. Zusammenfassung]).

Bei Straßenbauarbeiten am French Hill im Norden Jerusalems wurden 9 Grabhöhlen aus der Zeit des Zweiten Tempels entdeckt; drei dieser Grabhöhlen wurden im November 1992 und im Januar 1993 von der Israelischen Altertumsbehörde ausgegraben, die anderen sechs Grabhöhlen wurden hinter Stützmauern verschlossen.

Unter den insgesamt 14 Ossuaren, die in Höhle 1 (mit sechs Grabnischen) gefunden wurden, befinden sich drei mit einer bzw. mehreren Inschriften; zwei davon sind hebräisch.

Ossuar 4 (70 × 28 × 36 cm) trägt auf der Vorderseite die griechische Inschrift MAPAT, vermutlich ein Äquivalent des hebr./aram. Namens *martā*; auf dem Deckel befindet sich die Inschrift שלום („Friede“).

Ossuar 7 (61 × 29 × 37 cm) trägt die Inschrift בר שמעון הננייה in kleiner Schrift auf dem rechten Fuß an der Vorderseite; eine entsprechende, aber größere Inschrift בר שמעון הננייה (*hānanjā* Sohn d. *šim'ōn*) befindet sich an der linken Seitenwand; auffallend ist die mediale Position des Final-Nuns. Aufgrund verschiedener Keramikfunde ist dieses Grab in die 1. Hälfte des 1. Jh.s n.Chr. zu datieren. Von den insgesamt 16 Ossuaren aus Grabkammer 2 (ebenfalls mit sechs Grabnischen) trägt eines die Inschrift שאל (entspricht wohl dem Namen *šā'ūl*) an der linken Seite; auf dem Deckel ist מטה bzw. מטה eingeträgt. Die Bedeutung dieses Ausdruckes ist unklar. Aufgrund verschiedener Keramikfunde ist diese Grabhöhle in die 2. Hälfte des 1. Jh.s n.Chr. zu datieren.

III A: Qumran

M. BROSHI – E. ESHEL, The Greek King is Antiochus IV. (4QHistorical Text = 4Q248) (*JJS* 48.1, 1997, 120–129).

— Die Handschrift 4Q248, welche die Autoren anstelle des früheren „Acts of a Greek King“ nun „4QHistorical Text“ nennen, besteht aus nur einem Frag.: 8 × 8 cm, mit 10 Zeilen einer rechten Kolumnenseite, beschrieben in herodianischer Formalschrift ähnlich derjenigen der Kriegsrolle, aus dem letzten Drittel des 1. Jh.s v.Chr. In Z. 6 ist von einem Menschen die Rede, der nach Ägypten kommt und dort (ägyptisches) Land verkauft, in Z. 7 nimmt jemand die Tempelstadt ein (עיר המקדש) und in Z. 8 wütet jemand in den Ländern der Völker, um dann wiederum nach Ägypten zurückzukehren. Die Verf. beziehen die Angaben auf den ersten und zweiten Ägypteneinfall des Antiochus IV. Epiphanes (170–169 v.Chr. bzw. 168 v.Chr.), wobei sie in dem erwähnten Landverkauf eine inhaltliche Parallele zu Dan 11,39 sehen: „ . . . und er wird Land verteilen gegen einen Preis.“ Da sich Antiochus zum König von Ägypten ausgerufen habe, habe er so handeln und Staatsland gegen Geld verkaufen können. Z. 9 wird von den Autoren nach Dan 12,7 ergänzt und als Vorlage für den Danielvers angesehen. „We are of the opinion that the date of composition should be just after the second invasion, i.e. in 168 B.C.E. If this is right, Daniel 12:7 is a quotation from our work“ (129). Die Autoren fassen zusammen: „In this short text we have . . . an interesting concentration of data on the deeds of Antiochus IV in the years 170–168 B.C.E.“ (ebd.). Das Fragment wird mit Photographie, Transkription, englischer Übersetzung und ausführlichem Kommentar geboten. Eine Besonderheit ist die Kennzeichnung des Tetragramms durch fünf kleine schräggestellte Striche an der Oberlinie der Zeile.

F.M. CROSS – E. ESHEL, Ostraca from Khirbet Qumrân (Israel Exploration Journal 47, 1–2, 1997, 17–28).

— Im Winter 1996 wurden von einem Volontär am Fuße der östlichen Umfassungsmauer, welche Gebäude und Hof der Gemeinde vom Friedhof trennt, zwei Ostraka gefunden. Das erste stammt von einem der großen Krüge, wie sie in Qumran üblich waren, und mißt 17,2 × 6,3 cm. Das kleinere mißt 4,1 × 3 cm. Beschriftet sind beide von ungeübter Hand „in a vulgar semi-formal style“ (17), der als spätherodianisch beschrieben wird und auf 20–68 n.Chr. datiert werden kann. Die Schrift ähnelt derjenigen der Kupferrolle (z.B. Vertauschung von *he* und *het*). Während das zweite Ostrakon nur 18 Buchstaben auf 4 Zeilen enthält und nur der Namensteil נתן בן sicher lesbar ist, umfaßt Ostrakon Nr. 1 immerhin 15 Zeilen Text:

בשנת שתיים ל	1	„In the year two of the[
בירחו נתן חני בן]	2	in Jericho, Ḥōnî son of [. . .] gave
לאלעזר בן נחמאני]	3	to ʿElʿazar son of Naḥmānî [
את חסדי מחולג]	4	Ḥisday from Ḥōlōn[
מהיום הזה לעולמם]	5	from this day to perpetui[ty
ואת תחומי הבית ו]	6	and the boundaries of the house and [
והתאנים הזי[ותים	7	and the fig trees, the ol[ive trees, and
וכמלוחו ליהוד	8	when he fulfills (his oath) to the Community [
והנני]	9	and Ḥōnî [
לו את היום[די]	10	to him Ḥis[day (?]
ואת]	11	and the [
וביד]	12	And by the agency of [
ל]נן]	13	(?)
חסדי עבד ח[ני מן]	14	Ḥisday servant of Ḥ[ōnî (?) from]
חלון]	15	Ḥōlōn [“(18)

Laut Cross/Eshel handelt es sich um eine Schenkungsurkunde (Verb נתן); der Geber ist Ḥōnî, zum Geschenk gehört der Sklave Ḥisday und Empfänger des Geschenks ist ʿElʿazar b. Naḥmānî. Da die Verf. in Z. 8 den Begriff יחוד lesen (das *het* entspricht allerdings nicht dem sonst vom Schreiber gebrauchten), kann der Inhalt des Ostrakon folgendermaßen wiedergegeben werden: „In year two a certain Ḥōnî gives away a slave, Hisday of Ḥōlōn, probably a Moabite, together with an estate and produce. The gift is made to ʿElʿazar son of Naḥmānî. Reference is made to fulfilling an oath, or a period of time as a neophyte, to the *Yahad* . . . , the mother Essene community at Qumrân. We therefore take ʿElʿazar to be a major official of the *Yahad*, probably the Overseer (מבקר) or the guardian at the head of the congregation (פקיד בראש הרבים), who handled the funds of the sectarian community living at Qumrân“ (26). „The word *Yahad* . . . establishes the connection between Khirbet Qumrân and the scrolls. . .“ (28). Was die Datierung angeht, sehen die Verf. für die Angabe „im Jahr zwei“ drei Ergänzungsmöglichkeiten: „1. The gap in the first line of the ostracon may be restored as registering the second regnal year of a Jewish ruler, presumably Agrippa (d. 43 C.E.). 2. The gap . . . may be restored as registering the reign of a Roman emperor of this period. Compare, for example, the formula in Murabbaʿat 18: [שנ]ת תרתין לגרון קטר . . . year two of Neron Caesar . . .«, that is, 55/56 C.E. 3. We may reconstruct ל[וח ציון] or ל[וח ציון] . . . «Year two», in this case, would refer to the First Jewish Revolt in 67 C.E.“ (20). Beide Ostraka werden mit Photographie, Transliteration, Transkription und englischer Übersetzung geboten.

T. ELGVIN – M. KISTER – T. LIM – B. NITZAN – S. PFANN – E. QIMRON – L.H. SCHIFFMAN – A. STEUDEL, Qumran Cave 4 XV. Sapiental Texts, Part 1 (DJD 20), Oxford 1997.

— Im vorliegenden Band werden die Handschriften 4Q298–305; 4Q411–13; 4Q420.421; 4Q425.456 in Photographie, Transkription, englischer Übersetzung und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht. Die meisten Handschriften wurden schon vorläufig publiziert: 4Q298 in: S. Pfann, 4Q298: The Maskil's Address to All Sons of Dawn (JQR 85, 1994, 203–235 → ZAH 9.2, 230); 4Q299 und 4Q300 in: L. Schiffman, 4QMysteries^a: A Preliminary Edition and Translation (Z. Zevit

– S. Gitin – M. Sokoloff [Edd.], *Solving Riddles and Untying Knots. Biblical, Epigraphic, and Semitic Studies in Honor of Jonas C. Greenfield, Winona Lake 1995, 207–60* und L. Schiffman, *4QMysteries^b, A Preliminary Edition* (RQu 16, 1993, 203–23; → ZAH 8.2, 334 bzw. → ZAH 9.1, 101); die 3 größeren Frag. von 4Q302 in: B. Nitzan, 4Q302/302A (Sap.A): *Pap. Praise of God and Parable of the Tree. A Preliminary Edition* (RQu 65–68, 1996, 151–173 → ZAH 10.1, 231); 4Q413 in: E. Qimron, *A Work concerning Divine Providence. 4Q413* (Z. Zevit – S. Gitin – M. Sokoloff [Edd.], *Solving Riddles and Untying Knots. Biblical, Epigraphic, and Semitic Studies in Honor of Jonas C. Greenfield, Winona Lake 1995, 191–202* → ZAH 9.1, 101); die größeren Frag. von 4Q420 und 4Q421 in: T. Elgvin, *Wisdom in the yahad: 4QWays of Righteousness* (RQu 65–68, 1996, 205–232 → ZAH 10.1, 230).

L. SCHIFFMAN, 4QMysteries^{a–b,c?}, 31–123:

4QMysteries^c (4Q301) ist aufgrund der Nähe zur Hekhalot-Literatur, die in den anderen „Mysteries“-Handschriften so nicht gegeben ist, und aufgrund fehlender Textüberlappung mit diesen Handschriften wohl als eigenständige Komposition anzusehen. Erhalten sind noch 10 Frag., die paläographisch in die spätherodianische Zeit zu datieren sind. Der geringe Textumfang läßt konkrete inhaltliche Aussagen nicht mehr zu. Frag. 3a–b bietet Teile eines Hymnus, der Gottes Majestät und Größe preist. Überhaupt scheint die Gegenüberstellung von Gottes Hoheit einerseits und menschlicher Niedrigkeit andererseits ein typisches Motiv des Textes zu sein.

B. NITZAN, 4Qpap Admonitory Parable, 125–149:

Von 4Q302 (olim 4Q302 und 4Q302a) werden im vorliegenden Band neben den schon publizierten 3 größeren Frag. noch 20 kleinere Frag. neu veröffentlicht.

T. LIM, 4QMeditation on Creation A.B.C, 151–158:

Die Handschriften 4Q303–4Q305 werden von Lim als „4QMeditation on Creation A.B.C“ bezeichnet (olim: 4QMeditation on Creation A^{a,b}, B). Alle drei Handschriften sind stark beschädigt, lediglich von 4Q303 lassen sich 14 Zeilen Text rekonstruieren. Paläographisch sind sie in die späthasmonäische oder frühherodianische Zeit (50–1 v.Chr.) zu datieren. Bei 4Q304 handelt es sich um ein dreizeiliges in hasmonäischer Schrift gehaltenes Frag. Von 4Q305 ist ein Frag. erhalten, das auf der rechten und linken Seite jeweils mit 4 Zeilen Text beschrieben ist. Obwohl auf der rechten Seite nur noch Buchstabenreste erkennbar sind und die Handschrift – soweit identifizierbar – sich nicht von derjenigen der linken Seite unterscheidet, möchte Lim aufgrund des versetzten oberen Kolumnenrandes weniger von „Kolumne 1 und 2“ desselben Textes reden als von 2 verschiedenen Textkompositionen: „perhaps 4Q305a“ (157).

A. STEUDEL, Sapiential Texts, 159–167:

Von 4QSapiential Hymn (4Q411) ist nur 1 Frag. erhalten, das 17 Zeilen eines Kolumnenbeginns enthält und paläographisch in späthasmonäische Zeit zu datieren ist. „The use of the tetragrammaton suggest a pre-Qumran origin of the work. The preserved section is perhaps hymnic in character; the topic of creation, especially, might indicate its sapiential nature“ (159).

Von 4QSapiential-Didactic Work A (4Q412) wurden 4 Frag. gefunden, die paläographisch in späthasmonäische bzw. frühherodianische Zeit zu datieren sind. „4Q412 seems to be a didactic collection, giving instructions for the life and behaviour of a person, as well as liturgical commands . . . There is no evidence for a Qumran origin . . . It might have been part of the broader stream of pre-Essenic wisdom literature, such as Ben Sira“ (163).

T. ELGVIN, 4QWays of Righteousness^{a,b}, 173–202:

Von 4Q420 und 4Q421 werden im vorliegenden Band die kleineren Fragmente neu veröffentlicht. Während der Verf. in seiner Erstpublikation klar den essenischen Ursprung des Werkes betonte, ist er jetzt vorsichtiger: „Different sources have probably been compiled together by a sectarian editor. Some of the sources may be pre-sectarian . . .“ (173), bzw.: „The sentences . . . do not reflect the structure and theology of the yahad, and seem to derive from presectarian sapiential milieu“ (202). Entsprechend dieser neuen Schichtung wird auch die bisherige Datierung (spätes 2. Jh. v.Chr.) differenziert: „The close relation of 4Q420 1a ii-b 1–2 to Sir 11:7–8 points to a date in the early second century BCE for the wisdom sentences of 4Q420/421. The sectarian joining of three different kinds of material [i.e. Dinge, die die Organisation der Gemeinde betreffen, weisheitliche Sprüche

über den Gerechten und Dinge, die den Tempel betreffen] into a scroll should probably be dated to the late second century BCE . . .“ (202).

A. STEUDEL, 4QSapiential-Didactic Work B, 203–210:

Von 4Q425 sind noch 6 Frag. erhalten, die paläographisch auf den Übergang von hasmonäischer zu herodianischer Zeit zu datieren sind. „ \aleph is used as the designation for God instead of the Tetragrammaton. There are no indications that this sapiential-didactic collection was a Qumranic composition. It bears similarities to the Book of Proverbs“ (204).

4QSapiential-Hymnic Work A, 211–224:

Die 13 erhaltenen Frag. von 4Q426 bezeugen den Rest eines „sapiential work which . . . contained prayer, hymnic, and didactic elements. \aleph is the designation for God. The lack of the tetragrammaton *might* argue against an early dating of the composition, i.e. the third century BCE or earlier. There are no clear indications that the work was a Qumranic composition“ (211). Der Text ist in hasmonäischer Formalschrift (2. Hälfte 2. Jh. oder frühes 1. Jh. v.Chr.) geschrieben, ein supralinearer Zusatz in Frag. 4 und eine Korrektur in Frag. 8 stammen von zweiter Hand.

E. ESHEL, 4Q414 Fragment 2: Purification of a Corpse-Contaminated Person (M. Bernstein – F. García Martínez – J. Kampen [Edd.], *Legal Text and Legal Issues. Proceedings of the Second Meeting of the International Organisation for Qumran Studies, Festschr. für J.M. Baumgarten* [Studies on the Texts of the Desert of Judah 23] Leiden/New York/Köln, 3–10).

— Von 4Q414 sind 36 kleine Frag. erhalten, die in herodianischer Schrift beschrieben sind. In vorliegendem Aufsatz wird 4Q414 2 II in Photographie, Transkription und englischer Übersetzung veröffentlicht. 4Q414 beinhaltet eine Sammlung von Ritualen und Gebeten für Personen, die sich einem Reinigungsakt unterziehen müssen. Ein Text mit parallelen Wendungen ist in 4Q512 erhalten. Laut Verf. handelt es sich bei 4Q414 und 4Q512 um zwei Versionen einer Textkomposition. Daß es bei dem im vorliegenden Frag. erwähnten Reinigungsakt um die Reinigung von „corpse-contamination“ geht, legt sich für Verf. wegen Parallelen zu 11QT^a XLIX 17–20 nahe. Weil in 4Q512 die Wendung $\text{סודר } \aleph \text{נשי}$ (vgl. CD XIV,8–10) und in 4Q414 der Begriff יחד belegt ist, wird für die Textkomposition essenischer Ursprung angenommen.

P.W. FLINT, *The Dead Sea Psalms Scrolls and the Book of Psalms* (Studies on the Texts of the Desert of Judah 17), Leiden/New York/Köln, 1997.

— Diese Monographie bietet neben einer Beschreibung aller Psalmenhandschriften vom Toten Meer auf den Seiten 52–115 eine doppelte Variantenliste zum Psalter zwischen Lesarten aller Psalmenhandschriften vom Toten Meer einerseits und \aleph (sowie Θ – „as far as possible“) andererseits. Die erste Liste ist nach Handschriften geordnet und innerhalb der Handschriften wiederum nach Stellen (S. 52–85), die zweite Liste ist nach Psalm und Vers geordnet (S. 86–115). Orthographische Varianten werden nicht berücksichtigt.

M.J.W. LEITH, *Wadi Daliyeh I. The Wadi Daliyeh Seal Impressions* (DJD 24), Oxford 1997.

— Die hier veröffentlichten Bullen und Siegel wurden 1961/62 zusammen mit in aramäischer Sprache verfaßten Rechtsdokumenten aus der 2. Hälfte des 4. Jh.s v.Chr. in den Höhlen von Wadi Daliyeh gefunden. Nur vier von ihnen weisen neben einem Bildmotiv auch Inschriften auf. Noch unveröffentlicht sind:

WD 54: Neben einer männlichen Person mit Stab und Sack (als Perseus identifiziert) stehen in phönizischer Schrift die Buchstaben \aleph (*alāph*, *bēt* (oder *dalet*) und *nūn* untereinander.

WD 23: Die Ikonographie des Siegels wird wie folgt diskutiert: „The animal could be any mammal with four legs, but the swaybacked, heavy body, long snout, insubstantial legs and hoof suggest an boar“ (186). Die am unteren Rand des Siegels befindliche Inschrift wird von der Herausgeberin als ישוע בר סנאבללה gelesen. Es könnte sich dabei um den in Samaria Papyrus 14 erwähnten סנאבללה , den Gouverneur von Samaria, handeln.

M. MORGENSTERN – E. QIMRON – D. SIVAN, The Hitherto Unpublished Columns of the Genesis Apocryphon (Abr-Nahrain 33, 1995, 30–54).

— Das aramäische Genesisapokryphon war als eine der ursprünglichen 7 Rollen aus Höhle 1Q von Y. Yadin und N. Avigad 1956 teilweise veröffentlicht worden: *A Genesis Apocryphon: A Scroll from the Wilderness of Judaea: Description and Contents of the Scrolls, Facsimiles, Transcription and Translations of Columns II, XIX–XXII*, Jerusalem 1956. Daß nur 5 Kolumnen erschienen, hatte seinen Grund im ungewöhnlich schlechten Erhaltungszustand der Rolle. Nach dem Tod Yadins 1984 wurden die Originalphotographien J.C. Greenfield und E. Qimron übergeben, die 1992 zunächst Kol. XII veröffentlichten (Abr-Nahrain Supplement 3, 70–77 → ZAH 7.1, 106). Im vorliegenden Aufsatz folgt die Veröffentlichung der Kolumnen I.III–VIII.X.XI.XIII–XVII in Transkription und – sofern möglich – englischer Übersetzung mit einleitenden Bemerkungen zu Gliederung, Grammatik und Vokabular der Handschrift. Photographien sind nicht beigegeben. Inhaltlich handelt es sich beim Genesisapokryphon um eine erweiterte Nacherzählung von Gen 5,28–15,4. „The content of col. I is uncertain. Cols. II–XVII cover the period from Noah’s birth up to the division of the world between Noah’s grandsons. Col. V has close parallels with the Ethiopic Enoch ch. 106 . . . , though here the narrative is related by Lamech Owing to the poor state of preservation of columns VII–IX, the description of the coming of the flood is missing, and the readable text picks up once again only in col. X. Noah describes leaving the ark, and bringing a sacrifice. Col XI describes the world after the flood, and the covenant of God with Noah, including the warning not to eat blood. Col. XII . . . tells of Noah’s planting of the vine and drinking the wine. Col. XIII contains a vision which is subsequently interpreted in col. XIV Col. XV contains another interpretation of a vision, apparently aimed against the nations of the world. Finally, cols. XVI–XVII deal with the division of the land between the sons of Noah, and their division of their portions amongst their children. This section parallels closely Jubilees chs. 8–9. Col. XVIII has not survived, and so we cannot know how the passage was made from the narrative of Noah to that of Abraham.“(32)

E. PUECH, Fragments du plus ancien exemplaire du *Rouleau du Temple* (4Q524) (M. Bernstein – F. García Martínez – J. Kampen [Edd.], Legal Text and Legal Issues. Proceedings of the Second Meeting of the International Organisation for Qumran Studies, Festschr. für J.M. Baumgarten [Studies on the Texts of the Desert of Judah 23] Leiden/New York/Köln, 19–64).

— E. Puech veröffentlicht die Handschrift 4Q524 im vorliegenden Aufsatz in Photographie, Transkription, französischer Übersetzung und mit einem Kommentar versehen. Der Verf. ist in der Lage, die erhaltenen 23 Fragmente verschiedenen Passagen der auch in 11QT^{a,b} bezeugten Tempelrolle zuzuordnen: Frag. 6–13 und 15–20 können von Puech jeweils innerhalb eines Textzusammenhangs angeordnet werden (vgl. Rekonstruktionszeichnung) und enthalten Reste von 11Q19 LIX (16)17–LX 6(7) bzw. 11Q19 LXVI 8–17. Frag. 14 enthält die Wiedergabe von Dtn 21,22f. und korrespondiert mit 11Q19 LXIV. Paläographisch wird die semikursive Handschrift in das 3. Viertel des 2. Jh.s (150–125) v.Chr. datiert. 4Q524 ist damit die mit Abstand älteste Handschrift der Tempelrolle. Auf einen essenischen Schreiber weist neben dem Gebrauch der Qumranorthographie auch die Ersetzung des Tetragramms durch 4 Punkte im Zitat von Dtn 18,1–2 in 4Q524 6; 8 hin. Was Datierung und Verfasser angeht, hält Puech sowohl eine vor-essenische (asidäische) Herkunft als auch – für die Endform der Tempelrolle – eine essenische Herkunft für möglich.

S. PFANN, 4Q249 Midrash Sefer Moshe (M. Bernstein – F. García Martínez – J. Kampen [Edd.], Legal Text and Legal Issues. Proceedings of the Second Meeting of the International Organisation for Qumran Studies, Festschr. für J.M. Baumgarten [Studies on the Texts of the Desert of Judah 23] Leiden/New York/Köln, 11–18).

— Von 4Q249 sind mehr als 250 Papyrusfragmente erhalten. Die Handschrift ist mit der Geheimschrift „Cryptic A“ beschrieben. Im vorliegenden Aufsatz wird nur Frag. 1 veröffentlicht, auf dessen Rückseite der Titel des Werkes in Quadratschrift geschrieben steht: מדרש ספר משה. Dieser Titel ist paläographisch nicht später als in die Mitte des 2. Jh.s v.Chr. zu datieren. Der Verf. nimmt an, daß es sich bei מדרש ספר משה um das in der Sektenregel (1QS VIII 12–15) unter dem Namen מדרש התורה bzw. um das am Ende der Damaskusschrift (CD XX 6; 4Q266 [4QD^g] 11 20f.

und 4Q270 [4QD^q 7 ii 15] unter dem Namen מדרש התורה האחרון erwähnte Werk handelt. Die Handschrift 4Q249 ist stark beschädigt, Frag. 1 könnte halachische Regeln für den Umgang mit Hausschimmel (vgl. Lev 14,33ff.) enthalten haben.

S. TALMON, Unidentified Hebrew Fragments from Y. Yadin's *Nachlass* (Tarbiz 66, 1996, 113-121 [Hebräisch]; VIII [engl. Zusammenfassung]).

Der Aufsatz bespricht drei Fragmente aus dem Nachlaß Y. Yadins, von denen mindestens zwei aus Qumran stammen.

Fragment 1 (5,7 × 5,2 cm) enthält Teile von Ps 18,26-29 analog dem masoretischen Text. Die Buchstaben und Worte sind bis auf einige Ausnahmen in der Regel klar voneinander abgetrennt; durch Linien wird eine gerade Zeilenführung ermöglicht. Der Text wurde in einer herodianischen Formalschrift mit kursiven Elementen erstellt. Eine Zuordnung zu einer der Textformen aus Qumran bzw. Naḥal Ḥever ist nicht möglich.

Fragment 2 (5,6 × 2,4 cm) besteht aus drei stark beschädigten Zeilen, wobei die einzelnen Buchstaben und Worte in der Regel fast immer klar voneinander abgegrenzt sind:

האכל בשר	1	Du wirst/sollst ess[en] Fleisch
ל[עו]ל[ו]ן תיהם יע	2	]für ihre B[ran]do[pf]er ^f
תם וקורבנם לרצו[ן] על מזבחי	3	tm und ihre Opfer wohlgefä[llig] auf meinem Altar (B.E.)

Die Pleneschreibung des Begriffes קורבנם macht nach Meinung S. Talmoms eine Herkunft aus Qumran sehr wahrscheinlich. Die Handschrift wird paläographisch in die Mitte des 1. Jh.s n.Chr. datiert.

Fragment 3 (3,3 × 5 cm) besteht aus 7 Zeilen, die z.T. stark beschädigt sind; die einzelnen Buchstaben und Worte sind in der Regel durch kleine Abstände klar voneinander getrennt.

סו	1	sw[
כיא רציתהו בו	2	] denn du hast Wohlgefallen[an ihm
או]יביו ויד ממלכות	3	seine [Fein]de und er schlug die Königreiche[
ב עוונותיו ותת]	4	]b seine Sünden und du gibst/sollst geben[
דה לו והון ועוש	5	]h ^o ihm und Güter und Reich[tum
בירו וישתחוו לו	6	]in seiner Hand und sie werfen sich nieder[vor ihm
ל]	7	]l[(B.E.)

Auch hier verweist die Pleneschreibung (vgl. כיא רציתהו) nach Meinung S. Talmoms auf eine Herkunft aus Qumran.

Wie die verschiedenen biblischen Anspielungen (vgl. 2Sam 24,23; 1Chr 28,4; 2Sam 6,21; Ps 18,34-44; 2Chr 29,2) deutlich machen, bezieht sich dieser Text wohl auf David (vgl. daneben auch die Anspielungen auf Salomo 1Kön 5,1-4; Ps 72,8-11; 1Kön 10,27). Der Text ist in herodianischer Formalschrift verfaßt und kann in die erste Hälfte des 1. Jh.s n.Chr. datiert werden.

E. ULRICH – F.M. CROSS – R. FULLER – J. SANDERSON – P. SKEHAN – E. TOV, Qumran Cave 4 X. The Prophets (DJD 15), Oxford 1997.

— Der Band umfaßt die 4Q-Handschriften zu Jesaja, Jeremia, Ezechiel und zum Dodekapropheten. Wegen der Fülle des Materials ist ein Auflistung einzelner Variantenlesarten an dieser Stelle nicht möglich.

Folgende Handschriften sind schon veröffentlicht worden: 4QJer^c in: E. Ulrich – P.W. Skehan, An Edition of 4QIsa^a, Including the Former 4QIsa¹ (RQu 17,1996,23-36 → ZAH 10.1, 233); 4QJer^a, 4QJer^b und 4QJer^c in: E. Tov, 4QJer^a – A Preliminary Edition (Textus 17, 1994, 1-41) → ZAH 8.2, 335f); idem, The Jeremiah Scrolls from Qumran (RQu 14, 1989, 189-206); idem, Three Fragments of Jeremiah from Qumran Cave 4 (RQu 15, 1992, 431-541) → ZAH 7.1, 113; idem, 4QJer^c (4Q72) (G. Norton – S. Pisano [Edd.], Tradition of the Text, Festschr. D. Barthélemy [OBO 109], Fribourg/Göttingen 1991, 249-276) → ZAH 7.1, 113; 4QEzek^a und 4QEzek^b in: J. Lust,

Ezekiel Manuscripts in Qumran. Preliminary Edition of 4Q Ez a and b (J. Lust [Ed.], Ezekiel and His Book: Textual and Literary Criticism and their Interrelation [BibEThL 74], Leuven 1986. 90–100).

P. SKEHAN – E. ULRICH, Isaiah, 7–143:

Neben dem Deuteronomium ist Jesaja das am besten bezeugte biblische Buch in Qumran. Allein in Höhle 4 wurden 18 Handschriften gefunden (4QJes^{a-r} = 4Q55–4Q69b). 4QJes^a wird paläographisch in das 3. Viertel des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 1,1–3; 2,7–10; 4,5f.; 5,1; 6,4–8; 11,11–15; 12,4–6; 13,1–16; 17,9–14; 19,24f.; 20,1–6; 21,1–16; 22,13–25; 32,1–12; 33,16–17?. 4QJes^b wird paläographisch in das 3. Viertel des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 1,1–6; 2,3–16; 3,14–22; 5,15–28; 9,10f.; 11,7–9; 12,2; 13,3–18; 17,8–14; 18,1,5–7; 19,1–25; 20,1–4; 21,11–14; 22,24f.; 24,2,4; 26,1–5,7–19; 35,9f.; 36,1f.; 37,29–32; 39,1–8; 40,1–4,22–26; 41,8–11; 42,22–7,9–12; 43,12–15; 44,19–28; 45,20–25; 46,1–3; 48,6–8; 49,21–23; 51,1f.14–16; 52,2,7; 53,11f.; 61,1–3; 64,5–11; 65,1; 66,24. 4QJes^c wird paläographisch in die Mitte des 1. Jh.s n.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 9,3–12; 10,23–33; 11,2–11,14–16; 12,2; 14,1–5,13?; 22,10–14,23; 23,8–18; 14,1–15,19–23; 25,1f.8–12; 26,1–9; 28,6–14; 30,8–17; 33,2–8,16–23; 44,3–7,23; 45,1–4,6–8; 46,8–13; 48,10–15,17–19; 49,22; 51,8–16; 52,10–15; 53,1–3,6–8; 54,3–5,7–17; 55,1–7; 66,20–24. 4QJes^d wird paläographisch in die Mitte des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 45,20; 46,10–13; 47,1–6,8f.; 48,88–22; 49,1–15; 52,4–7; 53,8–12; 54,1–11; 57,9–21; 58,1–3,5–7. 4QJes^e wird paläographisch in die 1. Hälfte des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 1,10–16,18–31; 2,1–3; 5,13f.25; 6,3–8,10–13; 7,16–18,23–25; 8,1,4–11; 20,4–6; 22,14–22,25; 24,1–3; 27,1,5f.8–12; 28,6–9,16–18?,22,24?; 29,8?. 4QJes^f wird paläographisch in das letzte Drittel des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 42,24–25; 43,1–4,16–24. 4QJes^g wird paläographisch in die 1. Hälfte des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 42,4–11. 4QJesⁱ wird paläographisch in die 1. Hälfte des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 56,7f.; 57,5–8. 4QJes^j wird paläographisch in das 3. Viertel des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 1,1–6. 4QJes^k wird paläographisch in die Mitte des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 28,26–29,9. 4QJes^l wird paläographisch in die 1. Hälfte des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 7,14f. 8,11–14. 4QJes^m wird paläographisch in die 1. Hälfte des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 60,20–61,1,3–6. 4QJesⁿ wird paläographisch in die 1. Hälfte des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 58,13f. 4QJes^o wird paläographisch in die 1. Hälfte des 1. Jh.s v.Chr. datiert und belegt die Verse Jes 14,28–15,2. pap4QJes^p aus der 1. Hälfte des 1. Jh.s v.Chr. belegt die Verse Jes 5,28–30. 4QJes^q in frühherodianischer Schrift belegt die Verse Jes 54,10–13. 4QJes^r in hasmonäischer Schrift belegt den Vers Jes 30,23.

E. TOV, Jeremaia, 145–207:

Von 4QJer^d ist nur 1 Frag. erhalten, welches ursprünglich 4QJer^b zugeordnet wurde. Es enthält die Verse Jer 43,2–10 und ist in die 2. Hälfte des 2. Jh.s v. Chr. zu datieren. Ebenso ist von 4QJer^e nur 1 Frag. erhalten, welches ursprünglich 4QJer^b zugeordnet wurde. Es enthält die Verse Jer 50,4–6.

J. SANDERSON, Ezekiel, 209–220:

Von 4QEzek^c ist nur 1 Frag. erhalten, welches die Verse Ez 24,2–3 enthält und mit einer hasmonäischen Schrift aus dem frühen oder mittleren 1. Jh. v. Chr. beschrieben ist.

R. FULLER, The Twelve, 221–318:

Das Dodekapropheton ist in 7 Handschriften aus Höhle 4 bezeugt (4QXII^{a–g}). Diese wurden von Fuller schon vor Jahren in seiner Dissertation veröffentlicht (R. Fuller, The Minor Prophets Manuscripts from Qumran, Cave IV [Ph.D. dissertation, Harvard University, 1988 (University Microfilms)]), jedoch für den vorliegenden DJD-Band allesamt noch einmal erheblich nachbearbeitet. 4QXII^a wird paläographisch in die Mitte des 2. Jh.s v.Chr. datiert und gehört dem Texttyp „non-aligned“ an. Erhalten sind die Verse Sach 14,8; Mal 2,10–14; 2,15–3,24; Jon 1,1–5,7–10,16–2,1,7; 3,2. Auffallend ist die Anordnung der Bücher: Das Buch Jona stand in dieser Handschrift wohl im letzten Drittel des Dodekaprophetons, wahrscheinlich nach Maleachi. 4QXII^b wird paläographisch in die frühhasmonäische Zeit (150–125 v.Chr.) datiert. Erhalten sind nur die Verse Zef 1,1f.; 2,13–15; 3,19f. und Hag 1,1f.; 2,2–4. 4QXII^c wird paläographisch auf ca. 75 v.Chr. datiert und belegt die

Verse Hos 3,13–15; 3,2–4; 4,1–5,1; 13,3–10.15–14,6; Joel 1,10–2,1.8–23; 4,6–21; Am 2,11–4,2; 6,13–7,16; Zef 2,15–3,2; Mal 3,6f?. Von 4QXII^d sind nur zwei miteinander verbundene Fragmente erhalten, die in einem sehr eigenwilligen Schrifttypus beschrieben sind. „The script is perhaps the most difficult to date of all the scripts of biblical manuscripts found at Qumran. It is a vulgar semicursive that shows archaic features . . . and unique forms . . . There are some links to Nabataean . . . Although archaic or early forms are preserved, younger letter forms . . . suggest a dating toward the end of the first half of the first century BCE (253).“ Belegt sind die Verse Hos 1,6–2,5. Von 4QXII^e sind 25 kleine Frag. erhalten, wobei 7 nicht mehr identifizierbar sind. Paläographisch sind sie in späthasmonäische Zeit (75–50 v.Chr.) zu datieren. Belegt sind die Verse Hag 2,18–21; Sach 1,4–6.9f.13f.; 2,10–14; 3,2–10; 4,1–4; 5,8–11; 6,1–5; 8,2–4.6f.; 12,7–12. 4QXII^f wird auf ca. 50 v.Chr. datiert und belegt die Verse Jon 1,6–8.10–16 und Mi 5,1f. 4QXII^g weist äußerst starke Textbeschädigung auf. Paläographisch wird die Handschrift in das letzte Drittel des 1. Jh.s v.Chr. datiert. Erhalten sind die Verse Hos 2,1–5.14–19.22–25; 3,1–5; 4,1.10f.13f.; 6,3f.8–11; 7,1.13–16; 8,1; 9,1–4.9–17; 10,1–14; 11,2–11; 12,1–15; 13,1.6–8?11–13; 14,9; Joel 1,12–14; 2,2–13; 4,4–9.11–14.17.19–20; Am 1,3–15; 2,1.7–9.15f.; 3,1f.; 4,4–9; 5,1f.9–18; 6,1–4.6–14; 7,1.7–12.14–17; 8,1–5.11–14; 9,1.6.14f.; Obd 1–5.8–12.14f.; Jon 1,1–9; 2,3–11; 3,1–3; 4,5–11; Mi 1,7.12–15; 2,3f.; 3,12; 4,1f.; 5,6f.; 7,2f.20; Nah 1,7–9; 2,9–11; 3,1–3.17; Hab 2,4?; Zef 3,3–5; Sach 10,11f.; 11,1f.; 12,1–3. Der Übergang von Amos zu Obadja entspricht **𐤌**, nicht **𐤎**.

III C: Naḥal Ḥever

H.M. COTTON – A. YARDENI, Aramaic, Hebrew and Greek Documentary Text from Naḥal Ḥever and other Sites (The Seiyāl Collection II) (DJD 27), Oxford 1997.

Die Texte der Seiyāl Collection wurden nicht bei kontrollierten Ausgrabungen gefunden, sondern 1952/53 Beduinen abgekauft, welche als Fundort „Wadi Seiyāl“ (Naḥal Še’elim, ca. 5 km nördlich von Masada) angaben. Die Urkunden sind in 4 Sprachen verfaßt: Hebräisch, Aramäisch, Nabatäisch und Griechisch. Schon veröffentlicht worden sind die griechischen Urkunden XH_{ev}/Se 60–66.69 (s. vor allem H.M. Cotton, The Archive of Salome Komaise Daughter of Levi: Another Archive from the ‘Cave of Letters’ [ZPE 105, 1995, 171–208; → ZAH 9.1, 105]); die Kaufverträge XH_{ev}/Se 8 papDeed of Sale B ar and heb in: M. Broshi – E. Qimron, A House Sale Deed from Kefar Baru from the Time of Bar Kokhba (IEJ 36, 1986, 201–14) und XH_{ev}/Se 8a papDeed of Sale C ar in: J.T. Milik, Un contrat juif de l’an 134 après Jésus-Christ (RB 61, 1954, 182–90); außerdem XH_{ev}/Se 49 in: M. Broshi – E. Qimron, A Hebrew I.O.U. Note from the Second Year of the Bar Kokhba Revolt (JJS 45, 1994, 268–94) und XH_{ev}/Se 50 papDeed of Sale H in: J.T. Milik, deux documents inédits du désert du Juda (Biblica 38, 1957, 245–68). Hinzuweisen ist auch auf K. Beyer, Die aramäischen Texte vom Toten Meer (Göttingen 1984, 320–323); idem, Die aramäischen Texte vom Toten Meer: Ergänzungsband (Göttingen 1994, 188–195.222), wo acht der im vorliegenden Band veröffentlichten Urkunden in Transkription und deutscher Übersetzung zu finden sind. In neuhebräischer Sprache sind die aramäischen und hebräischen Dokumente 1995 veröffentlicht worden: A. Yardeni, „Naḥal Še’elim“ Documents (Judean Desert Studies), Jerusalem 1995; → ZAH 10.1, 234f, siehe dort zu sprachlichen Eigenarten einer „change over period“.

Alle Urkunden, Dokumente und Briefe des vorliegenden Bandes werden mit Photographie, Transkription, englischer Übersetzung und Kommentar geboten. Viele von ihnen sind stark beschädigt. Bei den noch identifizierbaren Texten handelt es sich um Kaufverträge, um die Verzichtserklärung einer Frau auf Ansprüche gegenüber ihrem geschiedenen Ehemann, eine Ketubba (?), Quitungen, einen Schuldschein und einen Brief an Shim’on bar Kosiba.

Vorangestellt ist eine allgemeine Einleitung, welche u.a. das Vorkommen von Eigennamen zusammenfaßt: „A total of about seventy people, among them six women, appear by name (whether intact or damaged) in all the fragments of documents in the Jewish script presented in this volume, including the signatures in the Jewish script on two of the Greek documents . . . the common names are those of the Hasmoneans: El’azar, Yehudah, Yehonathan, Yehosef and Shim’on (this name ist the most common). The names Ḥananyah, Yehoḥanan, Yeshu’a, Levi (only as the father’s name), Mattat and perhaps Menahem and Ḥoni appear more than once . . . The women’s names which are legible are Shlamsion,

Shalam and Sarah. Apparently only six place names have survived . . . : כפר בריו, כפר בריו (Kefar Brw, Bryw), החרמ/סה (hhrm/st), חברון, ירושלים, חברון (Jerusalem, Hebron(?)), עינגדה (Ein Gedi) and יקר/ים (yqym[?])⁴⁶ (17). In einem Anhang zur Seiyâl Collection werden 19 Dokumente mit 4Q-Nummer (4Q342–348, 4Q351–352, 4Q356–361) veröffentlicht. Nach Meinung der Editorin ist ihre tatsächliche Herkunft aber unklar: So handele es sich bei 4Q347 um einen Teil des Dokuments XH_{ev}/Se 32, außerdem bestehe eine Namensverbindung zwischen מתח בר חזק in 4Q359 und חזק בר מתח in XH_{ev}/Se 7. Letzterer sei vielleicht ein Sohn von Ersterem. Vor allem aber ergaben sich für 4Q342 und 4Q344 in den jüngst vorgenommenen C₁₄ Untersuchungen Daten des späten 1. Jh.s n.Chr. – ein Zeitraum, in welchem die Qumran-Siedlung längst zerstört war (→ vgl. auch ZAH 9.2, 223–225; ZAH 7.1, 118f;).

IV Hilfsmittel

B. PORTEN E.A., *The Elephantine Papyri in English. Three Millennia of Cross-Cultural Continuity and Change*, Leiden – New York – Köln 1996.

— Der Band bietet mit knappen Kommentaren versehene englische Übersetzungen aller Textfunde von Elephantine.

Anschrift der Autoren:

D. Betz, Institut für antikes Judentum und hellenistische Religionsgeschichte der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12–14, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland

PD Dr. B. Ego, Institutum Judaicum der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12–14, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland

J. Kamlah, Biblisch-Archäologisches Institut der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12–14, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland

Dr. A. Lange, Institut für Antikes Judentum und hellenistische Religionsgeschichte der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12–14, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland

Dr. D. Römheld, Hochstraße 6, D-46509 Xanten, Bundesrepublik Deutschland

Artikel

An Open Question Relating to the Hebrew Root *glh*

F.A. Gosling (Sheffield)

The title of this article has been inspired by a statement which is to be found in a study of the above root by B.K. Waltke who remarked thus: "In the light of this evidence it must remain at this point an open question whether we are dealing with one or two roots."¹

It is also true to state that, this article also derives from the present writer's contribution to Volume 2 of *The Dictionary of Classical Hebrew*, in which the root *glh* was examined syntagmatically.² During this intensive investigation the complex root was treated as a whole, a decision which was rendered necessary by the history of lexical tradition; although, the question (whether because of the semantic range of *glh* we are dealing with one root or two) which is now under consideration, remained uppermost in the mind of the lexicographer. It is, therefore, proposed in the scope of this study to investigate this question thoroughly, so that one may either corroborate or reject A. Even-Shoshan's attestation of *glh* II³. In order to arrive at a satisfactory answer to this question – as to whether we are dealing with one root or two roots – it appears that there are two levels of approach: (a) the evidence from comparative Semitic Philology; (b) the evidence from the use of the root(s) in the Hebrew Bible.

(a) *The Evidence from Comparative Semitic Philology*

By an examination of the evidence in Comparative Semitic Philology is meant an examination of the use semantically of the cognate root *glh* in the varying Semitic languages. The use of the root *glh* in Semitic has been thoroughly investigated by D. Cohen in his comprehensive Dictionary⁴. BDB in its evaluation of this root made reference to: Arabic, Ethiopic, Aramaic and Syriac, and it seems appropriate to follow their classification, with the proviso that one must now add Ugaritic to this list of cognate languages⁵. A similar evaluation of the cognate languages has been made more recently in the new Gesenius⁶. As far as Arabic is concerned the root *glā*

¹ R.L. Harris, G.L. Archer, B.K. Waltke, "Theological Wordbook of the Old Testament" Vol 1 pp 160-161. Chicago 1980.

² D.J.A. Clines (Ed), "The Dictionary of Classical Hebrew" Vol 2 pp 348-352. Sheffield 1995.

³ A. Even-Shoshan, "A New Concordance of the Bible" pp 235-236. Jerusalem 1996.

⁴ D. Cohen, "Dictionnaire des racines sémitiques" Vol 3 pp 120-122. Leuven 1993.

⁵ F. Brown, S.R. Driver and C.A. Briggs, "A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament" pp 162-163. Oxford 1907.

⁶ W. Gesenius, "Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über Das Alte Testament" 18th Edition, pp 215-217. Berlin 1987.

carries both sets of meanings. E.W. Lane has noted that, the root *ġlā* in its first conjugation carries the meaning of “*was or became clear, unobscured, exposed to view, displayed, laid open, disclosed, uncovered; was or became apparent, overt, conspicuous, manifest, notorious, plain, obvious or evident.*”⁷ In addition to this meaning which the root *ġlā* carries, he has noted that it also conveys “*go forth, emigrate, disperse oneself or be dispersed, leave, flee.*”⁸ For the sake of completeness it should also be noted that the root *ġlā* carries the additional meaning of “*have degree of baldness*”, which may be seen as an extension of its basic meaning of “*be exposed to view*”.⁹ Thus, when one examines the lexical use of the Arabic root *ġlā* it appears to have a similar semantic range to that of its Hebrew counterpart. However, for the purposes of this study it should be noted that, R. Blachère has divided his evaluation of this root into two homonyms, namely, *ġlā* I, “*unveil*” and *ġlā* II, “*leave, evacuate*”, so that it may be that we should accept that Arabic once possessed two roots which in the evolution of the language became one¹⁰. It now appears appropriate that we should examine the use of the cognate root in Ethiopic.

BDB in its consideration of the Hebrew root *glh* has deemed that it has two cognate roots in Ethiopic, namely, *glw* and *gly*. To the first of these Ethiopic roots it has apportioned the meanings: *obducere, velare*¹¹. However, since we are attempting to consider the evidence from Ethiopic properly it seems correct not to take their word for such evidence, but to examine the exact use of the roots *glw* and *gly*. A. Dillmann has noted that the root *glw* has two sets of meanings, the first of which he has defined by the Latin root *obduco*, and the second which he has defined by means of the Latin roots: *velo, obvelo, velo operio*¹². From the first of these definitions it can be detected that the Ethiopic root *glw* roughly equates to the Hebrew root *glh* with the meaning of “*depart, go into exile*”, since Latin’s *obduco* can be rendered by “*lead, draw before, draw to*”. However, when his second set of meanings is examined they exhibit no correspondence with the Hebrew root *glh*, since Dillmann has rendered these by a succession of Latin roots whose basic meaning is that of “*cover, cover over*”. We now proceed to consider the second Ethiopic root *gly* which Dillmann has noted as being cognate to the Arabic root *ġlā*, and which he has defined by means of the Latin roots: *retexo, manifesto, explico, declaro*¹³. When these meanings are examined it can be clearly seen that *gly* equates more or less to the Hebrew root *glh* with the meaning “*of uncover, reveal*”, since the Latin roots he has used to define *gly* bear the meaning of “*unveil, unravel, exhibit, make public, unfold, set forth, show, declare*”. Thus, when one examines the lexical use of the roots *glw* and *gly* they would appear to exhibit the same range of meanings as that

⁷ E.W. Lane, “Arabic-English Lexicon” Vol 1 pp 446-447. London 1863-68.

⁸ E.W. Lane, “Arabic-English Lexicon” Vol 1 pp 446-447. London 1863-68.

⁹ E.W. Lane, “Arabic-English Lexicon” Vol 1 pp 446-447. London 1863-68.

¹⁰ R. Blachère, “Dictionnaire arabe-français-anglais” pp 1660-1666. Paris 1957.

¹¹ F. Brown, S.R. Driver and C.A. Briggs, “A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament” pp 162. Oxford 1907.

¹² A. Dillmann, “Lexicon Linguae Aethiopicae” pp 1140-1141. Lipsiae 1865.

¹³ A. Dillmann, “Lexicon Linguae Aethiopicae” pp 1140-1141. Lipsiae 1865.

attributed to Hebrew's *glh*. The only caveat which can be recorded against the above analysis and comparison of the Ethiopic roots *glw* and *gly* with Hebrew's *glh* is that W. Leslau in his *Comparative Dictionary* considers that the Ethiopic root *glw* should not be equated with Semitic *gli/u*, but with *gll/gwl*¹⁴. What this means in practical terms for the purposes of comparison is that it is only the Ethiopic root *gly* which may be truly evaluated with Hebrew's *glh*. This evaluation of the evidence from Ethiopic means that its root *gly* only equates to the Hebrew *glh* when it is used to denote the nuances of "uncover, reveal", and that, consequently, there is no root in Ethiopic which can be compared to the Hebrew's *glh* as a verb of motion. For this reason it seems better to hold with Dillmann¹⁵, C. Brockelmann¹⁶ and Blachère¹⁷ that the Ethiopic root *glw* should be equated with Semitic *gli/u*, and not with *gll/gwl*. We shall now proceed to examine the cognate use in Aramaic.

BDB in its consideration of the Hebrew root *glh* has deemed that it is cognate to the Aramaic *gl*¹⁸. In his treatment of this latter root, M. Jastrow has treated the forms *g^elê*, *g^elâ*¹⁹, and *gālâ*²⁰ together under one root and has, therefore, proposed that we are dealing with one Aramaic root and not two. To this root in its *Peal* conjugation he has attributed two sets of meanings thus: "reveal, uncover; go into exile, go away, disappear"²¹. However, it is important to recognise the dating of the literature that he is dealing with, which according to his introduction may be considered to be either first or second century BC.¹⁹ Thus, for our purposes what we require is a treatment that deals with the Aramaic root *gly/gl*²² in antiquity. Such a treatment has been provided by J. Hoftijzer who has noted that the root *gly*, which is the earlier form of *gl*²³, occurs in various Aramaic texts with the meaning of "discover, reveal"²⁴. He has now, however, revised his earlier work and has noted that the root *gly* occurs with the meaning "reveal, uncover" in both Official and Jewish Aramaic, and with the meaning "go into exile" in Jewish Aramaic only²⁵. The picture presented by Biblical Aramaic is, of course, a fragmentary one, but is, nevertheless, worthy of note for the sake of completion. In Biblical Aramaic the root *gl*²⁶ occurs in the *Peal* with the meaning of "reveal disclose", and only in the *Hafel* with the meaning of "deport". Thus, when one examines the lexical use of the Aramaic root *gly/gl*²⁷ it appears to have a similar semantic range to that of its Hebrew counterpart.

It now seems appropriate to consider the use of the Syriac's *gl*²⁸, since it is the final cognate root listed by BDB. Payne Smith has attributed to this root three sets of meanings thus: a) manifesto, revelo; b) pronuntio; c) migro; although it should be stressed he has restricted the latter of these to the form *gly*²⁹. The semantic range

¹⁴ W. Leslau, "Comparative Dictionary of Ge'ez" p 192. Wiesbaden 1991.

¹⁵ A. Dillmann, "Lexicon Linguae Aethiopicae" pp 1140-1141. Lipsiae 1865.

¹⁶ C. Brockelmann, "Lexicon Syriacum" p 115. Halle 1928.

¹⁷ R. Blachère, "Dictionnaire arabe-français-anglais" p 1660. Paris 1957.

¹⁸ M. Jastrow, "Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature" Vol 1 p 248. Leipzig 1903.

¹⁹ M. Jastrow, *ibid*, Vol 1 p v.

²⁰ J. Hoftijzer, "Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de L'ouest" p 50. Leiden 1965.

²¹ J. Hoftijzer & K. Jongeling, "Dictionary of North-West Semitic Inscriptions" Vol 1 pp 221-224. Leiden 1995.

²² R. Payne Smith, "Thesaurus Syriacus" Vol 1 pp 716-717. Oxford 1879.

attested for *gl*² is, therefore, to be rendered in English thus: “*make public, exhibit, unveil, uncover, proclaim, announce, remove, depart*”. The use of *gly/gl*² in Syriac is very similar to that of *glh* in Hebrew. The final piece of evidence to be considered is the use of the cognate root in Ugaritic.

As far as Ugaritic is concerned the six examples of *gly* all occur in the perfect tense of the root, to which Gordon has attributed the meaning of “*leave*”.²³ In his examination of the texts in which *gly* occurs he considers that *gly* is cognate to the Arabic *ġlā* “*emigrate*”, but that it is not synonymous with *b³*, “*come, arrive*”; although this latter interpretation may be open to question, since other scholars have attributed to it the meaning “*approach, arrive at, enter*”.²⁴ Whichever interpretation we adhere to the one thing that is certain is that in Ugaritic *gly* is a verb of motion.

It is now time to consider what conclusions may be deduced from the evidence which the Cognate Semitic Languages have supplied. At the outset, a cursory glance of this evidence would seem to suggest that no firm conclusions can be drawn from it. This is particularly the case if we consider the evidence which Arabic, Aramaic and Syriac have supplied us with, since they, at least, would tend to suggest that we are dealing with one Semitic root whose semantic range encompasses the nuances of both motion (“*emigrate, remove, depart*”), and revelation (“*uncover, reveal*”). However, the situation depicted by these languages, is, to say the least, a complex one. Part of such complexity is the chronological spreading and dating of these languages, since, as Moscati has noted, their actual dating ranges from the second millennium BC to the 5th cent. AD²⁵. As far as the languages we are dealing with are concerned their chronological order may be defined thus: Ugaritic 1300-1200 BC; Hebrew 1200-200 BC; Aramaic 900-200 BC; Syriac 200-1200 AD; Arabic (classical) 400 BC-400 AD; Ethiopic 300 AD-modern times. Therefore, for our purposes what is required is a diachronic treatment of the root *gly* in these languages.

As far as the oldest of these languages is concerned, namely, Ugaritic, the root *gly* occurs purely as a verb of motion, and as noted above, has been rendered by “*leave, approach, arrive at, enter*” without any nuance of revelation or uncovering being detected. The position with Aramaic is that it seems to indicate the existence of one root only, the *Peal* of which language expresses the concepts of “*reveal, disclose, go into exile*”. However, it should be noted that, the latter concept is to be found only in a single text from Jewish Aramaic, whose provenance may be dated to the 2nd. cent. BC²⁶. The earliest attested occurrence of the Aramaic root *gly/gl*² is in Imperial Aramaic (which may be dated as 600-300 BC), to which St. Segert has attributed the meaning “*enthüllen*” in the *Peal*, while the meaning “*in Verbannung führen*” is attributed to the *Hafel* only²⁷. It is interesting to note that this is exactly the picture

²³ C.H. Gordon, “Ugaritic Textbook” Glossary No 579. Rome 1964.

²⁴ M.H. Pope, “El in the Ugaritic Texts” pp 64-65. 1955.

²⁵ S. Moscati, “An Introduction to The Comparative Grammar of The Semitic Languages” pp 8-15. Wiesbaden 1980.

²⁶ J. Hoftijzer & K. Jongeling, “Dictionary of North-West Semitic Inscriptions” Vol 1 pp 221-224. Leiden 1995.

²⁷ St. Segert, “Altaramäische Grammatik” p 530. Leipzig 1975.

that is presented by the evidence of Biblical Aramaic, the *Hafel* of which yields the concept of “*deport*”. Does this slender evidence suggest that the nuance of “*deport, lead into exile*” was originally solely the property of the causative conjugation? When one examines the Syriac language the evidence seems to suggest the existence of one root only; although, a certain dichotomy is to be found in the fact that, as R. Payne Smith has noted, the meaning “*migro*” is restricted to the form *gly*, and not to *gl*.²⁸ The examination of the evidence of the Arabic language would tend to lead us to the conclusion that we are dealing with one root, since in Arabic the root *glā* expresses the nuances of “*was or became clear, unobscured, exposed to view, displayed, laid open, disclosed, uncovered; was or became apparent, overt, conspicuous, manifest, notorious, plain, obvious or evident*” as well as that of “*go forth, emigrate, disperse oneself or be dispersed, leave, flee.*”²⁹ However, it may be that Classical Arabic may be judged to be too recent an arrival on the Semitic scene to defend absolutely the premise that we are dealing with only one root. The last language to be examined is that of Ethiopic which, surprisingly, uses two roots to express all the nuances covered by Hebrew’s *glh*. The roots in question are, as noted above, *glw* and *gly*, the former of which carries the meaning “*lead, draw before, draw to*”, while the latter carries the meaning “*unveil, unravel, exhibit, make public, unfold, set forth, show, declare*”. The evidence thus examined does show that in Ethiopic at least the nuances conveyed by Hebrew’s *glh* are expressed by two roots. The only caveat that can be expressed on this detection is that while the root *glw* does express the concept of motion by such nuances as “*lead, draw before, draw to*”; it also expresses concepts that are exactly the opposite of those expressed by *glh*, namely “*cover, cover over*”. The evidence provided by Ethiopic may be judged to be of a unique character, since, as A. Dillmann and C. Bezold have noted, it has preserved a more antique stage of the Semitic morphology and syntax than that which may be found in the other Semitic languages³⁰. While the same judgement is often to be applied to the ancient morphological forms which Arabic has preserved, Dillmann and Bezold are of the opinion that Ethiopic has preserved many of the antique and rare usages, of which Arabic has left no trace whatsoever. It may be, therefore, that Ethiopic has preserved two roots where the other Semitic languages such as Aramaic and Arabic have retained only one. If one accepts that such is the case, and if the evidence provided by Ugaritic can be added to this scenario together with the slender evidence in Aramaic and Syriac then it may be that the case for the existence of *glh* I and *glh* II can be justified.

(b) *The Evidence from the Hebrew Bible*

I now proceed to examine the evidence provided by the use of the root(s) in the Hebrew Bible. The examination of the evidence from the Hebrew Bible seeks to evaluate whether there were two roots: *glh* I being a verb of revelation which expresses the nuances of that concept such as “*uncover, reveal*”, whereas *glh* II

²⁸ R. Payne Smith, “Thesaurus Syriacus” Vol 1 pp 716-717. Oxford 1879.

²⁹ E.W. Lane, “Arabic-English Lexicon” Vol 1 pp 446-447. London 1863-68.

³⁰ A. Dillmann & C. Bezold, “Ethiopic Grammar” § 3-4, pp 6-9. London 1907.

would be considered to be a verb of motion and would express the nuances of “depart, disappear”.

When one examines the actual occurrences of *glh* II “depart, disappear” (on the supposition that it actually existed as a root in its own right), one finds that according to Even-Shoshan’s attestation of *glh* II it occurs in the *Qal* some 28 times; in the *Niphal* only once; in the *Hiphil* some 38 times; and in the *Hophal* some 7 times. This investigation further reveals that, the use of the *Hiphil* and *Hophal* conjugations, which express the concepts of “take into exile, be taken into exile”, are unique to this root and are not used at all in *glh* I. The sole occurrence of the *Niphal* in Is 38₁₂ is textually doubtful, since BHS has noted that the Vulgate on this occasion has rendered the *Niphal* of *glh* “be rolled up”, and therefore, proposes the emendation *w^enāgal*. This emendation is particularly attractive, since it gives credence to the following *ʾōhāl rōʿim* “shepherd’s tent”, which the shepherd would surely remove by rolling it up. We are now left solely with the *Qal* which occurs some 28 times with the nuance of motion; whereas *glh* I occurs some 22 times in the *Qal* with the nuance of revelation. As far as the *Qal* of *glh* II is concerned it is necessary to distinguish between its “primary” meaning and its “extended” meaning, both of which are intransitive. By “primary” meaning what is meant is its simple use as a verb of motion where it conveys such nuances as “go forth, depart, disappear”, and is to be found in such texts as: 1 S 4_{21,22} Is 24₁₁ Ezk 12₃ Ho 10₅ Jb 20₂₈ Pr 27₂₅. By contrast, the “developed” sense “be in captivity, go into captivity” and is to be found in such texts as: Jg 18₃₀ 2 S 15₁₉ 2 K 17₂₃ 25₂₁ || Jr 52₂₇ Is 5₁₃ 49₂₁ Jr 1₃ Ezk 39₂₃ Am 1₅ 5₅ 6₇ 7_{11,17} Mc 1₁₆ Lm 1₃. Of these, the last from Lm 1₃ is deserving of further comment, since that particular text has been the subject of scholarly investigation³¹. In this latter study, R.B. Salters has subjected the root *glh* to intensive investigation and in the course of doing so has noted that, many exegetes have attributed to *glh* a passive meaning, “is gone into captivity, is taken captive”, which is also derived from their interpretation that the verse alludes to the Babylonian captivity. Whether or not the verse actually refers to the Babylonian captivity the fact remains that exegetes seem to have missed the point that the root *glh* is here used with a “stative” nuance: “be in captivity”. Its use in this verse to denote a state is surely in common with the use of the other perfects in vv 1-5, which the author of Lamentations has surely used to denote the situation of distress of Judah, so that Yahweh may be moved to involvement in it. This use of the perfect to denote conditions of distress in the poetic laments of the Hebrew Bible is one, to which attention has already been drawn by the present writer³².

In the above analysis attention was drawn to the primary meaning of *glh* II, namely “go forth, depart, disappear”. It was further noted that, this meaning is to be found in such texts as: 1 S 4_{21,22} Is 24₁₁ Ezk 12₃ Ho 10₅ Jb 20₂₈ Pr 27₂₅. To this list may be added Is 49₂₁ and Am 6₇, since in these two latter texts the root *glh* is paralleled by

³¹ R.B. Salters, “Lamentations 1.3: Light from the History of Exegesis”, in *A Word in Season: Essays in Honour of William McKane* (ed. J.D. Martin and P.R. Davies), Sheffield 1986.

³² F.A. Gosling, “The Syntax of Hebrew Poetry: An Examination of the use of Tense in poetry with particular reference to the Book of Job 3.1-42.6”. Unpublished Ph.D. Thesis, University of St Andrews 1994.

the root *swr* which there means “depart, remove”. This means that, the “developed” sense “*be in captivity, go into captivity*” is to be found in such texts as: Jg 18₃₀ 2 S 15₁₉ 2 K 17²³ 25₂₁ || Jr 52₂₇ Is 5₁₃ Jr 1₃ Ezk 39₂₃ Am 1₅ 5₅ 7_{11,17} Mc 1₁₆ Lm 1₃. When the aforesaid list of texts is examined it can be seen that, with the exception of 2 S 15₁₉, their almost inclusive object of reference is either the Assyrian exile or the Babylonian exile. Thus the texts which refer to the Assyrian exile are: Jg 18₃₀ 2 K 17₂₃ (both Deuteronomic compositions) Is 5₁₃ Am 1₅ 5₅ 7_{11,17}, while the Babylonian exile is referred to in 2 K 25₂₁ || Jr 52₂₇ Jr 1₃ Ezk 39₂₃ Mc 1₁₆ Lm 1₃. In this latter list the text from Micah is taken to refer to the Babylonian exile as being a post-exilic addition to the work of Micah³³. From this examination of these texts it would seem that the act of resettlement which involved taking nations into captivity has given to *glh* II its developed sense of “*be in captivity, go into captivity*”, and in this connection it should be noted that the *Hiphil* and *Hophal* conjugations refer without exception to the Babylonian captivity. An exception to this sense was noted above to be that of 2 S 15₁₉ and it now seems appropriate to examine this occurrence of *glh* II. When one examines the various English translations it seems that their various renderings have been too influenced by the developed sense of *glh* II, namely “*be in captivity, go into captivity*”, since they are virtually in agreement in rendering this text as: “*you are an exile from your country*”. However, if attention can be given to what has been defined as the primary meaning of this root, then a more apt translation of this text would be “*you are an emigrant from your country*”. Therefore, the result of this investigation of 2 S 15₁₉ is that it also can now be classed as an example of the primary sense of *glh* II, which is of course as a verb of motion. In practical terms what this means is that 10 of the 23 occurrences of *glh* II can now be shown to exhibit the nuance of motion by such renderings as “*go forth, depart, disappear*”. Whether, however, this evidence is sufficient to propose the separate existence of a verb of motion *glh* II is a matter for the conclusion of this article, to which we now turn.

The evidence thus reviewed from the Hebrew Bible does show that the root *glh* II not only exhibits the established nuances such as “*be in captivity, go into captivity*”, but also a primary sense “*go forth, depart, disappear*” which indicates that it must be considered to be a verb of motion, and in this connection it is worth underlining the fact that it is used in parallelism with the root *swr* “*depart, remove*”. This use of *glh* II as a verb of motion ties in well with what is known of the root *gly* in Ugaritic, as has been noted above. In addition, one may cite the fact that of all the Semitic languages Ethiopic uses two roots, namely, *glw* and *gly* to cover the nuances expressed by Hebrew’s *glh*. However, these discoveries by themselves are not sufficient to justify the postulation of *glh* II as a root which would be separate and distinct from *glh* I, since our knowledge of the ancient Semitic languages may be judged to be fragmentary, although, it could be argued that the existence of two roots in Ethiopic may preserve a more antique stage of Semitic morphology and syntax. Since our knowledge of the cognate Semitic languages is too fragmentary to finalise a definite conclusion in the direction of a recognition of *glh* II by itself, it seems that the best that one can do is to suggest that the evidence reviewed above

³³ R.L. Smith, “Micah-Malachi”, Word Biblical Commentary Vol 32 p 23. Waco 1984.

may be suggestive of the existence of *glh* II as a separate root, and to underline that its use as a verb of motion in the Hebrew Bible may help to substantiate this proposal.

Abstract:

The article thus presented is the fruit of the present writer's lexical contribution to the *Dictionary of Classical Hebrew*. In this study the author seeks to examine the question relating to the Hebrew root *glh* as to whether we are dealing with one root or two. The question is then examined by two levels of data: 1) the evidence from Comparative Semitic Linguistics; 2) the evidence from the Hebrew Bible itself. The conclusion is therefore, that the evidence examined may be understood as supporting the proposal that *glh* II did exist in its own right and separate from *glh* I.

Address of the author:

Dr. F.A. Gosling, The University of Sheffield, Department of Biblical Studies, Arts Tower, Western Bank, Sheffield S10 2TN, England U.K.

Grammatik und Theologie in der Botenformel¹

Jutta Krispenz (Dachau)

*Syntactically, though, it must be clear;
One cannot change the subject half-way through,
Nor alter tenses to appease the ear:
Arcadian tales are hard-luck stories too.²*

Die Formel כה אמר mit anschließendem Namen „So hat NN gesagt“ hat im Alten Testament (AT) wegen ihrer mehr als 400-fachen Verwendung, besonders in prophetischen Texten, ein erhebliches theologisches Gewicht erhalten³. Eine besondere Rolle spielt dabei die Frage, ob die *qatal*-Form der Wurzel אמר mit Präteritum übersetzt werden muß oder mit dem Präsens. Daß diese Frage in der Sekundärliteratur bis in jüngste Zeit unterschiedlich beantwortet wird⁴, darüber hinaus aber die präsentische Übersetzung Anlaß zu weitreichenden theologischen Konsequenzen geboten hat, ist mir Anlaß, die Frage auf dem Hintergrund neuerer hebraistischer Erkenntnisse noch einmal zu durchdenken.

Ihren Ursprung hat die Formel im Botenverkehr⁵: Um Kommunikation über eine Distanz hinweg zu ermöglichen, wurden in der Antike Boten geschickt, die eine Nachricht wörtlich übermittelten. Die Botenformel steht im Akt der Übermittlung beim Empfänger vor dem wörtlichen Zitat und dient zwei Zielen: Einerseits teilt sie dem Empfänger mit, wer der Absender der Botschaft ist, andererseits dient sie als Markierung der Grenze, bis zu der der Bote selbst spricht⁶. Im Botenspruch, der auf

¹ Der Artikel ist die geringfügig bearbeitete Fassung meines Beitrages zu einer intern vervielfältigten nicht veröffentlichten Festschrift für Hadumod Bußmann.

² W.H. Auden, Words. In: Collected Shorter Poems 1927-1957, London/Boston 1966.

³ Die Literatur zur Botenformel ist zu umfangreich, um hier aufgelistet, geschweige denn vollständig behandelt zu werden. Einen Überblick über die Literatur findet man bei T. Seidl, Die Wortereignisformel in Jeremia. Beobachtungen zu den Formen der Redeeröffnung in Jeremia in Anschluß an Jeremia 27,1.2. In: BZ 13 (1979), S.39, Anm. 69. Die Tempusfrage behandelt A.J. Bjørndalen, Die Zeitstufen der Zitatformel ... כה אמר im Botenverkehr. In: ZAW 86 (1974), S.393-403.

⁴ Präsensisch übersetzt unter den neueren Kommentaren z.B. K.-F. Pohlmann, Hesekeil / Ezechiel Kap. 1-19, Göttingen 1996 (= ATD 22,1), präterital dagegen J. Jeremias, Der Prophet Amos, Göttingen 1995 (= ATD 24,2). Die neueren Lehrbücher des biblischen Hebräisch lassen in der Frage, ob ein Koinzidenzfall vorliegt oder nicht, keine eindeutige Entscheidung zu: E. Jenni, Lehrbuch der hebräischen Sprache des Alten Testaments, Basel/Stuttgart 1978, S.65, Anm. 5.4.2, nimmt eine Mischung beider Möglichkeiten an; H. Irsigler, Einführung in das Biblische Hebräisch Bd. II, St. Ottilien 1981, S.95, rechnet mit einem Sonderfall des Koinzidenzfalles; R. Bartelmus, Einführung in das Biblische Hebräisch, Zürich 1994, S.74, Anm. 4, favorisiert die präteritale Übersetzung.

⁵ L. Köhler, Deuterocesaja (Jes. 40-55) stilkritisch untersucht (BZAW 37), Berlin 1923, S.102. Eine etwas kompliziertere Vorgeschichte, die auch in der Gesamtdeutung der Formel stärker differenziert, bietet D.U. Rottzoll, Die KH 'MR ...-Legitimationsformel. In: VT 39 (1989), S.323-340.

⁶ C. Westermann, Grundformen prophetischer Rede, München⁵1978, S.72, nimmt als weitere Funktion die Autorisierung des Boten an; dagegen R. Rendtorff, Botenformel und Botenspruch. In:

die Botenformel folgt⁷, ist der Bote nicht „Autor“ sondern nur mehr Medium des Textes, den er spricht; seine Person ist gewissermaßen zeitweilig ausgesetzt, tritt in den Hintergrund. Im Zitat, dem Botenspruch, spricht aus ihm der Absender der Botschaft. Diese Tatsache, oftmals verbunden mit einer unzureichenden Trennung zwischen der Botenformel und dem eigentlichen Botenspruch, hat Exegeten wohl immer wieder veranlaßt, die Botenformel präsentisch zu übersetzen. Eine Stütze konnte diese Übersetzung in der von der Septuaginta (LXX) herkommenden Tradition erblicken: Die LXX übersetzt häufig – aber nicht in allen Fällen – das hebräische Wort קָטַל präsentisch mit $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\iota$.

Allerdings konnten die meisten der bisher angeführten Arbeiten noch nicht auf die seit Mitte der siebziger Jahre erarbeiteten Ergebnisse hebraistischer Forschung zurückgreifen⁸. Diese besagen, daß die finiten Verbformen im Hebräischen sich zur Kategorie „Zeit“ nicht indifferent verhalten, wie dies eine Zeitlang angenommen wurde⁹, sondern klar umrissene temporale Bedeutungen haben.

Das *qatal*, das in der Botenformel verwendet ist, dient in der großen Mehrzahl der Fälle dem Ausdruck der Vorzeitigkeit im Rahmen eines relativen Tempussystems¹⁰, ist im Deutschen also je nach Kontext entweder präterital¹¹ oder – bei Sachverhalten, die in der Zukunft liegen – mit Futur II wiederzugeben. Neben dieser Hauptfunktion wird das *qatal* noch in Sonderfunktionen verwendet. Von diesen ist die wichtigste und hier einzig interessante diejenige, in der das *qatal* zum Ausdruck des Koinzidenzfalles¹² verwendet wird. Liegt ein Koinzidenzfall vor, so ist bei der Übersetzung ins Deutsche das Präsens das angemessene Tempus. Wäre קָטַל in der

ZAW 74 (1962), S.167, Anm. 8. Rottzoll führt eine Reihe von altorientalischen Texten und weiteren alttestamentlichen Formeln an, die er im Zusammenhang mit der Botenformel sieht und die seiner Meinung nach belegen, daß die Formel auch legitimierende Funktion hatte. Man wird sicher sagen können, daß die Botenformel die Funktion einer Markierung hat und daß diese Markierung eine Aussage über den der Botenformel zugeordneten Text macht. Die Verwendung der Tempora bleibt darüber hinaus von traditionsgeschichtlichen Funktionsänderungen einer Formel unberührt.

⁷ Zur Unterscheidung von Botenformel und Botenspruch vgl. Rendtorff.

⁸ Z.B.: W. Richter, Grundlagen einer althebräischen Grammatik, St. Ottilien 1978 (Bd. 1), 1979 (Bd. 2), 1981 (Bd. 3), (= ATS 8.10.13); R. Bartelmus, *HYH*. Bedeutung und Funktion eines hebräischen „Allerweltswortes“, St. Ottilien 1981 (= ATS 17); B. Waltke / M. O'Connor, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake 1990.

⁹ Dagegen schon F.E. König, *Historisch-kritisches Lehrgebäude der hebräischen Sprache*, Bd. III,2, Leipzig 1881-1897 (Nachdruck Hildesheim 1979), S.63ff.

¹⁰ Vgl. R. Bartelmus, *Einführung*, S.203ff.

¹¹ Die Unterscheidung von Perfekt und Imperfekt im Deutschen spielt dabei keine Rolle, da die Wahl des einen oder anderen Tempus in der gesprochenen Sprache weitgehend durch den Dialekt bestimmt ist (gegen Bjørndalen, S.393f).

¹² Unter einem Koinzidenzfall verstehe ich mit E. Koschmieder, *Zur Bestimmung der Funktion grammatischer Kategorien*. In: *Beiträge zur allgemeinen Syntax*, Heidelberg 1965, S.26ff., das, was in der Linguistik explizite Performative Äußerung genannt wird (vgl. H. Bußmann [Hrsg.], *Lexikon der Sprachwissenschaft*, Stuttgart 1990, S.567f.). Der Begriff „Performative Äußerung“ ist im Verlauf der Diskussion zumindest eine Weile in einem sehr weiten Sinne gebraucht worden. Um dieses weite Verständnis auszuschließen, verwende ich den in der Linguistik kaum verwendeten Begriff. Koinzidenzfälle sind daran zu erkennen, daß man bei ihnen im Deutschen das Wörtchen „hiermit“ einfügen kann, z. B.: „Hiermit begrüße ich Sie“.

Botenformel als Koinzidenzfall zu verstehen, müßte es also präsentisch übersetzt werden, und umgekehrt ist der Koinzidenzfall die einzige Möglichkeit, das *qatal* in der Botenformel präsentisch zu übersetzen¹³.

Nun ist allerdings die Möglichkeit, einen Koinzidenzfall anzunehmen, an zwei Voraussetzungen geknüpft¹⁴. Zunächst muß das verwendete Verb bei einem Koinzidenzfall ein performatives Verb sein. Diese Bedingung kann für אָמַר als erfüllt angesehen werden, denn es gibt zumindest einen Beleg für einen Koinzidenzfall mit diesem Verb¹⁵. Anders steht es mit der weiteren Bedingung, daß der Koinzidenzfall die erste Person erfordert. Hier könnte man einwenden, daß diese Bedingung für das biblische Hebräisch nicht zwingend sei. Entkräften ließe sich dieser Einwand entweder durch eine Untersuchung aller im AT belegbaren Koinzidenzfälle oder durch den Nachweis, daß die erste Person gewissermaßen in der Natur des Koinzidenzfalls liegt. Es wird sich zeigen, daß tatsächlich die Struktur des Koinzidenzfalls die erste Person verlangt, doch mag die theoretische Erwägung allein nicht jeden überzeugen. Ich wähle darum zusätzlich den Weg über die Musterung einer Stichprobe. In der Darstellung der hebräischen Syntax durch Waltke / O'Connor werden die Bedeutungsmöglichkeiten des hebräischen *qatal* ausführlich behandelt. Zur Verdeutlichung führen die Autoren jeweils einige Beispiele an und unter diesen Beispielen finden sich auch 15, in denen das *qatal* präsentisch übersetzt wird¹⁶, wobei unter diesen 15 Beispielen in 11 Fällen das fragliche Verb in der ersten Person steht¹⁷. Alle diese 11 Beispiele sind als Koinzidenzfälle denkbar und sind, da in ihnen die erste Person steht, für unsere Frage nicht weiter interessant. Die verbleibenden vier Fälle unter den Beispielen, bei denen Waltke / O'Connor eine präsentische Übersetzung des *qatal* bieten, haben alle das Verb in der 3. Person. Sie müssen einzeln angesehen werden.

Das *qatal* in Ijob 7,9 wird ebenso wie das in Jer 40,7 als „gnomic or proverbial perfect“¹⁸ bezeichnet. Wie auch immer man diese beiden Fälle im übrigen einschätzen mag¹⁹, um Koinzidenzfälle handelt es sich in keinem Fall. Ebenso wenig läßt sich Rut 4,3 so deuten. Waltke / O'Connor kombinieren bei diesem Beispiel die Lesung eines *qatal*²⁰ mit einem futurum instans in der Übersetzung. Nun ist ein futurum instans gewöhnlich die Übersetzung eines hebräischen Partizip aktiv.

¹³ Ein „gnomisches Perfekt“ scheidet sicher aus für die Deutung des *qatal* in der Botenformel.

¹⁴ H. Bußmann, S.567f.

¹⁵ 2 Sam 19,30.

¹⁶ Waltke / O'Connor S.488f., Bsp. 19-32.

¹⁷ Es handelt sich um folgende Textstellen: Dtn 26,3; 2 Sam 17,11; 2 Sam 19,30; Gen 14,22; Ps 143,6; Rut 4,9; 2 Sam 16,4; 1 Kön 15,19; 2 Chr 2,12; Gen 23,10-11.13; Jer 40,4.

¹⁸ Waltke / O'Connor, S.488.

¹⁹ Es sei darauf hingewiesen, daß die präteritale Übersetzung in beiden Fällen möglich ist; in Ijob 7,9 spricht der syntaktische Zusammenhang (Fortführung durch *wayyiqtol*), in Jes 40,7f. der stilistische Aufbau (Gegenüberstellung von *qatal*- und *yiqtol*-Formen, wobei die Konnotation der letztgenannten Form [Nachzeitigkeit, Iterativität – letzteres noch unterstrichen durch die präpositionale Fügung „für immer“] gerade im Kontrast zu denen der *qatal*-Form [Vorzeitigkeit, Punktualität] stehen) für eine Übersetzung mit Präteritum.

²⁰ *māk'ra*, 3.f.sg.

Tatsächlich läßt sich die Form מִכְרָה durchaus als Partizip lesen²¹ – oder als *qatal* zum Ausdruck der Vorzeitigkeit präterital übersetzen: man müßte dann davon ausgehen, daß von Naomi ausgesagt wird, sie habe das Feld bereits verkauft, ehe irgendeiner der zum Kauf verpflichteten Verwandten gehandelt hat. Einen Koinzidenzfall bietet das Beispiel sicher nicht, eher eine fragwürdige Übersetzung. Das letzte Beispiel bietet nun endlich einen solchen: „Araunah said, ... „Araunah gives all ... to the king““ (2 Sam 24,22-23). In diesem Fall ist es möglich zu sagen: „Arauna gibt hiermit alles dem König“. Möglich ist das aber nicht zuletzt deswegen, weil die dritte Person sich in diesem Beispiel der Konvention des Umgangs mit hochrangigen Personen verdankt, faktisch ist es dann doch eine erste Person, auch wenn Arauna hier ausnahmsweise von sich selber nicht in der ersten Person spricht. Daraus wird nun ersichtlich, daß die Bedingung, das Verb müsse in der ersten Person stehen, keine formal grammatische Voraussetzung ist. Vielmehr hängt diese Bedingung an der inneren Logik des Koinzidenzfalles: Das Zusammenfallen von Sprechen und Handeln kann nur das sprechende und handelnde Subjekt feststellen – ein Koinzidenzfall in der zweiten oder dritten Person käme einem Akt der Gewalt des Sprechenden am Subjekt gleich²². So führt die Durchsicht der Beispielsätze bei Waltke / O'Connor, die in sich keine ausreichende Beweiskraft hätte, zu der Einsicht, daß eine „flächendeckende“ Musterung aller Koinzidenzfälle des AT nicht nötig ist, da ein Koinzidenzfall aus logischen Gründen die erste Person fordert – allerdings auch nur die „logische“ erste Person, die durchaus von sich in der dritten Person reden kann.

Zurück zur dritten Person in der Botenformel. Daß das *qatal* hier als Koinzidenzfall zu verstehen ist, ist von vornherein nicht sehr wahrscheinlich²³. Die Möglichkeit, die dritte Person hier als konventionelle Form für die erste Person zu verstehen, wird weiter unwahrscheinlich dadurch, daß dann im Botenspruch die Konvention offenbar schon keine Gültigkeit mehr hätte. Wer dennoch am Präsens und damit am Koinzidenzfall festhält, nimmt harte theologische Konsequenzen in Kauf: Nimmt man für die Botenformel einen Koinzidenzfall an, so muß man weiter annehmen, daß Subjekt und Sprecher *identisch* sind, d.h. daß der Prophet in die Rolle Jahwes schlüpft und als dieser redet, nicht nur ihn zitiert. Das AT hat m.W. nirgendwo sonst etwas Vergleichbares ausgesagt²⁴. Die präsentische Übersetzung zieht zudem weitere Probleme nach sich.

²¹ W. Rudolph, Das Buch Ruth, Leipzig 1993, (= KAT XVII,21), S.35; König, Bd. III,2,2 S.44, hält die Änderung zum Partizip für „...unnöthig, wie auch formell schwierig“ und plädiert für eine präteritale Deutung.

²² Dem scheint ein Satz wie: „Das Buffet ist hiermit eröffnet“ zu widersprechen. Allerdings ist diese Formulierung in der dritten Person nur möglich, weil das Verb hier passivisch gebraucht ist. Die Sprechhandlung hat wiederum eigentlich eine erste Person – den Sprecher nämlich – zum Subjekt: „Ich erkläre hiermit das Buffet für eröffnet“. Tritt an die Stelle des unbelebten Objektes in der passiven Formulierung ein personales, ändert sich der Klang des Satzes im Deutschen auf bezeichnende Weise: „Sie sind hiermit begrüßt“ klingt einigermaßen scharf.

²³ Dafür spricht die relative Seltenheit von Koinzidenzfällen.

²⁴ Jer 15,19 verwendet die Vergleichspartikel!

An einigen Stellen²⁵ erscheint die Botenformel nämlich erweitert um die Adressenangabe וְלֵאמֹר . Versucht man, die Botenformel in dieser Gestalt als Koinzidenzfall zu verstehen, so ergibt sich, daß dann nicht nur Sprechen und Handeln sowie Sprecher und Subjekt identisch sind, sondern daß hier Sprecher, Subjekt und Angeredeter in eins fallen. Der Prophet spricht in der Rolle Jahwes den Propheten an – eine bizarre Konstruktion!

Aber auch hier könnte es noch möglich sein, daß diese bizarre Konstruktion nun einmal im Text steht, vom jeweiligen Autor so gemeint war und von den ursprünglichen Hörern auch entsprechend verstanden wurde. Es ist zwar kaum mehr möglich festzustellen, welche Bedeutungen die antiken Leser aus der Botenformel heraushörten, doch lassen sich noch Wahrscheinlichkeiten abschätzen.

Die LXX hat zwei Hauptvarianten für die Übersetzung der fraglichen Formel. In den meisten Fällen²⁶ $\tau\acute{\alpha}\delta\epsilon \lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\iota \dots$ „das sagt ...“ in einer ebenfalls nicht geringen Zahl von Fällen²⁷ dagegen mit $\omicron\upsilon\tau\omega\varsigma \epsilon\acute{\iota}\pi\epsilon\nu \dots$ „so hat ... gesagt“. Die präsentische Form scheint wiederum die Möglichkeit zu eröffnen, die Botenformel als Koinzidenzfall zu verstehen. Das hält allerdings näherer Überprüfung nicht Stand: Die wörtlichere, philologisch näher am Hebräischen bleibende Form ist sicher $\omicron\upsilon\tau\omega\varsigma \epsilon\acute{\iota}\pi\epsilon\nu \dots$. In ihr wird nämlich das hebräische Adverb כֵּן ²⁸ auch mit einem Adverb übersetzt, wogegen $\tau\acute{\alpha}\delta\epsilon$ ein Demonstrativum ist. $\tau\acute{\alpha}\delta\epsilon \lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\iota$ muß damit nicht als fehlerhafte Übersetzung bezeichnet werden, vielmehr wäre es eine eigene Aufgabe, herauszufinden, ob diese Übersetzung etwa eine den Übersetzern aus der griechischen Tradition bekannte Formel aufnimmt. Neben den beiden Hauptvarianten gibt es noch zwei Nebenvarianten: $\omicron\upsilon\tau\omega\varsigma \lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\iota$ „so sagt ...“²⁹ und $\tau\acute{\alpha}\delta\epsilon \epsilon\acute{\iota}\pi\epsilon\nu$ „das hat ... gesagt“³⁰. Nimmt man an, daß die LXX in der Mehrzahl der Fälle richtig übersetzt hat, wobei eine der beiden Hauptvarianten die wörtliche Übersetzung darstellt, die andere wahrscheinlich eine idiomatische, dann sind die beiden Nebenvarianten als Mischformen verstehbar, mit deren Entstehung angesichts der Entstehungsbedingungen der LXX von vornherein gerechnet werden muß. Als Beleg für die These, die Botenformel sei bereits in antiker Zeit als Koinzidenzfall verstanden worden, ist die LXX jedenfalls nicht gut verwendbar.

Umgekehrt bereitet es nirgendwo Schwierigkeiten, die Botenformel präterital zu übersetzen³¹ mit: „So hat NN gesagt“. Wie bei profanen Botschaften liegt auch im

²⁵ Jes 8,11; 18,4; 31,4; Jer 13,1; 17,19; 25,15; 27,2.

²⁶ In 352 Fällen.

²⁷ In 107 Fällen.

²⁸ Nach Richter, Bd. I, S.181, ein Adverb.

²⁹ In 35 Fällen, davon 26 im Jesajabuch.

³⁰ In 4 Fällen.

³¹ Björndalen (S. 394) sieht als Haupthindernis dafür diejenigen Fälle, in denen die Beauftragung des Boten berichtet wird, wobei der Beauftragende die Botschaft samt der Botenformel – nach dem hier ausgeführten also im Präteritum – aufträgt. Darüber hinaus hält er es für schwierig, daß der Auftraggeber bei der Beauftragung von sich selbst in der dritten Person reden soll. Beides macht aber gar keine Schwierigkeiten, denn der Auftraggeber zeigt damit nur, daß er die nötige Formelsprache kennt und dem Boten genau und wortwörtlich vorsagt, was er zu sagen hat. Eine analoge Sprechweise ist ja auch im Deutschen möglich. So kann z.B. eine Mutter ihrem Kind sagen: „Wenn deine Freundin mit dir auf den Spielplatz gehen will, dann sagst du zu ihr: *meine Mama hat gesagt*,

Falle der prophetischen Übermittlung einer Botschaft zwischen dem Empfang der Botschaft und der Weitergabe an den Adressaten ein Zeitabschnitt, zumindest hält die Tradition prophetischer Botschaftsübermittlung ihre Stilisierung an der profanen Botschaftsübermittlung soweit durch. Außerdem muß deutlich gesagt werden, daß, bei aller Zugehörigkeit der Botenformel zum jeweiligen Botenspruch, beide sich darin klar voneinander unterscheiden, daß nur im Spruch der Bote in die Rolle des Auftraggebers tritt, nur dort spricht er mit dessen Worten, auch wenn die Botenformel oftmals in der Beauftragung mitgenannt ist: die dritte Person ist ernst zu nehmen. Die Botenformel hat nämlich gerade die Funktion, das Wissen um den Zitatcharakter der Botschaft wachzuhalten; das Wort, das der Bote auszurichten hat, ist das Wort eines anderen; Bote und Auftraggeber sind in der Formel immer getrennt gedacht, denn das *qatal* in כה אמר ist gewiß kein Koinzidenzfall. Die Botenformel macht so Distanz bewußt, zeitliche Distanz, räumliche und wohl auch soziale Distanz³². Die im Zusammenhang mit der Botenformel gelegentlich beschworene Nähe und Gegenwart Gottes³³ ist gerade keine denkbare Konnotation der Botenformel im prophetischen Gebrauch: Der Gott, der so mit den Menschen spricht, ist ein Gott der Ferne und nicht der Nähe³⁴.

So hat an dieser Stelle die Klärung der grammatischen Verhältnisse unmittelbaren Einfluß auf die theologischen Deutungsmöglichkeiten und illustriert damit das von Martin Buber in den „Erzählungen der Chassidim“ berichtete „Lob der Grammatik“³⁵:

Der Gerer Rabbi erzählte: „In meiner Kindheit wollte ich mich nicht ins Studium der Grammatik vertiefen, denn ich wähnte, das sei eben eine Wissenschaft wie alle anderen. Später aber habe ich mich ihr ergeben, denn ich sah, die Geheimnisse der Lehre hängen daran.“

Da Frau Dr. Bußmann gerade diese Geschichte bei einer meiner ersten Begegnungen mit ihr in das Gespräch brachte, scheint es mir recht, ihr mit dieser Illustration zu danken für sieben Jahre im Amt der Frauenbeauftragten der Universität München.

ich soll nach der Schule gleich nach Hause kommen.“ Sprachlich ist diese Äußerung nicht anstößig, die Mutter kann ihre eigene, in der Gegenwart erst gerade geäußerten Worte vorwegnehmend in die Vergangenheit setzen. In diesem Sinne ist der Auftraggeber im Augenblick der Auftragserteilung gedanklich bei der Verkündigung der Botschaft. Damit ertübrigt sich Westermans Gedanke einer doppelten Perspektive (S.72): Die Verkündigung der Botschaft beim Adressaten ist das Ziel, auf das hin die Botenformel in allen Situationen gedacht und formuliert ist. So auch Rendtorff, S.167.

³² Im Zusammenhang mit prophetischer Wortmitteilung wird man zumindest die soziale Distanz im übertragenen Sinn verstehen müssen.

³³ Vgl. Rendtorff, S.167.

³⁴ Nach Jer 23,23. Die LXX läßt an dieser Stelle das He-interrogativum aus und verkehrt so den Sinn ins Gegenteil.

³⁵ M. Buber, Die Erzählungen der Chassidim, Zürich 1949, S.821.

Zusammenfassung (abstract):

Der Artikel geht der Frage nach, ob die in der Botenformel verwendete Verbform einen vorzeitigen Sachverhalt ausdrückt, also mit Präteritum übersetzt werden muß, oder ob im Fall der Botenformel ein Koinzidenzfall anzunehmen ist, was eine präsensische Übersetzung rechtfertigen würde. Die Verfasserin kommt zu dem Ergebnis, daß die zweite Möglichkeit - Übersetzung mit Präsens - ausgeschlossen werden muß, da das *qatal* in der Botenformel kein Koinzidenzfall sein kann. Damit sind auch die mit der präsensischen Übersetzung verbundenen theologischen Deutungen nicht möglich.

Anschrift der Autorin:

Dr. J. Krispenz, Trautenauer Straße 18, D-85221 Dachau, Bundesrepublik Deutschland

Zu den semitisch-hamitischen Konjugationssystemen

Hans-Peter Müller (Münster)

Das Erscheinen mehrerer gewichtiger Artikel zum althebräischen und semitischen Konjugationssystem – zum Teil auch zu deren Kontext mit anderen semitischen Sprachen – in den letzten Heften der ZAH sowie im vorliegenden Heft¹ gibt mir willkommene Gelegenheit, in aller Kürze auf Gesichtspunkte aus meinen früheren Arbeiten zum Thema² zurückzukommen und einige neue Teileinsichten hinzuzufügen.

Die semitisch-hamitischen Konjugationssysteme beruhen (1.) auf dem *Infinitiv* in seiner Verbindung mit Possessivsuffixen, (2.) auf der Konjugation von *Nomina* (meist Adjektiven) im *Stativ* mittels Affirmativen sowie (3.) auf der Konjugation eigentlicher *Verben* zunächst (a.) als *Imperativen* mittels Affirmativen, sodann (b.c.), davon abhängig, als ‚*Präformativkonjugationen*‘ (PK[K]) in Differenzierung nach Aspekten und (danach) Tempora, und zwar mittels Affirmativen, die vom Imperativ übernommen werden, und zusätzlichen Präformativen³. In nachbiblischer

¹ Seit 1994, dem 7. Band, sind in ZAH die folgenden Artikel zum althebr. und semit. Konjugationssystem erschienen: W. von Soden, Zur Verwendung des Narrativs *wāj-jiqtol* im nachexilischen Hebräisch, 7, 1994, 196-202; V. deCaen, Ewald and Driver on Biblical Hebrew "Aspect", 9, 1996, 129-151; R.S. Hendel, In the Margins of the Hebrew Verbal System, 9, 1996, 152-181; B. Peckham, Tense and Mood in Biblical Hebrew, 10, 1997, 139-169; E. Jenni, Vollverb und Hilfsverb mit Infinitiv-Ergänzungen im Hebräischen, 11, 1998, 50-67; T. Muraoka, Again on the Tel Dan Inscription and the Northwest Semitic Verb Tenses, 11, 1998, 74-81, dazu im vorliegenden Heft: J. Tropper, Althebräisches und semitisches Aspektsystem. – Auf explizite Auseinandersetzungen, abgesehen von gelegentlichen Hinweisen, verzichtet der Herausgeber der Zeitschrift.

² Es handelt sich vor allem um folgende Publikationen: Zur Geschichte des hebräischen Verbs. Diachronie der Konjugationsthemen, BZ 27, 1983, 34-57; Die Konjugation von Nomina im Althebräischen, ZAW 96, 1984, 245-263; Assertorische und kreatorische Funktion im althebräischen und semitischen Verbalsystem, Aula Orientalis 2, Barcelona 1984, 113-125; Ebla und das althebräische Verbalsystem, Bibl 65, 1984, 145-167; Ergativelemente im akkadischen und althebräischen Verbalsystem, Bibl 66, 1985, 385-417; Polysemie im semitischen und hebräischen Konjugationssystem, Or 55, 1986, 365-389; Das Bedeutungspotential der Affirmativkonjugation. Zum sprachgeschichtlichen Hintergrund des Althebräischen, ZAH 1, 1988, 74-97.159-190; *wa-*, *ha-* und das Imperfectum consecutivum, ZAH 4, 1991, 144-160; Zur Theorie der historisch vergleichenden Grammatik, dargestellt am sprachgeschichtlichen Kontext des Althebräischen, in: A.S. Kaye (ed.), Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau II, 1991, 1100-1118; Ergative Constructions in Early Semitic Languages, JNES 54, 1995, 261-271.

³ Wir gehen davon aus, daß die Bedeutung einer Bildung (eines Formativs) denotativ an dieser selbst und nur konnotativ am syntaktischen Zusammenhang haftet; finite Verbformen sind in sich bereits Syntagmata (Sätze), deren Bedeutung freilich syntaktisch weiter spezifiziert werden kann. Da sich im Hebr. älteres und jüngerer Systemgut überschneiden, erschließt sich vieles nur einer diachronischen Betrachtungsweise; die synchrone Systemkohärenz bleibt unvollständig. Für die

Zeit scheint das Hebräische (4.) seine altsemitischen *Strukturen* weithin einzubüßen.
– Am Ende des Artikels werden (5.) einige linguistische Folgerungen gezogen.

1. Der *Infinitiv* ist im Hebräischen, als Inf. constructus, sowie in anderen semitischen und hamitischen Sprachen neben dem Imperativ mask.sing. des G-Stamms (Qal) in seiner ‚mask.‘ Bildung⁴ das Formativ mit der geringstmöglichen Anzahl morphematischer Bestandteile und ursprünglich kurzen Vokalen; er ist, anders als der Imperativ, weder nach der Diathese (Aktiv, Reflexiv, Passiv), noch nach Geschlecht, Numerus, Person oder Aspekt / Tempus bestimmt, also zugleich das Formativ mit der geringsten semantischen Funktionenspezifikation. Auf einer Verbindung von Nomina actionis mit dem Possessivsuffix beruhen nicht nur möglicherweise die ‚genitivischen Flexionen‘ im Ägyptischen (*sdm.f*-Formen u.a.)⁵, sondern auch gelegentliche Wendungen wie ugaritisches ^c*mn nkl htj* ‚mit Nikkal ist mein Heiraten‘ > ‚ich will Nikkal heiraten‘ KTU 1.24:32 oder das hebräische Adverbial *k^ešom^eô* ‚als er hörte‘ u.ä. Da die Rektion des Infinitivs als eines Verbalnomens im Semitischen⁶ sowohl nominal als auch verbal sein kann⁷, ist anzunehmen, daß der Infinitiv in einen Sprachstatus vor der Trennung nicht nur von ‚Aktiv‘ und ‚Passiv‘, sondern auch von Nomen und Verb gehört.

Die Entwicklung einer Konjugation aus dem Infinitiv (Nomen actionis)⁸ ist im Semitisch-Hamischen vielleicht doch älter, als meist angenommen wird; die Infinitivkonjugation verhält sich möglicherweise darum in semitischen Sprachen rezessiv. Oder muß man überhaupt besser mit einem frühen Nebeneinander als mit einem Nacheinander differenter Konjugationssysteme rechnen?

Reste eines alten narrativen Gebrauchs des Infinitivs, meist als Inf. absolutus, finden sich, vor allem in der für Atavismen spezifischen 1.P.sing., nicht nur im späten Althebräischen (*w^esábbē^h nī* ‚da pries ich‘ Koh 4,2; *w^enišlō^h s^epārīm* ‚da wurden Briefe gesandt‘ Est 3,13; *w^enah^h pōk hū* ‚da wandte er sich‘ Est 9,1) und im Phönizischen, hier mit regelmäßig nachfolgendem pronomina-

methodologische Einzelargumentation muß auf meine in Anm. 2 zitierten Arbeiten verwiesen werden.

⁴ Morphologische ‚Feminin‘-Bildungen sind im Hebr. auf bestimmte Klassen schwacher Verben beschränkt, was etwa im Eblaitischen wie im Arab. (Nomina vicis nach *fa^llat^m* für die einmalige Handlung) nicht der Fall gewesen zu sein scheint. Auf die Frage, wie sich die mit Fem.-Morphemen gebildeten Infinitive zu Nomina actionis mit *t*-Präformativ verhalten, kann hier nicht eingegangen werden: vgl. zum Eblaitischen Vf., Eblaitische Konjugation in Personennamen und Kontexten, in: L. Cagni (ed.), Ebla 1975-1985, Neapel 1987, 101-122, bes. 117-120.

⁵ Vgl. zum Terminus ‚genitivische Flexion‘ C.E. Sander-Hansen, Ägyptische Grammatik, 1963, § 356-359 und ff.

⁶ Im Äg. dagegen herrscht die nominale Rektion; vgl. E. Edel, Ägyptische Grammatik, 1955, § 696-702.

⁷ Vgl. zum Akk. GAG § 149, zum Hebr. R. Meyer, HGr § 102.

⁸ Vgl. für das Äg. W. Schenkel, Die altägyptische Suffixkonjugation. Theorie der innerägyptischen Entstehung aus Nomina actionis (Ägyptologische Abhandlungen 32), 1975. Entsprechend kam Schenkel (GM 29, 1978, 105-117, bes. 111f.) zu dem Schluß, ‚daß es im klassischen Ägyptisch überhaupt keine Verbalsätze gibt‘, wobei man von einer nominalen Interpretation auch der Sätze mit ‚Pseudopartizip‘ (s.u. 2) ausgehen muß; vgl. aber auch die Einschränkungen in: ders., Einführung in die altägyptische Sprachwissenschaft, 1990, 99-121, bes. 119-121.

lem Subjekt ³nk „ich“ und Akkusativreaktion⁹, sondern auch in so altertümlichen Idiomen wie dem Altsüdarabischen, dem Ugaritischen¹⁰ und der Sprache der Amarnabriefe aus Kanaan¹¹ sowie im Ägyptischen¹².

2. Die semitisch-hamitische Afformativkonjugation (= AK: Stative, ‚Pseudopartizipien‘, Perfekta) geht, was vor allem am Akkadischen und Ägyptischen sowie in bedeutenden Resten auch noch am Hebräischen sichtbar ist, von der Konjugation von beschreibenden Adjektiven aus¹³. Wird sie, was besonders im Akkadischen der Fall ist, auf Substantive übertragen, so unterbleibt die im Stativ übliche Standardisierung mit thematischen Vokalen (*paris, paras, perus*): der teilweisen Standardisierung thematischer Vokale bei den *paris-* oder *parus-*Adjektiven für die beschreibende Funktion folgt die der Zustandsverben; vgl. hebräisch *kābēd* oder *qāṭōn*¹⁴. Während akkadische Adjektive auch im Imperativ und den PKK konjugiert werden können, bleibt die Konjugation von Substantiven, wenn man von seltenen Ausnahmen wie *bēlu(m)* ‚Herr (sein)‘ absieht, auf die AK (Stativ) des G-Stamms beschränkt. Der Stativ ist zeitstufenindifferent wie der Nominalsatz.

Werden fientische Verben im akkadischen Stativ konjugiert, so haben sie entweder passivische oder aktivische Bedeutung: ersteres ist bei einem transitiven Verb wie *paršāku* ‚über mich ist entschieden‘, letzteres bei einem intransitiven Verb wie *balṭāku* ‚ich lebe‘ der Fall; wenn also das Subjekt eines transitiven Verbs im ‚Passiv‘ (*paršāku* ‚über mich ist e.‘) ebenso behandelt wird wie das Subjekt eines intransitiven Verbs, von dem es nur das ‚Aktiv‘ geben kann (*balṭāku* ‚ich l.‘), so liegt darin ein morphosyntaktisches Merkmal, wie wir es sonst nur aus Ergativsprachen kennen. Altägyptische Beispiele weisen in die gleiche Richtung¹⁵. Fossile

⁹ Vgl. hierzu und zum unmittelbar folgenden Vf., ZAH 1, 162f.

¹⁰ Vgl. jetzt auch die Beispiele bei D. Sivan, *A Grammar of the Ugaritic Language* (HO I 28), 1997, 124f. (Lit.).

¹¹ Vgl. A.F. Rainey, *Canaanite in the Amarna Tablets. A Linguistic Analysis of the Mixed Dialect Used by the Scribes from Canaan II*, 1996, 383-390.

¹² Vgl. A. Gardiner, *Egyptian Grammar*, ³1957, § 306,2; Sander-Hansen, aaO. (Anm. 5), § 261.

¹³ Vgl. hierzu und zum folgenden Vf., ZAW 96, 246-250; ZAH 1, 82-85.

¹⁴ Weithin noch außerhalb einer Standardisierung durch thematische Vokale bewegt sich die Konjugation der Adjektive ³or ‚licht‘, *bōš* ‚schändlich‘, *mēt* ‚tot‘ und *tōb* ‚gut‘; vgl. Vf., BZ 27, 46f.; ZAW 96, 253f.

¹⁵ Vgl. Vf., Bibl 66; JNES 54, ferner Vf., *Wie alt ist das jungsemitische Perfekt? Zum ägyptisch-semitischen Sprachvergleich*, in: H. Altenmüller – D. Wilding (edd.), *Festschrift W. Helck* (Studien zur altägyptischen Kultur 11), 1984, 365-379. – Dagegen wird das Subjekt (agens = Handlungsträger) eines transitiven Verbs im ‚Aktiv‘ in Ergativsprachen (mopho-)syntaktisch *anders* behandelt als das Subjekt (patiens = Handlungsobjekt) eines ‚passivischen‘ transitiven Verbs und das Subjekt (patiens = Wahrnehmungsobjekt) eines intransitiven Verbs. *Diese* Differenz hat, soweit ich sehe, in semitisch-hamitischen Sprachen keine Entsprechung. Das Subjekt eines transitiven Verbs wird im Sum. etwa durch das Ergativmorphem [- e] bezeichnet: *m e s = a n - e = p a d a* ‚An hat einen Jüngling berufen‘. Wenn ‚Passiv‘ und ‚Aktiv‘ im Blick auf den strukturellen Kontrast zwischen Ergativ- und Akkusativsprachen in Anführungszeichen erscheinen müssen, so ist damit zugestanden, daß das grammatische System einer Sprache mit uns fremden Strukturen in Begriffen der uns eher geläufigen Grammatiken nur unzureichend, gleichsam metaphorisch, beschrieben werden kann. Im Grunde besteht die Opposition von ‚Aktiv‘ und ‚Passiv‘ in Ergativsprachen oder in Sprachen mit gespaltener Ergativität nicht; vgl. Vf., Bibl 66, 391.

einer zu vermutenden früheren ergativischen Morphosyntax lassen sich vor allem aus den altsemitischen Sprachen, aber nicht nur aus ihnen aufzeigen¹⁶. Der Übergang von der ergativischen zu einer akkusativischen Morphosyntax, welche letztere bei den Imperativen und den PKK herrscht und offenbar von diesen auf die AK übertragen wurde, steht in Wechselbeziehung zur Übernahme einer aktivisch-präteritalen Funktion durch die AK, die im Rückschluß von einem Zustand auf die ihn begründende Handlung erfolgt; sie geschieht schon früh im Akkadischen: *mahir* „ist Empfänger“ > „hat empfangen“, *lamdū* „kennen“ > „haben gelernt“. Gelegentlich kann die gleiche Bildung sowohl passivische wie aktivische Bedeutungen haben: *sabit* „ist ergriffen“, „hat ergriffen“¹⁷. Daß die perfektisch-akkusativische Verwendung der AK dennoch sehr alt ist, scheint die Beschränkung der Verwendung des ägyptischen ‚Pseudopartizip‘ als ‚historisches Perfekt‘ auf die für Atavismen spezifische 1.P.sing. zu zeigen¹⁸. Der frühe Übergang von einem ergativisch konstruierten ‚Stativ‘ zu einem akkusativisch konstruierten ‚Perfekt‘, das man wegen seines Vorkommens im Akkadischen und Ägyptischen nicht ‚west-‘ oder ‚jungsemitisch‘ nennen sollte¹⁹, führt zu einer Systemüberschneidung, die noch in jüngeren und sogar rezenten semitischen Sprachen nachwirkt.

Die gemeinsame Funktion der ergativisch-statischen und der akkusativisch-perfektischen AK ist die Beschreibung eines Wahrnehmungsobjekts des Sprechers, die weithin auch noch die Funktion u.a. der hebräischen AK von Zustandsverben nach *qatil*, *qatul*, aber auch von fientischen Verben nach *qatal*, im Unterschied von

¹⁶ Hierher gehören zunächst die Reste eines alten Absolutivs für das patiens einer ergativischen Syntax, wie sie sich außer im Status absolutus der akk. Deklination in der endmorphemlosen Übernahme ältester semit. Lehnwörter im Sum. dokumentiert; daß der Akkusativ im Semit. relativ jung ist, zeigt die diptotische Deklination im Pl., die kein spezifisches Akkusativmorphem kennt. Nach dem Aufkommen des ‚akkusativischen‘ Endmorphems [-a] als patiens-Anzeiger werden semit. Lehnwörter mit /-a/ ins Sum. aufgenommen; in Ebla werden Bildungen auf [-a] noch gelegentlich als Zitierform verwendet; zum Absolutiv auf [-a] in hamitischen Sprachen vgl. Vf., ZAH 2, 56f. Noch im Hebr. kann das patiens vor allem in Niph^{al}, obwohl nun in Subjekt-Stellung, durch ‚nota accusativi‘ eingeführt werden (vgl. Vf., Bibl 66, 406-410; ZAH 1, 90f.); im Grunde ersetzen auch diese Scheinakkusative noch den alten Absolutiv. – Umgekehrt kann die Nominativendung [-u(m)], die später auch bei semit. Lehnwörtern im Sum. erscheint, auf ein altes Ergativmorphem zurückgehen; vgl. Vf., ZAH 2, 54; JNES 54, 263f.

¹⁷ Vgl. GAG³ § 77, zur aktivisch-präteritalen Funktion des akk. Stativs M.B. Rowton, The Use of the Permansive in Classical Babylonian, JNES 21, 1962, 233-303; Vf., Bibl 66, 395f.413; JNES 54, 267.270. Im Äth. werden Passiv und Aktiv durch verschiedene Betonung unterschieden, was sich auf den Vokalismus auswirkt: hier steht passivisches (ergativisches) *lābsa* ‚(patiens) ist bekleidet‘ gegen aktivisches *sabāra* ‚(agens) bricht‘; ähnlich im (Süd-)Mehri, hier sogar von derselben Wurzel: *tīber* ‚(patiens) ist zerbrochen‘ versus *tebōr* ‚(agens) bricht‘.

¹⁸ Vgl. Edel. aaO. (Anm. 5), § 590a, zum archaischen Charakter dieser Verwendung Gardiner, aaO. (Anm. 12), § 311. Zu Atavismen in der 1.P.sing. s.o. I. – Auch J. Tropper weist in diesem Heft, 156¹⁰, darauf hin, daß Formen der 1.P.sing. „gesondert zu bewerten“ sind.

¹⁹ Vf. hat seit 1984 in seinen in Anm. 2 genannten Arbeiten nach dem Vorgang anderer wie Chr. Sarauw (Das altsemitische Tempussystem [1912], wieder abgedruckt in: H.-P. Müller [ed.], Babylonien und Israel [WdF 633], 423-434, hier 424f.) und B. Landsberger (Prinzipienfragen der semitischen, speziell der hebräischen Grammatik [1926], wieder abgedruckt daselbst 435-446, hier 440) immer wieder auf das hohe Alter der präteritalen (perfektischen) Funktion der AK neben der stativischen hingewiesen.

der Funktion der *wa*-PKKF (s.u. 3b), des ‚Imperfectum consecutivum‘, ist. Das Wahrnehmungsobjekt erscheint ursprünglich als *patiens* einer ergativischen Morphosyntax; beim Übergang zur akkusativischen Morphosyntax wird es zum *agens* als Subjekt im Nominativ.

Während die Vokale der AK hebräischer Zustandsverben auf denen beschreibender Adjektive nach *qatīl* beruhen, will E. Lipiński²⁰ die AK *qatal(a)* für fientische Verben auf einen vorauszusetzenden adjektivischen Bildungstyp **qatl* > *qatal* zurückführen, was das Fehlen des Vokals in der 2. Silbe etwa bei den hebräischen AKK *qāt(°)lā* (3. fem.sing.) und *qāt(°)lū* (3.c.pl.) oder der äthiopischen AK *gābra* 3.mask.sing. gegenüber hebräischem *qātal* (3.mask.sing.) u.a. mit Isoglossen erklärt; *qatl* und *qatal* werden im Hebräischen auch für Verbalnomina (Nomina actionis) gebraucht. H. Bauer²¹ u.a. leiten die AK *qatal(a)* von einem Nomen *agentis qatal* > *qat(r)āl* ab, die natürlich ebenfalls auf ein adjektivisches *qatl*, zumal *qatl* als „die kürzeste und zugleich schallstärkste dreikonsonantische Bildung“²² ohnehin besonders häufig ist, zurückgeführt werden kann.

Die perfektisch-akkusativische Funktion der AK taucht in den älteren semitischen Sprachen intermittierend auf; erst im Ugaritischen beginnt sie sich – vor allem, aber nicht allein in Prosa – durchzusetzen²³. Sie scheint sich in Idiomen vorzubereiten, die einem geringeren Normativitätsdruck unterliegen, also etwa auch in Dialekten, die keine Literatur bilden und darum in geringerem Maße erhalten sind: so kann aus einem Vorrat an gleichsam labilen morphologischen Strukturen dasjenige abgerufen werden, woran jeweils ein Ausdrucksbedarf besteht; bei Kontinuität des Bedarfs werden die betreffenden Strukturen standardisiert²⁴.

Nach dem Absterben ergativer Funktionen der AK des G-Stamms in den westsemitischen Sprachen wurden diese weithin vom N-Stamm (Niph^hal) übernommen, der, da er Imperative und PKK bildet, nicht mehr zeitstufenindifferent ist²⁵. Das

²⁰ Semitic Languages. Outline of a Comparative Grammar (Orientalia Lovaniensia Analecta 80), 1997, 336f. Im Akk. und wohl auch im Eblaitischen (Vf., ZAH 1, 88⁶⁴) werden die aktivisch-perfektischen Stative nach *paris* gebildet, während *paras* von Zustandsverben gebraucht wird.

²¹ Die Tempora im Semitischen, 1910, 12; vgl. BLe § 42f.; C. Brockelmann, Die „Tempora“ des Semitischen, Zeitschrift für Phonetik 5, 1951, 133-154, hier 146. *qatal* ist als Nomen *agentis* keineswegs hypothetisch: man denke nur an hebr. *sātān* „Ankläger“ oder arab. *hakam*^{um} „Richter“; zur Dehnstufe *qatāl* vgl. J. Barth, Die Nominalbildung in den semitischen Sprachen, 1894², § 27g; zu *qattāl* bzw. *parrās* für Berufsbezeichnungen vgl. BLe § 61hy-ny bzw. GAG § 55o (23a).

²² BLe S. 455¹.

²³ Vgl. UT 13.25; S. Segert, A Basic Grammar of the Ugaritic Language, 1984, § 64.21.24; Sivan, aaO. (Anm. 10), 96f.

²⁴ Vermutlich muß man bei allen altorientalischen Gesellschaften, besonders bei zweisprachigen, mit einer relativ genormten Schriftsprache neben einer spontanen Kolloquialsprache und einer wenig normierten Vulgärsprache rechnen; ähnlich J. Sanmartín, Über Regeln und Ausnahmen, in: M. Dietrich – O. Loretz (edd.), Vom Alten Orient zum Alten Testament. Festschrift für W. Freiherrn von Soden (AOAT 240⁷), 1995, 433-459, bes. 458f. Was von der Integration insbesondere komplexer Systeme überhaupt gilt, trifft auch im Bereich der Sprachen zu: ihr Ergebnis ist nicht vorhersehbar, also indeterminiert, kontingent. Umgekehrt sind Systeme von geringerer Normativität wie die von Kolloquial- und Vulgärsprachen flexibler und innovationsbereiter: sie können auf neue Bedeutungs- und Ausdrucksbedarfe leichter eingehen. Vgl. zur Nicht-Linearität sprachgeschichtlicher Entwicklungen Vf. bei Kaye, Semitic Studies, 1106-1109.

²⁵ Vgl. Vf., Bibl 66, 396-410; ZAH 1, 173-184.

gleiche gilt von den ‚aramäischen Passivkonstruktionen‘: *minnî sím t^cēm* ‚von mir wurde ein Dekret erlassen‘ Dan 3,29 u.ö.; Analogien zu altiranischen Konstruktionen können auf Konvergenz beruhen²⁶. – Infolgedessen kann die gleiche Bildung – wie das o.g. akkadische *šabit* – sowohl aktivische wie passivische Bedeutung haben: syrisches *šqil* bedeutet ‚genommen‘ und ‚tragend‘, *grîr* ‚gezerzt‘ und ‚zerrend‘²⁷. Selbstverständlich verursachte der Rückgang der alten ergativischen Substruktur zugleich einen vermehrten Bedarf an passivischen Formativen, deren Redundanz wohl Zeichen ihrer Nachträglichkeit ist: auf die Strukturen beschreibender Adjektive *qatal* und *qatil* gehen das hebräische ‚innere Passiv‘ bzw., nach Längung des 2. Vokals, das aramäische Passiv *q^etil* zurück; durch Vokaltausch entsteht aus dem ‚inneren Passiv‘ mit [u] - [a] das hebräische Partizip Qal Passiv *qātūl*. Alt dagegen ist die auch als Passiv verwendete Bildung mit *t*-Infix, wobei [-*t*-] aber auch zur Aspekt- bzw. Tempusmarkierung gebraucht wird.

Aus einer alten ergativischen Substruktur in der semitisch-hamitischen AK erklären sich zwei weitere, bislang wenig beachtete Phänomene. So steht ägyptisches und akkadisches [-*k*-] in der 1.P.sing. der AK und südsemitisches [-*k*-] einem [-*t*-] in den meisten anderen semitischen Sprachen gegenüber: [-*k*-] entspricht, wie schon G. Steiner²⁸ gezeigt hat, als patiens-Anzeiger dem Casus obliquus des Personalpronomens nach einer alten Ergativstruktur; [-*t*-] ist offenbar agens-Anzeiger in einer jüngeren Akkusativstruktur. – Doppelte hebräische Hiph'il-Bildungen weisen in die gleiche Richtung: so folgt das ‚Pseudo-Hiph'il‘ *hōbiš* ‚beschämt dastehen‘, ursprünglich eine Qal-Form nach *jaqtil* zu *jbš*, d.h. der zustandsorientierten Ergativ-Struktur mit dem patiens als Subjekt; dagegen folgt das kausative Hiph'il *hebîš* ‚zu Schanden machen‘ von *bōš* einer fiktitiven Akkusativ-Struktur mit dem agens als Subjekt²⁹.

3. Primär verbal sind in den semitisch-hamitischen Konjugationssystemen nur die Imperative und die PKK. Dabei stellen die Imperative das ältere Oppositum der AK dar: während die AK, wie wir sahen, das Wahrnehmungsobjekt des Sprechers ursprünglich als patiens beschreibt, fordert der Sprecher durch den Imperativ einen potentiellen agens zum Handeln (am patiens) auf: das bisherige Wahrnehmungsobjekt wird nun, wenn es sich um den Imperativ eines transitiven Verbs handelt, zum Objekt des geforderten Handelns³⁰; es erscheint in einem vom Imperativ

²⁶ Vgl. Vf., Bibl 66, 410-414.

²⁷ Zu Bildungen einer Konjugation des ergativischen *qtil* mit einem Nebeneinander von voranstehendem patiens- und nachfolgendem agens-Morphem im neuaramäischen Midwojo – *nšiq-ó-le* aus *nšiq* ‚geküßt‘ + patiens-Morphem *-o-* 3.fem.sing. ‚sie‘ + *l* mit Pronominalsuffix ‚von ihm‘ > ‚er küßte sie‘ – vgl. Vf., ZAH 1, 92f.

²⁸ Die primären Funktionen der Personalmorpheme des semit. Verbs, in: W. Voigt (ed.), XIX. Deutscher Orientalistentag (ZDMG. Suppl. III 1), 1977, 748-760, bes. 754; ders., Die primären Funktionen des Intensiv- und des Zielstamms des semitischen Verbums, in: W. Voigt (ed.), XX. Deutscher Orientalistentag (ZDMG. Suppl. 4), 1980, 308-310, ferner Vf., JNES 54, 269.

²⁹ Doppeltes Hiph'il wird ferner von folgenden Wurzeln gebildet: *bîn*, *hîš* I, *hrš*, *hsh*, *jbš*, *j^cl*, *jp^c*, *qús* II, *šqt*; vgl. Vf., JNES 54, 270.

³⁰ Daß in einer ergativischen Morphosyntax das patiens (Handlungsobjekt) eines transitiven Verbs und das patiens (Wahrnehmungsobjekt) eines intransitiven Verbs fokalisiert werden, nicht dagegen das agens (Handlungsträger) eines transitiven Verbs (vgl. Anm. 15), mag damit zusammenhängen, daß am Wahrnehmungs- und Handlungsobjekt zunächst diejenigen Merkmale betont werden, in denen beide mit typischen Eigenschaften des Sprechers *nicht* übereinstimmen (vgl. J.

syntaktisch abhängigen Akkusativ. Durch die Imperativ-Akkusativobjekt-Verbindung ist also die Morphosyntax bei Imperativen und den von ihnen abgeleiteten PKK im Semitisch-Hamitischen auf die akkusativische im Gegensatz zur ergativischen Struktur festgelegt.

Während alle übrigen, nämlich die jüngeren semitischen und hamitischen Sprachen aus den Imperativen durch Präformative die PK(K) bilden, scheinen diese im Ägyptischen, wo der Imperativ wie der Infinitiv *sdm* lautet, allenfalls noch in Resten, etwa den Bildungen mit *j*-Augment, vorhanden³¹. Möglicherweise aber hat sich das Ägyptische schon vor der Bildung der PK(K) von den semitisch-hamitischen Sprachen getrennt³², während gerade die rezenten hamitischen Sprachen, die z.T. mehrere PKK bilden, bis heute im semitisch-hamitischen Verbandsgebiet geblieben sind.

Vergleichen wir die stativisch-perfektische AK mit dem Imperativ und den PKK, so verteilen sich wie in vielen Sprachen mit ‚gespaltener Ergativität‘ (split ergativity) die Zustandsverben sowie der perfektive Aspekt und das Tempus Perfekt auf die ergativische, die fientischen Verben sowie der imperfektive Aspekt und das Tempus Präsens-Futur, zumindest was den Imperativ und die PKLF (s.u. 3b) angeht, auf die akkusativische Morphosyntax³³. Der Imperativ ist nicht dem perfektiven Aspekt zu subsumieren³⁴; Lipiński bemerkt treffend: „it refers by definition to futurity, i.e. to a future, as yet not performed action“³⁵.

a. Der semitische Imperativ des G-Stamms ist im Mask.sing. wie der des Ägyptischen, Berberischen³⁶ u.a. morphemlos und in seinen Vokalen kurz³⁷. Beides hat er mit vielen Infinitiven gemein.

Bechert, Das Nominativ-Akkusativ-Kontinuum und die pragmatische Fundierung grammatischer Kategorien, Linguistic Agency. University of Trier: Dezember 1977; Series A, Paper 47, S. 8). Eben diese *Nicht*-Übereinstimmung trägt zur Motivation eines Imp. bei.

³¹ Dazu kritisch Schenkel, Suffixkonjugation (Anm. 8), 14.

³² So Schenkel, aaO. 14.17.68.74.

³³ Vgl. etwa zum Sum. – auch als ‚language in contact‘ – P. Michalowski, Sumerian as an Ergative Language I, JCS 32, 1980, 86-103, bes. 99ff., zum Georgischen F. Zorell, Grammatik der altgeorgischen Bibelübersetzung, Rom 1930, § 19,2-3, zum neuaramäischen Midwojo Vf., ZAH 1, 180f.; zum allgemeineren linguistischen Befund B. Comrie, Aspect and Voice: Some Reflections on Perfect and Passive, in: Tense and Aspect (Syntax and Semantics 14), 1981, 65-78, bes. 70/1, Vf., ZAH 1, 171 mit Anm. 168.

³⁴ Der Sachverhalt kann darum nicht im Sinne B. Comries (Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems, 1989; vgl. Tropper, S. 154 in diesem Heft) als ein einheitliches Ganzes von außen betrachtet sein, weil der Imp. den Sachverhalt allererst hervorruft. Allerdings ist der Imp. auffällig *un*markiert, wie es sonst für den perfektiven Aspekt charakteristisch ist.

³⁵ AaO. (Anm. 20), 335.

³⁶ Vgl. Edel, aaO. (Anm. 6), § 597.

³⁷ Dasselbe gilt für den Imp. 2.mask.sing. in sanskrit *bhara*, griech. φέρε, lat. *age*. Aus dem Vedischen ist als innerhalb des Präsens-Aorist-Systems äußerst morphemarm und semantisch unbestimmt auch der Injunktiv zu vergleichen; K. Hoffmann, Der Injunktiv im Veda, 1967, 17.278, dazu O. Szemerényi, Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft, 1989, 282-285 (Lit.).

Der semitisch-hamitische Imperativ fem.sing. lautet auf [-i-] aus³⁸, das sonst nur noch bei den akkadischen Personalpronomina *attī* „du (fem.)“, *šī* „sie (sing.)“, *attina* „ihr (fem.)“ und *šina* „sie“ (fem.pl.) mit den Derivaten und Isoglossen und den akkadischen AK-Affirmativen *-ati* 2.fem.sing. und *-atina* 2.fem.pl. des Stativ mit Isoglossen als (alten) Markierungen des Fem. begegnet. Es mag eine Gemeinsamkeit der nostratischen (semitisch-hamitisch-indogermanischen) Sprachen vorliegen, wenn [-i-] auch beim altindischen Nomen, insbesondere beim Adjektiv, als Fem.-Morphem erscheint³⁹.

Die semitische Endung [-ā-] für den Imperativ Dual entspricht dem [-ā-] oder [-a-] als Morphem-element des Dual der Deklination; beim akkadischen Imperativ, nicht bei den PKK hat [-ā-] auch die Pluralfunktion übernommen. [-ū-] für Pl. entspricht ägyptischem <-w> und dem gleichen Deklinationsmorphem. Die Morpheme [-ā-] für Dual und [-ū-] für Pl. entsprechen denen der oppositiven AK. Hebräisches und arabisches [-na] für fem.pl. muß vorläufig als isoliert angesehen werden; es ist offenbar auch von [-na] als Indikativmorphem der 2.fem.sing. und der 3./2. mask.pl. des Arabischen zu unterscheiden; dagegen scheint [-na] vom Imperativ auf die 2. und 3. fem.pl. des Indikativ, Subjunktiv und ‚Apocapat‘ übergegangen zu sein.

b. Daß die Kurzform der Präformativkonjugation (PKKF) in vielen vor allem älteren semitischen Sprachen, wenn auch mit Amplifikationen verschiedener Art, sowohl jussivisch, als auch präterital verwendet werden kann, im Hebräischen also der Jussiv, wo er vom Indikativ morphologisch unterschieden ist, dem ‚Imperfectum consecutivum‘, nicht aber dem ‚Imperfectum‘ nahesteht, erklärt sich aus seiner Herkunft vom Imperativ, den er um Präformative bereichert: der Jussiv (*jaqtúl* ?) übernimmt von ihm die volitive Funktion, also auch den imperfektiven Aspekt; das Präteritum (*jáqtul* ?⁴⁰) dient einer Schilderung derjenigen Handlungen, zu denen vorher ein Imperativ aufforderte oder hätte auffordern können, und bezeichnet eine abgeschlossene Handlung meist in der momentan-punktualen Aktionsart. Indem das Präteritum dabei aus der Sphäre des Sollens in die des Seins wechselt, vertauscht es den imperfektiven mit dem perfektiven Aspekt. Zugleich erfolgt eine Abkoppelung von der Aktualität kollektiven Handlungsdrucks, aus der sich die imperativische Situation ergibt; das Präteritum ist im Unterschied zu ihm distanzierter⁴¹.

Im Hebräischen stimmt die semantische Funktion der PKKF mit *wa-* (= *wa*-PKKF) mit der perfektischen AK überein – infolge Systemüberschneidung. Daß die AK von dem aus einer Handlung resultierenden Zustand, die *wa*-PKKF von der Abgeschlos-

³⁸ Vgl. etwa zum rudimentären [-i-] für fem.-sing. im Koptischen Edel, aaO. (Anm. 6), § 610.611 Anm. 1. Das Äg. scheint mask. und fem. nicht mehr produktiv zu unterscheiden; <-j-> ist zum Dualmorphem und neben <-w-> zum Pluralmorphem des Imp. geworden.

³⁹ Vgl. M. Mayrhofer, Sanskrit-Grammatik mit sprachvergleichenden Erläuterungen, ³1978, § 41.45.49.50.52.

⁴⁰ Zum Problem einer Betonungsdifferenz von *jaqtúl* vs. *jáqtul* vgl. Vf., BZ 27, 44f.; ZAH 1, 184f., dazu jetzt Lipiński, aaO. (Anm. 20), 336.

⁴¹ Man könnte sich für die Akkusativsyntax eine Ursprungssituation vorstellen, in der die Befolgung *eines* Imp., über die berichtet wird, die Begründung für einen *zweiten*, an eine andere Person gerichteten Imp. ist. Aus dem Vokativ beim Imp. hätte sich dabei das Subjekt eines Satzes im Nominativ gebildet; das Handlungsobjekt erscheint im Akkusativ. So konnten sich Ketten berichtender Satzphrasen ergeben, die sich von der imp. Situation distanzieren. Vgl. G. Höpp, Evolution der Sprache und Vernunft, 1970, 20ff.; W. Burkert, Kulte des Altertums. Biologische Grundlagen der Religion, 1998, 83.86.

senheit der Handlung selbst ausgeht⁴², wird nicht mehr als semantische Differenz wirksam: die AK tritt, nach der festen Verbindung des *wa-* mit der PKKF, ganz mechanisch dann ein, wenn nicht die *wa*-PKKF, sondern ein anderes Wort am Anfang der betreffenden Satzphrase steht; der Wechsel ist rein syntaktisch motiviert. Wie das akkadische Präteritum *iprus* (oder das Perfekt *iptaras*) wird die hebräische AK für den Koinzidenzfall gebraucht, worin eine weitere Funktionenentsprechung von PKKF und AK, wenn auch in verschiedenen Sprachen, liegt: beide realisieren die punktuelle Aktionsart⁴³. *-wa-* „und“ hat – wie der Artikel *ha* – ein Dageš forte bei sich, damit das kurze [-a-] erhalten bleibt; an die Assimilation eines [-n] aus *[wan] ist nicht zu denken⁴⁴.

Vor allem in der Personennamengebung und in der Poesie⁴⁵, aber auch in Prosa in bestimmten Wendungen und „marginal uses“ (z.B. nach ^ʔ*āz* und ^ʔ*tārām*)⁴⁶ wird die hebräische PKKF auch ohne *wa-* präterital gebraucht.

Akkadisches ‚Präteritum‘ (*iprus*) wird auch zeitstufenindifferent gebraucht⁴⁷, etwa in Vergleichsätzen, gnomischen bzw. hymnischen Hauptsätzen⁴⁸, Bedingungssätzen⁴⁹ u.ä.; darin entspricht es dem griechischen ‚gnomischen Aorist‘ mit dessen indogermanischen Isoglossen⁵⁰.

Die Folge lediglich einer Systemüberschneidung liegt auch vor, wenn das Hebräische zur Erzählung eines Handlungsablaufs nicht nur AK=*wa*-PKKF=Folgen, sondern auch AK=*w^e*-AK=Ketten verwendet; das sog. ‚Perfectum copulativum‘, das

⁴² *wa-* steht dabei für den Progreß der Handlungen, PKKF für die Abgeschlossenheit (Perfektivität) der betr. Einzelhandlung; vgl. W. Groß, Verbform und Funktion. *wayyiqtol* für die Gegenwart?, 1976, 163-165.

⁴³ Die PKKF scheint für den Koinzidenzfall schon in Ebla verwendet zu werden; vgl. Vf., bei Cagni (Anm. 4), 108. Zum Akk. vgl. GAG³, § 79b. Das komplexe Verhältnis von subjektiven Aspekten und objektiven Aktionsarten in den hebr. und semit. Konjugationssystemen bedarf noch genauerer Untersuchungen.

⁴⁴ Vgl. Vf., ZAH 4, 144-160; anders von Soden, in: Tempus und Modus im älteren Semitischen, bei Vf., Babylonien (Anm. 19), 463-493, hier 478f. Die Verbindung *wa* + PKKF begegnet offenbar schon in Ebla, wenn auch in sumerographischen Schreibungen; vgl. Vf., *Aula Orientalis* 2, 116; *Bibl* 65, 152f.; Zum eblaitischen Konjugationssystem, in: J.A. Emerton (ed.), *Congress Volume Salamanca* (VT.S 36), 1985, 213f.; bei Cagni (Anm. 4), 108f. Beispiele aus Amarna bringt Tropper in diesem Heft S. 162f.

⁴⁵ Vgl. Vf., bei Kaye, *Semitic Studies*, 1101f.

⁴⁶ Vgl. R.S. Hendel, In the Margins of the Hebrew Verbal System, ZAH 9, 1996, 152-181, bes. 160, wo u.a. von „the use of ^ʔ*az* + Impf. as relative future“ gesprochen wird.

⁴⁷ Die Zeitstufenindifferenz (Omnitemporalität) des ‚gnomischen‘ Präteritums ist von der Zeitlosigkeit des Nominalsatzes zu unterscheiden; bei letzterem ergibt sich die Frage nach der Zeitstufe der betr. Aussage nicht. Vgl. die Unterscheidung von „omnitemporal“ und „timeless“ bei J. Lyons, *Semantics* 2, 1977, 680.

⁴⁸ Vgl. W.R. Mayer, Das „gnomische Präteritum“ im literarischen Akkadisch, *Or* 61, 1992, 373-399, bes. 373.

⁴⁹ Vgl. für das Akk. GAG § 161d.

⁵⁰ Zu fragen wäre etwa, ob die Verwendung des vedischen Injunktivs, insbesondere des Aoriststamms, für generelle Sachverhalte (vgl. Hoffmann, aaO. [Anm. 37], 113-145, bes. 135-140) vergleichbar ist.

unter anderem auch im Phönizischen begegnet⁵¹, stellt keinen Aramaismus dar und kann entsprechend keine Spätdatierung begründen⁵².

c. Die Langform der Präformativkonjugation (PKLF) ist morphologisch fast durchweg von der Kurzform ableitbar. Das Semitische und zum Teil das Hamitische kennen drei Bildungstypen, ohne daß sich entsprechende Bedeutungstypen unterscheiden ließen: (1.) Einfügung von [-á-] zwischen 1. und 2. Radikal (oder Ersatzbildung bei zweikonsonantischen Verben), die offenbar die Längung (Doppelung) des 2. Radikals nach sich zieht; (2.) Anfügung von [-u] für Indikativ und [-a] für Subjunktiv (oder von [-na] oder [-ni] an Bildungen, die bereits eine vokalische Endung haben); (3.) Herstellung oder Beibehaltung der Länge eines vokalischen 2. oder 3. Radikals⁵³. Obwohl eine Einzelsprache jeweils nur eine dieser Möglichkeiten verwirklicht⁵⁴, kann infolge Systemüberlagerung rudimentär zugleich ein anderer Bildungstyp in der gleichen Sprache nachwirken⁵⁵. Die PKLF verwirklicht den imperfektiven Aspekt und die durative Aktionsart; ihr Tempus ist (infolgedessen) bei fientischen Verben meist das Präsens-Futur. Bei Zustandsverben bezeichnet die PKLF zeitstufenindifferent den Ingressiv. Zum Gebrauch der PKLF als eines (durativen) Extratemporalis ist u.a. der bei von Soden sog. ‚präfigierende Stativ‘ zu stellen⁵⁶. Wenn man vom arabischen Subjunktiv auf /-a/ absieht⁵⁷, wird die PKLF kaum modal gebraucht; sie ist auf die Sphäre des Seins festgelegt.

Die Frage, ob es ursprünglich nur *eine* PK gab, läßt sich nicht entscheiden: wir wissen nicht, ob der vorfindliche Bestand der PKK nicht lediglich der erfolgreiche Rest eines ursprünglich reicheren Systems war, in dem etwa die PKKf eine PK-Bildung unter mehreren anderen war.

Mit dem Aufkommen der PK(K) ist die Trennung der Wortklassen Nomen und Verb besiegelt.

⁵¹ Vgl. J. Friedrich – W. Röllig, Phönizisch-punische Grammatik (AnOr 46), 1970, § 262.2.

⁵² Vgl. etwa W. von Soden, Gab es im vorexilischen Hebräisch Aramaismen in der Bildung und der Verwendung der Verbformen, ZAH 4, 1991, 32-45, bes. 36-43, und zuletzt J.C.L. Gibson, Coordination by *vav* in Biblical Hebrew, in: J. Davies u.a. (edd.), Words Remembered, Texts Reviewed. Festschrift J.F.A. Sawyer (JSOT.SS 195), 1995, 272-279. Aramäischer Einfluß mag allerdings eine innerhebr. Entwicklung verstärkt haben; vgl. Anm. 66.

⁵³ Bei den Verba II inf., d.h. Verben mit langem Vokal als 2. Radikal, und den Verba III inf., falls hier die Länge des Endvokals als 3. Radikal ursprünglich ist, erscheint also eher die PKLF als die merkmallöse Form, von der die PKKf ableitbar ist. Dagegen sind die Längen des Hiph´il-Stammvokals, die sich sonst in keiner semit. Sprache finden, im Hebr. als eher ursprünglich anzusehen; so kann hier die PKKf als die merkmalhafte Bildung gelten.

⁵⁴ Vgl. Tropper in diesem Heft S. 161³⁰.

⁵⁵ Zur Wiederkehr von (*j*)*iparras* im Pi^{cc}el s. sogleich mit Anm. 60.

⁵⁶ GAG³ § 78b; in einem Nachtrag wird darauf hingewiesen, daß in den Fällen *īde* und *išū* Präterita als „präfigierende Stative“ gebraucht werden.

⁵⁷ Daß es im Altakk. ebenfalls einen Subordinativ auf /-a/ zur Markierung des Verbs im Relativsatz (mittels des Casus-obliquus-Morphems?) gibt, stellt vielleicht nur ein zufälliges Zusammentreffen dar; anders I.J. Gelb, Old Akkadian Writing and Grammar [MAD 2], ²1961, 170f., vgl. zum Problem jetzt A. Zaborski, On the Origin of Subjunctive and Energetic in Semitic, *Incontri linguistici* 19, Pisa – Rom 1996, 69-76.

Morphologische Überschneidungen zwischen Aspekten / Tempora einerseits und Stämmen andererseits finden sich zwischen dem akkadischen Präsens-Futur des G-Stamms und dem D-Stamm sowie zwischen dem akkadischen Perfekt des G-Stamms und dem Gt-Stamm mit Isoglossen: im ersten Fall liegt beidemale Längung des 2. Radikals (mit Ersatzbildungen), im zweiten Fall *t*-Infigierung vor. Abgesehen von der Frage, ob die Längung des 2. Radikals im Fall des Präsens-Futurs des G-Stamms Folge der Einfügung von [-á-] zwischen dem 1. und 2. Radikal ist, braucht zwischen der Alternative, ob jeweils ‚Temporalisierung‘ einer Stämmedifferenz⁵⁸ oder der Übergang älterer ‚Tempora‘ zu Stämmen vorliegt⁵⁹, nicht grundsätzlich entschieden zu werden. Zwar scheint *(*j*)*iparras* bei hebräischen Durativverben rudimentär im Pi‘el wiederzukehren.⁶⁰ Ob aber nicht ursprünglich die Grenzen zwischen Aspekten/Tempora und Stämmen überhaupt fließend waren oder gar nicht bestanden, wird sich nicht mehr entscheiden lassen; auch hier scheint eher mit einem frühen Nebeneinander labiler Strukturen als mit einem Nacheinander diskreter Systemelemente zu rechnen zu sein.

4. Das in sich wieder stark differenzierte spät- und nachbiblische Hebräisch⁶¹ unterscheidet sich vom klassischen Althebräischen durch den fast gänzlichen Fortfall der ohnehin wohl vorwiegend literarisch verwendeten⁶² *wa*-PKKF⁶³, dessen Funktion von der AK übernommen wird, und durch die noch weiter reichende Nicht-Unterscheidung von PKKF und PKLF; für Erzählungen werden nun durchweg AK=*w*^e-AK=Ketten gebraucht, was umgekehrt ein Verschwinden des aus einer jussivisch-futurischen AK abgeleiteten ‚Perfectum consecutivum‘ zur Folge hat. Gegenüber dem redundanten Nebeneinander von häufigen AK=*wa*-PKKF=Folgen und seltenen AK=*w*^e-AK=Ketten im älteren Hebräisch liegt in der wachsenden Dominanz von AK=*w*^e-AK=Ketten, die dem Gebrauch im Phönizisch-Punischen, Aramäischen, Arabischen und Äthiopischen entspricht, eine Systembereinigung vor. Nicht ganz neu ist im Mittel- und Neuhebräischen (Iwrith) bekanntlich die Funktion von Nominalsätzen mit prädikativem Partizip für das Präsens, ein Tempus, das es im Altsemitischen nicht eigentlich gab, da die PKLF den imperfektiven Aspekt mit dem präsentisch-futurischen Tempus verband. Der Bedarf an einem Dreizeitenschema – AK für Präteritum, Nominalsatz mit Partizip für Präsens, PK für Futur – bedeutet zwar die Aufgabe des im Althebräischen fortlebenden Dreikonjugationenschemas von AK, (*wa*)-PKKF und PKLF, das durch das Dreizeitenschema keines-

⁵⁸ So zum ‚Afroasiatischen‘ H.-J. Sasse, Afroasiatisch, in: B. Heine u.a. (edd.), Die Sprachen Afrikas, 1981, 141, vgl. im gleichen Band 180 (E. Wolff zum Berberischen) und 236 (Sasse zu *iparras* als „innerakkadische Uminterpretation eines ursprünglichen Intensiv-Frequentativs“).

⁵⁹ So allermeist die semitistische Ansicht; vgl. die in Anm. 60 angegebene Lit.

⁶⁰ So *j^ebārēk* ‚er segnet (mit fortdauernder Wirkung)‘, *j^edabbēr* ‚er redet (fortlaufend)‘, *j^ekassā* ‚er bedeckte‘ Jes 6,2; vgl. Landsberger, aaO. (Anm. 19), 441¹², und von Soden, Tempus, daselbst 478, Vf. BZ 27, 43f.; ZAH 1, 80²⁸.166.

⁶¹ Zu althebr. Dialekten und Sondersprachen vgl. vorläufig Vf., Art. Altes Testament 3: Die Sprachen des AT, demnächst in RGG⁴.

⁶² Vgl. zu den wenigen epigraphischen Beispielen von *wa*-PKKF-Bildungen A. Schüle, Zur Bedeutung der Formel *wajjehi* im Übergang zum mittelhebräischen Tempussystem, in: A. Wagner (ed.), Studien zur hebräischen Grammatik (OBO 156), 1997, 115-125, hier 117-119, zur Vermutung einer grundsätzlichen Seltenheit der „consecutive construction ... in popular speech“ M.H. Segal, A Grammar of Mishnaic Hebrew, 1927, § 127.

⁶³ Vgl. zum mittelhebr. Befund Segal, aaO. (Anm. 62), § 126.

wegs wiederhergestellt wird⁶⁴: das Präsens wird nun vom Futur unterschieden; die aspektuale Funktion der Konjugationen, die Gegenwart und Zukunft noch zu umgreifen gestattete, wird zugunsten der temporalen weithin aufgegeben. Das neue Präsens gehörte aber schon zuvor in zeitstufenindifferenter und präsentischer, aber auch in fientisch-konstativer oder fientisch-kursiver Funktion⁶⁵ der Kolloquialsprache an⁶⁶. Conjugationes periphrasticae aus dem Partizip und finiten Formen von *hjh* gestatteten bereits im biblischen Hebräisch Nuancierungen ursprünglich zutäglich-zeitloser Aussagen, wie sie für den Nominalsatz charakteristisch sind, nach Aspekten, Aktionsarten und Tempora⁶⁷. Wie etwa auch in der Geschichte des Ägyptisch-Koptischen⁶⁸ werden in der des Hebräischen synthetische, d.h. morphologisch gebildete Formative mehr und mehr durch analytische, d.h. syntaktisch durch Hilfselemente gebildete Formative ersetzt. In den Conjugationes periphrasticae bleiben die altsemitischen Funktionen mittels der betreffenden Bildungen von *hjh* partiell erhalten.

5. Nicht erst sekundäre Systemüberlagerungen und späte Einbußen älterer Strukturen im relativ jungen Westsemitischen, sondern schon das primäre Nebeneinander ergativischer und akkusativischer Morphosyntaxstrukturen in den ältesten bekannten semitisch-hamitischen Sprachen sowie Beispiele für ein frühes Nebeneinander labiler morphologischer Strukturen in den letzteren zeigen, daß das menschliche Leben, dem Sprache und Denken zu dessen Einnistung in die Wirklichkeit dienen, dazu nur einer ‚unscharfen Logik‘ (fuzzy logic) bedarf, die sich in logisch widerspruchstolerante Sprachstrukturen umsetzt. Darüber aber ergibt sich allgemein, daß eine Vielfalt von Sprachstrukturen nicht nur in verschiedenen Sprachstämmen und Sprachen, sondern sogar in ein und derselben Sprache dem aufgeklärten-idealistischen Postulat einer Einheit der Vernunft so lange nicht widerspricht, wie man sich den postulativen Charakter dieser Einheit vor Augen hält, wenn denn die jeweils agierende Vernunft hinter dem Postulat immer wieder zurückbleibt. Sprache ist auch nach ihrer grammatischen Struktur nun einmal kein Paradigma für die logische Struktur von Verhalten mittels Denken; ohnehin setzt diese eine letztlich

⁶⁴ Zu W. von Soden, Tempus und Modus im Semitischen, in: ders., Bibel und Alter Orient (BZAW 162), 1985, 32-35, hier 34.

⁶⁵ Vgl. zum einzelnen J. Joosten, The Predicative Participle in Biblical Hebrew, ZAH 2, 1989, 121-159.

⁶⁶ Vgl. von Soden, ZAH 4 (Anm. 52), 35f., der auf die Häufigkeit der prädikativen Partizipien in der Josephsgeschichte hinweist. Zum prädikativen Partizip + Subjekt im Konversationsstil von Ri und 1 Sam vgl. T. Muraoka, Emphatic Words and Structures in Biblical Hebrew, 1985, 22; zu prädikativen Aktiv-Partizipien für Iterativ bei Kohelet als Zeichen für dessen Nähe zu „spoken language“ B. Isaksson, Studies in the Language of Qoheleth (AUU. Studia Semitica Upsaliensia 10), 1987, 134-139, bes. 138. Aramäischer Einfluß mag später auch hierin eine innerhebr. Entwicklung verstärkt haben; vgl. Anm. 52.

⁶⁷ Vgl. die Verwendung entsprechender Formen von *hjh* beim ‚Beth existentiae‘, dazu Vf., Das Beth existentiae im Althebräischen, in: Festschrift von Soden (Anm. 24), 361-378, hier 368-370.

⁶⁸ Vgl. H. Jungraithmayr, Die analytische Sprachform in Afrika, in: Sitzungsberichte der wissenschaftlichen Gesellschaft an der Johann Wolfgang Goethe-Universität XXX/4, 1993, 125-151, bes. 127-131.

nicht aufweisbare logische Struktur der Wirklichkeit als ihre Bezugsgröße voraus. Mit anderen Worten: wenn schon in *einer* Sprache eine logische Widersprüchlichkeit bestehen kann, wird die Vielfalt von Sprachstrukturen für die Logik einer postulativ einheitlichen Vernunft zum zweitrangigen Problem; da vollends nicht sicher ist, ob Sprache und Denken einerseits und die Wirklichkeit andererseits logischen Anforderungen genügen, kann und muß es eine disgruente Mehrzahl von Sprach- und Denkstrukturen geben, die im Zugriff auf die *eine* Wirklichkeit einander ergänzen.

Zusammenfassung (abstract):

Die semitisch-hamitischen Konjugationssysteme haben drei Wurzeln: (1.) die Verbindung des Infinitivs mit Pronominalsuffixen, wie sie wohl in den ägyptischen *sdm.f*-Formen vorliegt, (2.) die Konjugation von Nomina in der Afformativkonjugation und (3.) die Konjugation von Verben im Imperativ und in den aus ihm hervorgegangenen Präformativkonjugationen. – In spät- und nachbiblischer Zeit wird das altsemitische Aspekt- und Tempussystem aufgegeben und durch ein Dreizeitenschema ersetzt. Primäre Strukturenviefalt, Systemüberlagerungen und eine daraus resultierende Widerspruchstoleranz entsprechen dem Tatbestand, daß das menschliche Leben, dem Sprache und Denken zu dessen Einnistung in die Wirklichkeit dienen, dazu nur einer ‚unscharfen Logik‘ bedarf.

Anschrift des Autors:

Prof. Dr. H.-P. Müller, Rockbusch 36, D-48163 Münster, Bundesrepublik Deutschland

Althebräisches und semitisches Aspektsystem

Josef Tropper (Berlin)

Inhalt: 1. Einleitung. – 2. Das viergliedrige Verbalsystem althebräischer Prosatexte. – 3. Die zwei Hauptkategorien der Präfixkonjugation im Akkadischen. – 4. Gedanken zum protosemitischen Aspektsystem. – 5. Zwei Kategorien der Präfixkonjugation im älteren Nordwestsemitischen. – 6. Zwei Kategorien der Präfixkonjugation im Althebräischen. – 7. Die Kurzform der Präfixkonjugation (PKK). – 8. Die Langform der Präfixkonjugation (PKL). – 9. Die Suffixkonjugation (SK). – 10. Die Herausbildung der klassischen Folgetempora. – 11. Ergebnis.

1. Einleitung¹

1.1. Die Funktionen des althebräischen (= hebr.²) Verbalsystems scheinen nach wie vor weitgehend ungeklärt zu sein. Diesen Eindruck vermitteln zumindest die zahlreichen neueren Beiträge zur Thematik, deren Ergebnisse so entschieden voneinander abweichen, daß nur wenige gemeinsame Nenner zu finden sind. Die Vielzahl der unterschiedlichen Theorien trägt indes kaum zur Lösung der eigentlichen Probleme bei und erweckt zudem den Verdacht, daß neue Konzeptionen relativ willkürlich entworfen und an gewissen ausgewählten Beispielen vorgeführt werden.

Die Mehrzahl der neueren Beiträge zur Thematik³ zeichnet sich durch folgende Charakteristika aus: a) Sie präsentieren rein synchronische Beschreibungsmodelle. b) Sie gestehen den Verbalformen entweder nur Tempusfunktion bzw. nur Aspektfunktion oder weder Tempus- noch Aspektfunktion zu. c) Sie werten vornehmlich Phänomene aus, die in Prosatexten bezeugt sind, und schenken Phänomenen der poetischen Sprache relativ wenig Beachtung. d) Sie erheben trotzdem – implizit oder explizit – den Anspruch, daß die je spezifische Konzeption für das Hebr. des ganzen Alten Testaments Gültigkeit besitzt.

1.2. Die vorliegende Studie will der Vielzahl der in jüngerer Zeit erschienenen, synchronisch angelegten neuen Theorienbildungen zu Tempus und Aspekt des Hebr. eine diachronisch orientierte Konzeption gegenüberstellen. Sie möchte die fundamentalen sprachhistorischen Vorgaben herausstreichen, die inzwischen als weitgehend gesichert gelten können, die aber dennoch im Laufe der jüngeren hebraistischen Forschungsgeschichte kaum Beachtung finden oder vorschnell als „hypo-

¹ Ich danke Herrn Prof. Dr. Hans-Peter Müller und Herrn Stefan Schorch für zahlreiche Anregungen und für die kritische Durchsicht des Manuskripts.

² An spezifischen Abkürzungen werden verwendet: hebr. = althebräisch (konkret: Biblisches Hebräisch der vorklassischen und klassischen Periode); arab. = (klassisch-)arabisch; geg. = gegenwärtig (bzw. gleichzeitig); ipfv. = imperfektiv; pfv. = perfektiv; PK^K = Präfixkonjugation-Kurzform; PK^K_{i/v} = Präfixkonjugation-Kurzform in indikativischer/volitivischer Funktion; PK^L = Präfixkonjugation-Langform; SK = Suffixkonjugation; SV = Sachverhalt; verg. = vergangen (bzw. vorzeitig); zuk. = zukünftig (bzw. nachzeitig).

³ Vgl. etwa Niccacci (1987), Revell (1989) und Peckham (1997).

thetisch“ abgetan werden.⁴ Auf diese Weise will sie als Beitrag zur Versöhnung und Verzahnung hebraistischer und vergleichend-semitistischer Forschungsrichtungen verstanden werden.

Die vorliegende Studie rechnet mit keinem einheitlichen hebr. Verbalsystem, sondern mit historisch gewachsenen und modifizierten Systemen. Ein besonderes Augenmerk wird auf die sprachgeschichtliche Erklärung unterschiedlicher Funktionen scheinbar und tatsächlich identischer Kategorien gelegt. Es werden konkret nur die aspektuellen und temporalen Funktionen der Kategorien der Präfixkonjugation (PK) und Suffixkonjugation (SK) untersucht. Imperative^{4a}, Partizipien und Infinitive werden nicht explizit erörtert. Es wird vorausgesetzt, daß Aspekte und Tempora in hebr. Verbalsätzen wesentlich durch die Verbalformen selbst markiert werden.

Die hier zugrundegelegte Aspektdefinition stammt von Comrie (1989). Demnach unterscheidet man zwei Aspekte, einen perfektiven (pfv.) und einen imperfektiven (ipfv.). In der pfv. Sicht wird ein Sachverhalt als ein einheitliches Ganzes und damit gewissermaßen von außen betrachtet. In der ipf. Sicht wird wesentlich die interne Struktur eines Sachverhalts, d.h. die unterschiedlichen Phasen eines Ereignisablaufs, beachtet.⁵ In vielen Sprachen läßt sich beobachten, daß morphologische Kategorien, die zum Ausdruck des ipf. Aspekts dienen, relativ markiert, die des pfv. Aspekts relativ unmarkiert sind.

Besonders hervorgehoben wird in dieser Studie die Korrelation von Aspekt und Tempus. Tempus wird dabei sowohl als absolutes wie als relatives System verstanden. Die absoluten Tempuskategorien differenzieren vergangene (verg.) bzw. präteritale, gegenwärtige (geg.) bzw. präsentische und zukünftige (zuk.) bzw. futurische Sachverhalte (SVe). In relativer Hinsicht werden vorzeitige, gleichzeitige und nachzeitige SVe voneinander geschieden. Relatives und absolutes Tempusystem stimmen im Hebr. insbesondere in Nebensätzen und wörtlichen Reden nicht überein. In der Mehrzahl der Textbeispiele sind diese Systeme jedoch praktisch deckungsgleich, weil der temporale Bezugspunkt („Relationswert“) zumeist in der Gegenwart liegt. Dabei entsprechen sich verg. und vorzeitige, geg. und gleichzeitige, zuk. und nachzeitige SVe. Im folgenden werden aus Gründen der Übersichtlichkeit meist nur die absoluten Tempusbegriffe gebraucht. Es sei vorausgeschickt, daß in vielen Sprachen die Haupttempusunterscheidung zwischen Vergangenheit und

⁴ Vgl. etwa Peckham (1997, 140), der von „frozen remnants of an archaic, but entirely hypothetical, Canaanite *yaqtul* preterite and *qatal* future“ spricht.

^{4a} Der Imperativ ist morphologisch mit den Formen der zweiten Person der Kurzform der Präfixkonjugation (ohne Personalpräfixe) identisch: Themavokal und Endung stimmen überein. Die genannten Kategorien teilen auch die gleiche volitivische Funktion (siehe § 7.8). Ebenso wie die Kurzform der Präfixkonjugation wird hier auch der Imperativ als perfektive verbale Kategorie betrachtet.

⁵ Siehe Comrie (1989, 4): the perfective looks at the situation from outside, without necessarily distinguishing any of the internal structure of the situation, whereas the imperfective looks at the situation from inside, and as such is crucially concerned with the internal structure of the situation, since it can both look backwards towards the start of the situation, and look forwards to the end of the situation, and indeed is equally appropriate if the situation is one that lasts through all time, without any beginning and without any end“.

Nicht-Vergangenheit liegt, während zuk. S_{Ve} nicht deutlich von geg. S_{Ven} differenziert werden.

Sprachvergleichende Daten spielen in dieser Studie eine große Rolle. Es wird versucht, alle wesentlichen temporal-aspektuellen Funktionen der hebr. PK- und SK-Kategorien zu benennen und ihnen jeweils morphologisch identische bzw. analoge Kategorien mit vergleichbaren Funktionen aus anderen semit. Sprachen gegenüberzustellen. Der Verfasser ist davon überzeugt, daß durch sprachhistorische und sprachvergleichende Erörterungen das Verständnis grammatischer Phänomene nicht verkompliziert, sondern vereinfacht wird.⁶

Die Sekundärliteratur zur Thematik ist immens und kann im Rahmen dieser Studie nur in Ansätzen berücksichtigt werden. Argumentative Auseinandersetzungen beschränken sich weitgehend auf Standardgrammatiken des Hebräischen und auf diachronisch orientierte neuere Einzeluntersuchungen.⁷

2. Das viergliedrige Verbalsystem althebräischer Prosatexte

2.1. Als Ausgangspunkt unserer Überlegungen soll das Verbalsystem dienen, wie es uns in klassischen Prosatexten des Hebr. vorliegt. In diesen Texten begegnen bekanntlich folgende vier finite Verbalformen des indikativischen Modus mit temporal-aspektueller Funktion:

- (a) (einfache) SK = *qāṭal/qāṭaltī* (hinfort: *qatal*)
- (b) (einfache) PK = *yiqtol* (hinfort: *yiqtol*)
- (c) *w^e* („Waw consecutivum“) + SK mit Ultimabetonung = *w^eqāṭal/w^eqāṭaltī* (hinfort: *w^eqatalī*)
- (d) *wa:* („Waw consecutivum“) + PK = *wayyiqtol* (hinfort: *wayyiqtol*)

Die beiden ersten Formen werden gewöhnlich „einfache Tempora“, die beiden letzten „Konsekutiv-“ bzw. „Folgetempora“ oder „inverted tenses“ genannt. Sie werden in der Regel funktional wie folgt gebraucht: *qatal* dient meist zum Ausdruck verg. S_{Ve} des pfv. Aspekts, und wird deshalb auch als „Perfekt“ bezeichnet. Demgegenüber steht *yiqtol* für geg. und zuk. S_{Ve} des ipfv. Aspekts. Die *wayyiqtol*-Form begegnet meist – aber nicht immer – im Anschluß an eine *qatal*-Form und bezeichnet dann (zeitliche oder logische) Folgehandlungen zu *qatal*. Sie bezeichnet ebenso wie *qatal* verg. S_{Ve} des pfv. Aspekts. Die *w^eqatalī*-Form schließlich drückt Folgehandlungen zu *yiqtol*, zu volitivischen verbalen Kategorien (Jussiv, Kohortativ, Imperativ) oder zu nominalen Kategorien (Infinitus absolutus, Nominalsätze) aus. Es hat den Anschein, als würde sie die temporale und aspektuelle Funktion der jeweils vorausgehenden Form übernehmen. Nach traditioneller Auffassung gilt sie als ipfv. Die Hauptfunktionen der vier genannten finiten Verbalformen lassen sich in folgendem Diagramm veranschaulichen:

⁶ In der neueren Hebraistik scheint gerade die gegenteilige Ansicht verbreitet zu sein; vgl. etwa Peckham (1997, 144, Anm. 11): „... opting [...] for frozen verbal forms with the intrinsic meaning they carried from their preterite, future or modal origins, leads to complicated theories that, although they reveal the intricacies of the language, do not seem to resolve the very basic problems of tense and mood in biblical Hebrew“.

⁷ Zur Diskussion älterer Theorien siehe insbesondere McFall (1982).

	verg./ pfv.	nicht-verg. / ipfv.
einfache „Tempora“ „Konsekutivtempora“	<i>qatal</i> <i>wayyiqtol</i>	<i>yiqtol</i> <i>w^eqatali</i>

2.2. Dieses Diagramm vermittelt den Eindruck, als gäbe es im Hebr. zwei finite verbale Kategorien mit Tempus- und Aspektfunktion, nämlich *qatal* und *yiqtol*, und als würde ein „konsekutives“ Waw vor diesen Kategorien deren temporale und aspektuelle Funktionen genau umpolen.

Eingehendere Textbeobachtungen zeigen jedoch, daß das vorgestellte Diagramm im Detail ungenau und letztlich irreführend ist. So sind in dem Diagramm etwa folgende „marginale“⁸ aber nichtsdestoweniger wichtige Funktionen nicht erfaßt: (a) *qatal* dient durchaus häufig auch zum Ausdruck geg. und zuk. SVe (vgl. etwa das „prophetische Perfekt“). (b) *yiqtol* drückt auch durative, iterative (u.ä.) SVe der Vergangenheit aus. (c) Steht die *yiqtol*-Form für zuk. SVe, so ist ihre Funktion nicht immer eindeutig ipfv. (§§ 4.4 und 8.3). (d) *yiqtol* nach ^ʔāz „damals“ dient zum Ausdruck verg. SVe und hat dabei offensichtlich pfv. Funktion (§ 7.3). (e) In bestimmten poetischen Texten hat auch *yiqtol* allein die unter (d) beschriebene Funktion (§ 7.2). (f) *wayyiqtol* wird in bestimmten poetischen Texten funktional wie (*w^e-*)*yiqtol* und damit ipf. gebraucht (§ 8.5). (g) Die verbreitete Auffassung, *w^eqatali* sei immer ipfv.⁹, läßt sich sich gewiß nicht halten. Es ist vielmehr davon auszugehen, daß *w^eqatali* nach vorausgehenden pfv. Verbalformen pfv. Funktion hat (§ 9.3).

2.3. Vor allem aber ist gegen das unter § 2.1 vorgestellte Diagramm einzuwenden, daß darin eine wichtige morphologische Differenzierung unbeachtet bleibt, nämlich die zwischen einer „langen“ und einer „kurzen“ *yiqtol*-Form. Bekanntlich unterscheidet sich das *yiqtol*-Element der *wayyiqtol*-Form von dem der einfachen („langen“) *yiqtol*-Form dadurch, daß es in suffixlosen Formen der Verbalklassen II/III-inf. sowie des Hif^ʿil-Stamms aller Verbalklassen außer II-gem. formal kürzer ist als dieses, z.B. *wayyāqōm* vs. *yaqūm* (II-w), *wayyebk* vs. *yibkəh* (III-inf.), *wayyigəl* vs. *yigləh* (III-inf.), *wayyaqtel* vs. *yaqtīl* (Hif^ʿil).¹⁰ Eine „kurze“ *yiqtol*-Bildung ist auch außerhalb der *wayyiqtol*-Konstruktion nachweisbar, und zwar einerseits beim Jussiv (§ 7.8) und andererseits bei gewissen indikativischen Formen, die in der bisherigen Forschung wenig Beachtung gefunden haben (§§ 7.2-7). Die genannten morphologischen Differenzen sind synchronische Hinweise darauf, daß der *yiqtol*-Langform und der *yiqtol*-Kurzform zwei verschiedene morphologische

⁸ Siehe zu diesem Begriff Hendel (1996).

⁹ Vgl. etwa GBH § 119x: „the aspect of *w-qatali* is that of a repeated or durative action“.

¹⁰ Vgl. Müller (1988, 166) und Stipp (1987, 109f.). Formen der 1. Person sg. sind gesondert zu bewerten.

Kategorien zugrundeliegen, a) eine sogenannte Präfixkonjugation-Langform (PK^L) und b) eine Präfixkonjugation-Kurzform (PK^K).¹¹ Diachronische Untersuchungen bestätigen diese Annahme und zwingen zu einer solchen Differenzierung.

Ferner wurde bisher auch die formale Differenz zwischen der *qatal*-Form und der *qatalti*-Form nicht thematisiert, die sich in der unterschiedlichen Akzentuierung der betreffenden Formen niederschlägt. Auch diese Differenz, die morphologisch freilich weniger signifikant ist als die Differenz zwischen PK^L und PK^K, könnte auf zwei verschiedene zugrundeliegende Kategorien zu deuten sein. Diachronische Überlegungen stützen diese Annahme jedoch nicht. Sie dürfte sekundärer Natur sein.

2.4. Diese Vorüberlegungen zeigen, daß den vier finiten hebr. Verbalformen des indikativischen Modus offenbar drei verschiedene morphologische Kategorien zugrundeliegen: a) SK (*qatal* und *w^cqatalti*), b) PK^L (*yiqtol*), c) PK^K (*wayyiqtol*).¹² Diese Annahme, die durch diachronische Erörterungen erhärtet werden soll, hat weitreichende Konsequenzen für das Verständnis des hebr. Verbalsystems. Aus ihr folgt zwangsläufig, daß das oben vorgestellte viergliedrige Erklärungsmodell nicht geeignet ist, das hebr. Verbalsystem hinreichend zu beschreiben.

3. Die zwei Hauptkategorien der Präfixkonjugation im Akkadischen

3.1. In § 2 wurde aufgrund beobachtbarer morphologischer Differenzen postuliert, daß das Hebr. zwei morphologisch verschiedene Kategorien der PK kennt, nämlich PK^K und PK^L. Die nachfolgenden Ausführungen werden zeigen, daß es in praktisch allen älteren semit. Sprachen mindestens zwei Kategorien der PK gibt.

3.2. Am eindeutigsten ist in dieser Hinsicht der akkadische (akk.) Befund. Im akk. Verbalsystem werden Tempora ausschließlich durch Formen der PK geschieden, da die SK des Akk. tempusneutral ist. Die beiden Hauptkategorien der PK sind a) die PK^K *iprus* („Präteritum“) und b) die PK^L *iparras* („Präsens“).¹³ Es besteht kein Zweifel, daß akk. *iprus* sprachhistorisch mit der PK^K anderer semit. Sprachen (*yaqtul* [u.ä.]) identisch ist. Anders verhält es sich mit akk. *iparras*. Die betreffende Bildungsweise ist in zentralsemit. Sprachen¹⁴ nicht nachzuweisen, begegnet aber in äthiopischen und modernen süd-arab. Sprachen. Trotz der morphologischen Diskrepanz zwischen akk. und zentralsemit. PK^L sind die Funktionen dieser Kategorien aber offensichtlich weitestgehend deckungsgleich.

Daneben besitzt das Akk. noch eine dritte Kategorie der PK, nämlich *iptaras*¹⁵ („Perfekt“). Sie hat keine formale Entsprechung in irgendeiner anderen semit.

¹¹ Diese Kategorien werden auch als „PKLF“ und „PKKF“ bezeichnet.

¹² Die PK^K liegt auch dem jussivischen Modus zugrunde, der hier nicht näher erörtert wird.

¹³ Genauer: *iprVs* bzw. *iparrVs* (Themavokale variabel; Paradigmenverb *parāsu* „trennen“).

¹⁴ Der Begriff „zentralsemitisch“ wurde von Hetzron (1974) geprägt. Er umfaßt das Kanaanäische, Aramäische, und (Nord-)Arabische sowie – mit Voigt (1987) – auch das Altsüdarabische.

¹⁵ Genauer: *iptarVs* (Themavokal variabel).

Sprache und ist wahrscheinlich als innerakk. Innovation anzusehen. Sie gehört – zumindest in älteren Sprachstufen – nicht zu den Hauptakteuren des akk. Tempus- und Aspektsystems und wird hier deshalb nur am Rande behandelt. Es ist festzuhalten, daß sie funktional in enger Beziehung zur PK^K (*iprus*) steht und wie dieses pfv. ist. Die Mehrzahl der Funktionen von *iptaras* wird in westsemit. Sprachen durch die (fientische) SK abgedeckt (z.B. performatives Perfekt, Briefperfekt und Gebrauch als Futurum exactum).

3.3. Die akk. PK^K *iprus* dient meist (a) zur Darstellung verg. (pfv.) SVe. (GAG § 79a). Es gibt daneben jedoch zahlreiche andere Verwendungsweisen, die erst in der jüngeren Forschungsgeschichte stärkere Beachtung fanden. Dazu zählen:

- (b) *iprus* (neben *iptaras*) als „Briefperfekt“, z.B. *ašpuram* „(hiermit/anbei) schicke ich“. Diese Funktion resultiert daraus, daß der Absender sein jetziges Tun vom Standpunkt des Empfängers und damit als vergangen darstellt.¹⁶
- (c) *iprus* (neben *iptaras*) mit performativer Funktion (z.B. *atma* „hiermit schwöre ich“).¹⁷
- (d) *iprus* (neben *iptaras*) als gewöhnliches „Tempus“ der Protasis von Bedingungsgefügen, z.B. *šumma lā išqul* „Falls er nicht zahlt / zahlen wird“ (GAG § 161d).
- (e) *iprus* in sprichworfhafter („gnomischer“) Funktion¹⁸ zum Ausdruck feststehender Tatsachen, z.B. *kīma mītu imšū balātu* „So (sicher), wie es der Fall ist, daß ein Toter vergißt, wie das Leben ist“ bzw. *tazqup-šū-ma ša ramānuš ikbit(u) elī[šū] / šalmiš ikbus qaqqaram-ma purissu pa[ti]* „Du richtest ihn auf, der sich selbst zur Last geworden ist; wohlbehalten wandelt er auf dem Erdboden, frei ausschreitend“.¹⁹
- (f) In seltenen Fällen scheint sich *iprus* auch auf zuk. indikativische SVe zu beziehen und dabei insbesondere als Futurum exactum zu fungieren; vgl. z.B. (spätbabylonisch) *a-di UD 14^{kam} šá^{iti}ŠE n KÜ.BABBAR ni-in(!)-da-na(!)* „Bis zum 14. Tag des Monats Adār werden wir n Silber bezahlen / bezahlt haben“ (BIN 1,86:6f.) bzw. *UD-mu-us-su te-lit-tu⁴ nu-še-e-li* „Wir werden täglich die Ertragsabgabe aufbringen“ (CT 22,5:18f.).²⁰
- (g) Schließlich kann *iprus* auch volitivisch verwendet werden, konkret als „Prekativ“ im Gefolge bzw. in Verschmelzung mit der Partikel *lū*, z.B. *lirkus* < **lū irkus* „er soll binden“, ferner als „Kohortativ“ der 1. Pl. im Gefolge der Partikel *i*, z.B. *i nillik* „laßt uns gehen“, und schließlich als „Vetitiv“ im Gefolge der Partikel *ai/ē*, z.B. *ai taqbi* „sage nicht!“ (GAG §§ 81c-i).

Der gemeinsame Nenner aller genannten Funktionen der PK^K *iprus* ist der pfv. Aspekt. Dies gilt namentlich auch für die volitivische Funktion der PK^K, die bekanntlich auch in allen semit. Sprachen einschließlich des Hebr. (z.B. Jussiv *yiqtol*) nachweisbar ist (§ 4.4). Folglich läßt sich mit großer Wahrscheinlichkeit festhalten,

¹⁶ Vgl. Pardee – Whiting (1987) und GAG § 79b*.

¹⁷ Vgl. Mayer (1976, 192-201) und (1992, 397f.).

¹⁸ Zum Begriff „gnomisch“ und zur Thematik siehe Mayer (1992); vgl. auch GAG § 79b*.

¹⁹ Zu den Belegen siehe Mayer (1992, 377f. und 394).

²⁰ Vgl. Streck (1995a, 130.144), der die betreffenden Sätze volitivisch übersetzt („wir wollen ...“).

daß die Grundfunktion von akk. *iprus* im Ausdruck der pfv. Aspekts (und nicht im Ausdruck der Zeitstufe Vergangenheit) liegt.

3.4. Die akk. PK^L *iparras* drückt den ipfv. Aspekt aus (GAG § 78) und dient folglich in erster Linie (a) zur Darstellung geg. SVE., die sich entweder (gerade) im Verlauf befinden oder iterativen bzw. habituellen Charakter haben. Eng damit verknüpft ist die Verwendung von *iparras* für allgemeingültige SVE. Daneben sind drei andere wichtige Funktionen von *iparras* zu beobachten:

- (b) *iparras* zur Darstellung eindeutig ipfv. (z.B. genereller bzw. pluralischer) SVE der Vergangenheit.²¹
- (c) *iparras* für diverse (nicht-volitivische) zuk. SVE, selbst wenn diese strenggenommen pfv. Charakter haben.²²
- (d) *iparras* für verschiedene modale (nicht: volitivische) Funktionen, insbesondere für *kann-* und *darf-*Aussagen einerseits und *muß-*Aussagen (Vorschriften bzw. Anweisungen) andererseits, wie sie etwa in Gesetzes- und Ritualtexten sowie in Urkunden vorliegen, z.B. *inaddin* „er hat zu geben“²³. Im Zusammenhang mit der Negation *lā* dient *iparras* zur Negierung solcher *muß-*Nuancen und damit zum Ausdruck von allgemeingültigen/entschiedenen Verboten, z.B. *lā tanaddin* „du darfst nicht geben!“ (englisch: „you must not give“) (GAG § 81h). Dieser sogenannte „prohibitive“ Gebrauch der PK^L hat eine direkte Entsprechung in allen anderen semit. Sprachen, unter anderen auch im Hebr.²⁴ Ihm steht der Vetitiv (*aj/ē/ʾall* + PK^K) als Negation einer volitivistischen *soll/möge-*Aussage gegenüber.

4. Gedanken zum protosemitischen Aspektsystem

4.1. Wie aus § 3 ersichtlich wird, besitzt das Akk. nur zwei zentrale morphologische Kategorien zur Differenzierung von Aspekten und Tempora. Beide Kategorien gehören typologisch zur PK. Da das Akk. die am frühesten bezeugte semit. Sprache ist und sich in morphosyntaktischer Hinsicht allgemein durch konservative Merkmale auszeichnet, besteht Grund zur Annahme, daß das zu rekonstruierende protosemit. Verbalssystem nicht weit vom akk. Befund entfernt ist.

4.2. Fragt man nach mutmaßlichen Grundfunktionen der protosemit. Verbal-kategorien PK^K und PK^L, so können diese weder temporaler noch modaler Natur gewesen sein. Eine temporale Grundfunktion scheidet zum einen aus, weil akk. *iparras* praktisch alle Zeitstufen abdecken kann, zum anderen, weil auch akk. *iprus* nicht auf die Darstellung verg. SVE beschränkt ist. Eine modale Grundfunktion

²¹ Siehe zu dieser Funktion insbesondere Streck (1995b).

²² Das Akk. scheint bei zuk. SVen keine strikte Aspektdifferenzierung vorzunehmen; zur Problematik siehe § 4.4.

²³ Siehe Streck (1995a, 94-98) und GAG § 78d.

²⁴ *loʾ* + PK^L *yiqtol* (§ 8.2).

kommt nicht in Frage, weil akk. *iprus* sowohl indikativische als auch volitivische Funktionen besitzt und weil auch akk. *iparras* modal verwendet werden kann.²⁵

4.3. Somit bleibt als einzige und zugleich plausible Möglichkeit, daß die Grundfunktionen der protosemit. Kategorien PK^K und PK^L aspektueller Natur sind. Diese bereits von zahlreichen Autoren vertretene Annahme liegt schon aufgrund der Zweizahl der betreffenden morphologischen Kategorien nahe, die unmittelbar mit dem binären System der Aspekte korrespondieren. Trifft diese Annahme zu, dann kann die (morphologisch relativ unmarkierte) PK^K nur für den pfv. Aspekt, die (morphologisch relativ markierte) PK^L nur für den ipf. Aspekt stehen.²⁶

Da gleichzeitig ablaufende (geg.) SVe nur ipfv. beschrieben werden können und da verg. SVe – aufgrund der zeitlichen Entfernung zum Relationswert – gewöhnlich pfv. betrachtet werden, ergibt sich als Folge, daß die PK^L als Tempus der Gegenwart, die PK^K als Tempus der Vergangenheit dominiert. Sollen verg. SVe bewußt ipfv. dargestellt werden, wird die PK^L verwendet.

4.4. Weniger eindeutig ist diese Aspekt-Tempus-Korrelation im Bereich der Zukunft. Wie unter § 3.4c erwähnt, werden zuk. SVe des indikativischen Modus im Akk. in der Regel durch die PK^L ausgedrückt. Demgegenüber zeichnen sich viele („echte“) Aspektsprachen dadurch aus, daß auch in der Zukunft zwischen pfv. und ipfv. Darstellung differenziert und dabei im allgemeinen pfv. Kategorien bevorzugt wird. Da das Akk. hier einen anderen Befund aufweist, haben Autoren wie Streck (1995a, bes. 240-244) die Auffassung vertreten, daß das Akk. keine Aspektsprache, sondern eine primär tempusorientierte Sprache ist.

Diese Schlußfolgerung ist jedoch schwerlich gerechtfertigt, selbst wenn man – mit Streck (1995a) – ein relatives Tempussystem zugrunde legt. Die nicht strikt durchgeführte Aspektendifferenzierung bei zuk. SVen dürfte vielmehr dadurch zu erklären sein, daß die Zeitstufe Zukunft im Semit. – wie in vielen europäischen Sprachen²⁷ – nur unvollkommen als spezifisches Tempus grammatikalisiert ist und folglich meist gegenwartsanalog und damit ipfv. beschrieben wird. Gegen die Annahme eines Tempussystems im Protosemit. sprechen noch zwei weitere Beobachtungen. Zum einen benutzen mehrere westsemit. Sprachen wie das Hebr. und das Arab. zur Darstellung echt zuk. indikativischer SVe tatsächlich häufig pfv. Kategorien (siehe §

²⁵ Nebenbei sei bemerkt, daß auch die Bezeichnung des Realitätsgrades von Aussagen nicht von zentraler Bedeutung gewesen sein kann, spielt doch die Differenzierung von realen, potentiellen oder irrealen SVen in allen semit. Sprachen eine gänzlich untergeordnete Rolle und kann häufig nur periphrastisch zum Ausdruck gebracht werden.

²⁶ Zum gleichen Befund in anderen hamitosemitischen (afriasiatischen) Sprachen siehe Diakonoff (1988, 85f.): „All Semitic, Cushitic and Berbero-Libyan languages possessed, at a certain time in their development, a prefixal conjugation of the verbs of action, based on two different stems: One stem was characterized by a reduced [...] vocalism, [...] and being used for the Perfective (Punctual) aspect as well as for the Jussive mood [...]. Another stem [...] was used for the Imperfective (Cursive) aspect“.

²⁷ Vgl. Comrie (1989, 73): „Since the future is generally rather poorly differentiated from the present in many European languages, this may be the reason for the absence of as well-marked an aspectual distinction in this tense.“

7.7 und § 9.2f), ein Befund, der als typologisch alt zu betrachten ist, zumal auch das Akk. Anhaltspunkte dafür bietet. Zum anderen muß in die Überlegungen auch der volitivische Modus einbezogen werden, der im Akk. (§ 3.3g) und allgemein im Semit. durch pfv. Kategorien, primär durch die PK^K („Jussiv“ bzw. „Prekativ“), bezeichnet wird. Volitivische SVE sind in temporaler Hinsicht eindeutig dem Bereich der Zukunft und in aspektueller Hinsicht der perfektiven Betrachtungsweise zuzuordnen.²⁸ Somit hat der volitivische Gebrauch der PK^K (ebenso) als pfv. Darstellung zuk. SVE zu gelten. Die Tatsache, daß die PK^K im Bereich der Zukunft vornehmlich für volitivische Nuancen gebraucht wird, könnte im übrigen zur Folge gehabt haben, daß sein aspektueller Opponent, die PK^L, im indikativischen Bereich der Zukunft dominiert.

5. Zwei Kategorien der Präfixkonjugation im älteren Nordwestsemischen

5.1. Das Verbsystem westsemit. Sprachen unterscheidet sich von dem akk. und mutmaßlich protosemit. Verbsystem wesentlich dadurch, daß hier die Suffixkonjugation (SK) als weiterer aspektuell-temporaler Hauptakteur in Erscheinung tritt (§ 9). Ferner ist hervorzuheben, daß die PK^L in zentralsemit. Sprachen²⁹ morphologisch anders als im Akk. gebildet wird.³⁰ Sie besitzt im Zentralsemit. das gleiche Stammorphem wie die PK^K, nämlich *qtVl*, unterscheidet sich von der PK^K aber durch spezifische (längere) Endungen.³¹

Insgesamt gibt es somit im Zentralsemit. drei morphologische Hauptkategorien mit aspektuell-temporaler Funktion, erstens die PK^K = *yaqtul*, zweitens die PK^L = *yaqtulu* und drittens die SK = *qatala*.³² Die Funktionen der PK^K (*yaqtul*) sind mit denen der akk. PK^K (*iprus*) praktisch identisch. Ebenso stimmen die Funktionen der zentralsemit. PK^L (*yaqtulu*) – trotz unterschiedlicher Bildung – mit denen der akk. PK^L (*iparras*) weitestgehend überein. Bedeutende funktionale Diskrepanzen gibt es jedoch bei der SK. Diese wird im Akk. beinahe ausschließlich stativisch und damit nominal verwendet. Im Zentralsemit. (bzw. im gesamten Westsemit.) übernimmt die SK zusätzlich fientisch-verbale Funktionen und wird in aspektuell-temporaler Hinsicht im wesentlichen wie die PK^K gebraucht (immer pfv.; überwiegend Vergangen-

²⁸ Wünsche und Befehle zielen von Natur aus auf ein (nachzeitiges) Endergebnis ab. Der Handlungsablauf, der zum Ziel erschwünschter bzw. befohlener SVE führt, ist nicht relevant.

²⁹ D.h. im Kanaanäischen, Aramäischen, Arabischen und Altsüdarabischen (nicht aber im Äthiopischen und in modernen südarabischen Sprachen).

³⁰ Eine Form **yVqattVl* entsprechend akk. *iparrVs* gibt es wahrscheinlich im gesamten Zentralsemit. nicht. Zur hier nicht geteilten Auffassung, daß eine solche Form im Kanaanäischen, konkret auch im Hebr., in Resten noch vorhanden ist, siehe etwa Bobzin (1974, 13-29 [mit Diskussion der relevanten älteren Sekundärliteratur]), Müller (1983, 43f.) und (1986, 372) sowie von Soden (1991, 469.478). Im Gegensatz zu den genannten Autoren gehe ich davon aus, daß es in jeder historisch bezeugten semit. Sprache – neben *einer* PK^K – jeweils nur *eine* PK^L gab.

³¹ Endung *-u* bei Formen, deren PK^K endungslos ist; Endung *-na* bei Formen, deren PK^K auf *-ī* (2.f.sg.) oder *-ū* (3./2.m.pl.) auslautet; Endung *-ni* im Dual. In der 3./2.f.pl. stimmen die Formen der PK^K und PK^L überein (jeweils Endung *-n*).

³² Genauer: *yVqtVl*, *yVqtVlu* und *qatVla* (die Themavokale sind variabel; der Präfixvokal der PK lautet */a/* oder */i/*).

heitsfunktion). Dieser Tatbestand führte dazu, daß die PK^K in ihrer indikativischen Verwendung immer stärker eingeschränkt wurde und sich allmählich nur noch in bestimmten Textgattungen bzw. in bestimmten syntaktischen Kontexten halten konnte. Als Ausdrucksmittel volitivischer Nuancen („Jussiv“) blieb die PK^K demgegenüber weitgehend unangefochten.³³

Im folgenden wird für spezifisch indikativische Verwendungsweisen der PK^K das Sigel „PK^K_i“, für die volitivische Verwendungsweise der PK^K das Sigel „PK^K_v“ verwendet. Die nachfolgenden Ausführungen sollen illustrieren, daß die PK^K_i in frühen nordwestsemit. Sprachen neben der PK^L und der SK noch eine durchaus wichtige Rolle spielte. Ausgewertet werden der ugaritische, der altkanaanäische und der altaramäische Befund.

5.2. Im Ugaritischen läßt sich die PK^K_i nur in Texten der narrativen Poesie sicher nachweisen. Sie dient dort unabhängig davon, ob ihr die Konjunktion *w* vorausgeht oder nicht, als gewöhnliche Erzählform für singularische (pfv.) verg. SVE und ist damit häufig bezeugt.³⁴ Folgende Beispiele (ohne bzw. mit vorausgehender Konjunktion *w*) mögen diesen Tatbestand illustrieren: *tġly ilm rišthm* „die Götter senkten ihre Häupter“ (KTU 1.2.I:23); *tšū ilm rašthm* „die Götter erhoben ihre Häupter“ (KTU 1.2.I:29); *wy ʿn aliy n b ʿl* „Da antwortete der mächtige Baal“ (KTU 1.4.VII:37f.). Alle darin enthaltenen Verbalformen sind morphologisch eindeutig zur PK^K zu stellen. Entsprechende Formen der PK^L müßten (der Reihe nach) **tġlyn*, **tšun* und **y ʿny* lauten.

In anderen Textgattungen des Ugaritischen werden verg. SVE des pfv. Aspekts dagegen praktisch immer durch die SK ausgedrückt. Die SK begegnet in dieser Funktion daneben aber auch in der narrativen Poesie (neben bzw. anstelle der PK^K_i). Sie dient dabei entweder als gewöhnlicher Narrativ oder zur Angabe von Hintergrundinformationen (Plusquamperfekt).³⁵

Neben PK^K und SK findet in der narrativen Poesie auch die PK^L Verwendung. Sie fungiert erwartungsgemäß meist für geg. und zuk. SVE, ferner aber in narrativen Kontexten auch für verg. SVE, sofern diese generellen oder pluralischen (iterierenden) Charakter haben, z.B. KTU 1.16.II:35: *tbky wtšnm* „Sie weinte (unaufhörlich)³⁶ und knirschte mit den Zähnen.“

5.3. In Amarnabriefen mit altkanaanäischer Verbalsyntax (14. Jh.), insbesondere in Briefen, die nicht aus Byblos stammen, ist die PK^K_i eindeutig produktiv, wenn sie auch insgesamt seltener belegt ist als die PK^L oder die SK.³⁷ Markant sind Formen mit westsemit. *y*-Präfix wie im folgenden Textbeispiel, da solche Formen nicht als Akkadismen gedeutet werden können: *yi-mur-ma ... ũ yi-nam(!)-mu-uš ... u yi-du-*

³³ Allerdings kann auch die SK volitivisch gebraucht werden (§ 11.2g).

³⁴ Die morphosyntaktische Eigenständigkeit der ug. PK^K_i-Kategorie wird von einigen Autoren zu Unrecht in Zweifel gezogen; siehe etwa Smith (1994, 39-41).

³⁵ Zur Thematik vgl. Smith (1994, 45-57) und (1995).

³⁶ Die Form *tbky* ist orthographisch aufgrund des geschriebenen dritten Radikals *y* als PK^L (3.f.sg.) ausgewiesen.

³⁷ Siehe zur Thematik Rainey (1996 II, 222-227).

ul ... ù ye-el-qé ... ù ya-de-en-šu-ni ... ù la-a ya-de-en-šu-ni ... / yi-mur-ma ... u te-pa-šu ... / ù yi-la-ak ... ù ye-el-qa ... [u yi]-is-ba-at ... u ya-de-en-ši ... u la-a ia-de-en-ši ... „Er sah ... und veranlaßte abzufallen ... und verschloß ... und nahm ... und gab ... und gab nicht ... / Er sah ... und sie machten ... / und er ging ... und nahm ... und eroberte ... und gab ... und gab nicht ...“ (EA 197:7-32). Die zitierten Belege der PK^{Ki} bezeichnen hier durchgehend singularische verg. SVE.

Die gleiche Funktion kann auch durch die SK ausgedrückt werden, wie die Gegenüberstellung folgender Texte zeigt: *a-wa-te^{mes} ša iš-pu-ur* (= PK^{Ki}) LUGAL EN-*ia a-na* IR-*šu* „Die Worte, die der König, mein Herr, seinem Knecht gesandt (befohlen) hat“ (EA 292:18-19 [und Parallelen]); *u mi-im-ma ša ša-pár* L[U GAL] EN-*ia a-na ia-ši* „Und alles, was der König, mein Herr, mir gesandt (befohlen) hat“ (EA 320:18-19).

Die Produktivität der PK^{Ki} geht aber vor allem aus Texten hervor, in denen die PK^{Ki} in klarer funktionaler Opposition zur PK^L steht. Diese Opposition kann temporaler und/oder aspektueller Natur sein, indem die PK^{Ki} verg. SVE, die PK^L aber geg. SVE bezeichnet, oder sie kann rein aspektueller Natur sein, indem die PK^{Ki} singularische verg. SVE, die PK^L aber pluralische verg. SVE bezeichnet. Ein Beispiel für den letzteren Tatbestand liefert EA 362:16-20. Es bestätigt eindrucksvoll, daß die PK^L ipfv., die PK^{Ki} aber pfv. Grundfunktion besitzt: *tu-ma-al ša-al-ša-mi te-eq-bu-ni* (PK^L) *ia-nu-mi* ERÍN.MEŠ *pí-tá-ta₅ ù aš-pu-ur* (PK^{Ki}) *ù tu-a* (PK^{Ki}) ERÍN.MEŠ *pí-tá-tu ù te-el-qé* (PK^{Ki}) *a-ba-šu-nu* „Früher (eigtl.: gestern [und] vorgestern) pflegten sie (scil. die Söhne des ‘Abdi-Aširta) zu sagen: Es gibt keine (ägyptische) Armee. Da schickte ich (einen Brief an den Pharao) und dann kam die Armee und nahm ihren Vater gefangen.“

Aus den zitierten Textbeispielen geht nebenbei auch hervor, daß die PK^{Ki} in den Amarnabriefen aus Syrien/Palästina häufig (aber nicht ausschließlich) im Gefolge der Konjunktion *ū* „und (dann)“ begegnet. Es liegt auf der Hand, daß diese *ū*-PK^{Ki}-Konstruktion formal und funktional der hebr. *wayyiqtol*-Konstruktion entspricht. Sie bringt einen Progreß (in der Vergangenheit) zum Ausdruck. Da die PK^{Ki} aber auch ohne vorausgehendes *ū* vorkommt und dabei nicht als „Folgetempus“ fungiert, ist eindeutig bewiesen, daß die Progreßmarkierung durch die Konjunktion *ū* und nicht durch die verbale Kategorie selbst bezeichnet wird.

5.4. Im Altaramäischen läßt sich die PK^{Ki} bislang nur im Gefolge der Konjunktion *w*, d.h. als *w-yqtl*-Konstruktion, sicher nachweisen. Alle Belege stammen aus der westlichen Peripherie des aramäischen Sprachgebiets, was auf eine geographisch eingeschränkte Verwendung dieser Kategorie hinweist. Die Gesamtzahl der *wyqtl*-Belege ist allerdings respektabel. Sie beläuft sich auf zehn (sieben Belege in der Tell-Dan-Inschrift [9. Jh.], drei in der Zakkūr-Inschrift aus Āfis/Hamat [um 800]), zählt man auch die Sprache der Bileam-Inschrift aus Deir-^c Allā (800-750) zum Altaramäischen, gibt es insgesamt sogar 17 *w-yqtl*-Belege. Die altaramäische *w-yqtl*-Konstruktion ist nicht nur formal mit der hebr. *wayyiqtol*-Konstruktion vergleichbar,

sie teilt mit dieser auch die gleiche Hauptfunktion, nämlich die Bezeichnung singularischer (pfv.), im Progreß verlaufender SVE der Vergangenheit.³⁸

5.5. Zusammenfassend ist festzuhalten, daß die PK^K_i in nordwestsemit. Sprachen des 2. und frühen 1. Jt. v. Chr. kein sprachliches Fossil, sondern eine produktive Verbalkategorie darstellt. Es ist aber auch zu beobachten, daß die PK^K_i in der SK einen funktionalen Konkurrenten besitzt, was im Laufe der Zeit notgedrungen zu einer Einschränkung der Verwendung der PK^K_i führen mußte. Bereits im 2. Jt. zu beobachten ist die Tatsache, daß die PK^K_i besonders häufig in Form der *w-yqtl*-Konstruktion begegnet, die einen zeitlichen, sachlichen oder logischen Progreß in der Vergangenheit bezeichnet. Im Altaramäischen läßt sich die PK^K_i – den bisher bekannten Textzeugnissen zufolge – nur in dieser Konstruktion sicher nachweisen.

6. Zwei Kategorien der Präfixkonjugation im Althebräischen

6.1. Aufgrund der unter §§ 3-5 genannten sprachhistorischen und sprachvergleichenen Vorgaben ist es sehr wahrscheinlich, daß auch das Hebr. zwei Kategorien der PK besitzt, nämlich PK^L und PK^K, und daß letztere nicht nur volitivisch (als PK^K_v), sondern auch indikativisch (als PK^K_i) gebraucht wird. Die im Hebr. zu beobachtenden morphologischen Differenzen zwischen PK^K_v/i einerseits und PK^L andererseits (§ 2.3) erhärten diese Annahme.³⁹ Somit aber sind Studien zum hebr. Verbalsystem, die nur von einer PK-Kategorie ausgehen, im Ansatz verfehlt.

Angesichts des genannten Befunds kann es nicht (mehr) darum gehen, zu fragen, ob das Hebr. indikativische Verwendungsweisen der PK^K kennt, sondern in welchem Ausmaß und in welchen Kontexten diese gebraucht werden. Aufgrund von § 5 liegt es nahe, daß die PK^K_i auch im Hebr. noch durchaus produktiv und nicht als sprachliches „Fossil“ zu betrachten ist. Zugleich lassen die Daten von § 5 aber auch erwarten, daß die PK^K_i-Belege nicht auf alle Textgattungen gleichmäßig verteilt und für bestimmte syntaktische Kontexte besonders charakteristisch sind.

6.2. In diesem Zusammenhang gilt es zu erörtern, ob bzw. inwieweit die masoretisch überlieferte morphologische Unterscheidung zwischen PK^L und PK^K konsequent ist. Zwei Probleme sind bekannt: Zum einen gibt es im masoretischen Text PK-Belege, die aus semantischen Gründen eindeutig zur PK^K_v gehören, formal aber als Langformen überliefert sind. Zum anderen finden sich vereinzelte *wayyiqtol*-Belege, die ebenfalls formal als Langformen überliefert sind. Beide Phänomene lassen sich namentlich bei Verben III-inf. relativ häufig beobachten, so daß sie nicht als Einzel-

³⁸ Siehe zur Thematik Tropper (1996). Daß die PK^K_i im Altaramäischen, konkret in der Tell-Dan-Inschrift, auch außerhalb der *w-yqtl*-Konstruktion bezeugt ist, ist unwahrscheinlich. Die in Frage kommenden Belege, *ysq* „er stieg hinauf“ (DanA:2) und *yhk* „er ging“ (DanA:3), dürften als PK^L-Formen zu deuten sein (siehe Tropper 1996, 640-643).

³⁹ Die Erkenntnis, daß das Hebr. eine Zweizahl der PK-Kategorien (PK^K und PK^L) besitzt, reicht forschungsgeschichtlich weit zurück; zur Thematik und zu den zahlreichen älteren Vertretern dieser Auffassung siehe Müller (1983, 37-45).

fehler abgetan werden können.⁴⁰ Ein weiteres Problem stellt die inkonsequente Differenzierung der Kategorien *wayyiqtol* und *w^e-yiqtol* dar (§ 8.5), ungeachtet der Frage, ob diese primärer oder sekundärer Natur ist.⁴¹ Es gibt eine Reihe offenkundiger Beispiele für sogenannte Fehlvokalisationen der Masoreten (meist *wayyiqtol* anstatt ‚korrektem‘ *w^eyiqtol*).⁴² Der Verdacht auf eine nicht strikt durchgeführte morphologische Differenzierung von PK^K und PK^L in der Masora wird schließlich indirekt auch durch das samaritanische Hebräisch gestützt. In der samaritanischen Tradition gibt es zwar eindeutige Relikte der Kurzform⁴³, doch werden Kurzformen – insbesondere in der Wurzelklasse III-inf.⁴⁴ – allgemein viel seltener verwendet als in der masoretischen Tradition. Außerdem scheinen die Kriterien für die Unterscheidung von Lang- und Kurzform in den beiden hebr. Traditionen nicht deckungsgleich zu sein.

Somit ist festzuhalten, daß die masoretische Überlieferung zwar an sich eine morphologische Differenzierung zwischen PK^K und PK^L kennt und diese in den Verbalklassen II/III-inf. sowie im Hifⁱ il in der Regel markiert, daß sie die betreffende Differenzierung aber nicht konsequent durchführt. Angesichts der Tatsache, daß Lang- und Kurzform der PK bei der Mehrzahl der hebr. Verben ohnedies formal zusammenfällt und das Wissen um die unterschiedliche Herkunft und Funktion von PK^L und PK^K im Laufe der hebr. Sprachgeschichte offenbar bereits früh im Schwinden begriffen war, ist dieser Befund auch nicht sonderlich erstaunlich. Inkonsequenzen dürften deshalb auch nicht allein den Masoreten zuzuschreiben sein, sondern könnten zeitlich erheblich weiter zurückreichen.

Bei der wissenschaftlichen Erklärung der hebr. Varianten der PK muß folglich zwischen Funktion und formaler Gestalt unterschieden werden. Diese wichtige Unterscheidung wird in der Hebraistik bei der Differenzierung von indikativischem und volitivischem Modus in aller Regel auch durchgeführt, indem PK-Formen, die volitivische Funktion besitzen, aber formal als Langformen überliefert sind, als Volitivformen (d.h. als PK^{Kv}) gedeutet werden.⁴⁵ Man könnte solche Belege mit dem Sigel „PK^{Kv}*“ bezeichnen. In gleicher Weise, wie man sich bei der Unterscheidung der Modi primär an der Funktion orientiert, sollte dies auch bei der Differenzierung der Aspekte im Bereich der indikativischen Gebrauchsweisen der PK geschehen: Indikativische PK-Formen mit ipfv. Funktion sind zur Kategorie PK^L zu

⁴⁰ Siehe GBH § 79m und § 114g, Anm. 1 sowie Stipp (1987).

⁴¹ Die Secunda der Hexapla von Origines scheint eher die letztere Möglichkeit zu stützen. Der Befund ist allerdings nicht eindeutig; siehe Janssens (1982, 84f.); vgl. ferner Stipp (1987, 124f.). Für überzeugende (phonologische) Argumente, die für eine sekundäre Differenzierung (gegen Ende der biblischen Periode) sprechen, siehe Revell (1984).

⁴² Siehe hierzu insbesondere Groß (1976), der trotz äußerst vorsichtiger Grundeinstellung bei diversen Belegen an einer Änderung der Masora-Punktation nicht umhinkommt; vgl. hierzu auch Janssens (1982, 84f.).

⁴³ Siehe Macuch (1969 § 64c).

⁴⁴ Siehe Stipp (1987, 142).

⁴⁵ Siehe etwa GBH § 114g, Anm. 1 mit folgender Bemerkung zum hebr. Jussiv: „As in the case of the cohortative [...], a distinction must be made between the (syntactical) *jussive mood* and the *jussive form*. In many cases the jussive form cannot be seen [...]. Moreover the jussive form is quite often neglected in cases where it could have been used“.

stellen, solche mit eindeutig pfv. Funktion aber zur PK^K_i, selbst dann, wenn sie formal als Langformen überliefert sind. Ich plädiere dafür, letztere Belege mit dem Sigel „PK^K_i*“ zu versehen.⁴⁶

Weil die beschriebene, strikt an funktionalen Kriterien ausgerichtete Differenzierung von PK^K_i und PK^L in der Forschungsgeschichte nicht vorgenommen wurde, konnte auch keines der vorgeschlagenen Erklärungsmodelle vollauf überzeugen. Es ließen sich immer bestimmte marginale Verwendungsweisen der PK benennen, die sich in keines der Modelle einfügten.

6.3. In den bisherigen Ausführungen, konkret in § 2.3 und § 6.2, wurde vorausgesetzt, daß die herkömmlichen Kriterien der Differenzierung von Lang- und Kurzform der PK zutreffen. Demnach ist eine solche Differenzierung bei suffixlosen Formen der Verbalklassen II/III-inf. und des Hif il-Stamms aller Verbalklassen außer II-gem. zu erwarten: Hif il-Formen und Formen II-inf. mit kurzem/kürzerem Vokal wie etwa *yaqtel* (gegenüber *yaqtîl*) bzw. *yāqō/om* (gegenüber *yāqûm*) einerseits und apokopierte Formen III-inf. wie *yebk/yigæl* (gegenüber *yibkaeh/yiglæh*) andererseits sind Kurzformen, die jeweils anderen, innerhalb der Klammern präsentierten, Formen sind Langformen.⁴⁷ Bei näherer Betrachtung stellt sich die betreffende Thematik jedoch als überaus komplex heraus.

Die genannten Differenzen zwischen kurzen und langen Formen des Hif il-Stamms bzw. der Wurzelklasse II-inf. sind nämlich aus phonologischer Sicht minimaler Natur und damit weniger verläßlich, als meist angenommen wird. Kurzformen sind hier nur in der 3.sg. und 2.m.sg. verbreitet, während sich sonst, d.h. in den anderen Personen und bei Formen mit Objektsuffixen, praktisch nur Langformen nachweisen lassen.⁴⁸ Für Hif il-Formen und Formen und II-inf. gilt, a) daß der dritte und der zweite Radikal die Qualität des charakteristischen Vokals verändern kann und b) daß in Pausalstellung der charakteristische „kurze“ Vokal aus Akzentgründen wieder sekundär gelangt werden kann, so daß die PK^K in diesem Fall formal mit der PK^L identisch ist.⁴⁹

Noch gravierendere Probleme bereitet die Abgrenzung von Kurz- und Langformen in der Wurzelklasse III-inf. Wie bereits unter § 8.2 erwähnt wurde, gibt es hier eine ganze Reihe nicht-apokopierter Formen in der *wayyiqtol*-Konstruktion einerseits und in der Funktion als Jussiv andererseits, ein Phänomen, das insbesondere in der

⁴⁶ Diese funktional orientierte Differenzierung sollte in hebr. Grammatiken mit historischer Ausrichtung berücksichtigt werden. Im Falle von GBH wären somit die unter § 113h-j genannten Ausführungen (prääteriales *yaqtol*) zu § 118 (*wayyiqtol*) zu stellen. Die konventionelle Unterscheidung zwischen „normalen“ und „inversen“ Tempora wäre aufzugeben.

⁴⁷ Alle diese spezifischen Langformen lassen sich m.E. auf eine einzige zentralsemit. Kategorie, nämlich die PK^L *yVqtVlu (§ 5.1), zurückführen. Eine andere Auffassung vertrat Müller (1983, 37). S.E. weisen zentralsemit. Sprachen eine Dreizahl von Bildungsformen der PK^L auf, erstens einen „Durativ“ *yaqát(t)al*, zweitens eine (im Hebr. bezeugte) Bildung „durch Dehnung des zweiten Vokals (Qal *jāqûm*, Hi *yaqtîl*)“ und drittens die Form *yVqtVlu*.

⁴⁸ Siehe GKa § 53n und Stipp (1987, 109f.).

⁴⁹ Zu Belegen für formal „lange“ Jussive siehe GKa § 107p (z.B. ^ʔ*al tabbîṭ* [Gen 19,17] und ^ʔ*al-tasûr* [Jes 1,7]).

1. Person verbreitet ist.⁵⁰ Aufgrund der Häufigkeit solcher Beispiele kann man dies nicht einfach als inkorrekte Textüberlieferung abtun. Vielmehr liegt die Lösung nahe, daß nicht-apokopierte Formen nicht einfach mit der PK^L-Kategorie gleichzusetzen sind, sondern grundsätzlich auch als Belege der PK^K-Kategorie interpretiert werden können. Mit anderen Worten: PK^K-Belege sind teilweise in apokopierter und teilweise in nicht-apokopierter Form überliefert. Dieser Befund ist im übrigen aus sprachhistorischer Sicht plausibel: Die PK^K läßt sich nämlich bei einer Paradigmenwurzel \sqrt{gly} auf eine protosemit. Tiefenform **yagliy* zurückführen⁵¹, die im Hebr. phonologisch zu **yigley* verändert oder – entsprechend konventioneller Auffassung – via Analogie durch den (statischen) Typ **yiglay* ersetzt worden ist (gegenüber PK^L **yagliyu* bzw. **yigleyu*). Eine solche Tiefenform mußte hebr. zu **yiglê* kontrahiert werden. Erst eine sekundäre Kürzung des Auslautvokals (**yigle*) bereitete den Weg zu einer Apokopierung der Form: **yigle* > *yigl* (so tatsächlich belegt) bzw. > *yigæl* (Segolierung). Apokopierte PK^K-Formen sind somit nicht „korrekter“ als nicht-apokopierte Formen, sondern typologisch vielmehr jünger als diese.⁵² Aus dieser Erklärung folgt zugleich, daß eine Apokopierung nicht zwangsläufig eintreten mußte.⁵³ Unterblieb die Apokopierung, fiel die Oberflächenform der PK^K im Hebr. in den meisten Fällen mit der der PK^L zusammen, wobei beide in der Regel *yigleh* (*h* als Mater lectionis) lauten. Nur in wenigen Fällen gibt es eine orthographisch eindeutige Differenzierung, wobei die PK^K entweder mit Auslaut *-æh* oder mit Auslaut *-î* erscheint.⁵⁴ Die Formen mit *-î*, *wattiznî* (Jer 3,6) und *al-tæmhî* (Jer 18,23), sind von besonderem Interesse, weil sie sich unmittelbar auf eine mutmaßliche Tiefenform **yaligly* zurückführen lassen. Zusammenfassend ist festzuhalten, daß nicht-apokopierte hebr. Formen III-inf. nicht zwangsläufig als Belege der PK^L zu deuten sind.

7. Die Kurzform der Präfixkonjugation (PK^K)

Die PK^K wird im Hebr. – wie in anderen semit. Sprachen – entweder indikativisch (als PK^{Ki}) oder volitivisch (als PK^{Kv}) gebraucht und ist dabei aspektuell immer pfv. ausgerichtet. Im folgenden werden beide fundamentalen Gebrauchsweisen der hebr. PK^K beleuchtet, wobei die indikative Verwendung besondere Beachtung erfährt. Es kann gezeigt werden, daß die PK^K in indikativischer Verwendung vornehmlich verg. SVE bezeichnet, daß sie daneben aber auch für SVE anderer Zeitstufen stehen kann, sofern diese pfv. betrachtet werden. Es sei vorausgeschickt, daß viele der nachfolgend zitierten Beispiele aus poetischen bzw. typologisch alten (vorklassischen) Texten entnommen sind, in denen die PK^K in indikativischer Verwendung offensichtlich viel produktiver war als im Textkorpus der klassischen Prosa. Aus Grün-

⁵⁰ Siehe Stipp (1987), GBH § 79m und GKa § 109, Anm. 1.

⁵¹ Siehe Revell (1984, 442).

⁵² Vgl. hierzu einerseits den sprachvergleichenden Befund, z.B. arab. PK^K *yarmi* (\sqrt{rmy}) oder akk. PK^K *ibni* (\sqrt{bny}), andererseits den Imp. (m.sg.) *g'leh*, der nie apokopiert wird.

⁵³ Vgl. GBH § 79m („the long form appears to have been preferred before a guttural, or with a disjunctive accent“).

⁵⁴ Siehe hierzu GKa § 75hh.

den der Übersichtlichkeit und weil der Verfasser der Überzeugung ist, daß die PK^K aus diachronischer Sicht unabhängig vom zugrundeliegenden Verbalmodus eine einheitliche Kategorie darstellt, wird im folgenden (§§ 7.1-9) auf eine terminologische Differenzierung von indikativischer PK^K (= PK^{K_i}) einerseits und volitivischer PK^K (= PK^{K_v}) andererseits weitestgehend verzichtet. Es steht außer Zweifel, daß alle in §§ 7.1-7 genannten Verwendungsweisen der PK^K indikativisch, die in § 7.8 genannten aber volitivisch sind.

7.1. *wa:PK^K (wayyiqtol)* für perfektive Vergangenheit

Die PK^K hat sich im Hebr. insbesondere als Erzähltempus in narrativen Prosatexten gehalten. Sie folgt dabei stereotyp der Konjunktion *wa:* (*Waw consecutivum*) und drückt pfv. (verg.) S_{Ve} aus. Nachdem die PK^K ohne vorausgehendes *wa:* in der hebr. Prosa nicht mehr produktiv und *wa:* + PK^K zu einer unzertrennlichen Konstruktion (*wayyiqtol*) verschmolzen war, konnte diese Konstruktion – weil sie die Konjunktion **wa* „und“ enthält – nur an syntaktischen Positionen gebraucht werden, an denen diese Konjunktion stehen kann bzw. stehen muß. Aus diesem Grund dient die *wa:PK^K*-Konstruktion im Hebr. vornehmlich zur Bezeichnung des Progresses in der Vergangenheit und steht dabei in der Regel im Gefolge einer präterital fungierenden Suffixkonjugation. Trotz Progreßfunktion bleibt die aspektuelle Ausrichtung von *wa:PK^K* eindeutig pfv. Da sich die Konjunktion **wa* „und“ nicht in der Funktion als Progreßmarker erschöpft, kann *wa:PK^K* daneben (seltener) auch verg. S_{Ve} bezeichnen, die in keiner unmittelbaren zeitlichen oder logischen Folge zu vorausgehenden S_{Ven} stehen. Hervorzuheben ist, daß *wa:PK^K* auch am absoluten oder relativen Beginn von Erzählungen stehen kann und nicht weniger als zwölf Bücher des Alten Testaments einleitet (Jos, Ri, Rut, 1 Sam, 2 Sam, Neh, Est und Ez [jeweils *wayy^ehi*]; ferner Lev, Num, 2 Kön und 2 Chr).⁵⁵

Die Tendenz zu einer Verschmelzung der Konjunktion *w* und der PK^K ist auch in anderen (älteren) nordwestsemit. Sprachen zu beobachten, insbesondere in narrativen Kontexten.⁵⁶ Aus diesem Grund, vor allem aber wegen der unter § 5.4 erwähnten altaramäischen *w-yqtl*-Konstruktion, ist *wayyiqtol* keine spezifisch hebräische Kategorie.

Die hebr. *wayyiqtol*-Kategorie ist deshalb pfv., weil ihr die PK^K zugrundeliegt, und nicht etwa, weil das vorangehende *wa:* die Funktion von *yiqtol* umpolen würde. Der sprachvergleichende Befund zeigt deutlich, daß *wa:* auf die gewöhnliche koplative Konjunktion **wa* zurückgeht, die im Hebr. sonst *w^e* lautet. Er liefert keine konkreten Anhaltspunkte für eine Differenzierung zwischen einem „einfachen“ und einem „emphatischen“ *Waw*. Aus diesem Grund sind auch Versuche, „einfaches“ *Waw* mit arab. *wa* und „energisches“ *Waw* funktional oder gar etymologisch mit arab. *fa* zu

⁵⁵ Es besteht kein Grund zur Annahme, daß dieser Gebrauch von *wayyiqtol* sekundär ist, wie etwa Bergsträsser (1929, § 8a) und GBH § 118c suggerieren.

⁵⁶ Siehe § 5 (z.B. ugaritisch *wy^en aliyn b^el* „Und es antwortete der mächtige Baal“ KTU 1.4.VII:37f.).

verknüpfen, nicht weiterführend.⁵⁷ Das „energische“ *Waw* des Hebr. hat mit arab. *fā* weniger gemein als mit arab. *wa*.

7.2. PK^K (allein) für perfektive Vergangenheit

In hebr. Texten gibt es eine Reihe von *yiqtol*-Belegen mit Vergangenheitsfunktion, die eindeutig pfv. SVe zum Ausdruck bringen.⁵⁸ Der Großteil der Belege stammt aus poetischen Kontexten.⁵⁹ Eindrucksvoll und eindeutig sind Beispiele, in denen pfv. *yiqtol* in Parallele zu einer anderen pfv.-präteritalen Kategorie begegnet, sei es eine SK oder eine *wayyiqtol*-Konstruktion. Das erstere Phänomen liegt etwa in Ex 15,5 vor: *ʿhomot yʿkasyumū*⁶⁰ / *yarʿdū bimʿsōlot kʿmō-ʿābʿen* „Die Fluten deckten sie zu“⁶¹; sie sanken in die Tiefe wie Steine“ (nach zwei SK-Formen in v. 4).⁶² Das letztere Phänomen ist unter anderem wiederholt in Ps 18,4-20 zu beobachten, z.B. *wayyarʿem baššamayim YHWH* / *wʿʿalyōn yitten qolō* „Da ließ der Herr den Donner erdröhnen im Himmel; da ließ der Höchste seine Stimme erschallen“ (Ps 18,14a). Dieser Text ist hier vor allem deshalb von zentralem Interesse, weil es dazu eine Parallelüberlieferung in 2 Sam 22 gibt, wo anstelle von *yiqtol* zweimal *wayyiqtol* (v. 7ab.12a) und anstelle von *wayyiqtol* einmal *yiqtol* (v. 14a) bezeugt ist. Pfv. *yiqtol*-Formen sind aus sprachhistorischer und funktionaler Sicht ebenso wie *wayyiqtol*-Formen zur pfv. PK^K zu stellen. Aus diesem Grund ist an sich zu erwarten, daß sie – sofern eine morphologische Differenzierung möglich ist – als Kurzformen überliefert sind. Nach konventioneller Darstellung ist aber das Gegenteil der Fall, d.h. man geht davon aus, daß praktisch alle signifikanten Formen Langformen sind. Eine genaue Prüfung des Befundes zeigt jedoch, daß diese These nicht zu halten ist. Zwar gibt es tatsächlich kurzformfähige pfv. *yiqtol*-Belege, die entgegen der Erwartung die Langform aufweisen. Sicher nachweisbar sind m.W. dafür aber nur Belege der Wurzelklasse III-inf., die eine nicht-apokopierte Form aufweisen, z.B. *ʿaʿlæh ʿæʿkæm mimmisrayim* „Ich führte euch aus Ägypten herauf“ (Ri 2,1b) oder *ūbayit yaʿaʿsæh ʿbat-parʿoh* „Und er stellte ein Haus für die Tochter des Pharao

⁵⁷ Damit gegen GBH §§ 115b-c, 118u, Anm. 1 und BHSyn, 522f.

⁵⁸ Vom gleichen Phänomen zeugen im übrigen auch hebr. Personennamen des Typs „PK^(K)-Subjekt“; siehe Müller (1983, 40).

⁵⁹ Zu Beispielen siehe GBH § 113h, Robertson (1972,9-55) und insbesondere Sanders (1996, 297-315). Sanders, der sich kritisch mit Robertson (1972) auseinandersetzt, listet nicht weniger als 95 PK-Belege mit „narrativer“ (pfv.-präteritaler) Funktion auf, davon 17 allein in Dtn 32,8-20. Allerdings sind mehrere dieser Belege nicht überzeugend. So dürfte etwa die Form *yirgāzūn* in Ex 15,14a ipfv. zu deuten sein: *šāmʿū ʿammim yirgāzūn* „Die Völker hörten (es), wobei sie zitterten“. Zu vergleichbaren akk. Syntagmen vgl. Streck (1995b, 53-63), z.B. *iš[me] āwatam šuāti Enlil [il]lakā dīmāšu* „Diese Rede hörte (PK^K) Enlil, wobei ihm die Tränen kamen (PK^L)“ (Atr. 52:166f.).

⁶⁰ Aus * *yʿkassʿyūmū* verkürzte (poetische) Form.

⁶¹ Gewiß nicht: „The deep waters began to cover them“ (so BHSyn, 500).

⁶² Vgl. ferner etwa Ri 5,26: *yādāh layāted tišlahnāh wimīnaḥ ʿhalmūt ʿa melim / wʿhāʿmāh sīsʿrā* „Sie streckte ihre Hand nach dem Pflock aus (PK^K), ihre Rechte nach dem Schmiedehammer, und erschlug dann (we-SK) Sisera“.

her“ (1 Kön 7,8b).⁶³ Nach § 6.3 sind solche Formen jedoch morphologisch indifferent und nicht notwendigerweise als Belege der PK^L zu interpretieren.

Häufiger sind jedoch pfv. *yiqtol*-Belege, die erwartungsgemäß als Kurzformen überliefert sind. Sie wurden in der Forschungsgeschichte als unregelmäßige oder fehlerhafte Formen registriert („Jussiv“ statt „Imperfekt“).⁶⁴ Tatsächlich handelt es sich dabei aber offensichtlich um korrekt überlieferte indikativische Kurzformen, d.h. Formen der PK^{Ki}. Viele dieser Formen haben pfv.-präteritale Funktion. Innerhalb des bereits oben genannten Textabschnittes Ps 18,4-20 // 2 Sam 22,4-20 gibt es gleich zwei solche PK^K-Belege, nämlich *yāšat* (Ps 18,12) und *yar^eem* (2 Sam 22,14). Weitere, kontextuell weitgehend gesicherte pfv.-präteritale PK^K-Belege sind:

- Dtn 32,8b: *yašseb g^ebulôt^e ammîm* „Er setzte die Gebiete der Völker fest“
- Dtn 32,18a: *sûr yⁱlād^ekā tašî* „Den Felsen, der dich gezeugt hat, hast du vergessen(?)“ (// *wattiškah*)
- Jes 12,1b: *yāšob^e app^ekā* „Dein Zorn hat sich gewendet“ (nach SK *ʾānaptā* „du warst zornig“)
- Jes 42,6a: *w^eahzeq b^eyādækā* „und ich habe dich an der Hand gefaßt“ (nach SK)
- Hos 6,1b: *yak w^eyaḥb^ešenû* „Er hat (uns) verwundet; er wird uns auch verbinden“ (nach SK)
- Hos 11,4b: *w^eat^e elāw^e okil* „Ich neigte mich ihm zu (und) gab (ihm) zu essen“ (nach *wāʾehyæh lāhem* „und ich war für sie da“)
- Ps 47,4a: *yadber^e ammîm tahtênû* „Er unterwarf uns Völker“ (vgl. v. 5a: *yibḥar-lānû^e ʾet-naḥ^alātenû* „Er erwählte uns unser Erbteil“)
- Ps 68,15b: *tašleg b^esalmôn* „(Als der Allmächtige die Könige vertrieb), schneite es auf dem Zalmon“
- Ps 90,4a: *tāšeb^e nôš^e ad-dakkā^e* „Du führtest die Menschen zum Staub zurück“ (vor *wa:PK^K* [v. 4b] und SK [v. 5a])
- Ps 107,29a: *yāqem s^earāh lidmāmāh* „Er machte den Sturm zu einem Säuseln“ (vor *wa:PK^K*)
- Ijob 23,11b: *darkô šāmartî w^elo^e-ʾat* „An seinen Weg hielt ich mich und wich nicht ab“ (PK^K nach SK)⁶⁵
- Ijob 29,3b: *l^eorô ʾelæk ḥošaek* „Bei seinem Licht durchschritt ich die Dunkelheit“ (nach Nominalsatz; kontextuell eindeutig präterital)
- Ijob 33,11: *yāsem bassad raglay yišmor kôl-ʾorhotāw* „Er legte meine Füße in den Block, überwacht(e) alle meine Pfade“; vgl. Ijob 13,27 (*w^etašem*)
- Ijob 40,19b: *hāʾosô yaggeš harbô* „Der ihn gemacht hat, gab ihm sein Schwert“
- Dan 8,12b: *w^etašlek^e maet ʾarsāh* „und es (das Horn) warf die Wahrheit zu Boden“ (es folgen zwei SK-Formen)

Daß es sich bei den vorgestellten Belegen lediglich um rhythmisch verkürzte Formen der PK^L handelt, wie in GKa § 109k vorgeschlagen wird, ist aus zwei Gründen

⁶³ Die bei Muraoka (1995, 114) in diesem Zusammenhang genannten Formen *tamûg* (Ps 46,7) und *takriā^e* (Ps 18,40) sind m.E. zur PK^L zu stellen. Sie können präsentisch übersetzt werden.

⁶⁴ Vgl. GKa § 109k.

⁶⁵ Anders Bobzin (1974, 320), der *w^elo^e-ʾat* als (ipfv.) Umstandssatz betrachtet („ohne abzuweichen“).

unwahrscheinlich. Zum einen läßt sich für alle genannten Formen übereinstimmend eine pfv.-präteritale Funktion ermitteln, die sich mit der der PK^L nicht vereinbaren läßt. Zum anderen finden sich die genannten Formen an ganz unterschiedlichen syntaktischen Positionen. Somit ist davon auszugehen, daß die PKK-Kategorie in bestimmten, typologisch alten Texten, wo solche *yiqtol*-Belege frei mit *wayyiqtol*-Formen wechseln, vollkommen produktiv ist. Die betreffenden Texte zeugen somit von einem – der poetischen Sprache Ugarits vergleichbaren – Sprachzustand, in dem *wa*: + PK^K noch nicht zu einer unzertrennlichen Konstruktion verschmolzen war und in dem Formen der PK^K von Formen der PK^L noch weitgehend bzw. durchgehend morphologisch geschieden waren.

7.3. PK^K nach ^ʔ*āz* „damals“ für perfektive Vergangenheit

Nach dem Adverb ^ʔ*āz* im Sinne von „damals“ wird im Hebr. entweder die SK oder – häufiger noch – die PK verwendet. Beide Kategorien haben dabei pfv.-präteritale Funktion: z.B. ^ʔ*āz yibnæh* (Jos 8,30; 1 Kön 11,7) = ^ʔ*āz bānāh* (1 Kön 9,24) „damals baute ...“. Die zahlreichen Versuche der jüngeren Forschungsgeschichte, die PK nach ^ʔ*āz* als ipfv. bzw. nachzeitig zu interpretieren⁶⁶, vermögen nicht zu überzeugen. Da die PK nach ^ʔ*āz* funktional wie die SK verwendet wird, ist es zu erwarten, daß es sich dabei um die pfv. PK^K und nicht um die ipfv. PK^L handelt.⁶⁷ Diese Annahme wird indirekt auch dadurch gestützt, daß im Klassischen Arab. nach der mit hebr. ^ʔ*āz* etymologisch verwandten Partikel ^ʔ*id* „damals als“ für pfv. SVe der Vergangenheit ausschließlich die SK gebraucht wird.⁶⁸

Gegen die Zuordnung der *yiqtol*-Belege nach ^ʔ*āz* „damals“ zur PK^K scheint freilich der Tatbestand zu sprechen, daß es sich dabei – sofern erkennbar – überwiegend um „lange“ Formen handelt, nämlich *yibnæh* (Jos 8,30; 1 Kön 2,7), *ya^{ca}laeh* (2 Kön 12,18; 16,5), *yakkæh* (2 Kön 15,16), *yāšîr* (Ex 15,1; Num 21,17) und *yabdîl* (Dtn 4,41). Auf der anderen Seite ist jedoch einmal auch eine eindeutige Kurzform nach ^ʔ*āz* bezeugt, nämlich ^ʔ*āz yaqhel* (1 Kön 8,1⁶⁹). Geht man davon aus, daß nicht-apokopierte Formen der Wurzelklasse III-inf. nicht notwendigerweise PK^L-Belege sind (§ 6.3), ist das Übergewicht der Langformen weniger beindruckend: Es stehen

⁶⁶ Vgl. etwa Bartelmus (1982, 63-66), insbesondere ebd. S. 65: „Durch die Verwendung dieser temporal-deiktischen Partikel [^ʔ*āz*] wird der Relationspunkt R der Aussage vom Gegenwartspunkt des Sprechers/Schreibers aus in die Partikel selbst verlegt; je nachdem, ob letzterer von dem so fixierten Punkt R nach vorwärts oder rückwärts blickt, bzw. ob er GZ [Gleichzeitigkeit]/Durativität ausdrücken will, kann er *yiqtol*, *qatal* oder *qotel* verwenden, ohne deshalb die jeweilige Hauptfunktion der verwendeten Form in irgendeiner Weise zu beeinflussen“. Zu ähnlichen Auffassungen siehe BHSyn, 513f., Müller (1986, 373) und von Soden (1991, 470).

⁶⁷ Die pfv.-präteritale Bedeutung der PK nach ^ʔ*āz* resultiert somit aus der Verbalform selbst und nicht aus der vorausgehenden Partikel (siehe GBH § 113i). Die Annahme Meyers (1972, § 100d), die PK nach ^ʔ*āz* sei ein „Imperf[ekt]“ (d.h. PK^L), das hier ausnahmsweise „wie der altkan[anäische] Narr[at]iv als Prät[eritum] punktuell fungiert“, beruht auf einer verfehlten Gleichsetzung von „Narrativ“ und PK^L.

⁶⁸ Siehe Reuschel (1996, 52-60); nur ipfv. SVe nach ^ʔ*id* werden mit der PK^L (*yaf^{ca}alu*) ausgedrückt (siehe ebd. S. 55f.).

⁶⁹ Vgl. demgegenüber 2 Chr 5,2: ^ʔ*āz yaqhêl* (Orthographie: *yqhyl*).

sich dann drei Langformen (*yāšîr*, *yabdîl*) und eine Kurzform (*yaqhel*) gegenüber. Eine Zuordnung der *yiqtol*-Belege nach ³āz zur PK^K-Kategorie ist vor diesem Hintergrund – unter Vorbehalt – vertretbar.

7.4. PK^K als performatives Perfekt

Die PK^K kann offenbar auch performativ fungieren. Die betreffende Funktion ist eindeutig dem pfv. Aspekt zuzuordnen. Sie wird beispielsweise im Akk. durch die pfv. PK^K (*iprus*) oder durch das „Perfekt“ (*iptaras*) abgedeckt (§§ 3.2 und 3.3c). Man beachte, daß im Hebr. auch die pfv. SK diese Funktion besitzt (§ 9.2c).⁷⁰ Einen plausiblen Beleg für eine performativ fungierende PK^K enthält Dtn 32,40: *kî-³æššā³ ³æl-šamayim yādî w^e ³āmārtî / hay ³ānokî l^e ³ōlām* „Fürwahr, ich erhebe hiermit meine Hand zum Himmel und spreche: So wahr ich ewig lebe!“ Die betreffende Form, ³æššā³ (v. a), ist zwar morphologisch indifferent, der Kontext und die Tatsache, daß ihr eine ebenfalls performative SK folgt, weisen sie jedoch als PK^K aus. Zugunsten dieser Deutung spricht ferner, daß der betreffende Text (Dtn 32,8.18) zwei weitere eindeutige PK^K-Belege enthält. Man beachte, daß Schwurformeln („hiermit schwöre ich“) auch in anderen semit. Sprachen durch pfv. Verbalformen (PK^K oder SK) eingeleitet werden.⁷¹ Zur ungewöhnlichen Abfolge „PK^K – w^e-SK“ ist Ri 5,26 zu vergleichen (hier in präteritalem Kontext): *yādāh layāted tišlahnāh ... w^e hāl māh siserā* „Sie streckte ihre Hand zu dem Pflock aus ... und erschlug Siserā“.

7.5. PK^K für perfektiv-gnomische Sachverhalte

Sehr wahrscheinlich wird die hebr. PK^K auch in sogenannter „gnomischer“ oder „extratemporaler“ Funktion, d.h. als „Tempus“ von Sinnsprüchen und vergleichbaren Aussagen, verwendet und ist dabei präsentisch wiederzugeben. Als Belege kommen in erster Linie folgende morphologisch eindeutigen PK^K-Formen in Frage:

- Ps 11,5-6a: *YHWH šaddîq yibhān w^e rāšā^e / w^e oheb hāmās šān^e ah napšō / yamter ^eal-rešā^e im pahim ³eš* „Der Herr prüft Gerechte und Frevler. Wer Gewalttat liebt, den haßt seine Seele. Er läßt über die Frevler glühende Kohlen(?) regnen“ (Abfolge PK^(K) – SK – PK^K)
- Ps 91,4a: *b^e ^eabrātō yāsæk l^e kā* „Er beschirmt dich mit seinen Flügeln“ (es folgt in v. 4b ein Nominalsatz „Schild und Schutz ist seine Treue“)
- Ps 146,4: *tesē rūhō yāšub l^e ad^e mātō / bayôm hahū³ ³āb^e dū³ ^eštonotāw* „Seine (scil. des Menschen) Seele entweicht (und) kehrt zur Erde zurück⁷². An jenem Tag gehen seine Pläne zugrunde“

⁷⁰ Zu performativen Sprechakten im Alten Testament siehe jetzt die hervorragende Untersuchung von Wagner (1997), wo jedoch die performative Funktion der PK^Ki nicht diskutiert wird.

⁷¹ Siehe Mayer (1976, 181-209, bes. 188-193).

⁷² Alternativ wäre eine futurische Wiedergabe erwägenswert (vgl. § 7.7). Die Form *yāšub* ist aufgrund ihrer defektiven Orthographie zur PK^K zu stellen. Gegen GBH § 167a liegt hier kein Konditionalsatz vor.

- Spr 15,25: *bêt ge'im yissaḥ YHWH w'yaššeb g'bul 'almānāh* „Das Haus der Stolzen reißt der Herr nieder, den Grenzstein der Witwe aber macht er fest“

In diesem Zusammenhang ist auch auf die zahlreichen PK^K-Belege im Ijobbuch hinzuweisen, die eindeutig nicht präterital zu verstehen sind. Die Mehrzahl dieser Belege findet sich in Textabschnitten, die das Schicksal des Frevlers beschreiben (18,5-21; 20,23-28; 27,7-23). Sie werden in der Regel (wie im folgenden) präsensisch oder (seltener) – sofern man von endzeitlichen bzw. noch nicht eingetretenen Sachverhalten ausgeht – futurisch übersetzt.⁷³ Es läßt sich somit nicht sicher entscheiden, ob sie hierher oder besser zu § 7.7 (futurischer Gebrauch der PK^K) zu stellen sind:

- Ijob 18,9: *yo'hez b'ē'āqeb paḥ yaḥ'zeq 'ālāw šammîm* „Das Klappnetz packt ihn an der Ferse; die Schlinge hält ihn fest“ (nach SK *šallah* „er wird ins Netz getrieben“ [v. 8a]; vgl. *y'hî* [v. 12a])
- Ijob 18,12: *y'hî-rā'eb 'onô / w'ē'éd nākôn l'sal'ô* „Unheil hungert nach ihm; Unglück steht fest an seiner Seite“ (PK^K // SK)
- Ijob 20,23: *y'hî l'malle' bitnô / y'sallah-bô ḥ'rôn 'appô / w'yamter 'ālēmô bilhūmô* „Damit er genug bekommt, geschieht (folgendes): Er (scil. Gott) läßt auf ihn die Gluten seines Zornes los und läßt auf ihn seine ... (?) regnen“ (zwei eindeutige PK^K-Belege)
- Ijob 20,28a: *yigael y'bul bêtô* „Die Flut rafft sein Haus hinweg“
- Ijob 27,22a: *w'yašlek 'ālāw w'lo' yaḥmol* „(Der Ostwind) stürzt sich schonungslos auf ihn“ (vgl. die SK *g'nābattû* „er fegt ihn hinweg“ in v. 20b)
- Ijob 33,21a: *yikael b'sārô* „Sein Fleisch schwindet dahin“

Drei gewichtige Argumente sprechen dafür, daß in gnomischen Kontexten wie den oben angeführten die pfv. PK^K Verwendung finden kann: (a) In den genannten Texten werden feststehende Tatsachen konstatiert, für die die pfv. Ausdrucksweise bestens geeignet ist.⁷⁴ (b) Gnomische SVE werden im Hebr. bekanntlich häufig durch die SK ausgedrückt, die ebenfalls pfv. ist (§ 9.2d). (c) Wie in § 3.3e ausgeführt wurde, dient auch im Akk die PK^K (*iprus*) zum Ausdruck solcher gnomischer SVE.

Angesichts dieses Befundes könnten auch zahlreiche andere indifferente PK-Belege mit gnomischer Funktion der PK^K-Kategorie zuzuordnen sein, insbesondere, wenn sie in Parallele zu gleich fungierenden SK-Formen begegnen wie etwa in Spr 11,7: *b'ēmôt 'ādām rāsā' to'bad tiqwāh / w'ioḥaelaet 'ōnîm 'ābādāh* „Beim Tod eines frevelhaften Menschen geht die Hoffnung zugrunde (PK); zugrunde geht (SK) die falsche(?) Erwartung“.⁷⁵

An dieser Stelle sei erwähnt, daß Sinnsprüche im Hebr. und allgemein im Semit. natürlich auch ipfv. formuliert sein können (vgl. § 8.1). Es ist davon auszugehen,

⁷³ Kaum zu begründen dürfte demgegenüber die von Bobzin (1974, 254f.) vertretene Auffassung sein, daß hier narrative Lehrerzählungen vorliegen, die durchgehend präterital wiederzugeben wären.

⁷⁴ Unwahrscheinlich ist demgegenüber die Annahme, daß Sinnsprüche dieser Art als Erfahrungssätze formuliert sind, aus denen implizit ein „gnomischer“ SV resultiert.

⁷⁵ Anders BHSyn, 500 („the poet may set a gnomic perfective over against a habitual non-perfective“).

daß die Wahl des Aspektes vom Inhalt und Charakter der Sprüche abhängt. Beschreiben sie S^{Ve}, die sich gewöhnlich (habituell) und wiederholt (iterativ) in einer bestimmten Weise vollziehen, liegt der Gebrauch einer ipfv. Kategorie nahe. Demgegenüber dürfte bei der Nennung von S^{Ven}, die mit absoluter Sicherheit so und nicht anders eintreten, der Gebrauch einer pfv. Kategorie bevorzugt werden.

7.6. PK^K in der Protasis von Bedingungsgefügen

In hebr. Bedingungsgefügen begegnet bekanntlich – in der Protasis wie in der Apodosis – neben SK (§ 9.2e) und PK^L auch die PK^K. Nach herkömmlicher Auffassung wird die PK^K dabei als „Jussiv“ gedeutet (GKa § 109h). Tatsächlich liegen jedoch nicht-volitivische Formen, d.h. Formen der PK^K_i, vor. Im folgenden soll ausschließlich der Gebrauch der PK^K in der Protasis von Bedingungsgefügen durch sprachvergleichende Erörterungen näher beleuchtet werden. Der Gebrauch der PK^K in der Apodosis wird unter § 7.7 (PK^K für zuk. S^{Ve}) behandelt.

Daß in der Protasis von hebr. Bedingungsgefügen die PK^K verwendet werden kann, wird insbesondere durch den akk. und arab. Befund gestützt. Im Akk. steht nach *šumma* „wenn, falls“ entweder die PK^K *iprus* oder das „Perfekt“ *iptaras* (§ 3.3d). Beide Kategorien sind pfv. In arab. Bedingungsgefügen wird allgemein, in Protasis und Apodosis, in der Regel die PK^K („Apokopat“) oder die SK gebraucht.⁷⁶ Anders ist der Befund in den frühen nordwestsemit. Sprachen gelagert: Hier dominiert in der Protasis die PK^L; seltener wird SK oder PK^K gebraucht.⁷⁷ Der vorgestellte Befund zeigt, daß die Verwendung der PK^K in der Protasis von Bedingungsgefügen sprachtypologisch als alt zu bewerten ist. Da in westsemit. Sprachen hier neben der PK^K auch die SK stehen kann, liegt die Schlußfolgerung nahe, daß die Protasis gewöhnlicher (realer) Bedingungsgefüge im Protosemit. in der Regel pfv. ausgedrückt wurde und daß implizite Zeitlageverhältnisse dabei nicht differenziert wurden: „Gesetzt der Fall, jemand macht / hat gemacht / wird machen“.

Belege der PK^K in der Protasis von hebr. Bedingungsgefügen werden in GKa § 109h erwähnt, z.B. *tāšæt hošæk wihî lāylāh* „Setz du Finsternis, so wird es Nacht“ (Ps 104,20a).⁷⁸

7.7. PK^K für perfektive Zukunft

Es ist bekannt, daß die PK^K der Wurzel $\sqrt{hy/wy}$ „sein“ mit oder ohne vorausgehende Konjunktion *w^e* – vergleichbar mit *w^ehāyāh* – die zuk. Nuance „(und) es wird sein“ bezeichnen kann (*y^ehî*: Gen 49,17; Ps 72,16.17; 104,31; *wihî*: 1 Sam 10,5; Am

⁷⁶ Siehe Reckendorf (1921 §§ 254-264).

⁷⁷ Im Aaramäischen gibt es keinen einzigen Beleg für PK^K in der Protasis von Bedingungsgefügen (siehe Degen 1969 § 92). Der ugar. Befund ist ungewiß; die belegten Formen können der PK^L oder der PK^K zugeordnet werden (vgl. Sivan 1997, 221f.). In den Amarnabriefen aus Kanaan wird PK^L oder PK^K gebraucht. Die Verwendung der PK^K dürfte – gegen Rainey (1996 III, 183-192) – nicht durchgehend als Akkadismus zu bewerten sein.

⁷⁸ Anders GBH § 167a: „Make darkness and let the night come“.

5,14; Mi 1,2⁷⁹). Wie folgende Beispiele zeigen, ist diese Funktion der PK^K nicht auf $\sqrt{hy/wy}$ beschränkt. Sie enthalten jeweils eindeutige PK^K-Belege (teilweise im Gefolge der Konjunktion w^e), die zuk. SVe bezeichnen:

- Dtn 28,8a: *y^ešaw YHWH ʾit^ekā ʾæt habb^erākāh* „Der Herr wird dir den Segen anbefehlen“ (zum futurischen Kontext vgl. vv. 1-2)
- Jes 50,2b: *w^etāmot baššāmāh* „und (ihre Fische) werden vor Durst sterben“
- Mi 3,4b: *w^eyaster pānāw meħem bā^eet hāhī^e* „Er aber wird sein Angesicht vor ihnen verbergen zu jener Zeit“
- Zef 2,13a: *w^eyeṯ yādō* „Er wird seine Hand ausstrecken“ (im Umfeld häufig *w^eqatalī*)
- Zef 2,13b: *w^eyāsem ʾæt-nīn^e weh lišmāmāh* „Er wird Ninive zur Öde machen“
- Sach 9,5a: *terā^e ʾašq^elōn w^etīrā^e* „Aschkelon wird (es) sehen und sich fürchten“⁸⁰
- Ps 69,33b: *wīhī l^ebab^ekem* „und euer Herz wird aufleben“ (v. 33a: *rā^e ʾū^e ʿanawīm yismāhū* „die Gebeugten werden (es) sehen und sich freuen“)
- Ps 72:13a: *yāhōš ʿal-dal w^eʾəbōn* „Er (scil. der Friedenskönig) wird sich der Geringen und Schwachen erbarmen“ (// *yōšīā^e* [Pausa])
- Ps 72,15a: *wīhī* „er wird (gut) leben“ (indikativischer Kontext)
- Ijob 15,32.33: *b^elo ʾyōmō ... yaħmos kaggæpæn bisrō w^eyašlek kazzayit nišsatō* „Bevor sein Tag kommt ... wird er wie der Weinstock seine unreifen Beeren abstoßen und wie der Ölbaum seine Blüten fortwerfen“ (Futurum exactum)⁸¹

Eine weitgehend vergleichbare Funktion besitzt die PK^K in der Apodosis von Bedingungsgefügen. Auch hier bezeichnet die PK^K in aller Regel zuk. SVe. Eine Reihe von Belegen für diesen Gebrauch der PK^K wird in GKa § 109h genannt. Im folgenden werden ausschließlich Beispiele zitiert, die dort anders interpretiert werden:

- Dtn 28,15.21a: *ʾim-lo^e tišma^e ... yadbeq YHWH b^ekā ʾæt-haddābær* „Wenn du nicht hörst ... (dann) wird der Herr die Pest an dich heften“ (Fluchkontext)
- Dtn 28,15.36a: *ʾim-lo^e tišma^e ... yōlek YHWH ʾof^ekā ...* „Wenn du nicht hörst ... (dann) wird der Herr dich hinbringen (zu) ...“ (Fluchkontext)
- Ijob 10,16-17: *... k^ešaha^e l^esūdenī w^etāšob titpallā^e-bī / l^eħaddeš^e ʿedəkā nægdī w^etæræb ka^eas^ekā ʿimmādī* „... (dann) würdest du mich wie ein Löwe jagen, dich dann (aber) wieder als wundersam mir gegenüber erweisen; du würdest neue Zeugen wider mich aufstellen und deinen Unmut gegen mich aufhäufen“
- Ijob 23,8-9a: *hen ... ʾəħ^elok ... s^em(ʾ)ól ba^eʾsotō w^elo^e ʾāħaz* „Falls ich ... nach Norden ginge, würde ich sein Tun nicht erblicken“

In allen genannten Beispielen wird nicht die PK^L, sondern die PK^K für zuk. indikativische SVe gebraucht. Da sich die PK^K eine pfv. Kategorie darstellt, ist davon auszugehen, daß durch den Gebrauch der PK^K hier eine pfv. Darstellung zuk. SVe bewirkt wird. Ein solcher Tatbestand ist aus drei Gründen nicht erstaunlich:

⁷⁹ *wīhī* in 2 Sam 5,24 und Rut 3,4 begegnet demgegenüber in volitivischem Kontext („und so soll es geschehen“).

⁸⁰ Anders GBH § 167a: „when Ashkelon sees, she will be terrified“.

⁸¹ Eine jussivische Übersetzung, wie sie Bobzin (1974, 231) vorschlägt, gibt hier keinen Sinn.

(a) Sprachen mit einem ausgebildeten verbalen Aspektsystem können zukünftige SVe mit pfv. oder ipfv. Kategorien ausdrücken. In vielen Aspektsprachen ist eine Bevorzugung pfv. Kategorien zu beobachten (§ 4.4). (b) Die oben beschriebene Funktion der PK^K ist mit der des Jussivs (PK^{Kv}) nahe verwandt. Beide beziehen sich gleichermaßen auf zuk. SVe. Der Unterschied liegt allein in der Modalität. (c) Die SK, die zweite pfv. finite Verbalform des Hebr., die viele funktionale Berührungspunkte mit der PK^K aufweist, kann anerkanntermaßen (neben anderen Funktionen) auch für zuk. indikativische SVe stehen (§ 9.2f). Häufig folgt die SK dabei der Konjunktion *w^e* (*w^eqatali*-Form [§ 9.3]).

Aus diesen Gründen dürften die oben vorgestellten PK^K-Belege mit indikativisch-futurischer Bedeutung – zumindest die Mehrzahl von ihnen – nicht auf Textfehlern beruhen oder aus rhythmischen Verkürzungen bzw. scriptio defectiva resultieren. Sie bezeugen vielmehr eine weitere Funktion der hebr. PK^K, nämlich die der pfv. Darstellung nicht-volitivischer SVe der Zukunft, wie sie sonst durch die SK („prophetisches Perfekt“) bzw. die *w^eqatali*-Konstruktion ausgedrückt wird. Eine weitgehend vergleichbare Funktion besitzt die PK^K im übrigen auch in (der Apodosis von) Bedingungsgefügen (§ 7.5).

Der betreffende Befund ist als typologisch alt zu bewerten und stützt die Auffassung, daß die Grundfunktion der PK^K in der Bezeichnung pfv., nicht ausschließlich verg. SVe liegt. In anderen semit. Sprachen (und in typologisch jüngeren Sprachstufen des Hebr.) wurde die PK^K in der genannten Funktion offenbar stärker als im Hebr. durch andere Kategorien verdrängt, und zwar entweder durch die SK (§ 9.2f) oder durch die PK^L (§ 8.3). Man beachte jedoch die Verwendung der akk. PK^K im Sinne eines Futurum exactum einerseits (§ 3.3f) und die Verwendung der arab. „Energikus“-Kategorie (PK^K + Endung *-(a)n* bzw. *-(a)nna*) für eindeutig zuk. indikativische SVe andererseits, z.B. *la-tubāyī^runna^r ʾaw la-^ruharriqannakum* „(Entweder) ihr werdet den Treueid ablegen, oder ich werde euch gewiß verbrennen“, *ḥalafa la-yaqtulanna* „Er schwor, er werde gewiß töten“, *wa-llāhi la-^radribannahū* „Bei Gott, ich werde ihn sicher schlagen!“⁸²

7.8. PK^K in volitivischer Funktion

Die PK^K bezeichnet neben indikativischen bekanntlich häufig auch volitivische (jussivische u.ä.) SVe. Da volitivische SVe den Bereich der Zukunft betreffen und als pfv. zu betrachten sind (§ 4.4), liegt diese Funktion semantisch sehr nahe bei der in § 7.7 beschriebenen (futurischen) Funktion der PK^K. Der Unterschied liegt nur im Verbalmodus. Man beachte, daß auch die hebr. SK nebeneinander sowohl zuk. indikativische als auch volitivische SVe bezeichnen kann (§ 9.2f-g).

Die volitivische PK^K (= PK^{Kv}) wird als „Jussiv“ bezeichnet. Sie drückt Wünsche und Befehle aus, z.B. *yelæk-nā^r ʾadônāy b^rqirbenū* „Zieh doch mit uns, mein Herr!“ (Ex 34,9), *y^eḥi ʾór* „Es sei/werde Licht!“ (Gen 1,3), *y^eḥi hammælæk* „Es lebe der König!“ (1 Sam 10,24).

Zur volitivischen PK^K im weiteren Sinn zählt auch der sogenannte Kohortativ. Es handelt sich dabei formal um eine erweiterte Variante der PK^K, die als Volitiv der 1.

⁸² Zu den Belegen siehe GKA § 198 und AG § 95.

Person fungiert, z.B. $\text{ʔel}^{\text{kāh}} \text{w}^{\text{ʔer}} \text{ʔennū}$ „Ich will hingehen und ihn sehen!“ (Gen 45,28) oder $\text{nel}^{\text{kāh}} \text{dotāy}^{\text{ēnāh}}$ „Laßt uns nach Dotan gehen!“ (Gen 37,17). Die Endung $-\text{āh}$, durch die sich der Kohortativ vom Jussiv unterscheidet, ist identisch mit der des erweiterten Imperativs (z.B. lek „geh!“ gegenüber ʔkāh).

Der Imperativ selbst, eine weitere volitivische Verbalkategorie, wird in dieser Studie nicht näher behandelt. Er ist in morphologischer Hinsicht bekanntlich identisch mit der zweiten Person PK^K ohne Personalpräfixe, fungiert ausschließlich als Befehlsform und ist – wie die PK^K – dem pfv. Aspekt zuzuordnen.

Alle hier genannten volitivistischen Kategorien werden in der Regel durch die Konstruktion $\text{ʔal} + \text{PK}^{\text{K}}$ negiert (= Vetitiv). Daneben ist selten auch die Konstruktion $\text{lo}^{\text{ʔ}} + \text{PK}^{\text{K}}$ nachweisbar (1 Kön 2,6: $\text{w}^{\text{ʔlo}^{\text{ʔ}}}\text{-tōred} \text{šēbātō} \text{b}^{\text{ʔsālom}} \text{s}^{\text{ʔol}}$ „Aber laß sein ‚graues Haar‘ auf keinen Fall friedlich in die Unterwelt gelangen!“; Gen 24,8: $\text{raq} \text{ʔet-b}^{\text{ʔnī}} \text{lo}^{\text{ʔ}} \text{tāšeb} \text{sāmmah}$ „Aber meinen Sohn bring’ auf keinen Fall dorthin zurück!“; 1 Sam 14,36: $\text{w}^{\text{ʔlo}^{\text{ʔ}}}\text{-naš}^{\text{ʔer}} \text{bāhem} \text{ʔiš}$ „Wir wollen auf keinen Fall einen von ihnen übrig lassen!“; 2 Sam 17,12: $\text{w}^{\text{ʔlo}^{\text{ʔ}}}\text{-nōtar} \dots \text{gam-}^{\text{ʔ}}\text{āhād}$ „Und wir wollen keinen einzigen ... übrig lassen!“). Es besteht kein zwingender Grund zur Annahme, daß es sich dabei um Überlieferungsfehler handelt (PK^K statt PK^L). Die Konstruktion $\text{lo}^{\text{ʔ}} + \text{PK}^{\text{K}}$ scheint vielmehr eine besonders emphatische Negierung volitivistischer Nuancen zum Ausdruck zu bringen.

7.9. Zwischenergebnis

Als Zwischenergebnis läßt sich somit festhalten, daß die PK^K im Hebr. ein große Palette von Funktionen besitzt, die alle dem pfv. Aspekt zugeordnet werden können. Somit ist die PK^K als aspektuelle Oppositionsform zur PK^L ausgewiesen, die ipfv. SVe ausdrückt. Unsere Untersuchungen haben ferner gezeigt, daß die hebr. PK^K in nicht-volitivistischer Verwendung weitaus häufiger bezeugt ist, als in der Forschungsgeschichte angenommen wurde, und sich nicht allein auf die Darstellung verg. SVe beschränkt. Dieser Befund weist das Hebr. als typologisch alte nordwestsemit. Sprache aus. Er hat zudem weitreichende Auswirkungen auf die Interpretation der zahlreichen morphologisch indifferenten indikativischen PK-Formen des Hebr. Diese wurden bisher gleichsam selbstverständlich zur PK^L gestellt. Sollten die oben angestellten Überlegungen jedoch zutreffen, wären viele dieser indifferenten PK-Formen zur PK^K zu stellen, insbesondere wenn in den betreffenden Kontexten eindeutige Formen der PK^K begegnen. Es könnte sich herausstellen, daß im Korpus poetischer Texte, insbesondere in den Psalmen, ganze Textabschnitte aspektuell und auch temporal anders als bisher zu interpretieren sind. Außerdem könnte das Phänomen syntaktisch frei verwendeter indikativischer PK^K-Formen mit Vorbehalt auch als zusätzliches Kriterium der relativen Datierung von Texten (ein- und derselben Textgattung) genutzt werden.

8. Die Langform der Präfixkonjugation (PK^L)

8.1. PK^L für Gegenwart

Die PK^L (*yiqtol*) ist die einzige ipfv. finite Verbalkategorie des Hebr.⁸³ Ihre Funktionen sind bekannt und weitestgehend deckungsgleich mit den Funktionen von akk. *iparras* (§ 3.4) oder arab. *yaf^calu* (PK^L).

Die PK^L ist als ipfv. Kategorie primär auf geg. SVE bezogen (siehe GBH § 113c-d). Sie bezeichnet SVE, die sich (gerade) im Verlauf befinden, daneben aber auch iterative oder habituelle SVE der Gegenwart, z.B. *lo²-ye^cásæh ken bimqómenû* „Man pflegt hierzulande nicht so zu handeln“ (Gen 29,26a).⁸⁴

Aufgrund dieser Funktionen findet sich die PK^L auch häufig in Sinnsprüchen (PK^L in ipfv.-gnomischer Funktion), z.B. *hôn m^ehubbâl(!) yim^cat / w^eqobes^c al-yād yarbæh* „Erschwindelter Besitz schwindet (gewöhnlich); wer aber händeweis sammelt, der vermehrt (seinen Besitz beständig)“ (Spr 13,11), *ben hākām y^esammah^c-²ab / ûk^esîl^c ²adām bôzæh ²immô* „Ein weiser Sohn macht seinem Vater (beständig/wiederholt) Freude; ein törichter Mensch aber ist, wer seine Mutter verachtet“ (Spr 15,20 [PK = PK^L neben ipfv. Partizip]). Man beachte, daß Sinnsprüche (anderer Art) auch pfv., durch die PK^K bzw. SK, ausgedrückt werden können (§§ 7.5 und 9.2d).

8.2. Modale Gebrauchsweisen der PK^L

Die hebr. PK^L kann nicht nur indikativische, sondern auch diverse modale Nuancen zum Ausdruck bringen, die sich der Zeitstufe Gegenwart zuordnen lassen, insbesondere Nuancen des *Könnens*, *Diüfens* und *Müssens*.⁸⁵ Hervorzuheben ist die letztere, häufig in juristischen Kontexten bezeugte Funktion, zumal sie nahe bei der volitivischen Funktion der pfv. PK^{Kv} liegt (§ 7.8). Sind solche Nuancen positiv ausgedrückt, läßt sich mangels morphologischer Differenzen häufig nicht sicher entscheiden, ob verwendete PK-Formen zur PK^L oder zur PK^{Kv} zu stellen sind. Demgegenüber lassen sich PK^L und PK^{Kv} in negierten Konstruktionen eindeutig unterscheiden, da die PK^L (nur) mit *lo²*, die PK^{Kv} (in der Regel) mit *²al* negiert wird. *lo² + PK^L*, der sogenannte Prohibitiv, bezeichnet ein formales, entschiedenes Verbot, und ist als Negierung einer *muß*-Nuance zu verstehen, z.B. *lo² tiršah^c* „Du darfst (grundsätzlich) nicht töten“ (Ex 20,13 // Dtn 5,17). Demgegenüber bezeichnet *²al + PK^{Kv}*, der sogenannte Vetitiv, einen negativen Wunsch bzw. einen negativen (dringenden) Befehl, z.B. (2 Kön 10,19a) *w^{ec}attâ köl-nebî²ê habbâ^cal ... qir²û² elay / ²iš^c ²al-yippaqed* „Ruft jetzt alle Baalspropheten ... zu mir. Niemand soll/möge fehlen“. ⁸⁶ Bei Übersetzungen werden die betreffenden Nuancen häufig zu Unrecht

⁸³ Ipfv. fungiert daneben auch das aktive (präsentische) Partizip (*qotel*). Alle anderen Kategorien sind als pfv. zu betrachten (vgl. § 9.3).

⁸⁴ Vgl. Comrie (1989, 66): „Since the present tense is especially used to describe, rather than to narrate, it is essentially imperfective, either continuous or habitual, and not perfective“.

⁸⁵ Siehe GBH § 113l-n und BHSyn, 506-509; zu vergleichbaren Funktion von akk. *iparras* siehe § 3.4d und Streck (1995a, 95-98).

⁸⁶ Zum sprachvergleichenden Befund siehe § 3.4d.

nivelliert, wobei Prohibitiv und Vetitiv gleichermaßen mit „du sollst nicht“ / „you should not“ wiedergegeben werden.

8.3. PK^L für Zukunft

Wie akk. *iparras* (§ 3.4c) oder arab. *yaf'alu* wird auch die hebr. PK^L häufig für nicht-volitivische zuk. SVe verwendet. Dabei stellt sich – wie in anderen semit. Sprachen (§ 3.4c und § 4.4) – das Problem, daß nicht alle diese SVe eindeutig dem ipfv. Aspekt zugeordnet werden können. Dieser Befund läßt sich dadurch erklären, daß die Zeitstufe Zukunft im Hebr. nur unvollkommen als eigenes Tempus grammaticalisiert ist. Folglich werden zuk. SVe überwiegend mit den gleichen Kategorien wie geg. SVe und damit meist mit der PK^L bezeichnet.

Es ist aus diesem Grund nicht verwunderlich, daß sich häufig nicht sicher entscheiden läßt, ob die PK^L in bestimmten Texten zuk. SVe im eigentlichen Sinn oder nicht vielmehr geg. SVe bzw. *muß*-Aussagen ausdrückt; vgl. etwa *ro'î lo' ʾəhsār* „Der Herr ist mein Hirt. Mir fehlt nichts / wird nichts fehlen“ (Ps 23,1) oder *kî b'əyôm ʾakōl kâ mimmaennû môt tāmût* „Denn sobald du davon ißt, mußt/wirst du sterben“ (Gen 2,17).

Wie aus § 7.7 und § 9.2f ersichtlich wird, ist im Hebr. neben dieser gegenwarts-analogen und damit ipfv. Darstellung zuk. SVe auch die pfv. Darstellung der Zukunft durch die PK^{Ki} einerseits und die SK andererseits bezeugt. Letztere ist in der Regel auf ferner liegende und damit dezidiert zuk. SVe beschränkt.

8.4. PK^L für imperfektive Vergangenheit

Pluralische (iterierende, habituelle) und kontinuierend-singularische (sich über einen längeren Zeitraum hinweg erstreckende) SVe der Vergangenheit werden im Semit. in der Regel durch die ipfv. PK^L ausgedrückt. Zu dieser Funktion der PK^L im Akk. siehe § 3.4b, zur gleichen Funktion der PK^L im Arab. siehe etwa *wa-yaʿmalūna lahū mā yašāʾu* „Sie pflegten für ihn (an Bau- und Kunstwerken) herzustellen, was immer er wünschte“ (Koran 34,13).⁸⁷

Auch das Hebr. kennt diese Verwendung der PK^L, z.B. *w'ēken ya' ʿašeh šānāh b'šānāh* „Und so machte er es (wiederholt) Jahr für Jahr“ (1 Sam 1,7). Da alle einschlägigen hebr. Grammatiken, etwa GKa § 107b-e und GBH § 113e-g, zahlreiche Beispiele für solche Verwendungsweisen der PK^L liefern, muß diese Thematik hier nicht näher erörtert werden. Es sei aber darauf hingewiesen, daß die Abgrenzung zwischen pfv. PK^{Ki} und ipfv. PK^L im Bereich der Vergangenheit in Einzelfällen schwieriger ist, als die Grammatiken es suggerieren, und daß nicht wenige der dort der PK^L zugewiesenen Belege eher zur PK^{Ki} zu stellen sein dürften.

8.5. *wayyiqtol* in der Funktion von *w'ē-yiqtol* (PK^L)

Wie schon wiederholt beobachtet wurde, gibt es im Alten Testament, insbesondere in poetischen Texten, eine Reihe von *wayyiqtol*-Belegen, die präsentische Bedeu-

⁸⁷ Zur Thematik siehe Reuschel (1996, 261-264).

tung haben und ganz offensichtlich ipfv. sind.⁸⁸ Dieser Befund steht im krassen Widerspruch zu § 7.1, wonach hebr. *wayyiqtol* die pfv. PK^{Ki}-Kategorie enthält. Es bietet sich keine andere Lösung des Problems an, als die betreffenden von den Masoreten als *wayyiqtol* überlieferte Formen zu *w^e-yiqtol* zu emendieren und anzunehmen, daß den betreffenden Formen die ipfv. PK^L zugrunde liegt. Dabei sollte jedoch im Auge behalten werden, daß sich *wayyiqtol* und *w^e-yiqtol* ursprünglich wohl nur durch die verwendete PK-Kategorie und nicht durch die Form der Konjunktion (*wa:/w^e*) unterschieden haben. Somit liegen hier keine Textfehler im eigentlichen Sinn vor.

Eine Reihe von Belegen ipfv. *wayyiqtol*-Formen wird in GBH § 1180-s genannt.⁸⁹ Hier wird aus zwei Gründen insbesondere auf Ps 18,33-46 hingewiesen: Zum einen zeichnet sich dieser Psalm, wie unter § 7.2 festgestellt wurde, noch durch eine weitere Eigentümlichkeit aus, nämlich der freien Verwendung pfv. *yiqtol*-Belege. Es besteht somit Grund zur Annahme, daß dieser Psalm eine Verbalsyntax benutzt, in der das System der Folgetempora (noch) nicht ausgebildet ist. Zum anderen ist der genannte Textabschnitt auch in der Sekunda-Transliteration überliefert.⁹⁰ Diese – sie bietet Formen mit *ou(ε)*-Anlaut – legt es nahe, hier anstelle von *wayyiqtol* jeweils *w^eyiqtol* zu lesen bzw. funktional nicht zwischen *wayyiqtol*- und *w^eyiqtol*-Formen zu differenzieren. Im einzelnen finden sich in Ps 18,33ff. folgende ipfv. *wayyiqtol*-Formen:

- *hā^e el ham^o azz^e renî ḥāyil / wayyitten tammîm darkî* „(Er ist) der Gott, der mich mit Kraft umgürtet; er macht vollkommen meinen Weg“ (v. 33)
- *wattittæn-lî māgen yiš^e ækâ / wîmîn^e kâ tis^e ādenî w^e an^e wa^e kâ tarbenî* „Du gibst mir als Schild deine Hilfe; deine Rechte stützt mich; daß du dich (zu mir) niederbeugst(?), macht mich groß“ (v. 36)
- *wat^o azz^e renî ḥayil lammilḥāmāh / takrîa^e qāmay tahtāy* „Du gürtetest mich mit Kraft für den Kampf; zwingst meine Gegner vor mir in die Knie“ (v. 40)

Die vorgestellten *wayyiqtol*-Formen bezeichnen eindeutig gegenwärtige SVE. Diese Annahme wird gestützt durch die im Kontext verwendeten Partizipien (v. 33a, 34a, 35a), ferner durch die im Kontext verwendeten PK^L-Formen (v. 34b, 36a,b, 40b [eindeutige Langform *takrîa^e*]) und schließlich auch durch die in vv. 44a und 46b bezeugten *w^eyiqtol*-Formen.⁹¹

8.6. PK^L nach *ṭæræm* „bevor“

In der Forschungsgeschichte wurde der Gebrauch der PK im Gefolge von *ṭæræm* (bzw. *b^eṭæræm*) „bevor, ehe“ häufig auf eine Ebene gestellt mit dem Gebrauch der

⁸⁸ Vgl. hierzu Groß (1976) und Stipp (1987, 120-125).

⁸⁹ Die dort angeführte Belegliste ist mit Sicherheit nicht vollständig. Unerwähnt blieben etwa die neben Partizipien und PK^L-Formen bezeugten *wayyiqtol*-Formen in Ps 29 (vv. 5b, 6a, 9b und 10b).

⁹⁰ Siehe Janssens (1982, 85.173-175).

⁹¹ Der Textabschnitt stellt somit – gegen Groß (1976, 106) und andere – kein Danklied dar, in dem individuelle SVE der Vergangenheit angesprochen werden.

PK nach āz „damals“, da die PK in beiden Syntagmen präteritale Bedeutung hat.⁹² Sollte, wie unter § 7.3 vorgeschlagen, die PK nach āz der pfv. PK^{Ki}-Kategorie zu zuzuordnen sein, käme folglich auch für die PK in *ṭæræm*-Syntagmen die gleiche Funktionsanalyse in Betracht. Zwei Gründe mahnen jedoch zur Vorsicht:

Zum einen haben āz und *ṭæræm* verschiedene syntaktische Funktionen. āz „damals“ ist ein temporales Adverb, das am Beginn eines Hauptsatzes steht und die Vorzeitigkeit der Verbalaussage im Hinblick auf den (meist geg.) Relationswert unterstreicht. Demgegenüber wird *ṭæræm* (bzw. *b⁶ṭæræm*) meist als Konjunktion zur Einleitung eines temporalen Nebensatzes gebraucht, dessen SVE in Relation zu den meist verg. SVen des zugehörigen Hauptsatzes nachzeitig sind.⁹³ Es ist zu erwarten, daß diese Nachzeitigkeitsnuance durch eine ipfv. Verbalform ausgedrückt wird.⁹⁴

Zum anderen zwingt auch der sprachvergleichende Befund keineswegs zur Annahme, daß in temporalen Nebensätzen dieser Art eine pfv. Verbalform stehen muß, selbst wenn darin eindeutig verg. SVE zum Ausdruck gebracht werden. Hervorzuheben sind in diesem Zusammenhang insbesondere mit *lāma* „bevor, ehe“ eingeführte akk. Temporalsätze, in denen bei Vergangenheitstempus im Hauptsatz ausschließlich die PK^L (*iparras*) nachweisbar ist, z.B. *lāma ... allakam ... immadiḏ* „Bevor ich kam (PK^L), wurde dargemessen (PK^K)“ bzw. *lāma ṭuppi bēlṭja ... ikaššadam ... aštapar* „Bevor der Brief meines Herrn eintraf (PK^L), hatte ich bereits geschrieben („Perfekt“ *iptaras*)“.⁹⁵

Aufgrund dieses Befundes dürften PK-Formen in *ṭæræm*-Temporalsätzen zur PK^L-Kategorie (und nicht zur PK^{Ki}-Kategorie) zu stellen sein.

9. Die Suffixkonjugation (SK)

9.1. Zur sprachhistorischen Herkunft der Suffixkonjugation⁹⁶

Es kann inzwischen als gesichert gelten, daß die Suffixkonjugation (SK) aus einer nominalen Konstruktion, bestehend aus einem nominalen Prädikat und einem enklitischen Subjektpronomen, hervorgegangen ist. SK-Formen transitiver Verben haben im Akk. in der Regel passivische und nur bei bestimmten Lexemen (daneben auch) aktivische Bedeutung.⁹⁷ In den übrigen semit. Sprachen existiert dagegen praktisch

⁹² Vgl. etwa BHSyn, 513-514 (mit Nennung neuerer Sekundärliteratur). Eine bemerkenswerte Ausnahme stellt Bergsträsser (1929, § 7c.g) dar, demzufolge die PK nach āz als „Erzähltempus“ („alte präteritale Bedeutung des Imperf.“), nach *ṭæræm* aber als „Impf. zum Ausdruck der relativen Zeitstufe der Gleichzeitigkeit“ fungiert.

⁹³ Siehe Bartelmus (1982, 64).

⁹⁴ Getrennt hiervon zu behandeln sind Syntagmen, in denen *ṭæræm* als Adverb im Sinne von „noch nicht“ fungiert, gefolgt von von PK- oder (seltener) SK-Formen (siehe GBH §§ 113j und 160n).

⁹⁵ Siehe GAG § 173j; vgl. ferner Müller (1986, 372) und von Soden (1991, 470).

⁹⁶ Zum folgenden siehe Tropper (1995); vgl. Müller (1984a) und (1988).

⁹⁷ Siehe Rowton (1962). Zu einer sprachhistorischen Erklärung dieses Befundes auf der Basis einer zugrundeliegenden ergativischen Syntax siehe Müller (1985) und (1995, 265-270).

bei allen transitiven Verben neben der passivischen auch eine aktivische Bedeutung der SK. Die Diathesenopposition (Passiv vs. Aktiv) wird im Akk. morphologisch nicht berücksichtigt (einheitliche Form *paris*), in den anderen semit. Sprachen aber durch die formale Opposition von *qatilul* (= passivisch) vs. *qatal* (= aktivisch) zum Ausdruck gebracht. Die Entwicklung der *qatal*-Form ist dabei als Innovation zu betrachten, die offenbar vom zentralsemit. Sprachzweig ausging.

Im Zuge der schon im Akk. grundgelegten Ausbildung der aktivischen und – engstens damit verbunden – der fientischen Funktion wurde die ursprünglich nominale Suffixkonstruktion zu einer finiten Verbalform. Sie übernahm als solche pfv. Funktion und diente vornehmlich, aber nicht ausschließlich, zum Ausdruck verg. SVe. Als pfv. verbale Kategorie trat *qatal* in unmittelbare Konkurrenz zur ebenfalls pfv. PK^K und drängte diese im Verlauf der Sprachgeschichte in verschiedenen Sprachen in unterschiedlichem Ausmaß zurück.

Aufgrund der genannten Entstehungsgeschichte sollte im Rahmen der westsemit. SK zwischen einer stativisch und damit letztlich nominal fungierenden Subvariante der SK einerseits (Sigel „SKs“), und einer pfv.-fientisch fungierenden Subvariante der SK (Sigel „SKf“) andererseits differenziert werden. In der SKs dominieren die Morphemtypen *qatul* und *qatil*, in der SKf dominiert der Morphemtyp *qatal*. Beide Subvarianten sind hinsichtlich ihres Modus nicht festgelegt. Sie haben meist indikativische Funktion, können aber auch volitivisch gebraucht werden.

9.2. Funktionen der hebräischen Suffixkonjugation (*qatal*)

Auch im Hebr. gibt es nebeneinander eine stativische und eine fientische Subvariante der SK, nämlich SKs und SKf. Im folgenden wird nur die fientische Subvariante (ohne vorausgehendes *w^e*) näher betrachtet. Es soll gezeigt werden, daß diese Kategorie, die nachfolgend einfach als „SK“ (statt „SKf“) bezeichnet wird, ebenso wie die PK^K eine pfv. Kategorie darstellt, und daß sie funktional mit der PK^K weitgehend deckungsgleich ist. Da die Funktionen der SK als gut erforscht gelten dürfen, mag ein kurzer Überblick genügen.

(a) SK für perfektive Vergangenheit:

Die wichtigste Funktion der SK ist die pfv. Darstellung (singularischer) verg. SVe. Die gleiche Funktion besitzt bekanntlich auch die PK^K (§§ 7.1-2). Namentlich nach der Partikel *ʾāz* „damals“ sind SK und PK^K in offenbar identischer Funktion nachweisbar (§ 7.3). In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, daß die SK nach vorausgehendem *w^e* in bestimmten Texten – ähnlich wie sonst *wayyiqtol* (§ 7.1) – auch als narrative Progreßform fungiert (§ 10).

(b) SK als „Briefperfekt“:

Eine besondere Funktion der SK mit Vergangenheitsbezug ist ihre Verwendung als „Briefperfekt“, z.B. *šālahî l'kā šohad* „Ich schicke dir (hiermit) ein Geschenk“ (1 Kön 15,19). Wie aus § 3.2 und § 3.3b hervorgeht, wird die betreffende Funktion auch im Akk. durch pfv. Kategorien, PK^K (*iprus*) oder „Perfekt“ (*iptaras*), abgedeckt.

(c) SK als „performatives Perfekt“:

Zur hebr. SK in performativer Funktion vgl. etwa *qānītī* „Hiermit erwerbe ich“ (Rut 4,9). Auch diese Funktion kann eindeutig dem pfv. Aspekt zugeordnet werden. Sie läßt sich mit großer Wahrscheinlichkeit ebenso bei der PK^K nachweisen (§ 9.4). Auch im Akk. werden die betreffenden Funktionen durch pfv. Kategorien, PK^K (*iprus*) oder „Perfekt“ (*iptaras*), ausgedrückt (§§ 3.2 und 3.3c).

(d) SK für perfektiv-gnomische Sachverhalte:

Die hebr. SK ist häufig in Sinnsprüchen bezeugt und besitzt dabei meist pfv.-gnomische Funktion, z.B. *yābeš hāšīr nābel šīs* „Gras verdorrt, Blumen verwelken“ (Jes 40,7). Eine analoge Funktion haben wir auch im Zusammenhang mit der PK^K kennengelernt (§ 7.5). Es gibt auch Textbeispiele, in dem zwischen gnomischer PK (wohl PK^K) und gnomischer SK variiert wird (z.B. Spr 11,7 [§ 7.5]). Die gnomische Funktion der SK läßt sich auch in praktisch allen anderen westsemit. Sprachen nachweisen.

(e) SK in der Protasis von Bedingungsgefügen:

Zur bekannten Verwendung der SK in der Protasis von Bedingungsgefügen siehe GKa § 159. Auch dieser Gebrauch der SK läßt sich mit dem pfv. Aspekt vereinbaren. In gleicher Funktion begegnet im Hebr. auch die PK^K (§ 7.6). Zu vergleichen ist insbesondere der arab. Befund (SK oder PK^K in der Protasis).

(f) SK für perfektive Zukunft:

Die SK kann (auch ohne vorausgehendes *w^e*) im Hebr. bekanntlich für die Darstellung zuk. S_{Ve} gebraucht werden, z.B. *lāken gālāh ʿammī* „Darum wird mein Volk ins Exil gehen“ (Jes 5,13) und *ʾiššʿrūnī bānōt* „(Meine) Töchter werden mich glücklich preisen“ (Gen 30,13). Da ein großer Teil der Belege aus dem Kontext prophetischer Rede stammt, spricht man in diesem Zusammenhang auch von „prophetischem Perfekt“. Zuk. S_{Ve} bringt die SK ferner in der Apodosis von Bedingungsgefügen zum Ausdruck (siehe GKa § 109). Die betreffenden Funktionen, die sich problemlos mit dem pfv. Aspekt vereinbaren lassen, konnten auch bei der PK^K nachgewiesen werden (§ 7.7). Auch in anderen westsemit. Sprachen ist die SK mit futurischer Bedeutung belegt, zum einen in der Apodosis von konditionalen oder temporalen Satzgefügen (häufig nach Konjunktion „und“), zum anderen ebenfalls als eine Art „prophetisches Perfekt“. Zahlreiche Belege für den letzteren Befund liefert insbesondere das Arab. des Koran.⁹⁸ Dabei läßt sich die interessante Beobachtung machen, daß die SK in dieser Funktion meist auf die Konjunktionen *wa-* oder (seltener) *fa-* folgt. Belege ohne vorausgehende Konjunktion sind demgegenüber selten, z.B.: *hādā yawmu l-faṣli ḡama ʿnākum wa-l-ʿawwalīna* „Das wird der Tag der Trennung sein, an dem wir euch und die Früheren versammeln werden“ (Koran 77,38); *wa-ʿalqaw ʿilā llāhi yawma ʿidīni s-salāma* „Und sie werden an jenem Tag Allah gegenüber Frieden erklären“ (Koran 16,87); *yaqdumu qawmahū yawma l-qiyāmati fa-ʿawradahumu n-nāra* „Er (scil. der Pharao) wird seinem Volk am Tag der

⁹⁸ Siehe hierzu Reuschel (1996, 211-217).

Auferstehung vorausgehen (PK^L) und (es) dann in das Feuer hinabführen (*fa-SK*)“ (Koran 11,98 [siehe § 11.3]). Es gilt zu beachten, daß die SK nach *wa* bzw. *fa* in Beispielen wie diesen gleich verwendet wird wie die SK ohne vorausgehende Konjunktion. Zwischen SK (allein) und *wa-SK* besteht im Arab. somit keine temporale oder aspektuelle Differenz.

(g) SK in volitivischer Funktion:

Die hebr. SK kann – vergleichbar mit der PK^K (§ 7.8) – neben indikativen (seltener) auch volitiven SVE zum Ausdruck bringen.⁹⁹ Der betreffende Gebrauch der SK wird auch als „prekativisch“ bezeichnet. Da volitiven SVE in den Bereich der Zukunft gehören, liegt diese Funktion semantisch nahe bei der von § 9.2f (SK für zuk. indikative SVE). Belege für diese Verwendung der SK bietet BHSyn, 494-495, z.B. *hōšī^c enī mippīⁱ ʾaryeh / ūmiqarnē remīmⁱ ʾnītānī* „Rette mich (Imp.) vor dem Rachen des Löwen, vor den Hörnern der Wildtiere erhöere (d.h. errette) mich (SK)“ (Ps 22,22). Die genannte Funktion der SK läßt sich auch in anderen westsem. Sprachen, insbesondere im Arab. nachweisen, z.B. *la^c anahū llāhu* „Gott verfluche ihn!“, *rahimahū llāhu* „Möge Gott sich seiner erbarmen!“, *lā qatalaka llāhu* „Möge dich Gott bekämpfen (d.h. verdammen)!“.¹⁰⁰

9.3. Die *w^eqatalī*-Konstruktion

Nach herkömmlicher Darstellung besitzt die hebr. *w^eqatalī*-Konstruktion (mit Milra^c-Akzent¹⁰¹) eine diametral andere Funktion als *qatal* bzw. *w^e-qatalī*; siehe etwa GBH § 119x: „W-qatalī [...] is radically different from qatal: 1) qatal, in action verbs, mainly expresses the past, whereas w-qatalī does not in itself express the past; 2) w-qatalī mainly expresses the future, whereas qatal does not properly express the future; 3) the aspect of qatal is that of a single and instantaneous action, the aspect of w-qatalī is that of a repeated or durative action.“ Demnach sind *qatal* und *w^e-qatalī* pfv., *w^eqatalī* aber ipfv.

Dieser Befund – sollte er richtig beschrieben sein – stünde im krassen Widerspruch zum sprachvergleichenden Befund, zumal sich in keiner anderen westsem. Sprache eine vergleichbare funktionale Opposition zwischen SK einerseits und *wa-SK* andererseits feststellen läßt. Somit müßte angenommen werden, daß die spezifische Funktion von *w^eqatalī* aus einer sekundären, innerhebr. Entwicklung resultiert.¹⁰² Die Ursachen für eine solche Entwicklung blieben offen. Man könnte lediglich mutmaßen, daß im Hebr. die Konjunktion **wa* eine Art Umpolung des Aspekts der folgenden Verbalkategorie bewirke. Dieses Phänomen ließe sich jedoch linguistisch

⁹⁹ Zur Thematik siehe insbesondere Müller (1988, 184-190).

¹⁰⁰ Siehe GKA § 182 und AG § 91c.

¹⁰¹ Das Alter dieser Endbetonungsregel wird kontrovers diskutiert. Für Argumente einer relativ späten Ansetzung dieses Phänomens siehe Müller (1984b, 112, Anm. 86 [regelwidriger Erhalt des Vortonvokals in der drittletzten Silbe: *w^eqatalā*, *w^eqatalī*]).

¹⁰² Vgl. etwa die pointierte Formulierung bei Bartelmus (1982, 76): „*w^eqatal* stellt eine strikte Analogiebildung zu *wayyiqtol* dar, die im Bereich der NZ [= Nachzeitigkeit] alle Funktionen wahrnimmt, die *wayyiqtol* in der VZ [= Vorzeitigkeit] leistet“.

schwerlich begründen, zumal – wie in § 7.1 gezeigt wurde – **wa* auch in der *wayiqtol*-Konstruktion den Aspekt der nachfolgenden Verbalkategorie nicht verändert. Die traditionelle Darstellung ließe sich letztlich nur aufrechterhalten, wenn nachgewiesen werden könnte, daß *qatal/w^e-qatalti* einerseits und *w^eqatalti* andererseits unterschiedliche morphologische Kategorien zugrunde liegen. Dafür aber bietet der sprachvergleichende Befund keine Anhaltspunkte.

Die traditionelle Charakterisierung der *w^eqatalti*-Konstruktion als ipfv. Kategorie ist jedoch sehr wahrscheinlich nicht korrekt. Sie beruht offensichtlich auf einer Reihe von Mißverständnissen, insbesondere aber auf der falschen Annahme, daß die PK als Ganze ipfv. sei. Wie aber in den vorhergehenden Ausführungen gezeigt werden konnte, ist nur die PK^L ipfv., während die PK^K in indikativischer und volitivischer Verwendung pfv. ist. Ferner konnten wir feststellen, daß zuk. SVe im Semit. durch pfv. Kategorien ausgedrückt werden können und daß auch Bedingungsgefüge in der Regel pfv. zu interpretieren sind. Geht man schließlich noch von der plausiblen Annahme aus, daß Nominalsätze und Infinitivphrasen pfv. Charakter haben, lassen sich praktisch alle Verwendungsweisen der *w^eqatalti*-Konstruktion mit dem pfv. Aspekt vereinbaren¹⁰³, nämlich *w^eqatalti* nach Volitiv (Imperativ/Jussiv/Kohortativ), nach PK mit pfv.-gnomischer Bedeutung¹⁰⁴, nach PK mit futurischer Bedeutung¹⁰⁵, allgemein nach SK¹⁰⁶, nach konditionaler Protasis, nach Infinitivphrasen und nach Nominalsätzen. Da unter § 9.2f-g außerdem nachgewiesen werden konnte, daß *qatal* im Hebr. auch ohne vorausgehendes *w^e* für zuk. und volitivische SVe stehen kann, gibt es keinen Grund, *qatal* und *w^eqatalti* morphologisch oder funktional zu trennen. Der einzige Unterschied besteht darin, daß *w^eqatalti* praktisch immer zukünftige (indikativische bzw. volitivische) SVe ausdrückt, während diese Nuancen bei *qatal* vergleichsweise selten nachzuweisen sind. Somit läßt sich festhalten, daß *w^eqatalti* keine Funktionen besitzt, die nicht auch *qatal* hätte. Die Funktionspalette von *w^eqatalti* ist jedoch gegenüber *qatal* erheblich eingeschränkt.¹⁰⁷

¹⁰³ Zu anderen Vertretern dieser Auffassung (Diethelm Michel, Bo Johnson und andere) siehe BHSyn, 523 mit Anm. 11.

¹⁰⁴ Z.B. *al-ken ya^{ca}zab-`iš` `æt-`ābîw w^e `æt-`immô w^edābaq b^e `istô w^ehāyû l`bāsār `æhad* „Deshalb verläßt ein Mann seinen Vater und seine Mutter und bindet sich an seine Frau und sie werden ein Fleisch“ (Gen 2,24).

¹⁰⁵ Hier gilt freilich zu beachten, daß zuk. SVe im Hebr. und in anderen semit. Sprachen bisweilen auch dann durch die PK^L ausgedrückt werden, wenn sie streng genommen pfv. sind (zum Problem siehe §§ 4.4 und 8.3). Fungiert die *w^eqatalti*-Form als „Folgetempus“ zu solchen PK^L-Belegen, ist sie als pfv. zu betrachten. Das gleiche Phänomen läßt sich im übrigen auch im Arab. beobachten. In einem Satz wie *yaqđumu qawmahū yawma l-qiyaṃati fa-`awradahumu n-nāra* „Er wird seinem Volk am Tag der Auferstehung vorangehen (PK^L) und (es) dann in das Feuer hinabführen (fa-SK)“ (Koran 11,98) sind beide Verbaussagen zweifellos pfv., auch wenn die erste durch die PK^L ausgedrückt wird.

¹⁰⁶ Z.B. nach „prophetischem Perfekt“ *hinneh berakti `otô w^ehiprêti `otô w^ehîrbêti `otô bim`od m^{ca}od* „Ich werde ihn segnen und ihn fruchtbar und überaus zahlreich werden lassen“ (Gen 17,20).

¹⁰⁷ Man beachte in diesem Zusammenhang, daß auch *wayiqtol* nur einen Teilbereich der Funktionen der PK^K *wayiqtol* abdeckt.

10. Die Herausbildung der klassischen Folgetempora

Zur kopulativen Verknüpfung von Verbalformen, seien sie morphologisch homogen oder nicht, dient im Hebr. die Konjunktion **wa* „und“. Nachweisbar sind zahlreiche unterschiedliche Sequenzen, die häufig einen zeitlichen oder logischen Progreß zum Ausdruck bringen. Als Konstruktionen für die Verknüpfung homogener finiter Verbalformen dienen im wesentlichen a) $PK^L - w^e - PK^L$, b) $PK^{Ki} - w^e/wa:PK^{Ki}$, c) $PK^{Kv} - w^e - PK^{Kv}$ und d) $SK - w^e - SK$ ($w^e - qataltí$)¹⁰⁸. Als Konstruktionen für die Verknüpfung nicht-homogener finiter Verbalformen sind im wesentlichen bezeugt: a) $PK^{Ki} - w^e - SK$; b) $SK - wa:PK^{Ki}$ (*wayyiqtol*); c) PK (PK^{KL}) u.a. $- w^e - SK$ ($w^e qataltí$). Während die Konstruktion (a) nur selten nachweisbar ist (§ 7.4), sind (b) und (c) in der klassischen hebr. Prosa überaus verbreitet. Man bezeichnet sie deshalb als „klassische Folgekonstruktionen“, die Verbalformen *wayyiqtol* und $w^e qataltí$ wiederum als „klassische Folgetempora“ bzw. „Konsektivtempora“.

Folgekonstruktionen mit nicht-homogenen Verbalkategorien sind auch in anderen semit. Sprachen bezeugt. Hervorzuheben ist in diesem Zusammenhang der akk. Befund, wo pfv. *iptaras* („Perfekt“) in älteren Sprachstufen als produktives Folgetempus zu (ebenfalls) pfv. *iprus* (PK^K) fungiert, z.B. *kaspam aknukam-ma uštābilakkum* „ich siegelte das Silber und sandte es dann zu dir“¹⁰⁹. Das Akk. benutzt also das Vorhandensein zweier pfv. Kategorien, um damit eine zeitliche oder logische Abfolge innerhalb einer pfv. Darstellungsebene auszudrücken. Bemerkenswert ist dabei, daß zuerst die „gewöhnliche“ und dann die weniger produktive pfv. Kategorie Verwendung findet.

Der hebr. Befund ist damit durchaus vergleichbar. Wie oben festgestellt werden konnte, sind sowohl *wayyiqtol* ($wa:PK^{Ki}$) als auch $w^e qataltí$ ($w^e - SK$) als pfv. Kategorien zu betrachten, die als Folgeformen zu anderen pfv. Kategorien fungieren. Ferner ist zu beachten, daß beide Folgeformen in der je spezifischen Funktion – die PK^{Ki} mit präteritaler und die SK mit futurischer bzw. volitivischer Funktion – in der klassischen hebr. Prosa außerhalb von Folgekonstruktionen nicht (mehr) produktiv sind. Dieser Tatbestand machte sie für die Funktion als Folgeformen geeignet. Als solche wurden sie hinfort ausschließlich im Gefolge der Konjunktion **wa* benutzt, damit syntaktisch „eingefroren“ und erhielten – sei es in althebräischer oder auch erst in nachalthebräischer Zeit – eine besondere morphologische Gestalt: **wa + yiqtol* > *wayyiqtol*; **wa + qātaltí* > $w^e qātaltí$.

11. Ergebnis

Aus den Ausführungen dieses Beitrags geht hervor, daß das Althebräische ein primär aspektuell ausgerichtetes verbales Funktionssystem besitzt. Es besteht aus drei zentralen Kategorien, a) der Kurzform der Präfixkonjugation (PK^K), b) der Lang-

¹⁰⁸ Zu Belegen siehe GBH § 119z, z.B. 2 Kön 23,4b: *wayyisr'pem ... w'nāsā' ʾet-ʿā pāram bêt-ʿel* „Er ließ sie verbrennen ... und ihre Asche nach Bethel bringen“; vgl. auch Ri 5,26b: *māh^a qāh ro [ūmah^a šāh] w'hāf pāh raqqātō* „Sie zermalmte seinen Kopf, [und zermalmte] und durchbohrte seine Schläfe“.

¹⁰⁹ Siehe GAG § 156c.

form der Präfixkonjugation (PK^L) und c) der Suffixkonjugation (SK). Die Kategorien (a) und (c) sind perfektiv, die Kategorie (b) ist imperfektiv. Jede der drei Kategorien kann an sich zeitstufenunabhängig verwendet werden und damit grundsätzlich für alle Zeitstufen stehen. Es läßt sich jedoch zugleich beobachten, daß vergangene Sachverhalte primär perfektiv und gegenwärtige in aller Regel imperfektiv ausgedrückt werden. Keine eindeutige Bevorzugung einer der Kategorien gibt es im Zusammenhang mit zukünftigen Sachverhalten. Indikativisch-zukünftige Sachverhalte werden häufiger durch die imperfektive Kategorie als durch die perfektiven Kategorien, volitivische dagegen nur durch perfektive Kategorien ausgedrückt. Die verbreitete Verwendung der imperfektiven Kategorie für indikativische Zukunft dürfte daraus resultieren, daß solche Sachverhalte meist gegenwartsanalog beschrieben werden.

Besondere Beachtung fand in dieser Untersuchung die indikativisch fungierende Kurzform der Präfixkonjugation (PK^Ki). Als Ergebnis ist festzuhalten, daß diese perfektive Kategorie im Althebräischen weiter verbreitet ist und eine bedeutendere Rolle spielt, als frühere Untersuchungen suggerieren. Sie ist in klassischen Prosatexten nur mit präteritaler Funktion in der *wayyiqtol*-Konstruktion einerseits und nach ^ʾ*āz* andererseits bezeugt. In poetischen und (sonstigen) typologisch alten Texten wird sie jedoch syntaktisch frei verwendet und ist offensichtlich vollkommen produktiv. Sie besitzt dabei unterschiedliche Funktionen, die allesamt im Einklang mit dem perfektiven Aspekt stehen und in völlig vergleichbarer Form auch bei der Suffixkonjugation zu beobachten sind (perfektive Vergangenheit; performative Funktion; gnomische Funktion; „Tempus“ von Bedingungsgefügen; perfektive Zukunft; Volitiv).¹¹⁰ Die zahlreichen funktionalen Überschneidungen von Präfixkonjugation-Kurzform und Suffixkonjugation erklären, warum erstere im Laufe der Sprachgeschichte durch letztere aus vielen Verwendungsbereichen verdrängt werden konnte.

Hinsichtlich der sogenannten Folgetempora des Althebräischen, *wayyiqtol* und *w^eqatalī*, konnte festgestellt werden, daß beide Formen perfektive Kategorien enthalten, nämlich die Präfixkonjugation-Kurzform einerseits und die Suffixkonjugation *qatal* andererseits, und daß beide, namentlich auch die *w^eqatalī*-Form, als solche auch perfektiv fungieren.

Mit den so skizzierten Verbalfunktionen steht das Althebräische innerhalb der semitischen Sprachen nicht isoliert dar. Es konnte gezeigt werden, daß alle frühen semitischen Sprachen deutlich aspektuell orientierte Verbalsysteme besitzen, in denen sich (eine) imperfektive und (meist zwei) perfektive Kategorien gegenüberstehen. Praktisch alle Verwendungsweisen der althebräischen perfektiven bzw. imperfekti-

¹¹⁰ Der „Tempus“-Gebrauch der poetischen Sprache, auch der der Ijob-Reden (siehe etwa § 7.5), kann somit als typologisch alt und betont differenziert gelten. Dieses Ergebnis steht im diametralen Widerspruch zur Einschätzung Bergsträssers (1929, § 6i): „In der Dichtung, vor allem der späteren, hat eine weitere Ausdehnung der präsentischen und futurischen Gebrauchsweisen des Perf. zu einer völligen Verwischung der Bedeutungsunterschiede der Tempora und einem regellosen Promiscuegebrauch sämtlicher Tempusbezeichnungen (einschließlich Perf. cons., Imperf. cons. und auch Nominalsatz) im Sinne der Gegenwart und Zukunft geführt“.

ven Kategorien finden sich in den entsprechenden Kategorien anderer altsemitischer Sprachen wieder.

Literatur und literarische Abkürzungen:

- AG C. Brockelmann, Arabische Grammatik, Leipzig [u.a.]²⁴1992.
- Bartelmus, R.
1982 *HYH*. Bedeutung und Funktion eines hebräischen »Allerweltswortes« – zugleich ein Beitrag zur Frage des hebräischen Tempussystems (ATS 17), St. Ottilien.
- Bergsträsser, G.
1929 Hebräische Grammatik, II: Verbum, Leipzig 1929 (Nachdruck: Hildesheim/Zürich/New York 1985).
- BHSyn B.K. Waltke – M. O'Connor, An Introduction to Biblical Hebrew Syntax, Winona Lake, Indiana 1990.
- Bobzin, H.
1974 Die 'Tempora' im Hiobdialog (Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde des Fachbereichs 11 – Außereuropäische Sprachen und Kulturen – der Philipps-Universität Marburg), Marburg/Lahn.
- Comrie, B.
1989 Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems, Cambridge⁶.
- Degen, R.
1969 Altaramäische Grammatik der Inschriften des 10.-8. Jh. v. Chr. (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 38,3), Wiesbaden.
- Diakonoff, I.M.
1988 Afrasian Languages, Moskau.
- GAG W. von Soden (unter Mitarbeit von W.R. Mayer), Grundriss der akkadischen Grammatik (AnOr 33), Rom³1995.
- GBHP. Joüon – T. Muraoka, A Grammar of Biblical Hebrew, I-II, (Subsidia Biblica 14), Rom 1993.
- GKa W. Gesenius – E. Kautzsch, Hebräische Grammatik, Halle²⁸1909.
- GKA W. Fischer, Grammatik des Klassischen Arabisch (Porta Linguarum Orientalium, N.S. 11), Wiesbaden 1972.
- Groß, W.
1976 Verbform und Funktion. *wayyiqtol* für die Gegenwart? (ATS 1), St. Ottilien.
- Hendel, R.S.
1996 „In the Margins of the Hebrew Verbal System: Situation, Tense, Aspect, Mood“, ZAH 9, 152-181.
- Hetzron, R.
1974 „La division des langues sémitiques“, in: A. Caquot und D. Cohen (ed.), Actes du premier congrès international de linguistique sémitique et chamito-sémitique, The Hague/Paris, 182-94.
- Janssens, G.
1982 Studies in Hebrew Historical Linguistics Based on Origen's *Secunda* (Orientalia Gandensia 9), Leuven.
- McFall, L.
1982 The Enigma of the Hebrew Verbal System: Solutions from Ewald to the Present Day (Historic Texts and Interpreters in Biblical Scholarship 2), Sheffield.
- Macuch, R.
1969 Grammatik des Samaritanischen Hebräisch (Studia Samaritana 1), Berlin.

- Mayer, W.
 1976 Untersuchungen zur Formensprache der babylonischen Gebetsbeschwörungen (Studia Pohl, Ser. Maior 5), Rom.
 1992 „Das ‘gnomische Präteritum’ im literarischen Akkadisch“, Or 61 (1992), 373-399.
- Meyer, R.
 1972 Hebräische Grammatik, III, Berlin/New York³.
- Müller, H.-P.
 1983 „Zur Geschichte des hebräischen Verbs. Diachronie der Konjugationsthemen“, BZ 27, 34-57.
 1984a „Die Konjugation der Nomina im Althebräischen“, ZAW 96, 245-263.
 1984b „Assertorische und kreatorisches Funktion im althebräischen und semitischen Verbalsystem“, Aula Orientalis 2, 113-125.
 1985 „Ergativelemente im akkadischen und althebräischen Verbalsystem“, Bibl 66, 385-417.
 1986 „Polysemie im semitischen und hebräischen Konjugationssystem“, Or 55, 365-389.
 1988 „Das Bedeutungspotential der Afformativkonjugation. Zum sprachgeschichtlichen Hintergrund des Althebräischen“, ZAH 1, 74-98 und 159-190.
 1995 „Ergative Constructions in Early Semitic Languages“, JNES 54, 261-271.
- Muraoka, T.
 1995 „The Tel Dan Inscription and Aramaic/Hebrew Tenses“, Abr-Nahrain 33, 113-115.
- Niccacci, A.
 1987 „A Neglected Point of Hebrew Syntax: *Yiqtol* and Position in the Sentence“, Studium Biblicum Franciscanum Liber Annus 37, 7-19.
- Pardee, D. – Whiting, R.M.
 1987 „Aspects of Epistolary Verbal Usage in Ugaritic and Akkadian“, BSOAS 50, 1-31.
- Peckham, B.
 1997 „Tense and Mood in Biblical Hebrew“, ZAH 10, 139-168.
- Rainey, A.F.
 1996 Canaanite in the Amarna Tablets: A Linguistic Analysis of the Mixed Dialect Used by Scribes from Canaan, I-IV (Handbuch der Orientalistik 1/25), Leiden/New York/Köln.
- Reuschel, W.
 1996 Aspekt und Tempus in der Sprache des Korans (Leipziger Beiträge zur Orientforschung 6), Frankfurt a. M. [u.a.].
- Revell, E.J.
 1984 „Stress and the Waw ‘Consecutive’ in Biblical Hebrew“, JOAS 104, 437-444.
 1989 „The System of the Verb in Standard Biblical Prose“, HUCA 60, 1-37.
- Robertson, D.A.
 1972 Linguistic Evidence in Dating Early Hebrew Poetry (SBL DissSer 3), Missoula, Montana.
- Rowton, M.B.
 1962 „The Use of the Permansive in Classic Babylonian“, JNES 21, 233-303.
- Sanders, P.
 1996 The Provenance of Deuteronomy 32, Leiden/New York/Köln.
- Sivan, D.
 1997 A Grammar of the Ugaritic Language (Handbuch der Orientalistik 1/28), Leiden/New York/Köln.
- Smith, M.S.
 1994 The Ugaritic Baal Cycle, I: Introduction with Text, Translation and Commentary of KTU 1.1-1.2 (VT.S 55), Leiden [u.a.].
 1995 „The **qatala* Form in Ugaritic Narrative Poetry“, in: D.P. Wright – D.N. Freedman – A. Hurvitz (ed.), Pomegranates and Golden Bells: Studies in Biblical, Jewish, and

- Near Eastern Ritual, Law, and Literature in Honor of Jacob Milgrom, Winona Lake, 789-803.
- Soden, W. von
1991 „Tempus und Modus im älteren Semitischen“, in: H.-P. Müller (ed.), *Babylonien und Israel (Wege der Forschung 633)*, Darmstadt, 463-493.
- Stipp, H.-J.
1987 „Narrativ-Langformen 2. und 3. Person von zweiradikaligen Basen nach qalY im biblischen Hebräisch“, *JNWSL* 13, 109-149.
- Streck, M.P.
1995a *Zahl und Zeit. Grammatik der Numeralia und des Verbalsystems im Spätbabylonischen (Cuneiform Monographs 5)*, Groningen.
1995b „*ittašab ibakki* ‘weinend setzte er sich’: *iparras* für die Vergangenheit in der akkadischen Epik“, *Or* 64, 33-91.
- Tropper, J.
1995 „Die semitische ‘Suffixkonjugation’ im Wandel: Von der Prädikativform zum Perfekt“, in: M. Dietrich – O. Loretz (ed.), *Vom Alten Orient zum Alten Testament: Festschrift Wolfram von Soden zum 85. Geburtstag (AOAT 240)*, Kevelaer/Neukirchen-Vluyn, 491-516.
1996 „Aramäisches *wyqtI* und hebräisches *wayyiqtoI*“, *UF* 28, 633-645.
- Voigt, R.M.
1987 „The Classification of Central Semitic“, *JSS* 32, 1-21.
- Wagner, A.
1997 *Sprechakte und Sprechaktanalyse im Alten Testament. Untersuchungen im biblischen Hebräisch an der Nahtstelle zwischen Handlungsebene und Grammatik (BZAW 253)*, Berlin/New York.

Zusammenfassung (abstract):

Das Althebräische besitzt ein primär aspektuell ausgerichtetes verbales Funktionssystem und steht damit im Einklang mit allen älteren semitischen Sprachen. Es umfaßt drei zentrale Kategorien, a) die Kurzform der Präfixkonjugation, b) die Langform der Präfixkonjugation und c) die Suffixkonjugation. Die Kategorien (a) und (c) sind perfektiv, die Kategorie (b) ist imperfektiv. Die Kategorie (a) wird in poetischen und typologisch alten Texten syntaktisch frei verwendet und besitzt – vergleichbar mit der Kategorie (c) – verschiedene perfektive Funktionen. In klassischen Prosatexten ist sie nur (noch) mit präteritaler Funktion in der *wayyiqtoI*-Konstruktion einerseits und nach ²*az* andererseits bezeugt. Das „Folgetempus“ *w^eqatali* enthält die perfektive Kategorie (c) und fungiert als solche perfektiv.

Anschrift des Autors:

Privatdozent Dr. Josef Tropper, Stindestraße 20, D-12167 Berlin, Bundesrepublik Deutschland

‘Fuß’ (und ‘Hand’) im Äthiopischen, Syroarabischen und Hebräischen

Rainer Voigt (Berlin)

1. Altäth. *ṣagr* und sem. **riḡl* ‘Fuß’

Daß altäthiopisch *ṣagr* ‘Fuß’ mit hebr. *reḡel* (P. *rāḡel*, c. suff. 1. sg. *raḡlî*), syr. *reḡlā* und arab. *riḡl*^{mn} ‘id.’ zusammenhängt, dürfte aufmerksamen Lesern von polyglotten Bibelausgaben schon früh aufgefallen sein. In der *Biblia Sacra Polyglotta* (1657) liest man z.B.

Apg 14₁₀ (‘surge super pedes tuos rectus’)
(altäth.) *wa-kum rätusa ba-ṣagarika*,
(syr.) *qum ṣal-reglajk*,
(arab.) *qum ṣalaa-riḡlaik^a mustawiyyaⁿ* (sic),

Lk 7₃₈ (‘et stans retro secus pedes eius’)
(altäth.) *wa-komat dəḥrehu ḥaba-ṣagarihu*,
(syr.) *w-qāmat bestreh lwāt-reglāw^{ij}*,
(arab.) *wa-waqaṣat min-wara: ṣihî ṣinda-riḡlaihⁱ*.

Das altäthiopische Wort für ‘Fuß’ begegnet auch im Amharischen, Tigrinischen und Tigre, wie den Übersetzungen dieser Stellen zu entnehmen ist:

Apg 14₁₀ (amh.) *kät bäläh bā-ṣagräh kum*,
(tigrin.) *tək ṣilka b-äṣgarka dāw bäl*,
(tigre) *ṣando rätṣaka ṣab ṣagärka bəṭür belo*,
Lk 7₃₈ (amh.) *bästä h^walawəm bā-ṣagruⁱ atägäb koma*,
(tigrin.) *bə-dəṣiri ṣu ṣab təkka ṣagru dāw ila*,
(tigre) *wä-ṣab gərrəhu ṣət səmt ṣägäru ... bəträt*.

Ein Vergleich zwischen den Formen in den verschiedenen Sprachen bietet sich um so mehr an, als das Wort für ‘Fuß’ zum Grundwortschatz gehört.

In einigen der von mir eingesehenen frühneuzeitlichen Wörterbücher, welche gewöhnlich vom Hebräischen ausgehen, wie in Schindlers (1612) fünfsprachigem Wörterbuch (*Lexicon pentaglotton*) und Hottingers (1661) siebenschsprachigem Wörterbuch (*Etymologicum Orientale*) wird die altäthiopische Form nicht vergleichend herangezogen. In dem *Lexicon heptaglotton* von Castellus (1669) wird die äthiopische Form nicht unter dem Stichwort רגל (Sp. 3514-3517), sondern unter רגל (Sp. 31-32) angeführt; ein Zusammenhang wird also offensichtlich nicht gesehen. Auch in Ludolfs (1661) äthiopischem Wörterbuch (*Lexicon æthiopicolatinum*) fehlt ein Hinweis auf die hebräische Form.

Erst in der sprachwissenschaftlichen Literatur des 19. Jahrhunderts habe ich den Hinweis auf eine etymologische Verwandtschaft von äthiopisch *ṣagr* mit hebräisch *reḡel* (und damit semitisch **riḡl*) nachweisen können. Bei Ewald (1855:91) wird

äthiopisch *ḥagr* durch Ausfall des anlautenden Konsonanten auf das durch Metathese aus **riḡl* entstandene **legr* zurückgeführt.

In Dillmanns *Lexicon linguae aethiopicae* (1865:Sp. 804), dessen etymologische Verknüpfungen manchmal sehr gewagt sind, haben in diesem Falle alle Angaben zu äth. *ḥagr* Bestand.¹ Neben den verwandten Formen des Arabischen, Hebräischen, Syrischen und Mandäischen (*ligra*) verweist er auf die mit arabischen Lettern geschriebene 'vulgärarabische' Form *ḥḡr*, hinter der sich vor allem das dialektale *ḥḡr* verbirgt.

2. Arabisch *riḡl^m* > dial. *ḥḡr* u.ä.

Die Dialektformen *ḥḡr*, *ḥḡr* und *iḡr* begegnen in syrisch-palästinischen Dialekten, wie im Damaszenischen (*ḥḡr*)² und in palästinisch-libanesischen Dialekten (*iḡr*, s. Bauer 1957:120)³, sowie im Südarabischen (Landberg 1920:64). Nach P. Behnstedt (1998)⁴ sind wir jetzt über die Verteilung der einzelnen Reflexe besser informiert. Danach ist *iḡr/iḡr* in Syrien die Form der Ansässigendialekte, *riḡl* ist die Form der Beduinendialekte oder stark beduinisierter Dialekte (Ḥōrān). Die Form *iḡl* ist nordwestlich von Aleppo und in Palmyra bezeugt. Zur Realisierung der stimmhaften Affrikate **ḡ* in diesem Raum s. Bergsträßer (1915:185, Taf. XXII), Kaye (1972) und Behnstedt (1998).

Die in as-Suxni neben *ricl* [*ri'sl*] bezeugte Form *icl* [*i'sl*] (Behnstedt 1994:265, vgl. 'ec^el in Denizeau 1960:3) stellt m.E. eine Angleichung der zu erwartenden Form **icr* an die mehr dem Schriftsprachlichen entsprechende Form *ricl* (< **riḡl* [*ri^dʒl*]) dar.⁵

Die Entwicklung⁶ läßt sich unter Berücksichtigung der ausführlichen Darstellung bei Kaye (1991) in folgender Übersicht zusammenfassen:⁷

- riḡl^m* > (Abfall der Endungen)
- riḡl* > (Lautwandel ḡ > ḡ)
- riḡl* > (Metathese; diese könnte wegen (sam'alisch-)aramäisch *lgr* (Hof-tijzer-Jongeling 1995:1060) auch schon früher eingetreten sein)⁸

¹ Lediglich der Hinweis auf die vierradikalige Bildung *saragallā* 'Wagen' und syr. *šargel* 'führen' ist durch griech. *σαράγγαρον* 'Wagen' zu ergänzen. Bei der Herausbildung von altäth. *saragallā* (und j.aram. *sarglā* 'Fahrzeug') hat nicht nur das griechische Wort, sondern auch die semitische Wurzel *√rgl* mitgewirkt.

² Mit Präposition z.B. *ḥa-ḥḡri*.

³ Diese Form wurde mir von Herrn Dr. H. Hayajneh für Nordjordanien bestätigt. Mit Artikel heißt es *liḡr*, mit Präposition z.B. *laḡrak*.

⁴ Ich danke Herrn Kollegen Behnstedt für die freundliche Zusendung einer Kopie aus seinem demnächst erscheinenden *Sprachatlas von Syrien*.

⁵ P. Behnstedt (briefliche Mitteilung) hält eine Entwicklung **riḡl* > **liḡl* > *iḡl* für möglich.

⁶ Nur am Rande sei die Ableitung von Lindberg (1897:82) erwähnt, die über einen *ḡ* nicht bezeugten – gebrochenen Plural **ḡargul* läuft, zu dem der Singular mit *ḡ*-Anlaut zurückgebildet sei.

⁷ Vgl. Barthélemy (1935:3) *riḡjlu* > *rəḡjl* > *ləḡjr* > *ḥəḡjr*.

⁸ In dem Falle *λίτρον* > arab. *ra'tl* 'eine Maßeinheit' ist die Metathese gerade umgekehrt verlaufen. Das Ergebnis dieses Lautwandels ist eine Form *rV2l*, die bei dem Wort für 'Fuß' nicht akzeptiert wurde.

- ližr* > (Metanalyse)⁹
l-žir > (Bildung der nicht artikulierten Form)
ižr > (epenthetische Vorsetzung eines Hamza)
ʕižr > (Vokalreduzierung *i* > *ə*)
ʕəžr > (bzw. mit Einfügung eines Hilfsvokals) *ʕəž^or*.

Der in der Umschrift hochgestellte Hilfsvokal¹⁰ ist phonetisch konditioniert; er wird nicht in allen Quellen notiert.

Dieses Substantiv gehört zu der Nominalform *lə23*, wie auch z.B. *šəyl* (< *šuy^lm*) ‘Arbeit’, *ʕasm* (< (*ʕ*)*sm^m*) ‘Name’.

Die Annahme einer Metanalyse ist notwendig, um den Ausfall des anlautenden Konsonanten erklären zu können. Eine einfache Dissimilation *ližr* > *ižr* (Růžička 1909:55) oder *ližr* > **rižr* > *ižr* (Bergsträßer 1926:806, Grotzfeld 1965:47) ist hier nicht ausreichend.¹¹ Die Annahme eines rekonstruierten Zwischengliedes **rižr* scheint eine Stützung durch die neuwestaramäische Form (Maʿlula) *re yra*, pl. *ru yro* (*ri yri* ‘mein Fuß’, Bergsträßer 1926:806; Behnstedt 1998)¹² zu erfahren. Da eine Elision aufgrund einer Dissimilation (also *r...r* > *Ø...r*) weniger üblich als eine Metanalyse ist, erübrigt sich die Annahme einer Zwischenform **rižr* und deren Ähnlichkeiten mit dem Neuaramäischen.

Neuostaram. *aqla* ‘Fuß’ dürfte seinen Ursprung in dem wenig bezeugten syrischen *ʕaqlā* ‘crus’ (Payne Smith 1879-1901, Thomas Audo 1896)¹³ haben; ein Einfluß von *reglā* (über **arglā*, s. Maclean 1901:19) ist nicht ausgeschlossen.

3. Das Wort für ‘Hand’

Es ist das Verdienst von A. Kaye (1991:834), bei der Behandlung der primae infirmen Formen des Wortes für ‘Fuß’ in semitischen Sprachen unter Berufung auf Brockelmann (1927) darauf hingewiesen zu haben, daß aus lautlich ähnlichen und semantisch zusammengehörenden Wörtern in Sprachen gerne „reimende Wortpaare“ (1927:21) zusammengestellt werden. Zur Metanalyse von **ližr* > **l-əžr* > (*l*-)*ʕəžr* ‘Fuß’ hat nämlich das zum selben (Wort-)Feld gehörende Wort für ‘Hand’ beigetragen. Beide gehören der morphologischen Klasse *lə23* an (wobei *ʕd* = morphologisch |*ʕəyd*| ist, s. Kaye 1991:835)

⁹ Zur Metanalyse vgl. schon Brockelmann 1908:290f. und die dort erwähnten maltesischen Beispiele *ittra* und *anterna*, die bei Aquilina (1987-1990) in der Form „*ittra*, *littra*“ bzw. „*lanterna*, *anterna*“ angegeben werden, s. außerdem maltes. *injama* ‘Holz’ < **linjama* < ital. *legname*. Ein Artikel ist auch in der Metanalyse engl. *a nadder* > *an adder* ‘Natter’ beteiligt, s. Barnes 1980; dieselbe Erklärung gilt für *apron*, *auger* und *umpire* (Onions 1969:46). Der umgekehrte Prozeß hat – unter volksetymologischem Anschluß an *nick* – in *an ekename* > *a nickname* stattgefunden.

¹⁰ Der Unterschied zwischen einem morphologisch relevanten und einem rein phonetischen Schwa ist auch in anderen Sprachen als dem Äthiopischen von Bedeutung.

¹¹ Eine Angleichung *ližr* > **rižr* ist möglich, wenn man äg.-arab. **l-aḥar* ‘anderer’ > *raḥar* ‘auch’ heranzieht (freundliche Mitteilung von H. Behnstedt).

¹² Die Nebenform *re yla* gehört nach Arnold (1989:110) zum Dialekt von Baḥʿa und Ġubbʿ adīn.

¹³ Thomas Audo schreibt „*ʕaqlā ʔw ʕaqlā*“ und gibt als Bedeutung „*šāqā d-reglā*“ an.

Daß in syrisch-arabischen Dialekten 'die Hand' *ḥd* lautet könnte als Reflex von syrisch *ḥdā* [i:δɑ:], welches in neuaram. (*ḥiid/δa/o* erhalten ist, aufgefaßt werden. Das Vorkommen dieser Form in südarabischen und maghrebinischen Dialekten¹⁴ schließt jedoch einen entscheidenden aramäischen Einfluß aus. Ich nehme die Entwicklung **iad^v* > **iid* > **iid* > *ḥid*¹⁵ an.¹⁶

Die Form *ḥd* begegnet nicht nur in arabischen Dialekten, sondern auch im Tigrinischen. Altäthiopisch *ḥd^o*, das auf **ḥd^v* zurückgeht, verdankt seinen Kurzvokal einem späten Verkürzungsprozeß.

4. Altäthiopisch **rigl^v* > *ḥgr*

Die Ableitung des altäthiopischen *ḥgr* von dem ursemitischen und uräthiopischen **rigl^v* erweist sich als schwieriger. Die gängigste Theorie, wenn man von biradikalistischen Bemühungen absieht,¹⁷ geht auf Ewald (1855:91) zurück. Sie wird von Schrader (1860:24) und König (1877:144) erwähnt, in Leslau (1987:11) in ablehnender Weise¹⁸ zitiert und von Kaye (1991:836) wieder aufgegriffen.

Danach ist die Entwicklung wie folgt verlaufen:

**rigl^v* > (Metathese)¹⁹

**ligr^v* > (Vokalreduktion *i* > *ə*)

**ḥgr^o* > (Metathese)

**ḥgr^o* (bzw. **ḥgr^o* (?), vgl. Arg. *ingir*, Harari *i(n)gir*, S.W.Z. *ḥgr^o*)²⁰

¹⁴ S. die Übersicht bei Nöldeke (1910:113ff.) und Rabin (1955). Eine Form *ad* ist in Rabin (1951:84) verzeichnet. Zu jemenitischen Dialekten s. Behnstedt (1985:189); es gibt dort auch eine Form mit agglutiniertem Artikel (*laydi*, mit Artikel *am-laydi*). Aufgrund der im folgenden angeführten belegten Formen des Jem. hält es H. Behnstedt (briefliche Mitteilung) für möglich, daß *ḥid* wie auch *ḥed* auf *ḥid* zurückgehen und dieses eine Rückbildung nach dem Plural kl.-arab. *ḥaydin*, mit Artikel (*ḥal-ḥaydi*) darstellt.

¹⁵ Im Akkadischen ist nicht klar ob, *idu^m* (< *iad^m*) als *iidu* oder *ḥidu* zu interpretieren ist.

¹⁶ Brockelmann (1908:333) führt demgegenüber die Vokallänge auf einen Angleichungsprozeß an das dreiradikalige Schema zurück, der auch zu der gelegentlichen Längung des zweiten Radikals geführt habe.

¹⁷ Es hat auch immer wieder Versuche gegeben, den zweiradikaligen Ursprung (\sqrt{rg}) des Wortes für 'Fuß' aufzuweisen, s. Koskinen (1964:56), Watson (1996). S. jedoch die dreiradikaligen Reflexe der Wurzel im Semitohamitischen (Orel-Stolbova 1995:448).

Die Idee, der dritte Radikal modifiziere die durch die beiden ersten Radikale gegebene Grundbedeutung, ist sehr alt. Schon im Jahre 1661 erschien ein ganz nach dieser Idee konzipiertes Wörterbuch, nämlich Hottingers *Etymologicum Orientale*. Dort wird „Aethiop. 𐩦𐩣 Pes“ auf eine Grundwurzel 𐩦 zurückgeführt, während hebr. 𐤒𐤒 auf eine Wurzel „𐤒 Ar. Pedem illigavit, pedes fuit“ zurückgehen soll.

¹⁸ Leslau folgt damit offenbar der Position von Hommel (1879:77), nach dem „bereits im ursemitischen neben *riglu*“ „ein *igru*, was von einer ganz andern wurzel kommt, existierte“. Bemerkenswerterweise hat sich auch Nöldeke (1905/1906:414) mit Hinweis auf die äthiopischen Formen gegen eine Entstehung der arabischen Form *ḥgr* aus *ligr* ausgesprochen.

¹⁹ Vgl. die ähnliche Entwicklung in dt. *Riegel* > tschech. *ligr*, s. Segert 1975:110.

²⁰ In den anderen Gurage-Idiomen heißt 'Fuß' *ḥgr* (Leslau 1979:26). Der Nasal in den südsemitischen Formen könnte sich möglicherweise sekundär entwickelt haben, vgl. die nasalhaltigen Formen bei dem Wort für Hand', Arg.W. *ḥgr*, S. *ḥgr*, Z. *ḥgr* (in anderen Gurage-Idiomen *ḥgr*, s.

- > (Einfügen eines glottalen Verschlusses in Initialposition)
 **ʔəlgər* > (Verlust des *l* entweder durch Assimilation (> **ʔəggər*) und anschließender Reduktion der Geminata oder durch direkte Elision des *l*)
ʔəgr, *ʔəgʷr*.

Kaye (1991:833) hält es für denkbar, daß sich *ʔəgr* ñ in Analogie zu *ʔəd* ‘Hand’²¹ – direkt aus der Form **ʔəgr* entwickelt haben könnte, also *ʔəd* ×²² **ʔəgr* > *ʔəd* + **ʔəgr*.²³ Obwohl dies möglich erscheint, wäre eine Erklärung vorzuziehen, die in spezifischerer Weise dem Verlust des *l*-Rechnung trägt.

Deshalb möchte ich einen anderen Weg vorschlagen. ‘Fuß’ und ‘Hand’ gehören zusammen, aber auch ‘Fuß’ und ‘Kopf’, die in solchen Redewendungen wie ‘von Kopf bis Fuß’ zusammen erscheinen. Da abgesehen davon *l*- die am häufigsten verwendete Präposition ist, könnte aus einem **ligr* durch Metanalyse **li-gr* entstehen, woraus sich *ʔəgr* durch Vorsetzen eines prosthetischen *ʔə*²⁴ entwickelt hätte. Ein Einwand, der hier erhoben werden könnte, läge in der Vokalisierung der Präposition, die im Altäthiopischen sowohl vor Nomen als auch vor Personalsuffix *la-* lautet. Es bieten sich zwei Lösungen an, je nachdem ob die Vokalisierung des Nomens oder der Präposition hinterfragt wird. Man könnte ñ gegen Bauer-Leander (1922:457) – von einem ursprünglichen **ragl* (> **ligr* > **la-gr* usw.) oder **ragil* (> **lagir* > *la-gər* usw.) ausgehen, wobei diese Vokalisierungen durch die hebr. Pausalform *rāgel* sowie die suffigierten Formen (z.B. *raglī* ‘mein Fuß’) bestätigt würden. Andererseits könnte man die Präposition vor einem Nomen mit einem ursprünglichen **i* vokalisieren, das erst später zu *a* wurde. In der Tat möchte ich die Vokaldifferenzierung des Arabischen (*li-*, *la=*)²⁵ auch für das Uräthiopische ansetzen. Danach hat es im Uräthiopischen **li-nugūsi* ‘dem König’ und **la=hū* ‘ihm’ geheißten. Durch analogischen Ausgleich ist daraus *la-nəgus*²⁶ und *lo-ttu*²⁶ geworden.

Leslau 1979:28f.). Die Idee von Hetzron (1969), den Nasal in solchen Fällen auf die Wirkung eines Laryngals zurückzuführen, ist trotz der Ablehnung durch Leslau (1970) und Goldenberg (1977:469f.) nach wie vor ansprechend, s. Boivin 1996.

Southern/Vaughn (1997) möchten offensichtlich in dem *n* das Ergebnis einer Geminatendissimilation sehen: *ʔəgr* > **ʔəggr* > *ʔəngər*. Allerdings sind ihre Angaben nach dem heutigen Stand der Wissenschaft zu ungenau (anstelle von „Amharic ... ‘egr ‘river’ > ‘ingr’“ (S. 275) müßte es heißen „Classical Eth. or Proto-South Ethiopic *ʔəgr* ‘foot’ > Harari *i(n)gir*, S.W.Z. *əngər*“).

²¹ Für die Vokalisierung von altäth. *ʔəd* läßt sich nicht der für das Neuarabische angegebene aramäische Einfluß geltend machen; vielmehr: **ʔadʷ* > **ʔidʷ* > **ʔidʷ* > **ʔidʷ* > **ʔidʷ* > *ʔədʷ*. Die Form *ʔid* ist im Tigrinischen bezeugt.

²² Dieses Symbol markiert die Kreuzung von Formen, die ein Wortpaar bilden.

²³ Einen direkten Wegfall scheint auch Brockelmann anzunehmen, wenn er davon spricht, daß das *r* hier „ausgedrängt“ werde (1908:227).

²⁴ Ein prosthetisches *ʔə*- erscheint auch in **gəzīʔ* > **gizīʔ* > **gəzīʔ* > **gziʔ* > *ʔəgziʔ* (in *ʔəgziʔa-bəfēr* ‘Gott’) und **birjālʔ* > **bərēt* > **brēt* > *ʔəbrēt* ‘Folge, Abwechslung’.

²⁵ D.i. *li-* vor Substantiv und *la=* vor Personalsuffix, z.B. *la=hū*.

²⁶ Der Präpositionalausdruck *lo* wurde hier durch das Element *-ttu* verstärkt, welches z.B. auch im selbständigen Personalpronomen der 3.m.sg. *wəʔə-tu* (< **hūʔa-*) bezeugt ist.

Danach wäre die Metanalyse **li-gr* > **li-gr* > **li-ʔagr* vor der analogischen Angleichung der pränominalen Präposition **li-* an das präsuffixale *la=* erfolgt.

5. Ist hebr. *regel* (P. *rāḡel*) ein Primärnomen?

In der Hebraistik scheint es unter dem Einfluß von HAL (³1967-1995)²⁷ üblich geworden zu sein, unter den zahlreichen Nominalklassen einige als Primärnomina hervorzuheben. Zu diesen gehören – gewöhnlich unter Hinweis auf BL – z.B.²⁸ die Nomina *ʔegel* ‘Jungstier’,²⁹ *ʔeʔem* ‘Knochen’, *reʔem* ‘Mutterleib’,³⁰ *roʔš* ‘Kopf’, *rāʔel* ‘Mutterschaf’, *soʔn* ‘Kleinvieh’,³¹ *ʔemer* ‘Wolle’, *ʔemən* ‘Öl’³² und *ʔoreʔ* ‘Wurzel’. Dabei sind nicht alle Nomina, die von Bauer/Leander als Primärnomina bezeichnet werden, im HAL als solche verzeichnet, wie im Falle der in BL 456 angeführten Nomina: *ʔeben* ‘Stein’, *ʔereʔ* ‘Erdboden’, *keʔeb* ‘Hund’, *beʔen* ‘Bauch’, *naʔal* ‘Bachtal’, *ʔelaʔ* ‘Fels’ u.a.

Die Einteilung in Primär- und Sekundärnomina macht einen plausiblen Eindruck, unterscheiden wir doch auch *ʔ* allerdings hier im Unterschied zu BL³³ *ʔ* zwischen primären (d.i. nicht ableitbaren) Präpositionen (wie *b-* ‘in’) und sekundären (von einer Wurzel abgeleiteten) Präpositionen (wie *beʔn* ‘zwischen’).

Die Unterscheidung zwischen primären (d.i. etymologisierbaren) und sekundären (d.i. nicht etymologisierbaren) Nomina könnte in der hebräischen Grammatik als nützliche synchrone Klassifizierung akzeptiert werden. Dadurch würde man allerdings wegen des beschränkten Umfangs des hebräischen Lexikons nicht sehr viel gewinnen.

Diese Differenzierung ist jedoch von Anfang an als semitistische Aussage konzipiert worden, die weitreichende Folgerungen für ein Verständnis der semitischen Sprachgruppe hat. Deshalb ist es notwendig, auf die Argumentation von H. Bauer / P. Leander einzugehen. Danach stehen die primären Substantive, welche Körperteile, Tiere, Geräte usw. bezeichnen, „noch jenseits der semitischen Zweiteilung von Konsonantenwurzel und Vokalisation“ und „müssen, wie die entsprechenden deutschen Bezeichnungen „Hund“, „Kalb“ als einheitlich aufgefaßt werden“ (S. 445).³⁴ Damit wird – erstaunlich genug – eine Aussage über das Vorsemitische und die Genese des semitischen Sprachtyps gemacht. Dies mag schon im Jahre 1922 unpassend gewesen sein, umso mehr ist es heutzutage unmöglich, über die Entwicklung des Semitischen zu sprechen, ohne das ‘Hamitische’, d.s. die anderen Sprachzweige des Semitoamitischen, miteinzubeziehen. In verschiedenen Bereichen sind die Ähnlichkeiten zwischen den einzelnen semitoamitischen Sprachen so groß, daß

²⁷ Im Unterschied zu LVTL (1958).

²⁸ HAL wurde daraufhin nicht systematisch durchgesehen.

²⁹ Mit dem Zusatz „wohl Primärnomen“.

³⁰ S. vorangehende Anm.

³¹ Mit Fragezeichen.

³² Mit Diskussion der Frage.

³³ Hier (S. 634ff.) wird nur zwischen einfachen und zusammengesetzten Präpositionen unterschieden.

³⁴ Die einheitliche Auffassung muß sich auf das Vorsemitische beziehen, denn *im* Semitischen (einschließlich des Hebräischen) haben alle diese Nomina eine Nominalform.

eine Beschränkung auf das Semitische nicht zu sinnvollen Ergebnissen führen kann. Um etwas über die Entstehung einer Sprach(grupp)e aussagen zu können, müssen prinzipiell die jeweils verwandten Gruppen herangezogen werden.³⁵ Nur wenn es keine verwandten Gruppen gibt, müssen solche Überlegungen ohne zusätzliche Daten auskommen. Sie sind dann auch methodisch anders zu gestalten als bei Anwendung der historisch-vergleichenden Methode, welche eben auf der Vergleichung basiert.

Eine Vermengung von synchronen und diachronen Gesichtspunkten liegt übrigens der Bemerkung in BL 456 zugrunde, daß das „uralte Substantiv“ *māwēt* ‘Tod’ „schwerlich als *qatl*-Bildung zu *mūt* nach semitischem Schema“ betrachtet werden dürfe. Vielmehr läge eine „Vokalabstufung vor, die wir als gegeben hinnehmen“ müßten. Wie kann man (synchron) eine Form wie *māwēt* anders denn als *qatl*-Bildung beschreiben? Von einer „Vokalabstufung“ kann man nur reden, wenn man sich auf einen vorsemitischen Zustand bezieht, in dem es noch keine Vokalisierungsmuster gegeben habe.³⁶ Die teilweise enge Verwandtschaft der semitohamitischen Sprachen legt ein solches Erklärungsmodell nicht nahe. Wollte man gar über das Semitohamitische hinausgehen (d.i. über den diese Sprachgruppe definierenden Knoten zurückgehen), könnte man in der Tat daran denken, ein ererbtes Wort *mot*, das seine Verwandten in ähnlichen Formen des Indogermanischen habe, sei im Semitohamitischen als eine in bestimmter Weise vokalisierte Form der Wurzel **mut* interpretiert worden. Es läge dann im Ursemitohamitischen die Metanalyse eines nöstratischen Wortes vor. Dies mag so gewesen sein; allein angesichts der Aufgaben, die eine Rekonstruktion des Semitohamitischen und die Einbettung des Semitischen in diese riesige Sprachgruppe uns auferlegt, scheint dies allzu weit hergeholt zu sein.

Literatur:

- Aquilina, J.: *Maltese-English dictionary*, vol. 1-2, Malta 1987-1990.
Arnold, W.: *Lehrbuch des Neuwestaramäischen*, Wiesbaden 1989.
Barnes, M.R.: A nadder / an adder: The nasal shift. *Neophilologus*, 64 (1980), S. 109-112.
Barthélemy, A.: *Dictionnaire arabe-français – dialectes de Syrie: Alep, Damas, Liban, Jérusalem*, Paris 1935.
Bauer, Hans – P. Leander: *Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testaments* ..., Halle/Saale 1922 (Nachdr. Hildsheim 1965).
Bauer, L.: *Deutsch-arabisches Wörterbuch der Umgangssprache in Palästina und im Libanon*, Wiesbaden ²1957.
Baumgartner, W.: s. Koehler, L. – W. Baumgartner
Behnstedt, P.: *Die nordjemenitischen Dialekte, Teil 1: Atlas*, Wiesbaden 1985.
Id.: *Der arabische Dialekt von Soukhne (Syrien)*, Teil 2-3, Wiesbaden 1994.

³⁵ So muß man, um zu einer Aussage über die Genese und Entwicklung eines aramäischen Dialekts zu gelangen, (zumindest) die anderen aramäischen Dialekte heranziehen.

³⁶ Dann bleibt der Zusatz unverständlich, daß diese Vokalabstufung „vielleicht schon protosemitisch“ sei. Ursemitisch kann die Vokalabstufung nicht sein, weil Bauer/Leander gerade die Vokalisierungstypen als typisch semitisch (heute würde man sagen: als semitische Innovation) betrachten. Es liegt hier wohl ein Druckfehler „vorsemitisch“ für „protosemitisch“ vor.

- Id.: *Sprachatlas von Syrien*, Bd. 1-2, Wiesbaden 1998.
- Bergsträßer, G.: *Sprachatlas von Syrien und Palästina*. *ZDPV*, 38 (1915), S. 169-222, Taf. XX-LXII).
- Id.: Der neuaramäische Dialekt von Ma' lula. *OLZ*, 29 (1926), Sp. 803-809.
- Biblia Sacra Polyglotta*: s. Walton, Br.
- BL: s. Bauer, Hans – P. Leander
- Boivin, Robert: Spontaneous nasalization in Inor. In: *Essays on Gurage language and culture dedicated to Wolf Leslau on the occasion of his 90th birthday ...*, Wiesbaden 1996, S. 21-33.
- Brockelmann, C.: *Grundriß der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*, Bd I: *Laut- und Formenlehre*, Berlin 1908 (Nachdr. Hildesheim 1966).
- Id.: Semitische Reimwortbildungen. *ZSem* 5 (1927), S. 6-38.
- Castellus, Edmundus: *Lexicon heptaglotton Hebraicum - Chaldaicum - Syriacum Samaritanum - Aethiopicum - Arabicum conjunctim; et Persicum separatim ...; cui accessit brevis & harmonica ... grammaticae ...* Londini 1669.
- Denizeau, Cl.: *Dictionnaire des parlers arabes de Syrie, Liban et Palestine*, Paris 1960.
- Dillmann, Chr. Fr. August: *Lexicon linguae aethiopiae ...*, Leipzig 1865 (Nachdr. New York 1955).
- Ehret, Chr.: *Reconstructing Proto-Afroasiatic (Proto-Afrasian) vowels, tone, consonants, and vocabulary*, Berkeley (usw.) 1995.
- Ewald, Heinrich: *Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testaments*, Leipzig ³1838, ⁶1855.
- Goldenberg, G.: The Semitic languages of Ethiopia and their classification. *BSOAS*, 40 (1977), S. 461-507.
- Grotzfeld, H.: *Syrisch-arabische Grammatik (Dialekt von Damaskus)*, Wiesbaden 1965.
- HAL, s. Koehler, L. ñ W. Baumgartner
- Hetzron, R.: Two notes on Semitic laryngeals in East Gurage. *Phonetica*, 19 (1969), S. 69-81.
- Hoftijzer, J ñ K. Jongeling: *Dictionary of the North-West Semitic inscriptions*, Leiden (usw.) 1995.
- Hottinger, Joh. Henr.: *Etymologicum Orientale sive Lexicon harmonicum ἐπτάγλωττον ...*, Francofurti 1661.
- Jongeling, K.: s. J. Hoftijzer
- Kaye, A. S.: Arabic /ziim/ – A synchronic and diachronic study, *Linguistics*, 79 (1972), S. 31-72.
- Id.: Etymology, etymological method, phonological evolution, and comparative Semitics ñ Ge'ez (Classical Ethiopic) *ḥgr* and colloquial Syro-palestinian Arabic *ḥḏr* 'foot' ñ one last time. *Semitic Studies in honour of Wolf Leslau ...*, vol. 1, Wiesbaden 1991, S. 826-849.
- Koehler, L. – W. Baumgartner: *Lexicon in Veteris Testamenti libros*, Leiden 1958.
- Koehler, L. ñ W. Baumgartner: *Hebräisches und aramäisches Lexikon zum Alten Testament*, Lfg. 1-5, Leiden (teilw. usw.) ³1967-1995.
- König, Eduard: *Neue Studien über Schrift, Aussprache und allgemeine Formenlehre des Aethiopischen ...*, Leipzig 1877.
- Koskinen, K.: Kompatibilität in den dreikonsonantigen hebräischen Wurzeln. *ZDMG*, 114 (1964), S. 16-58.
- de Landberg, C.: *Glossaire Dafinois*, vol. 1, Leiden 1920.
- Leander, Pontus: s. H. Bauer
- Leslau, W.: Nasalization in the East Gurage group of Semitic Ethiopic. *Phonetica*, 22 (1970), S. 160-169.
- Id.: *Etymological dictionary of Gurage (Ethiopic)*, vol. 3: *Etymological section*, Wiesbaden 1979.
- Leslau, W.: *Comparative dictionary of Ge'ez ...*, Wiesbaden 1987.
- Lindberg, O.E.: *Vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen ...*, Göteborg 1897.
- Ludolf, Hiob: *Lexicon aethiopo-latinum ...*, Londini 1661.

LVTL: s. Koehler, L. – W. Baumgartner

Maclean, A.J.: *A dictionary of the dialects of vernacular Syriac*, Oxford 1901. (Nachdr. Amsterdam 1972).

Nöldeke, Theodor: Bespr. v. R. Geiger: *Zwei Gedichte von al-ʿAššā*, Wien 1905. *ZA*, 19 (1905/1906), S. 397-415.

Id.: *Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft*, Straßburg 1910.

Onions, C.T.: *The Oxford dictionary of English etymology*, Oxford 1969 (Nachdr. 1976).

Orel, V.I.E. – Olga Stolbova: *Hamito-Semitic etymological dictionary: Materials for a reconstruction*, Leiden (usw.) 1995.

Payne Smith, R. 1879-1901. *Thesaurus Syriacus*, t. 1-2, Oxford.

Rabin, Ch.: *Ancient West-Arabian*, London 1951.

Id.: Hebrew *d* = „hand“. *Journal of Jewish Studies*, 6 (1955), S. 111-115.

Růžička, Rudolf: *Konsonantische Dissimilation in den semitischen Sprachen*, Leipzig - Baltimore 1909.

Schindler, Valentin: *Lexicon pentaglotton ...*, Hanoviae 1612.

Schrader, Eduard: *De linguae aethiopicae cum cognatis linguis comparatae indole universa*, Göttingae 1860.

Southern, M. – A.G. Vaughn: Where have all the nasals gone? *nC* > *CC* in North Semitic? *JSS*, 42 (1997), S. 263-282.

Stolbova, Olga: s. Orel, V.I.E.

Thomas Audo: *Simṭā d-leššānā surjājā*, Mossul 1896 (Nachdr. Holland 1985).

Segert, St.: *Altaramäische Grammatik ...*, Leipzig 1975 (Nachdr. 1986).

Vaugh, A.G.: s. Southern, M.

Walton, Brian: *Bibliorum Sacrorum tomus quintus sive Novum D. N. Jesu Christi testamentum*, Londini 1657 (Nachdr. Graz 1964).

Watson, W.G.E.: Bespr. v. V.I.E. Orel - O.V. Stolbova: *Hamito-Semitic etymological dictionary*, Leiden 1995. *Studi epigrafici e linguistici del vicino oriente antico*, 13 (1996), S. 121-122.

Zusammenfassung (abstract):

1. Classical Ethiopic, Amharic, Tigre *ḥagr* < Semitic **riḡl* ‘foot’.
2. The colloquial Syro-Palestinian Arabic forms *ḥḥr*, *riḥl* etc. and their derivation from Proto-Semitic.
3. The word ‘hand’ in Syrian Arabic dialects and in Ethiopic.
4. The derivation of Classical Ethiopic *ḥagr* is more difficult. I assume a metanalysis of a proto form (**riḡl* >) **liḡr* as a prepositional phrase **li-gr* which developed to *(li-)*ḥagr*. (In Ethiopic, the preposition **li-* was later on levelled to *la-*.)
5. The question is raised whether Hebrew *reḡel* should be regarded as a ‘primary noun’. The concept of primary nouns as opposed to nouns derived from a root (see Bauer-Leander’s *Historische Grammatik der hebräischen Sprache*) does not appear to be useful at all.

Anschrift des Autors:

Prof. Dr. R. Voigt, Seminar für Semitistik und Arabistik der Freien Universität Berlin, Altensteinstraße 34, D-14195 Berlin, Bundesrepublik Deutschland

Miszellen

Auferstehung am dritten Tag? Eine problematische Parallele zu Hos 6,2¹

Jan Doehhorn (Münster)

In Hos 6,1-3 begegnet eine von hoseanischer Terminologie durchsetzte Absichtserklärung Israels², sich wieder Jahwe zuzuwenden. Welche Funktion diesen Zeilen zukommt, ob sie z. B. eine negative Wertung der „Bußgesinnung“ Israels implizieren oder nicht³, soll hier nicht Gegenstand der Erörterung sein; es soll allein anhand philologischer Analyse der einschlägigen Textdaten die religionsgeschichtliche Fragestellung angesprochen werden.

Gegenstand eines besonderen religionsgeschichtlichen Interesses⁴ ist Hos 6,1-3 aufgrund einer Passage, die seit je christliche Exegeten fasziniert hat: In Hos 6,2 äußern die (fiktiven) Sprecher die Hoffnung, Jahwe werde sie „nach zwei Tagen, am dritten Tage“ wieder aufrichten, so daß sie vor ihm leben könnten: *jḥjnw mjmm / bjwm ḥšljšj jqmww / wnhjh lprjw*.

Der Kontext zeigt, daß eine Genesung von der Krankheit gemeint ist; dennoch besteht Anlaß genug zu der Vermutung, daß hier auch die Vorstellung von einer Auferstehung bzw. Auferweckung vom Tode anklingt, ist doch die Krankheit im

¹ Die vorliegende Veröffentlichung wurde durch Förderung seitens der Fritz-Thyssen-Stiftung (Köln) ermöglicht.

² So Jeremias, J.: Der Prophet Hosea (ATD 24,1), Göttingen 1983, S. 84, und Rudolph, W.: Hosea (KAT 13,1), Gütersloh 1966, S. 134. Man beachte v.a. die für Hosea typische Bedeutung der *d^ct jwhh* in Hos 6,3, vgl. Hosea 5,4.

³ Rudolph, o.c., S. 134-138, nimmt das Bußlied als Ausdruck wahrer Buße, Wolff, H.W.: Dodekapropheten 1, Hosea (BK 14,1), Neukirchen-Vluyn ²1965, S. 148-149, sieht es dagegen nicht als Ausdruck einer Umkehr im Sinne Hoseas an, desgleichen Jeremias, o.c., S. 84-86.

⁴ Als neuere Beiträge seien genannt: Müller, H.-P.: Sterbende und auferstehende Vegetationsgötter? Eine Skizze, ThZ 53 (1997), S. 74-82, speziell S. 78-79, und Ders.: Unterweltsfahrt und Tod des Fruchtbarkeitsgottes, in: Albertz, R. / Otto, S. (Hrsgg.): Religion und Gesellschaft. Studien zu ihrer Wechselbeziehung in den Kulturen des Antiken Vorderen Orients (AOAT 248), Münster 1997, S. 1-13, speziell S. 4-6. Müller sieht die Parallelisierung von Hos 6,2 und Lukian, De Dea Syria 6, ebenfalls als problematisch an, da die bei Lukian bezugte Auferstehung nach drei Tagen eine „späte und vereinzelte Rationalisierung“ darstelle, „die nunmehr anschaulich durch Mittel des Mythos begründen soll, warum der Gott alle Jahre wieder beweint werden kann“ (Müller, Unterweltsgötter, S. 4). Der vorliegende Artikel verdankt Herrn Prof. Müller wichtige Anregungen. Als Beispiel für eine kritische Haltung gegenüber der Auslegung von Hos 6,2 vor dem Hintergrund von Lukian, De Dea Syria 6 sei auf Nötscher, F.: Zur Auferstehung nach drei Tagen, Bibl 35 (1954), 313-319 verwiesen, der – ähnlich wie Müller – die Existenz einer Vorstellung von der Auferstehung eines Vegetationsgottes in alttestamentlicher Zeit bestreitet. Er deutet die drei Tage von Hos 6,2 als Symbolzahl für eine kurze Zeitdauer.

alten Israel eindeutig der Sphäre des Todes zugeordnet⁵. So nimmt es nicht Wunder, wenn christliche Exegeten auf diese Stelle aufmerksam wurden, zumal wegen der Zeitangabe „am dritten Tage“⁶. Speziell die Septuagintaversion mußte zu Assoziationen an das Osterereignis Anlaß geben, begegnet hier doch das für die Überlieferung von der Auferstehung Jesu so charakteristische Wort ἀνίσταται: ὑγιαίνει ἡμᾶς μετὰ δύο ἡμέρας / ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστήσομεθα / καὶ ζήσομεθα ἐνώπιον αὐτοῦ, wobei freilich die LXX *jqm̄nw* offenbar nicht wie die Masoreten als Hif' il aufgefaßt hat, sondern als Qal (sie liest * *j^eqamnū*, während MT *j^eqimēnū* liest) – eine letztlich wohl kaum inhaltlich bedeutsame Variante. Interessant ist allerdings, daß die LXX das hebr. *jh̄jnw* mit ὑγιαίνει wiedergibt; dadurch wird der ganze Vorgang eindeutig der Genesung nach einer Krankheit gleichgestellt; vielleicht sollen Reminiszenzen an eine Auferstehung vom Tode damit sogar ausgeschlossen werden. Wie dem auch sei, einer dementsprechenden Auslegung konnte das in jedem Falle nicht vorbeugen.

Ob schon Paulus in seiner der Tradition entnommenen Mitteilung über die Auferstehung Jesu mit dem pauschalen Hinweis auf die Schrift als Beleg für die Auferstehung am dritten Tag (1. Kor 15,4: ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφάς) Hos 6,2 im Blick hatte, werden wir wohl niemals sicherstellen können. Es ist durchaus wahrscheinlich, auch wenn eine derartige Exegese explizit erst bei Tertullian (Adv Marc IV,43,1 f.; Adv Jud 13,23)⁷ anzutreffen ist – in der Geschichte der Auslegung biblischer Texte läßt sich des öfteren feststellen, daß aus Allusionen

⁵ So Jeremias, o.c., S. 85, mit Hinweis auf Barth, Chr.: Die Errettung vom Tode in den individuellen Klage- und Dankliedern des AT, Zollikon 1947.

⁶ Im NT begegnet eine solche Zeitangabe im Zusammenhang mit der Auferstehung Christi des öfteren. Dabei konkurrieren die Wendungen μετὰ τρεῖς ἡμέρας und die stärker an Hos 6,2 anklingende [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ; beide sind gleichwertig, so wird in Mk 10,34 die erstgenannte verwendet, während in der Lukasparallele (Lk 18,33) die letztere erscheint.

⁷ Tert. Adv. Marc. IV, 43, 1 f.: Oportuerat etiam sepulchrore domini prophetari ac iam tunc merito benedici, si nec mulierum illarum officium praeterit propheta, quae ante lucem convenerunt ad sepulchrum cum odorem puraturae. De hoc enim per Osee: et quaerent, inquit, faciem meam; ante lucem vigilabunt ad me dicentes: eamus et convertamur ad dominum, quia ipse eripuit [dixit] et curabit nos, percussit et miserebitur nostri, sanabit nos post biduum, in die tertia resurgemus (Edition: Kroymann, Ae.: Q. S. Fl. Tertulliani Adversus Marcionem, in: Quinti Septimi Florentis Tertulliani Opera, Pars I: Opera Catholica, Adversus Marcionem [Corpus Christianorum, Series Latina 1], Turnholti 1954, 437-726, speziell S. 661). Tertullian faßt Hos 5,15-6,2 als prophetischen Hinweis auf die Frauen auf, die das Grab Jesu aufsuchten; Der „Bußruf“ eamus et convertamur ad dominum wird dabei entmetaphorisiert: Es geht nicht um Buße, sondern um den Gang zum Grab.

Nebenbei sei bemerkt, daß der Text, den Tertullian bietet, insofern interessant ist, als er den Vorstellungen, die die neuzeitliche Exegese von ihm hat, an einer Stelle besonders entgegenkommt: In 6,1cd liest er: quia ipse eripuit ... et curabit nos, percussit et miserebitur; beide Hemistichen sind völlig parallel gebaut: Einem zerstörenden Handeln Gottes in der Vergangenheit ist jeweils ein heilendes in der Zukunft gegenübergestellt. So sähen es die Exegeten auch gerne im hebräischen Text, doch da stört das Imperfekt *jk* im 2. Hemistich die Ordnung, das daher i.d.R. zu einem Waw-Imperfekt oder einem Perfekt konjiziert wird, vgl. BHS App. z.St.. Aber auch die LXX bezeugt mit dem Futurum πατάξει das hebräische Imperfekt. Tertullian, Adv. Jud. 13,23, deutet ebenfalls Hos 6,2 auf die Auferstehung Christi; allerdings wird der Hoseatext dort sehr frei zitiert.

Zitate werden, daß also, bevor auf einen biblischen Text *expressis verbis* Bezug genommen wird, dieser Gegenstand von Anspielungen war, die – typisch für den im frühjüdischen wie im frühchristlichen Milieu so verbreiteten Musivstil – nur für Kenner identifizierbar waren⁸. Auf jeden Fall haben wir es in Hos 6,2 mit einem auslegungsgeschichtlich bedeutsamen Text zu tun, und so erklärt sich wohl der Umstand, daß auch die historisch-kritische Exegese bei aller Tendenz, sich von auslegungsgeschichtlichen Präjudizien zu emanzipieren, dazu neigte, diesen Text für besonders bedeutsam zu halten; der interessanten Auslegungsgeschichte entsprach sie dann insofern, als sie für diesen Text besonders interessante Entstehungsbedingungen annahm.

Entscheidend für das Weiterleben von Hos 6,2 in der Forschung war die Hypothese Baudissins, die Auferstehung Israels in Hos 6,2 hänge mit der Überlieferung von sterbenden und wiederauferstehenden Vegetationsgöttern in der Umwelt Israels zusammen, Israel übernehme dabei die Rolle des Vegetationsgottes⁹. Diese Hypothese legte sich insbesondere deswegen nahe, weil Jahwe in 6,3 mit dem fruchtbringenden Regen verglichen wurde – eine Metapher, die natürlich stark an Vegetationskulte gemahnt. Wie plausibel eine solche Annahme wirklich ist, kann hier nicht diskutiert werden, es soll lediglich um eine Parallele gehen, die dabei immer wieder in Anspruch genommen wird – und zwar mit dem Hinweis, sie bezeuge die Vorstellung einer Auferstehung des Vegetationsgottes in drei Tagen – entsprechend der Zeitangabe in Hos 6,2¹⁰.

Dem späthellenistischen Satiriker Lukian wird eine Schrift zugeschrieben, die für die Erforschung der Religionen des syrischen Raumes von erheblicher Bedeutung ist: *De Dea Syria*¹¹. Sie ist in ionischem Griechisch, einer damals schon toten Literatursprache, abgefaßt – wahrscheinlich verfolgt der Verfasser die Absicht, damit

⁸ Ein Beispiel für anspielungsreichen Musivstil findet sich in IQH XI (III),7b-10a: Dort wird ausgiebig mit Homonymen gespielt, gerade sie sind die Bindeglieder zwischen den alludierten Bibelstellen und stellen so ein neues, oszillierendes Bedeutungsgeflecht her. Als Beispiel für eine späte exegetische Realisation einer alten Allusion kann Berê šit Rabbâ 20,10 gelten, wo eine schon in *Vita Adae et Evae* 1-22 wirksame Interpretation von Gen 3,18-19 explizit gemacht wird, vgl. hierzu: Anderson, G.A.: *The Penitence Narrative in the Life of Adam and Eve*, HUCA 63 (1992), 1-38, speziell 5-20.

⁹ Baudissin, W.W.: *Adonis und Esmun*, 1911, S. 403-416. Verbunden mit dieser religionsgeschichtlichen Verortung von Hos 6,2 ist oft eine negative Beurteilung der Intention Israels, so spricht z.B. Wolff, o.c., S. 151, von „naturmythologischem Denken, das vom Kanaanertum infiziert ist“, und faßt die Rede Israels als „Selbstbeschwichtigung“ (S. 149) auf. Ob dies eine adäquate Bewertung von Hos 6,1-3 ist, mag dahingestellt bleiben, auf jeden Fall scheint mir der Kommentar Wolffs hier als Zeuge seiner Zeit interessant, bietet er doch mit seiner Verschmelzung von Synkretismuskritik und Kritik der Naturmythologie sowie der menschlichen Tendenz, sich bei sich selbst statt bei Gott zu vergewissern, eine für den Protestantismus des 20. Jh. typische Konstellation.

¹⁰ Der bereits erwähnte Hoseakommentar von H.W. Wolff z.B. führt auf S. 150 diese Parallele – Lukian, *De Dea Syria* 6 – als Beleg dafür an, daß die „Umwelt Israels“ eine „Auferstehung am dritten Tage“ „in der Tat“ kenne. J. Jeremias dagegen vermerkt, daß die „Belege für die Feier des Auflebens einer Vegetationsgottheit am dritten Tag“ nicht ganz eindeutig seien, aber er expliziert seine Vorbehalte nicht.

¹¹ Edition: Macleod, M.D.: *Luciani Opera*, Tome 3, Oxford 1980, 1-25.

Herodot zu parodieren¹². Ob es sich dabei tatsächlich um Lukian handelt, wird immer wieder bestritten, die Mehrheit der Forscher plädiert allerdings für Echtheit¹³. Diese Schrift enthält unter anderem wichtige Hinweise zur phönizischen Religion (in hellenistischer Zeit!); in Kap 6 wird dann über den Adoniskult in Byblos berichtet, und in diesem Zusammenhang wird auch von seiner Auferstehung erzählt – die immer wieder zitierte Passage lautet: μετὰ δὲ τῆ ἑτερῆ ἡμέρῃ ζῶειν ... μιν μυθολογέουσι.

Das Problem dieser Parallele besteht darin, daß man sich zumindest dann, wenn es um eine Auferstehung am dritten Tag gehen soll (für die sich Christen natürlich in starkem Maße interessieren!), zu Unrecht auf diese Stelle beruft. Es steht dort ja, daß die Auferstehung *am anderen*, also am nächsten, Tage geschehe. Es kommt hinzu, daß der Tag, von dem aus bei Lukian gerechnet wird, nicht der Todestag des Adonis, sondern der Tag des Totenopfers ist. Wann aber dieses stattfindet, läßt sich der Darstellung nicht entnehmen.

Ich vermute, die so oft vorgenommene oder zumindest implizierte Fehldeutung von Lukian De Dea Syria 6 beruht auf zwei Voraussetzungen: Zum einen wird offenbar angenommen, der Tag des Totenopfers sei identisch mit dem Tage des Todes. Sodann wird das μετὰ eigenwillig interpretiert: Man nimmt an, es stünde dort μετὰ + Dativ, und dieses wird dann so übersetzt, als stünde dort μετὰ + Accusativ: „Nach dem anderen Tage aber, erzählen sie, lebe er ...“. Erstere Annahme läßt sich nicht beweisen, die zweite erweist sich – untersucht man den Gebrauch von μετὰ im allgemeinen und in der Schrift De Dea Syria im besonderen genauer, als unrichtig: Ein temporaler Gebrauch von μετὰ + Dativ läßt sich nirgends nachweisen, es müßte hier also eine Ausnahme postuliert werden. In Analogie zum lokalen Gebrauch von μετὰ + Dativ, der sich dem von ἐν + Dativ annähern kann¹⁴, müßte man dann aber eher für eine Verwendung im Sinne der Gleichzeitigkeit plädieren: „Am anderen Tage ...“. Nun bliebe dies aber ein Postulat und stellt daher nicht zufrieden. Ein Blick auf die Verwendung von μετὰ in unserer (pseudo-?)lukianischen Schrift ermöglicht denn auch eine andere Lösung: Es läßt sich zeigen, daß dort ungewöhnlich oft μετὰ in adverbialer Verwendung begegnet, und zwar immer in der Wendung μετὰ δέ. Belege finden sich in De Dea Syria 1; 13; 19; 20; 21 etc. (Macleod 1,4; 6,6; 9,21; 10,21; 11,4). Dabei drückt μετὰ δέ immer Nachzeitigkeit aus, zugleich markiert es Diskontinuität in der Erzählung. Auch hier kann μετὰ δέ so verstanden werden; τῆ ἑτέρῃ ἡμέρῃ wäre dann als Apposition, als eine ergänzende Zeitangabe aufzufassen, das ganze Syntagma also zu übersetzen: „Danach aber, am anderen Tage“. Eine parallele Konstruktion findet sich in De Dea Syria 2 (Macleod 1,16-17): μετὰ δὲ οὐ πολλόστω χρόνῳ παρ' Αἰγυπτίων λόγον Ἀσσύριοι ἐς θεοὺς ἤκουσαν. Auch hier wird μετὰ δέ durch einen dativus temporalis spezifiziert. Analoge Konstruktionen begegnen ebenfalls, so z. B. in De Dea Syria 20 (Macleod 10,21), wo μετὰ δέ mit einem Temporalsatz kombiniert wird. Es würde sich em-

¹² So schon Burckhardt, J.: Die Zeit Constantins des Grossen, Leipzig 1853, S. 182.

¹³ Ein Überblick über die Diskussion zur Verfasserfrage findet sich bei Oden, R.A. Jr.: Studies in Lucian's De Syria Dea (HSM 15), Missoula 1977, 4-14.

¹⁴ Vgl. Stephanus, H. / Hase, C.B. / Dindorf, G. / Dindorf, L.: Thesaurus Linguae Graecae, Paris 1829, Bd. 5, s.v. μετὰ (Sp. 838): „Metá cum dativo apud poetas alicubi pro in“ (mit Belegen).

pfehlen, in den Textausgaben Appositionen nach μετό in adverbialer Verwendung grundsätzlich durch Kommata zu kennzeichnen.

Lukian De Dea Syria 6 läßt sich also nicht als Parallele für die Zeitangabe in Hos 6,2 anführen, auch die Zeitangaben im NT zur Auferstehung Jesu Christi können von dieser Stelle aus nicht kommentiert werden.

Abschließend soll hier noch dem Umstand Genüge getan werden, daß die fragliche Zeitangabe in Hos 6,2 entsprechend den Stilgewohnheiten poetischer Rede in zweifacher Ausföhrung vorliegt: Die erste Zeitangabe, *mjmjm*, wird dabei in der Regel als Synonym zu *bjwm hšljšj* im nachfolgenden Hemistich aufgefaßt, die Präposition *min-* wird dann im Sinne des von der LXX bezeugten μετό + Accusativ verstanden. Es scheint mir sinnvoll, bei dieser Auffassung zu bleiben; die von Rudolph, o.c., S. 131, favorisierte Übersetzung „binnen zwei Tagen“ ist nicht nachvollziehbar. Rudolph begründet seine Übersetzung mit dem Hinweis auf die partitive Verwendung der Präposition *min-*, diese ist tatsächlich gut belegt (vgl. Ex 16,27; Lev 5,9 etc.)¹⁵. Allerdings müßte man im Falle einer partitiven Verwendung von *min-* übersetzen: „er wird uns einige Tage Leben geben“, und diese Textauffassung begegnet auch tatsächlich – in der Peschitta zu Hos 6,2¹⁶.

Zusammenfassung (abstract):

Die Nachricht über die Auferstehung des Adonis in Lukian, De Dea Syria 6, kann nicht als Parallele für eine Auferstehung am dritten Tag (Hos 6,2) herangezogen werden, da die Zeitangabe bei Lukian eine andere ist. Möglicherweise beruht diese Fehleinschätzung der betreffenden Passage [μετό δε τη έτέρη ήμέρη ζώειν ... μιν μυθολογέουσι] auf einer falschen Interpretation des μετό, welches hier nicht Präposition, sondern Adverb ist.

Anschrift des Autors:

J. Doehhorn, Wolbecker Straße 148a, D-48155 Münster, Bundesrepublik Deutschland

¹⁵ Zur partitiven Verwendung von *min-* vgl. Waltke, B.K. / O'Connor, M.: An Introduction to Biblical Hebrew Syntax, Winona Lake/Ind. 1990, § 11.2.11e.

¹⁶ Die Peschitta liest: *wnhjn jwmt* „Und er wird uns einige Tage Leben geben“. Zugrunde liegt dieser Interpretation die Auffassung, daß hebr. *jwmt* nicht eine Dual-, sondern eine Pluralform sei. Diese Übersetzung hat dann zur Folge, daß die erste Zeitangabe nicht die Zeit der Wiederbelebung, sondern die Zeit *nach* der Wiederbelebung betrifft.

Qumranica III* – zu unveröffentlichten Handschriften vom Toten Meer: Vertrag über den Kauf eines Eselsfohlen aus dem Jahr 122 nach Chr. (5/6Hev 8)

G. Wilhelm Nebe (Heidelberg)

Aus Nahal Hever stammt ein Papyrus, 13 cm breit und 17 cm hoch, in (Quadrat-schrift-)Kursive mit vielen Ligaturen geschrieben (= Kanzleischrift), in aramäischer Sprache mit nabatäischem Einschlag, relativ gut erhalten, aber nur schwer lesbar. Der Papyrus ist noch nicht veröffentlicht. Zu dem Text haben sich bis heute geäußert: Y. Yadin¹, Y. Yadin – J.C. Greenfield², St.A. Reed³, E. Tov⁴ und K. Beyer⁵.

Der Text gehört zum Babata Archiv; sein offizielles Siglum ist pYadin 8 = 5/6Hev 8. Photographien des Papyrus sind SHR 5219.5219A.5240.5240A.⁶ Die Angaben über den Text schwanken: „a sale of wine“ (חמר)⁷, „sale of donkey (חמר)⁸, „zwei Brüder verkaufen eine Eselin“⁹. In Wahrheit handelt es sich nicht um einen Verkaufsvertrag, sondern um einen „einfachen“ Kaufvertrag (keine Doppelurkunde) von 13 Zeilen Text, recto beschrieben.¹⁰ Zwei Brüder kaufen ein weibliches Eselfohlen. Die Datierung des Vertrags ist nabatäisch, wie in den Dokumenten des Babata Archivs üblich.

Transkription

על הפשי[ת אקילי]ס אוילה [ופנ]סא שנת ח'מש לאושוקר[שור קסר]
שרינס [דרינ]ס ועל מנין [ה]פר[חיה דא בתלתה לתמוי שנת] עשר

* Qumranica I ist in ZAW 106, 1994, 307-322, und II in ZAH 10, 1997, 134-138, erschienen.

¹ IEJ 12, 1962, 246.

² In: N. Lewis (Ed.), *The Documents from the Bar Kokhba Period in the Cave of Letters, Greek Papyri*, Jerusalem 1989, 29.

³ (Ed.), *The Dead Sea Scrolls Catalogue, Documents, Photographs and Museum Inventory Numbers*, Atlanta Georgia, 1994, 270.

⁴ (Ed.), *Companion Volume to the Dead Sea Scrolls Microfiche Edition*, Leiden ²1995, 62.

⁵ *Die aramäischen Texte vom Toten Meer. Ergänzungsband* (abgekürzt als ATTME), Göttingen 1994, 173 (dort als *nV 8 gezählt).

⁶ Siehe die Microfiche Edition von E. Tov (Ed.), *The Dead Sea Scrolls on Microfiche*, Leiden 1993.

⁷ Y. Yadin, s. Anm. 1; Y. Yadin – J.C. Greenfield, aaO. (Anm. 2), 29 mit Fragezeichen.

⁸ St.A. Reed (s. Anm. 3); E. Tov (siehe oben Anm. 4).

⁹ K. Beyer (s. Anm. 5).

¹⁰ Zur Form der Kaufverträge in den Handschriften vom Toten Meer siehe meinen Artikel „Deeds of Sale“, *Encyclopedia of the Dead Sea Scrolls*, Ed. L.H. Schiffman – J.C. Vanderkam, Oxford University Press New York (in Vorbereitung).

ושבע ב[מחוז]א יומא הו זבן יהוסף בר שמעון ויהונתן[ן]
 אחוהי ת[ריהון]מ[תמן] חמר חדה עילה חורה נקבה די חו [ב]כ[סף]
 5 זווין צר[ין] עש[רין] די המון כסף סלעין צרין חמש וקב[לו]
 המרא דא מ[ן] יד[ו] אל[ו] עזר מזבנה לאלעזר אלא מנו
 אנן ב[י]דוהי ואסרא[ן] בינא [ו]לה מן כל אנש[ין] כל הר[ר] <על
 זבן המרא ופרעונא מן נכסין דאלעזר בעילה [הי]
 10 יהוסף >בר[ר] שמעון כתב[יה] (Text) מכו[ת]א בר סמון
 יהונתן בר שמעון כתב[יה] יוחנן בר מכ[ו]א
 חנין בר שמעון שהד
 אלעזר בר חנניה שהר
 θαδαῖος θαδαίου μάρτυς(ς)

Übersetzung

¹Während des Konsulats des [Aciliu]s Aviola [und des Pan]sa, im fünften Jahr des Autokra[tor Kaiser] ²Trajanus Ha[drian]us und nach der Ära dieser E[par]chie am dritten Tammuz im sieb[zehnten] Jahr ³in [Mahoz]a. An jenem Tag hat gekauft Josef, der Sohn des Simeon, und Jonatan, ⁴sein Bruder, b[eide von] dort, eine Eselin, ein weißes, weibliches Fohlen, das ist [für] ⁵[zwan]zig tyrische Zuz Silber, welches sind fünf tyrische Sela Silber. Und [sie] haben erhalten ⁶diese Eselin aus den Händen des Eleazar (Text: Eliezer), des Verkäufers. Dem Eleazar haben diese gezahlt ⁷sie in [seine Hände. Und es gibt eine Verpflichtung] zwischen uns [und] ihm: (Geschicht) von irgendjemand irgendein Einspruch gegen ⁸den Kauf der Eselin, so (geschicht) die Bezahlung aus dem Besitz des Eleazar wegen [jenes] Fohlens.

⁹Josef <der Sohn des> Simeon. Geschrieben hat es Makkuta, der Sohn des Simeon.

¹⁰Jonatan, der Sohn des Simeon. Geschrieben hat es Johanan, der Sohn des Makkuta.

¹¹Hanin, der Sohn des Simeon, Zeuge. ¹²Eleazar, der Sohn des Hananya, Zeuge.

¹³Thaddäus (der Sohn des) Thaddäus, Zeuge.

Kurzkommentar

Zeile 1f: Zur nabatäischen Datierung Y. Yadin¹¹: Das Datum ist dreifach: Konsuljahr, Herrscherjahr und Provinzjahr. „The fifth year of Hadrian corresponds to the seventeenth of the province and to the year of the consuls ...“ in the consulship of [Aciliu]s Aviola and Pansa“, i(d) e(st) A.D. 122“, so mit A. Degrassi¹². – Vor dem Monatsnamen eher ל als כ (כ in nabatäischen Dokumenten und auch in 5/6Hev 7,2). – מנין eigentlich „Zählung“. – „Diese Eparchie“, gemeint ist die der Provinz Arabia; sie zählt ab Herbst 106 nach Chr. – Am 3. Tammuz = Juni/Juli. – Wie in den meisten Urkunden des Babata Archivs ist wohl Mahoza als Ort der Ausstellung des Vertrages zu ergänzen.

¹¹ IEJ 12, 246.

¹² I Fasti consolari dell' impero Romano dal 30 avanti Cristo al 613 dopo Cristo, Rom 1952, 36.

- Zeile 3f: **וּמָא הוּ** sieht nabatäisch aus. Nach K. Beyer¹³ ist 5/6Hev 8 ebenso wie 5/6Hev 7 in nabatäischer Sprache abgefaßt. Vielleicht sollte man eher von einem nabatäischen Einschlag dieses Aramäischen sprechen. – Käufer sind die Brüder Josef und Jonatan, beide aus Mahoza. Ich ergänze **תְּרִיהוּן מִתְּמַן** „sie beide von dort“. Das **ן** des **מִן** ist an das folgende **ת** assimiliert, vergleiche 5/6Hev 27,12: **מָחָר**. Paläographisch wie sachlich nicht so gut: „aus ihrem freien Willen“ (**מִן רְעוּתָהוּן**). – Verkäufer (**מַזְבֵּנָה**) (Zeile 6) ist ein gewisser Eleazar, in Zeile 5 einmal fälschlich als **אֵלִיעֶזֶר** geschrieben. – Objekt des Kaufes ist eine Eselin (**חֲמֵר חֲדָה**), genauer genommen „ein weißes, weibliches Eselkälber“ (**עֵילָה חֲרָה נִקְבָּה**).
- Zeile 5: Der Kaufpreis ist in tyrischen Silberzuz („zwanzig“) angegeben und in tyrische Silbersele („fünf“) umgerechnet. Ich lese beidemal **צְרִין** und nicht **צוּרִין**.
- Zeile 6f: Der Kaufvertrag bestätigt den Empfang des Kaufobjekts und die Bezahlung des Geldes. – **אֵלֵא** „diese“ (Zeile 6 Ende) verbietet die Lesung „wir haben empfangen“ (**קִבְּלִנָּא**) (Zeile 5 Ende), „wir haben gezahlt“ (**מִנִּינָא**) (Zeile 6 Ende) aus der Sicht der unterzeichnenden Käufer wie „zwischen uns“ (**בֵּינָנָא**) (Zeile 7).
- Zeile 7f: enthält eine vertragliche Verpflichtung zwischen beiden Vertragspartnern. Sie wechselt in die 1. Person Plural „zwischen uns“ (**בֵּינָנָא**) aus der Sicht der beiden unterzeichnenden Käufer. Ich ergänze **אִסְרָא** wie in den Samaria-Papyri, zum Beispiel 1,11¹⁴ und in hebr5/6Hev 44,16¹⁵. Möglich wäre, aber nicht so gut vom Platz her, **קִימָא** „die Verbindlichkeit“. – Die Klausel (Reinhaltungsklausel) erfolgt in der Form eines Konditionalsatzes ohne konditionale Konjunktion. Ich ziehe **כֹּל מִן כֹּל** aus paläographischen Gründen einer Lesung von **כֹּל הֵן כֹּל** vor. Protasis und Apodosis sind Nominalsätze, parataktisch durch „und“ verbunden.¹⁶ – Anstelle von **זֶבֶן חֲמֵרָא** wäre vielleicht auch **זֶבֶן דְּכִי** „jenen Kauf“ zu lesen möglich, dann hat das **ד** einen etwas zu großen Kopf, und **זֶבֶן** wäre feminin wie Kraeling 12,31f; aber **זֶבֶן דְּךָ** (m.) in

¹³ S. Anm. 5. Zu 5/6Hev 7 siehe ATTME 167-173 und A. Yardeni, EI 25, 1996, 383-403.

¹⁴ Siehe F.M. Cross, Samaria Papyrus 1, EI 18, 1985, 8*.

¹⁵ Siehe G.W. Nebe, Die hebräische Sprache der Naḥal Hever Dokumente 5/6Hev 44-46. In: T. Muraoka – J.F. Elwolde (Ed.), The Hebrew of the Dead Sea Scrolls and Ben Sira, Leiden 1997, 150-157, insbesondere 151.154.156.

¹⁶ Zur syntaktischen Form siehe K. Beyer, Semitische Syntax im Neuen Testament, Band I Satzlehre, Teil 1, Göttingen ²1968, 271-281 („Konditionale [-temporale] Parataxe im Hauptsatz“) und ATTME s.v. **ו** Nr. 8c. Die reichsaramäischen Belege Cowley 8,22 (= B; Porten – A. Yardeni B 2.3:22); 10,19 (= B 3.1:19); Kraeling 10,15 (= B 3.11:15) bei T. Muraoka – B. Porten, A Grammar of Egyptian Aramaic, Leiden 1998, § 84p, vorletzter Abschnitt. Bei allen reichsaramäischen Beispielen ist auch die Protasis durch „und“ oder „auch“ (**אִף**) eingeleitet. – Zum Konditionalsatz mit **הֵן** „wenn“ in der Protasis und **ו** „und“ zur Einleitung der Apodosis, im Hebräischen geläufig, im Aramäischen relativ selten; vgl. K. Beyer, Semitische Syntax, 66-72, und T. Muraoka – B. Porten, § 84r.

XHev/Se 50, 15 (vormals 49,12).¹⁷ – Ein eventueller Einspruch Dritter gegen den Kauf, das heißt ein Anspruch Dritter auf das Fohlen, ist vom Käufer zu begleichen. – Die Präposition ב scheint vom Bezugswort הַעִילָה etwas abgerückt vielleicht aus Gründen der Oberflächenstruktur des Papyrus. Oder ist Platz für הַעִילָה? אֲלֵעֶזְרָא [ד] עִילָה?

Zeile 9-13: Es unterschreiben nur die beiden Käufer, nicht der Verkäufer, beide mit Hilfe zweier Schreibkundiger. – Y. Yadin liest Zeile 9b „und für unsern Herrn, den Kaiser, ebenso“ (וּלְמַרְנָא קִיסַר כּוֹרָה)¹⁸ wie im nabatäischen Dokument Nr. 2¹⁹, was für 5/6Hev 8 nicht paßt. Denn vermeintliches ל ist der Abstrich des Schluß-ן von נִכְסִין der Vorzeile. Auffällig ist jedoch, daß das ו/י von כְּתָבָה־י/ו vom ה abgerückt ist, vgl. בְּעִילָה (Zeile 8). Ich denke, es handelt sich um eine Verschreibung anstelle von כְּתָבָה wie zum Beispiel 5/6Hev 27,13. – Der P.N. מְכוּתָא auch in 5/6Hev 7,11.48²⁰; griechisch Μαχ(χ)ουθας. – Den zweiten Schreiber, einen Sohn des Makkuta, kennen wir auch sonst im Babata Archiv: in griechischen Dokumenten 5/6Hev 5b,I,9; 14,36; 22,29, und in der Namensform יוּחַנָּא in den aramäisch-nabatäischen Unterschriften 14,44; 16,42; 20,52; 22,34. – Der Vertrag ist von drei Zeugen unterschrieben, der griechisch Schreibende auch in 5/6Hev 14,47; 15,43; 20,20; 23,29.

Dieser „einfache“ Kaufvertrag folgt dem klassischen Formular: Datumsangabe (nabatäisch nach römischen Konsuln, römischem Kaiser, dem Jahr der Provinz Arabien nach Monat und Tag). Es folgt der Ausstellungsort der Urkunde. Dann ist der Sachverhalt dargeboten: Nennung der beiden Käufer mit ihren Namen und ihrer Herkunft, das Kaufobjekt und sein Preis. Der Name des Verkäufers erscheint erst im folgenden Abschnitt der Bestätigungen. Bestätigt werden der Empfang des Kaufobjekts von den Käufern und der Empfang des Geldes vom Verkäufer. An Klauseln folgt nur die sogenannte Reinhaltungsklausel: Der Verkäufer hat zu seinen Lasten Ansprüche Dritter gegen den Kauf und an dem Kaufobjekt abzuwehren. Wie bei „einfachen“ Urkunden üblich, folgen die Unterschriften auf der Vorderseite des Dokumentes. Es unterschreiben die beiden Käufer, da Analphabeten, durch zwei Schreibkundige. Drei Zeugen bestätigen durch ihre Unterschrift die Richtigkeit des Vertrages. Das Dokument gehört zum Besitz des Verkäufers Eleazar, einem Mitglied der Babata-Familie.²¹

¹⁷ Siehe Discoveries in the Judaean Desert XXVII, Oxford 1997, 127. Bei K. Beyer, Die aramäischen Texte vom Toten Meer, Göttingen 1984 als V 46,12 gezählt.

¹⁸ IEJ 12, 246.

¹⁹ IEJ 12, 241.

²⁰ In der Zählung von A. Yardeni, aaO. (Anm. 13), Zeile 12.46.

²¹ Siehe N. Lewis (Ed.), aaO. (Anm. 2), 22-26.

Zusammenfassung (abstract):

Der unveröffentlichte Papyrus 5/6Hev 8 aus dem Babata Archiv wird transkribiert, übersetzt und kurz kommentiert. Es handelt sich um eine sogenannte einfache Urkunde eines Kaufvertrages in aramäischer Sprache mit nabatäischem Einschlag aus dem Jahr 122 nach Chr. Der Kaufvertrag folgt dem üblichen Formular.

Anschrift des Autors:

Dr. G.W. Nebe, Krahnengasse 12, D-69117 Heidelberg, Bundesrepublik Deutschland

Bibliographische Dokumentation

Lexikalisches und grammatisches Material

Bearbeitet von Antje Bräker, Jan Doehhorn, Christian Fabritz, Sebastian Grätz, Hans-Peter Müller, Udo Rütterswörden und Dirk Schwiderski

I. Lexikalisches Material

^ʔb (^ʔab)

- J.T. Willis, ^ʔab as an Official Term (Scandinavian Journal of the Old Testament 10, 1996, 115-36, hier 115f. 133f.).
- Vf. versteht ^ʔab „as an official term in the OT, based on a study of the three terms synonymous to it in Isaiah 22,15-25, and on an analysis of the way it is used of persons in high position on OT texts other than Isaiah 22,21 and in relevant Near Eastern texts ... (He) is called father because those for whom he is responsible feel a strong affection for him, respect him highly, and have great confidence in him...“

*^ʔb (^ʔob)

- Th. Podella, Nekromantie (ThQ 177, 1997, 121-133, hier 126).
- „Das Wortpaar ^ʔob wy^ʔny(m) bezeichnet somit die verstorbenen Ahnen einer Kernfamilie, die in der alttestamentlichen Terminologie auch als »Vaterhaus« (byt ^ʔb) bezeichnet wird.“ Ein Exkurs behandelt die Nekromantie in Ugarit.

^ʔbl II

- S. Grätz, Der strafende Wettergott. Erwägungen zur Traditionsgeschichte des Adad-Fluchs im Alten Orient und im Alten Testament (BBB 114), 1998, 134ff. 144ff.
- Vf. erörtert den Zusammenhang zwischen menschlichem Vergehen und der Vorstellung einer Verödung der natürlichen Umwelt als Folge göttlicher Strafe. Er kommt dabei zu dem KBL³ und Ges¹⁸ entsprechenden Ergebnis, daß die Wurzel ^ʔbl in zwei homonyme Stämme ^ʔbl I und II zerfalle, wobei letzterer zu akk. *abālu* B „vertrocknen“, ersterer zu aram./ syr. ^ʔbl „trauern“ zu stellen sei.
- Jes 24,4,7; 33,9; Jer 12,4; 23,10; Hos 4,3; Joël 1,10; Am 1,2; 8,8.

*^ʔwr II (^ʔur); tmjm (*tummîm*)

- A.M. Kitz, The Plural Form of ^ʔurîm and *tummîm* (JBL 116, 1997, 401-10, hier 410).
- „Although we may never know the exact nature of the Urim and Thummim, the Hittite and Akkadian texts provide important clues into the conventional character of cleromantic methodologies. [...] If the Urim and Thummim are, like the KIN-oracles and L[iterarische] K[eilschrifttexte aus] A[ssur] 137, some form of lot casting, then these extrabiblical texts illustrate a significant cleromantic constant. It is the sum of two or three casts of the lots that ultimately decides the answer to a cleromantic inquiry. If the terms ^ʔurîm and *tummîm* refer to the results of lot-casting consultations, then their plural form may reflect this feature of the system.“

ʾjś ʾlhjm (ʾiš^{ae} lohîm)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 25-8.
- Ein Überblick über die Funktionen, die der ʾiš^{ae} lohîm in der israelitischen Gesellschaft ausübte: Unfraglich übte er magische und divinatorische Praktiken aus. Er ist allwissend und kann die Zukunft beeinflussen, er kann in das Naturgeschehen eingreifen. Gelegentlich ist seine Rolle der des nābi² vergleichbar. Der Titel wird nie auf die „klassischen“ Propheten oder auf Priester angewandt.

ʾmr I

- C. L. Miller, Introducing Direct Discourse in Biblical Hebrew Narrative (R.D. Bergen [ed.], Biblical Hebrew and Discourse Linguistics 1994, 199-241).
- *le²mor* zur Einleitung direkter Rede „is not a gerundive infinitive, but a complementizer [...]: it may exhibit unusual patterns of pronominal reference, and it may introduce reported speech in instances where the matrix verb is not a speech verb.“ (199)

ʾnk (ʾnāk)

- D. Heyns, Space and Time in Amos 7: Reconsidering the third vision (Old Testament Essays 10, 1997, 27-38).
- Unter ʾnk „plumblin“ ist ein Instrument zu verstehen, das der Zeitmessung dient.
- Am 7,7f.

ʾrl ʾlm (ʾer² ellām)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 108f.
- ʾer² ellām ist mit ʾarī² zusammenzustellen. Vermutlich eine Pluralform, bezeichnet es Personen, die im Rahmen einer kultisch-liturgischen Veranstaltung ein Orakel geben.

ʾrj ʾl I (ʾarī² el)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 105-9.
- ʾarī² el ist ein Divinator, der mit dem Altarherd in Verbindung steht. Der Altarherd war als Opferstelle auch Stätte divinatorischer Praktiken. In der Jes 29 beschriebenen Zeremonie geht es um das Überleben der von Assyern bedrohten Stadt Jerusalem. Diese wird durch den ʾarī² el repräsentiert, welcher ein Orakel über sie gibt.

ʾšp (ʾaššāp)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 28-30.
- Nach einem Überblick über die Etymologie des Wortes, die u.a. die Herleitung der Namen Joseph und Asaph von der Wurzel ʾsp „fortschaffen“ (mit einer möglichen exorzistischen Konnotation) wieder aufnimmt, faßt die Vf.in diese Gruppe divinatorisch und magisch agierende Funktionsträger auf.

bkr (b^e kor)

- F.E. Greenspahn, When Brothers Dwell Together. The Preeminence of Younger Siblings in the Hebrew Bible, 1994, 59-69.
- *bkr* bezeichnet nicht den Erstgeborenen im physischen Sinne, sondern einen männlichen Nachkommen in privilegierter Stellung, die diesem vom Vater her zukommt. Anders als *b^e kirāh*, welches die ältere Tochter (ausschließlich bezogen auf die weibliche Nachkommenschaft) bezeichnet, ist *b^e kor* also nicht im relativen, sondern im absoluten Sinne zu verstehen.

brjt (*b^erii*)

- J.-G. Heintz, Alliance humaine – Alliance divine: documents d'époque babylonienne ancienne & Bible hébraïque. – Une esquisse – (BN 86, 1997, 66-76, hier 74).
- „Une nouvelle fois, en philologie sémitique comparée – et contre l'avis des lexicographes classificateurs –, les divers usages et contextes du terme étudié, spécialement en domaine institutionnel, nous orientent vers une définition «synthétique» de la racine trilitère *B-R-T*, que l'on pourrait exprimer sous cette forme: «(le lieu de) l'*entre-deux* (où s'instaure) le *lien* fort et durable».“

gwj (*gôj*)

- R. Kessler, *Gôjim* in Dtn 15,6; 28,12: „Völker“ oder „Heiden“? (M. Augustin – K.-D. Schunk [edd.], „Dort ziehen Schiffe dahin ...“ Collected Communications to the XIVth Congress of the International Organization for the Study of the Old Testament, Paris 1992 [Beiträge zur Erforschung des Alten Testaments und des antiken Judentums 28], 1996, 85-9).
- Daß *gôj* „im Singular [...] nie den einzelnen Nicht-Israeliten, sondern immer nur ein Volk als Kollektivum meint“ (88), steht außer Frage. Der Plural kann dagegen eine Mehrzahl von nicht-israelitischen Individuen bezeichnen. Insofern ist die nachalttestamentliche Verwendung des Wortes *gôj* zur Bezeichnung eines einzelnen Nicht-Israeliten schon im AT vorbereitet.

g^r

- M.A. Klopfenstein, Wenn der Schöpfer die Chaosmächte „anherrscht“ (*g^r*) und so das Leben schützt. Zu einem wenig beachteten Aspekt des Zorns Gottes im Alten Testament (ThZ 53, 1997, 33-43, hier 33f.).
- Der Vf. geht der Frage nach, „ob und inwiefern die Wurzel *g^r* tatsächlich zum Ausdruck des Zornes dient“. Er wendet sich gegen die „bisherige Übersetzung «schelten»“, die er durch „anherrschen“ ablösen möchte. Darin können „am treffendsten sowohl die affektiven wie die effektiven wie die autoritativen Züge verknüpft werden“.
- Jes 17,13; 50,2; 51,20; 54,9; 66,15; Nah 1,4; Ps 18,16 (= 2 Sam 22,16); 76,7; 104,7; 106,9; Hi 26,11.

db² (*dobæ²*)

- St. Beyerle, Der Mosesegen im Deuteronomium: eine text-, kompositions- und formkritische Studie zu Deuteronomium 33 (BZAW 250), 1997, hier 263.
- Unter Berücksichtigung rabbinischer Auslegungen kommt der Vf. zu dem Ergebnis, daß *db²* ausgehend von aram. *dābā²* „überfließen“ mit „Überfluß, Überschuß“ zu übersetzen ist.
- Dtn 33,25.

drš

- A. Hurvitz, Continuity and Innovation in Biblical Hebrew – The Case of „Semantic Change“ in Post-Exilic Writings (T. Muraoka [ed.], Studies in Ancient Hebrew Semantics, Abr-Nahrain Supplement Series 4, 1995, 1-10).
- Die Bedeutungsentwicklung der Wurzel *drš* wird nachgezeichnet; erst im späten biblischen Hebräisch lassen sich Vorstufen des rabbinischen Sprachgebrauchs finden. Die Bedeutungsverschiebung entspricht der von engl. „search“ zu „research“. An die Stelle von Wendungen wie *dršw² t jhw²* (Am 5,6) treten Konstruktionen, welche die Gebote bzw. Satzungen Gottes zum Objekt der Suche haben. Daraus entsteht schließlich im späten biblischen Hebräisch die bei den Rabbinen geläufige Verknüpfung von *drš* im Sinne von „erforschen“ mit der Thora als Gegenstand der Untersuchung.

hwwh, nhjjh (Kontextformen; Qumran)

- B.W.W. Dombrowski, On Misfortune, Fate, Destiny, and History according to 1QS and Relevant Words in Texts from H̱rbet Qumran as well as Equivalents in the Hellenistic Environment (Qumran Chronicle 6, 1996, 47-63).
- „To this very day, the words *hwwh* and *nhjjh* in 1QS III,15 are misinterpreted, the latter being conjectured to read *nhjh*. However, *nhjjh*, as the text has it, being the construct form of the plural of Biblical Hebrew *nhj* (i. e., *nhjj* to *nhjjm*) plus the pron. suff. of the 3rd pers. sing. fem. (= *n^eẖiyehā*), stands for «lamentations» caused by *hwwh* «misfortune» in the first instance. At any rate, [...] *hwwh*, *hwwwt*, and *hww³* in 1QS and other scrolls were correctly read by the erstwhile editors of 1QS [M. Burrows u.a., The Dead Sea Scrolls of S. Mark's Monastery II,2, 1951]. They belong to *hwh* (*hōwā*) «misfortune, calamity» known from Isa 47:11 and Ezek 7:26. Other suggestions subsequently advanced do not convince. *hōh* «falls» upon, strikes human beings or a country.“

hnh; whnh (*w^ehinneh*)

- T. Zewi, The Particles *hinneh* and *w^ehinneh* in Biblical Hebrew (Hebrew Studies 37, 1996, 21-37, hier abstract 21).
- „The particles *hinneh* and *w^ehinneh* share one meaning, that of a presentative, as indicated in the majority of biblical Hebrew dictionaries and other relevant works. However, these particles do not share the contexts in which they appear. The particle *hinneh* is found to appear with the verb *āmar* only, introducing direct speech. The particle *w^ehinneh* is found to occur with verbs of sight and related contexts only, introducing content clauses which include a circumstantial nuance.“ *hinneh* und *w^ehinneh* können verschiedene Satzarten einleiten, sind jedoch in den nachfolgenden Satz syntaktisch nicht integriert. „Only *hinneh* may occasionally serve as a predicate within a clause. This occurs whenever the other sentence part is definite, which may indicate that it is the subject of a one-member clause, leaving the predicate role for *hinneh*.“

hbr II

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 31-5.
- „Two ideas run parallel in west semitic languages where the root *hbr* is used. Firstly, it conveys through the meaning of «association», «company» the concept of binding, and secondly the idea of «spell». Akkadian (and perhaps Arabic) suggests that the activity behind the root is primarily an oral one. [...] The *hbr* is someone who may be part of a group, a company of people who are bound together by an oath, and whose activity could be that of a spell-binder, using his power over words to cast spells and therefore binding, or tying people to his power.“ (35)

hdš (*hodesš*)

- K. van der Toorn, Ein verborgenes Erbe: Totenkult im frühen Israel (ThQ 177, 1997, 105-129, hier 110).
- „In 1 Sam 20 wird *hodesš* am besten als das hebräische Äquivalent zum akkadischen *bubbulum* interpretiert, welches sich auf das Interlunium, d.h. die Periode von 20 bis 56 Stunden, bezieht, während deren der Mond unsichtbar ist.“

hwh II (*hawwāh*) PN

- S.C. Layton, Remarks on the Canaanite Origin of Eve (CBQ 59, 1997, 22-32).
- Der Vf. untersucht hebr. *hwh* vor dem Hintergrund des nordwestsemit. Onomastikons sowie der Belege für **hwy* und **hjj* in den nordwestsemit. Sprachen „revealing relevant pieces of evidence bearing on the etymology of *hawwā* that have not been cited in previous discussions.“ (23) „In Amorite, the distribution appears to be **hyy* for the G-stem and **hwy* for the causative stem. On the other hand in Ugaritic, Phoenician-Punic, and Hebrew, the root

**hyy* is used for the G-stem (or qal), while the root **hwy* is used in the D-stem (or piel).“ (27)
 „From the perspectives of etymology and morphology, the symbolic name *hawwā* is derived from the root **hwy*, «to make alive,» and it may be analyzed as a noun of **qattāl* form to be translated «Life giver.» The feminine morpheme **-ā* exhibits concord between the name itself and the sex of the name bearer. This morpheme is consistent with the proposed Canaanite origin of the name; specifically, the shift **-at* > **-ā* is attested in both Hebrew inscriptions and Biblical Hebrew.“ (31) „[T]he biblical writer or one of his sources constructed this **qattāl* form using the archaic root **hwy*. Consequently, the biblical PN *hawwā* should be added to the list of symbolic names found in the Hebrew Bible. [...] The name «Life giver» epitomizes the role of the first woman in the creation story (Gen 4:1). It would appear, therefore, that the etiology of Gen 3:20 whereby *hawwā* is explained by, or derived from, (*ʿem kol-*)*ḥāy* is firmly grounded in the use of the two related roots **hwy* and **hyy* in Amorite, Ugaritic, Phoenician-Punic, and even Hebrew.“ (32)

hzh I (*hozæh*)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 35-40.
- *hozæh* begegnet häufiger als Titel für an Königshöfen tätige Seher; sie arbeiten – anders als der *nābīʿ*, der nicht so stark institutionalisiert scheint – berufsmäßig.

hḥʿt (*ḥattāʿt*)

- A.I. Baumgarten, *Ḥattāʿt* Sacrifices (RB 103, 1996, 337-42, hier 337).
- Der Vf. „suggests that these were sacrifices of empowerment. The article concludes with a consideration of the meaning of the *ḥattāʿt* offered by the Nazirite on the completion of the term of his vow.“

hljph (*h^alipāh*)

- H.-P. Müller, Zur Semantik von **h^alipā* (Ijob 10,17; 14,14 u.ö.) (ZAH 10, 1997, 123-33, hier abstract 133).
- „In Ijob 10,17b ist *h^alipōt* entweder Objekt von in V. 17a verwendeten Verben oder – wahrscheinlicher – mit emphatisierendem *w^c*-markiertes Subjekt des Nominalsatzes 17b als einer seltenen Konstruktion in poetischer Sprache; gemeint ist in letzterem Fall, daß die «Fron» (*šābāʿ*) des leidenden Ijob keine «Ablösungen», d.h. kein Ende, erfährt. In 14,14b bedeutet **h^alipā* die «Ablösung» als Befreiung aus der Unterwelt; alternativ wird die Möglichkeit einer Lehnbildung nach akkadisch *aḥulap* «genug!» Ludlul bēl nēmeqi I 96; III 34.37.54 erwogen. Im jeweiligen Argumentationszusammenhang und anschließend werden andere Verwendungen von **h^alipā* und *HLP* diskutiert. Der Artikel schließt mit methodologischen Bemerkungen u.a. zum Verhältnis von Semantik und Exegese, zur Syntax poetischer Texte und zur semitistischen Grammatikterminologie.“

hpn* (*hopæn*) → **kp (*kap*)

hrtm (*hartom*)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 44-9.
- *hartummîm* sind eine Gruppe von mantisch versierten Hofbeamten; das Spektrum der Tätigkeiten reicht vom Studium von Traumbüchern bis zu medizinischer und exorzistischer Aktivität. Das Wort ist wahrscheinlich ägyptischen Ursprungs.

hṯn dmjm lmwlt (*h^atan dāmîm lammûlot*) (Kontextform)

- S. Frolov, The Hero as Bloody Bridegroom: On the Meaning and Origin of Exodus 4,26 (Bibl 77, 1996, 520-3).

- Mit W.H. Propp (VT 43, 1993, 495-518) u.a. nimmt der Vf. an, „that the author of Exod 4,24-26 «wished to explain a fossilized expression»; but [...] this expression is *ḥātan dāmīm lammūlōt* rather than *ḥātan dāmīm*.“ (521). „[H]ātan dāmīm lammūlōt, «bloody bridegroom by circumcisions», was originally a pejorative reference to David coined by his political adversaries. As David's vices were gradually forgotten or received lenient interpretation and he turned into a national hero, a model monarch against whom all subsequent kings of Israel and Judah were judged, it became increasingly difficult to identify him with the proverbial «bloody bridegroom». A new explanation of this expression was not long in appearing: it was found in the Passover story where elements B (violent death of first-born sons) and C (circumcision as a pass to the apotropaic Passover meal) are prominent.“ (522) „[T]he new explanation was, due to its origin, based on the motif of mortal threat to first-born sons (having nothing to do with the original meaning of the explained phrase). It was this motif that most probably prompted the author of the «bloody bridegroom» narrative ... to place it after Exod 4,23 were Yhwh promises to kill Pharaoh's heir. What had formerly been a formidable invective, became a minor and harmless, if somewhat intriguing, detail of Moses' biography and was immortalized as such.“ (522f.)
- 1 Sam 18,20-27; 2 Sam 16,7f.

ṭwb I (*tōb*), ṭwbh (*tōbāh*)

- Th. Krüger, Das Gute und die Güter. Erwägungen zur Bedeutung von *ṭwb* und *ṭwbh* im Qohelethbuch (ThZ 53, 1997, 53-63).
- „Im Qohelethbuch finden sich 52 Belege für nominales (substantivisches oder adjektivisches) *ṭwb*, von denen 42 auf die maskulinen Formen *ṭwb* bzw. *ṭwbjm* entfallen und 10 auf die feminine Form *ṭwbh*.“ „Während maskulines *ṭwb* im Qohelethbuch durchgängig im Sinne von «gut/Gutes» (bzw. «besser/Besseres») verstanden werden kann [...], scheint sich das Femininum *ṭwbh* wenigstens in 5,10 vom Kontext her spezieller auf materielles (Hab und) Gut zu beziehen“ (53). Die Verwendung von *ṭwbh* für materielle Güter in Koh läßt sich „neben Qoh 5,10 auch in Qoh 4,8; 5,17; 6,3,6 und 9,18 wahrscheinlich machen und von einem weniger spezifischen Gebrauch von *ṭwb* im Qohelethbuch unterscheiden“ (54f.).

jd wšm (*jād wāšem*) (Kontextform)

- D.W. van Winkle, The Meaning of *yād wāšem* in Isaiah lvi 5 (VT 47, 1997, 378-85).
- Gegen G. Robinson und Japhet („portion or share“; 378) ist *jd wšm* „in the light of Hebrew usage, archaeology, the immediate context of Isa. lvi 6 and the broader context, especially Isa. lv 13“ (384) mit „memorial stele“ zu übersetzen.

jdjd (*jādīd*)

- J.P.J. Olivier, Rendering *jdjd* as Benevolent Patron in Isaiah 5:1 (JNWSL 22, 1996, 59-65, hier abstract 59).
- „This contribution argues that the patron-client metaphor provides an alternative understanding of the evasive word *jdjd* in Isaiah's Song of the Vineyard. Its meaning as well as its relationship with *dwd* can be explained on other than mere philological grounds. Socio-anthropological and archaeological information systems serve to design a possible historical and theological scenario from which this text could have emerged. The development of a more integrated economy as well as the imposition of a new taxation system demanded forms of social control among which patronage would be the most effective.“

jhwh GN

- M. Dijkstra, Yahwe-El or El-Yahweh? (M. Augustin – K.-D. Schunk [edd.], „Dort ziehen Schiffe dahin ...“ Collected Communications to the XIVth Congress of the International Organization for the Study of the Old Testament, Paris 1992 [Beiträge zur Erforschung des Alten Testaments und des antiken Judentums 28], 1996, 43-52).

- *Jhwh* ist nach dem inzwischen erreichten Konsens eine *jaqtl*-Form des Verbs **hwh*. Der Vf. wendet sich gegen die Auffassung, daß es sich bei *jhwh* ursprünglich um ein Hypokoristikon von *jhwh*-² handelt, also von einem typisch altwestsemitischen Personennamen abgeleitet ist, der auch einen divinisierten Ahnen oder eine untergeordnete Gottheit bezeichnen konnte. Statt dessen bezeichnete *jhwh* ursprünglich einen Aspekt des kanaanäischen Hochgottes El, nämlich die wirkmächtige Selbstoffenbarung Els im Kult.

jldjm (*j^eladim*) (Kontextform)

- N. Fox, Royal Officials and Court Families: A New Look at the *yldym* (*j^eladim*) in 1 Kings 12 (BA 59, 1996, 225-32, hier 229).
- „*yēladim* in 1 Kings 12 should be understood as a technical term signifying membership in a special group. Rehoboam’s contemporaries, who were raised with him at the royal court, belonged to a palace household institution analogous to that of the *hrdw n ksp* of Egypt. Probably, the *yēladim* were sons of officials and courtiers, both of royal and non-royal descent. At the time Rehoboam ascended the throne, they served him in various capacities. Evidence for the existence of families of Israelite court officials spanning several generations supports this theory. [...] The precise nature of the offices held by individual *yēladim* and the exact relationship of these persons to the king remain elusive issues. Additionally, the question of origin and the transmission of the institution associated with the *yēladim* is not fully discernable. Apparently, the practice from which the title arose was the result of a connection with Egypt. An indirect connection seems more likely than direct borrowing. However, the chance that it developed independently, conceived in fulfillment of a common need, cannot be totally discounted. Analogies from the book of Daniel, for instance, may reflect a wider ancient Near Eastern tradition.“

jš

- R. Voigt, Die Wurzel *išš* (**iθš*) im Hebräischen sowie im Frühnord- und Altsüdarabischen (ZAH 10, 1997, 169-76, hier abstract 176).
- „Die gängige hebräische Wurzel $\sqrt{išš}$ (hif. *hōššā* *š* ‘helfen’), die auch in verschiedenen Eigennamen bezeugt ist, wird gewöhnlich mit der arabischen Wurzel *uasiša* ‘geräumig, weit sein’, IV. *Pausaša* ‘reichlich versorgen’, verknüpft. Gegen diese Etymologie spricht: 1. die fragliche semantische Entwicklung, 2. das Fehlen von vergleichbaren Eigennamen mit der Wurzel **usʿš* in anderen semitischen Sprachen, 3. das Fehlen einer hebräischen Entsprechung zu den zahlreichen von der Wurzel **iθš* gebildeten altsüd- und frühnordarabischen Namen, 4. die fehlende Etymologie der Wurzel **iθš* (der Versuch einer Herleitung von der Wurzel **ijšš* ‘hinaufsteigen, heranwachsen’ scheitert an der Phonetik und Semantik). Alle diese Schwierigkeiten schwinden bei der Herleitung der hebräischen Wurzel $\sqrt{išš}$ von **iθš*. Dadurch ergibt sich eine auch areal zu bewertende Parallelität in der hebräischen und frühnordarabischen Namengebung. Die hebräischen Namen erhalten die fehlenden Parallelen und die frühnord- und altsüdarabischen Namen die fehlende Bedeutung.“

kp (*kap*); ***hpn** (*hopæn*)

- M. Malul, *kappi* (Ex 33,22) and *b^ehopnājw* (Prov 30,4): Hand or Skirt? (ZAW 109, 1997, 356-68, hier 368).
- „The contexts of *kappi* in Ex 33,22 and of *b^ehopnājw* in Prov 30,4 do not allow understanding these words in their literal primary sense. A close scrutiny of the said contexts as well as other pieces of supporting evidence leads to the assumption that *kappi* in Ex 33,22 should be construed as «my skirt» rather than as «my hand», and God is depicted as offering to cover and protect Moses by His skirt (*kānāp*). Similarly, *b^ehopnājw* in Prov 30,4 seems to mean «in His skirt/lap», in parallelism with «in (His) garment/robe» (*šimlāh*), rather than «in His fists/hands».“

kšp (Pi.)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 65-70.
- Micha 5,11 sowie ein ugaritischer Paralleltex (Ras Ibn Hani 78/20) legen nahe, daß es sich bei den *m^ekašš^epîm* um mit Heilpflanzen befaßte Funktionsträger handelt. Sie waren auch an Königshöfen anzutreffen.

lmd (Pi.)

- Th. Willi, Juda - Jehud - Israel. Studien zum Selbstverständnis des Judentums in persischer Zeit (Forschungen zum Alten Testament 12), 1995, 96-9.
- Im Gegensatz zu *jrḥ* III hiph., das auf ein Lehrgeschehen abhebt, bezeichnet *lmd* pi. rein formal die Aneignung von Information, es kann mit „trainieren“ wiedergegeben werden.

lš (*les*)

- A. Lelièvre – A. Maillot, Commentaire des Proverbes II (chapitres 19-31), 1996, hier 363-6.
- Das Bedeutungsspektrum von *les* wird folgendermaßen umrissen: „un homme incorrigible et mauvais“, „un homme impudent et sans retenue“, „un libertaire“, „un libertin“.

mḥ^en (aram.) (Qumran)

- M. Morgenstern – E. Qimron – D. Sivan, The Hitherto Unpublished Columns of the Genesis Apocryphon (AbrNahrain 33, 1995, 30-54, hier 36).
- „An interesting new word is *mḥ^en* (XVII 11), previously unattested in Aramaic. This appears to be a noun formed from the root *ḥ^en*. The verb form is found in the *qal* in 11QtgJb XXXVI 3, where it represents a conflate translation of the Hebrew verbs *jdbqw* and *jtkdw*.“ *mḥ^en* „indicates some kind of geographical entity“.

mlk (*molæk*)

- K.A.D. Smelik, Moloch, Molekh or Molk-Sacrifice? A Reassessment of the Evidence Concerning the Hebrew Term Molekh (Scandinavian Journal of the Old Testament 9, 1995, 133-142, hier 141f.).
- „[C]onsidering the Carthaginian archaeological evidence [...] and also considering the ideological bias of the biblical passages concerned, the existence of a separate god of human sacrifice in Israel remains uncertain. By a new analysis of the biblical passages, arguments are given that the god *Molekh* is an invention from the Persian period in an attempt to conceal that Judahite worship of YHWH in the eighth and seventh century B.C.E. also included child sacrifice.“

*mnzr (*minn^ezār*)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 110f.
- Aufgrund akkadischer Parallelen wird vorgeschlagen, das Hapaxlegomenon *minn^ezārîm* in Nah 3,17, das normalerweise im Sinne von „Höflinge“ o.ä. aufgefaßt wird, mit „Astrologen“ zu übersetzen.

mšphh (*mišpāḥāh*); bjt ʾb (*bêt ʾāb*)

- K. van der Toorn, Family Religion in Babylonia, Syria and Israel. Continuity and Change in the Forms of Religious Life (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 7), 1996, hier 202.
- „One of the differences in connotation between *bêt ʾāb* and *mišpāḥā* is the diachronic dimension of the former and the synchronic dimension of the latter.“

nbj' (*nābī'*)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 81-95.
- *n^ebī'im* sind Individuen oder Mitglieder einer Genossenschaft, die über eine potentiell sowohl heilbringende wie zerstörerische Potenz verfügen. Diese kann durch Berührung übertragen werden – auch auf Gegenstände. Ursprünglich schamanistischer Herkunft wurde der *nābī'* immer mehr zum Mittler des Wortes JHWH's, aber der Zusammenhang mit magisch-divinatorischen Praktiken blieb erhalten. Aufschlußreich ist Ez 13,17-19, wo von israelitischen Frauen, die sich als *nābī'* betätigen, die Rede ist (*b^enōt ... hammitnabb^eōt*): Ihre Praktiken gemahnen an den modernen Voodoo-Kult; sie versuchten durch magische Analoghandlungen in den Besitz der *nəpəš*, d.h. des „personal life principle“ (94f.) ihrer Opfer zu gelangen.

nqd (*noqed*)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 111-6.
- Akk. *naqādu* «to probe», das ugaritische *nqdm*, die Meša^c-Stele und 2 Kön 3,4 legen nahe, daß auch in Am 1,1 mehr als eine rein landwirtschaftliche Tätigkeit gemeint ist: „Amos thus could have been not a nabī' but a member of the upper class Judean agricultural set, breeding sheep for the temple of Jerusalem. He may have been involved in the direct sacrifice and examination of the entrails/liver of his sheep.“ (116)

shr

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 116f.
- In Ps 91,4 wird JHWH's ^{3a}*mat* als *soherāh* bezeichnet, gemeint ist damit die „encircling power of Yahweh“ (117). In Anlehnung an diese Wortbedeutung eines etymologisch verwandten Lexems sind die *soh^arim* in Jes 47,15 als feindselige Menschen aufzufassen, „who trap people in their magic circles“ (117).

skn (*soken*)

- J.T. Willis, ^{3a}*ab* as an Official Term (Scandinavian Journal of the Old Testament 10, 1996, 115-36, hier 122).
- „Ancient Near Eastern texts, the uses of the roots *sgn* and *skn* in the OT, and statements made about the *soken* in Isaiah 22,15-23 (25) provide consistent evidence that *soken* here means «prefect», «governor», «steward», «deputy».“

spr (*soper*)

- Th. Willi, Juda-Jehud-Israel. Studien zum Selbstverständnis des Judentums in persischer Zeit (Forschungen zum Alten Testament 12), 1995, hier 108.
- Es geht „bei der inhaltlichen Füllung von *Sōfer* nicht um ein Abfassen oder ein Abschreiben des betreffenden *sepær* [...], sondern darum, es aufzubewahren, zu konsultieren, öffentlich vorzutragen oder vortragen zu lassen [...] und dabei den Vortrag zu überwachen [...], vor allem aber auch, seinen Inhalt zu erschließen“.

^cqb I und *qb II

- M. Malul, ^c*qēb* „Heel“ and ^c*āqab* „to Supplant“ and the Concept of Succession in the Jacob-Esau Narratives (VT 46, 1996, 190-212).
- Der Vf. wendet sich gegen S.H. Smith (VT 40, 1990, 464-73), der im Gebrauch von ^c*qb* und *kap hajjārek* in der Jakobtradition sexuelle Implikationen sieht. Diese fehlen völlig. Vielmehr geht es um „the idea of succession, which includes notions of both status and property and inheritance“ (193). In Gen 27,36 hat ^c*qb* die Konnotation „to come in someone else's place“ (196). Malul verweist auf entsprechende akkadische Ausdrücke, die *šepu* (Fuß) oder Verben

der Bewegung enthalten: „šēpa šūlū u šēpa šakānu «to lift the foot and to place the foot»“; „kīma šēpīšu/nu, literally «according to his/their foot/feet»“ (197); „ana (libbi) property w/arādu «to go down, descend to (a piece of) property»“ (198). „The question is how a verb, which in its root means «to follow,» «to come after,» from which comes the meaning «to supplant,» developed the derived meaning «to cheat.»“ Zwei verschiedene Möglichkeiten werden in Betracht gezogen: „Supplanting his unaware brother by dishonest means caused the very act of supplanting to be perceived as an act of cheating“, die „juxtaposition [Gen 27,35f.: mrmhl^c qb] clearly colours the verb ^cāqab with that connotation which it carries later in the account of Hosea (xii 3-4) and Jeremiah (ix 3).“ (211) Alternativ wird das Vorhandensein dreier homonymer Wurzeln in Erwägung gezogen: „^cāqab «to supplant» (> ^cāqēb «heel»), ^cāqab «to cheat,» and ^cāqab «to protect.» (> ya^cqōb Jacob)“ (212)

- Gen 25,26; 27,36; 1 Kön 21,16.18; Hos 12,4; Jer 9,3.

^csl (^cāsel)

- A. Lelièvre – A. Maillot, Commentaire des Proverbes II (chapitres 19-31), 1996, 367-70, hier 369.
- „On constate donc que ^cāsel est un personnage plus complexe et plus divers que le «fainéant» ordinaire“. ^cāsel kann mit „négligent, velléitaire, pusillanime, nonchalant, craintif, insouciant, frivole, indolent“ übersetzt werden.

phz

- R. de Hoop, The Meaning of phz* in Classical Hebrew (ZAH 10, 1997, 16-26, hier 26).
- „The current renderings of derivatives of the Hebrew root phz rest on etymologizing rather than careful analysis of the contextual evidence. The word phz in Gen. 49:4 is a noun meaning «deception» which may be translated as an adjective («wily like water»). The other three occurrences in the Hebrew Bible (Judg. 9:4; Jer. 23:32; Zeph. 3:4) all suggest a basic meaning of «to deceive». This meaning is also attested in the Book of Ben Sira and in the texts of Qumran. Variant readings and the Greek translations of the Book of Sira indicate in later times problems as to the proper understanding of the word. However, there is no reason to assume a shift in meaning in the use of the Hebrew word since the meaning «to deceive, act unfaithfully» was preserved even within Qumran.“

p^clj ³wn (po^clē ³āwēn)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 102-4.
- „It is possible that, in the right setting, the pōā^clē ³āwēn [nicht pōā^clē ^cāwēn, so regelmäßig die Vf.in] are not so much «workers of inequity» as the LXX puts it, giving it a moral sense which it is unlikely to have had, but «cursers», who use words and incantations to harm or kill people.“ (104).

pr^c

- R.L. Goerwitz, What Does the Priestly Source Mean by pr^c ³t hr³š? (JQR 86, 1996, 377-94, hier abstract 377).
- „For most of the last two millennia, interpreters have viewed the enigmatic expression pr^c ³t hr³š (Lev 10:6, 13:45, 21:10; Num 5:18) as referring to a loosening, growing, or disheveling of the hair done in times of mourning. This interpretation makes less sense, though, in the context of ancient biblical mourning practices than it does in the context of later Hellenistic and Jewish ones. If we peel back interpretive overlays based on these later practices and look at the actual comparative-philological and literary evidence, we find that a more likely interpretation suggests itself, namely, «to shave the head.»“

qht

- St. Schorch, Die hebräische Wurzel *QHT* (ZAH 10, 1997, 76-84, hier 84).
- Aufgrund der samaritanischen Lesung von Gen 49,10 wird die Wurzel *qht* als Basis folgender Belege angesehen: *yqht(w)* – Gen 49,10; n.pr. Toqhat (2 Chr 34,22); n.pr. *Q^hat*. Sie liegt wahrscheinlich auch dem ugar. Namen *Aqht*, der ägyptischen Transkription eines kanaanäischen PN **flu-mqht*(*) und dem akk. *qātu(m)* «Hand» zugrunde.

qsm

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 96-8.
- „From a possible original root meaning «to part, to fragment, to divide» and thus a type of divination which used fragments (of stone, wood ...) the meaning of the word *qesem* widened considerably to include all sorts of different methods of divination, from casting lots to divining through spirits, including its use in the context of (judicial) decision-making. The *qōsem qēsāmīm* of Deut 18:10 is a diviner.“ (98).

r²šjt ²wn (*rē²šit² ²ōn*)

- F.E. Greenspahn, When Brothers Dwell Together. The Preeminence of Younger Siblings in the Hebrew Bible, 1994, 67f..
- Bei *r²šjt² ²wn* handelt es sich um den ersten Sohn des Vaters, ein Äquivalent zu *pa²tær ræhæm* (Erstgeburt der Frau). Das Wort kann aber auch den ‘besten’ Sohn bezeichnen. Im Hintergrund steht die Vorstellung, daß der so hervorgehobene Sohn in stärkerem Maße an der Kraft des Vaters partizipiert.

*rhb (*rohab*)

- K. Seybold, Zu den Zeitvorstellungen in Psalm 90 (ThZ 53, 1997, 97-108, hier 103).
- „Ohne es letztlich beweisen zu können, möchte ich vermuten, dass *r^hbm* [Ps 90,10] nicht von *rb* I, vielmehr von der Wurzel *r^hb* abzuleiten ist, der nach den semantischen Äquivalenten offenbar die Grundbedeutung «eilen, drängen, stürmen» eigen ist, so dass das Nomen *r^hb* – ein Hapaxlegomenon – auf eine schnelle Bewegung zu beziehen ist. Das legt den Gedanken nahe, den ganzen von Ausdrücken der Geschwindigkeit bestimmten Vers einheitlich aus demselben Vorstellungskreis zu interpretieren und nach den Parallelstellen Hi 7,6 und Jes 38,12 vom Vorgang des Webens her zu verstehen.“

rkl I

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 122f..
- „It is indeed possible that the term *rākāl* [sic] conveys the idea of professional magicians, and perhaps more particularly the idea of a guild dealing with «magical» products which can be sold for profit.“ (123).

rp² I

- H. Avalos, Illness and Health Care in the Ancient Near East. The Role of the Temple in Greece, Mesopotamia, and Israel (HSM 54), 1995, hier 284-95.
- Der *rope²* “was probably distinguished by his concern with natural remedies“ (295) ähnlich dem mesopotamischen *asû*. Er wurde in der älteren Tradition negativ bewertet, die wichtigere Instanz der Gesundheitsfürsorge war der *nābi²*. In der Spätzeit verlor letzterer an Bedeutung, wodurch der *rp²* an Ansehen gewann (vgl. Sir 38).

rš^c (*rāšā^c*)

- A. Jeffers, Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 8), 1996, hier 118-121.

- Da die Aktivitäten der *r^ešā'im* [nicht *rēšā'im*, so regelmäßig die Vf.in] in den individuellen Klagepsalmen kaum spezifiziert werden, ist nicht mit Sicherheit zu entscheiden, ob sie magische Praktiken ausüben. Die oft hervorgehobene Wehrlosigkeit des Psalmisten jedoch und die Tatsache, daß diese Gebete zur Nachtzeit verrichtet werden, läßt darauf schließen, daß er sich gegen übernatürliche Einwirkungen zu wehren hat.

šbt (*šabbāt*)

- I. Willi-Plein, Anmerkungen zu Wortform und Semantik des Sabbat (ZAH 10, 1997, 201-6, hier 206).
- „Das Verb *šbt* ist nach wie vor [gegen H. Rechenmacher, ZAH 9, 1996, 199-203] fast immer mit «aufhören» übersetzbar. Die «Ingressiv-Blindheit» des Hebräischen ist auch in bezug auf *šbt* anzunehmen, falls dieses ein Negationsverb ist. Der Sabbat kann durch einen «Defekt» charakterisiert sein und «Fehlen» oder «Ausbleiben» bzw. eine «Brache, Brachliegen» bedeuten. Für den vorexilischen Sabbat könnte man statt des Vollmondtages eher den «Leermond» annehmen. Die Verbindung von *šbt* und *hdš*, die zur Annahme eines vorexilischen Vollmondsabbat geführt hat, kann auch Ende und Neuanfang des Mondmonats bezeichnet haben.“

škh II

- G.A. Rendsburg – S.L. Rendsburg, Physiological and Philological Notes to Psalm 137 (The Jewish Quarterly Review 83, 1993, 385-399, hier 392).
- *škh* II ist verwandt mit arab. *ksh* „lame, crippled, paralyzed“; möglicherweise hat *škh* I die Metathese verursacht. Ps 137,5 *tškh* ist zu *tkšh* zu emendieren.

twrh (*tôrāh*)

- Th. Willi, Juda-Jehud-Israel. Studien zum Selbstverständnis des Judentums in persischer Zeit (Forschungen zum Alten Testament 12), 1995, hier 96-101.
- „[W]eder bei *jrh* hif. noch beim Substantiv *tôrāh* liegt die Betonung auf dem Lerninhalt oder Lernziel, sondern auf dem *Vorgang der autoritativen Unterweisung*, auf dem *aktuellen Lehrgeschehen*, auf der *Lehrmethode*.“ (97). „Nicht Stoff und Inhalt, auch nicht eine Gattung oder ein bestimmter Sitz im Leben sind für *tôrāh* konstitutiv. Was *tôrāh* [...] auszeichnet, ist die mündliche Mitteilung. [...] *tôrāh* ist ein Formal-, kein Materialbegriff. Er meint primär einen Vorgang, nicht das Produkt. [...] Damit ist er geeignet, Autorität, ja Kanonizität auszudrücken. Denn diese leitet sich einzig vom [...] Urheber her, nicht aus dem Inhalt.“ (99). „Nie ist *tôrāh* also [...] bloße Information, [sie] ist lebendiger Austausch, Bildung, die [...] in Handlung umgesetzt werden will.“ (100f.)

tmm; tmjn (*tummîm*) → *²wr II (²ûr)tmr III (*tāmār*) (Ortsname)

- P.J. Williams, *TMR* in 1 Kings IX 18 (VT 47, 1997, 262-5, hier 264).
- Der Vf. greift eine vergessene These von H. Ewald (Biblisches Jahrbuch 6, 1854, 89) auf, wonach „the *kethib* of 1 Kgs ix 18 was *tammôr* not *tāmār*. In this form the *daleth* has anomalously been assimilated to the *mem*, perhaps to avoid three dentals following each other in the form ²*t-tmr*. Under this hypothesis *tammôr* is simply a by-form of *tadmôr*.“

trpjm (*f^rrāpîm*)

- K. van der Toorn, Family Religion in Babylonia, Syria and Israel. Continuity and Change in the Forms of Religious Life (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East 7), 1996, hier 218-225.
- K. van der Toorn, Ein verborgenes Erbe: Totenkult im frühen Israel (ThQ 177, 1997, 105-129, hier 114-118).

- *trpjm* sind lebensgroße Ahnenstatuetten, welche nahe am Eingang des Schlafgemaches aufgestellt wurden.

Lexikalische Einzelarbeiten: Words for Folly

- M.V. Fox, Words for Folly (ZAH 10, 1997, 4-15, hier 12).
- „An examination of the semantic field of folly leads to the following definitions of the words for folly (with corresponding qualities assigned to the fools of each type): (1) *iwwelet* is moral corruption from the standpoint of its effect on judgment and reason. (2) *Lason* is arrogance manifest as contempt for other people and their ideas. (3) *K^csilut* is smug intellectual sloth as it impacts on judgment and reason. (4) *Siklut* is obtuseness and ignorance, with no necessary implication of moral turpitude. (5) *Ba^car* means ignoramus, one characterized by animal-like brutishness. (6) *P^ctayyût* is naiveté and gullibility from the standpoint of their effect on judgment and reason.“

Lexikalische Einzelarbeiten: Schafe und Ziegen

- L. Lincoln, Translating Hebrew and Greek Terms for Sheep and Goats (BiTrans 47, 1996, 322-35).
- Die Vf.in untersucht das umfangreiche semantische Feld der Sammel- und Individualbezeichnungen für Schafe und Ziegen, wobei oftmals eine differenziertere Sicht derjenigen Begriffe erzielt wird, die bislang weitgehend als Synonyme behandelt wurden. Gegenstand der Untersuchung sind diejenigen Wörter, die innerhalb der hebräischen und aramäischen Teile der Bibel, der LXX sowie im NT belegt sind. Für Einzelheiten muß auf die Arbeit selbst verwiesen werden.

Lexikon: hebräisch-deutsch

- L. Koehler et al., Hebräisches und aramäisches Lexikon zum Alten Testament. 3.Aufl. 1967-1996. Lieferung 6: Supplementband, Leiden 1996.
- Der Supplementband enthält eine Liste der im Wörterbuch verwendeten Abkürzungen und Zeichen (XIII-LXXI), Errata (LXXIII-LXXVII) und eine deutsch-hebräische (1-111) sowie eine deutsch-aramäische (113-131) Wortliste.

Lexikon: hebräisch-spanisch

- J. Targarona Borrás, Diccionario Hebreo/Español, 1995.
- Ein Wörterbuch (hebräisch-spanisch), das alle Sprachstufen des Hebräischen erfaßt, und zwar in den Kategorien biblisch, rabbinisch, mittelalterlich und modern. Lemmata aus den drei letztgenannten werden durch Sonderkennzeichen markiert. Alle Lemmata sind vokalisiert. Die Wortart wird jeweils durch hebräische Kürzel angezeigt.

II. Grammatisches Material

Vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen

- E. Lipiński, Semitic Languages. Outline of a Comparative Grammar (Orientalia Lovaniensia Analecta 80), 1997.
- Das vorliegende Werk „is intended as a compendious and up-to-date analysis of the nature and structure of Semitic languages“; es erhebt keinen linguistischen Anspruch und sieht sich keiner linguistischen Schule verpflichtet. Teil 1 „situates the Semitic languages in the wider context of Afro-Asiatic or Hamito-Semitic language family“ und enthält kurze Beschreibungen der einzelnen semitischen Sprachen und Schriftsysteme. Teil 2 beschäftigt sich mit der Phonologie, Teil 3 mit der Morphologie, beides sowohl diachronisch als auch synchronisch. In dem der Syntax gewidmeten Teil 4 treten die diachronischen Gesichtspunkte in den Vordergrund, insbesondere in bezug auf Probleme der Wortstellung im Satz. Teil 5 „aims at presenting some

fundamental insights about lexicographic analysis“ wie Etymologie, Derivation, Sprachkontakte u.a. (S. 19). – Das Werk wird abgeschlossen durch ein „Glossary of Selected Linguistic Terms“, eine ausführliche Bibliographie zur Semitistik und zu den einzelsprachlichen Philologien sowie weiteren einschlägigen Problemen, einen „General Index“ sowie ein umfangreiches Verzeichnis der besprochenen Wörter und Formen.

Grammatik: biblisches Hebräisch

- A. Lancellotti, *Grammatica dell'ebraico biblico* a cura di Alviero Niccacci (Studium Biblicum Franciscanum Analecta 24), 1996.
- Der Band bietet eine Grammatik des biblischen Hebräisch, welche der 1984 verstorbene Autor hinterlassen hatte. Lautlehre und Morphologie werden ausführlich dargestellt, ein Abschnitt speziell zur Syntax fehlt. „La grammatica di Lancellotti non è destinata ai principianti [...] È una grammatica storica, interessata a mostrare la coerenza interna e la fedeltà evolutiva della vocalizzazione masoretica“ (prefazione).

Hebräische Grammatik(en), Geschichte der Hebraistik

- W.Th. van Peursen, Nat – Koopmans – Lettinga – Muraoka. *Ontwikkelingen in de hebraïstiek van 1936 tot 1996* (NedThT 51, 1997, 194-207, hier abstract 231).
- „The article describes the history of Jan Nat's Hebrew grammar from the first (1936) till the tenth (1996) edition. The revisions by Nat himself, Koopmans, Lettinga and Muraoka reflect the developments that took place in the study of Hebrew in the course of this century. These include the dominance and subsequent decline of the historical-comparative method of Bauer-Leander and Brockelmann, the discovery of new material (Ugarit, Qumran) and the attempts of Meyer and others to incorporate it into the description of Hebrew, and the application of new insights from general linguistics and comparative Semitics to Hebrew grammar. The substantial changes made in the new, tenth edition in relation to the ninth are also illustrated.“

Nordisraelitischer Dialekt

- D.C. Fredericks, *A North Israelite Dialect in the Hebrew Bible? Questions on Methodology* (Hebrew Studies 37 [1996], 7-19).
- Ohne grundsätzlich das Vorhandensein eines nordisraelitischen Dialektes in Frage zu stellen, kritisiert der Vf. das gegenwärtige Vorgehen hinsichtlich der Ermittlung eines nordisraelitischen Substrats aus dem biblisch-hebräischen Textmaterial: „[W]e propose not only that writing a North Israelite grammar is misdirected and sorely premature, but that those properties of a supposed North Israelite dialect are quite possibly explained alternatively as colloquialisms that surface throughout the Hebrew Bible.“ (8f.)

Syntax

- W. Groß, *Ein verdrängter bibelhebräischer Satztyp: Sätze mit zwei oder mehr unterschiedlichen Konstituenten vor dem Verbum finitum* (JNWSL 23, 1997, 15-41).
- „Hebrew clauses with two or more constituents before the finite verb have been neglected in the grammatical study of Biblical Hebrew, even though they are fairly common, especially in poetry. The present paper, inaugurating a major research project on this phenomenon, studies such clauses taken from the Book of Isaiah. It suggests methodological guidelines for their analysis and compiles preliminary observations as to their grammatical regularities and stylistical functions.“

Tempus/Modus

- B. Peckham, *Tense and Mood in Biblical Hebrew* (ZAH 10, 1997, 139-68, hier abstract 168).
- „Tense is a function of syntax, not of morphology. It is expressed in verbal clauses by word order, clause type, and syntactic context. Both *qātal* and *yiqtol* clauses are regularly past or present indicative, and are future or modal only under specifically marked syntactic conditions.“

This paper describes past and present indicative clauses, and the special effects of subordination, coordination, and sequence on tense and mood.“

Nomina collectiva; Pflanzennamen; ʕ r I (ja^{ar}); ʕlh I (ʕelah)

- A. Wagner, Zum Textproblem von Ps 29,9. Überlegungen zum Plural der Nomina collectiva und der Pflanzennamen im biblischen Hebräisch und ihrer Bedeutung für das Verständnis von Ps 29,9 (ZAH 10, 1997, 177-97, hier abstract 196f.).
- „In Ps 29,9 stellt sich das Problem, daß die sonst im Mittelteil des Psalms (VV. 3-9) überwiegend gebrauchte poetische Struktur (zweigliedrige Parallelismen mit einem einheitlichen Bild) in V. 9 (erster Teil) gestört ist. Auf dem Hintergrund einer Analyse des Pluralsystems der Nomina collectiva, bei denen man pluralbildende von nicht-pluralbildenden unterscheiden muß, und der Pflanzennamen des Hebräischen, bei denen die Unterscheidung von Einzel- und Gruppenplural entgegen der bisher vorgetragenen Anschauung doch möglich ist, wird hier vorgeschlagen, den oft als falsch verdächtigten Plural von ʕ^r ‘Wald’ (ʕ^r arôt) aus V. 9 als einen typischen Einzelplural zu deuten, ebenso ʕ^lôt als Einzelplural von ʕ^lh.“

Phonologie: ʕ

- J. Tropper, Die *šibbolat*-Falle (Richter 12,6) (ZAH 10, 1997, 198-200, hier abstract 200).
- „Das Wort für «Ähre» lautete gileaditisch ungefähr [subbolt], ephraimitisch ungefähr [šibbolt]. Um den Anlautkonsonanten von gileaditisch [subbolt] phonetisch nachzuahmen, verwendeten die Ephraimiter den Lautwert ihres Phonems /s/ = [s]. Ephraimitisches /s/ wurde jedoch weiter vorne artikuliert als gileaditisches /š/.“

Nominal- und Verbalnasalierung im Semitischen

- R. Voigt, Zur Nominal- und Verbalnasalierung im Semitischen (WZKM 87, 1997, 207-30).
- Der Vf. untersucht Mimation und Nuration in den semitischen Sprachen unter Einbeziehung der verbalen Endungen. Außerdem fordert er eine stärkere Anwendung der Lautgesetze gegenüber der Analogie bei der Erklärung sprachlicher Erscheinungen. Als Ergebnis wird u.a. „die ursprüngliche Identität aller Konjugations- und Deklinationsendungen“ (219) festgehalten. Im einzelnen stimmen die „Endungen der folgenden grammatischen Kategorien [...] ursprünglich überein: [1.] das nicht-nasalierte Nomen im Akkusativ = Prädikativum des Nomens = Stativ (> westsem. Perfekt), [2.] das nicht-nasalierte Nomen im Akkusativ = Präfixkonjugation(en), [3.] das nasalierte Nomen im Nominativ = die relativierte Präfixkonjugation, insbesondere der Aorist, der in seiner nasalierten Form als Subordinativ (Subjunktiv) zum westsemitischen Imperfekt führt“ (219f.). Für weitere Einzelheiten muß auf die Arbeit selbst verwiesen werden.

Anschriften der Autoren:

Dr. S. Grätz, Prof. Dr. U. Rütterswörden, Theologische Fakultät der Universität Leipzig: Institut für Altes Testament, Emil-Fuchs-Straße 1, D-04105 Leipzig – A. Bräcker, J. Doehorn, Chr. Fabritz, Prof. Dr. H.-P. Müller, D. Schwiderski, Alttestamentliches Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität, Universitätsstr. 13-17, D-48143 Münster, Bundesrepublik Deutschland

Dokumentation neuer Texte

Beate Ego – Jens Kamlah – Armin Lange

I Eisenzeit i & ii

P. BORDREUIL – F. ISRAEL – D. PARDEE, Deux ostraca paléo-hébreux de la collection Sh. Moussaïeff (Sem 46, 1996, 49–76, Tafel 7f.).

— Im Aufsatz werden zwei hebräische Ostraka unbekannter Herkunft aus der Sammlung Moussaïeff in Photographie, Zeichnung, Transkription, französischer Übersetzung und mit einem ausführlichen Kommentar versehen veröffentlicht.

1: Die erste Inschrift wird von den Verfassern in die zweite Hälfte des 7. Jh. v.Chr. datiert. „Notre document est un billet personnalisé . . . , qui est destiné à avertir le destinataire de l'exécution d'un ordre qui lui a déjà été donné par le roi . . .“ (59)

1	כאשר צוך · אשי	„Comme t'a ordonné <i>Ashy-</i>
2	הו · המלך · לתת · ביד	<i>hw</i> , le roi, de donner dans la main de
3	זכריהו · כסף תר	Zakaryahou l'argent de Tar-
4	שש · לכית יהוה [·]	shish pour la Maison de YHWH
5	ש 3	s<icles> 3“ (50)

2: Die Verfasser halten es für möglich, daß das zweite Ostrakon von der gleichen Hand wie das erste Ostrakon stammt und beschreiben es als „réclamation d'une veuve auprès d'un fonctionnaire“ (61). „En résumé, nous supposons qu'il s'agit d'une requête par laquelle une veuve demande au fonctionnaire chargé de régler la succession de ne pas se conformer au droit prévu en la matière, attribuant l'héritage d'un défunt mort sans enfant à ses propres frères, mais plutôt de se conformer à des dispositions qui lui avaient été vraisemblablement communiquées oralement par le mari maintenant décédé“ (74).

1	יב[ר]כך [·] יהוה בשלם · ועת · ישם	„Que te bénisse YHWH en paix. Et maintenant qu'écou-
2	ע · אדני · ה[שר] את אמת[ך] מת	te mon seigneur l'officier ta servante :
3	אישי · לא · בנם · והיה · ירך ·	il est mort
4	עמי · ונתתה · ביד · אמתך · את · ה	mon époux, pas de fils ! Et que cela se passe ainsi: (que) ta main (soit)
5	נחלה · אשר · דברתה · לעמס	avec moi ; et que tu mettes dans la main de ta servante l'
6	יהו · ואת · שדה · החמם · אש	héritage dont tu avais parlé à Amas-
7	ר בנעמה · נתתה · לאח	yahou. Et quant au champ de froment qu-
8	· יו	i (est) à Na'amah, tu (l' ?) as donné à son frère.“ (62)

Vgl. A. Berlejung – A. Schüle, Erwägungen zu den neuen Ostraca aus der Sammlung Moussaïeff, ZAH 11, 1998, 68–73, die die Echtheit der beiden Ostraka anzweifeln.

M. DAVIAU, Moab's Northern Border. Khirbat al-Mudayna on the Wadi ath-Thamad (BA 60, 1997, 222–228, hier 225.227).

— „Only one fragment of an Iron Age written text has been recovered from Khirbat al-Mudayna to date. This consisted of a small sherd with four incised letters, s, y, d, n. Based on published Moabite seals . . . , Dearman suggested that this incomplete text represents a personal name, probably [*Chemo*]sh-yadin. Herr (personal communication, July 1996, Amman) identified the script as Moabite rather than Ammonite“ (225). Die Inschrift wurde bei Ausgrabungen 1996 gefunden. Neben der Transkription wird auch eine Zeichnung geboten (227).

II Babylonisch–Persische Zeit

H. LOZACHMEUR – A. LEMAIRE, Nouveaux ostraca araméens d'Idumée (Collection Sh. Mousaïeff) (Sem 46, 1996, 123-142).

— Im Jahre 1996 wurden bereits mehr als 400 Ostraka aus Idumäa publiziert, die über den Antikenhandel in private und öffentliche Sammlungen geraten sind (A. Lemaire, Nouvelles inscriptions Araméennes d'Idumée au Musée d'Israël, Paris 1996 [→ ZAH 10.2, 226] und I. Eph'al – J. Naveh, Aramaic Ostraca of the Fourth Century BC from Idumaea, Jerusalem 1996 [→ ZAH 11.1, 112-115]). Der hier vorliegende Aufsatz stellt weitere acht Ostraka und eine Gefäßinschrift vor, die wahrscheinlich aus dem gleichen Fundkontext stammen.

# 1	1	כ 19 לתמוז שנת 46	„Le 19 Tammouz de l'an 46,
	2	קוסעדור בר זבדו מן בני	Qôs'adar fils de Zabidou, des fils
	3	עלבעל ליד ל'ראל בר קנוי	d' 'Albaal, sous les ordres de Leyadél fils
	4	לכני עלבעל ראש ס 3	de Qanouy,
	5	(Spuren) ג'דור \ [Zeichen]	aux fils d' 'Albaal, gruaou (d'orge): s(éah) 3.
# 2	1	כ 10? לשבט שנת 46	„Le 10 [+?] Shebat de l'an 46,
	2	לבני בעלרם ס 2 ק 5	aux fils de Baalrim, o(rge): s(éah) 2, q(ab) 5,
	3	לתרען	aux portiers.“ (127)
# 3	1	כ 11 לאב שנת 1	„Le 11 Ab de l'an 1,
	2	אבשלם בר בר'וק	Abshalem fils de Barouk,
	3	חלק זבנא ח ס 2 ק 2	lot de Zabinâ, b(lé): s(éah) 2, q(ab) 2.“ (129)
# 4	1	כ 12 לתמוז שנת 8	„Le 12 Tammouz de l'an 8,
	2	קוסנקם לבני גור	Qôsneqam, aux fils de Gour,
	3	למסכנת מנקדה	au magasin de Maqqédah,
	4	ח ס 9 ק 3 ה	b(lé): s(éah) 9, q(ab) 3 (et) d(emi),
	5	לדבינא ח ס 9	à Zabinâ, b(lé): s(éah) 9
	6	ק 3 ה	q(ab) 3 (et) d(emi).“ (130)
# 5	1	כ 7 לשבט	„Le 7 Shebat,
	2	שנת 14 מנזו	de l'an 14, Manikou,
	3	קמח שערן	farine d'orge:
	4	ס 9 ק 5	s(éah) 9, q(ab) 5.“ (134)
# 6	1	זב'ידו לנקרו	„Zabidou à Neqarou,
	2	מן טחון ירח	de la mouture du mois
	3	ניסן ראש ח ס 4	de Nisan, gruaou (d'orge): s(éah) 4.“ (135)
	4	Zeichen	
# 7	1]°°[
	2	עמו מן	„Amou de [?
	3	עמאל בר עמן	'Amel fils d' 'Am[?
	4	(Spuren) שלם בר	Shallum fils de (traces)
	5	עמו לשברו ש ק 3	'Amou à Shebarou, o(rge): q(ab) 3,
	6	(Spuren) שברו לעלקוס ש ס 1	Shebarou à 'Alqôs, o(rge): s(éah) 1,
	7	עלקוס ח ק 3	'Alqôs, b(lé): q(ab) 3,
	8	נקמו ח ק 3	Neqamou, b(lé): q(ab) 3.“ (136)

# 8	1	לעמו בר סמוך	„À ‘Amou fils de Samouk
	2	מלכנר בר עלבעל	Malkiner fils d’ ‘Albaal
	3	ע [בר קוסרגע]	... fils de Qôsrega’
	4	שלמו בר תבנה	Shalmou fils de Tibneh
	5	יהבקוס אחוהי	Yehabqôs son frère
	6	מגן אחוהי	Megan son frère
	7	בַעֲלֵי בר מֶכָּךְ	Baafi fils de MK[?]
	8	נקם בר מלכיה [...]	[...]neqam fils de Malkiyah
	9	לם אחוהי [...]	[...]LM son frère
	10	[...] בר בעל [...]	[...]? fils de Baal[...]
	11	ר ... ל ... [...]	[...]...?...?
	12	ל בר מגן [...]	[...]? fils de Megan
	13	ל?...[?...]	[...]...?...? L.“ (138)
# 9		Gefäßinschrift	
	1	עליאל	„Aly’el“ (140)

III Hellenistisch–römische Zeit

S. ABBADI - F. ZAYADINE, Nepos the Governor of the Provincia Arabia in a Safaitic Inscription? (Sem 46, 1996, 155-164).

— Der Artikel bietet die Erstveröffentlichung einer safaitischen Inschrift, die während einer Oberflächenuntersuchung in der Nähe der Nordostgrenze Jordaniens gefunden wurde. Sie ist auf einem Basaltblock eingeritzt und umfaßt 56 Zeichen:

l ḥlšt bn m’n q̄l s’d w mrd t̄ l t̄ snn mn qbl nfs zlm fhlt w dšr slm l q̄ gnz z l m.

„By Ḥlšt son of M’n of the tribe of Sa’d and he rebelled three years against Nepos, who is a tyrant. So, O Allāt and Dhu–Shara (grant) security to whom who escaped Tyranny.“ (157)

Die Autoren vermuten, daß es sich bei Nepos um einen Statthalter der Provinz Arabia handelt, nämlich um Haterius Nepos, der von 130-133 n. Chr. residierte. In diesem Fall läge hier die erste safaitische Inschrift vor, in der ein römischer Statthalter namentlich erwähnt wäre. Außerdem ließe sich die Inschrift dann sicher in den genannten Zeitraum datieren.

E. A. KNAUF, Eine nabatäische Inschrift von der oberen Wasserleitung am Theaterberg (Ġebel el-Madbah), Petra (ZDPV 113, 1997, 68–69 + Tafel 12B).

— An der oberen Wasserleitung des Theaterbergs von Petra wurde eine kurze Inschrift gefunden, die hier in Photographie, Transkription, deutscher Übersetzung und mit einer kurzen Besprechung versehen veröffentlicht wird.

dkyr ḥwrw „Gedacht wurde des Ḥūr.“ (68)

J. NAVEH, Excavation of the Courthouse Site at ‘Akko. Phoenician Seal Impressions (‘Atiqot 31, 1997, 115–119).

— Bei Ausgrabungen in ‘Akko wurden 1991–1992 fünf Henkelkrüge mit phönizischen Siegelabdrücken gefunden, die im vorliegenden Aufsatz in Photographie, Zeichnung, Transkription und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht werden.

1 *šrṯ*
mlqrthwj
št | Δ
 — ||| ||| ||

- # 2 št — ||| ||| ||
b'šlm
 „(a club)“
- # 3 št — ||| ||| ||
b'šlm h[∞]
 „(a club)“
- # 4 št
šb'm w'h[t]
šm [š]r
 „(a club?)“
- # 5 št
šb'm w[∞]
šm šr
 „(a club)“

Die Jahresangaben werden nach der Zeitrechnung von Tyrus angegeben. „Thus, seal impressions Nos. 4 and 5, from «year seventy-one,» refer to 204 BCE (if No. 5 is regarded as «year seventy-four,» it would then equal 201 BCE). No. 1, from «year 118,» refers to 157 BCE, whereas in Nos. 2 and 3, «year 18» equals 257 BCE. However, if «year 18» is an abbreviated form of 118, Nos. 1, 2, and 3 would then indicate the same year, 157 BCE“ (117). Bislang unbekannt ist der Name *mlqrthwj* (# 1,2; „«Melqart granted life» or «Melqart preserved life»“ [117]) und die Buchstaben *šr*ʔ: „They could perhaps indicate a place name. A small space between *resh* and *taw* permits the reading *šr*ʔ, in which case we assume the engraver to have intended two words . . . Can *šr*ʔ designate «chamber», as in Hebrew? . . . If so, should *šr*ʔ be related to *šr*ʔ (a chamber in Tyre), or should one read *šr*ʔ *h* «the chamber of Melqarthiwwayʔ»?“ (118).

J. NAVEH – Y. MAGEN, Aramaic and Hebrew Inscriptions of the Second-Century BCE at Mount Gerizim (‘Atiqot 32, 1997, 37–56.9*–17* [‘Ivriṯ mit ausführlichem englischen Summary]). — Bei den Ausgrabungen von 1985–1991 wurden im Zentrum der hellenistischen Stadt auf dem Berg Garizim 30 aram. und 6 heb. stark beschädigte Inschriften gefunden. Diese werden im vorliegenden Aufsatz in Photographie, Zeichnung, Transkription, englischer Übersetzung und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht. „Both Hebrew and Aramaic inscriptions were deliberately smashed, probably by the conquerors who destroyed the sacred site on Mount Gerizim. Their original location is unclear; most of them were found piled up with broken masonry in Locus S22, south of the northern gate in the eastern wall of the precinct. They may have been thrown out of the precinct in the fourth century CE when the latter was cleared and rebuilt by the Samaritans . . . It is almost certain that no inscriptions were carved in the eastern outer wall of the sacred precinct, which was originally built of dressed field stones and coated with three layers of white plaster, or in the other outer walls, which were built of well dressed ashlar. They were presumably inscribed on one of the inner walls, perhaps a kind of rampart . . . , like the one around the temple in Jerusalem. This wall formed a barrier between the public area of the temple and the part to which entry was restricted“ (10*). „The Hebrew inscriptions were carefully engraved on the well-smoothed surface of the stone, in the Palaeo-Hebrew script, whereas the Aramaic inscriptions were carved on margined building stones, either in the lapidary Aramaic or in the early Jewish script. The single words preserved on these fragments indicate that the Hebrew inscriptions dealt with worship at the sanctuary, whereas the Aramaic texts were of dedicatory nature“ (10*). Paläographisch können alle Inschriften in die Zeit vom Ende des 3. bis zum 2. Jh. v.Chr. datiert werden.

Aramäische Inschriften:

- | | | |
|------|--|--|
| # 1 | זי הקד[ב/ש] ועלא | „That which Wa'la offered“ (11*) |
| # 2 | זי הקרב [שמ]עיה די מן[...] | „That which [Shem]a'iah who is from ... offered“ (11*) |
| # 3 | [...] [זי] הקרב [זי]בנוהי | „[That which (PN) and] his sons offered“ (12*) |
| # 4 | נתן ובנוהי | „Nathan and his sons“ (12*) |
| # 5 | חנקין ובניה | „ <i>Tnqyn</i> and her sons“ (12*) |
| # 6 | [א]פמלט[...]
[... מנש]ה[...]
[...] | |
| # 7 | ו[אנ]חתה
[... כ]קר[...]
[... זנה | |
| # 8 | [... צ][...]
[... ו]א[נ]תח[ה] | |
| # 9 | [... ו]א[נ]חתה[...] | |
| # 10 | [... ו]א[נ]תח[ה] | |
| # 11 | [... א]נתה | |
| # 12 | [...]
[... זנה | |
| # 13 | [ע]ל נפשה | |
| # 14 | [... ש]ה | |
| # 15 | [... ש]מי בר[...] | |
| # 16 | [... ו]ס בר[...] | |
| # 17 | [... ס] בר ח[...] | |
| # 18 | [... כ]ר מלכו[...] | |
| # 19 | [... ל]ממן[...] | |
| # 20 | [... ה]וד[...] | |
| # 21 | [... כ]דן[...] | |
| # 22 | [... פ]ור[...] | |
| # 23 | 20 20 ת | |
| # 24 | [... א]ל | |
| # 25 | [... י]ש[...] | |
| # 26 | [... א] [...] | |
| # 27 | [... א] [...] | |
| # 28 | [... ך] [...] | |
| # 29 | [... ה] [...] | |
| # 30 | [... ה] [...] | |

Hebräische Inschriften:

- | | |
|-----|---|
| # A | [... ן] [...]
[... כ]הנ[...]
[... ה]נימ[...]
[... ר] בח[...] |
| # B | [... ן] [...]
[... א]שר [...]
[... ה]גדל [...] |
| # C | [... ן] [...] |

	...] יהוה ל[...
# D	...]סנטס[... ...]ישע ונ[... ...]יקום ה[...
# E	...]...[... ...]זכ[... ...]אל[... ...]...[...
F	] סר" סל[...

III A: Qumran

F. GARCÍA MARTÍNEZ – E.J.C. TIGCHELAAR – A. S. VAN DER WOUDE, Qumran Cave 11 II. 11Q2–18, 11Q20–31, incorporating earlier editions by J.P.M. van der Ploeg, with a contribution by Edward Herbert (DJD 23), Oxford 1998.

— Im vorliegenden Band werden 11QLev^b, 11QDeut; 11QEz; 11QPs^a (Frag. E + F); 11QPs^b, 11QPs^c; 11QPs^d, 11QPs^e?; 11QIgJob; 11QApPs; 11QJub; 11QMelch; 11QSM; 11QHymns^a; 11QHymns^b; 11QShirShabb; 11QNJ; 11QT^b, 11QT^c?; 11Q22–31 in Photographie, Transkription, englischer Übersetzung (bei nichtbiblischen Handschriften und soweit möglich) und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht. Davon waren 11QPs^e?; 11QHymns^{a-b}; 11QT^c?; 11QFragment Related to Serekh ha-Yahad; 11Q22–28.30–31 bislang teilweise oder ganz unveröffentlicht:

11QPs^e? (11Q9) besteht aus einem kleinen Frag., das Reste von Ps 50,3–7 bietet.

11QHymns^a (11Q15) besteht aus 3 kleinen Frag., die mit spätherodianischer Schrift beschrieben sind: „The style of the largest fragment is hymnic, and may be compared to the *Hodayot* or to the hymnic sections of 4QBerakhot“ (253).

11QHymns^b (11Q16) besteht aus 3 miteinander verbundenen Frag. Die Schrift kann der ersten Hälfte des 1. Jh. v.Chr. zugeordnet werden.

11QT^c? (11Q21): Von 11QT^c sind 3 Frag. erhalten. Frag. 1 überlappt in einigen Buchstaben mit 11QT^a III 14–17. Die Handschrift ist spätherodianisch (ca. 50 n.Chr.).

11QFragment Related to Serekh ha-Yahad (11Q29): Das einzige erhaltene Frag. ist in einer hasmonäischen Schrift vom letzten Viertel des 1. Jh. v.Chr. gehalten. Es könnte eine *varia lectio* zu 1QS VII_{18f}. bezeugen.

11Q22–28.30–31 sind stark beschädigte und daher unidentifizierte Handschriften. 11Q22 ist in paläohebräischer Schrift geschrieben, 11Q23 in der Crypt A-Schrift. Die unter 11Q30 gezählten Frag. können keiner Handschrift mehr zugeordnet werden. Das Siglum 11Q31 bezeichnet unidentifizierte Fragmenten-Bündel.

T. ELGVIN, 4Q474 – A Joseph Apocryphon? (RQu 18, 1997, 97–108).

— Im vorliegenden Aufsatz wird die ein Frag. von 15 Zeilen umfassende Handschrift 4Q474 in Photographie, Transkription, englischer Übersetzung und mit einem ausführlichen Kommentar versehen veröffentlicht. Der Charakter des in den Handschriftenkatalogen als weisheitlich beschriebenen Textes wird aus dem in Zeile 1 erwähnten «בן אהוב» erschlossen: „Several elements in this text lead us to interpret the «beloved son» as a reference to Joseph. We tentatively reconstruct line 2 as a rephrasing of Gen 37:3 and 48:22, and line 4 of Gen 30:24. The reference to Rachel in line 5 supports this suggestion, which would indicate that 4Q474 is a Joseph apocryphon“ (101). „The orthography suggests that this copy of 4Q474 was copied within the «Qumran scribal school». However, it was probably not authored within the *yahad*. The tetragrammaton is used twice (lines 4 and 5), which would be unusual in a sectarian text. The mention of Rachel indicates that all Israel is in the scopus, not only the elect ecclesia. 4Q474 belongs to the parabiblical texts which were written outside the *yahad* or before its emergence, but nevertheless were preserved by this community“ (107).

E. ESHEL – H. ESHEL – C. NEWSOM – B. NITZAN – E. SCHULLER – A. YARDENI, Qumran Cave 4 VI. Poetical and Liturgical Texts, Part 1 (DJD XI/11), Oxford 1998.

— Im vorliegenden Band werden neben den schon seit längerem vollständig veröffentlichten Texten Non-Canonical Psalms A und B (4Q380; 4Q381), Sabbatlieder (4Q400–4Q407; Mas1k) und

Apocryphal Psalm and Prayer (4Q448) auch die bislang nur teilweise publizierten Handschriften 4QBerakhot^{a-c} (4Q286–290) in Photographie, Transkription, englischer Übersetzung und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht (B. Nitzan, Berakhot). Alle Handschriften können paläographisch der spätherodianischen Schriftepoche zugeordnet werden. Die älteste Handschrift stammt aus den Jahren 20–50 n. Chr. (4Q289). „The text of 4QBerakhot consists of a series of liturgical blessings and curses and a series of laws for an annual covenantal ceremony of the community“ (1). Die erhaltenen Frag. legen für die Verf. folgende Textfolge nahe:

- „1) A communal confession (4QBer^a 1 a, b i 7–8 [+ 9?])
- 2) A series of blessings of God (4QBer^a 1 a, b ii–6 + 4QBer^b 1–5 + 4QBer^a 7 i)
- 3) A series of curses on Belial and his lot (4QBer^a 7 ii [= 4QBer^b 6] + 4QBer^b 7–10)
- 4) A series of laws (4QBer^a 20 a, b [= 4QBer^c 1] + 4QBer^a 13, 14, 15, 17 a, b)
- 5) A liturgy for expulsion of the willful sinner from the community (4QBer^d + 4QBer^a 9?)
- 6) The conclusion of the ceremony (4QBer^e)“ (2f.).

É. PUECH, Qumrân Grotte 4 XVIII. Textes Hébreux (4Q521–4Q528, 4Q576–4Q579), (DJD 25), Oxford 1998.

— Die größeren der von Puech im vorliegenden Band in Photographie, Transkription, französischer Übersetzung und mit einem Kommentar versehen veröffentlichten Handschriften sind schon aus älteren Publikationen bekannt (4Q521; 4Q522; 4Q524; 4Q576 [4QGenⁿ]).

Bei 4Q523 handelt es sich um eine stark beschädigte Handschrift, die einen Jonathan erwähnt (1–2 2; s. auch RdQ 1996). Das einzige Frag. von 4Q525, das zusammenhängende Sätze bietet, wurde vom Verf. schon vorveröffentlicht. Die restlichen Frag. des in 4Q525 bezeugten Weisheitstextes weisen sehr starke Beschädigungen auf; nur in Frag. 14 II sind noch größere Textmengen bezeugt. Bei 4Q526–4Q527 handelt es sich um kleinere Frag., deren Inhalt nicht mehr zu erschließen ist. Von 4Q528 ist ein weisheitliches oder hymnisches Frag. erhalten. Die wenigen Frag. von 4Q577 erwähnen Sintflut, Zerstörung, Flammen usw. Das einzige Frag. von 4Q578 bezeugt dreimal den Namen Ptolemäus (פְּתוֹלֵמַיִם). Die drei Frag. von 4Q579 sind vielleicht einem hymnischen Werk zuzuordnen.

III B: Masada

SH. TALMON, A Masada Fragment of Samaritan Origin (IEJ 47, 1997, 220–232).

— „In the present paper, I discuss a Palaeo-Hebrew fragment found in the casemate to the south of the «Synagogue» (Locus 1039)“ (221). Das beidseitig in paläohebräischer Schrift beschriebene Papyrusfragment wird in Photographie, Transkription und mit einem ausführlichen Kommentar geboten. Den Schlüssel zur Interpretation des Textes findet der Verf. in dem *recte* Zeile 5 belegten [הַר גְּרִיזִים]: „The evidence of the Delos stelae dovetails with that of other sources, which attest to the Samaritan practice of writing הַר גְּרִיזִים in *scriptio continua*, and prove that in the Samaritan tradition the noun הַר is generally regarded as an integral part of the toponym גְּרִיזִים. Therefore, the occurrence of הַר גְּרִיזִים in the Masada papyrus in an evidently cultic context points to its Samaritan provenance“ (228f.). „The work from which it (scil. das veröffentlichte Fragment) stems was most probably not written on the site, but rather was brought there by a Samaritan who sought refuge in the mountain fortress from the Roman army, which by that time had already occupied most of Palestine“ (230).

	<i>recte</i>	<i>verso</i>
1	]∞[	]ל[
2	]לְהַמְלִיכָה[	]מַחֲהָ[
3	]לְרַנְנָה צִלְדָּן[	]צִרְיָהּ קָיָן[
4	]לְכַבֵּד אֲבֹהוֹתָ[	]הָרִיזִים כִּמְכַבְּ[
5	]הַר גְּרִיזִים[	]מֵהַר רֵבָה[
6	]מִלְאָה[	]ִּי[
7	]∞ ם[

Anschrift der Autoren:

PD Dr. B. Ego, Institutum Judaicum der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12-14, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland

J. Kamlah, Biblisch-Archäologisches Institut der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12-14, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland

Dr. A. Lange, Institut für Antikes Judentum und hellenistische Religionsgeschichte der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12-14, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland

Register

bearbeitet von Dirk Schwiderski

Die Aufnahme von Stichwörtern erfolgt in den Originalsprachen der jeweiligen Beiträge und richtet sich weitgehend nach den Wünschen der Autoren.

1. Sachbegriffe und Namen

- Abraham40-44
adjective..... 1
Adonis..... 202
affirmatives 9
Affirmativkonjugation 142-145
agens 145
Ägyptisch 142f.
AK=*wa*-PKKF= Folgen 148
AK=*w^e*-AK= Ketten 148
Akkadisch 142f.
'am dritten Tage' 200.203
Amharisch 191
Aspekt
 imperfektiver 154.187
 perfektiver 154.187
Aspektdefinition 154
Aspektsystem 153-190
 protosemitisch 153.159-161
Auferstehung 200-202
 eines Vegetationsgottes 200⁴.202
Babata-Archiv 205
Bedingungsgefüge 174.183
Botenformel 133-139
Briefperfekt 158.182
cession texts 43
charter (stories) 44
clothing 36.38
consecrate 42
co-occurrence restrictions 3
creation story 32.35
dialogue document 40
document of sale 40
double transfer 40
Elephantine 34
epic 39
Ergativität, gespaltene 146
Ergativsprachen 142-145
Fälschung 72f.
Folgetempora 153.186
foreign gods/goddesses 46
four great rivers 36
fuzzy logic 151
garden of the gods 36f.
gemination 8
gnomisch 158.183
goddess 44-48
Hamitisch 196
Hatra inscriptions 34
hypogäum 43
Imperativ 146
Imperfectum 147
 consecutivum 147
imperfektiv 186
Infinitiv 141
Jussiv 176
Kaufvertrag 205-209
Kohortativ 176
Koinzidenzfall 134-138
Können 60-64
Korrelation von Aspekt und Tempus 154
law
 Hittite 40
 Near Eastern 40
legal collections, Roman 41f.
legal transactions, Near Eastern 41
Ma' lula 193
Metanalyse 193.195
mortal 36
naked(ness) 38f.
Nomen actionis 141
Nominalsatz mit prädikativem Partizip ... 150
noun
 biconsonantal 7
 isolated 1-31
 primary 2
 primitive 2
 unmotivated 2
Palmyrene inscriptions 34
paradise story 32.35
participle, active 1

Passiv.....	145	root.....	2.30
Passivkonstruktion, aramäische.....	144f.	Semitic Languages.....	1-31
patiens.....	145	Semitoahamitisch.....	196
pattern.....	4.30	Konjugationssysteme.....	140-152
bivocalic.....	6	Septuaginta.....	200f.
monovocalic.....	6	sex(uality).....	36.39
quadriconsonantal.....	8	short imperfect.....	74.78.147
Perfectum		split ergativity.....	146
consecutivum.....	150	Stativ.....	142f.
copulativum.....	148	Suffixkonjugation.....	153.181-185
Perfekt.....	142f.	in Bedingungsgefügen.....	183
performatives.....	172.183	Syrisch.....	145
perfektive Zukunft.....	174-176.183	tale.....	39
perfektiv-gnomische Sachverhalte.....	183	Tempussystem	
performativ.....	158.172.182	absolutes.....	154
Peschitta.....	204	relatives.....	154
plural, broken.....	5	Tigre.....	191
Präformativkonjugation		Tigrinisch.....	191
Kategorien (Althebräisch).....	164-167	tomb property.....	40-44
Kategorien (Nordwestsemit.).....	161-164	Ugaritisch.....	144
Kurzform.....	147.153.167-177	unscharfe Logik.....	151
Kurzform in Bedingungsgefügen.....	174	Verbalsystem	
Langform.....	149.153.165	akkadisches.....	157-159
prefix conjugation.....	74f.	althebräisches.....	153
preterital.....	74f.	Verwirklichung.....	53-60
Prekativ.....	158	Vetitiv.....	158.177
Primärnomen.....	196	Volitiv.....	176
Prohibitiv.....	178	Waw consecutive.....	76
prose.....	39	Waw conversive.....	75
prose tale.....	39	wayyiqtol.....	76f.
Protasis.....	174	Wollen.....	64-67
Pseudo-Hiph'il.....	145	Yahweh.....	32-39
Pseudopartizipien.....	142	Zeugenunterschrift.....	208
<i>qatal</i>	133-139		

2. Lexeme und Kontextformen

a) Hebräisch			
ᵇbh.....	52.54	gbh.....	54.58f.
ᵃz.....	171	glh.....	125-132
ᵃh.....	5	hdl.....	53.55f.
ᵃhim.....	5	hll.....	53-55
ᵃhzt qbr.....	41	hps.....	54.66
ᵃhr.....	53.56	twb.....	54.59
ᵃmn.....	54.65	ᵃeræm.....	180
ᵃmr.....	133-139	ybrkk.....	68
ᵃšerāh.....	44.48	jdᵃ.....	54.62f.
bjwm ḥšljšj.....	200	yhwh ᵃlhym.....	32-36
baᵃal.....	47	jtb.....	54.59
bᵃᵃlīm wᵃḥᵃᵃštārôt.....	47f.	jkl.....	52.54.60-62
bqš.....	52.54.65f.	jsp.....	54.56-58
		jqmnw.....	201
		jᵃqamnū.....	201
		jᵃqimēnū.....	201
		yāreḳ.....	6
		kāḫed.....	6
		kh ᵃmr.....	133-139
		kēleb.....	5
		klh.....	53.55
		kāresᵃ.....	6
		kāteḫ.....	6
		lᵃh.....	54.62
		lāma.....	181
		mᵃn.....	52.54.66f.
		mhr.....	53.56
		min.....	204

m^crh 43
nsh 54.66
ntn 52.54.63f.
^c*āqeb* 6
^c*āštārōt* 44.47f.
^c*āštōret* 44.46
šāboā 7
qm 43
rhq 54.59
rēkeb 5
rēkem/rāham 6
škm 56

b) Aramäisch

gly/gl[?] 127
hmr 205
hnwb[?]lh[?] 34
jwm[?]hw 207
snjn 206

c) Palmyrenisch

[?]*lh[?]* 34f.45
[?]*s[t]r[?]* 45
[?]*qdš PN* 42³⁷
[?]*štr* 45
^{b^c}*lšmn[?]lh[?]* 34
^{m^c}*rt* 43
^{syn[?]}*lh[?]* 34
^c*štrt* 44f.
^c*tr^cth* 44f.
^š*hym[?]* 42

d) Syrisch

[?]*ap^cā* 7
gl[?] 127
hmārā 5
hemrā 5
kabdā 6
klab 4

3. Belegstellen

a) Altes Testament

Gen 2-3 32-39
 Gen 6,1 39
 Gen 6,4 39
 Gen 23 40-44
 Gen 25,27 63
 Ex 2,18 56
 Ex 4,24 65
 Ex 8,24 59

kalbā 4
kallābā 4
karsā 6
katpā 6
quryā 5
qritā 5
reglā 191
rahmā 6

e) Neuaramäisch

aqla 193
regra 193

f) Ugaritisch

gly 128
ḥa-ba-li-ma 5
na-ab-ki-ma 5
riš 5

g) Akkadisch

abbā^u 5
abbū 5
abum 5
aḥḥū 5
būsum 7
eqbum 6
idu^m 194¹⁵
ilāni u ištarāt 46f.
issū 5
ištar 44f.
kabittu 6
karšum 6
rēmum 6
warkatum 6

h) Arabisch

řd 194
řžr 192
řžr 192

icl 192
iğr 192
ğlā 126
raḥim/raḥm/riḥm 6
ricl 192
riğl^{mm} 191
dabū^c 7
^c*aqib* 6
fa- 183
kabid/kabd/kibd 6
kariš 6
kalb 4
kaliba 4
kallāb 4
katif/kitf 6
laydi 194¹⁴
wa- 183
warik/wark/wirk/warak 6

i) Altäthiopisch

ḥobret 195²⁴
ḥad[?] 194
ḥogr 191f.
ḥogzi ḥa-bāfier 195²⁴
glw 126f.129.131
gly 126f.129.131
kabd 6
karš 6
rg 194¹⁷
šā^b 7

j) Semitisch

**riğl* 191f.

k) Griechisch

ἀνιστάναι 201
 μετά 203f.

Jos 15,41	71	Ijob 27,22	173	Jer 26,21	65
Ri 2,11-13	46	Ijob 29,3	170	Klgl 1,3	130
Ri 2,11	47	Ijob 33,1	170	Ez 33,32	53.59f.
Ri 2,13	47	Ijob 33,21	173	Dan 8,12	170
Ri 3,7	46f.	Ijob 33,32	66	Dan 12,7	55
Ri 5,26	172	Ijob 40,19	170	Hos 2,19	47
Ri 10,6	46f.	Ps 11,5-6	172	Hos 5,15-6,2	201 ⁷
1 Sam 6,20	35	Ps 18,4-20	169	Hos 6,1-3	200
1 Sam 7	46f.	Ps 18,33-46	180	Hos 6,1	170.201 ⁷
1 Sam 7,2-4	46	Ps 27,4	66.71	Hos 6,2	200-204
1 Sam 16,17	53.59f.	Ps 27,13	65	Hos 11,4	170
1 Sam 16,18	63	Ps 29,11	69	Am 3,10	63
2 Sam 15,19	131	Ps 33,3	59	Am 5,16	63
2 Sam 22,4-20	170	Ps 47,4	170	Mich 3,4	175
1 Kön 3,7	63	Ps 55,8	59	Mich 6,13	55
1 Kön 11,5	47	Ps 68,15	170	Zef 2,13	175
1 Kön 11,33	47	Ps 69,33	175	Sach 9,5	175
1 Kön 18,18	47	Ps 72,13	175	Mal 2,13	67
2 Kön 10,30	59	Ps 72,15	175		
2 Kön 23,13	47	Ps 90,4	170	b) Epigraphische Texte	
1 Chr 2,30.32	69	Ps 91,4	172	Fekheriyan	78
1 Chr 4,10	70	Ps 107,29	170	TADA 4.7.5.6.24.26....	34 ⁸
1 Chr 22,1	33	Ps 113,5-6	58	TADA 4.10,8	34 ¹²
1 Chr 22,19	33.35	Ps 127,2	56	Tel-Dan-Inschrift....	74-81
2 Chr 24,18	48	Ps 146,4	172	Zakkur-Inschrift...74.76.78	
2 Chr 32,16	33.35	Spr 3,17	71		
Neh 8,6	35	Spr 11,7	173	c) Qumran	
Neh 9,7	35	Spr 15,25	173	5/6Hev 8	205-209
Ijob 5,7	59	Spr 17,19	65		
Ijob 9,3	66	Spr 30,29	60	d) Griechische Autoren	
Ijob 10,16-17	175	Jes 8,4	63	Lukian	
Ijob 13,3	66	Jes 12,1	170	<i>De Dea Syria</i> 2	203
Ijob 15,22	65	Jes 23,16	59	<i>De Dea Syria</i> 6	202
Ijob 15,32-33	175	Jes 29,12	63		
Ijob 18,9	173	Jes 42,6	170	e) Neues Testament	
Ijob 18,12	173	Jes 50,2	175	1 Kor 15,4	201
Ijob 20,23	173	Jes 53,10	66		
Ijob 20,28	173	Jer 1,6	63	f) Kirchenväter	
Ijob 23,8-9	175	Jer 1,12	59	Tertullian	
Ijob 23,11	170	Jer 4,22	63	<i>Adv Marc</i> IV,43,1f....	201